叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奇怪的(odd) 000001

2. 奇怪的(odd) 000002

3. 奇怪的(odd) 000003

4. 奇怪的(odd) 000004

5. 奇怪的(odd) 000005

6. 奇怪的(odd) 000006

7. 奇怪的(odd) 000007

8. 奇怪的(odd) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇怪的(Odd)
第1/8页

['beti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [prɪns] ['laɪkwaɪz] ,
Betty came to a standstill , and Prince likewise ,
贝蒂 来了 到 一个 停顿 , 和 王子 同样地 ,

贝蒂停下了脚步，普林斯也一样。

[ðə; ði] ['lætər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [æz; əz][hiː; hi] [pæntid]
the latter putting his tongue out and looking up inquiringly , as he panted
这 后者 推杆 他的 舌头 出去 和 寻找 向上 询问地 , 作为 他 喘息
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

后者伸出舌头，抬头疑惑地看着前方，同时气喘吁吁。

[ɑːd]
ODD
奇怪的

奇怪的

[baɪ]
By
经过

经过

['eɪmi] [lə] [fjuːvɝ]
Amy Le Feuvre
艾米 乐 火

艾米·勒·费弗尔

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
The Religious Tract Society
这 宗教 田地 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . -
4 Bouverie Street , London , E . C . 41919
4 布维里 街道 , 伦敦 , E . C . -

Bouverie 街，伦敦，EC 41919

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[keɪdʒd] [bɜːrdz]
CAGED BIRDS
笼子 鸟类

笼中鸟

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

- ['mʌðər] ['neɪtʃər] -
' **MOTHER** **NATURE** '
- 母亲 自然 -

“大自然”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eɪndʒl] ?
WAS **IT** **AN** **ANGEL** **?**
曾是 它 一个 天使 ?

那是天使吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[prɪns]
PRINCE
王子

王子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
MADE **INTO** **A** **COUPLE**
制成 进入 一个 夫妻

组成一对

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['heɪmeɪkɪŋ]
HAYMAKING
干草收割

干草制作

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['gɑːdz] ['pætʃwɜːrk]
GOD'S **PATCHWORK**
神的 拼布

上帝的拼布

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['bɛtiːz] [dɪ'skʌvəri]
BETTY'S **DISCOVERY**
贝蒂的 发现

贝蒂的发现

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər]
A **LITTLE** **MESSENGER**
一个 小的 信使

小信使

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [fiːt]
A **DARING** **FEAT**
一个 大胆 特技

一项大胆的壮举

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [frend]
UNCLE **HARRY'S** **FRIEND**
叔叔 哈利的 朋友

哈利叔叔的朋友

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

- [wen] [wiː; wi] [tuː] [met] -
' **WHEN** **WE** **TWO** **MET** **'**
- 什么时候 我们 二 MET -

《当我们相遇》

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ]
A **HERO'S** **DEATH**
一个 英雄们 死亡

英雄之死

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['kʌmfətid]
COMFORTED
安慰

舒适

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[keɪdʒd] [bɜːrdz]
Caged Birds
笼中 鸟类

笼中鸟

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] .
It was just four o'clock on a dull grey winter afternoon .
它 曾是 只是 四 点钟 在 一个 乏味的 灰色的 冬天 下午 .

那是一个阴沉灰暗的冬日下午，时间刚过四点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stjʊt] - ['nɜːrsəri] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['koʊzinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The little Stuarts ' nursery looked the picture of cosiness and comfort with the
这 小的 斯图亚特 - 苗圃 看起来 这 图片 的 舒适 和 舒适 和 这
['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [θruː] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
blazing fire that threw flickering lights over the bright - coloured pictures on the walls ,
炽烈 火 那 扔 闪烁 灯 超过 这 明亮的 - 有色 图片 在 这 墙壁 ,

小斯图亚特夫妇的育婴室看起来温馨舒适，熊熊燃烧的炉火将闪烁的烛光投射在墙上色彩鲜艳的画作上。

[ðə; ði][wɔːrm] ['kɑːrpɪt] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [freʃ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd]
the warm carpet under foot , and the fair fresh faces of the children gathered
这 温暖的 地毯 在下面 脚 , 和 这 公平的 新鲜的 面孔 的 这 孩子们 聚集
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

脚下是温暖的地毯，孩子们聚集在那里，脸上洋溢着稚嫩的笑容。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,
Five of them there were , and they were alone ,
五 的 他们 那里 是 , 和 他们 是 独自的 ,

他们一共五个人，而且孤零零的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz]
for the old nurse who had brought them all up from their infancy was
为了 这 老的 护士 WHO 有 带来 他们 全部 向上 从 他们的 婴儿期 曾是
[æt; ət]['prez(ə)nt]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
at present absent from the room .
在 展示 缺席的 从 这 房间 .

因为把他们从小养大的老保姆现在不在房间里。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] ['wɪndoʊz] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ;
By one of the large square windows stood one of the little girls ;
经过 一 的 这 大的 正方形 视窗 站立 一 的 这 小的 女孩们 ;

其中一个小女孩站在一扇大方窗旁；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][fæst] ['dɑːrkənɪŋ] [striːt] [bɪ'loʊ] ,
she was gazing steadily out into the fast darkening street below ,
她 曾是 凝视 稳步 出去 进入 这 快速地 变暗 街道 以下 ,

她目光坚定地望着下方迅速暗下来的街道。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]

her	chin	resting	on	one	of	the	bars	that	were	fastened	across	the	lower	part
她	下巴	休息	在	一	的	这	酒吧	那	是	系紧	穿过	这	降低	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

她的下巴搁在窗户下部的一根铁条上。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪs'laɪkt] [ðoʊz] [baːz] !

How	the	children	disliked	those	bars	!
如何	这	孩子们	不喜欢	那些	酒吧	!

孩子们多么讨厌那些酒吧啊!

[maːrks][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] ,

Marks	of	little	teeth	were	plainly	discernible	along	them	,
分数	的	小的	牙齿	是	显然	可辨别的	沿着	他们	,

上面清晰可见小牙齿留下的痕迹,

[ænd; ənd][noʊ] ['prizənəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [traɪd] [mɔːr] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	no	prisoners	could	have	tried	more	perseveringly	to	shake	them	from
和	不	囚犯	可以	有	尝试	更多的	坚持不懈	到	摇	他们	从

[ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

their	sockets	than	they	did	.
他们的	插座	比	他们	做过	.

没有哪个囚犯能比他们更执着地尝试将它们从眼眶里摇出来。

['beti] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'plɔːz] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] , ['æftər]

Betty	,	who	stood	there	now	,	had	received	great	applause	one	afternoon	when	,	after
贝蒂	,	WHO	站立	那里	现在	,	有	已收到	伟大的	掌声	一	下午	什么时候	,	后

['sʌndri] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ,

sundry	twists	and	turns	,
杂项	曲折	和	转弯	,

贝蒂此刻就站在那里,一天下午,在经历了一系列曲折之后,她曾受到热烈的掌声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [θrʌst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['kɜːrli] [hed] [θruː] ,

she	had	successfully	thrust	her	little	dark	curly	head	through	,
她	有	成功地	推力	她	小的	黑暗的	卷曲	头	通过	,

她成功地把她那小小的、黑色的、卷曲的脑袋伸了过去,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

and	was	able	to	have	a	delightfully	clear	view	of	all	the	passers	-	by	.
和	曾是	有能力的	到	有	一个	令人愉悦	清除	看法	的	全部	这	过路人	-	经过	.

并且可以非常清晰地看到所有路人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkwəl][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] ,

But	the	sequel	was	not	so	pleasant	,
但	这	续集	曾是	不是	所以	令人愉快的	,

但续集却不尽如人意。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['bɛtiːz] [hed] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,

for	somehow	or	other	Betty's	head	would	not	come	in	so	easily	as	it	went	out	,
为了	不知何故	或者	其他	贝蒂的	头	会	不是	来	在	所以	容易地	作为	它	去	出去	,

不知为何,贝蒂的头再也塞不进去了,不像出去时那么容易。

[ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][hænd] ,

and	when	nurse	came	to	the	rescue	with	an	angry	hand	,
和	什么时候	护士	来了	到	这	救援	和	一个	生气的	手	,

当护士怒气冲冲地赶来帮忙时,

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bruːzd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

the	poor	little	head	was	very	much	bruised	in	consequence	,
这	贫穷的	小的	头	曾是	非常	很多	瘀伤	在	结果	,

结果,那可怜的小脑袋伤得很重。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dek'sterəti] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [draɪ] [bred]

and	Betty's	reward	for	such	dexterity	was	an	aching	head	and	dry	bread
和	贝蒂的	报酬	为了	这样的	灵巧	曾是	一个	疼痛	头	和	干燥	面包

[fɔːr; fər] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

而贝蒂灵巧的身手得到的回报却是头痛欲裂和干巴巴的面包当下午茶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] , [slɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

She	was	a	slight	,	slim	little	figure	,	with	big	blue	eyes	,	and	long	,
她	曾是	一个	轻微	,	苗条的	小的	数字	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,	和	长的	,

她身材纤细苗条，有着一双湛蓝的大眼睛和修长的.....

[blæk] [kɜːrvd] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

black	curved	lashes	and	eyebrows	,	which	made	her	eyes	the	most	beautiful
黑色的	弯曲	睫毛	和	眉毛	,	哪个	制成	她	眼睛	这	最多	美丽的

['fiːtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

feature	in	her	face	.
特征	在	她	脸	.

她浓密的黑色卷翘睫毛和眉毛，使她的眼睛成为脸上最美丽的特征。

['veri] [sɔːft] , [faɪn] ['kɜːrli] [her] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [pə'θetɪk] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ; [bʌt; bət]

Very	soft	,	fine	curly	hair	surrounded	a	rather	pathetic	-	looking	little	face	;	but
非常	柔软的	,	美好的	卷曲	头发	包围	一个	相当	可怜的	-	寻找	小的	脸	;	但

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] ,

her	movements	were	like	quicksilver	,
她	移动	是	喜欢	水银	,

一头柔软细密的卷发环绕着一张略显可怜的小脸；但她的动作却像水银般轻盈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stjʊt] [wɜːr; wər] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] [ænd; ənd]

and	though	all	the	little	Stuarts	were	noted	for	their	mischievous	ways	and
和	尽管	全部	这	小的	斯图亚特	是	著名的	为了	他们的	恶作剧	方式	和

['derɪŋ] ['eskəˌpeɪdz] ,

daring	escapades	,
大胆	冒险	,

尽管所有的小斯图亚特们都以顽皮的举止和大胆的冒险而闻名，

['beti] [i'klipst] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Betty	eclipsed	them	all	.
贝蒂	日食	他们	全部	.

贝蒂比她们所有人都出色。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

She	turned	from	the	window	soon	with	a	sigh	of	relief	.
她	转向	从	这	窗户	很快	和	一个	叹	的	宽慰	.

她很快转过身，从窗边走了过去，如释重负地叹了口气。

- ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊld] [bægz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] . -

'	He's	coming	,	'	she	said	,	'	old	Bags	is	coming	,	and	it's	my	turn	to	-	day	.	'
-	他是	未来	,	-	她	说	,	-	老的	包	是	未来	,	和	它是	我的	转动	到	-	天	.	-

“他来了，”她说，“老巴格斯来了，今天轮到我了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] , [ðə; ði] [twɪnz] , ['lɪt(ə)l] [lædz] ['oʊnli][dʒʌst] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] ['petɪkəʊts] [tuː; tə]

Bobby	**and**	**Billy**	**,**	**the**	**twins**	**,**	**little**	**lads**	**only**	**just**	**promoted**	**from**	**petticoats**	**to**
鲍比	和	比利	,	这	双胞胎	,	小的	小伙子们	仅有的	只是	推广	从	衬裙	到

['nɪkərbɑːkərz] ,

knickerbockers	**,**
尼克博克	,

鲍比和比利，这对双胞胎，小家伙们才刚刚从衬裙换成灯笼裤。

[wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər] [ðer; ðər] [brɪks] .

were	**deeply**	**engrossed**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**over**	**their**	**bricks**	**.**
是	深	全神贯注	在	一	角落	的	这	房间	超过	他们的	砖块	.

他们全神贯注地待在房间的一角，摆弄着手中的砖块。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɜːr; wər] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑːli] ,

Perched	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**low**	**chest**	**of**	**drawers**	**were**	**Douglas**	**and**	**Molly**	**,**
栖息	在	这	顶部	的	一个	低的	胸部	的	抽屉	是	道格拉斯	和	莫莉	,

道格拉斯和莫莉正坐在矮柜的顶上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [ðæt] [toʊld] [ðæt] ['siːkrət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

and	**their**	**heads**	**were**	**in**	**that**	**close**	**proximity**	**that**	**told**	**that**	**secret**	**business**	**was**
和	他们的	头部	是	在	那	关闭	邻近	那	讲述	那	秘密	商业	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] .

going	**on**	**.**
去	在	.

他们的头靠得那么近，说明他们之间正在进行秘密交易。

['bɛtiːz] [hɑːrt] [sæŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Betty's	**heart**	**sank**	**a**	**little**	**.**
贝蒂的	心	沉没	一个	小的	.

贝蒂的心微微一沉。

- [oʊld] [bægz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; - [dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [bel] ? -

'	**Old**	**Bags**	**is**	**coming**	**,**	**'**	**she**	**repeated**	**;**	**'**	**don't**	**you**	**hear**	**his**	**bell**	**?**	**'**
-	老的	包	是	未来	,	-	她	重复	;	-	不	你	听到	他的	钟	?	-

“老巴格斯来了，”她重复道，“你没听到他的铃声吗？”

- [wɪə(r)] ['bɪzi] , - [sed] ['dʌgləs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; - [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [bægz] - ['stɔːri] [tuː; tə] - [deɪ] . -

'	**We're**	**busy**	**,**	**'**	**said**	**Douglas**	**,**	**looking**	**up**	**;**	**'**	**we**	**won't**	**have**	**Bags**	**'**	**story**	**to**	**-**	**day**	**.**	**'**
-	是	忙碌的	,	-	说	道格拉斯	,	寻找	向上	;	-	我们	惯于	有	包	-	故事	到	-	天	.	-

“我们很忙，”道格拉斯抬起头说，“今天我们没空报道巴格斯的故事。”

- [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	**You**	**promised**	**yesterday**	**when**	**you**	**put**	**it**	**off**	**that**	**you**	**would**	**hear**	**it**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	你	承诺	昨天	什么时候	你	放	它	离开	那	你	会	听到	它	到	-	天	.

“你昨天推迟的时候答应过今天会听到的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

It	**isn't**	**fair**	**.**
它	不是	公平的	.

这不公平。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

I	**always**	**listen**	**to**	**you**	**.**	**'**
我	总是	听	到	你	.	-

我一直都听你的。

- [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ; [ðeɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] . -

'	**Tell**	**it**	**to**	**the**	**babies**	**;**	**they'll**	**like**	**to**	**hear**	**.**	**'**
-	告诉	它	到	这	婴儿	;	他们会	喜欢	到	听到	.	-

“告诉孩子们吧，他们会喜欢听的。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] ,

This	was	adding	insult	to	injury	,
这	曾是	添加	侮辱	到	受伤	,

这简直是雪上加霜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [trɔtɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['betɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [bæk] [ə'pɑ:n]

and	when	the	twins	trotted	up	to	the	window	Betty	turned	a	defiant	back	upon
和	什么时候	这	双胞胎	小跑	向上	到	这	窗户	贝蒂	转向	一个	桀骜不驯	后退	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当双胞胎小跑到窗边时，贝蒂却傲慢地背过身去，不屑地看着他们。

[terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['dɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [blu:] [aɪz] .

tears	of	disappointment	dimming	the	blue	eyes	.
眼泪	的	失望	调光	这	蓝色的	眼睛	.

失望的泪水模糊了蓝色的眼睛。

- [ʃi:z] - , - [ə'naʊnst] ['bɑ:bi] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

-	She's	cwying	,	-	announced	Bobby	,	twisting	his	head	round	to	look	up	into	her
-	她是	-	,	-	宣布	鲍比	,	扭曲	他的	头	圆形的	到	看	向上	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“她在哭，”鲍比说着，扭过头去看她的脸。

['betɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['fjʊrɪəslɪ] ; [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pʊʃ] [sent] ['bɑ:bi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Betty	turned	round	furiously	;	a	sharp	push	sent	Bobby	to	the	ground	,
贝蒂	转向	圆形的	愤怒地	;	一个	锋利的	推	发送	鲍比	到	这	地面	,

贝蒂愤怒地转过身，猛地推了鲍比一把，鲍比摔倒在地。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri]

and	in	falling	he	struck	his	head	against	one	of	the	feet	of	the	nursery
和	在	坠落	他	击	他的	头	反对	一	的	这	脚	的	这	苗圃

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

摔倒时，他的头撞到了育儿桌的桌脚上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] , ['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ə'pɪrd] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]

There	was	a	howl	,	general	confusion	,	and	nurse	appeared	,	to	discover
那里	曾是	一个	嗥	,	一般的	困惑	,	和	护士	出现	,	到	发现

[ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] .

and	chastise	the	offender	.
和	惩罚	这	罪犯	.

一阵嚎叫声，一片混乱，护士出现了，发现了肇事者并对其进行了训斥。

['betɪ] [wʌz; wəz][led] [ɔ:f] [ɪn] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] ['lændɪŋ] ,

Betty	was	led	off	in	disgrace	to	a	little	room	on	the	nursery	landing	,
贝蒂	曾是	引领	离开	在	耻辱	到	一个	小的	房间	在	这	苗圃	降落	,

贝蒂被羞辱地带到育婴室楼梯平台的一个小房间里。

[noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] - ['sɛlz] . -

known	by	the	children	as	'	Cells	.	'
已知	经过	这	孩子们	作为	-	细胞	.	-

孩子们称之为“细胞”。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [neɪm] ,

Their	uncle	,	a	young	captain	in	the	Guards	,	had	given	it	that	name	,
他们的	叔叔	,	一个	年轻的	队长	在	这	卫兵	,	有	给定	它	那	姓名	,

他们的叔叔，一位年轻的卫队上尉，给它取了这个名字。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːsɪz] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːt]

but	in	reality	it	was	nurse's	storeroom	,	and	was	heated	with	hot
但	在	现实	它	曾是	护士的	库房	,	和	曾是	加热	和	热的

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

但实际上那是护士的储藏室，里面用热水管道供暖。

[tuː; tə] [er] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [kept] [ðer; ðər] .

to	air	the	linen	kept	there	.
到	空气	这	亚麻布	保留	那里	.

用来晾晒存放在那里的床单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [ruːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌn] [tʃer] ;

It	was	a	small	,	square	room	,	containing	a	table	and	one	chair	;
它	曾是	一个	小的	,	正方形	房间	,	包含	一个	桌子	和	一	椅子	;

那是一个小小的方形房间，里面有一张桌子和一把椅子；

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [lɔkt] ['kʌbədz] [wɜːr; wər]

the	window	was	high	above	the	children's	reach	,	and	locked	cupboards	were
这	窗户	曾是	高的	多于	这	孩子们的	抵达	,	和	已锁定	橱柜	是

[ɑːn] ['evrɪ] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

窗户很高，孩子们够不着，而且四周都是上锁的橱柜。

[nɜːrs] [ɪn'veriəbli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [smɔːl] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

Nurse	invariably	used	it	for	punishing	small	offences	,	and	being	a	woman	of
护士	总是	用过的	它	为了	惩罚	小的	罪行	,	和	存在	一个	女士	的

[stɜːrn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

stern	principles	,
船尾	原则	,

护士总是用它来惩罚轻微的过错，而且她是一位原则性很强的女性。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [set] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] [ə; eɪ][tekst][tuː; tə] [lɜːrn] [waɪlst] [ðer; ðər] .

she	generally	set	the	little	culprit	a	text	to	learn	whilst	there	.
她	一般来说	放	这	小的	罪魁祸首	一个	文本	到	学习	而	那里	.

她通常会给那个小罪犯布置一份学习任务。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wʌz; wəz][led] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	Bible	was	on	the	table	,	and	Betty	was	led	up	to	it	.
一个	圣经	曾是	在	这	桌子	,	和	贝蒂	曾是	引领	向上	到	它	.

桌上放着一本圣经，贝蒂被领到圣经前。

- [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt]

'	You	will	stay	here	till	tea	-	time	,	and	will	not	come	out	until	you	have	learnt
-	你	将要	停留	这里	直到	茶	-	时间	,	和	将要	不是	来	出去	直到	你	有	学会了

[ə; eɪ][tekst] ,

a	text	,
一个	文本	,

“你们要待在这里直到下午茶时间，学完一篇课文才能出来。”

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] ['nɔkɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

and	said	you	are	sorry	for	knocking	down	your	little	brother	in	a	fit	of
和	说	你	是	对不起	为了	敲门	向下	你的	小的	兄弟	在	一个	合身	的

['wɪkɪd] ['tempər] .

wicked	temper	.
邪恶	脾气	.

然后说，你很抱歉因为一时冲动打倒了你的弟弟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] ,

This	is	the	fourth	time	I	have	had	to	bring	you	here	this	week	,
这	是	这	第四	时间	我	有	有	到	带来	你	这里	这	星期	,

这已经是我这周第四次带你来这里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈtuːzdeɪ] .

and	it	is	now	only	Tuesday	.
和	它	是	现在	仅有的	周二	.

现在才星期二。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊt] [təˈgeðər] ,

I	have	more	trouble	with	you	than	all	the	others	put	together	,
我	有	更多的	麻烦	和	你	比	全部	这	其他的	放	一起	,

你比其他人加起来都更让我头疼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] . -

and	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.	'
和	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.	-

你应该感到羞耻。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈsɔbiŋ] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː]

Betty	was	sobbing	bitterly	,	and	when	nurse	left	the	room	and	turned	the	key
贝蒂	曾是	啜泣	苦涩地	,	和	什么时候	护士	左边	这	房间	和	转向	这	钥匙

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

贝蒂哭得撕心裂肺，护士离开房间，关上门后，

[ðə; ði][tʃaɪld] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	child	flung	herself	down	on	the	floor	.
这	孩子	扔	她自己	向下	在	这	地面	.

孩子猛地扑倒在地。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

'	It's	a	shame	!
-	它是	一个	耻辱	!

'这是一个耻辱!

[ɪts] [ɔːl] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] : [ðeɪ] [meɪk] [ˈprɔmisiz] [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm] ;

It's	all	Douglas	and	Molly	:	they	make	promises	and	don't	keep	them	;
它是	全部	道格拉斯	和	莫莉	:	他们	制作	承诺	和	不	保持	他们	;

都是道格拉斯和莫莉的错：他们许下承诺却不遵守；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ə; eɪ] [ˈstɔːri][ðæn; ðən] [ˈmɑːliːz] .

and	it	was	ever	so	much	nicer	a	story	than	Molly's	.
和	它	曾是	曾经	所以	很多	更漂亮	一个	故事	比	莫莉的	.

而且这个故事比莫莉的故事精彩得多。

[aɪ] [noʊ] [ðeid] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeid] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː]

I	know	they'd	have	liked	it	if	they'd	heard	it	;	they	never	think	I	can	do
我	知道	他们会	有	喜欢	它	如果	他们会	听到	它	;	他们	绝不	思考	我	能	做

['eniθɪŋ] ! -

anything	!	'
任何事物	!	-

我知道如果他们听到了一定会很高兴；他们从来都不相信我能做到任何事!

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈbɛtiːz] ['griːvəns] ,

To	explain	the	cause	of	Betty's	grievance	,
到	解释	这	原因	的	贝蒂的	不满	,

为了解释贝蒂不满的原因，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstjʊt] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði]

I	must	tell	you	that	it	was	a	custom	of	the	little	Stuarts	to	await	the
我	必须	告诉	你	那	它	曾是	一个	风俗	的	这	小的	斯图亚特	到	等待	这

[ˈmʌfɪn] [ˈmænz] [əˈproʊtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

muffin	man's	approach	on	his	rounds	,
松饼	男人的	方法	在	他的	回合	,

我必须告诉你，小斯图亚特家族有个习俗，就是等着卖松饼的小贩挨家挨户来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bel] [wʊd] [saʊnd] ,

and	as	his	bell	would	sound	,
和	作为	他的	钟	会	声音	,

当他摇响铃铛时，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːrnz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

they	would	take	it	in	turns	each	day	to	relate	to	the	others	an	account	of
他们	会	拿	它	在	转弯	每个	天	到	涉及	到	这	其他的	一个	帐户	的

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ,

the	different	houses	he	had	gone	to	,
这	不同的	房屋	他	有	已消失	到	,

他们每天轮流向其他人讲述他去过的各个房子的情况。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [ðæt]

and	who	had	been	the	fortunate	individuals	to	receive	the	muffins	that
和	WHO	有	到过	这	幸运	个人	到	收到	这	松饼	那

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪ] .

had	already	disappeared	from	his	tray	.
有	已经	消失	从	他的	托盘	.

而那些有幸得到他托盘里已经吃完的松饼的人，则成了幸运儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] ,

It	was	an	idle	hour	in	the	nursery	from	four	to	five	,
它	曾是	一个	闲置的	小时	在	这	苗圃	从	四	到	五	,

下午四点到五点，育婴室里一片空闲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [kept] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [aɪz] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [breɪnz] [wɜːr; wər]

and	if	the	gathering	dusk	kept	the	active	eyes	still	,	the	fertile	brains	were
和	如果	这	采集	黄昏	保留	这	积极的	眼睛	仍然	,	这	沃	大脑	是

[brɔːt] [ˈɪntuː] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] .

brought	into	requisition	.
带来	进入	征用	.

如果暮色降临，活跃的目光便不再活跃，那么活跃的大脑便会被调动起来。

[ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [dɪˈlaɪt] ,

Telling	stories	was	a	constant	delight	,
讲述	故事	曾是	一个	持续的	喜	,

讲故事一直让我感到无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [ðæt] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [raʊndz] [kept]

and	the	wonderful	adventures	that	befell	the	muffins	on	their	daily	rounds	kept
和	这	精彩的	冒险	那	发生	这	松饼	在	他们的	日常的	回合	保留

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhæpi] [tɪl] [tiː] [əˈpɪrd] .

the	little	gathering	quiet	and	happy	till	tea	appeared	.
这	小的	采集	安静的	和	快乐的	直到	茶	出现	.

这些松饼在日常活动中发生的奇妙冒险，让这群小家伙们安静而快乐地聚在一起，直到茶水出现。

[ˈbɛtiːz] [ˈstɔːriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈeldəz] ,

Betty's	stories	were	not	inferior	to	her	elders	,
贝蒂的	故事	是	不是	下	到	她	长者	,

贝蒂讲的故事并不比长辈们逊色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt][wʌz; wəz]

and	it	was	her	childish	sense	of	justice	and	consideration	that	was
和	它	曾是	她	幼稚	感觉	的	正义	和	考虑	那	曾是

['aʊtreɪdʒd] .

outraged	.
义愤填膺	.

而她那孩子气的正义感和体谅之心却受到了冒犯。

[bʌt; bət] [terz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But	tears	will	come	to	an	end	,
但	眼泪	将要	来	到	一个	结尾	,

但眼泪终会止住，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][tæsk]

and	soon	the	little	maiden	was	perched	up	at	the	table	to	learn	the	task
和	很快	这	小的	少女	曾是	栖息	向上	在	这	桌子	到	学习	这	任务

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

很快，小姑娘就坐在桌旁，开始学习她面前的任务。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

She	turned	over	the	pages	till	she	reached	Revelation	,
她	转向	超过	这	页面	直到	她	达到	启示	,

她翻阅着书页，直到看到《启示录》那一页。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [bʊk] [ðæt] [soʊ] ['fæsineɪts] [ænd; ənd]['kɑːntents][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [soʊl]

that	mysterious	and	mystical	book	that	so	fascinates	and	contents	a	child's	soul
那	神秘	和	神秘	书	那	所以	令人着迷	和	内容	一个	孩子的	灵魂

,

,

,

那本神秘而又充满魅力的书，深深吸引着孩子的心灵，并给予他们满足。

[ðoʊ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɑːn] [ɜːrθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pər'pleksəti][ænd; ənd] [ɔː] .

though	the	wisest	on	earth	read	it	with	perplexity	and	awe	.
尽管	这	最明智的	在	地球	读	它	和	困惑	和	敬畏	.

即使是世上最睿智的人读了它，也感到困惑和敬畏。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['beti] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][tekst][tuː; tə] [lɜːrn] ,

And	after	a	moment	or	two	Betty	had	found	a	text	to	learn	,
和	后	一个	片刻	或者	二	贝蒂	有	成立	一个	文本	到	学习	,

过了一会儿，贝蒂找到了一篇要学习的文章。

[ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [ə'pɪrd] ['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'ʃɔːltəɹrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]

and	when	nurse	appeared	later	on	she	repeated	unfalteringly	with	shining	eyes
和	什么时候	护士	出现	之后	在	她	重复	毫不动摇地	和	灼灼	眼睛

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] -

and	with	a	note	of	triumph	in	her	tone	'
和	和	一个	笔记	的	胜利	在	她	语气	-

后来护士出现时，她目光炯炯，语气中带着一丝胜利的喜悦，毫不犹豫地重复道：“

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ðaʊ] [nəʊ] .

And	I	said	unto	him	,	Sir	,	thou	knowest	.
和	我	说	到	他	,	先生	,	你	最了解	.

我对他说：“先生，您知道的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

And	he	said	to	me	,	These	are	they	which	came	out	of	great	tribulation	,
和	他	说	到	我	,	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的	伟大的	苦难	,

他对我说：“这些人是从大患难中出来的。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər][roʊbz] ,
and **have** **washed** **their** **robes** **,**
和 有 洗过 他们的 长袍 ,

他们洗净了长袍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] - ([rev] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . -) .
and **made** **them** **white** **in** **the** **blood** **of** **the** **Lamb** **'** **(** **Rev** **.** **vii** **.** **14** **)** **.**
和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 - (牧师 . 七 . -) .

并用羔羊的血使他们洁白”(启示录 7:14)。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ? -
' **That's** **a** **good** **child** **;** **are** **you** **sorry** **?** **'**
- 那就是 一个 好的 孩子 ; 是 你 对不起 ? -

“这孩子真乖；你后悔吗？”

- [jes] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['rɛðər] ['æbsəntli] ['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
' **Yes** **,** **'** **was** **the** **reply** **,** **rather** **absently** **given** **,** **for** **Betty's** **mind** **was** **on** **the**
- 是的 , - 曾是 这 回复 , 相当 心不在焉地 给定 , 为了 贝蒂的 头脑 曾是 在 这
[waɪt] - [roʊbd] [θrɔːŋ] ;
white **-** **robed** **throng** **;**
白色的 - 身着长袍 人群 ;

“是的，”贝蒂心不在焉地回答道，因为她的注意力都集中在身穿白袍的人群上；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][let] [nɜːrs] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪzi] [breɪn] ['oʊvər]
and **how** **could** **she** **let** **nurse** **know** **all** **the** **workings** **of** **her** **busy** **brain** **over**
和 如何 可以 她 让 护士 知道 全部 这 运作 的 她 忙碌的 脑 超过
[ðə; ði] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ?
the **verse** **she** **had** **been** **taking** **into** **her** **heart** **and** **soul** **?**
这 诗 她 有 到过 采取 进入 她 心 和 灵魂 ?

她怎么能让护士知道她脑海中围绕着那首诗而展开的种种思绪呢？她一直将那首诗铭记于心。

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] , - [sed] [nɜːrs] ['greɪvli] ,
' **And** **remember** **,** **'** **said** **nurse** **gravely** **,**
- 和 记住 , - 说 护士 严重地 ,

“记住，”护士严肃地说，

- [ðæt] [noʊ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [huː] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪl] ['evər] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] . -
' **that** **no** **naughty** **children** **who** **quarrel** **and** **fight** **will** **ever** **be** **in** **heaven** **.** **'**
- 那 不 淘气 孩子们 WHO 争吵 和 斗争 将要 曾经 是 在 天堂 . -

“那些爱吵架打架的顽皮孩子永远进不了天堂。”

- [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [θruː] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ? - ['kwɪkli] [di'mɑːndid] ['beti] .
' **Not** **even** **if** **they've** **been** **through** **great** **tribulation** **?** **'** **quickly** **demanded** **Betty** **.**
- 不是 甚至 如果 他们有 到过 通过 伟大的 苦难 ? - 迅速地 要求 贝蒂 .

“即便他们经历过巨大的苦难也不行吗？”贝蒂急切地问道。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
But **nurse** **did** **not** **hear** **,**
但 护士 做过 不是 听到 ,

但护士没有听到。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]
and **Betty** **was** **received** **into** **the** **well** **-** **lighted** **nursery** **with** **acclamation** **from**
和 贝蒂 曾是 已收到 进入 这 出色地 - 照明 苗圃 和 欢呼 从
[ðə; ði] ['lʌðər] ,
the **others** **,**
这 其他的 ,

贝蒂被迎进了灯光明亮的育婴室，其他孩子都欢呼雀跃。

[ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] .
already **seated** **at** **the** **round** **table** **for** **tea** **.**
已经 坐着 在 这 圆形的 桌子 为了 茶 .

已经围坐在圆桌旁喝茶了。

- [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] , ['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ] , - [ə'naʊnst] ['dʌgləs] .

'	We've	made	a	new	game	,	Molly	and	I	,	'	announced	Douglas	.
-	我们已经	制成	一个	新的	游戏	,	莫莉	和	我	,	-	宣布	道格拉斯	.

“我和莫莉制作了一款新游戏，”道格拉斯宣布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['kɜːrli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] [feɪs] ,

He	was	a	fair	,	curly	-	headed	boy	with	an	innocent	baby	face	,
他	曾是	一个	公平的	,	卷曲	-	标题	男生	和	一个	清白的	婴儿	脸	,

他是个皮肤白皙、一头卷发、长着一张天真无邪的娃娃脸的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [plænz] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi]

and	a	talent	for	inventing	the	most	mischievous	plans	that	could	ever	be
和	一个	天赋	为了	发明	这	最多	恶作剧	计划	那	可以	曾经	是

[kən'kɔktid] ,

concocted	,
捏造的	,

而且他还有一种天赋，能想出各种最恶作剧的计划。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	a	will	that	made	all	the	others	bow	before	him	.
和	一个	将要	那	制成	全部	这	其他的	弓	前	他	.

他拥有令所有人都臣服的意志。

['mɑːli] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fer] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ;

Molly	was	also	fair	,	with	long	golden	hair	that	reached	to	her	waist	;
莫莉	曾是	还	公平的	,	和	长的	金的	头发	那	达到	到	她	腰部	;

莫莉的皮肤也很白皙，留着及腰的金色长发；

[ɪk'striːm] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃaɪnəs] [wɜːr; wər][pər'hæps][hɜːr; hər] [tʃiːf]

extreme	self	-	possession	and	absence	of	all	shyness	were	perhaps	her	chief
极端	自己	-	拥有	和	缺席	的	全部	害羞	是	也许	她	首席

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

她极度的沉着冷静和毫无羞怯之感或许是她最主要的性格特征。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] ,

'	I	am	the	eldest	of	the	family	,	'	she	was	fond	of	asserting	,
-	我	是	这	长子	的	这	家庭	,	-	她	曾是	喜爱	的	断言	,

“我是家里年纪最大的，”她喜欢这样强调。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɛldəsts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	she	certainly	claimed	the	eldest's	privileges	.
和	她	当然	声称	这	长子的	特权	.

她当然也享有长女的特权。

[jet] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

Yet	her	temper	was	sweet	and	obliging	,
然而	她	脾气	曾是	甜的	和	乐于助人	,

然而，她的性情温和顺从。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [swei] [ænd; ənd][led][baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	she	could	easily	be	swayed	and	led	by	those	around	her	.
和	她	可以	容易地	是	摇摆	和	引领	经过	那些	大约	她	.

她很容易被周围的人左右和影响。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][fɔːr; fər] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːr] [ˌɪn'dɔːrz] ? - [æskt] ['beti] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

'	Is	it	one	for	outdoors	or	indoors	?	'	asked	Betty	with	interest	.
-	是	它	一	为了	户外	或者	室内	?	-	问	贝蒂	和	兴趣	.

“是户外用的还是室内用的？”贝蒂饶有兴趣地问道。

- [ˌɪn'dɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wiːl] [tel] [juː; jʊ]['æftər] [tiː] . -
' **Indoors , of course ; we'll tell you after tea . '**
- 室内 , 的 课程 ; 出色地 告诉 你 后 茶 . -

“当然是在室内；喝完茶我们再告诉你。”

- [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] [ten] , - [pʊt] [ɪn] [nɜːrs] ;
' **Your mother wants you in the drawing - room after ten , ' put in nurse ;**
- 你的 母亲 想要 你 在 这 绘画 - 房间 后 十 , - 放 在 护士 ;

“你妈妈希望你十点以后到客厅来，”护士说道；

- [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːli] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] . -
' **you and Miss Molly are to go down . '**
- 你 和 错过 莫莉 是 到 去 向下 . -

“你和莫莉小姐要下去。”

['mɑːli] [lʊkt] [pliːzd] , [nɑːt][soʊ] ['dʌgləs] .
Molly looked pleased , not so Douglas .
莫莉 看起来 高兴 , 不是 所以 道格拉斯 .

莫莉看起来很高兴，道格拉斯却不这么想。

[æt; ət][læst] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
At last , putting down his piece of bread and butter ,
在 最后的 , 推杆 向下 他的 片 的 面包 和 黄油 ,

最后，他放下手中的那块涂了黄油的面包。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] ['nɜːsɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [lʊks] .
he looked up into nurse's face with one of his sweetest looks .
他 看起来 向上 进入 护士的 脸 和 一 的 他的 最甜美的 看起来 .

他抬起头，用他最温柔的眼神看着护士的脸。

- [waɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['veri] [dʌl] , [nɜːrs] ?
' **Why are grown - up people so very dull , nurse ?**
- 为什么 是 生长 - 向上 人们 所以 非常 乏味的 , 护士 ?

“护士，为什么大人这么无趣？”

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
They all are just the same , except Uncle Harry .
他们 全部 是 只是 这 相同的 , 除了 叔叔 哈里 .

除了哈里叔叔，他们都一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredfəli] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] . -
They are dreadfully heavy and dull . '
他们 是 极其糟糕 重的 和 乏味的 . -

它们又重又沉闷。

- [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] , - ['mɑːli] [sed] [rɪ'flektɪvli] : - [noʊ] [geɪmz] [ɔːr] [tɔɪz]
' **They have so little to amuse them , ' Molly said reflectively : ' no games or toys**
- 他们 有 所以 小的 到 娱乐 他们 , - 莫莉 说 反思地 : - 不 游戏 或者 玩具
;
;
;

“他们没什么东西可以娱乐，”莫莉若有所思地说，“没有游戏，也没有玩具；

[ðeɪ] ['nevər] [meɪk] [bɪ'liːv] , [ɔːr] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] . -
they never make believe , or pretend the lovely things we do . '
他们 绝不 制作 相信 , 或者 假装 这 迷人的 事物 我们 做 . -

他们从不假装，也不装模作样地做我们做的那些美好的事情。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [legz] [get] [stɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dresɪz] [trɪp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]

'	And	their	legs	get	stiff	,	and	their	dresses	trip	them	up	if	they	try	to
-	和	他们的	腿	得到	僵硬的	,	和	他们的	连衣裙	旅行	他们	向上	如果	他们	尝试	到

[rʌn] . -

run	.	'
跑步	.	-

“她们的腿会僵硬，如果她们试图奔跑，裙子还会绊倒她们。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [get] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevər] [skəuldid] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevər]

'	But	they	never	get	punished	,	and	they're	never	scolded	,	and	they're	never
-	但	他们	绝不	得到	受到惩罚	,	和	它们是	绝不	责骂	,	和	它们是	绝不

['wɪkɪd] . -

wicked	.	'
邪恶	.	-

“但他们从不受到惩罚，从不被责骂，也从不作恶。”

[ðɪs] [frʌm; frəm] ['beti] .

This	from	Betty	.
这	从	贝蒂	.

这是贝蒂说的。

- [its] [ðer; ðər] [tɔːk] [ðæt] [ɪz][soʊ]['stuːpɪd] , - [went] [ɑːn] ['dʌgləs] ;

'	It's	their	talk	that	is	so	stupid	,	'	went	on	Douglas	;
-	它是	他们的	讲话	那	是	所以	愚蠢的	,	-	去	在	道格拉斯	;

“他们那些愚蠢的言论真是太可笑了，”道格拉斯继续说道；

- [ðeɪ] [lʊk] [naɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['sliːpi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

'	they	look	nice	until	they	begin	to	talk	;	they	make	me	dreadfully	sleepy	to	listen
-	他们	看	好的	直到	他们	开始	到	讲话	;	他们	制作	我	极其糟糕	困	到	听

[tuː; tə][ðem; ðəm] . -

to	them	.	'
到	他们	.	-

“他们看起来挺和善的，但一开口说话就让人昏昏欲睡。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? -

'	Shall	I	go	down	instead	of	you	to	-	night	?	'
-	将	我	去	向下	反而	的	你	到	-	夜晚	?	-

“今晚我代替你下去好吗？”

[æskt] ['beti] ['iːgərli] .

asked	Betty	eagerly	.
问	贝蒂	急切地	.

贝蒂急切地问道。

- [dəunt] ['tʃætər] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ; [its] [streɪndʒ] [taɪmz] [wen] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər]

'	Don't	chatter	such	nonsense	;	it's	strange	times	when	children	begin	to	pick	their
-	不	喋喋不休	这样的	废话	;	它是	奇怪的	时代	什么时候	孩子们	开始	到	挑选	他们的

['eldəz][tuː; tə] ['piːsɪz] .

elders	to	pieces	.
长者	到	件	.

“别胡说八道了；现在真是个奇怪的时代，孩子们竟然开始挑剔他们的长辈。”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [æskt] [fɔːr; fər] , [mɪs] ['beti] ; [ænd; ənd]['mæstər] ['dʌgləs] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

You	weren't	asked	for	,	Miss	Betty	;	and	Master	Douglas	is	to	go	down
你	不是	问	为了	,	错过	贝蒂	;	和	掌握	道格拉斯	是	到	去	向下

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] . -

and	behave	himself	.	'
和	表现	他自己	.	-

贝蒂小姐，没人叫你来；道格拉斯少爷应该下去好好表现。

- [ðə; ði] [θriː] ['biːz] [ɑːnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] . -
' The three B's aren't big enough yet to leave the nursery . '
- 这 三 的 不是 大的 足够的 然而 到 离开 这 苗圃 . -

“这三个孩子还太小，不能离开托儿所。”

['dʌgləs] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Douglas said this with a sparkle of mischief in his eye .
道格拉斯 说 这 和 一个 火花 的 恶作剧 在 他的 眼睛 .

道格拉斯说这话时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['beti] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] ,
It was a sore point with Betty to be ranked with the twins ,
它 曾是 一个 疮 观点 和 贝蒂 到 是 排名 和 这 双胞胎 ,

和双胞胎姐妹排名一起让贝蒂耿耿于怀。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'haɪnd] ['dʌgləs] .
for she was only a year behind Douglas .
为了 她 曾是 仅有的 一个 年 在后面 道格拉斯 .

因为她只比道格拉斯小一岁。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,
Long ago he had seized hold of a laughing joke of his father's ,
长的 前 他 有 查获 抓住 的 一个 笑 开玩笑 的 他的 父亲的 ,

很久以前，他就记住了父亲讲过的一个令人捧腹大笑的笑话。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
alluding to the names by which the three youngest children were called ,
暗示 到 这 姓名 经过 哪个 这 三 最小的 孩子们 是 称为 ,

暗指三个最小的孩子被称呼的名字，

[ænd; ənd][hæd; həd] [twɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .
and had twitted her with it ever since .
和 有 推特 她 和 它 曾经 自从 .

从那以后，他就一直在推特上用这条消息和她互动。

- [biː][fɔːr; fər]['beɪbi] — ['beɪbi] ['beti] , ['beɪbi] ['bɑːbi] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['bɪli] ; ['beɪbiːz][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]
' B for Baby — Baby Betty , Baby Bobby , and Baby Billy ; babies must go to
- B 为了 婴儿 — 婴儿 贝蒂 , 婴儿 鲍比 , 和 婴儿 比利 ; 婴儿 必须 去 到
[bed] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
bed , ' he explained .
床 , - 他 解释 .

“B代表Baby——Baby Betty、Baby Bobby和Baby Billy；宝宝们都得睡觉，”他解释道。

['beti] [geɪv] [æn; ən]['æŋgri] [kɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Betty gave an angry kick under the table , but did not speak .
贝蒂 给予 一个 生气的 踢 在下面 这 桌子 , 但 做过 不是 说话 .

贝蒂在桌子底下愤怒地踢了一脚，但没有说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
She was very silent for the rest of that evening ;
她 曾是 非常 沉默的 为了 这 休息 的 那 晚上 ;

当晚剩余的时间里，她一直沉默不语；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri]
but when she and Molly were safely in bed , and the room was very
但 什么时候 她 和 莫莉 是 安全 在 床 , 和 这 房间 曾是 非常
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

但当她和莫莉都安全地躺在床上，房间里非常安静时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] , —
she asked , —
她 问 , —

她问道——

- ['mɑːli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [miːnz] ? -
' Molly , do you know what tribulation means ? '
- 莫莉 , 做 你 知道 什么 苦难 方法 ? -

“莫莉，你知道苦难是什么意思吗？”

- [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ; - [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]
' I'm not sure that I do , ' was the hesitating reply ; ' I think it's something dreadful
- 我是 不是 当然 那 我 做 , - 曾是 这 犹豫不决 回复 ; - 我 思考 它是 某物 可怕
.
:
.

“我不确定我是否真的有，”他犹豫着回答；“我觉得这很可怕。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? -
Why do you want to know ? '
为什么 做 你 想 到 知道 ? -

你为什么想知道?

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ['krɪstʃən] [went] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,
' Is it like the dark valley Christian went through in the Pilgrim's Progress ,
- 是 它 喜欢 这 黑暗的 谷 基督教 去 通过 在 这 朝圣者的 进步 ,

“这就像《天路历程》中基督徒所经历的黑暗山谷吗？”

[ɔːr][ðə; ði] ['gɑːblɪnz] [keɪv] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt] ? -
or the goblin's cave we make up about ? '
或者 这 哥布林的 洞穴 我们 制作 向上 关于 ? -

还是我们虚构的那个妖精洞穴?

- [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
' I expect it is something like .
- 我 预计 它 是 某物 喜欢 .

我估计大概是这样的。

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？ '

- [its] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , - ['wɪspəd] ['beti] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [toʊn] ; - [ðə; ði]
' It's on the way to heaven , ' whispered Betty , in an awestruck tone ; ' the
- 它是 在 这 方式 到 天堂 , - 低声说道 贝蒂 , 在 一个 惊叹不已 语气 ; - 这
['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] . -
Bible says so . '
圣经 说道 所以 . -

“这是通往天堂的路，”贝蒂用敬畏的语气低声说道，“圣经上是这么说的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] ['mɑːli] [sed] , —
There was silence , then Molly said , —
那里 曾是 沉默 , 然后 莫莉 说 , —

一阵沉默后，莫莉开口说道：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' There's a book in father's library will tell you about it .
- 有 一个 书 在 父亲的 图书馆 将要 告诉 你 关于 它 .

“父亲的书房里有一本书会告诉你这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɜːrd] ; [ˈfɑːðər] [sed] [soʊ] .

It	tells	the	meaning	of	every	word	;	father	said	so	.
它	讲述	这	意义	的	每一个	单词	;	父亲	说	所以	.

它解释了每个词的含义；父亲是这么说的。

[ə; eɪ] [dɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -

A	dick	something	it	is	.	'
一个	迪克	某物	它	是	.	-

真是个混蛋。

- [aɪl] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈroʊpər][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . -

'	I'll	ask	Mr	.	Roper	to	get	it	for	me	.	'
-	患病的	问	先生	.	罗珀	到	得到	它	为了	我	.	-

“我会请罗珀先生帮我拿过来。”

[ænd; ənd] [ˈbeti] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [ˈkʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .

And	Betty	turned	over	on	her	pillow	comforted	by	this	thought	,	and	fell	fast	asleep	.
和	贝蒂	转向	超过	在	她	枕头	安慰	经过	这	想法	,	和	跌倒	快速地	睡着了	.

想到这里，贝蒂在枕头上翻了个身，很快就睡着了。

[ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,

Mr	.	Stuart	was	a	Member	of	Parliament	,
先生	.	斯图尔特	曾是	一个	成员	的	议会	,

斯图尔特先生曾是国会议员。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,

and	being	a	man	who	threw	his	whole	soul	into	everything	he	did	,
和	存在	一个	男人	WHO	扔	他的	所有的	灵魂	进入	一切	他	做过	,

他是一个凡事都全心全意投入的人。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [wen] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

was	too	much	engrossed	with	business	when	in	town	to	have	much	to	do	with	his	children	.
曾是	也	很多	全神贯注	和	商业	什么时候	在	镇	到	有	很多	到	做	和	他的	孩子们	.

他进城时一心扑在生意上，很少有时间陪伴孩子。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

He	spent	a	great	part	of	his	day	in	the	library	with	his	secretary	,
他	花费	一个	伟大的	部分	的	他的	天	在	这	图书馆	和	他的	秘书	,

他一天中的大部分时间都和他的秘书待在图书馆里。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

a	quiet	young	fellow	,
一个	安静的	年轻的	同伴	,

一个安静的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

who	was	looked	upon	by	the	children	as	an	embodiment	of	wisdom	and	learning	.
WHO	曾是	看起来	之上	经过	这	孩子们	作为	一个	实施例	的	智慧	和	学习	.

孩子们视他为智慧和学问的化身。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [sɔː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Mrs	.	Stuart	saw	as	little	of	her	children	as	her	husband	;
太太	.	斯图尔特	锯	作为	小的	的	她	孩子们	作为	她	丈夫	;

斯图尔特夫人和她丈夫一样，很少见到她的孩子；

[hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [kə'mɪti] ['miːtiŋz] , ['oʊpənɪŋ] [bə'zɑːz] ,

her	time	was	fully	occupied	in	attending	committee	meetings	,	opening	bazaars	,
她	时间	曾是	完全	占领	在	参加	委员会	会议	,	开幕	集市	,

她的时间全部用来参加委员会会议、举办义卖会等等。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['nuːmərəs] [pet] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [fɔːr; fər] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

and	superintending	numerous	pet	projects	for	ennobling	and	raising
和	监督	很多的	宠物	项目	为了	升华	和	提高

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

the	standard	of	social	morality	amongst	the	masses	.
这	标准	的	社会的	道德	在	这	群众	.

并监督了许多旨在提升群众社会道德水平的公益项目。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['æktɪv] , ['bɪzi] ['wʊmən] ,

She	was	not	an	indifferent	mother	;	she	was	only	an	active	,	busy	woman	,
她	曾是	不是	一个	冷漠	母亲	;	她	曾是	仅有的	一个	积极的	,	忙碌的	女士	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

她并非一位冷漠的母亲；她只是一个积极忙碌的女人，

['æftər] ['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['wʊmən] [æz; əz] [hɜːr; hər]

after	carefully	selecting	a	thoroughly	good	and	trustworthy	woman	as	her
后	小心	选择	一个	彻底	好的	和	值得信赖的	女士	作为	她

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

在精心挑选了一位非常优秀且值得信赖的女性作为她的护士之后，

[left] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

left	the	children's	training	with	perfect	confidence	to	her	.
左边	这	孩子们的	训练	和	完美的	信心	到	她	.

我完全信任她，把孩子们的训练工作交给了她。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [kleɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm]

And	between	her	social	and	charitable	claims	there	was	not	much	time
和	之间	她	社会的	和	慈善	索赔	那里	曾是	不是	很多	时间

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

for	having	her	little	ones	about	her	.
为了	拥有	她	小的	一个	关于	她	.

在她忙于社交和慈善活动之余，她几乎没有时间陪伴她的孩子们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [keɪm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['eldɪst] [wʌnz] ,

A	young	governess	came	every	day	for	two	hours	to	teach	the	three	eldest	ones	,
一个	年轻的	家庭教师	来了	每一个	天	为了	二	小时	到	教	这	三	长子	一个	,

一位年轻的女家庭教师每天来两个小时，教导三个最大的孩子。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [wʌn] .

but	their	life	was	essentially	a	nursery	one	.
但	他们的	生活	曾是	本质上	一个	苗圃	一	.

但他们的生活本质上就像在托儿所一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

And	when	the	House	was	closed	,
和	什么时候	这	房子	曾是	关闭	,

众议院闭幕后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	husband	and	wife	would	go	off	to	the	Continent	or	to	the
和	这	丈夫	和	妻子	会	去	离开	到	这	大陆	或者	到	这

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

夫妻二人会前往欧洲大陆或苏格兰高地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['siːsaɪd] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɜːrs] [ænd; ənd]

the	children	would	be	sent	to	a	quiet	seaside	town	with	their	nurse	and
这	孩子们	会	是	发送	到	一个	安静的	海滨	镇	和	他们的	护士	和

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [meɪd] .

the	nursery	maid	.
这	苗圃	女佣	.

孩子们将被送到一个安静的海滨小镇，由他们的保姆和育儿女工照顾。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [stoʊl] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .

The	following	afternoon	a	little	figure	stole	quietly	down	to	the	library	door	.
这	下列的	下午	一个	小的	数字	偷窃	悄悄	向下	到	这	图书馆	门	.

第二天下午，一个小身影悄悄地溜到图书馆门口。

['beti] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊpər] ['nevər] [rɪ'pʌlst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Betty	knew	her	father	was	out	,	and	Mr	.	Roper	never	repulsed	any	of	the
贝蒂	知道	她	父亲	曾是	出去	,	和	先生	.	罗珀	绝不	反感	任何	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

贝蒂知道她父亲不在家，罗珀先生也从未拒绝过任何一个孩子。

['æftər][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] ,

After	a	timid	knock	she	passed	in	,
后	一个	胆小	敲	她	通过了	在	,

她轻轻敲了敲门，然后走了进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

and	made	a	little	picture	as	she	stood	in	the	firelight	,
和	制成	一个	小的	图片	作为	她	站立	在	这	火光	,

她站在火光下，画了一幅小画。

[ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] ['velvətiːn] [frɑːk] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [waɪt] - [frɪld] ['pɪnəfɔːr] .

in	her	brown	velveteen	frock	and	large	white	-	frilled	pinafore	.
在	她	棕色的	平绒	连衣裙	和	大的	白色的	-	褶边	围裙	.

她身穿棕色丝绒连衣裙和白色荷叶边大围裙。

- [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['roʊpər] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ]

'	Well	,	'	said	Mr	.	Roper	,	wheeling	round	from	his	writing	-	desk	,	'	what	do	you
-	出色地	,	-	说	先生	.	罗珀	,	惠灵	圆形的	从	他的	写作	-	桌子	,	-	什么	做	你

[wɑːnt] , ['beti] ? -

want	,	Betty	?	'
想	,	贝蒂	?	-

“好吧，”罗珀先生说着，从书桌前转过身来，“你想要什么，贝蒂？”

- [aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [bʊks] , - [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

'	I	want	one	of	father's	books	,	'	the	child	said	earnestly	,
-	我	想	一	的	父亲的	图书	,	-	这	孩子	说	切实	,

“我想要爸爸的一本书，”孩子认真地说。

- [wʌn] [ðæt] [dɪk] ['sʌmbɑːdi] [roʊt] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . -

'	one	that	Dick	Somebody	wrote	—	a	book	that	tells	the	meaning	of	everything	.	'
-	一	那	迪克	某人	写道	—	一个	书	那	讲述	这	意义	的	一切	.	-

“迪克·某某写的一本书——一本讲述万物意义的书。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	I	wish	there	was	such	a	one	in	existence	,	'	said	the	young	man	,
-	我	希望	那里	曾是	这样的	一个	一	在	存在	,	-	说	这	年轻的	男人	,

“我真希望世上真有这样的东西，”年轻人说道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

smiling	a	little	sadly	.
微笑	一个	小的	令人遗憾的是	.

带着一丝淡淡的忧伤微笑。

- [naʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

'	Now	what	is	in	your	little	head	,	I	wonder	?	'
-	现在	什么	是	在	你的	小的	头	,	我	想知道	?	-

“我倒想知道，你这小脑袋瓜里在想些什么呢？”

- [its] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] , [pliːz] . -

'	It's	a	word	I	want	to	find	,	please	.	'
-	它是	一个	单词	我	想	到	寻找	,	请	.	-

“请帮我找到这个词。”

- [oʊ] , [ə; eɪ][wɜːrd] !

'	Oh	,	a	word	!
-	哦	,	一个	单词	!

哦，一个词！

[bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ! -

Bless	the	child	,	she	means	a	dictionary	!	'
保佑	这	孩子	,	她	方法	一个	字典	!	-

真可怜这孩子，她指的是字典！

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊpər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][fæt] ['vɑːljəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] ,

and	Mr	.	Roper	laughed	as	he	drew	a	fat	volume	out	of	a	shelf	,
和	先生	.	罗珀	笑了	作为	他	画	一个	胖的	体积	出去	的	一个	架子	,

罗珀先生笑着从书架上拿出一本厚厚的书。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	placed	it	on	a	table	by	the	little	girl	.
和	放置	它	在	一个	桌子	经过	这	小的	女孩	.

然后把它放在小女孩旁边的桌子上。

- [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	May	I	help	you	to	find	it	?	'
-	可能	我	帮助	你	到	寻找	它	?	-

我能帮您找到它吗?

- [its] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

'	It's	tribulation	.
-	它是	苦难	.

这是磨难。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [its] [spelt] . -

I	don't	know	how	it's	spelt	.	'
我	不	知道	如何	它是	拼写	.	-

我不知道它的拼写。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] ; [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] ['beti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	ask	questions	;	that	was	one	thing	that	attracted	Betty	towards	him	.
他	做过	不是	问	问题	;	那	曾是	一	事物	那	吸引	贝蒂	向	他	.

他从不问问题；正是这一点吸引了贝蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['frænŋknəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .

She	was	a	curious	mixture	of	frankness	and	reserve	.
她	曾是	一个	好奇的	混合物	的	坦率	和	预订	.

她性格很奇特，既坦率又矜持。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ˈfriːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
She would confide freely of her own free will ,
她 会 信任 自由 的 她 自己的 自由的 将要 ,

她会出于自愿，毫无保留地倾诉心声。

[bʌt; bət] [ɪf] [prest] [baɪ] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [rɪˈlæps] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
but if pressed by questions would relapse at once into silence .
但 如果 按下 经过 问题 会 复发 在 一次 进入 沉默 .

但如果被追问，他会立刻再次陷入沉默。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , - [ˈtrʌb(ə)l] ,
He found the word for her , and she read with difficulty , ' Trouble ,
他 成立 这 单词 为了 她 , 和 她 读 和 困难 , - 麻烦 ,
[dɪˈstres] , [greɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] . -
distress , great affliction . '
痛苦 , 伟大的 痛苦 . -

他找到了那个词，她艰难地读了出来：“麻烦，痛苦，极大的苦难。”

- [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ? -
' Do they all mean tribulation ? '
- 做 他们 全部 意思是 苦难 ? -

“它们都是指苦难吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [miːnz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
' Tribulation means all of them , ' was the answer .
- 苦难 方法 全部 的 他们 , - 曾是 这 回答 .

“苦难意味着所有这些苦难，”答案是。

- [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈroʊpər] ? -
' And can children have tribulation , Mr . Roper ? '
- 和 能 孩子们 有 苦难 , 先生 . 罗珀 ? -

“罗珀先生，孩子也会经历苦难吗？”

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' What do you think ? '
- 什么 做 你 思考 ? -

'你怎么认为？ '

- [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] ;
' I must have it if I'm to get to heaven , ' she said emphatically ;
- 我 必须 有 它 如果 我是 到 得到 到 天堂 , - 她 说 强调地 ;

“如果我想上天堂，就必须拥有它，”她斩钉截铁地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ,
and then she left him ,
和 然后 她 左边 他 ,

然后她离开了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and the young man repeated her words to himself with a sigh and a
和 这 年轻的 男人 重复 她 字 到 他自己 和 一个 叹 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

年轻人叹了口气，脸上带着微笑，将她的话默念了一遍。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

as	he	replaced	the	book	in	its	resting	-	place	.
作为	他	替换	这	书	在	它是	休息	-	地方	.

他将书放回原处。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- ['mʌðər] ['neɪtʃər] -

'	Mother	Nature	'
-	母亲	自然	-

“大自然”

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][fɔːr; fər][bed] ,

A	few	evenings	after	this	,	as	nurse	was	undressing	the	little	girls	for	bed	,
一个	很少	晚上	后	这	,	作为	护士	曾是	脱衣服	这	小的	女孩们	为了	床	,

几天后的晚上，护士正在给小女孩们脱衣服准备睡觉时，

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Mrs	.	Stuart	came	into	the	nursery	.
太太	.	斯图尔特	来了	进入	这	苗圃	.

斯图尔特太太走进了育婴室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ['sætn]

She	was	going	out	to	dinner	,	and	looked	very	beautiful	in	her	soft	satin
她	曾是	去	出去	到	晚餐	,	和	看起来	非常	美丽的	在	她	柔软的	缎

[dres] [ænd; ənd] [pɜːrlz] .

dress	and	pearls	.
裙子	和	珍珠	.

她要去吃晚饭，穿着柔软的缎子连衣裙，戴着珍珠项链，看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['goʊldən] [her] [æz; əz] ['mɑːli] ,

She	was	tall	and	stately	,	with	the	same	golden	hair	as	Molly	,
她	曾是	高的	和	庄严	,	和	这	相同的	金的	头发	作为	莫莉	,

她身材高挑，仪态端庄，和莫莉一样有着一头金色的头发。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [koʊld][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	her	face	was	somewhat	cold	in	expression	.
但	她	脸	曾是	有些	寒冷的	在	表达	.

但她的表情有些冷淡。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi] [æskt] , —

Sitting	down	in	an	easy	chair	by	the	fire	she	asked	,	—
坐着	向下	在	一个	简单的	椅子	经过	这	火	她	问	,	—

她坐在火炉旁的扶手椅上，问道：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['beti] ? [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'gen] ? -

'	What	is	the	matter	with	Betty	?	is	she	in	disgrace	again	?	'
-	什么	是	这	事情	和	贝蒂	?	是	她	在	耻辱	再次	?	-

“贝蒂怎么了？她又丢脸了吗？”

['beti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['naɪtdres] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [bed] ;

Betty	was	standing	in	her	long	nightdress	at	the	foot	of	her	small	bed	;
贝蒂	曾是	常设	在	她	长的	睡衣	在	这	脚	的	她	小的	床	;

贝蒂穿着长长的睡衣，站在她的小床脚边；

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk]

her	hands	were	clenched	,	and	there	was	a	resolute	,	determined	look
她	双手	是	紧握	,	和	那里	曾是	一个	坚决	,	决定	看

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] .

upon	her	flushed	face	.
之上	她	酡	脸	.

她双手紧握成拳，涨红的脸上带着坚定、果断的神情。

- [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnət] [fɪts] , - [sed] [nɜːrs] ['æŋgrəli] ; - [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [goʊz] [tuː; tə][bed]

'	One	of	her	obstinate	fits	,	'	said	nurse	angrily	;	'	she	generally	goes	to	bed
-	一	的	她	顽固	适合	,	-	说	护士	愤怒地	;	-	她	一般来说	去	到	床

[bɪ'fɔːr] [mɪs] ['mɑːli] ,

before	Miss	Molly	,
前	错过	莫莉	,

“她又犯固执了，”护士生气地说，“她通常比莫莉小姐先上床睡觉。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]

and	because	I	have	let	her	stay	up	a	little	later	to	-	night	she	is	as
和	因为	我	有	让	她	停留	向上	一个	小的	之后	到	-	夜晚	她	是	作为

['kɑːntreri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] !

contrary	as	she	can	be	!
相反	作为	她	能	是	!

因为我今晚让她晚睡一会儿，她就变得非常叛逆！

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ! -

I	can	do	nothing	with	her	,	a	good	whipping	is	what	she	wants	!	'
我	能	做	没有什么	和	她	,	一个	好的	鞭打	是	什么	她	想要	!	-

我拿她没办法，她就想挨一顿鞭子！

['bɛtiːz] [bluː] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['nɜːsɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ]

Betty's	blue	eyes	wandered	from	nurse's	face	to	her	mother's	,	as	if	seeking
贝蒂的	蓝色的	眼睛	漫步	从	护士的	脸	到	她	母亲的	,	作为	如果	寻求

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ;

consolation	there	;
安慰	那里	;

贝蒂的蓝眼睛从护士的脸上移到她母亲的脸上，仿佛在那里寻求安慰；

[hɜːr; hər][hændz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪps] .

her	hands	relaxed	,	and	a	slight	quiver	came	to	the	little	lips	.
她	双手	轻松	,	和	一个	轻微	颤动	来了	到	这	小的	嘴唇	.

她的双手放松下来，小嘴唇微微颤抖了一下。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['mʌðər] ?

'	Are	you	going	to	a	party	,	mother	?
-	是	你	去	到	一个	派对	,	母亲	?

“妈妈，你要去参加聚会吗？”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] ? -

may	I	come	and	kiss	you	?	'
可能	我	来	和	吻	你	?	-

我可以过来吻你吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [spoʊk] .

It	was	Molly	who	spoke	.
它	曾是	莫莉	WHO	辐	.

说话的是莫莉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][bed] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

She	was	in	the	act	of	scrambling	into	bed	,	but	upon	receiving	permission	she
她	曾是	在	这	行为	的	争抢	进入	床	,	但	之上	接收	允许	她

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ,

made	her	way	,
制成	她	方式	,

她正准备爬上床，但得到允许后，她便起身离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] , [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

a	little	shyly	,	across	to	where	her	mother	was	seated	.
一个	小的	害羞地	,	穿过	到	在哪里	她	母亲	曾是	坐着	.

她有些羞涩地走到母亲坐的地方。

- [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][maɪ] [dres] , - ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

'	Now	keep	your	hands	off	my	dress	,	'	Mrs	.	Stuart	said	with	a	smile	;
-	现在	保持	你的	双手	离开	我的	裙子	,	-	太太	.	斯图尔特	说	和	一个	微笑	;

“现在把你的手从我的裙子上拿开，”斯图尔特太太笑着说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

but	she	put	her	arm	round	the	little	figure	and	kissed	her	,
但	她	放	她	手臂	圆形的	这	小的	数字	和	亲吻	她	,

但她还是搂住那个小小的身影，吻了她。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [bed] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

and	sent	her	back	to	bed	perfectly	happy	.
和	发送	她	后退	到	床	完美	快乐的	.

然后让她心满意足地回床上睡觉。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'dɔrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

All	the	children	adored	their	mother	,	though	it	was	adoration	at	a	distance	.
全部	这	孩子们	受人喜爱	他们的	母亲	,	尽管	它	曾是	崇拜	在	一个	距离	.

孩子们都很爱他们的母亲，尽管这种爱是隔着一段距离的。

- [naʊ] [kʌm] [hɪr] , ['beti] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

'	Now	come	here	,	Betty	;	what	have	you	been	doing	?
-	现在	来	这里	,	贝蒂	;	什么	有	你	到过	正在做	?

“贝蒂，过来，你刚才在干什么？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]['nevər] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər]

How	is	it	that	I	never	visit	the	nursery	without	hearing	complaints	of	your
如何	是	它	那	我	绝不	访问	这	苗圃	没有	听力	投诉	的	你的

['nɔːtinəs] ? -

naughtiness	?	'
顽皮	?	-

为什么我每次去托儿所都会听到家长抱怨你调皮捣蛋?

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] , - [sed] ['beti] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

'	I'm	going	to	be	good	now	,	'	said	Betty	,	hanging	her	head	,
-	我是	去	到	是	好的	现在	,	-	说	贝蒂	,	绞刑	她	头	,

“我现在要乖乖的，”贝蒂低着头说。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

and	coming	slowly	forward	into	the	firelight	.
和	未来	缓慢地	向前	进入	这	火光	.

缓缓走向火光中。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] , - [sed] [nɜːrs] ['stɜːrnli] .

'	She	has	refused	to	say	her	prayers	,	'	said	nurse	sternly	.
-	她	有	拒绝	到	说	她	祈祷	,	-	说	护士	严厉地	.

“她拒绝祷告，”护士严厉地说。

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] - ; [ænd; ənd] ['beti] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]
' I will say them now ' ; and Betty raised her eyes to her mother
- 我 将要 说 他们 现在 - ; 和 贝蒂 提高 她 眼睛 到 她 母亲
['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] .
somewhat wistfully .
有些 怅然地 .

“我现在就说出来。”贝蒂有些怅然地抬起头看着她的母亲。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [wen] [nɜːrs] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ? -
' Why did you refuse to say them when nurse told you to ? '
- 为什么 做过 你 拒绝 到 说 他们 什么时候 护士 讲述 你 到 ? -

“护士让你说的时候，你为什么不说？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] . -
' Because Molly was saying her prayers . '
- 因为 莫莉 曾是 说 她 祈祷 . -

因为莫莉在祈祷。

- [wel] , [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Well , what had that to do with it ? '
- 出色地 , 什么 有 那 到 做 和 它 ? -

“那又跟这件事有什么关系呢？”

['beti] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Betty did not answer .
贝蒂 做过 不是 回答 .

贝蒂没有回答。

- ['ænsər] [ˌem 'iː] . -
' Answer me . '
- 回答 我 . -

回答我。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [raʊnd] ; [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The child looked round ; nurse had left the room .
这 孩子 看起来 圆形的 ; 护士 有 左边 这 房间 .

孩子环顾四周，护士已经离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [rʌg] ['ræðər]
She worked her little foot backwards and forwards in the long - haired rug rather
她 工作 她 小的 脚 向后 和 前进 在 这 长的 - 头发 小地毯 相当
['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
nervously , and then ,
紧张地 , 和 然后 ,

她有些紧张地用小脚在长毛地毯上来回挪动，然后，

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [sed] , —
almost in a whisper , said , —
几乎 在 一个 耳语 , 说 , —

他几乎是低声说道——

- [gɑːd] ['kudnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
' God couldn't listen to both of us , and I wanted Him to listen to
- 上帝 不能 听 到 两个都 的 我们 , 和 我 通缉 他 到 听 到
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

“上帝不可能同时听我们两个人的话，但我希望他能听我的。”

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [geɪzd] [pər'pleksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðen] [læft] .
Mrs . Stuart gazed perplexedly at her little daughter , then laughed .
太太 . 斯图尔特 凝视 困惑地 在 她 小的 女儿 , 然后 笑了 .

斯图尔特太太困惑地看着她的小女儿，然后笑了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] !
' You are a little goose !
- 你 是 一个 小的 鹅 !

你真是个小笨蛋!

[goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] .
Go and say your prayers at once , and get into bed .
去 和 说 你的 祈祷 在 一次 , 和 得到 进入 床 .

立刻去祷告，然后上床睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [nɜːrs] . -
I have come here to talk to nurse . '
我 有 来 这里 到 讲话 到 护士 . -

我来这里是想和护士谈谈。

['beti] [krept] [ə'weɪ] .
Betty crept away .
贝蒂 悄悄地爬 离开 .

贝蒂悄悄溜走了。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ə'mjuːzd] [læf] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɜ˞ːsɪz] ['skəʊldɪŋz] .
Her mother's amused laugh had hurt her more than nurse's scoldings .
她 母亲的 觉得好笑 笑 有 伤害 她 更多的 比 护士的 责骂 .

母亲的嘲笑比护士的责骂更让她难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['siːkrət] ['fiːlɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [skɔft]
It was hard to have one's secret feelings brought to light and scoffed
它 曾是 难的 到 有 一个人的 秘密 情怀 带来 到 光 和 嘲笑
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

自己的秘密感情被公之于众并遭到嘲笑，这让人难以承受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [felt] [ðɪs] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] .
and her sensitive little soul felt this , though in a dim , uncertain way .
和 她 敏感的 小的 灵魂 毛毡 这 , 尽管 在 一个 暗淡 , 不确定 方式 .

她那敏感的小心灵也感受到了这一点，尽管这种感觉很模糊、很不确定。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][gɑːd][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] ,
' I want to have God all to myself , ' was her thought ,
- 我 想 到 有 上帝 全部 到 我 , - 曾是 她 想法 ,

“我想独自拥有上帝，”她心想。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ;
as a few minutes later she laid her little head down on the pillow ;
作为 一个 很少 分钟 之后 她 铺设 她 小的 头 向下 在 这 枕头 ;

几分钟后，她把小脑袋放在了枕头上；

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] ['veri] ['wɪkɪd] .
' I wonder if I'm very wicked .
- 我 想知道 如果 我是 非常 邪恶 .

我不知道自己是不是非常邪恶。

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] . -
I won't say my prayers if He is not listening . '
我 惯于 说 我的 祈祷 如果 他 是 不是 聆听 . -

如果祂不听，我就不祷告了。

- [nəʊ] , [nɜːrs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] , [æz; əz] [ðæt] ['wɜːrði] [ˌriːə'piəd] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]

'	Now	,	nurse	,	'	said	Mrs	.	Stuart	,	as	that	worthy	reappeared	,	'	I	want	to	talk
-	现在	,	护士	,	-	说	太太	.	斯图尔特	,	作为	那	值得	再次出现	,	-	我	想	到	讲话

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“现在，护士，”斯图尔特太太说，这时那位尊贵的护士又出现了，“我想和你谈谈。”

[jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['æftər] ['iːstər] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] ,

Your	master	and	I	are	going	abroad	after	Easter	;	he	is	not	well	,
你的	掌握	和	我	是	去	国外	后	复活节	;	他	是	不是	出色地	,

复活节后，我和你主人要出国；他身体不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	the	doctors	have	ordered	him	away	.
和	这	医生	有	订购	他	离开	.

医生们已经命令他离开。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

I	want	to	send	you	and	the	children	into	the	country	for	the	summer	.
我	想	到	发送	你	和	这	孩子们	进入	这	国家	为了	这	夏天	.

我想送你和孩子们去乡下过暑假。

[aɪ][dəunt]['fænsi][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

I	don't	fancy	them	being	at	the	seaside	all	that	time	.
我	不	想要	他们	存在	在	这	海滨	全部	那	时间	.

我不喜欢他们一直待在海边。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] ;

You	were	telling	me	some	time	ago	of	your	old	home	;
你	是	讲述	我	一些	时间	前	的	你的	老的	家	;

你之前跟我说过你的老家；

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][fɑːrm] ?

isn't	it	a	brother	of	yours	who	has	the	farm	?
不是	它	一个	兄弟	的	你的	WHO	有	这	农场	?

农场不是你哥哥的吗?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] ? -

Well	,	do	you	think	they	have	room	to	take	you	all	in	?	'
出色地	,	做	你	思考	他们	有	房间	到	拿	你	全部	在	?	-

你觉得他们那里有地方收留你们所有人吗?

['nɜːsɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Nurse's	face	glowed	with	pleasure	.
护士的	脸	发光	和	乐趣	.

护士脸上洋溢着喜悦的笑容。

- [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃɪk] [ɔːr][tʃaɪld] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

'	He	has	no	chick	or	child	,	ma'am	,	and	the	house	is	large	and
-	他	有	不	小鸡	或者	孩子	,	女士	,	和	这	房子	是	大的	和

['ruːmiˌrʊmi] ;

roomy	;
宽敞	;

“夫人，他没有女儿也没有孩子，而且房子很大很宽敞；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['lɔdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

his	wife	was	saying	in	a	letter	to	me	they	should	like	lodgers	in	the	summer	.
他的	妻子	曾是	说	在	一个	信	到	我	他们	应该	喜欢	房客	在	这	夏天	.

他妻子在给我的一封信中说，他们夏天应该会喜欢招租客。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ;

I'm	sure	it	would	please	them	to	take	us	in	;
我是	当然	它	会	请	他们	到	拿	我们	在	;

我相信他们会很乐意收留我们;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðer; ðər][ɪz] ['wʌndərfəli] ['helθi] . -

and	the	country	round	there	is	wonderfully	healthy	.	'
和	这	国家	圆形的	那里	是	太棒了	健康	.	-

而且周围地区的气候非常健康。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] ['veri] [wel] , - ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] ;

'	I	think	that	would	answer	very	well	,	'	Mrs	.	Stuart	went	on	thoughtfully	;
-	我	思考	那	会	回答	非常	出色地	,	-	太太	.	斯图尔特	去	在	深思熟虑	;

“我想这会是一个很好的答案，”斯图尔特夫人若有所思地继续说道;

- [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪ] [sɪks] [mʌnθs] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [peɪl] ,

'	we	may	be	away	six	months	:	and	the	children	are	looking	pale	,
-	我们	可能	是	离开	六	几个月	:	和	这	孩子们	是	寻找	苍白	,

我们可能要离开六个月：孩子们脸色苍白，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

a	country	life	will	do	them	all	the	good	in	the	world	.
一个	国家	生活	将要	做	他们	全部	这	好的	在	这	世界	.

乡村生活对他们来说好处多多。

[let] [ðem; ðəm] [rʌn] [waɪld] , [nɜːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɔːl][ðə; ði] ['betər]

Let	them	run	wild	,	nurse	,	they	will	come	back	to	their	lessons	all	the	better
让	他们	跑步	荒野	,	护士	,	他们	将要	来	后退	到	他们的	课程	全部	这	更好的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

就让他们自由玩耍吧，护士，这样他们回来上课的时候会学得更好。

[mɪs] [grænt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] — [hɜːr; hər]

Miss	Grant	told	me	this	morning	she	would	have	to	give	up	teaching	—	her
错过	授予	讲述	我	这	早晨	她	会	有	到	给	向上	教学	—	她

['mʌðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] — [soʊ] ,

mother	is	very	ill	—	so	,
母亲	是	非常	患病的	—	所以	,

格兰特小姐今天早上告诉我，她不得不放弃教职——她的母亲病得很重——所以，

[ɔːl] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [wɜːrk] [wel] .

all	things	combined	,	I	think	this	plan	will	work	well	.
全部	事物	合并	,	我	思考	这	计划	将要	工作	出色地	.

综合所有因素来看，我认为这个计划会很奏效。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst]

Will	you	write	to	your	brother	and	find	out	if	he	can	take	you	in	the	last
将要	你	写	到	你的	兄弟	和	寻找	出去	如果	他	能	拿	你	在	这	最后的

[wiːk] [ɪn]['eɪprəl] ?

week	in	April	?
星期	在	四月	?

你写信给你哥哥，问问他四月最后一周能不能收留你?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

Let	me	know	when	you	have	heard	from	him	.	'
让	我	知道	什么时候	你	有	听到	从	他	.	-

你收到他的消息后请告诉我。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [roʊz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ; [hɜ:r; hər] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər] ['nevər] [lɔ:ŋ] ,

Mrs	**.**	**Stuart**	**rose**	**as**	**she**	**spoke**	**;**	**her**	**visits**	**were**	**never**	**long**	**,**
太太	.	斯图尔特	玫瑰	作为	她	辐	;	她	访问	是	绝不	长的	,

斯图尔特夫人边说边站了起来；她每次来访的时间都不长。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

and	**nurse**	**left**	**the**	**room**	**with**	**her**	**.**
和	护士	左边	这	房间	和	她	.

护士陪她离开了房间。

- ['beti] , - [sed] ['mɑ:li] , [ɪn] [æn; ən] ['i:gər] [toʊn] , - [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

'	**Betty**	**,**	**'**	**said**	**Molly**	**,**	**in**	**an**	**eager**	**tone**	**,**	**'**	**did**	**you**	**hear**	**?**
-	贝蒂	,	-	说	莫莉	,	在	一个	渴望的	语气	,	-	做过	你	听到	?

“贝蒂，”莫莉急切地说，“你听说了吗？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] . -

We're	**going**	**into**	**the**	**country**	**.**	**'**
是	去	进入	这	国家	.	-

我们要进城了。

- [aɪ] [hɜ:rd] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tu:; tə] [rʌn] [waɪld] ; [haʊ] ['lʌvli] ! -

'	**I**	**heard**	**;**	**and**	**no**	**lessons**	**,**	**and**	**we're**	**to**	**run**	**wild**	**;**	**how**	**lovely**	**!**	**'**
-	我	听到	;	和	不	课程	,	和	是	到	跑步	荒野	;	如何	迷人的	!	-

“我听说了；没有课程，我们可以自由自在地玩耍；太好了！”

['bɛti:z] ['kɜ:rli] [hed] [bɑ:bd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [pər'sweɪsɪvli] , -

Betty's	**curly**	**head**	**bobbed**	**up**	**and**	**down**	**in**	**excitement**	**,**	**then**	**she**	**said**	**persuasively**	**,**	**'**
贝蒂的	卷曲	头	波波德	向上	和	向下	在	激动	,	然后	她	说	令人信服地	,	-

['mɑ:li] ,

Molly	**,**
莫莉	,

贝蒂的卷发脑袋兴奋地上下晃动，然后她语气坚定地说：“莫莉，

[let] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] [tə'geðər] ; [wi:; wi] [wəʊnt] [tel] ['dʌgləs] [ɔ:r] [ðə; ði]

let	**you**	**and**	**me**	**keep**	**it**	**a**	**secret**	**together**	**;**	**we**	**won't**	**tell**	**Douglas**	**or**	**the**
让	你	和	我	保持	它	一个	秘密	一起	;	我们	惯于	告诉	道格拉斯	或者	这

[twɪnz] . -

twins	**.**	**'**
双胞胎	.	-

你我保守这个秘密吧；我们不会告诉道格拉斯和双胞胎的。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	**required**	**consideration**	**.**
这	必需的	考虑	.

这需要仔细考虑。

['mɑ:li] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .

Molly	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**looked**	**thoughtful**	**.**
莫莉	卫星	向上	在	床	和	看起来	周到	.

莫莉从床上坐了起来，若有所思。

- [aɪ] ['nevər] [du:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , - ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['beti] .

'	**I**	**never**	**do**	**have**	**a**	**secret**	**with**	**you**	**,**	**'**	**pleaded**	**Betty**	**.**
-	我	绝不	做	有	一个	秘密	和	你	,	-	恳求	贝蒂	.

“我从来没有对你隐瞒过什么，”贝蒂恳求道。

- [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæv; həv] [lɑ:ts] ; [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [hæv; həv] ['si:krɪts] [wɪð; wɪθ]

'	**You**	**and**	**Douglas**	**have**	**lots**	**;**	**I**	**never**	**have**	**any**	**one**	**to**	**have**	**secrets**	**with**
-	你	和	道格拉斯	有	很多	;	我	绝不	有	任何	一	到	有	秘密	和

. -

.	**'**
.	-

“你和道格拉斯有很多秘密；我从来没有可以分享秘密的人。”

- [wel] , [aɪl] [siː] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər][ɪn]['maːliːz] [toʊn] .

'	Well	,	I'll	see	,	'	and	there	was	a	little	of	the	elder	sister	in	Molly's	tone	.
-	出色地	,	患病的	看	,	-	和	那里	曾是	一个	小的	的	这	长老	姐姐	在	莫莉的	语气	.

“嗯，我看看吧。”莫莉的语气中带着几分姐姐的腔调。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

'	I'll	tell	you	to	-	morrow	morning	.
-	患病的	告诉	你	到	-	明天	早晨	.

“我明天早上告诉你。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	it	will	be	jolly	in	the	country	,	won't	it	?
哦	,	它	将要	是	快乐的	在	这	国家	,	惯于	它	?

哦，去乡下玩肯定很开心，不是吗?

[ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] - [bʊks] : [its] [fʊl] [ʌv; əv]

And	nurse's	home	that	she	tells	us	about	is	like	our	story	-	books	:	it's	full	of
和	护士的	家	那	她	讲述	我们	关于	是	喜欢	我们的	故事	-	图书	:	它是	满的	的

[kævz] ,

calves	,
小牛	,

她描述的那个护士之家就像我们故事书里的场景：到处都是小牛犊，

[ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['heɪmeɪkɪŋ] ,

and	lambs	,	and	horses	,	and	ducks	,	and	chickens	,	and	haymaking	,
和	羔羊	,	和	马匹	,	和	鸭子	,	和	鸡	,	和	干草收割	,

[ænd; ənd][pɪgz] ! -

and	pigs	!	'
和	猪	!	-

还有羊羔、马、鸭子、鸡、干草和猪!

- [ænd; ənd][pɑːndz] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kriːm] , [ænd; ənd]

'	And	ponds	,	and	apple	orchards	,	and	we	shall	have	cream	,	and
-	和	池塘	,	和	苹果	果园	,	和	我们	将	有	奶油	,	和

['hʌni] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ['evri] [deɪ] ! -

honey	,	and	strawberries	every	day	!	'
蜂蜜	,	和	草莓	每一个	天	!	-

“还有池塘，苹果园，我们每天都能吃到奶油、蜂蜜和草莓！”

[kən'tɪnjuːd] ['beti] .

continued	Betty	.
持续	贝蒂	.

贝蒂继续说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	little	girls	'	voices	were	raised	in	their	excitement	,
这	小的	女孩们	-	声音	是	提高	在	他们的	激动	,

小女孩们兴奋地提高了嗓门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sloʊli] ['oʊpən] .

and	they	did	not	notice	a	door	at	the	end	of	the	room	slowly	open	.
和	他们	做过	不是	注意	一个	门	在	这	结尾	的	这	房间	缓慢地	打开	.

他们没有注意到房间尽头的一扇门缓缓打开。

- [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] !

'	What	a	row	!
-	什么	一个	排	!

真是场大争吵!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ? -

Are	you	telling	stories	?	'
是	你	讲述	故事	?	-

你在讲故事吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌgləs] , [huː] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

It	was	Douglas	,	who	slept	in	a	little	room	off	the	nursery	,
它	曾是	道格拉斯	,	WHO	睡着了	在	一个	小的	房间	离开	这	苗圃	,

是道格拉斯，他睡在育婴室旁边的一个小房间里。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

and	who	had	been	roused	by	the	sound	of	talking	.
和	WHO	有	到过	唤醒	经过	这	声音	的	说	.

被说话声吵醒的人。

- [hʌʃ] ! [nɜːrs] [wɪl] [hɪr] .

'	Hush	!	nurse	will	hear	.
-	嘘	!	护士	将要	听到	.

“嘘！护士会听到的。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][maɪ][bed] , - [sed] ['mɑːli] , - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

Come	and	sit	on	my	bed	,	'	said	Molly	,	'	and	then	you	will	hear	all	about	it	.	'
来	和	坐	在	我的	床	,	-	说	莫莉	,	-	和	然后	你	将要	听到	全部	关于	它	.	-

“过来坐在我的床上，”莫莉说，“然后你就会听到所有的事情了。”

- [oʊ] , ['mɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ! -

'	Oh	,	Molly	,	it	was	to	be	our	secret	!	'
-	哦	,	莫莉	,	它	曾是	到	是	我们的	秘密	!	-

“哦，莫莉，这本来是我们之间的秘密！”

- ['dʌgləs] [wəʊnt] [tel] .

'	Douglas	won't	tell	.
-	道格拉斯	惯于	告诉	.

道格拉斯不会说的。

[bɪ'saɪdz] , [nɜːrs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] . -

Besides	,	nurse	is	sure	to	tell	us	;	she	knew	we	were	awake	and	listening	.	'
除了	,	护士	是	当然	到	告诉	我们	;	她	知道	我们	是	醒	和	聆听	.	-

此外，护士肯定会告诉我们；她知道我们醒着，一直在听。

['beti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ðen] [dʒɔɪnd] ['iːgərli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Betty	gave	a	little	sigh	,	then	joined	eagerly	in	giving	her	brother	the	delightful
贝蒂	给予	一个	小的	叹	,	然后	加入	急切地	在	给予	她	兄弟	这	愉快

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

贝蒂轻轻叹了口气，然后兴高采烈地把这个令人愉快的消息告诉了她的哥哥。

[hiː; hi] ['lisnd] , ['rʌmpəlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fer] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

He	listened	,	rumpling	up	his	fair	curls	,	and	blinking	his	blue	eyes	,
他	听着	,	皱巴巴的	向上	他的	公平的	卷发	,	和	眨眼	他的	蓝色的	眼睛	,

他一边听着，一边揉乱他那金色的卷发，眨着他那双蓝色的眼睛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

which	were	already	heavy	with	sleep	.
哪个	是	已经	重的	和	睡觉	.

他们当时已经睡意朦胧。

- ['iːstər] [ɪz] ['jɪrz] [ɔːf] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

'	Easter	is	years	off	,	'	he	said	at	last	.
-	复活节	是	年	离开	,	-	他	说	在	最后的	.

“复活节还早着呢，”他最后说道。

- [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['wɪntər] .

'	Why	,	we	are	still	in	winter	.
-	为什么	,	我们	是	仍然	在	冬天	.

“为什么？我们现在还是冬天呢。”

[aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi] [ʃænt] [goʊ] , ['æftər] [ɔːl] . -
I daresay we shan't go , after all . '
我 敢说 我们 不会 去 , 后 全部 . -

我敢说我们最终还是不会去。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['februeri] [naʊ] , - [sed] ['mɑːli] ,
' We are in February now , ' said Molly ,
- 我们 是 在 二月 现在 , - 说 莫莉 ,

“现在是二月份了，”莫莉说。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːm] [wei] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['ræptʃərəs] [nuːz] .
looking a little disappointed at the calm way he received such rapturous news .
寻找 一个 小的 失望的 在 这 冷静的 方式 他 已收到 这样的 欣喜若狂 消息 .

他似乎对听到如此令人欣喜的消息时表现得如此平静，略感失望。

- [ɪf] [aɪ] [goʊ] , - ['dʌgləs] [went] [ɑːn] ['meditətivli] ,
' If I go , ' Douglas went on meditatively ,
- 如果 我 去 , - 道格拉斯 去 在 冥想地 ,

“如果我走了，”道格拉斯沉思着继续说道，

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] ,
' I shall ask father to let me have a gun ,
- 我 将 问 父亲 到 让 我 有 一个 枪 ,

“我会请求父亲让我拥有一支枪。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] ['ræbəts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ['evri] [deɪ] . -
and I shall shoot rabbits and birds every day . '
和 我 将 射击 兔子 和 鸟类 每一个 天 . -

我每天都要射杀兔子和鸟。

- [ðen] [juːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [bɔɪ] ! -
' Then you'd be a wicked , cruel boy ! '
- 然后 你会 是 一个 邪恶 , 残忍的 男生 ! -

“那你就会变成一个邪恶残忍的孩子！”

[prə'naʊnst] ['beti] [ɪn'dɪgnəntli] .
pronounced Betty indignantly .
发音 贝蒂 愤慨地 .

贝蒂愤愤不平地宣布。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræbəts] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [teɪm] [ðem; ðəm] . -
' I shall catch all the rabbits I can see and tame them . '
- 我 将 抓住 全部 这 兔子 我 能 看 和 驯服 他们 . -

“我要抓住所有我能看到的兔子，并驯服它们。”

- [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðem; ðəm] [luːs] [ə'gen] , - [ri'tɔːtid] ['dʌgləs] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['mɑːliːz]
' Then I shall let them loose again , ' retorted Douglas ; and taking up Molly's
- 然后 我 将 让 他们 松动的 再次 , - 反驳 道格拉斯 ; 和 采取 向上 莫莉的
['pɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

“那我就再放了他们，”道格拉斯反驳道；说着，他拿起莫莉的枕头，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] ['beti] , [huː] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he flung it with all his strength at Betty , who instantly returned it ,
他 扔 它 和 全部 他的 力量 在 贝蒂 , WHO 即刻 返回 它 ,

他用尽全力把东西扔向贝蒂，贝蒂立刻把它扔了回去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [faɪt] [kə'menst] .
and a pillow fight commenced .
和 一个 枕头 斗争 开始 .

于是，一场枕头大战开始了。

['mɑːli] [dʒɔɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Molly joined delightedly in the fray ; but , alas !
莫莉 加入 欣喜地 在 这 磨损 ; 但 , 唉 !

莫莉兴高采烈地加入了混战；但是，唉！

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
in the height of the excitement ,
在 这 高度 的 这 激动 ,

在极度兴奋之时，

['beti] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər] [pʊt] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .
Betty backed into a can of water put ready for their morning bath .
贝蒂 支持的 进入 一个 能 的 水 放 准备好 为了 他们的 早晨 洗澡 .

贝蒂不小心撞进了准备用来晨浴的水罐里。

['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] , [hed] [fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Over she went , head first , on the floor ,
超过 她 去 , 头 第一的 , 在 这 地面 ,

她头朝下摔倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt]
and the whole contents of the can flooded her and the carpet
和 这 所有的 内容 的 这 能 被淹 她 和 这 地毯
[tə'geðər] .
together .
一起 .

罐子里的东西全都溅到了她身上，也溅到了地毯上。

['dʌgləs] [prɪ'sɪpɪtətli] [fled] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed] ,
Douglas precipitately fled into his little room , and Molly into her bed ,
道格拉斯 突然地 逃亡 进入 他的 小的 房间 , 和 莫莉 进入 她 床 ,

道格拉斯慌忙逃进自己的小房间，莫莉则钻进被窝。

[soʊ] [ðæt] [wen] [nɜːrs] [keɪm] ['heɪstɪli] [ɪn] ['beti] [ə'gen] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] [tʃiːf] [ə'fendər] .
so that when nurse came hastily in Betty again was discovered as chief offender .
所以 那 什么时候 护士 来了 草草 在 贝蒂 再次 曾是 发现 作为 首席 罪犯 .

因此，当护士匆匆赶来时，贝蒂再次被发现是主要罪犯。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] ['naɪtdres] [nɜːrs] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [vekst]
Whilst she was being hustled into a dry nightdress nurse relieved her vexed
而 她 曾是 存在 匆忙 进入 一个 干燥 睡衣 护士 松了口气 她 烦恼
['fiːlɪŋz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] ,
feelings by giving her a good scolding ,
情怀 经过 给予 她 一个 好的 责骂 ,

当她被催促着换上干爽的睡衣时，护士狠狠地训斥了她一顿，以缓解她烦躁的情绪。

[ænd; ənd] ['beti] [ɪ'ventʃuəli] [krept] ['ɪntuː][bed] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] - ['wɪkɪdɪst] ,
and Betty eventually crept into bed wondering if she was really the ' wickedest ,
和 贝蒂 最终 悄悄地爬 进入 床 好奇 如果 她 曾是 真的 这 - 最邪恶的 ,
- [tʃaɪld][ɑːn] [ɜːrθ] ,
mischievousest child on earth ,
- 孩子 在 地球 ,

贝蒂最终爬上床，心想自己是不是“地球上最淘气、最顽皮的孩子”。

- [ɔːr] [ɪf] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
' or if grown - up people sometimes made mistakes .
- 或者如果 生长 - 向上 人们 有时 制成 错误 .

或者说，成年人有时也会犯错。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kʌntri] ['vɪzɪt] ;
For the next few days nothing was talked of but the proposed country visit ;
为了 这 下一个 很少 天 没有什么 曾是 谈话 的 但 这 建议的 国家 访问 ;

接下来的几天里，大家都在谈论这次出国访问；

[bʌt; bət][æz; əz] [wiːks] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [siːmd] [stɪl] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

but	as	weeks	went	on	,	and	spring	seemed	still	as	far	away	,	the	children's
但	作为	周	去	在	,	和	春天	似乎	仍然	作为	远的	离开	,	这	孩子们的

[ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] ,

excitement	subsided	,
激动	平静下来	,

但随着几周过去，春天似乎仍然遥遥无期，孩子们的兴奋劲儿也渐渐消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [wɔːks] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn'groʊst] [ðer; ðər]

and	the	ordinary	routine	of	lessons	,	walks	,	and	play	engrossed	their
和	这	普通的	常规	的	课程	,	散步	,	和	玩	全神贯注	他们的

[hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

whole	attention	.
所有的	注意力	.

日常的课程、散步和玩耍占据了他们全部的注意力。

[bʌt; bət] ['iːstər] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] ['pækɪŋ] - [ʌp] [bɪ'gæn] .

But	Easter	came	at	last	,	and	then	packing	-	up	began	.
但	复活节	来了	在	最后的	,	和	然后	包装	-	向上	开始	.

但复活节终于到了，然后就开始收拾行李了。

[mɪs] [grænt] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [pʊr] ['səufi] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [meɪd] , [hæd; həd]

Miss	Grant	took	her	departure	,	and	poor	Sophy	,	the	nursery	maid	,	had
错过	授予	采取	她	离开	,	和	贫穷的	索菲	,	这	苗圃	女佣	,	有

[hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ɪ'nʌf] ,

her	hands	full	enough	,
她	双手	满的	足够的	,

格兰特小姐离开了，可怜的保姆索菲已经忙得不可开交了。

[fɔːr; fər] ['nɜːsɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] ,

for	nurse's	command	was	to	keep	the	children	quiet	,
为了	护士的	命令	曾是	到	保持	这	孩子们	安静的	,

护士的命令是让孩子们保持安静。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] [wen] ['pækɪŋ] .

and	not	let	them	come	near	her	when	packing	.
和	不是	让	他们	来	靠近	她	什么时候	包装	.

收拾行李时，不要让他们靠近她。

['mɪstər] . ['roʊpər][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

Mr	.	Roper	was	leaving	the	library	one	afternoon	about	four	o'clock	,
先生	.	罗珀	曾是	离开	这	图书馆	一	下午	关于	四	点钟	,

一天下午四点左右，罗珀先生正要离开图书馆。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['beti] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

when	he	saw	the	disconsolate	little	figure	of	Betty	seated	on	the	stairs	.
什么时候	他	锯	这	沮丧的	小的	数字	的	贝蒂	坐着	在	这	楼梯	.

当他看到贝蒂沮丧地坐在楼梯上时。

- ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? -

'	Anything	the	matter	?	'
-	任何事物	这	事情	?	-

出什么事了吗?

[hiː; hi] [æskt] [gʊd] - ['neɪtʃɜ·dli] .

he	asked	good	-	naturedly	.
他	问	好的	-	自然地	.

他友好地问道。

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['tɑ:psi] - ['tɝ:vi]

-	We're	going	away	to	-	morrow	,	'	was	the	reply	,	'	and	it	is	all	topsy	-	turvy
-	是	去	离开	到	-	明天	,	-	曾是	这	回复	,	-	和	它	是	全部	颠倒	-	颠簸

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

“我们明天就要走了，”对方回答说，“楼上乱成一团。”

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪənz][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['bɪli] [tu:]

Douglas	and	Molly	have	been	lions	for	hours	,	and	Bobby	and	Billy	two
道格拉斯	和	莫莉	有	到过	狮子	为了	小时	,	和	鲍比	和	比利	二

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

道格拉斯和莫莉扮演狮子已经好几个小时了，鲍比和比利扮演两只猴子。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] .

and	I've	been	the	man	.
和	我已经	到过	这	男人	.

而我一直都是那个人。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] .

I'm	tired	of	being	him	,	and	they	won't	let	me	change	.
我是	疲劳的	的	存在	他	,	和	他们	惯于	让	我	改变	.

我厌倦了做他，但他们不让我改变。

[aɪv] ['broʊkən][ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ['oʊvər] ,

I've	broken	a	jug	and	basin	,	and	nearly	pulled	a	cupboard	over	,
我已经	破碎的	一个	水壶	和	盆地	,	和	几乎	拉	一个	橱柜	超过	,

我打碎了一个水壶和一个脸盆，还差点把橱柜拉倒。

[ænd; ənd] [spɪlt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ɔ:l]['oʊvər] ['bɪli:z] [her] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ['nɝ:sɪz]

and	spilt	a	bottle	of	cod	-	liver	oil	all	over	Billy's	hair	,	and	upset	nurse's
和	洒了	一个	瓶子	的	鳕鱼	-	肝	油	全部	超过	比利	头发	,	和	沮丧的	护士的

[wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,

work	-	basket	,
工作	-	篮子	,

然后她把一瓶鱼肝油洒在了比利的头发上，还弄翻了护士的工作篮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .

and	then	I	ran	away	and	hid	,	and	came	down	here	.
和	然后	我	跑	离开	和	隐藏	,	和	来了	向下	这里	.

然后我就逃跑躲藏起来，来到了这里。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['taɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [baɪ] [fɔ:r] ['ænɪmlz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] . -

You	don't	know	how	tiring	it	is	to	be	hunted	by	four	animals	all	at	once	.	'
你	不	知道	如何	令人疲惫	它	是	到	是	猎杀	经过	四	动物	全部	在	一次	.	-

你不知道同时被四只动物追捕有多累。

['mɪstər] . ['roʊpər][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] .

Mr	.	Roper	sat	down	on	the	stairs	by	her	and	laughed	heartily	.
先生	.	罗珀	卫星	向下	在	这	楼梯	经过	她	和	笑了	衷心地	.

罗珀先生在她身旁的台阶上坐了下来，开怀大笑。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʌntər] ! -

'	Poor	little	hunter	!	'
-	贫穷的	小的	猎人	!	-

“可怜的小猎人！”

[hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [nɜ:rs] [ber] [ɔ:l] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ? -

he	said	,	'	and	how	does	nurse	bear	all	this	raging	storm	around	her	?	'
他	说	,	-	和	如何	做	护士	熊	全部	这	愤怒	风暴	大约	她	?	-

他说：“护士是如何承受周围这肆虐的风暴的呢？”

- [oʊ] , [nɜːrs] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] .
' Oh , nurse is with mother , in the night nursery .
- 哦 , 护士 是 和 母亲 , 在 这 夜晚 苗圃 .

“哦，护士在夜间育婴室陪着妈妈。”

['səufi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
Sophy is running after all of us .
索菲 是 跑步 后 全部 的 我们 .

索菲在追着我们所有人跑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ,
I don't know who she pretends to be ,
我 不 知道 WHO 她 假装 到 是 ,

我不知道她假装成谁。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['waɪpɪŋ] ['bɪliːz] [her] [ænd; ənd]
but when I left her she was sitting on the floor wiping Billy's hair and
但 什么时候 我 左边 她 她 曾是 坐着 在 这 地面 擦拭 比利 头发 和
['kraɪɪŋ] . -
crying . '
哭泣 . -

但我离开她的时候，她正坐在地上擦着比利的头发哭泣。

['bɛtiːz] [toʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [greɪv] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊpər] [stɑːpt] ['læfɪŋ] . -
Betty's tone and face were grave , and Mr . Roper stopped laughing . '
贝蒂的 语气 和 脸 是 严重 , 和 先生 . 罗珀 停止 笑 . -

贝蒂的语气和脸色都很严肃，罗珀先生也停止了笑声。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] ? -
Have you been thinking over tribulation any more ? '
有 你 到过 思维 超过 苦难 任何 更多的 ? -

你还在思考苦难的事情吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Betty nodded .
贝蒂 点头 .

贝蒂点了点头。

- [ə; eɪ][lɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [lɪps] ['taɪtli] ;
' A lot , ' she said emphatically , then shut up her little lips tightly ;
- 一个 很多 , - 她 说 强调地 , 然后 关闭 向上 她 小的 嘴唇 紧紧 ;

“很多，”她强调道，然后紧紧地闭上了小嘴；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊpər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][noʊ] [mɔːr] .
and Mr . Roper knew he was to be told no more .
和 先生 . 罗珀 知道 他 曾是 到 是 讲述 不 更多的 .

罗珀先生知道他不能再被告知任何事情了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['roʊpər] ? -
' Are you going into the country , Mr . Roper ? '
- 是 你 去 进入 这 国家 , 先生 . 罗珀 ? -

“罗珀先生，您要去乡下吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
he was asked presently .
他 曾是 问 目前 .

他被立即问及此事。

- [noʊ] , [ɪn'di:d] .
' **No** , **indeed** .
- 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][æz; əz][ɪz][ɪn]['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I **am** **not** **rich** **enough** **to** **have** **such** **a** **holiday** **as** **is** **in** **prospect** **for** **you** **.**
我 是 不是 富有的 足够的 到 有 这样的 一个 假期 作为 是 在 前景 为了 你 .

我没那么富有，无法享受你即将拥有的那种假期。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
I **wonder** **what** **you** **will** **do** **with** **yourselves** **all** **the** **time** **?**
我 想知道 什么 你 将要 做 和 你们自己 全部 这 时间 ?

我很好奇你们平时都做些什么?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər] , ['beti] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . -
You **must** **come** **back** **much** **the** **better** **and** **wiser** **,** **Betty** **,** **for** **it** **.** **'**
你 必须 来 后退 很多 这 更好的 和 更明智 , 贝蒂 , 为了 它 . -

贝蒂，你回来后一定会变得更好、更睿智。

- [waɪ] ? -
' **Why** **?** **'**
- 为什么 ? -

'为什么? '

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər] ,
' **You** **will** **be** **six** **months** **older** **,**
- 你 将要 是 六 几个月 老 ,

你会比现在大六个月，

[ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['gʌvərnəs] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
and **old** **Mother** **Nature** **is** **the** **best** **governess** **for** **little** **ones** **like** **you** **.**
和 老的 母亲 自然 是 这 最好的 家庭教师 为了 小的 一个 喜欢 你 .

而大自然母亲才是像你这样的小家伙们最好的家庭教师。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] . -
She **will** **teach** **you** **many** **a** **lesson** **,** **if** **you** **keep** **your** **eyes** **and** **ears** **open** **.** **'**
她 将要 教 你 许多 一个 课 , 如果 你 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 . -

如果你睁大眼睛、竖起耳朵，她会教你很多东西。

['bɛti:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] [naʊ] .
Betty's **eyes** **were** **very** **wide** **open** **now** **.**
贝蒂的 眼睛 是 非常 宽的 打开 现在 .

贝蒂的眼睛睁得大大的。

- [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ?
' **Does** **she** **live** **at** **the** **farm** **?**
- 做 她 居住 在 这 农场 ?

她住在农场吗?

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [nɜ:rs] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I **never** **heard** **nurse** **speak** **of** **her** **.**
我 绝不 听到 护士 说话 的 她 .

我从没听护士提起过她。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [ə'nʌðər] ['gʌvərnəs] [ðer; ðər] .
We **don't** **want** **another** **governess** **there** **.**
我们 不 想 其他 家庭教师 那里 .

我们不想再请一位家庭教师去了。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? -
How **do** **you** **know** **her** **?** **'**
如何 做 你 知道 她 ? -

你是怎么认识她的?

- [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

'	I	knew	her	when	I	was	a	little	boy	,	and	loved	her	.
-	我	知道	她	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	和	喜爱	她	.

“我小时候就认识她，我很喜欢她。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ][wɜːrk][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,

I	love	her	now	,	but	my	work	is	in	London	,
我	爱	她	现在	,	但	我的	工作	是	在	伦敦	,

我现在很爱她，但我的工作地点在伦敦。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] . -

and	I	never	get	much	chance	of	seeing	her	.	'
和	我	绝不	得到	很多	机会	的	看到	她	.	-

我几乎没有机会见到她。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [oʊld] , - ['beti] [sed] ['meditətivli] .

'	She	must	be	very	old	,	'	Betty	said	meditatively	.
-	她	必须	是	非常	老的	,	-	贝蒂	说	冥想地	.

“她一定很老了，”贝蒂沉思着说。

- ['veri] [oʊld] ; [ænd; ənd] [jet] ['evri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

'	Very	old	;	and	yet	every	year	she	seems	younger	and	more	beautiful	.
-	非常	老的	;	和	然而	每一个	年	她	似乎	年轻	和	更多的	美丽的	.

“年纪很大了；然而她每年看起来都更年轻、更漂亮。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [best] , ['beti] .

You	will	see	her	at	her	best	,	Betty	.
你	将要	看	她	在	她	最好的	,	贝蒂	.

贝蒂，你会看到她最好的一面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -

I	shall	expect	you	to	come	home	and	tell	me	all	about	her	.	'
我	将	预计	你	到	来	家	和	告诉	我	全部	关于	她	.	-

我希望你回家后把她的一切都告诉我。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? -

'	Shall	I	give	her	your	love	and	a	kiss	when	I	see	her	?	'
-	将	我	给	她	你的	爱	和	一个	吻	什么时候	我	看	她	?	-

“我见到她时，要不要把你的爱和吻送给她？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

'	Yes	,	'	said	the	young	man	,	smiling	down	upon	the	earnest	child	beside	him	.
-	是的	,	-	说	这	年轻的	男人	,	微笑	向下	之上	这	认真	孩子	旁	他	.

“是的，”年轻人说着，微笑着低头看着身旁认真的孩子。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [keɪm] ['terɪŋ]

A	rush	of	feet	behind	them	,	and	Molly	and	Douglas	came	tearing
一个	匆忙	的	脚	在后面	他们	,	和	莫莉	和	道格拉斯	来了	撕裂

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

身后传来一阵急促的脚步声，莫莉和道格拉斯飞快地跑下楼来。

- [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

'	Here	she	is	!
-	这里	她	是	!

“她来了！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

['bɑːbi] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['səufi] [hæz; həz] [rʌʃt] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd]

Bobby	**has**	**cut**	**his**	**head**	**open**	**,**	**and**	**Sophy**	**has**	**rushed**	**to**	**nurse**	**,**	**and**
鲍比	有	切	他的	头	打开	,	和	索菲	有	匆忙	到	护士	,	和

[nɜːrs] [ɪz] ['skoʊldɪŋ] [ə'weɪ] ,

nurse	**is**	**scolding**	**away**	**,**
护士	是	责骂	离开	,

鲍比的头破了，索菲赶紧过去喂奶，护士一边骂一边看着他。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] .

so	**we**	**came**	**off**	**.**
所以	我们	来了	离开	.

于是我们就下车了。

['mɪstər] . ['roʊpər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -

Mr	**.**	**Roper**	**,**	**do**	**you**	**know**	**we're**	**going**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**'**
先生	.	罗珀	,	做	你	知道	是	去	离开	到	-	明天	?	-

罗珀先生，你知道我们明天要离开吗?

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] , ['mɪstər] . ['roʊpər] ? -

'	**And**	**will**	**you**	**come**	**and**	**see**	**us**	**one**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Roper**	**?**	**'**
-	和	将要	你	来	和	看	我们	一	天	,	先生	.	罗珀	?	-

“罗珀先生，您有一天会来看我们吗？”

- ['mɪstər] . ['roʊpər] , [dʌz] ['evri] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] ?

'	**Mr**	**.**	**Roper**	**,**	**does**	**every**	**farmer**	**in**	**the**	**country**	**go**	**about**	**in**	**his**	**night**	**-**	**shirt**	**?**
-	先生	.	罗珀	,	做	每一个	农民	在	这	国家	去	关于	在	他的	夜晚	-	衬衫	?

罗珀先生，全国的农民都穿着睡衣到处走吗?

['dʌgləs] [sez] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

Douglas	**says**	**they**	**do**	**,**	**and**	**we**	**have**	**pictures**	**of**	**them**	**.**	**'**
道格拉斯	说道	他们	做	,	和	我们	有	图片	的	他们	.	-

道格拉斯说他们确实有，而且我们有照片为证。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][stægz][ænd; ənd][waɪld] [bɔːr] [tuː; tə] [hʌnt] ?

'	**And**	**are**	**there**	**stags**	**and**	**wild**	**boar**	**to**	**hunt**	**?**
-	和	是	那里	雄鹿	和	荒野	公猪	到	打猎	?

“这里有雄鹿和野猪可以猎杀吗？”

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] . -

Do	**tell**	**us**	**.**	**'**
做	告诉	我们	.	-

请告诉我们。

['mɪstər] . ['roʊpər] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Mr	**.**	**Roper**	**made**	**short**	**work**	**of**	**these**	**questions**	**,**	**and**	**departed**	**.**
先生	.	罗珀	制成	短的	工作	的	这些	问题	,	和	已离开	.

罗珀先生很快就回答了这些问题，然后离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] , ['retɪs(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs]

He	**was**	**a**	**reserved**	**,**	**reticent**	**man**	**,**	**and**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**boisterous**
他	曾是	一个	预订的	,	沉默寡言	男人	,	和	做过	不是	理解	这	喧闹的

['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stjʊt] .

spirits	**of**	**the**	**little**	**Stuarts**	**.**
烈酒	的	这	小的	斯图亚特	.

他性格内向，沉默寡言，不理解小斯图亚特们活泼好动的精神。

['beti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Betty	**was**	**his**	**favourite**	**;**	**he**	**was**	**always**	**ready**	**for**	**a**	**chat**	**with**	**her**	**,**
贝蒂	曾是	他的	最喜欢的	;	他	曾是	总是	准备好	为了	一个	聊天	和	她	,

贝蒂是他最喜欢的；他总是乐于和她聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

but	the	others	worried	him	.
但	这	其他的	担心	他	.

但其他人让他感到担忧。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɔːl]

Nurse	was	very	thankful	when	she	got	herself	and	her	little	charges	all
护士	曾是	非常	感恩	什么时候	她	得到	她自己	和	她	小的	收费	全部

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

comfortably	settled	in	the	railway	carriage	for	Tiverstoke	the	next	day	.
舒适地	定居	在	这	铁路	运输	为了	-	这	下一个	天	.

第二天，护士安顿好自己和她照顾的孩子们，让他们舒舒服服地坐进开往蒂弗斯托克的火车车厢后，她非常感激。

['səufi] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Sophy	was	not	going	with	them	,
索菲	曾是	不是	去	和	他们	,

索菲没有和他们一起去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ə'gen] [kwaɪt] ['kɔmpenseitid] [nɜːrs] [fɔːr; fər]

but	the	longing	to	be	in	the	old	home	again	quite	compensated	nurse	for
但	这	渴望	到	是	在	这	老的	家	再次	相当	补偿	护士	为了

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .

the	additional	labour	and	responsibility	she	would	have	.
这	额外的	劳动	和	责任	她	会	有	.

但是，对回到老家的渴望完全弥补了护士需要承担的额外劳动和责任。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] .

The	children	had	parted	from	their	parents	with	great	composure	.
这	孩子们	有	分手了	从	他们的	父母	和	伟大的	镇定	.

孩子们与父母告别时表现得非常平静。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [hæd; həd] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['pɑːrtɪŋ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

Mrs	.	Stuart	had	reiterated	parting	injunctions	to	nurse	,
太太	.	斯图尔特	有	重申	离别	禁令	到	护士	,

斯图尔特夫人重申了临别赠言，嘱咐护士们不要再打扰她。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɔːl] [faɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [hæf] - [kraʊn] [iːtʃ] ,

and	their	father	had	presented	all	five	with	a	bright	half	-	crown	each	,
和	他们的	父亲	有	呈现	全部	五	和	一个	明亮的	一半	-	王冠	每个	,

他们的父亲分别送给了他们五个人一人一枚闪亮的半克朗。

[wɪtʃ] [gɪft] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət]['goʊɪŋ] .

which	gift	greatly	added	to	their	delight	at	going	.
哪个	礼物	非常	额外	到	他们的	喜	在	去	.

这份礼物大大增添了他们出行的喜悦。

- [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	Not	much	affection	in	children's	hearts	,	'	said	Mr	.	Stuart	to	his	wife	,
-	不是	很多	感情	在	孩子们的	心	,	-	说	先生	.	斯图尔特	到	他的	妻子	,

“孩子们心中并没有多少感情，”斯图尔特先生对妻子说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [weɪv] - [gʊd]

as	he	watched	the	beaming	faces	gathered	round	the	cab	window	to	wave	'	good
作为	他	观看	这	光芒四射	面孔	聚集	圆形的	这	出租车	窗户	到	海浪	-	好的

- [baɪ] . -

-	bye	.	'
-	再见	.	-

他看着出租车车窗外聚集着一张张笑容灿烂的面孔，挥手道别。

- [ðeɪ] [wɪl] [get] [θruː] [laɪf][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
' They will get through life the better for absence of sentiment and
- 他们 将要 得到 通过 生活 这 更好的 为了 缺席 的 情绪 和

[dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] ;
demonstrativeness , ' replied Mrs . Stuart ;
演示性 , - 回复 太太 . 斯图尔特 ;

“他们因为缺乏感性和表现欲而更好地度过一生，”斯图亚特夫人回答说；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
and perhaps those words were an index to her character .
和 也许 那些 字 是 一个 指数 到 她 特点 .

或许这些话正是她性格的体现。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eɪndʒl] ?
Was it an Angel ?
曾是 它 一个 天使 ?

是天使吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
It was a lovely afternoon in May , a week after the children's arrival at
它 曾是 一个 迷人的 下午 在 可能 , 一个 星期 后 这 孩子们的 到达 在
[brʊk] [fɑːrm] .
Brook Farm .
溪 农场 .

那是五月的一个美好下午，孩子们抵达布鲁克农场一周后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
They were together in the orchard , which was a mass of pink and white
他们 是 一起 在 这 果园 , 哪个 曾是 一个 大量的 的 粉色的 和 白色的
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

他们一起在果园里，果园里开满了粉红色和白色的花朵。

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['æp(ə)l] [bræntʃ] ;
Bobby and Billy were having a see - saw on a low apple branch ;
鲍比 和 比利 是 拥有 一个 看 - 锯 在 一个 低的 苹果 分支 ;

鲍比和比利在一根低矮的苹果树枝上玩跷跷板；

['dʌgləs] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] ,
Douglas was perched on a higher bough of a cherry tree ,
道格拉斯 曾是 栖息 在 一个 更高 买 的 一个 樱桃 树 ,

道格拉斯栖息在一棵樱桃树较高的树枝上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the little girls were lying on the ground .
和 这 小的 女孩们 是 说谎 在 这 地面 .

小女孩们躺在地上。

[tʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Tongues were busy , as usual .
方言 是 忙碌的 , 作为 通常 .

舌头一如既往地忙碌着。

- [wiːv] [siːn] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , - ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ə'səːtɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]
' We've seen everything round the house , ' Douglas was asserting in rather a
- 我们已经 已见 一切 圆形的 这 房子 , - 道格拉斯 曾是 断言 在 相当 一个
[ˌdɪktə'tɔːriəl] [toʊn] ;
dictatorial tone ;
独裁的 语气 ;

“我们已经把房子周围的一切都看遍了,”道格拉斯用一种相当专断的语气断言道;

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] — ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn][ðə; ði]
' and now we must be busy having adventures — people always do in the
- 和 现在 我们 必须 是 忙碌的 拥有 冒险 — 人们 总是 做 在 这
['kʌntri] . -
country . '
国家 . -

“现在我们一定忙着去冒险吧——乡下人总是这样。”

- [wʌt] [kaɪnd] ? - [æskt] ['mɑːli] ['miːkli] .
' What kind ? ' asked Molly meekly .
- 什么 种类 ? - 问 莫莉 温顺地 .

“什么类型的? ”莫莉怯生生地问。

- [ðeɪ] [get] [tɔːst] [baɪ] ['bʊlz] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] [draʊnd] [ɪn][pɑːndz] ,
' They get tossed by bulls , or lost in the woods , or drowned in ponds ,
- 他们 得到 抛掷 经过 公牛 , 或者丢失的 在 这 树林 , 或者 溺水 在 池塘 ,

“它们要么被公牛抛下来，要么迷失在树林里，要么淹死在池塘里。”

- ['dʌgləs] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] .
' Douglas went on thoughtfully .
- 道格拉斯 去 在 深思熟虑 .

道格拉斯若有所思地继续说道。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] . -
' I'm not going to do any of those . '
- 我是 不是 去 到 做 任何 的 那些 . -

“我不会做那些事。”

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
And Betty's tone was very determined .
和 贝蒂的 语气 曾是 非常 决定 .

贝蒂的语气非常坚定。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? -
' What are you going to do , then ? '
- 什么 是 你 去 到 做 , 然后 ? -

“那你打算怎么办? ”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
' I shall be busy all by myself .
- 我 将 是 忙碌的 全部 经过 我 .

我将独自一人忙碌。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] . -
I'm going out to look for some one . '
我是 去 出去 到 看 为了 一些 一 . -

我要出去找个人。

- [huː] ? - [æskt] ['mɑːli] ['kjʊriəsli] .
' Who ? ' asked Molly curiously .
- WHO ? - 问 莫莉 奇怪的是 .

“谁? ”莫莉好奇地问。

- [sʌm; səm][wʌn]['mɪstər] . ['roʊpər][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
' Some one Mr . Roper told me about .
- 一些 一 先生 . 罗珀 讲述 我 关于 .

“罗珀先生跟我提起过这个人。”

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .
He sent his love to her and a kiss .
他 发送 他的 爱 到 她 和 一个 吻 .

他向她表达了爱意，并送上了一个吻。

[its] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊpər] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . -
It's a secret between me and Mr . Roper , I shan't tell you any more . '
它是 一个 秘密 之间 我 和 先生 . 罗珀 , 我 不会 告诉 你 任何 更多的 . -

这是我和罗珀先生之间的秘密，我不会再告诉你了。

[ænd; ənd] ['beti] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld]
And Betty rolled over in the grass with a delighted chuckle at the puzzled
和 贝蒂 滚动 超过 在 这 草 和 一个 高兴极了 轻笑 在 这 困惑
['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
faces round her .
面孔 圆形的 她 .

贝蒂在草地上翻了个身，看着周围困惑的面孔，开心地咯咯笑了起来。

- [its] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌps] , - ['dʌgləs] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
' It's only one of her make - ups , ' Douglas said , recovering his composure .
- 它是 仅有的 一 的 她 制作 - UPS , - 道格拉斯 说 , 恢复中 他的 镇定 .

“这只是她众多妆容中的一种，”道格拉斯恢复镇定后说道。

- [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][plænz] .
' Let me tell you of my plans .
- 让 我 告诉 你 的 我的 计划 .

让我来告诉你我的计划。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [θɪk] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ?
Do you see those thick trees at the top of that hill ?
做 你 看 那些 厚的 树木 在 这 顶部 的 那 爬坡道 ?

你看到山顶上那些茂密的树木了吗?

[ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʊd] .
That's a real wood .
那就是 一个 真实的 木头 .

那是真正的木头。

[naʊ] , [ɪf] [nɜːrs] [sendz] [juː 'es] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][næp] , [aɪm]['goʊɪŋ]
Now , if nurse sends us out tomorrow afternoon while she takes a nap , I'm going
现在 , 如果 护士 发送 我们 出去 明天 下午 尽管 她 需要 一个 午睡 , 我是 去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果护士明天下午趁她午睡的时候让我们出去，我就去。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] . -
and you girls must come after me . '
和 你 女孩们 必须 来 后 我 . -

你们这些女孩子一定要跟着我。

- [ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [tuː] , - [pʊt] [ɪn] ['bɑːbi] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .
' And us , too , ' put in Bobby , listening attentively .
- 和 我们 , 也 , - 放 在 鲍比 , 聆听 认真地 .

“还有我们，”鲍比认真地听着，插嘴道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['telɪŋ] [nɜːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	If	you	can	walk	so	far	,	and	don't	go	telling	nurse	about	it	.	'
-	如果	你	能	走	所以	远的	,	和	不	去	讲述	护士	关于	它	.	-

“如果你能走这么远，就别去告诉护士。”

- [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	How	far	is	it	?
-	如何	远的	是	它	?

“有多远？”

[sɪks] [maɪlz] ? - [æskt] ['mɑːli] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ten] ,

Six	miles	?	'	asked	Molly	,	who	would	have	been	willing	to	walk	ten	,
六	英里	?	-	问	莫莉	,	WHO	会	有	到过	愿意的	到	走	十	,

“六英里？”莫莉问道，她其实愿意走十英里。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [soʊ] [ɔː'deɪnd] .

had	her	brother	so	ordained	.
有	她	兄弟	所以	受戒	.

让她的哥哥也接受了这样的圣职。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [θriː] [fiːldz] , [sæm][toʊld][ˌem 'iː] . -

'	It	is	only	through	three	fields	,	Sam	told	me	.	'
-	它	是	仅有的	通过	三	字段	,	山姆	讲述	我	.	-

“只需要穿过三个田地，”萨姆告诉我。

[sæm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrtɝz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] ['dʌgləsɪz]

Sam	was	one	of	the	carters	,	who	had	already	become	one	of	Douglas's
山姆	曾是	一	的	这	卡特	,	WHO	有	已经	变得	一	的	道格拉斯的

['gretɪst] [frendz] .

greatest	friends	.
最	朋友们	.

山姆是其中一位搬运工，他已经是道格拉斯最好的朋友之一了。

- [hiː; hi][biː; bi][ðə; ðɪ] ['plʌkɪst] , ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] ['evər] [ɔɪ] [siː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi]

'	He	be	the	pluckiest	,	knowingest	little	chap	that	ever	oi	see	wi	'	such	a	baby
-	他	是	这	最勇敢的	,	最博学的	小的	小伙子	那	曾经	oi	看	wi	-	这样的	一个	婴儿

[feɪs] ! -

face	!	'
脸	!	-

“他是我见过的最勇敢、最机灵的小家伙，却长着一张娃娃脸！”

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːrtɝz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	the	carter's	opinion	of	him	.
曾是	这	卡特的	观点	的	他	.

这是车夫对他的看法。

- [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʊd] [pər'hæps] [aɪl] [kʌm] , - [sed] ['beti] .

'	If	it's	a	very	nice	wood	perhaps	I'll	come	,	'	said	Betty	.
-	如果	它是	一个	非常	好的	木头	也许	患病的	来	,	-	说	贝蒂	.

“如果这是一片非常好的树林，也许我会去，”贝蒂说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

'	You	must	save	something	from	dinner	to	take	with	us	,
-	你	必须	节省	某物	从	晚餐	到	拿	和	我们	,

“你必须从晚餐中留些东西带给我们。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . -

for	we	will	have	a	feast	when	we	get	there	.	'
为了	我们	将要	有	一个	盛宴	什么时候	我们	得到	那里	.	-

因为我们到了那里就要举行盛宴。

[ðɪs]	['saʊndɪd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
This	**sounded**	**delightful**	**,**
这	听起来	愉快	,

听起来真不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的(Odd)
第2/8页

[ænd; ənd][ɔːl] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['bɪzi] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ]

and	all	spent	the	rest	of	the	day	in	busy	confabulation	as	to	how	they
和	全部	花费	这	休息	的	这	天	在	忙碌的	虚构	作为	到	如何	他们

[kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

could	get	there	without	being	stopped	by	any	one	,
可以	得到	那里	没有	存在	停止	经过	任何	一	,

于是，他们一整天都在忙着商量如何才能不被任何人拦住地到达目的地。

[ænd; ənd] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] .

and	what	provisions	they	must	take	.
和	什么	条款	他们	必须	拿	.

以及他们必须采取的措施。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ,

when	the	next	day	came	,
什么时候	这	下一个	天	来了	,

第二天到来时，

[nɜːrs] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

nurse	announced	her	intention	of	taking	Douglas	and	Molly	with	her	to
护士	宣布	她	意图	的	采取	道格拉斯	和	莫莉	和	她	到

[tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

tea	with	a	friend	,
茶	和	一个	朋友	,

护士宣布她打算带道格拉斯和莫莉去和朋友喝茶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] .

a	little	distance	off	,	and	so	the	visit	to	the	wood	was	postponed	.
一个	小的	距离	离开	,	和	所以	这	访问	到	这	木头	曾是	推迟	.

距离有点远，所以去树林的行程被推迟了。

['beti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Betty	pleaded	to	be	allowed	to	go	with	them	,	but	nurse	refused
贝蒂	恳求	到	是	允许	到	去	和	他们	,	但	护士	拒绝

.

:

.

贝蒂恳求允许她和他们一起去，但护士拒绝了。

- [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ;

'	I	can't	have	more	than	two	;
-	我	不能	有	更多的	比	二	;

“我最多只能有两个；

[ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

and	I'm	taking	them	more	to	keep	them	out	of	mischief	than	anything	.
和	我是	采取	他们	更多的	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	比	任何事物	.

我带他们去主要是为了防止他们惹是生非。

['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ə'mjuːz] [jɔːr'self] . -

Mrs	**.**	**Giles**	**is**	**going**	**to**	**look**	**after**	**the**	**little**	**ones**	**,**	**so**	**you**	**must**	**amuse**	**yourself**	**.**	**'**
太太	.	吉尔斯	是	去	到	看	后	这	小的	一个	,	所以	你	必须	娱乐	你自己	.	-

吉尔斯太太要照顾孩子们，所以你得自己找点乐子。

['beti] [felt] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

Betty	**felt**	**rather**	**disconsolate**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**.**
贝蒂	毛毡	相当	沮丧的	后	他们	有	已消失	.

他们走后，贝蒂感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['smaɪlɪŋ]

She	**wandered**	**into**	**the**	**farm**	**kitchen**	**,**	**where**	**Mrs**	**.**	**Giles**	**,**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**smiling**
她	漫步	进入	这	农场	厨房	,	在哪里	太太	.	吉尔斯	,	一个	好的	-	自然	,	微笑

['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [bred] .

woman	**,**	**was**	**busy**	**making**	**bread**	**.**
女士	,	曾是	忙碌的	制作	面包	.

她走进农家厨房，看到性情温和、面带微笑的吉尔斯太太正在忙着做面包。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɪtnz] .

The	**twins**	**were**	**in**	**a**	**corner**	**playing**	**with**	**some**	**kittens**	**.**
这	双胞胎	是	在	一个	角落	玩耍	和	一些	小猫	.

双胞胎在角落里和几只小猫玩耍。

['beti] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] .

Betty	**stood**	**at**	**the**	**table**	**watching**	**.**
贝蒂	站立	在	这	桌子	观看	.

贝蒂站在桌旁看着。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [sed] , —

At	**last**	**she**	**looked**	**up**	**a**	**little**	**shyly**	**and**	**said**	**,**	**—**
在	最后的	她	看起来	向上	一个	小的	害羞地	和	说	,	—

她终于有些羞涩地抬起头，说道：

- ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['gʌvərnəs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? -

'	**Mrs**	**.**	**Giles**	**,**	**do**	**you**	**know**	**a**	**very**	**nice**	**governess**	**that**	**lives**	**here**	**?**	**'**
-	太太	.	吉尔斯	,	做	你	知道	一个	非常	好的	家庭教师	那	生活	这里	?	-

“吉尔斯太太，您认识一位住在这里非常好的家庭教师吗？”

- [ə; eɪ] - , [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

'	**A**	**guviness**	**,**	**bless**	**your**	**little**	**heart**	**.**
-	一个	-	,	保佑	你的	小的	心	.

“夫人，愿您平安。”

[ðeəz; ðəz] [mɪs] ['tailə][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] [maɪl] [ɔːf] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

There's	**Miss**	**Tyler**	**in**	**the**	**village**	**,**	**two**	**mile**	**off**	**—**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**her**	**.**
有	错过	泰勒	在	这	村庄	,	二	英里	离开	—	但	我	不	思考	很多	的	她	.

村里住着泰勒小姐，离这里两英里远——但我对她没什么好感。

[ʃiːz] [tuː] ['gɪdi] [ænd; ənd][smɑːrt] ,

She's	**too**	**giddy**	**and**	**smart**	**,**
她是	也	头晕	和	聪明的	,

她太轻浮也太聪明了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][dæn] ['sʌmɜːz] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !

and	**the**	**way**	**she**	**carries**	**on**	**with**	**Dan**	**Somers**	**is**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**place**	**!**
和	这	方式	她	携带	在	和	担	萨默斯	是	这	讲话	的	这	地方	!

她和丹·萨默斯的相处方式成了人们茶余饭后的谈资！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðen] ? -

Are	**you**	**after**	**having**	**lessons**	**then**	**?**	**'**
是	你	后	拥有	课程	然后	?	-

你是想上课吗?

- [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] ['beti] ['iːgərli] ,
' Oh no , no , no ! ' cried Betty eagerly ,
- 哦 不 , 不 , 不 ! - 哭 贝蒂 急切地 ,

“哦不，不，不！”贝蒂急切地喊道。

- [ðæts] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
' that's why I don't talk about it to any one ; but I should like to see her ,
- 那就是 为什么 我 不 讲话 关于 它 到 任何 一 ; 但 我 应该 喜欢 到 看 她 ,

“所以我才没跟任何人提起这件事；但我很想见见她。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .
for I have a message to give her .
为了 我 有 一个 信息 到 给 她 .

因为我有话要对她说。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [mɪs] ['tailə] ; ['mʌðər] ['nestə] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] ,
I don't think it can be Miss Tyler ; Mother Nestor — I forget the name ,
我 不 思考 它 能 是 错过 泰勒 ; 母亲 内斯特 — 我 忘记 这 姓名 ,

我觉得不可能是泰勒小姐；内斯特太太——我忘了她叫什么名字了，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['nestə] [ɔːr] ['næʃər] — ['mɪstər] . ['roʊpər] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
but something like Nestor or Nasher — Mr . Roper called her .
但 某物 喜欢 内斯特 或者 纳舍尔 — 先生 . 罗珀 称为 她 .

但罗珀先生给她取了个类似内斯特或纳舍尔的名字。

[ʃiːz] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] . -
She's old and young together , and very pretty . '
她是 老的 和 年轻的 一起 , 和 非常 漂亮的 . -

她既老又年轻，而且非常漂亮。

['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] [læft] .
Mrs . Giles laughed .
太太 . 吉尔斯 笑了 .

吉尔斯太太笑了。

- [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tə'geðər] !
' Old and young together !
- 老的 和 年轻的 一起 !

老少咸宜！

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nɔːt] [laɪk] [ðæt] ; [wen] [wiː; wi] [gets] [oʊld] , [juːθ] [dəunt] [stɪk] [tuː; tə] [juː 'es] .
I know of nought like that ; when we gets old , youth don't stick to us .
我 知道 的 零 喜欢 那 ; 什么时候 我们 获得 老的 , 青年 不 戳 到 我们 .

我不知道有这样的事；当我们老了，青春不会一直伴随着我们。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [mɪs] ['beti] ? -
Do you think I answer to that description , Miss Betty ? '
做 你 思考 我 回答 到 那 描述 , 错过 贝蒂 ? -

贝蒂小姐，你觉得我符合你对贝蒂小姐的描述吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] , - [əb'zɜːrvd] ['beti] [rɪ'flektɪvli] , - [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [jʌŋ] ;
' I should say you were very old , ' observed Betty reflectively , ' not a bit young ;
- 我 应该 说 你 是 非常 老的 , - 观察到 贝蒂 反思地 , - 不是 一个 少量 年轻的 ;

“我得说你年纪很大了，”贝蒂若有所思地说道，“一点也不年轻了；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [red] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] . -
but I think your red cheeks are very pretty . '
但 我 思考 你的 红色的 脸颊 是 非常 漂亮的 . -

但我认为你红扑扑的脸颊很漂亮。

['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['beti] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['seɪɪŋ] ,
Mrs . Giles laughed again , and Betty left the kitchen saying ,
太太 . 吉尔斯 笑了 再次 , 和 贝蒂 左边 这 厨房 说 ,

吉尔斯太太又笑了起来，贝蒂一边说着一边离开了厨房。

- [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [pər'hæps] [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]
' I'll go out of doors and look for her ; perhaps she'll be coming along
- 患病的 去 出去 的 门 和 看 为了 她 ; 也许 壳 是 未来 沿着
[ðə; ði] [roʊd] . -
the road . '
这 路 . -

“我会出门去找她；也许她会沿着路过来。”

['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kloʊvər] [fiːld] ,
Into the bright sunshine she went , across a clover field ,
进入 这 明亮的 阳光 她 去 , 穿过 一个 三叶草 场地 ,

她走进了明媚的阳光里，穿过一片三叶草田。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] , ['dʌsti] [roʊd] .
and out at a gate into the white , dusty road .
和 出去 在 一个 门 进入 这 白色的 , 尘土飞扬 路 .

穿过一道门，就到了尘土飞扬的白色道路上。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
She trotted along , picking flowers by the wayside ,
她 小跑 沿着 , 挑选 花朵 经过 这 路边 ,

她小跑着，沿途采摘路边的花朵。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] [hedʒz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [læmz] [ɔːr] [jʌŋ] [foʊl] [ænd; ənd]
and peeping over hedges to look at the tiny lambs or young foals and
和 偷窥 超过 对冲 到 看 在 这 微小的 羔羊 或者 年轻的 小马驹 和
['hefər] ['spɔːrtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] .
heifers sporting on the green grass .
小母牛 体育 在 这 绿色的 草 .

透过树篱向外窥视，看看在绿草地上嬉戏的小羊羔、小马驹和小母牛。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
Everything was new and delightful to her ; the birds singing , the budding
一切 曾是 新的 和 愉快 到 她 ; 这 鸟类 歌唱 , 这 萌芽
[triːz] , [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
trees , the bright blue sky ,
树木 , 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

对她来说，一切都是新鲜而美好的：鸟儿歌唱，树木发芽，湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [swiːt] [freʃ] [er] , [ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntent] [ænd; ənd]
and sweet fresh air , all was filling her little heart with content and
和 甜的 新鲜的 空气 , 全部 曾是 填充 她 小的 心 和 内容 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

还有清新的空气，这一切都让她的小心脏充满了满足和幸福。

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [kept] [noʊ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] ['dɪstəns] ,
Wandering on , she kept no reckoning of time or distance ,
漫游 在 , 她 保留 不 清算 的 时间 或者 距离 ,

她一路前行，不计时间，也不计距离。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [griːn] ['ɛlmz] ,
until she came to a church in the midst of green elms ,
直到 她 来了 到 一个 教会 在 这 中间 的 绿色的 榆树 ,

直到她来到一座掩映在绿榆树丛中的教堂，

[ænd; ənd] [rʊks] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌtʃætə'reɪʃən] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	rooks	keeping	up	a	perpetual	chatteration	on	the	topmost	branches	of	the
和	车	保持	向上	一个	永久	嘚	在	这	最顶层	分支	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

而秃鼻乌鸦则在树顶的枝头不停地鸣叫。

['beti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rʊks] ;

Betty	was	a	little	afraid	of	rooks	;
贝蒂	曾是	一个	小的	害怕的	的	车	;

贝蒂有点害怕乌鸦;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [pek] [hɜːr; hər]

they	were	so	big	and	strong	and	black	that	she	feared	they	would	peck	her
他们	是	所以	大的	和	强的	和	黑色的	那	她	害怕	他们	会	啄	她

[legz] ;

legs	;
腿	;

它们又大又壮又黑，她害怕它们会啄她的腿;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

but	she	was	very	tired	and	warm	,
但	她	曾是	非常	疲劳的	和	温暖的	,

但她很累，而且很热。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	as	the	church	-	gate	was	open	she	thought	she	would	venture	into	the
和	作为	这	教会	-	门	曾是	打开	她	想法	她	会	风险投资	进入	这

[kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ˌɪn'saɪd] .

cool	shade	of	the	elms	inside	.
凉爽的	阴影	的	这	榆树	里面	.

教堂大门敞开着，她便想冒险进入里面榆树的阴凉处。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [steps] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli]

Her	little	steps	took	her	to	the	church	porch	,	and	finding	the	door	partly
她	小的	步骤	采取	她	到	这	教会	门廊	,	和	寻找	这	门	部分

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

她迈着小小的步伐来到教堂门廊前，发现门半开着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] ,

with	a	child's	curiosity	,	she	pushed	her	way	in	,
和	一个	孩子的	好奇心	,	她	推动	她	方式	在	,

她带着孩子般的好奇心，挤了进去。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ədˈmaɪərɪŋ] [ɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , ['kwaɪət] ['ætməsfɪr] .

there	to	stand	with	admiring	awe	in	the	cool	,	quiet	atmosphere	.
那里	到	站立	和	钦佩	敬畏	在	这	凉爽的	,	安静的	气氛	.

人们站在那里，带着敬畏之心，感受着凉爽、宁静的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] ;

It	was	a	pretty	old	church	,	with	stained	glass	windows	;
它	曾是	一个	漂亮的	老的	教会	,	和	染色	玻璃	视窗	;

那是一座相当古老的教堂，有彩色玻璃窗;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [θruː] [sent] ['flæʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] , ['goʊldən]

and	the	sun	streaming	through	sent	flashing	rays	of	red	and	blue	,	golden
和	这	太阳	流媒体	通过	发送	闪烁	射线	的	红色的	和	蓝色的	,	金的

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

and	purple	,
和	紫色的	,

阳光透过缝隙洒下闪烁的红色、蓝色、金色和紫色光芒。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['oʊkən] [siːts] .

across	the	old	stone	walls	and	oaken	seats	.
穿过	这	老的	石头	墙壁	和	橡木	座位	.

穿过古老的石墙和橡木座椅。

['beti] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [æt; ət] [wʌns] ,

Betty	felt	she	was	in	another	world	at	once	,
贝蒂	毛毡	她	曾是	在	其他	世界	在	一次	,

贝蒂感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	very	novelty	and	strangeness	of	her	surroundings	had	a	great
和	这	非常	新奇	和	奇怪	的	她	周围环境	有	一个	伟大的

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

charm	for	her	.
魅力	为了	她	.

她周围的一切都充满了新奇和陌生感，这让她觉得很有魅力。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['tæblət][ænd; ənd]

Slowly	she	made	her	way	round	the	church	,	looking	at	every	tablet	and
缓慢地	她	制成	她	方式	圆形的	这	教会	,	寻找	在	每一个	药片	和

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

她缓缓绕着教堂走了一圈，仔细端详着每一块碑文和纪念碑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	trying	in	vain	to	decipher	the	writing	upon	them	.
和	尝试	在	徒劳	到	解码	这	写作	之上	他们	.

他们试图解读上面的文字，但徒劳无功。

[bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] :

But	one	amongst	them	brought	her	to	a	standstill	:
但	一	在	他们	带来	她	到	一个	停顿	:

但其中一人却让她停下了脚步：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

it	was	the	figure	of	a	little	girl	sculptured	in	white	marble	,	lying	in	a
它	曾是	这	数字	的	一个	小的	女孩	雕塑	在	白色的	大理石	,	说谎	在	一个

[rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

recumbent	position	;
卧式	位置	;

那是一尊用白色大理石雕刻的小女孩雕像，呈卧姿；

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

her	hands	were	crossed	on	her	breast	,	with	a	lily	placed	between	them	,
她	双手	是	交叉	在	她	胸部	,	和	一个	百合	放置	之间	他们	,

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

her	eyes	were	closed	,
她	眼睛	是	关闭	,

她双手交叉放在胸前，中间放着一朵百合花，双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [kɜːrld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]

and	her	hair	curled	over	her	brow	and	round	her	shoulders	in	the
和	她	头发	卷曲	超过	她	眉头	和	圆形的	她	肩膀	在	这

[moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

most	natural	way	.
最多	自然的	方式	.

她的头发自然地卷曲在眉间，环绕着肩膀。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Just	above	her	was	a	stained	glass	window	—	a	beautiful	representation	of
只是	多于	她	曾是	一个	染色	玻璃	窗户	—	一个	美丽的	表示	的

[ðə; ði] ['seɪvjər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	Saviour	taking	the	children	in	His	arms	and	blessing	them	.
这	救主	采取	这	孩子们	在	他的	武器	和	祝福	他们	.

在她头顶上方是一扇彩色玻璃窗——描绘了救世主将孩子们抱在怀里，祝福他们的美好场景。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [blæk] ['letərz] , —

Below	the	window	was	written	in	plain	black	letters	,	—
以下	这	窗户	曾是	书面	在	清楚的	黑色的	信件	,	—

窗户下方用黑色字体写着：

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] ['vaɪələt] ['rʌsl] .

IN	LOVING	MEMORY	OF	VIOLET	RUSSELL	.
在	爱	记忆	的	紫色	罗素	.

谨此缅怀维奥莱特·罗素。

[eɪdʒd][sɪks] ['jɪrz] .

Aged	six	years	.
老年人	六	年	.

六岁。

- ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] . -

'	Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,	and	forbid	them	not	.	'
-	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	.	-

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

['beti] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

Betty	drew	a	deep	breath	;	her	thoughts	were	busy	.
贝蒂	画	一个	深的	气息	;	她	想法	是	忙碌的	.

贝蒂深吸了一口气，她思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['laɪɪŋ] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	wished	herself	that	little	girl	lying	so	calm	and	beautiful	,
她	希望	她自己	那	小的	女孩	说谎	所以	冷静的	和	美丽的	,

她多么希望自己也能成为那个平静美丽地躺着的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['goʊldən] ['reɪz] ['slæntɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

with	the	red	and	golden	rays	slanting	across	her	;	and	then	looking	up
和	这	红色的	和	金的	射线	斜	穿过	她	;	和	然后	寻找	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

红金色的阳光斜照在她身上；然后她抬头看向窗外，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][ɑːrmz] .

she	wished	still	more	that	she	was	one	of	those	happy	children	in	the	Lord's	arms	.
她	希望	仍然	更多的	那	她	曾是	一	的	那些	快乐的	孩子们	在	这	主场	武器	.

她更加希望自己也能成为那些在主怀里幸福的孩子之一。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ,

Looking	up	with	tearful	eyes	,	she	clasped	her	hands	,
寻找	向上	和	内牛满面	眼睛	,	她	紧握	她	双手	,

她抬起头，泪眼婆娑，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['bluːbelz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'hiːdɪd] .

and	let	her	buttercups	and	bluebells	fall	to	the	ground	unheeded	.
和	让	她	毛茛	和	蓝铃花	落下	到	这	地面	无人理会	.

任由她的毛茛和风铃草无人理会地飘落到地上。

- [oʊ] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !

'	O	God	,	I	will	be	good	!
-	哦	上帝	,	我	将要	是	好的	!

“哦，上帝，我会乖乖的！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ! -

I	will	be	good	!	'
我	将要	是	好的	!	-

我会表现好的!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌtəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]

Those	were	all	the	words	uttered	,	but	He	who	heard	them	looked	down	into
那些	是	全部	这	字	说出	,	但	他	WHO	听到	他们	看起来	向下	进入

[ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] ,

the	overflowing	heart	,
这	溢出	心	,

这就是他们所说的一切，但听到这些话的祂，俯视着那颗充满爱意的心。

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	knew	all	that	lay	behind	them	.
和	知道	全部	那	躺	在后面	他们	.

他们知道身后发生的一切。

[lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['flægɪŋ] ['futsteps] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

Long	the	child	stood	there	,	and	then	with	flagging	footsteps	made	her	way	down	the	aisle	.
长的	这	孩子	站立	那里	,	和	然后	和	标记	脚步声	制成	她	方式	向下	这	走道	.

孩子站在那里很久，然后迈着蹒跚的步伐沿着过道走去。

- [aɪm] ['veri] ['taɪərd] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; - [aɪl] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [pjuː] . -

'	I'm	very	tired	,	'	she	murmured	to	herself	;	'	I'll	just	sit	down	inside	that	pew	.	'
-	我是	非常	疲劳的	,	-	她	低声说道	到	她自己	;	-	患病的	只是	坐	向下	里面	那	座位	.	-

“我好累，”她喃喃自语道，“我就坐在那排长椅上吧。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] , ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] , ['beti] [went] [fæst] [ə'sliːp] .

And	a	moment	after	,	curling	herself	up	on	the	cushions	,	Betty	went	fast	asleep	.
和	一个	片刻	后	,	冰壶	她自己	向上	在	这	靠垫	,	贝蒂	去	快速地	睡着了	.

片刻之后，贝蒂蜷缩在靠垫上，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [suːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] [θrɔːŋ] ;

She	was	dreaming	soon	of	a	wonderful	white	-	robed	throng	;
她	曾是	做梦	很快	的	一个	精彩的	白色的	-	身着长袍	人群	;

她很快就梦见了一群身穿白袍的奇妙人群；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɔːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪt] , [stɪl] [feɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən] [θroʊn] ,

she	saw	the	little	girl	walk	up	with	her	white	,	still	face	to	a	golden	throne	,
她	锯	这	小的	女孩	走	向上	和	她	白色的	,	仍然	脸	到	一个	金的	王座	,

她看见小女孩面无表情地走向一座金色的王座。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

she	tried	to	follow	,	but	could	not	manage	to	walk	,
她	尝试	到	跟随	,	但	可以	不是	管理	到	走	,

她试图跟上，但却走不动了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] ; ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ˌaɪ 'tiː]

and	**then**	**the**	**most**	**wonderful**	**music**	**began**	**to**	**sound**	**;**	**louder**	**and**	**clearer**	**it**
和	然后	这	最多	精彩的	音乐	开始	到	声音	;	更大声	和	更清晰	它

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

然后，美妙的音乐开始响起；声音越来越大，越来越清晰。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

until	**with**	**a**	**start**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**discovered**	**where**	**she**	**was**	**.**
直到	和	一个	开始	她	打开	她	眼睛	和	发现	在哪里	她	曾是	.

她猛然睁开双眼，发现自己身在何处。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?

Was	**it**	**all**	**a**	**dream**	**?**
曾是	它	全部	一个	梦	?

这一切都是一场梦吗?

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The	**music**	**was**	**still**	**sounding**	**in**	**her**	**ears**	**,**
这	音乐	曾是	仍然	听起来	在	她	耳朵	,

音乐仍在她耳边回响。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pjuː] .

and	**sitting**	**up**	**she**	**peered**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**high**	**pew**	**.**
和	坐着	向上	她	窥视	超过	这	边缘	的	这	高的	座位	.

她坐起身，从高高的长椅边缘向外望去。

[ðer; ðər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

There	**,**	**seated**	**at**	**the**	**organ**	**,**	**was**	**a**	**lady**	**,**
那里	,	坐着	在	这	器官	,	曾是	一个	女士	,

那里，一位女士正坐在管风琴前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meləd i] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

and	**she**	**was**	**pouring**	**forth**	**such**	**a**	**flood**	**of**	**melody**	**and**	**song**	**that**	**it**	**did**
和	她	曾是	浇注	前进	这样的	一个	洪水	的	旋律	和	歌曲	那	它	做过

[ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['weikənd] [tʃaɪld]['mjuːzɪk] [streɪt] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

indeed	**seem**	**to**	**the**	**half**	**-**	**wakened**	**child**	**music**	**straight**	**from**	**heaven**	**.**
的确	似乎	到	这	一半	-	醒来	孩子	音乐	直的	从	天堂	.

她倾泻而出的旋律和歌声如此滔滔不绝，以至于在半睡半醒的孩子看来，这音乐简直就是来自天堂。

['beti] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] — [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [soʊ] [wel] ,

Betty	**listened**	**breathlessly**	**to**	**the**	**words**	**—**	**words**	**that**	**she**	**knew**	**now**	**so**	**well**	**,**
贝蒂	听着	气喘吁吁	到	这	字	—	字	那	她	知道	现在	所以	出色地	,

贝蒂屏住呼吸，仔细聆听着这些话——这些话她现在听得如此熟悉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] : - [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**that**	**were**	**ever**	**in**	**her**	**thoughts**	**:**	**'**	**These**	**are**	**they**	**which**	**came**	**out**	**of**
和	那	是	曾经	在	她	想法	:	-	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的

[greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

great	**tribulation**	**,**
伟大的	苦难	,

她心中始终想着："这些人是从大患难中出来的，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**have**	**washed**	**their**	**robes**	**and**	**made**	**them**	**white**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**the**
和	有	洗过	他们的	长袍	和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这

[læm] . -

Lamb	**.**	**'**
羊肉	.	-

他们用羔羊的血洗净了自己的衣袍，使之洁白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænθəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**anthem**	**,**	**and**	**a**	**beautiful**	**voice**	**that**	**was**	**singing**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	国歌	,	和	一个	美丽的	嗓音	那	曾是	歌唱	.

这是一首优美的赞歌，演唱者的声音也十分动听。

['beti] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

Betty	**had**	**never**	**heard**	**such**	**singing**	**before**	**.**
贝蒂	有	绝不	听到	这样的	歌唱	前	.

贝蒂以前从未听过这样的歌声。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ; [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi]

She	**gazed**	**with**	**open**	**mouth**	**and**	**eyes**	**;**	**the**	**lady**	**was**	**rather**	**a**	**young**	**one**	**,**	**she**
她	凝视	和	打开	嘴	和	眼睛	;	这	女士	曾是	相当	一个	年轻的	一	,	她

['noʊtɪst] ,

noticed	**,**
注意到	,

她张着嘴，睁大眼睛，凝视着眼前的女子；她注意到，这位女子相当年轻。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] [piːld] [aʊt] [ɪn]

and	**when**	**her**	**voice**	**rose**	**in**	**triumph**	**and**	**the**	**organ**	**pealed**	**out**	**in**
和	什么时候	她	嗓音	玫瑰	在	胜利	和	这	器官	剥皮	出去	在

[ə'kʌmpənimənt] ,

accompaniment	**,**
伴奏	,

当她发出胜利的欢呼声，管风琴也随之奏响乐曲时，

['beti] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] [laɪt]

Betty	**saw**	**that**	**her**	**uplifted**	**eyes**	**,**	**shining**	**as**	**they**	**were**	**with**	**such**	**a**	**glad**	**light**
贝蒂	锯	那	她	提升	眼睛	,	灼灼	作为	他们	是	和	这样的	一个	高兴的	光

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	**them**	**,**
在后面	他们	,

贝蒂看到她抬起的双眼，闪烁着喜悦的光芒，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

were	**full**	**of**	**tears**	**.**
是	满的	的	眼泪	.

泪流满面。

- [its] [æn; ən]['eɪndʒl] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	**It's**	**an**	**angel**	**,**	**'**	**she**	**whispered**	**to**	**herself**	**.**
-	它是	一个	天使	,	-	她	低声说道	到	她自己	.

“是个天使，”她低声自语道。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]

And	**when**	**at**	**last**	**the**	**notes**	**died**	**away**	**,**	**and**	**there**	**was**	**stillness**	**in**	**the**
和	什么时候	在	最后的	这	笔记	死亡	离开	,	和	那里	曾是	寂静	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

当乐声最终消逝，教堂里恢复了寂静时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [feɪs] [boʊd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] ,

when	**she**	**saw**	**the**	**lady's**	**face**	**bowed**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**as**	**if**	**in**	**prayer**	**,**
什么时候	她	锯	这	女士的	脸	鞠躬	在	她	双手	,	作为	如果	在	祷告	,

当她看到那位女士双手捂着脸，仿佛在祈祷时，

['beti] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Betty	**stole**	**softly**	**out**	**of**	**the**	**building**	**,**	**and**	**retraced**	**her**	**steps**	**along**	**the**	**road**	**,**
贝蒂	偷窃	轻轻	出去	的	这	建筑	,	和	重走	她	步骤	沿着	这	路	,

贝蒂轻轻地溜出大楼，沿着路原路返回。

[ˈsɔbiŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

sobbing	**as**	**she**	**went**	**.**
啜泣	作为	她	去	.

她边走边抽泣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] ;

It	**had**	**been**	**too**	**much**	**for**	**her**	**excitable**	**little**	**brain**	**;**
它	有	到过	也	很多	为了	她	易激动的	小的	脑	;

这对她那颗容易兴奋的小脑袋来说信息量太大了;

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

she	**always**	**had**	**been**	**passionately**	**fond**	**of**	**music**	**,**
她	总是	有	到过	热情地	喜爱	的	音乐	,

她一直都非常热爱音乐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ˈɔrgənz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt] ,

but	**was**	**more**	**accustomed**	**to**	**the**	**street**	**organs**	**in**	**London**	**than**	**to**	**any**	**other**	**sort**	**,**
但	曾是	更多的	习惯	到	这	街道	器官	在	伦敦	比	到	任何	其他	种类	,

但他更习惯于伦敦街头的管风琴，而不是其他任何类型的乐器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	**this**	**was**	**as**	**great**	**a**	**contrast**	**to**	**those**	**as**	**heaven**	**is**	**to**	**earth**	**.**
和	这	曾是	作为	伟大的	一个	对比	到	那些	作为	天堂	是	到	地球	.

这与那些景象形成了鲜明的对比，就像天堂与人间一样巨大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] , [bʌt; bət] ['beti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**was**	**a**	**long**	**way**	**back**	**,**	**but**	**Betty**	**did**	**not**	**feel**	**it**	**.**
它	曾是	一个	长的	方式	后退	,	但	贝蒂	做过	不是	感觉	它	.

回家的路很远，但贝蒂并没有感觉到。

[hæd; həd][gɑːd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Had	**God**	**sent**	**an**	**angel**	**to**	**sing**	**to**	**her**	**?**
有	上帝	发送	一个	天使	到	唱歌	到	她	?

上帝派天使来为她唱歌了吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['biːɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðæt] [waɪt] - [roʊbd] [θrɔːŋ] ?

Was	**there**	**a**	**chance**	**of**	**her**	**ever**	**being**	**amongst**	**that**	**white**	**-**	**robed**	**throng**	**?**
曾是	那里	一个	机会	的	她	曾经	存在	在	那	白色的	-	身着长袍	人群	?

她有没有可能成为那群身穿白袍的人中的一员?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ] [θruː] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] !

If	**she**	**could**	**only**	**go**	**through**	**tribulation**	**!**
如果	她	可以	仅有的	去	通过	苦难	!

如果她能经历磨难就好了!

[hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['laɪɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	**the**	**little**	**girl**	**lying**	**so**	**white**	**and**	**still**	**gone**	**through**	**it**	**?**
有	这	小的	女孩	说谎	所以	白色的	和	仍然	已消失	通过	它	?

那个面色惨白的小女孩，难道也经历过这一切吗?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['pʌzlɪŋ] [θɔːts] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .

These	**and**	**other**	**similar**	**puzzling**	**thoughts**	**came**	**crowding**	**through**	**her**	**brain**	**.**
这些	和	其他	相似的	令人费解	想法	来了	拥挤	通过	她	脑	.

这些以及其他类似的令人困惑的想法涌入她的脑海。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] .

She	**was**	**very**	**quiet**	**when**	**she**	**reached**	**the**	**farm**	**.**
她	曾是	非常	安静的	什么时候	她	达到	这	农场	.

她到达农场时非常安静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

They	were	just	sitting	down	to	tea	when	she	came	in	,
他们	是	只是	坐着	向下	到	茶	什么时候	她	来了	在	,

他们正坐下来喝茶，她就进来了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	Mrs	.	Giles	looked	relieved	when	she	saw	her	.
和	太太	.	吉尔斯	看起来	松了口气	什么时候	她	锯	她	.

吉尔斯太太看到她时，脸上露出了如释重负的表情。

- [wiː; wi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	was	wonderin	'	where	you	had	got	to	,	'	she	said	.
-	我们	曾是	好奇	-	在哪里	你	有	得到	到	,	-	她	说	.

“我们正想知道你去了哪里，”她说。

- [eɪnt] [juː; jʊ]['taɪərd] ?

'	Ain't	you	tired	?
-	不是	你	疲劳的	?

你不累吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [biːt] . -

You	look	quite	beat	.	'
你	看	相当	打	.	-

你看上去很疲惫。

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['ænsər] ,

'	I've	had	a	lovely	afternoon	,	'	was	the	child's	answer	,
-	我已经	有	一个	迷人的	下午	,	-	曾是	这	孩子的	回答	,

“我度过了一个愉快的下午，”孩子回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] ;

and	the	blue	eyes	shone	up	at	her	questioner	;
和	这	蓝色的	眼睛	闪耀	向上	在	她	提问者	;

她抬起头，湛蓝的眼睛闪闪发光地望着提问者；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

but	not	a	word	more	could	be	got	from	her	,
但	不是	一个	单词	更多的	可以	是	得到	从	她	,

但她一句话也说不出来。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

though	the	little	boys	did	their	best	to	extract	more	information	.
尽管	这	小的	男孩们	做过	他们的	最好的	到	提炼	更多的	信息	.

尽管小男孩们竭尽全力想要套取更多信息。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [wʌn] ,

The	next	day	was	a	wet	one	,
这	下一个	天	曾是	一个	湿的	一	,

第二天下了雨。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['stjʊt] [wɜːr; wər] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

but	the	little	Stuarts	were	never	at	a	loss	for	occupation	,
但	这	小的	斯图亚特	是	绝不	在	一个	损失	为了	职业	,

但小斯图亚特人从来不愁没事干。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['empti] ['gærət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl]

and	when	they	were	packed	off	into	a	large	empty	garret	for	the	whole
和	什么时候	他们	是	包装	离开	进入	一个	大的	空的	阁楼	为了	这	所有的

[ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

afternoon	their	delight	was	unbounded	.
下午	他们的	喜	曾是	无界	.

当他们被安排在一个空荡荡的大阁楼里度过整个下午时，他们欣喜若狂。

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd] [aʊt] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flæg] ,

At	last	,	tired	out	,	their	spirits	began	to	flag	,
在	最后的	,	疲劳的	出去	,	他们的	烈酒	开始	到	旗帜	,

最后，他们筋疲力尽，精神也开始萎靡不振。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑ:n]

and	after	having	exhausted	all	their	stock	of	games	they	flung	themselves	down	on
和	后	拥有	筋疲力尽的	全部	他们的	库存	的	游戏	他们	扔	他们自己	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [rest] .

the	ground	to	rest	.
这	地面	到	休息	.

玩遍了所有游戏之后，他们便瘫倒在地休息。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , - [sed] ['beti] ['sʌd(ə)nli] .

'	I'll	tell	you	a	story	,	'	said	Betty	suddenly	.
-	患病的	告诉	你	一个	故事	,	-	说	贝蒂	突然	.

“我给你讲个故事吧，”贝蒂突然说道。

- [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ] [ɑ:n] ! -

'	All	right	,	go	on	!	'
-	全部	正确的	,	去	在	!	-

“好的，继续！”

['beti] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Betty	sat	up	in	a	corner	,	and	rested	her	back	against	the	wall	.
贝蒂	卫星	向上	在	一个	角落	,	和	休息	她	后退	反对	这	墙	.

贝蒂在角落里坐了起来，背靠着墙。

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

She	clasped	her	small	hands	in	front	of	her	,
她	紧握	她	小的	双手	在	正面	的	她	,

她双手交叠放在身前，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['drɪ:mɪli] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [bi:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑ:bweb] ,

and	gazing	dreamily	up	at	an	old	beam	across	the	room	,	on	which	hung	many
和	凝视	梦幻般地	向上	在	一个	老的	光束	穿过	这	房间	,	在	哪个	悬挂	许多

a	cobweb	,
一个	蛛网	,

她梦幻般地抬头望着房间对面的一根老旧横梁，上面挂满了蛛网。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , —

she	began	,	—
她	开始	,	—

她开口说道——

- [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] — — -

'	It	was	a	beautiful	day	in	heaven	—	—	'
-	它	曾是	一个	美丽的	天	在	天堂	—	—	-

“天堂里真是美好的一天——”

- [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ðer; ðər] , - [pʊt] [ɪn] ['dʌgləs] ['krɪtɪkli] .

'	It's	always	a	beautiful	day	there	,	'	put	in	Douglas	critically	.
-	它是	总是	一个	美丽的	天	那里	,	-	放	在	道格拉斯	关键	.

“那里总是阳光明媚，”道格拉斯评论道。

- [aɪ] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

'	I	never	said	it	wasn't	.
-	我	绝不	说	它	不是	.

我从来没说过不是这样。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

You're	not	to	interrupt	me	.
你是	不是	到	打断	我	.

你不准打断我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [hɑːps] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	day	,	the	harps	were	playing	and	the	angels	singing	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,	这	竖琴	是	玩耍	和	这	天使	歌唱	,

那是一个美好的日子，竖琴在弹奏，天使在歌唱。

[ænd; ənd][wʌn]['eɪndʒl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] .

and	one	angel	looked	as	if	she	wanted	something	.
和	一	天使	看起来	作为	如果	她	通缉	某物	.

其中一位天使看起来好像想要什么东西。

[soʊ][gɑːd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

So	God	asked	her	what	was	the	matter	.
所以	上帝	问	她	什么	曾是	这	事情	.

于是上帝问她发生了什么事。

- " [oʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	"	Oh	,	please	,	"	she	said	,	"	I	want	to	go	down	to	earth	to	-	day	.
-	"	哦	,	请	,	"	她	说	,	"	我	想	到	去	向下	到	地球	到	-	天	.

“哦，拜托，”她说，“我今天想下凡。”

" - " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðer; ðər] , [oʊ]['eɪndʒl] ?

"	-	"	What	do	you	want	to	do	there	,	O	angel	?
"	-	"	什么	做	你	想	到	做	那里	,	哦	天使	?

“天使啊，你想在那里做什么？”

" - " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

"	-	"	I	want	to	play	and	sing	to	some	children	there	.
"	-	"	我	想	到	玩	和	唱歌	到	一些	孩子们	那里	.

“我想在那里为一些孩子演奏和唱歌。”

" - [ðen] [gɑːd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] .

"	-	Then	God	said	she	might	go	.
"	-	然后	上帝	说	她	可能	去	.

“然后上帝说她可能会走。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] — — -

So	she	flew	down	and	changed	her	clothes	—	—	'
所以	她	飞翔	向下	和	已更改	她	衣服	—	—	-

于是她飞下来换了衣服——

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] ? -

'	What	kind	of	clothes	did	she	put	on	?	'
-	什么	种类	的	衣服	做过	她	放	在	?	-

她穿了什么样的衣服?

[æskt] ['mɑːli] ['iːgərli] .

asked	Molly	eagerly	.
问	莫莉	急切地	.

莫莉急切地问道。

['beti] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [dres] ;

Betty	considered	a	moment	'	She	put	on	a	straw	hat	and	a	grey	dress	;
贝蒂	经过考虑的	一个	片刻	-	她	放	在	一个	稻草	帽子	和	一个	灰色的	裙子	;

贝蒂想了一会儿，然后戴上一顶草帽，穿上一件灰色连衣裙；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm] [ʌp] . -

she	took	off	her	wings	and	folded	them	up	.	'
她	采取	离开	她	翅膀	和	折叠	他们	向上	.	-

她脱下翅膀，把它们折叠起来。

- [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] ? - [diˈmɑːndid] ['dʌgləs] .
' **Where** **did** **she** **put** **them** **?** ' **demanded** **Douglas** **.**
- 在哪里 做过 她 放 他们 ? - 要求 道格拉斯 .

“她把它们放哪儿了？”道格拉斯质问道。

- [daʊn] [ə; eɪ] [wel] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪˈplaɪ] .
' **Down** **a** **well** **,** ' **was** **the** **prompt** **reply** **.**
- 向下 一个 出色地 , - 曾是 这 迅速的 回复 .

“掉进井里了，”对方立即回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ]
' **It** **was** **a** **dry** **well** **,** **and** **she** **put** **her** **white** **dress** **and** **crown** **with**
- 它 曾是 一个 干燥 出色地 , 和 她 放 她 白色的 裙子 和 王冠 和
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it **;**
它 ;

“那是一口干涸的井，她把她的白裙子和王冠放在了井边；

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] . -
she **did** **them** **up** **in** **a** **paper** **parcel** **,** **and** **wrote** **her** **name** **on** **.** '
她 做过 他们 向上 在 一个 纸 包裹 , 和 写道 她 姓名 在 . -

她把它们包好，用纸包起来，并在上面写上自己的名字。

- [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? - [æskt] ['bɑːbi] .
' **What** **was** **her** **name** **?** ' **asked** **Bobby** **.**
- 什么 曾是 她 姓名 ? - 问 鲍比 .

“她叫什么名字？”鲍比问道。

['beti] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] .
Betty **knitted** **her** **brows** **.**
贝蒂 针织 她 眉毛 .

贝蒂皱起了眉头。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪriəm] .
' **It** **was** **a** **Bible** **name** **,** **of** **course** **;** **I** **think** **it** **was** **Miriam** **.**
- 它 曾是 一个 圣经 姓名 , 的 课程 ; 我 思考 它 曾是 米里亚姆 .

“那当然是一个圣经里的名字；我想是米利暗。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
She **felt** **the** **earth** **was** **very** **hot** **,** **for** **the** **sun** **was** **shining** **like** **anything** **,**
她 毛毡 这 地球 曾是 非常 热的 , 为了 这 太阳 曾是 灼灼 喜欢 任何事物 ,

她觉得大地很烫，因为太阳照得异常炽热。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [tuː; tə] .
and **then** **she** **wondered** **who** **she** **could** **sing** **to** **.**
和 然后 她 想知道 WHO 她 可以 唱歌 到 .

然后她开始思考，她可以唱歌给谁听呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
Well **,** **she** **walked** **along** **a** **road** **,** **and** **then** **she** **saw** **a** **church** **,**
出色地 , 她 步行 沿着 一个 路 , 和 然后 她 锯 一个 教会 ,

她沿着路走，然后看到了一座教堂。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .
so **she** **thought** **that** **must** **be** **a** **good** **place** **,** **and** **she** **went** **inside** **.**
所以 她 想法 那 必须 是 一个 好的 地方 , 和 她 去 里面 .

所以她觉得那一定是个好地方，于是就走了进去。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] ;
The **church** **was** **dark** **,** **and** **cool** **,** **and** **still** **,** **but** **it** **was** **lovely** **;**
这 教会 曾是 黑暗的 , 和 凉爽的 , 和 仍然 , 但 它 曾是 迷人的 ;

教堂里光线昏暗，凉爽静谧，但却很美；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['vaɪələt]

and	there	were	red	and	blue	and	yellow	and	green	and	violet
和	那里	是	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	和	绿色的	和	紫色

['sʌnbiːmz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] ,

sunbeams	,	and	beautiful	painted	windows	,
阳光	,	和	美丽的	绘	视窗	,

那里有红色、蓝色、黄色、绿色和紫色的阳光，还有漂亮的彩绘窗户。

[ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

and	white	marble	figures	all	about	,
和	白色的	大理石	数据	全部	关于	,

周围都是白色大理石雕像，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

and	it	was	so	still	that	you	felt	you	must	hush	and	walk	on	tiptoe	.
和	它	曾是	所以	仍然	那	你	毛毡	你	必须	嘘	和	走	在	脚尖	.

周围静得出奇，让人觉得必须放轻声音，踮着脚尖走路。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ? -

And	then	,	what	do	you	think	she	saw	?	'
和	然后	,	什么	做	你	思考	她	锯	?	-

那么，你觉得她看到了什么?

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['beti] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspər] .

All	eyes	were	on	Betty	now	,	as	she	sank	her	voice	to	an	impressive	whisper	:
全部	眼睛	是	在	贝蒂	现在	,	作为	她	沉没	她	嗓音	到	一个	感人的	耳语	.

所有人的目光都集中在贝蒂身上，她压低声音，用一种令人印象深刻的耳语说道。

- [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fæst] [ə'sliːp] ! -

'	She	saw	a	little	girl	fast	asleep	!	'
-	她	锯	一个	小的	女孩	快速地	睡着了	!	-

她看到一个小女孩睡得很熟!

- [goʊ][ɑːn] , - [sed] ['dʌgləs] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] ['beti] [meɪd] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

'	Go	on	,	'	said	Douglas	impatiently	,	as	Betty	made	another	pause	.
-	去	在	,	-	说	道格拉斯	不耐烦地	,	作为	贝蒂	制成	其他	暂停	.

“继续，”道格拉斯不耐烦地说，贝蒂又停顿了一下。

- [soʊ][ðə; ði]['eɪndʒl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

'	So	the	angel	thought	she	would	sing	to	her	;
-	所以	这	天使	想法	她	会	唱歌	到	她	;

于是天使决定唱歌给她听;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['veri] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['ɔːrgən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	she	went	up	very	softly	to	the	big	organ	,	and	began	to	play	it	,
所以	她	去	向上	非常	轻轻	到	这	大的	器官	,	和	开始	到	玩	它	,

于是她轻手轻脚地走到大管风琴前，开始演奏起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	then	she	began	to	sing	.
和	然后	她	开始	到	唱歌	.

然后她开始唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] .

It	was	lovely	.
它	曾是	迷人的	.

太棒了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] . -

She	sang	like	she	did	in	heaven	,	and	the	little	girl	woke	up	and	listened	.	'
她	唱	喜欢	她	做过	在	天堂	,	和	这	小的	女孩	觉醒	向上	和	听着	.	-

她像在天堂一样唱歌，小女孩醒了过来，静静地听着。

- [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [ə'baʊt] ? - [æskt] ['mɑːli] .

'	What	did	she	sing	about	?	'	asked	Molly	.
-	什么	做过	她	唱歌	关于	?	-	问	莫莉	.

“她唱的是什么歌？”莫莉问道。

- [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

'	She	sang	about	heaven	,	and	all	the	people	and	children	who	had	come
-	她	唱	关于	天堂	,	和	全部	这	人们	和	孩子们	WHO	有	来

[θruː] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

through	great	tribulation	.
通过	伟大的	苦难	.

她歌颂天堂，歌颂所有经历过巨大苦难的人们和孩子们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [went] [ɑːn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

And	the	music	went	on	right	up	to	the	top	of	the	church	,
和	这	音乐	去	在	正确的	向上	到	这	顶部	的	这	教会	,

音乐一直传到教堂顶端。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gɑːt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd]

and	her	voice	got	louder	and	louder	,	and	then	softer	and
和	她	嗓音	得到	更大声	和	更大声	,	和	然后	更柔和	和

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

softer	to	a	whisper	,
更柔和	到	一个	耳语	,

她的声音越来越大，然后又越来越小，最后变成耳语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [gɑːt] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] . -

and	then	the	music	got	softer	too	,	and	then	—	it	was	quite	still	.	'
和	然后	这	音乐	得到	更柔和	也	,	和	然后	—	它	曾是	相当	仍然	.	-

然后音乐也渐渐柔和起来，接着——一切都静了下来。

- [wel] , [goʊ] [ɑːn] .

'	Well	,	go	on	.
-	出色地	,	去	在	.

“好吧，继续。”

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [duː] ? -

What	did	the	little	girl	do	?	'
什么	做过	这	小的	女孩	做	?	-

小女孩做了什么?

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . -

'	The	little	girl	came	away	;	she	—	she	cried	a	little	.	'
-	这	小的	女孩	来了	离开	;	她	—	她	哭	一个	小的	.	-

“小女孩走开了；她——她哭了一会儿。”

- [waɪ] , [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː] !

'	Why	,	you're	crying	too	!
-	为什么	,	你是	哭泣	也	!

“哎呀，你也哭了！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ! -

What	a	silly	!	'
什么	一个	愚蠢的	!	-

真是个傻瓜!

['beti] [dæʃt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed]
Betty dashed her small hand across her eyes , and threw up her head
贝蒂 虚线 她 小的 手 穿过 她 眼睛 , 和 扔 向上 她 头
[dɪ'faɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

贝蒂用小手抹了抹眼睛，然后倔强地抬起头。

- [ðæts] [ɔːl] [maɪ] ['stɔːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' That's all my story , ' she said .
- 那就是 全部 我的 故事 , - 她 说 .

“这就是我的故事，”她说。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['stɔːri] !
' Oh , what a stupid story !
- 哦 , 什么 一个 愚蠢的 故事 !

“哦，真是个愚蠢的故事！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['endɪŋ] . -
You must make a proper ending . '
你 必须 制作 一个 恰当的 结束 . -

你必须给它一个圆满的结局。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] !
' You shall go on !
- 你 将 去 在 !

你必须继续前进！

[wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] ! -
we'll make you ! '
出色地 制作 你 ! -

我们会让你成功的！

- [dɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [get] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] [kloʊðz] [ə'gen] ? -
' Did the angel get her proper clothes again ? '
- 做过 这 天使 得到 她 恰当的 衣服 再次 ? -

“天使重新穿上合适的衣服了吗？”

- [jes] , - [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ; - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]
' Yes , ' said Betty , with a little sigh ; ' she put them on and went up to
- 是的 , - 说 贝蒂 , 和 一个 小的 叹 ; - 她 放 他们 在 和 去 向上 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“是的，”贝蒂叹了口气说，“她戴上它们就升天了。”

[ænd; ənd] [gɑːd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] .
And God asked her what she'd done .
和 上帝 问 她 什么 棚 完毕 .

上帝问她做了什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And she told Him she thought the little girl would like to come to heaven ,
和 她 讲述 他 她 想法 这 小的 女孩 会 喜欢 到 来 到 天堂 ,

她告诉他，她觉得那个小女孩会想上天堂。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] . -
if He would let her . '
如果 他 会 让 她 . -

如果祂允许的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] ['bɛtiːz] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,

There	was	a	little	break	in	Betty's	voice	;	she	slid	down	from	her	corner	,
那里	曾是	一个	小的	休息	在	贝蒂的	嗓音	;	她	滑行	向下	从	她	角落	,

贝蒂的声音略微哽咽了一下；她从角落里滑了下来。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	rolled	over	on	the	floor	,	her	face	hidden	from	the	others	.
和	滚动	超过	在	这	地面	,	她	脸	隐	从	这	其他的	.

她翻身倒在地，脸埋在身下，不让其他人看到。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] !

Then	in	a	second	she	called	out	,	'	I	see	a	mouse	!
然后	在	一个	第二	她	称为	出去	,	-	我	看	一个	老鼠	!

然后她立刻喊道："我看到一只老鼠！"

[let] [juː 'es] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! -

Let	us	catch	him	!	'
让	我们	抓住	他	!	-

我们去抓住他！

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr]['skræmb(ə)l] [in'sjuːd]

The	children	were	on	their	feet	directly	,	and	a	regular	scramble	ensued
这	孩子们	是	在	他们的	脚	直接地	,	和	一个	常规的	争夺	随后

,

,

,

孩子们立刻站了起来，随即展开了一阵争抢。

['beti] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bɔɪstərəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Betty	the	most	boisterous	of	them	all	.
贝蒂	这	最多	喧闹的	的	他们	全部	.

贝蒂是她们中最活泼好动的。

[ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

And	when	nurse	came	in	a	little	later	,
和	什么时候	护士	来了	在	一个	小的	之后	,

过了一会儿，护士进来了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] - ['telər] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['oʊkən] [biːm] [ɪn]

she	found	the	little	story	-	teller	in	the	act	of	crawling	across	the	oaken	beam	in
她	成立	这	小的	故事	-	出纳员	在	这	行为	的	爬行	穿过	这	橡木	光束	在

[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	centre	of	the	room	,
这	中心	的	这	房间	,

她发现这个小故事讲述者正爬过房间中央的橡木横梁。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] .

to	the	intense	delight	of	those	watching	her	below	.
到	这	激烈的	喜	的	那些	观看	她	以下	.

下方观看她表演的人们都欣喜若狂。

[nɜːrs] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [fiːt] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nurse	caught	her	breath	at	the	daring	feat	,	but	waited	till	she	had
护士	捕捉	她	气息	在	这	大胆	特技	,	但	等待	直到	她	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] ,

accomplished	it	in	safety	,
完成	它	在	安全	,

护士对这一大胆举动倒吸了一口气，但她等到安全完成后才松了口气。

[ðen] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

then	caught	her	in	her	arms	,	and	taking	her	off	,	gave	her	a	good
然后	捕捉	她	在	她	武器	,	和	采取	她	离开	,	给予	她	一个	好的

['wɪpɪŋ] ,

whipping	,
鞭打	,

然后一把抓住她，把她拉开，狠狠地抽了她一顿。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['spɪrɪts] ['toʊtəli] [səb'saidid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	Betty's	spirits	totally	subsided	for	the	rest	of	the	evening	.
和	贝蒂的	烈酒	完全	平静下来	为了	这	休息	的	这	晚上	.

当晚剩余时间里，贝蒂的情绪完全消退了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[əd'ventʃəz]

Adventures
冒险

冒险

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

The	visit	to	the	wood	came	off	the	day	after	.
这	访问	到	这	木头	来了	离开	这	天	后	.

第二天就安排了去树林的行程。

[nɜːrs] [ə'reɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['hɑːlənd] ['oʊvərɔːlz] ,

Nurse	arrayed	all	her	little	charges	in	large	holland	overalls	,
护士	排列	全部	她	小的	收费	在	大的	荷兰	连体工作服	,

护士给所有照顾她的小宝贝们都穿上了宽大的荷兰式连体工作服。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	sent	them	out	into	the	fields	for	the	afternoon	.
和	发送	他们	出去	进入	这	字段	为了	这	下午	.

然后把他们派到田里去，让他们下午到田里干活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['træmpɪŋ] ['stɜːrdɪli]

And	the	little	party	set	out	in	good	spirits	,	Bobby	and	Billy	tramping	sturdily
和	这	小的	派对	放	出去	在	好的	烈酒	,	鲍比	和	比利	徒步旅行	坚固地

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

于是，这群人兴高采烈地出发了，鲍比和比利步伐稳健地向前走着。

['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] ,

under	the	firm	conviction	that	they	were	going	to	meet	with	wild	beasts	,
在下面	这	公司	定罪	那	他们	是	去	到	见面	和	荒野	野兽	,

他们坚信自己将要遇到野兽，

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [əd'ventʃəz] .

and	go	through	the	most	harrowing	adventures	.
和	去	通过	这	最多	令人痛心的	冒险	.

并经历最惊心动魄的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

It	was	a	long	walk	,	but	they	reached	it	at	last	,
它	曾是	一个	长的	走	,	但	他们	达到	它	在	最后的	,

虽然路途遥远，但他们最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪk] [hedʒ] [ðæt]

and	came	to	a	standstill	when	they	saw	the	ditch	and	the	thick	hedge	that
和	来了	到	一个	停顿	什么时候	他们	锯	这	沟	和	这	厚的	对冲	那

[səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

当他们看到沟渠和环绕沟渠的厚厚树篱时，便停了下来。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

'	There's	a	castle	and	a	princess	inside	,	so	they	don't	like	people	to	come	in	,
-	有	一个	城堡	和	一个	公主	里面	,	所以	他们	不	喜欢	人们	到	来	在	,

“里面有座城堡和一位公主，所以他们不喜欢外人进来。”

- [əˈsɜːrtɪd] ['dʌgləs] ; - [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [kriːp] [θruː] . -

'	asserted	Douglas	;	'	but	we'll	find	a	hole	somewhere	and	creep	through	.	'
-	断言	道格拉斯	;	-	但	出色地	寻找	一个	洞	某处	和	潜行者	通过	.	-

“但是我们会找到一个洞，然后爬进去，”道格拉斯断言道，“我们会找到的，就是那个洞。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .

And	this	was	soon	done	.
和	这	曾是	很快	完毕	.

这件事很快就办成了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pæðz] , [ðə; ðɪ]

The	children	looked	round	them	with	delight	at	the	little	winding	paths	,	the
这	孩子们	看起来	圆形的	他们	和	喜	在	这	小的	绕线	路径	,	这

[bæŋks][ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] ,

banks	of	green	moss	,
银行	的	绿色的	苔藓	,

孩子们欣喜地环顾四周，看着蜿蜒的小路和长满绿色苔藓的河岸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [ðæt] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]

and	the	thick	overhanging	bushes	and	trees	,	that	seemed	so	full	of	life
和	这	厚的	悬垂	灌木丛	和	树木	,	那	似乎	所以	满的	的	生活

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	interest	.
和	兴趣	.

还有那些枝繁叶茂、枝繁叶茂的灌木和树木，看起来充满了生机和趣味。

['dʌgləs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Douglas	was	in	his	element	.
道格拉斯	曾是	在	他的	元素	.

道格拉斯如鱼得水。

- [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [hoʊm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [fuːd]

'	We'll	find	a	place	we	must	call	home	first	,	and	then	we'll	see	what	food
-	出色地	寻找	一个	地方	我们	必须	称呼	家	第一的	,	和	然后	出色地	看	什么	食物

[wiːv] [gɑːt] . -

we've	got	.	'
我们已经	得到	.	-

“我们首先要找到一个可以称之为家的地方，然后再看看我们有什么食物。”

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

The	foot	of	an	old	oak	tree	was	chosen	.
这	脚	的	一个	老的	橡木	树	曾是	选定	.

我们选择了一棵老橡树的树根。

['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] , ['pʊdɪŋ] , [sʌm; səm] ['bɪskɪts] ,

Bits	of	cake	,	pudding	,	some	biscuits	,
比特	的	蛋糕	,	布丁	,	一些	饼干	,

一些蛋糕块、布丁、饼干

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər] [ðen] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pɑːkəts] ,

and	a	few	lumps	of	sugar	were	then	produced	from	different	pockets	,
和	一个	很少	肿块	的	糖	是	然后	生产	从	不同的	口袋	,

然后从不同的口袋里掏出了几块糖。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['dʌgləs] , [huː] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['peɪpər] ,

and	these	were	given	over	to	Douglas	,	who	,	wrapping	them	in	paper	,
和	这些	是	给定	超过	到	道格拉斯	,	WHO	,	包装	他们	在	纸	,

这些东西被交给了道格拉斯，他用纸把它们包好。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

deposited	them	inside	the	hollow	trunk	of	the	tree	.
已存	他们	里面	这	空洞的	树干	的	这	树	.

将它们存放在树干的空心部分内。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ;

'	Now	,	'	he	said	,	'	we	must	all	divide	,	and	go	in	search	for	adventures	;
-	现在	,	-	他	说	,	-	我们	必须	全部	划分	,	和	去	在	搜索	为了	冒险	;

“现在，”他说，“我们必须分头行动，去寻找冒险；

[ænd; ənd] [wen] [wiːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr]

and	when	we've	found	them	,	we	can	come	back	and	tell	the	others	here
和	什么时候	我们已经	成立	他们	,	我们	能	来	后退	和	告诉	这	其他的	这里

,

,

,

找到他们之后，我们就可以回来告诉这里的其他人了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] . -

and	then	we'll	have	a	feast	.	'
和	然后	出色地	有	一个	盛宴	.	-

然后我们就可以享用一顿盛宴了。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['eni] ? - ['kwestʃənd] ['beti] ['daʊtfəli] .

'	And	if	we	don't	find	any	?	'	questioned	Betty	doubtfully	.
-	和	如果	我们	不	寻找	任何	?	-	被质问	贝蒂	怀疑地	.

“如果我们一个也找不到呢？”贝蒂疑惑地问道。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ][duː] .

'	Then	you	must	go	on	till	you	do	.
-	然后	你	必须	去	在	直到	你	做	.

那么你就必须坚持下去，直到你做到为止。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] .

Why	,	of	course	a	wood	is	full	of	dangers	.
为什么	,	的	课程	一个	木头	是	满的	的	危险	.

当然，树林里充满了危险。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] .

I	mean	to	have	an	awful	time	.
我	意思是	到	有	一个	可怕	时间	.

我的意思是，我要过得很糟糕。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; ['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [pæθ] ,

We	must	go	two	and	two	;	Molly	and	I	will	take	this	path	,
我们	必须	去	二	和	二	;	莫莉	和	我	将要	拿	这	小路	,

我们必须两人一组；莫莉和我将走这条路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['beti] , [mʌst; məst][goʊ][baɪ] [jɔːr'self]

and	the	twins	can	take	that	one	,	and	you	,	Betty	,	must	go	by	yourself
和	这	双胞胎	能	拿	那	一	,	和	你	,	贝蒂	,	必须	去	经过	你自己

,

,

,

那边双胞胎可以去，贝蒂，你得自己去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] . -

because	you're	the	odd	one	.	'
因为	你是	这	奇怪的	一	.	-

因为你是个异类。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] , - ['mɝːmɝd] ['beti] ; - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] . -

'	I	always	have	to	go	alone	,	'	murmured	Betty	;	'	it	isn't	fair	.	'
-	我	总是	有	到	去	独自的	,	-	低声说道	贝蒂	;	-	它	不是	公平的	.	-

“我总是得一个人去，”贝蒂低声说，“这不公平。”

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] ,

Bobby	and	Billy	stood	clasping	each	other's	hands	,
鲍比	和	比利	站立	紧握	每个	其他的	双手	,

鲍比和比利紧紧地握着彼此的手站着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['feɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [mæpt] [aʊt]

and	looking	with	anxious	though	determined	faces	along	the	path	mapped	out
和	寻找	和	焦虑的	尽管	决定	面孔	沿着	这	小路	已映射	出去

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们面带焦虑但坚定的神情，沿着为他们规划好的道路望去。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] - ? - ['bɪli] [æskt] ,

'	And	if	we	should	meet	a	cwocodile	?	'	Billy	asked	,
-	和	如果	我们	应该	见面	一个	-	?	-	比利	问	,

“如果我们遇到鳄鱼怎么办？”比利问道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] .

lifting	his	blue	eyes	to	those	of	his	big	brother	.
举重	他的	蓝色的	眼睛	到	那些	的	他的	大的	兄弟	.

他抬起蓝色的眼睛，看向哥哥。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] , - [sed] ['dʌgləs] .

'	Then	you	must	either	kill	it	or	run	away	,	'	said	Douglas	.
-	然后	你	必须	任何一个	杀	它	或者	跑步	离开	,	-	说	道格拉斯	.

“那你要么杀了它，要么逃跑，”道格拉斯说。

- [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [wʊdz] . -

'	And	crocodiles	don't	live	in	woods	.	'
-	和	鳄鱼	不	居住	在	树林	.	-

“而且鳄鱼也不生活在森林里。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? - ['kwestʃənd] ['bɑːbi] .

'	And	if	we	lose	ourselves	in	the	wood	?	'	questioned	Bobby	.
-	和	如果	我们	失去	我们自己	在	这	木头	?	-	被质问	鲍比	.

“如果我们迷失在树林里怎么办？”鲍比问道。

- [ɪf] [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , - [pʊt] [ɪn]

'	If	you're	frightened	,	you	needn't	go	,	but	stay	here	till	we	come	back	,	'	put	in
-	如果	你是	害怕	,	你	不必	去	,	但	停留	这里	直到	我们	来	后退	,	-	放	在

['mɑːli] ,

Molly	,
莫莉	,

“如果你害怕，就不用走，待在这里等我们回来，”莫莉说道。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [luːs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
her **conscience** **a** **little** **uneasy** **with** **turning** **such** **little** **fellows** **loose** **on** **their** **own**
她 良心 一个 小的 不安 和 转弯 这样的 小的 伙伴们 松动的 在 他们的 自己的
['riːsɔːrsɪz] .
resources **.**
资源 .

她觉得把这些小家伙们放任自流有点不妥。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [twɪnz] ['kɜːrɪdʒ] .
But **this** **gave** **the** **twins** **courage** **.**
但 这 给予 这 双胞胎 勇气 .

但这给了这对双胞胎勇气。

['fraɪt(ə)nd] !
Frightened **!**
害怕 !

吓坏了！

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not **a** **bit** **of** **it** **!**
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] .
And **they** **trotted** **off** **,** **calling** **out** **they** **were** **going** **to** **kill** **every** **one** **they** **met** **.**
和 他们 小跑 离开 , 呼叫 出去 他们 是 去 到 杀 每一个 一 他们 遇见 .

他们小跑着离开，边跑边喊着要杀掉遇到的每一个人。

['beti] ['laɪkwaɪz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
Betty **likewise** **started** **on** **her** **journey** **.**
贝蒂 同样地 开始 在 她 旅行 .

贝蒂也开始了她的旅程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ]
She **was** **feeling** **rather** **depressed** **with** **the** **truth** **of** **which** **she** **was** **always** **being**
她 曾是 感觉 相当 郁闷 和 这 真相 的 哪个 她 曾是 总是 存在
[ri'maindid] — ['neɪmli] ,
reminded **—** **namely** **,**
提醒 — 即 ,

她总是被提醒一个事实，这让她感到相当沮丧——那就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] .
that **she** **was** **the** **odd** **one** **.**
那 她 曾是 这 奇怪的 一 .

她是个异类。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
' **I** **wish** **there** **had** **just** **been** **one** **more** **of** **us** **,** **'** **she** **kept** **saying** **to** **herself** **;**
- 我 希望 那里 有 只是 到过 一 更多的 的 我们 , - 她 保留 说 到 她自己 ;

她不停地对自己说："我真希望我们之间能多一个人。"

- [aɪm] ['iːðər] [wʌn] [tuː] ['meni] [ɔːr][wʌn] [tuː] [fjuː] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] .
' **I'm** **either** **one** **too** **many** **or** **one** **too** **few** **,** **and** **it's** **very** **dull** **to** **be** **always** **alone** **.**
- 我是 任何一个 一 也 许多 或者 一 也 很少 , 和 它是 非常 乏味的 到 是 总是 独自的 .
-
'
-
-

"我要么人太多，要么人太少，总是孤身一人很无聊。"

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [suːn] [left] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['ræbəts] ['skʌdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

But	her	thoughts	soon	left	herself	when	she	saw	some	rabbits	scudding	away	in
但	她	想法	很快	左边	她自己	什么时候	她	锯	一些	兔子	疾驰	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the	distance	;
这	距离	;

但当她看到远处有几只兔子飞快地跑开时，她的思绪很快就转移了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz]

and	the	flowers	on	her	path	,	and	the	strangeness	of	her	surroundings
和	这	花朵	在	她	小路	,	和	这	奇怪	的	她	周围环境

,

,

,

还有她路上的花朵，以及周围环境的陌生感。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] .

were	quite	enough	to	occupy	her	mind	.
是	相当	足够的	到	占据	她	头脑	.

这些事足以让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pæθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

She	soon	found	that	her	path	was	coming	to	an	end	;
她	很快	成立	那	她	小路	曾是	未来	到	一个	结尾	;

她很快发现自己的路即将走到尽头；

[raɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪn] ['waɪər] ['netɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

right	across	it	was	some	fine	wire	netting	,	and	for	a	moment	she
正确的	穿过	它	曾是	一些	美好的	金属丝	网	,	和	为了	一个	片刻	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ,

hesitated	,	then	,
犹豫了一下	,	然后	,

正对着它的是一层细密的铁丝网，她犹豫了一下，然后.....

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn] , ['klæmbəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

deciding	to	go	straight	on	,	clambered	over	it	with	great	difficulty	.
决定	到	去	直的	在	,	攀爬	超过	它	和	伟大的	困难	.

决定径直往前走，费了九牛二虎之力才爬了过去。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['smuːðər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] ;

The	grass	was	smoother	here	,	and	the	path	a	wide	one	;
这	草	曾是	更平滑	这里	,	和	这	小路	一个	宽的	一	;

这里的草地更平整，小路也更宽阔；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	little	distance	farther	was	an	iron	seat	,	and	then	she	came	to	a	long	,
一个	小的	距离	更远	曾是	一个	铁	座位	,	和	然后	她	来了	到	一个	长的	,

再往前走一点，是一张铁椅子，然后她来到了一条长长的.....

[streɪt] [græs] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [geɪt] ,

straight	grass	walk	,	with	trees	on	either	side	,	and	at	the	end	a	gate	,
直的	草	走	,	和	树木	在	任何一个	边	,	和	在	这	结尾	一个	门	,

笔直的草地小路，两旁绿树成荫，尽头是一扇门。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .

in	an	old	stone	wall	.
在	一个	老的	石头	墙	.

在一堵古老的石墙上。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [geɪt] , - [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

'	I	shall	have	to	get	through	that	gate	,	'	she	mused	,
-	我	将	有	到	得到	通过	那	门	,	-	她	沉思	,

“我必须穿过那道门，”她沉思道。

- [ɔːr] [els] [aɪ][mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] .
' or else I must climb the wall .
- 或者 别的 我 必须 爬 这 墙 .

否则我就得爬墙了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] !
I wonder what is inside !
我 想知道 什么 是 里面 !

我想知道里面是什么！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊgər][ɔːr]['dʒaɪənt] ,
It might be anything — a castle , with an ogre or giant ,
它 可能 是 任何事物 — 一个 城堡 , 和 一个 食人魔 或者 巨大的 ,

它可能是任何东西——一座城堡，里面可能有食人魔或巨人，

[ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] .
or a prince and princess — and I can't go back till I find out .
或者 一个 王子 和 公主 — 和 我 不能 去 后退 直到 我 寻找 出去 .

或者是一位王子和公主——在我弄清楚之前，我无法回去。

[maɪ] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [kʌm] .
My adventures have come .
我的 冒险 有 来 .

我的冒险之旅开始了。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['taɪərd] .
But I'm very tired .
但 我是 非常 疲劳的 .

但我很累。

[aɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn] . -
I'll just sit down for a little before I go on . '
患病的 只是 坐 向下 为了 一个 小的 前 我 去 在 . -

我先坐一会儿再继续。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [pæθ] ,
A few moments after Betty's little body was lying full length on the grassy path ,
一个 很少 时刻 后 贝蒂的 小的 身体 曾是 说谎 满的 长度 在 这 草丛 小路 ,

贝蒂幼小的身躯四肢着地躺在草地上没过多久，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]
and she was counting over a cluster of primroses with great care and
和 她 曾是 计数 超过 一个 簇 的 报春花 和 伟大的 关心 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

她正一丝不苟、一丝不苟地数着一簇报春花。

- ['twenti] - [wʌn] , ['twenti] - [tuː] , ['twenti] - [θriː] — [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
' Twenty - one , twenty - two , twenty - three — ah , what a pity !
- 二十 - 一 , 二十 - 二 , 二十 - 三 — 啊 , 什么 一个 遗憾 !

“二十一、二十二、二十三——啊，真可惜！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [wʌn] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ! -
there is a little odd one , just like me ! '
那里 是 一个 小的 奇怪的 一 , 只是 喜欢 我 ! -

里面有个有点古怪的小家伙，跟我一样！

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tʃaɪld] ? -
' What are you doing , child ? '
- 什么 是 你 正在做 , 孩子 ? -

“孩子，你在干什么？”

['beti] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Betty	**started**	**to**	**her**	**feet**	**.**
贝蒂	开始	到	她	脚	.

贝蒂站了起来。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld]['leɪdi] ,

Looking	**down**	**upon**	**her**	**was**	**a**	**tall**	**old**	**lady**	**,**
寻找	向下	之上	她	曾是	一个	高的	老的	女士	,

一位高大的老妇人正俯视着她。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] ;

dressed	**in**	**a**	**shady**	**straw**	**hat**	**and**	**black**	**lace**	**shawl**	**;**
穿着	在	一个	阴凉	稻草	帽子	和	黑色的	蕾丝	披肩	;

她头戴一顶草帽，身披黑色蕾丝披肩；

[hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [dres] ['rʌsld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

her	**black**	**silk**	**dress**	**rustled**	**as**	**she**	**moved**	**.**
她	黑色的	丝绸	裙子	沙沙作响	作为	她	已搬	.

她走动时，黑色丝绸连衣裙发出沙沙的声响。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .

One	**hand**	**was**	**resting**	**on**	**a**	**stick**	**,**	**the**	**other**	**was**	**holding**	**a**	**sunshade**	**.**
一	手	曾是	休息	在	一个	戳	,	这	其他	曾是	保持	一个	遮阳伞	.

一只手扶着棍子，另一只手拿着遮阳伞。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ɑːn]

Her	**face**	**was**	**as**	**still**	**and**	**cold**	**-**	**looking**	**as**	**some**	**of**	**the**	**figures**	**on**
她	脸	曾是	作为	仍然	和	寒冷的	-	寻找	作为	一些	的	这	数据	在

[ðə; ðɪ] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

the	**monuments**	**in**	**the**	**little**	**village**	**church**	**,**
这	纪念碑	在	这	小的	村庄	教会	,

她的脸像小村庄教堂里一些纪念碑上的人物一样，静止而冷漠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɜːrn][ænd; ənd] [pə'remptərɪ] .

and	**her**	**voice**	**stern**	**and**	**peremptory**	**.**
和	她	嗓音	船尾	和	蛮横	.

她的声音严厉而专断。

[waɪld] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] ['bɛtiːz] [breɪn] .

Wild	**thoughts**	**flashed**	**through**	**Betty's**	**brain**	**.**
荒野	想法	闪光灯	通过	贝蒂的	脑	.

贝蒂脑海中闪过各种疯狂的想法。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['prɪnses] ?

Was	**this**	**a**	**fairy**	**godmother**	**,**	**a**	**queen**	**,**	**a**	**princess**	**?**
曾是	这	一个	仙女	教母	,	一个	女王	,	一个	公主	?

这是仙女教母、女王还是公主?

[ɔːr] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ][oʊld] ['gʌvərnəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['roʊpər] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Or	**might**	**it**	**possibly**	**be**	**the**	**old**	**governess**	**that**	**Mr**	**.**	**Roper**	**loved**	**so**	**much**	**?**
或者	可能	它	可能	是	这	老的	家庭教师	那	先生	.	罗珀	喜爱	所以	很多	?

或者，会不会是罗珀先生非常喜爱的那位老女家庭教师呢?

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [stɜːrn] [toʊn] , [ænd; ənd] ['beti] [geɪzd] [ʌp][ɪn] [ɔː] ,

Again	**the**	**question**	**was**	**repeated**	**,**	**in**	**the**	**same**	**stern**	**tone**	**,**	**and**	**Betty**	**gazed**	**up**	**in**	**awe**	**,**
再次	这	问题	曾是	重复	,	在	这	相同的	船尾	语气	,	和	贝蒂	凝视	向上	在	敬畏	,

他再次用同样的严厉语气问了这个问题，贝蒂敬畏地抬头望着他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] , —

as	she	answered	simply	,	—
作为	她	回答	简单地	,	—

她简单地回答道：

- [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ɔːr] [ɑːd] . -

'	I	was	counting	the	primroses	,	to	see	if	they	were	even	or	odd	.	'
-	我	曾是	计数	这	报春花	,	到	看	如果	他们	是	甚至	或者	奇怪的	.	-

“我当时正在数报春花，看看它们是奇数还是偶数。”

- [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['trespæsɪŋ] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [graʊndz] ? -

'	And	what	business	have	you	to	be	trespassing	in	my	private	grounds	?	'
-	和	什么	商业	有	你	到	是	擅闯私人领地	在	我的	私人的	理由	?	-

“你凭什么擅闯我的私人领地？”

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] , - ['beti] ['fɔːltəd] ; - [ə; eɪ] [wʊd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

'	I	didn't	know	this	was	trespassing	,	'	Betty	faltered	;	'	a	wood	belongs	to
-	我	没有	知道	这	曾是	擅闯私人领地	,	-	贝蒂	犹豫不决	;	-	一个	木头	属于	到

['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

anybody	in	the	country	,
任何人	在	这	国家	,

“我不知道这是擅闯私人领地，”贝蒂结结巴巴地说，“这片树林属于这个国家的任何人。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [geɪt] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . -

and	I	haven't	got	inside	your	gate	yet	,	though	I	was	going	to	try	.	'
和	我	还没有	得到	里面	你的	门	然而	,	尽管	我	曾是	去	到	尝试	.	-

我还没能进入你的大门，虽然我本来打算试试。

- [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [geɪt] [tuː; tə][duː] ? -

'	And	pray	what	were	you	coming	inside	my	gate	to	do	?	'
-	和	祈祷	什么	是	你	未来	里面	我的	门	到	做	?	-

“那么，你们进入我的大门究竟是为了什么？”

- [aɪm] — [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] . -

'	I'm	—	I'm	looking	for	adventures	;	I	have	to	do	something	before	I	go	back	.	'
-	我是	—	我是	寻找	为了	冒险	;	我	有	到	做	某物	前	我	去	后退	.	-

“我——我渴望冒险；在我回去之前，我必须做点什么。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -

'	I	think	you	had	better	explain	to	me	who	you	are	.	'
-	我	思考	你	有	更好的	解释	到	我	WHO	你	是	.	-

“我觉得你最好向我解释一下你是谁。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒentlər] , [ænd; ənd] ['beti] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

The	voice	was	gentler	,	and	Betty	took	courage	.
这	嗓音	曾是	更温和	,	和	贝蒂	采取	勇气	.

声音柔和了许多，贝蒂鼓起了勇气。

[ðə; ði]['leɪdi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld]

The	lady	listened	to	her	attentively	,	and	seemed	interested	;	she	even	smiled
这	女士	听着	到	她	认真地	,	和	似乎	感兴趣的	;	她	甚至	微笑

[wen] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

when	Betty	,	looking	up	,
什么时候	贝蒂	,	寻找	向上	,

那位女士认真地听着她说话，似乎很感兴趣；当贝蒂抬起头看着她时，她甚至笑了。

[æskt] ['ɪnəsntli] , - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

asked	innocently	,	'	I	suppose	you	are	not	a	princess	,	are	you	?	'
问	天真地	,	-	我	认为	你	是	不是	一个	公主	,	是	你	?	-

她天真地问道：“我想你不是公主吧？”

- [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʊd] ,

'	No	,	I'm	not	a	princess	,	'	she	said	;	'	but	this	is	a	private	wood	,
-	不	,	我是	不是	一个	公主	,	-	她	说	;	-	但	这	是	一个	私人的	木头	,

“不，我不是公主，”她说；“但这是一片私人林地。”

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][rʌn][waɪld][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	cannot	allow	children	to	run	wild	all	over	it	.	'
和	我	不能	允许	孩子们	到	跑步	荒野	全部	超过	它	.	-

我不能允许孩子们在上面到处乱跑。

- [ænd; ənd] ['mʌsnt] [wiː; wi]['evər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ? -

'	And	mustn't	we	ever	come	here	again	?	'
-	和	不得	我们	曾经	来	这里	再次	?	-

“我们以后一定还会再来这里吗？”

[æskt] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

asked	Betty	,	with	a	grave	face	.
问	贝蒂	,	和	一个	严重	脸	.

贝蒂面色凝重地问道。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['evər] [soʊ] ['kerf(ə)l] ,

'	We	should	be	ever	so	careful	,
-	我们	应该	是	曾经	所以	小心	,

我们应该格外小心，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌjuː 'es] [wɔːk] [ə'baʊt] .

and	we	won't	pick	a	flower	if	you'll	only	let	us	walk	about	.
和	我们	惯于	挑选	一个	花	如果	你会	仅有的	让	我们	走	关于	.

如果你只允许我们四处走走，我们就不会摘花。

[wiːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli] [riːd] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] - [bʊks] ;

We've	never	seen	a	wood	before	,	only	read	about	one	in	our	story	-	books	;
我们已经	绝不	已见	一个	木头	前	,	仅有的	读	关于	一	在	我们的	故事	-	图书	;

我们以前从未见过树林，只是在故事书中读到过；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [θruː] [wʊdz] [ɪn] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] ,

and	children	always	go	through	woods	in	books	without	being	stopped	,
和	孩子们	总是	去	通过	树林	在	图书	没有	存在	停止	,

在书里，孩子们总是能穿过树林而不会被阻止。

[ən'les] [its] [æn; ən]['oʊgər][ɔːr][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] ['stɑːps][ðem; ðəm] . -

unless	it's	an	ogre	or	a	giant	that	stops	them	.	'
除非	它是	一个	食人魔	或者	一个	巨大的	那	停止	他们	.	-

除非是食人魔或巨人阻止了他们。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

The	lady	did	not	speak	for	a	minute	,	then	she	said	,	—
这	女士	做过	不是	说话	为了	一个	分钟	,	然后	她	说	,	—

那位女士沉默了一会儿，然后说道：

- [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? -

'	How	many	are	there	of	you	?	'
-	如何	许多	是	那里	的	你	?	-

你们一共有多少人？

- [faɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðeəz; ðəz] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] —

'	Five	with	me	;	there's	Molly	and	Douglas	,	and	there's	Bobby	and	Billy	—
-	五	和	我	;	有	莫莉	和	道格拉斯	,	和	有	鲍比	和	比利	—

[aɪm][ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] . -

I'm	the	odd	one	.	'
我是	这	奇怪的	一	.	-

“我身边有五个人；有莫莉和道格拉斯，还有鲍比和比利——我是多余的那一个。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] ? -
' Why should you be the odd one ? '
- 为什么 应该 你 是 这 奇怪的 一 ? -

“为什么你要成为异类？”

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ]
' Because Molly and Douglas are the eldest ones , and they always go
- 因为 莫莉 和 道格拉斯 是 这 长子 一个 , 和 他们 总是 去
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

因为莫莉和道格拉斯是年纪最大的，而且他们总是形影不离。

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] .
and Bobby and Billy are the babies .
和 鲍比 和 比利 是 这 婴儿 .

Bobby 和 Billy 是两个小宝宝。

[ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ]
Mother always calls them the babies , and I come in between , and I belong
母亲 总是 呼叫 他们 这 婴儿 , 和 我 来 在 之间 , 和 我 属于
[tuː; tə] [noʊ] [wʌn] .
to no one .
到 不 一 .

母亲总是称他们为“小宝贝”，而我夹在中间，我不属于任何人。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪmz] [its] [ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɑːd]
You see , in our games it's generally two and two ; I always make everything odd
你 看 , 在 我们的 游戏 它是 一般来说 二 和 二 ; 我 总是 制作 一切 奇怪的
,
,
,

你看，在我们的游戏中，通常是二对二；我总是把所有数字都设置成奇数。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːkrɪts] ,
and Molly and Douglas are always having secrets ,
和 莫莉 和 道格拉斯 是 总是 拥有 秘密 ,

莫莉和道格拉斯总是有一些秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [liːvz] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
and that only leaves me the babies to play with ,
和 那 仅有的 树叶 我 这 婴儿 到 玩 和 ,

这样一来，就只剩下我和小宝宝们玩耍了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [fɔːr] [jɪrz] [oʊld] — [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . -
and they're only just four years old — much too small for me . '
和 它们是 仅有的 只是 四 年 老的 — 很多 也 小的 为了 我 . -

它们才四岁——对我来说太小了。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] ?
' I suppose you have a doll or something to comfort yourself with ?
- 我 认为 你 有 一个 玩具娃娃或者 某物 到 舒适 你自己 和 ?

我想你大概会抱着个娃娃之类的东西来安慰自己吧?

[aɪ] [rɪˈembər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] . -
I remember I used to when I was a little girl . '
我 记住 我 用过的 到 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 . -

我记得我小时候经常这样做。

- [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈdɑːlz] , - [sed] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] ;
' I don't much like dolls , ' said Betty , with a decided shake of her curly head ;
- 我 不 很多 喜欢 娃娃 , - 说 贝蒂 , 和 一个 决定 摇 的 她 卷曲 头 ;

“我不太喜欢娃娃，”贝蒂说着，用她那卷曲的头发用力摇了摇头；

- [aɪ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ə'laɪv] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [baɪ] [ɪt'self] .

'	I	like	something	really	alive	,	something	that	moves	by	itself	.
-	我	喜欢	某物	真的	活	,	某物	那	移动	经过	本身	.

“我喜欢真正有生命的东西，喜欢能够自主行动的东西。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃiːpdɔːg] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] [kɔːld] [rʌf] .

There's	a	big	sheepdog	at	our	farm	called	Rough	.
有	一个	大的	牧羊犬	在	我们的	农场	称为	粗糙的	.

我们农场里有一只名叫拉夫的大牧羊犬。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] ['dʌgləs] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

I	sometimes	get	hold	of	him	for	a	game	,	but	he	likes	Douglas	better	than	me	.
我	有时	得到	抓住	的	他	为了	一个	游戏	,	但	他	点赞	道格拉斯	更好的	比	我	.

我有时会和他一起玩游戏，但他更喜欢道格拉斯而不是我。

[sæm] [sez] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bɔɪz] . -

Sam	says	he's	always	fond	of	boys	.	'
山姆	说道	他是	总是	喜爱	的	男孩们	.	-

山姆说他一直都很喜欢男孩。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [geɪt] ? -

'	Would	you	like	to	come	inside	my	gate	?	'
-	会	你	喜欢	到	来	里面	我的	门	?	-

“你想进我家门来吗？”

[æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['beti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tendərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

asked	the	lady	,	looking	down	upon	Betty	with	a	strange	tenderness	in	her	eyes	,
问	这	女士	,	寻找	向下	之上	贝蒂	和	一个	奇怪的	压痛	在	她	眼睛	,

那位女士低头看着贝蒂，眼中带着一种奇异的温柔，问道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [stɪl] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

though	her	lips	were	still	grave	and	stern	.
尽管	她	嘴唇	是	仍然	严重	和	船尾	.

虽然她的嘴唇依然严肃而冷峻。

['beti] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] [hɜːrz] .

Betty	slipped	her	hand	confidingly	into	hers	.
贝蒂	滑倒了	她	手	悄悄地	进入	她的	.

贝蒂悄悄地把手伸进她的手里。

- [jes] , [pliːz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

'	Yes	,	please	;	and	will	you	tell	me	who	you	are	?
-	是的	,	请	;	和	将要	你	告诉	我	WHO	你	是	?

“好的，请问您是哪位？”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] .

I	think	you're	rather	like	a	lady	I'm	trying	to	find	.
我	思考	你是	相当	喜欢	一个	女士	我是	尝试	到	寻找	.

我觉得你很像我一直在寻找的那位女士。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tə'geðər] .

She	teaches	children	,	a	governess	she	is	,	and	she's	old	and	young	together	.
她	教导	孩子们	,	一个	家庭教师	她	是	,	和	她是	老的	和	年轻的	一起	.

她教孩子们，她是一位家庭教师，她既年长又年轻。

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] [ɪz] . -

You're	much	more	like	her	than	Mrs	.	Giles	is	.	'
你是	很多	更多的	喜欢	她	比	太太	.	吉尔斯	是	.	-

你比吉尔斯太太更像她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] ['bɛtiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] ， —

But	the	lady	did	not	satisfy	Betty's	curiosity	;	she	only	said	,	—
但	这	女士	做过	不是	满足	贝蒂的	好奇心	；	她	仅有的	说	，	—

但这位女士并没有满足贝蒂的好奇心；她只是说，——

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [tɔːt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

'	I	have	never	taught	any	children	in	my	life	,
-	我	有	绝不	教授	任何	孩子们	在	我的	生活	，

“我这辈子从来没有教过孩子。”

- [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] ['græsi] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

'	and	led	her	up	the	grassy	walk	to	the	gate	in	the	wall	.
-	和	引领	她	向上	这	草丛	走	到	这	门	在	这	墙	.

然后领着她沿着草地小路走到墙上的大门前。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][stænd][ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

'	I	am	only	going	to	let	you	stand	inside	for	a	moment	,
-	我	是	仅有的	去	到	让	你	站立	里面	为了	一个	片刻	，

“我只会让你在里面待一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ] .

and	then	you	must	run	away	.
和	然后	你	必须	跑步	离开	.

然后你必须逃跑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] .

And	you	must	never	come	over	the	wire	netting	in	the	wood	again	.
和	你	必须	绝不	来	超过	这	金属丝	网	在	这	木头	再次	.

你绝对不能再翻越树林里的铁丝网了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][kæn; kən][pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

You	and	your	brothers	and	sister	can	play	in	the	other	part	of	the	wood
你	和	你的	兄弟	和	姐姐	能	玩	在	这	其他	部分	的	这	木头

，

，

，

你和你的兄弟姐妹可以在树林的另一边玩耍。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['praɪvət] [wɔːks] . -

but	I	will	not	have	children	running	over	my	private	walks	.	'
但	我	将要	不是	有	孩子们	跑步	超过	我的	私人的	散步	.	-

但我不会让孩子们在我的私人步道上乱跑。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['beti] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ,

She	opened	the	gate	,	and	Betty	saw	a	lovely	flower	garden	,	with	a	smooth	,
她	打开	这	门	，	和	贝蒂	锯	一个	迷人的	花	花园	，	和	一个	光滑的	，

['græsi] [lɔːn] ,

grassy	lawn	,
草丛	草地	，

她打开大门，贝蒂看到一个美丽的花园，花园里有一片平整的草坪。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [haʊs] .

and	away	in	the	distance	a	great	white	house	.
和	离开	在	这	距离	一个	伟大的	白色的	房子	.

远处有一座巨大的白色房子。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɛtiːz] ['lʌndən] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fiːst]

The	flowers	were	exquisite	,	and	to	Betty's	London	eyes	they	were	a	feast
这	花朵	是	精美的	，	和	到	贝蒂的	伦敦	眼睛	他们	是	一个	盛宴

[ʌv; əv] [dɪ'leɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

这些花非常漂亮，在伦敦人贝蒂眼中，它们简直是一场视觉盛宴。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Her	little	face	flushed	with	pleasure	.
她	小的	脸	酡	和	乐趣	.

她的小脸蛋因喜悦而泛红。

- [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? -

'	Do	you	live	here	?	'
-	做	你	居住	这里	?	-

你住在这里吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! -

'	How	happy	you	must	be	!	'
-	如何	快乐的	你	必须	是	!	-

你一定很高兴吧!

- [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [wʊd] ? -

'	Do	you	like	it	better	than	my	wood	?	'
-	做	你	喜欢	它	更好的	比	我的	木头	?	-

你觉得它比我的木头好吗?

['beti] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Betty	turned	from	the	blaze	of	sunshine	and	brightness	to	look	at	the
贝蒂	转向	从	这	火焰	的	阳光	和	亮度	到	看	在	这

[kuːl] [griːn] [gleɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

cool	green	glade	behind	her	.
凉爽的	绿色的	林间空地	在后面	她	.

贝蒂转过身，不再看向耀眼的阳光，而是望向身后凉爽的绿色林间空地。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	did	not	answer	for	a	minute	,	then	she	said	,
她	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	,	然后	她	说	,

她沉默了一会儿，然后说道:

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] ['ævənuː] , —

pointing	with	her	small	finger	down	the	grassy	avenue	,	—
指向	和	她	小的	手指	向下	这	草丛	大街	,	—

她用小指指向绿草茵茵的小路——

- [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ]['kwaɪət] .

'	It's	something	like	church	down	there	,	it	looks	so	quiet	.
-	它是	某物	喜欢	教会	向下	那里	,	它	看起来	所以	安静的	.

“那里就像教堂一样，看起来非常安静。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . -

But	this	garden	is	like	heaven	,	I	think	.	'
但	这	花园	是	喜欢	天堂	,	我	思考	.	-

但我觉得，这个花园简直就像天堂一样。

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .

The	lady	smiled	.
这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['flaʊər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] , [soʊ] [tʃuːz] . -

'	I	will	give	you	any	flower	you	like	to	take	away	,	so	choose	.	'
-	我	将要	给	你	任何	花	你	喜欢	到	拿	离开	,	所以	选择	.	-

“我会送你任何你喜欢的花，随便挑吧。”

['beti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

Betty	**was**	**not**	**long**	**in**	**making**	**her**	**choice**	**.**
贝蒂	曾是	不是	长的	在	制作	她	选择	.

贝蒂很快就做出了选择。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['liliz] [kloʊz][baɪ] — ['liliz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm]

There	**were**	**some**	**beautiful**	**white**	**lilies**	**close**	**by**	**—**	**lilies**	**that**	**might**	**have**	**come**
那里	是	一些	美丽的	白色的	百合花	关闭	经过	—	百合花	那	可能	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [plænt][æz; əz] [ðæt] [wʌn] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hændz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

from	**the**	**same**	**plant**	**as**	**that**	**one**	**lying**	**between**	**the**	**little**	**girl's**	**hands**	**in**	**church**	**.**
从	这	相同的	植物	作为	那	一	说谎	之间	这	小的	女孩们	双手	在	教会	.

附近有一些美丽的白色百合花——这些百合花可能和教堂里小女孩手中拿着的那朵百合花来自同一株植物。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [pli:z] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] .

'	**I**	**should**	**like**	**one**	**of**	**those**	**,**	**please**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**.**
-	我	应该	喜欢	一	的	那些	,	请	,	-	她	说	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我想要一个，”她眼睛闪闪发光地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

She	**was**	**given**	**,**	**not**	**one**	**,**	**but**	**several**	**,**	**and**	**then**	**was**	**dismissed**	**.**
她	曾是	给定	,	不是	一	,	但	一些	,	和	然后	曾是	解雇	.

她得到的不是一件，而是好几件，然后就被解雇了。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , - ['beti] [sed] ,

'	**And**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**you**	**again**	**,**	**'**	**Betty**	**said**	**,**
-	和	我	将	绝不	看	你	再次	,	-	贝蒂	说	,

“我再也见不到你了，”贝蒂说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

as	**she**	**put**	**up**	**her**	**mouth**	**for**	**a**	**kiss**	**.**
作为	她	放	向上	她	嘴	为了	一个	吻	.

她抬起头，想要亲吻。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gretfəli] , ['oʊnli][æz; əz] [ɪf] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .

She	**did**	**not**	**say**	**it**	**regretfully**	**,**	**only**	**as**	**if**	**stating**	**a**	**fact**	**.**
她	做过	不是	说	它	遗憾的是	,	仅有的	作为	如果	声明	一个	事实	.

她说这话时并没有流露出遗憾，只是像在陈述一个事实。

[ðə; ði]['leɪdi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] . -

The	**lady**	**stooped**	**and**	**kissed**	**her**	**.**	**'**
这	女士	弯腰	和	亲吻	她	.	-

那位女士俯身吻了她。

[nɑ:t] [ən'les] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

Not	**unless**	**I**	**send**	**for**	**you**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
不是	除非	我	发送	为了	你	,	-	她	说	.

“除非我派人来接你，”她说。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] ? -

'	**Can**	**you**	**find**	**your**	**way**	**back**	**?**	**'**
-	能	你	寻找	你的	方式	后退	?	-

你能找到回去的路吗?

['beti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] .

Betty	**nodded**	**brightly**	**,**	**and**	**ran**	**off**	**.**
贝蒂	点头	明亮地	,	和	跑	离开	.

贝蒂高兴地点了点头，然后跑开了。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]

The	lady	stood	watching	her	little	figure	for	some	minutes	,	then	she	gave	a
这	女士	站立	观看	她	小的	数字	为了	一些	分钟	,	然后	她	给予	一个

[diːp] [saɪ] ,

deep	sigh	,
深的	叹	,

那位女士站在那里，凝视着她娇小的身影几分钟后，深深地叹了口气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl][stɜːrn][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]

and	her	face	relapsed	into	its	usual	stern	and	immovable	expression	as
和	她	脸	复发	进入	它是	通常	船尾	和	不可移动的	表达	作为

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

she	entered	her	garden	and	locked	the	gate	behind	her	.
她	进入	她	花园	和	已锁定	这	门	在后面	她	.

她走进花园，锁上身后的大门，脸上又恢复了往常严肃而冷峻的表情。

['beti] [ræn][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Betty	ran	on	as	fast	as	she	could	to	join	the	others	.
贝蒂	跑	在	作为	快速地	作为	她	可以	到	加入	这	其他的	.

贝蒂拼命地跑去和其他人会合。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][oʊk] [triː] , ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ['siːtɪd]

When	she	reached	the	oak	tree	,	Douglas	and	Molly	were	already	there	,	seated
什么时候	她	达到	这	橡木	树	,	道格拉斯	和	莫莉	是	已经	那里	,	坐着

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

当她走到橡树旁时，道格拉斯和莫莉已经坐在那里，坐在地上。

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːst] .

busily	employed	in	dividing	the	provisions	for	the	feast	.
忙碌地	受雇	在	分割	这	条款	为了	这	盛宴	.

忙着分发宴席上的食物。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

They	exclaimed	at	the	sight	of	her	flowers	.
他们	惊呼	在	这	视线	的	她	花朵	.

看到她送的花，他们都惊叹不已。

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [əd'ventʃər] , - [sed] ['beti] .

'	I've	had	a	lovely	adventure	,	'	said	Betty	.
-	我已经	有	一个	迷人的	冒险	,	-	说	贝蒂	.

“我经历了一次美好的冒险，”贝蒂说。

- [wer] [ɑːr; ər] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] ? -

'	Where	are	Bobby	and	Billy	?	'
-	在哪里	是	鲍比	和	比利	?	-

“鲍比和比利在哪儿？”

- [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['mɑːli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

'	We	don't	know	,	'	said	Molly	,	rising	to	her	feet	and	looking	anxious	.
-	我们	不	知道	,	-	说	莫莉	,	上升	到	她	脚	和	寻找	焦虑的	.

“我们不知道，”莫莉说着站起身来，神情焦虑。

- [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

'	I'm	sure	they	ought	to	be	here	by	this	time	.	'
-	我是	当然	他们	应该	到	是	这里	经过	这	时间	.	-

“我相信他们这个时候应该已经到了。”

- [pər'hæps] [ðeə(r)] [lɔ:st] , - ['dʌgləs] [sə'dʒestɪd] ['tʃɪrfəli] ; - [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
' Perhaps they're lost , ' Douglas suggested cheerfully ; ' I was hoping some of
- 也许 它们是 丢失的 , - 道格拉斯 建议 愉快地 ; - 我 曾是 希望 一些 的
[ju: 'es] [wʊd] [get] [lɔ:st] ,
us would get lost ,
我们 会 得到 丢失的 ,

“也许他们迷路了，”道格拉斯兴高采烈地建议道；“我倒希望我们当中有些人会迷路。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
and then we should have the fun of finding them .
和 然后 我们 应该 有 这 乐趣 的 寻找 他们 .

然后我们就可以享受寻找它们的乐趣了。

[wi:l] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
We'll go in a few minutes and look for them .
出色地 去 在 一个 很少 分钟 和 看 为了 他们 .

我们一会儿就去看看。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wer] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] , ['beti] ? -
Would you like to hear where we have been , Betty ? '
会 你 喜欢 到 听到 在哪里 我们 有 到过 , 贝蒂 ? -

贝蒂，你想知道我们去了哪些地方吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [wʊd] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ;
' Well , it is rather a stupid wood , for we came to nothing particular ;
- 出色地 , 它 是 相当 一个 愚蠢的 木头 , 为了 我们 来了 到 没有什么 特别的 ;

“嗯，这片树林挺无聊的，因为我们什么也没找到；

['oʊnli] [wi:v] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
only we've found a little house .
仅有的 我们已经 成立 一个 小的 房子 .

我们只找到了一间小房子。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [θri:] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:f] — ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .
It has three sides and a roof — tumbling in .
它 有 三 侧面 和 一个 屋顶 — 翻滚 在 .

它有三面墙和一个向内坍塌的屋顶。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
We're going to mend it up , and live there , next time we come out here .
是 去 到 修补 它 向上 , 和 居住 那里 , 下一个 时间 我们 来 出去 这里 .

下次我们来这里的时候，我们会把它修好，然后住在那儿。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
At least , I mean to live in it .
在 至少 , 我 意思是 到 居住 在 它 .

至少，我打算住在里面。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [prɪns] ['haɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] ,
I shall be a disguised prince hiding for my life ,
我 将 是 一个 伪装 王子 隐藏 为了 我的 生活 ,

我将乔装成王子，躲藏起来保命。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [get] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
and you will all have to search the wood to get food for me .
和 你 将要 全部 有 到 搜索 这 木头 到 得到 食物 为了 我 .

你们都得去树林里找食物给我吃。

['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

Molly	**and**	**I**	**have**	**made**	**it**	**all**	**up**	**.**
莫莉	和	我	有	制成	它	全部	向上	.

这一切都是我和莫莉编造的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [stiːlz] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ;

She	**is**	**to**	**be**	**my**	**daughter**	**,**	**who**	**steals**	**out**	**at**	**night**	**time**	**to**	**visit**	**me**	**;**
她	是	到	是	我的	女儿	,	WHO	偷窃	出去	在	夜晚	时间	到	访问	我	;

她将是我的女儿，会在夜里偷偷溜出来看我；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [mendz] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː]

you	**can**	**be**	**a**	**servant**	**,**	**who**	**mends**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**makes**	**me**
你	能	是	一个	仆人	,	WHO	修补	这	屋顶	,	和	制作	我

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	**;**
舒服的	;

你可以做个仆人，修缮屋顶，让我住得舒适；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [kæn; kən][biː; bi]['soʊldʒərz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

and	**the**	**twins**	**can**	**be**	**soldiers**	**scouring**	**the**	**wood**	**for**	**me**	**.**	**'**
和	这	双胞胎	能	是	士兵	洗涤	这	木头	为了	我	.	-

这对双胞胎可以当士兵，替我搜寻森林。

['niːðər] ['beti] [nɔːr] ['mɑːli] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [plæn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Neither	**Betty**	**nor**	**Molly**	**showed**	**much**	**interest**	**in**	**this**	**plan**	**;**	**they**	**were**	**both**	**thinking**	**of**
两者都不	贝蒂	也不	莫莉	显示	很多	兴趣	在	这	计划	;	他们	是	两个都	思维	的

[ðə; ði] [twɪnz] ,

the	**twins**	**,**
这	双胞胎	,

贝蒂和莫莉对这个计划都不太感兴趣；她们都在想着那对双胞胎。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] , ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] .

and	**Douglas**	**,**	**having**	**said**	**his**	**say**	**,**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**start**	**off**	**on**	**the**	**quest**	**.**
和	道格拉斯	,	拥有	说	他的	说	,	曾是	相当	准备好	到	开始	离开	在	这	寻求	.

道格拉斯说完自己的想法后，就完全准备好开始他的探险之旅了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .

Together	**they**	**ran**	**along**	**the**	**path**	**by**	**which**	**the**	**little**	**boys**	**had**	**gone**	**.**
一起	他们	跑	沿着	这	小路	经过	哪个	这	小的	男孩们	有	已消失	.

他们一起沿着小男孩们走过的路跑去。

[ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm]['ʌndər][sʌm; səm][loʊ] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**led**	**them**	**under**	**some**	**low**	**brushwood**	**,**	**and**	**then**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**a**
它	引领	他们	在下面	一些	低的	灌木丛	,	和	然后	沿着	这	银行	的	一个

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

它引导他们穿过一些低矮的灌木丛，然后沿着溪流的岸边前进。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ænsər]

And	**then**	**calling**	**their**	**names**	**aloud**	**,**	**they**	**were**	**relieved**	**to**	**hear**	**an**	**answering**
和	然后	呼叫	他们的	姓名	大声	,	他们	是	松了口气	到	听到	一个	回答

[kɔːl] .

call	**.**
称呼	.

然后他们大声呼喊自己的名字，听到回应的呼喊声，他们松了一口气。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

A	**moment**	**later**	**and**	**they**	**came**	**upon**	**them**	**.**
一个	片刻	之后	和	他们	来了	之上	他们	.

片刻之后，他们就遇到了他们。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [diːp] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [stoʊn]
The **stream** **was** **broad** **,** **and** **rather** **deep** **here** **,** **with** **great** **boulders** **of** **stone**
这 溪流 曾是 广阔 , 和 相当 深的 这里 , 和 伟大的 巨石 的 石头
[ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
appearing **above** **the** **water** **.**
出现 多于 这 水 .

这条溪流很宽阔，而且相当深，巨大的石头露出水面。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊldərz] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [sæt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Upon **one** **of** **these** **boulders** **,** **in** **the** **centre** **of** **the** **stream** **,** **sat** **the** **two** **little** **boys** **,**
之上 一 的 这些 巨石 , 在 这 中心 的 这 溪流 , 卫星 这 二 小的 男孩们 ,

两个小男孩坐在溪流中央的一块巨石上。

[wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['æbdʒekt] [dɪ'sper] .
wet **to** **the** **skin** **,** **and** **looking** **the** **pictures** **of** **abject** **despair** **.**
湿的 到 这 皮肤 , 和 寻找 这 图片 的 卑贱 绝望 .

全身湿透，脸上满是绝望的神情。

- [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? - [sed] ['dʌgləs] ['ræðər] ['æŋgrəli] .
' **However** **did** **you** **get** **there** **?** **'** **said** **Douglas** **rather** **angrily** **.**
- 然而 做过 你 得到 那里 ? - 说 道格拉斯 相当 愤怒地 .

“你是怎么到那儿的？”道格拉斯颇为生气地问道。

- ['bɪli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
' **Billy** **was** **getting** **some** **forget** **-** **me** **-** **nots** **,** **and** **tumbled** **in** **,** **and** **so** **I**
- 比利 曾是 获得 一些 忘记 - 我 - 不 , 和 翻滚 在 , 和 所以 我
[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
came **over** **to** **help** **him** **,**
来了 超过 到 帮助 他 ,

“比利当时正在摘勿忘我，结果不小心掉进水里了，所以我过去帮他。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [get] [bæk] , - [ɪk'spleɪnd] ['baːbi] , [nɑːt] ['veri] ['luːsɪdli] .
and **we** **can't** **get** **back** **,** **'** **explained** **Bobby** **,** **not** **very** **lucidly** **.**
和 我们 不能 得到 后退 , - 解释 鲍比 , 不是 非常 清晰地 .

“我们回不去了，”鲍比不太清晰地解释道。

- [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [ə'gen] , - ['mɑːli] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
' **If** **you** **got** **over** **there** **you** **can** **get** **back** **again** **,** **'** **Molly** **said** **decisively** **.**
- 如果 你 得到 超过 那里 你 能 得到 后退 再次 , - 莫莉 说 果断地 .

“既然你能到那儿去，就能再回来，”莫莉果断地说。

[æt; ət] [ðɪs] [bəuθ][ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
At **this** **both** **the** **twins** **began** **to** **cry** **.**
在 这 两个都 这 双胞胎 开始 到 哭 .

这时，双胞胎都哭了起来。

- [its] [soʊ][koʊld] ; [wiː; wi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['draʊndɪd] ; [ænd; ənd] [wiːv] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [swɪm] [ə'lɔːŋ] .
' **It's** **so** **cold** **;** **we** **was** **nearly** **drownded** **;** **and** **we've** **seen** **a** **shark** **swim** **along** **.**
- 它是 所以 寒冷的 ; 我们 曾是 几乎 溺水 ; 和 我们已经 已见 一个 鲨鱼 游泳 沿着 .
-
'
-

“天气太冷了；我们差点被淹死；我们还看到一条鲨鱼游过。”

['dʌgləs] [læft] , [bʌt; bət] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['staːkɪŋz] .
Douglas **laughed** **,** **but** **took** **off** **his** **shoes** **and** **stockings** **.**
道格拉斯 笑了 , 但 采取 离开 他的 鞋 和 长筒袜 .

道格拉斯笑了，但还是脱掉了鞋袜。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɑːn][maɪ] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **I** **shall** **have** **to** **wade** **in** **and** **bring** **them** **over** **on** **my** **back** **,** **'** **he** **said** **,**
- 我 将 有 到 涉水 在 和 带来 他们 超过 在 我的 后退 , - 他 说 ,

“我得趟水过去，背着他们过来，”他说。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] [er] .

with	rather	a	lordly	air	.
和	相当	一个	尊贵的	空气	.

带着几分高傲的气质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['lændɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [twɪnz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

And	this	he	did	,	landing	both	the	twins	safely	on	the	bank	.
和	这	他	做过	,	降落	两个都	这	双胞胎	安全	在	这	银行	.

他做到了，安全地将双胞胎送到了岸边。

- [nɜːrs] [wɪl] [skoʊld] ['ɔːfli] , [ðeə(r)] [bəuθ][soʊ] [wet] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət]

'	Nurse	will	scold	awfully	,	they're	both	so	wet	;	we	shall	have	to	go	home	at
-	护士	将要	骂	非常	,	它们是	两个都	所以	湿的	;	我们	将	有	到	去	家	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“护士会狠狠责骂她们的，她们俩都湿透了；我们得马上回家了。”

- [sed] ['pruːd(ə)nt] ['mɑːli] ,

'	said	prudent	Molly	,
-	说	谨慎	莫莉	,

“谨慎的莫莉说道，”

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] ['hæŋkɜːtʃəfs, 'hæŋkɜːtʃiːfs][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv]

as	with	very	small	handkerchiefs	she	and	Betty	tried	to	wipe	some	of
作为	和	非常	小的	手帕	她	和	贝蒂	尝试	到	擦拭	一些	的

[ðə; ði] [wet] [ɔːf] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

the	wet	off	their	clothes	.
这	湿的	离开	他们的	衣服	.

她和贝蒂用很小的手帕擦掉衣服上的一些水渍。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [seɪ] [wɪə(r)] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] .

'	And	then	she'll	say	we're	never	to	come	to	the	wood	again	.
-	和	然后	壳	说	是	绝不	到	来	到	这	木头	再次	.

然后她会说我们以后永远不许再来这片树林。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! -

I	wish	we	hadn't	brought	them	with	us	!	'
我	希望	我们	之前没有	带来	他们	和	我们	!	-

真后悔带他们来！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [brʊk] [fɑːrm] ;

It	was	a	quiet	little	party	that	returned	to	Brook	Farm	;
它	曾是	一个	安静的	小的	派对	那	返回	到	溪	农场	;

这是一个安静的小型聚会，回到了布鲁克农场；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] ['nɜːsɪz] [ræθ] ,

and	in	the	excitement	of	receiving	the	vials	of	nurse's	wrath	,
和	在	这	激动	的	接收	这	小瓶	的	护士的	愤怒	,

在收到护士愤怒药剂的兴奋之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['vɪktəms] , ['bɛtiːz] [əd'ventʃəz] [rɪ'meɪnd] [stɪl]

and	the	fuss	made	over	the	poor	little	victims	,	Betty's	adventures	remained	still
和	这	大惊小怪	制成	超过	这	贫穷的	小的	受害者	,	贝蒂的	冒险	剩余	仍然

[ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .

unheard	and	unknown	.
闻所未闻	和	未知	.

人们对那些可怜的小受害者大惊小怪，而贝蒂的冒险经历却仍然鲜为人知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

She	was	not	sorry	that	this	was	so	,
她	曾是	不是	对不起	那	这	曾是	所以	,

她对此并不感到遗憾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [mjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	was	quite	content	to	muse	in	the	secrecy	of	her	own	heart	upon	the
和	曾是	相当	内容	到	沉思	在	这	保密	的	她	自己的	心	之上	这

['bjuːtɪf(ə)l] [koʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['liliz] .

beautiful	cold	lady	who	had	given	her	the	lilies	.
美丽的	寒冷的	女士	WHO	有	给定	她	这	百合花	.

她很满足于在自己内心深处秘密地思念那位送给她百合花的冷艳美丽的女士。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

She	thought	of	her	sleeping	and	waking	,
她	想法	的	她	睡眠	和	醒来	,

她想起了自己睡觉和醒来的情景，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]

and	with	a	strange	longing	wondered	if	she	would	ever	be	allowed	to	see
和	和	一个	奇怪的	渴望	想知道	如果	她	会	曾经	是	允许	到	看

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

她心中涌起一股莫名的渴望，不知道自己是否还有机会再次见到她。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [wʌn] ;

The	next	afternoon	was	a	very	warm	one	;
这	下一个	下午	曾是	一个	非常	温暖的	一	;

第二天下午非常暖和；

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ['medoʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Betty's	restless	little	feet	could	not	stay	in	the	buttercup	meadow	close	to	the
但	贝蒂的	不安	小的	脚	可以	不是	停留	在	这	毛茛	草地	关闭	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但是贝蒂那双不安分的小脚丫无法在房子附近的毛茛花草地上久待下去。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

where	the	others	were	playing	,
在哪里	这	其他的	是	玩耍	,

其他人都在玩耍的地方，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn]

and	soon	a	small	white	figure	in	a	large	sun	-	bonnet	could	have	been	seen
和	很快	一个	小的	白色的	数字	在	一个	大的	太阳	-	引擎盖	可以	有	到过	已见

['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

plodding	along	the	dusty	road	towards	the	churchyard	in	the	distance	.
缓慢地	沿着	这	尘土飞扬	路	向	这	墓地	在	这	距离	.

很快，人们就看到一个戴着大遮阳帽的白色小身影沿着尘土飞扬的道路，朝着远处的教堂墓地走去。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔːftnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kuːl]

Her	little	determined	face	relaxed	into	wonderful	softness	when	she	entered	the	cool
她	小的	决定	脸	轻松	进入	精彩的	柔软	什么时候	她	进入	这	凉爽的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

当她走进凉爽的教堂时，她那略带坚定的脸庞放松下来，变得柔和起来。

['goʊɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ['rʌsl] ,

Going	on	tip	-	toe	up	the	aisle	,	she	came	to	the	monument	of	little	Violet	Russell	,
去	在	提示	-	脚趾	向上	这	走道	,	她	来了	到	这	纪念碑	的	小的	紫色	罗素	,

她踮着脚尖继续沿着过道走去，来到了小维奥莱特·罗素的纪念碑前。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ðen] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

and	here	she	paused	,	then	clambering	up	with	a	little	difficulty	,
和	这里	她	暂停	,	然后	攀爬	向上	和	一个	小的	困难	,

她在这里停顿了一下，然后有些吃力地爬了上去。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [tu:] [freʃ] ['liliz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [wʌn] ,

she	laid	two	fresh	lilies	by	the	side	of	the	sculptured	one	,
她	铺设	二	新鲜的	百合花	经过	这	边	的	这	雕塑	一	,

她在雕塑旁放了两朵新鲜的百合花。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klɑ:spt] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɪgjər] .

across	the	clasped	hands	of	the	child's	figure	.
穿过	这	紧握	双手	的	这	孩子的	数字	.

在孩子紧握的双手之间。

- [ðer; ðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] ; - [ju:; jʊ] [ʃænt] ['ɔ:lweɪz] [hoʊld] [ə; eɪ] [koʊld] [ded] ['lɪli] ,

'	There	,	'	she	said	in	a	hushed	voice	;	'	you	shan't	always	hold	a	cold	dead	lily	,
-	那里	,	-	她	说	在	一个	静静地	嗓音	;	-	你	不会	总是	抓住	一个	寒冷的	死的	百合	,

“好了，”她低声说道，“你不会永远拿着一朵冰冷的枯萎百合花。”

['vaɪələt] [dɪr] ; [aɪv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)]

Violet	dear	;	I've	brought	them	to	you	from	my	own	self	,	because	they're
紫色	亲爱的	;	我已经	带来	他们	到	你	从	我的	自己的	自己	,	因为	它们是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

亲爱的维奥莱特，我把它们从心底带给你，因为它们本来就是我的。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['flaʊərz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] . -

and	I'll	get	you	some	other	flowers	when	they	are	dead	.	'
和	患病的	得到	你	一些	其他	花朵	什么时候	他们	是	死的	.	-

等这些花枯萎了，我会再给你买些别的花。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [red] [lɪps] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑ:spt] [hændz] ,

She	put	her	soft	red	lips	down	and	left	a	kiss	on	the	little	clasped	hands	,
她	放	她	柔软的	红色的	嘴唇	向下	和	左边	一个	吻	在	这	小的	紧握	双手	,

她放下柔软的红唇，在紧握的小手上留下一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

and	then	slipped	down	to	the	ground	again	,
和	然后	滑倒了	向下	到	这	地面	再次	,

然后又滑落到地上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪnd] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

where	she	stood	for	a	moment	looking	up	at	the	stained	window	above	.
在哪里	她	站立	为了	一个	片刻	寻找	向上	在	这	染色	窗户	多于	.

她站在那里，抬头望着上方的彩色玻璃窗，愣了一会儿。

[ə; eɪ] [nɔɪz] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] :

A	noise	startled	her	:
一个	噪音	惊慌	她	:

一声响动吓了她一跳：

['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ,

walking	up	the	middle	aisle	was	the	lady	who	had	played	to	her	before	,
步行	向上	这	中间	走道	曾是	这	女士	WHO	有	玩	到	她	前	,

沿着中间过道走来的，是之前为她演奏过的那位女士。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] [bɔɪ] , [huː] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr]

and	following	her	a	rough	country	boy	,	who	disappeared	through	a	little	door
和	下列的	她	一个	粗糙的	国家	男生	,	WHO	消失	通过	一个	小的	门

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːrgən] .

behind	the	organ	.
在后面	这	器官	.

跟在她身后的是一个粗犷的乡下男孩，他从风琴后面的小门消失了。

['beti] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['iːgərli] .

Betty	slipped	behind	a	pillar	,	and	watched	eagerly	.
贝蒂	滑倒了	在后面	一个	支柱	,	和	观看	急切地	.

贝蒂躲到一根柱子后面，兴致勃勃地看着。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

Yes	,	she	was	going	to	play	again	;	and	her	heart	beat	high	with
是的	,	她	曾是	去	到	玩	再次	;	和	她	心	打	高的	和

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

是的，她又要上场比赛了；她满怀期待，心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [pjuː] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

She	crept	into	one	of	the	high	,	old	-	fashioned	pews	,	and	sitting	on	a
她	悄悄地爬	进入	一	的	这	高的	,	老的	-	造型	教堂长椅	,	和	坐着	在	一个

['hæsək] ,

hassock	,
长凳	,

她蹑手蹑脚地溜进一张高高的老式长椅，坐在一个矮凳上，

[lent] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜːr'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

leant	her	little	head	back	upon	the	seat	,	and	prepared	herself	to	listen	.
倾斜	她	小的	头	后退	之上	这	座位	,	和	准备	她自己	到	听	.

她把小脑袋向后靠在座位上，准备倾听。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [θruː] ['bɛtiːz] [soʊl] .

The	music	began	,	and	sent	a	little	shiver	of	delight	through	Betty's	soul	.
这	音乐	开始	,	和	发送	一个	小的	颤抖	的	喜	通过	贝蒂的	灵魂	.

音乐响起，贝蒂的灵魂深处涌起一丝喜悦的颤栗。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [sɔːft] [noʊts] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] , [ðə; ði] [diːp] ,

The	long	,	soft	notes	that	died	away	like	a	summer	breeze	,	the	deep	,
这	长的	,	柔软的	笔记	那	死亡	离开	喜欢	一个	夏天	微风	,	这	深的	,

悠长而柔和的音符像夏日微风般消逝，深沉而

[grænd][roʊlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kævərn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [blend] [wɪð; wɪθ]

grand	rolls	that	seemed	to	come	from	a	cavern	below	,	and	then	blend	with
盛大	卷	那	似乎	到	来	从	一个	洞穴	以下	,	和	然后	混合	和

[ðə; ði] [klɪr] ,

the	clear	,
这	清除	,

巨大的卷饼仿佛来自下方的洞穴，然后与清澈的空气融为一体。

[swiːt] ['ekoʊz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

sweet	echoes	rising	and	falling	,
甜的	回声	上升	和	坠落	,

甜美的回声此起彼伏，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	at	length	ascending	in	a	burst	of	praise	and	gladness	—	it	seemed
和	在	长度	上升	在	一个	爆裂	的	称赞	和	欢乐	—	它	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪnz] .

to	her	that	the	angels	above	would	be	stooping	to	listen	to	such	strains	.
到	她	那	这	天使	多于	会	是	弯腰	到	听	到	这样的	菌株	.

最后，她高声欢呼雀跃，仿佛天上的天使都会俯身聆听这美妙的歌声。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;

And	then	,	after	a	little	,	the	lady	began	to	sing	;
和	然后	,	后	一个	小的	,	这	女士	开始	到	唱歌	;

过了一会儿，那位女士开始唱歌；

[ænd; ənd] ['beti] [druː] [ɪn][wʌn] [diːp] [breθ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

and	Betty	drew	in	one	deep	breath	after	another	.
和	贝蒂	画	在	一	深的	气息	后	其他	.

贝蒂深深地吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , ['ʃʊrli] !

It	must	be	an	angel	,	surely	!
它	必须	是	一个	天使	,	一定	!

那一定是天使!

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['hɑːlənd] [dres] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [hæt][ʌv; əv]

and	yet	there	was	something	in	the	fresh	holland	dress	and	shady	hat	of
和	然而	那里	曾是	某物	在	这	新鲜的	荷兰	裙子	和	阴凉	帽子	的

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [siːmd] ['hɑːrdli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪndʒəlz] [ə'pærəl] .

the	singer	this	afternoon	that	seemed	hardly	suitable	for	an	angel's	apparel	.
这	歌手	这	下午	那	似乎	几乎	合适的	为了	一个	天使的	服饰	.

然而，今天下午这位歌手身穿的清新荷兰连衣裙和遮阳帽，却似乎不太像天使的装束。

[ðə; ði]['leɪdi] [wʌns] [lʊkt] [raʊnd] ; [ænd; ənd] ['beti] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [sæd] ;

The	lady	once	looked	round	;	and	Betty	thought	her	face	looked	sad	;
这	女士	一次	看起来	圆形的	;	和	贝蒂	想法	她	脸	看起来	伤心	;

那位女士环顾四周，贝蒂觉得她的脸色看起来很悲伤。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd]

but	when	she	began	to	sing	her	face	was	illumined	with	such	light	and
但	什么时候	她	开始	到	唱歌	她	脸	曾是	照明	和	这样的	光	和

['glædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'trænst] .

gladness	that	the	child	watched	it	entranced	.
欢乐	那	这	孩子	观看	它	着迷	.

但当她开始唱歌时，她的脸上洋溢着光彩和喜悦，孩子看得入了迷。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

An	hour	passed	,	and	then	the	singer	was	startled	by	the	sound	of	a
一个	小时	通过了	,	和	然后	这	歌手	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

一个小时过去了，然后歌手被一声啜泣声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - [oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] ! -

She	was	singing	'	Oh	,	that	I	had	wings	like	a	dove	!	'
她	曾是	歌唱	-	哦	,	那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	!	-

她唱着："哦，但愿我能像鸽子一样长出翅膀！"

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

and	turning	round	,
和	转弯	圆形的	,

然后转身，

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [hændz]

was	startled	at	the	sight	of	a	white	sun	-	bonnet	and	two	small	hands
曾是	惊慌	在	这	视线	的	一个	白色的	太阳	-	引擎盖	和	二	小的	双手

['græspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] .

grasping	the	back	of	one	of	the	pews	.
抓握	这	后退	的	一	的	这	教堂长椅	.

看到一顶白色遮阳帽和两只小手紧紧抓住其中一排长椅的椅背，不禁吓了一跳。

['beti] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæsək] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [lɔ:ŋ]

Betty	had	mounted	on	the	hassock	to	have	a	full	view	of	the	singer	long
贝蒂	有	安装	在	这	长凳	到	有	一个	满的	看法	的	这	歌手	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

很久以前，贝蒂就爬上矮凳，以便能清楚地看到那位歌手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	was	now	trying	in	vain	to	restrain	the	pent	-	up	feelings	of	her
和	曾是	现在	尝试	在	徒劳	到	抑制	这	五角星	-	向上	情怀	的	她

['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

sensitive	little	soul	.
敏感的	小的	灵魂	.

她现在正徒劳地试图抑制自己敏感小心灵中压抑已久的情感。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

In	an	instant	the	lady	had	left	her	seat	and	come	up	to	the	child	.
在	一个	立即的	这	女士	有	左边	她	座位	和	来	向上	到	这	孩子	.

瞬间，那位女士便离开座位，走到孩子身边。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

'	What	is	the	matter	,	little	one	?
-	什么	是	这	事情	,	小的	一	?

“小家伙，你怎么了？”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ɪn] [hɪr] ? -

How	did	you	find	your	way	in	here	?	'
如何	做过	你	寻找	你的	方式	在	这里	?	-

你是怎么进来的?

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [tʃaɪld] .

she	asked	gently	,	as	she	put	her	arm	round	the	sobbing	child	.
她	问	轻轻地	,	作为	她	放	她	手臂	圆形的	这	啜泣	孩子	.

她温柔地问道，同时将手臂搭在啜泣的孩子身上。

[bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ; [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed]

But	Betty	could	not	put	her	feelings	into	words	;	she	only	shook	her	head
但	贝蒂	可以	不是	放	她	情怀	进入	字	;	她	仅有的	摇晃	她	头

[ænd; ənd] ['sɒbd] ,

and	sobbed	,
和	啜泣	,

但贝蒂无法用语言表达自己的感受；她只是摇着头，呜咽着。

- [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['mju:zɪk] ; [dəunt][stɑ:p] ['sɪŋɪŋ] . -

'	I	like	the	music	;	don't	stop	singing	.	'
-	我	喜欢	这	音乐	;	不	停止	歌唱	.	-

“我喜欢这音乐；请不要停止唱歌。”

- [aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [naʊ] : [maɪ] ['aʊər] [ɪz] [ʌp] .

'	I	must	stop	now	:	my	hour	is	up	.
-	我	必须	停止	现在	:	我的	小时	是	向上	.

“我必须停下来了：我的时间到了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
Tell me who you are . '
告诉 我 WHO 你 是 . -

告诉我你是谁。

['beti] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] .
Betty made an effort to recover her self - possession .
贝蒂 制成 一个 努力 到 恢复 她 自己 - 拥有 .

贝蒂努力恢复镇定。

- [aɪm]['oʊnli] ['beti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dæbiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; - [ɑːr; ər]
' I'm only Betty , ' she said , dabbing her face with her handkerchief ; ' are
- 我是 仅有的 贝蒂 , - 她 说 , dabbing 她 脸 和 她 手帕 ; - 是
[juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ? -
you an angel ? '
你 一个 天使 ? -

“我只是贝蒂，”她一边说着，一边用手帕擦着脸，“你是天使吗？”

- [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ? -
' Indeed I am not ; do I look like one ? '
- 的确 我 是 不是 ; 做 我 看 喜欢 一 ? -

“我当然不是；我看起来像吗？”

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['leɪdi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzd] [weɪ] .
And the lady threw back her head and laughed in a very amused way .
和 这 女士 扔 后退 她 头 和 笑了 在 一个 非常 觉得好笑 方式 .

那位女士仰头大笑，笑声十分开心。

- [nɑːt] [naʊ] , - [sed] ['beti] ['soʊbərli] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]
' Not now , ' said Betty soberly ; ' but you did look like one when you were singing
- 不是 现在 , - 说 贝蒂 清醒地 ; - 但 你 做过 看 喜欢 一 什么时候 你 是 歌唱
,
,
,

“现在不是，”贝蒂严肃地说，“但你唱歌的时候看起来确实像个歌唱家。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] . -
and I — I hoped you might be . '
和 我 — 我 希望 你 可能 是 . -

而我——我希望你也是。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hoʊp][soʊ] ? -
' Why did you hope so ? '
- 为什么 做过 你 希望 所以 ? -

你为什么会这么希望?

[ə'gen] ['beti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Again Betty was silent ; then , looking up ,
再次 贝蒂 曾是 沉默的 ; 然后 , 寻找 向上 ,

贝蒂再次沉默不语；然后，她抬起头，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][kaɪnd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
she seemed to gather courage from the kind face looking down upon her ,
她 似乎 到 收集 勇气 从 这 种类 脸 寻找 向下 之上 她 ,

她似乎从那张俯视着她的慈祥面孔中汲取了勇气。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðiː]['leɪdiːz] [dres] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , —
and burying her face in the lady's dress , she sobbed out , —
和 埋葬 她 脸 在 这 女士的 裙子 , 她 啜泣 出去 , —

她把脸埋进那位女士的裙子里，呜咽着说：

- [aɪ] [θɔːt] [gɑːd] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ;
' I thought God might have sent you ;
- 我 想法 上帝 可能 有 发送 你 ;

“我以为上帝派你来的；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . -
and then you could have told me lots of things I wanted to know . '
和 然后 你 可以 有 讲述 我 很多 的 事物 我 通缉 到 知道 . -

那样的话，你就能告诉我很多我想知道的事情了。

- [pərˈhæps] [gɑːd] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] .
' Perhaps God may have sent me instead of an angel .
- 也许 上帝 可能 有 发送 我 反而 的 一个 天使 .

或许上帝派我来代替天使。

[tel] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . -
Tell me some of the things you want to know . '
告诉 我 一些 的 这 事物 你 想 到 知道 . -

告诉我你想知道些什么。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , - [ˈmɜːmɜd] [ˈbeti]
' I want to know about Violet , and heaven , and tribulation , ' murmured Betty
- 我 想 到 知道 关于 紫色 , 和 天堂 , 和 苦难 , - 低声说道 贝蒂
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] ;
a little incoherently ;
一个 小的 语无伦次 ;

“我想了解维奥莱特、天堂和苦难，”贝蒂有些语无伦次地喃喃道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbelfri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃaɪm] [faɪv] .
and then she started as the church clock in the belfry began to chime five .
和 然后 她 开始 作为 这 教会 钟 在 这 钟楼 开始 到 钟声 五 .

然后，当教堂钟楼里的钟开始敲响五下时，她就开口说话了。

- [its] [tiː] - [taɪm] ; [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . -
' It's tea - time ; nurse will be looking for me . '
- 它是 茶 - 时间 ; 护士 将要 是 寻找 为了 我 . -

“现在是下午茶时间，护士会来找我的。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
The lady stooped and kissed her .
这 女士 弯腰 和 亲吻 她 .

那位女士弯下腰吻了她。

- [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
' I must go too , ' she said ; ' will you come and see me to - morrow
- 我 必须 去 也 , - 她 说 ; - 将要 你 来 和 看 我 到 - 明天
[ˌæftərˈnuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

“我也必须走了，”她说，“你明天下午能来看我吗？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk]
I shall be here at the same time , and then we can have a little talk
我 将 是 这里 在 这 相同的 时间 , 和 然后 我们 能 有 一个 小的 讲话
. -
: '
. -

我也会在同一时间到，到时候我们可以聊一会儿。

- [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? - [æskt] [ˈbeti] .
' What is your name ? ' asked Betty .
- 什么 是 你的 姓名 ? - 问 贝蒂 .

“你叫什么名字？”贝蒂问道。

- ['nɛstə] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːfli] .

'	Nesta	,	'	the	young	lady	answered	,	a	little	briefly	.
-	内斯塔	,	-	这	年轻的	女士	回答	,	一个	小的	简要地	.

“内斯塔，”这位年轻女士简短地回答道。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , ['breθləsli] [pʊt] .

'	And	do	you	teach	children	?	'	was	the	next	question	,	breathlessly	put	.
-	和	做	你	教	孩子们	?	-	曾是	这	下一个	问题	,	气喘吁吁	放	.

“那你教孩子吗？”对方气喘吁吁地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的(Odd)
第3/8页

- ['sʌmtaɪmz] ; [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][aɪ][duː] . -
' Sometimes ; on Sundays I do . '
- 有时 ; 在 星期日 我 做 . -

“有时候会；星期天我会。”

['bɛtiːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
Betty's face lighted up , but she said no more ,
贝蒂的 脸 照明 向上 , 但 她 说 不 更多的 ,

贝蒂的脸上绽放出笑容，但她没有再说下去。

[ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi]
and trotted out of the church and along the road as hard as ever she
和 小跑 出去 的 这 教会 和 沿着 这 路 作为 难的 作为 曾经 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

她小跑着出了教堂，沿着马路飞奔而去，尽了全力。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[prɪns]
Prince
王子

王子

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn]
The children were all at breakfast the next morning in the old - fashioned kitchen
这 孩子们 是 全部 在 早餐 这 下一个 早晨 在 这 老的 - 造型 厨房
.
:
.

第二天早上，孩子们都在那间老式厨房里吃早餐。

[nɜːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] ['oʊvər][sʌm; səm]
Nurse and her brother were having an animated talk over some
护士 和 她 兄弟 是 拥有 一个 动画 讲话 超过 一些
[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
reminiscences of the past ,
回忆录 的 这 过去的 ,

护士和她的哥哥正在热烈地回忆往事。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] [went] [aʊt] .
when there was a knock at the back door , and Mrs . Giles went out .
什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 后退 门 , 和 太太 . 吉尔斯 去 出去 .

这时有人敲后门，吉尔斯太太出去了。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmpər] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst]
Coming back , she appeared with a small hamper under her arm , which she placed
未来 后退 , 她 出现 和 一个 小的 阻碍 在下面 她 手臂 , 哪个 她 放置
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .

她回来时，胳膊下夹着一个小篮子，把它放在地板上。

- - [tɪz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [naʊ] ,

'	'	Tis	the	queerest	thing	I	know	of	,	'	she	said	;	'	look	at	the	label	now	,
-	-	的	这	最酷儿的	事物	我	知道	的	,	-	她	说	;	-	看	在	这	标签	现在	,

“这是我所知道的最奇怪的事情，”她说；“看看现在的标签吧。”

[dʒæk] ; [hu:'evər] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ? -

Jack	;	whoever	is	it	for	?	'
杰克	;	谁	是	它	为了	?	-

杰克；这东西是给谁的?

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] .

Every	one	crowded	round	at	once	.
每一个	一	挤	圆形的	在	一次	.

众人立刻围了上去。

- [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑ:d] [wʌn] [æt; ət] [brʊk] [fɑ:rm] . -

'	For	the	little	odd	one	at	Brook	Farm	.	'
-	为了	这	小的	奇怪的	一	在	溪	农场	.	-

“献给布鲁克农场那个有点古怪的小家伙。”

- - [tɪz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [sed] [dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

'	'	Tis	for	one	of	the	children	,	'	said	Jack	,	rubbing	his	head	;
-	-	的	为了	一	的	这	孩子们	,	-	说	杰克	,	擦	他的	头	;

“这是给其中一个孩子的，”杰克一边揉着头一边说；

- [ðeɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -

'	they	be	the	only	little	'	uns	that	I	know	of	.	'
-	他们	是	这	仅有的	小的	-	联合国	那	我	知道	的	.	-

“他们是我认识的唯一几个小孩。”

- [its] [fɔ:r; fər] ['beti] ! - ['ʃaʊtɪd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ɪk'saɪtɪdli] ; - [ʃi:z] [ðə; ði] [ɑ:d] [wʌn] !

'	It's	for	Betty	!	'	shouted	Douglas	and	Molly	excitedly	;	'	she's	the	odd	one	!
-	它是	为了	贝蒂	!	-	喊叫	道格拉斯	和	莫莉	兴奋地	;	-	她是	这	奇怪的	一	!

“这是给贝蒂的！”道格拉斯和莫莉兴奋地喊道；“她是个异类！”

['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] , ['beti] ; [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪk] . -

Open	it	quick	,	Betty	;	perhaps	it's	a	big	cake	.	'
打开	它	快的	,	贝蒂	;	也许	它是	一个	大的	蛋糕	.	-

快打开看看，贝蒂；说不定是个大蛋糕呢。

- [its] [ə'laɪv] ! -

'	It's	alive	!	'
-	它是	活	!	-

它还活着！

[ɪk'skleɪmd] [nɜ:rs] , [æz; əz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] .

exclaimed	nurse	,	as	on	her	knees	she	tried	to	undo	the	fastenings	.
惊呼	护士	,	作为	在	她	膝盖	她	尝试	到	撤销	这	紧固件	.

“啊！”护士惊呼道，她跪在地上，试图解开扣子。

- [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [mɪs] ['beti] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . -

'	Come	along	,	Miss	Betty	,	you	shall	open	it	for	yourself	.	'
-	来	沿着	,	错过	贝蒂	,	你	将	打开	它	为了	你自己	.	-

“来吧，贝蒂小姐，你自己打开它。”

['beti] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .

Betty	came	near	,	and	with	trembling	fingers	cut	the	string	.
贝蒂	来了	靠近	,	和	和	发抖	手指	切	这	细绳	.

贝蒂走近，颤抖着手指剪断了绳子。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmpər] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd]

A	minute	after	,	and	out	of	the	hamper	jumped	a	beautiful	little	black	and
一个	分钟	后	,	和	出去	的	这	阻碍	跳了起来	一个	美丽的	小的	黑色的	和

[waɪt] ['spænjəl] .

white	spaniel	.
白色的	西班牙猎犬	.

一分钟后，一只漂亮的小黑白相间的西班牙猎犬从篮子里跳了出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [skriːmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

There	were	screams	of	delight	from	all	the	children	,
那里	是	尖叫	的	喜	从	全部	这	孩子们	,

孩子们都发出了欢呼雀跃的声音。

[ænd; ənd] [greɪt] [sə'maɪziz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	great	surmises	as	to	who	could	have	sent	it	.
和	伟大的	推测	作为	到	WHO	可以	有	发送	它	.

人们纷纷猜测是谁寄的。

['beti] [gest] ,

Betty	guessed	,
贝蒂	猜对了	,

贝蒂猜了起来，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bræs] ['kɑːlər] [raʊnd]

but	said	nothing	when	she	found	a	piece	of	paper	tied	to	a	brass	collar	round
但	说	没有什么	什么时候	她	成立	一个	片	的	纸	系	到	一个	黄铜	衣领	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

但当她发现他脖子上戴着一个黄铜项圈，项圈上系着一张纸条时，她什么也没说。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] , ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [kəm'pænjən] . -

with	these	words	:	'	From	a	friend	,	hoping	he	may	prove	a	true	companion	.	'
和	这些	字	:	-	从	一个	朋友	,	希望	他	可能	证明	一个	真的	伴侣	.	-

附言："来自一位朋友，希望他能成为一位真正的伙伴。"

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [ɪn] ['ekstəsi] .

She	clasped	her	arms	round	the	dog's	neck	in	ecstasy	.
她	紧握	她	武器	圆形的	这	狗的	脖子	在	狂喜	.

她欣喜若狂地搂住了狗的脖子。

- [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['veri] , ['veri] [oʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ;

'	He	is	my	very	,	very	own	,	'	she	said	,	looking	up	at	nurse	with	shining	eyes	;
-	他	是	我的	非常	,	非常	自己的	,	-	她	说	,	寻找	向上	在	护士	和	灼灼	眼睛	;

"他是我亲生的，"她说着，抬头看着护士，眼睛闪闪发光；

- [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] . -

'	and	I'll	have	him	for	ever	and	ever	.	'
-	和	患病的	有	他	为了	曾经	和	曾经	.	-

"我会永远永远拥有他。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [snɪft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	little	creature	sniffed	at	her	face	,	and	then	put	out	his	tongue	,
这	小的	生物	嗅了嗅	在	她	脸	,	和	然后	放	出去	他的	舌头	,

小家伙嗅了嗅她的脸，然后伸出舌头，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

and	gave	her	a	lick	of	satisfaction	and	approval	.
和	给予	她	一个	舔	的	满意	和	赞同	.

然后，他舔了舔她，表示满意和赞许。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

From	that	time	the	two	were	all	in	all	to	each	other	.
从	那	时间	这	二	是	全部	在	全部	到	每个	其他	.

从那时起，两人就成了彼此的一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	a	great	deal	of	discussion	about	him	that	morning	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	讨论	关于	他	那	早晨	,

那天早上，人们对他议论纷纷。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ,

and	Betty	had	to	tell	of	the	strange	,
和	贝蒂	有	到	告诉	的	这	奇怪的	,

贝蒂不得不把这件怪事说出来，

[stɜːrn] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

stern	lady	who	had	spoken	to	her	in	the	wood	.
船尾	女士	WHO	有	说	到	她	在	这	木头	.

曾在树林里和她说话的那位严厉的女士。

- [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] , - ['beti] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ; - [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . -

'	I'm	sure	she	sent	him	,	'	Betty	kept	repeating	;	'	I'm	sure	she	did	.	'
-	我是	当然	她	发送	他	,	-	贝蒂	保留	重复	;	-	我是	当然	她	做过	.	-

“我肯定她派他去的，”贝蒂不停地重复道，“我肯定她派他去的。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [əd'ventʃər] [soʊ] ['siːkrət] , [sed] ['dʌgləs] ,

'	It	was	awfully	mean	to	keep	your	adventure	so	secret	,	said	Douglas	,
-	它	曾是	非常	意思是	到	保持	你的	冒险	所以	秘密	,	说	道格拉斯	,

“把你的冒险经历保密得这么严实，真是太卑鄙了，”道格拉斯说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːg] ['veri] ['wɪstfəli] ; - [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

looking	at	the	dog	very	wistfully	;	'	she	must	be	a	fairy	godmother	living	in	the	wood	.
寻找	在	这	狗	非常	怅然地	;	-	她	必须	是	一个	仙女	教母	活的	在	这	木头	.

眼神中充满渴望地望着那只狗；“她一定是住在森林里的仙女教母。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . -

I	wish	she	would	send	me	something	.	'
我	希望	她	会	发送	我	某物	.	-

我希望她能给我寄点东西。

- [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [ɔːr] [wɪtʃ] , - [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] ,

'	Perhaps	she	is	a	wicked	fairy	or	witch	,	'	suggested	Molly	,
-	也许	她	是	一个	邪恶	仙女	或者	巫婆	,	-	建议	莫莉	,

“或许她是个邪恶的仙女或女巫，”莫莉猜测道。

- [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [prɪns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,

'	who	has	turned	a	prince	into	a	little	dog	,
-	WHO	有	转向	一个	王子	进入	一个	小的	狗	,

“谁把王子变成了小狗？”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spel] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'gen] . -

and	we	must	find	a	kind	of	spell	to	bring	him	back	to	a	prince	again	.	'
和	我们	必须	寻找	一个	种类	的	拼写	到	带来	他	后退	到	一个	王子	再次	.	-

我们必须找到某种咒语，让他重新变回王子。

- [ðæts] [wʌt] [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; - [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [prɪns] . -
' That's what I'll call him , ' said Betty , looking up ; ' I'll call him Prince . '
- 那就是 什么 患病的 称呼 他 , - 说 贝蒂 , 寻找 向上 ; - 患病的 称呼 他 王子 . -

“我就这么叫他吧，”贝蒂抬起头说，“我就叫他王子。”

[nɜːrs] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪ'mɜːd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,
Nurse at first demurred at having such an addition to her family ,
护士 在 第一的 拒绝 在 拥有 这样的 一个 添加 到 她 家庭 ,

护士起初对家中增添新成员有些犹豫。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] — - [ðer; ðər] , [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
but Mrs . Giles comforted her with the assurance — ' There , let the little miss
但 太太 . 吉尔斯 安慰 她 和 这 保证 — - 那里 , 让 这 小的 错过
[ɪn'dʒɔɪ] [hɪm; ɪm] ;
enjoy him ;
享受 他 ;

但吉尔斯太太安慰她说：“好了，让小小姐好好享受和他在一起的时光吧；

[ʃiːl] [suːn] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [duː] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk]
she'll soon get tired of him — children always do — and when you go back
壳 很快 得到 疲劳的 的 他 — 孩子们 总是 做 — 和 什么时候 你 去 后退
[tuː; tə] ['lʌndən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
to London you can leave him behind with us .
到 伦敦 你 能 离开 他 在后面 和 我们 .

她很快就会厌倦他——孩子们总是这样——等你回伦敦的时候，可以把他留给我们。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːd] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ;
He's a good breed , that we can see ;
他是 一个 好的 品种 , 那 我们 能 看 ;

看得出来，他是个好品种；

[ænd; ənd] [dʒæk] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
and Jack will be able to sell him if we don't care about keeping him . '
和 杰克 将要 是 有能力的 到 卖 他 如果 我们 不 关心 关于 保持 他 . -

如果我们不打算留住他，杰克就能把他卖掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ['beti] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
It was fortunate Betty did not hear this suggestion .
它 曾是 幸运 贝蒂 做过 不是 听到 这 建议 .

幸好贝蒂没有听到这个建议。

[prɪns] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps]
Prince was rapidly filling a void in her little heart of which only she perhaps
王子 曾是 快速 填充 一个 空白 在 她 小的 心 的 哪个 仅有的 她 也许
[hæd; həd] [bɪn] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] .
had been dimly conscious .
有 到过 依稀 有意识的 .

王子迅速填补了她内心深处的一个空虚，而这个空虚或许只有她自己隐约有所察觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋz] ,
She was a child with strong affections and intense feelings ,
她 曾是 一个 孩子 和 强的 情感 和 激烈的 情怀 ,

她是一个情感丰富、情绪强烈的孩子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [ɪn]
and a yearning to have some one to love , and to be loved in
和 一个 渴望 到 有 一些 一 到 爱 , 和 到 是 喜爱 在
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

渴望找到可以爱的人，并被他人所爱。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stjʊt] [wɜːr; wər] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ,
None of the little Stuarts were demonstrative ,
没有任何 的 这 小的 斯图亚特 是 示范性的 ,

小斯图亚特家族的成员都不喜欢表达情感。

[ænd; ənd] [fjuː] [gest] [haʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs]
and few guessed how deeply and passionately the bright and mischievous
和 很少 猜对了 如何 深 和 热情地 这 明亮的 和 恶作剧
['beti] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['rerli] [ʃoʊn] [tɔːrdz]
Betty longed for the sympathy and love that was so rarely shown towards
贝蒂 渴望 为了 这 同情 和 爱 那 曾是 所以 很少 所示 向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

很少有人猜到，聪明伶俐又调皮捣蛋的贝蒂内心深处是多么渴望得到人们很少给予她的同情和爱。

[soʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [tiː] -
So engrossing was the possession of Prince that the day went by , and tea -
所以 引人入胜 曾是 这 拥有 的 王子 那 这 天 去 经过 , 和 茶 -
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,

王子的身影如此引人入胜，以至于一天的时间就这样过去了，下午茶时间到了。

[bɪ'fɔːr] ['beti] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
before Betty thought of her new friend in the church .
前 贝蒂 想法 的 她 新的 朋友 在 这 教会 .

贝蒂这才想起她在教堂里结识的新朋友。

[bʌt; bət] [wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑːli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
But when tea was over she took Molly into her confidence .
但 什么时候 茶 曾是 超过 她 采取 莫莉 进入 她 信心 .

但茶歇结束后，她向莫莉敞开了心扉。

- ['mɑːli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [prɪns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ?
' Molly , do you think I might take Prince for a walk ?
- 莫莉 , 做 你 思考 我 可能 拿 王子 为了 一个 走 ?

“莫莉，你觉得我可以带王子出去散步吗？”

[wʊd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? -
would he follow me ? '
会 他 跟随 我 ? -

他会跟着我吗?

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
' Where are you going ? '
- 在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里?

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['mɪstər] . ['roʊpər][toʊld][ˌem 'iː]
' I'm going to see a lady that I think is the governess Mr . Roper told me
- 我是 去 到 看 一个 女士 那 我 思考 是 这 家庭教师 先生 . 罗珀 讲述 我
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

“我要去见一位女士，我认为她就是罗珀先生跟我提到的那位家庭教师；

['nɛstə] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɛstə] .
Nesta , her name is , only I think he called her Mother Nesta .
内斯塔 , 她 姓名 是 , 仅有的 我 思考 他 称为 她 母亲 内斯塔 .

她的名字叫内斯塔，不过我记得他叫她内斯塔妈妈。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [naɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?

I	told	you	about	it	one	night	,	don't	you	remember	?
我	讲述	你	关于	它	一	夜晚	,	不	你	记住	?

那天晚上我跟你说过这件事，你不记得了吗?

[ʃiːz] ['riːəli] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]

she's	really	very	old	,	but	she	looks	very	young	,	and	this	one	must	be	her
她是	真的	非常	老的	,	但	她	看起来	非常	年轻的	,	和	这	一	必须	是	她

. -
: '
. -

她年纪其实很大了，但看起来很年轻，这肯定就是她。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ? -

'	Where	did	you	find	her	?	'
-	在哪里	做过	你	寻找	她	?	-

你在哪里找到她的?

- [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . -

'	In	a	church	.	'
-	在	一个	教会	.	-

“在教堂里。”

- [oʊ] ! - [ænd; ənd] ['mɑːliːz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ; - [aɪ][dəunt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

'	Oh	!	'	and	Molly's	tone	was	indifferent	;	'	I	don't	like	people	in	church	.
-	哦	!	-	和	莫莉的	语气	曾是	冷漠	;	-	我	不	喜欢	人们	在	教会	.

“哦！”莫莉的语气很冷漠；“我不喜欢教堂里的人。”

[nɜːrs] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Nurse	says	she	is	going	to	take	us	to	church	to	-	morrow	.
护士	说道	她	是	去	到	拿	我们	到	教会	到	-	明天	.

护士说她明天要带我们去教堂。

[aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈget] ; [læst] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	hoped	she	would	forget	;	last	Sunday	it	was	too	far	,	she	said	.
我	希望	她	会	忘记	;	最后的	星期日	它	曾是	也	远的	,	她	说	.

我希望她能忘记；上周日，她说路途太远了。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðiː]

And	Douglas	and	I	were	going	to	have	a	beautiful	church	in	the
和	道格拉斯	和	我	是	去	到	有	一个	美丽的	教会	在	这

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

我和道格拉斯原本打算在果园里建一座漂亮的教堂。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] . -

There's	an	apple	tree	just	like	a	pulpit	.	'
有	一个	苹果	树	只是	喜欢	一个	讲坛	.	-

那里有一棵苹果树，就像一个讲坛。

- ['mɑːli] , - [kɔːld] [aʊt] ['dʌgləs] , - [sæm][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['rɪvər][tuː; tə] [fɪʃ] ;

'	Molly	,	'	called	out	Douglas	,	'	Sam	is	going	down	to	the	river	to	fish	;
-	莫莉	,	-	称为	出去	道格拉斯	,	-	山姆	是	去	向下	到	这	河	到	鱼	;

“莫莉，”道格拉斯喊道，“萨姆要去河边钓鱼了；

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪʃ] [tuː] ; [duː] [kʌm] [ɑːn] ! -

he	says	he'll	show	us	where	we	can	fish	too	;	do	come	on	!	'
他	说道	地狱	展示	我们	在哪里	我们	能	鱼	也	;	做	来	在	!	-

他说他还会带我们去哪里钓鱼；快来吧!

[ə'weɪ] [ræn] ['mɑːli] .

Away	ran	Molly	.
离开	跑	莫莉	.

莫莉跑开了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	twins	were	playing	in	the	garden	porch	,	and	nurse	chatting	in	the	kitchen
这	双胞胎	是	玩耍	在	这	花园	门廊	,	和	护士	聊天	在	这	厨房

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

with	her	sister	-	in	-	law	.
和	她	姐姐	-	在	-	法律	.

双胞胎在花园门廊玩耍，护士在厨房里和嫂子聊天。

['beti] [kɔːld] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][skræps] ,

Betty	called	Prince	,	who	had	been	busy	with	a	saucer	of	scraps	,
贝蒂	称为	王子	,	WHO	有	到过	忙碌的	和	一个	碟子	的	碎屑	,

贝蒂打电话给普林斯，普林斯当时正忙着处理一碟碎屑。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][set] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	putting	on	her	straw	hat	set	off	along	the	road	to	church	.
和	推杆	在	她	稻草	帽子	放	离开	沿着	这	路	到	教会	.

她戴上草帽，沿着路出发去教堂。

[prɪns] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd]

Prince	was	certainly	a	great	charge	;	he	was	a	dog	of	an	inquiring	mind
王子	曾是	当然	一个	伟大的	收费	;	他	曾是	一个	狗	的	一个	查询	头脑

,

,

,

Prince的确是个难缠的家伙；他求知欲极强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sɜːtʃɪz] ['æftər] [jʌŋ]

and	his	continual	rushes	into	the	hedge	sides	,	and	long	searches	after	young
和	他的	持续的	冲刺	进入	这	对冲	侧面	,	和	长的	搜索	后	年轻的

['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

frogs	in	the	grass	,
青蛙	在	这	草	,

他不断地冲进树篱边，长时间地在草丛里寻找小青蛙。

[kən'sɪdərəbli] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] ['prɑːgres] .

considerably	delayed	his	young	mistress's	progress	.
相当	延迟	他的	年轻的	情妇的	进步	.

大大延缓了他年轻情妇的进展。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [lɔːŋ] ,

But	at	length	the	church	was	reached	;	the	evening	shadows	threw	long	,
但	在	长度	这	教会	曾是	达到	;	这	晚上	阴影	扔	长的	,

但最终还是到达了教堂；傍晚的影子投下长长的光影，

[wɪrd] [ʃeɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər]

weird	shapes	across	the	darkened	path	that	led	to	the	porch	,	the	rooks	were
诡异的	形状	穿过	这	变暗	小路	那	引领	到	这	门廊	,	这	车	是

['nɔɪziːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

noisier	than	usual	,
更嘈杂	比	通常	,

通往门廊的昏暗小路上出现了一些奇怪的形状，乌鸦比平时更加吵闹。

[ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [æt; ət] [prɪns] .

and	Betty	looked	anxiously	down	at	Prince	.
和	贝蒂	看起来	焦虑地	向下	在	王子	.

贝蒂焦急地低头看着普林斯。

- [juː; jʊ][wəʊnt][bɑːrk] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
' You won't bark , dear , will you ? '
- 你 惯于 吠 , 亲爱的 , 将要 你 ? -

“亲爱的，你不会吠叫吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
she said stooping and lifting him into her arms ; ' because church is a very
她 说 弯腰 和 举重 他 进入 她 武器 ; - 因为 教会 是 一个 非常
['kwaɪət] [pleɪs] ,
quiet place ,
安静的 地方 ,

她弯下腰，把他抱进怀里说：“因为教堂是个非常安静的地方。”

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [ə'laʊd] .
and music is the only noise allowed .
和 音乐 是 这 仅有的 噪音 允许 .

唯一允许发出的声音是音乐。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [juːv] ['evər] [siːn] ,
I'll take you in to see the prettiest little girl you've ever seen ,
患病的 拿 你 在 到 看 这 最漂亮的 小的 女孩 你已经 曾经 已见 ,

我将带你去见见你见过的最漂亮的小女孩，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] .
and she's lying so still .
和 她是 说谎 所以 仍然 .

她一动不动地躺着。

[aɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] . -
I've brought her some forget - me - nots . '
我已经 带来 她 一些 忘记 - 我 - 不 . -

我给她带了一些勿忘我。

[prɪns] ['strʌgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['beti] [suːðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [krept]
Prince struggled a little at first , but Betty soothed him and then crept
王子 挣扎 一个 小的 在 第一的 , 但 贝蒂 舒缓 他 和 然后 悄悄地爬
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

王子一开始有些挣扎，但贝蒂安抚了他，然后悄悄地溜进了屋里。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [kʌm] [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,
' I'm afraid I've come too late , ' she murmured ,
- 我是 害怕的 我已经 来 也 晚的 , - 她 低声说道 ,

“恐怕我来晚了，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ;
as she looked round the silent church and saw no signs of the lady ;
作为 她 看起来 圆形的 这 沉默的 教会 和 锯 不 标志 的 这 女士 ;

她环顾寂静的教堂，却不见那位女士的踪影；

- [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . -
' but I'll come another day soon and see her . '
- 但 患病的 来 其他 天 很快 和 看 她 . -

“但我很快会再来看她。”

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
Softly she made her way round to the stained - glass window she loved ,
轻轻 她 制成 她 方式 圆形的 到 这 染色 - 玻璃 窗户 她 喜爱 ,

她轻手轻脚地绕到她最喜欢的那扇彩色玻璃窗前，

[bʌt; bət] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

but	started	in	astonishment	when	she	saw	leaning	against	the	monument	a	tall	,
但	开始	在	惊讶	什么时候	她	锯	倾斜	反对	这	纪念碑	一个	高的	,

[streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .

strange	gentleman	.
奇怪的	绅士	.

但当她看到倚靠在纪念碑上的是一位身材高大、举止怪异的绅士时，她惊讶不已。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['beti] ;

He	did	not	see	Betty	;
他	做过	不是	看	贝蒂	;

他没见到贝蒂；

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪtʃɪŋ] ['streɪndʒli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dɑ:rk]

his	brows	were	knitted	and	his	lips	twitching	strangely	under	his	heavy	dark
他的	眉毛	是	针织	和	他的	嘴唇	抽搐	奇怪的	在下面	他的	重的	黑暗的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

moustache	;
胡子	;

他眉头紧锁，浓密的黑胡子下，嘴唇奇怪地抽搐着；

[wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑ:rmz] [hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

with	folded	arms	he	stood	leaning	against	the	pillar	,
和	折叠	武器	他	站立	倾斜	反对	这	支柱	,

他双臂抱胸，倚靠在柱子上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fer] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [tʃaɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	looking	down	upon	the	fair	figure	of	the	recumbent	child	in	front	of	him
和	寻找	向下	之上	这	公平的	数字	的	这	卧式	孩子	在	正面	的	他

.

:
.

他俯视着面前躺着的孩子的优美身影。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] ,

Then	he	stooped	,
然后	他	弯腰	,

然后他弯下腰，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['liliz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:]

and	taking	up	one	of	the	fading	lilies	across	the	child's	hands	looked	at	it
和	采取	向上	一	的	这	褪色	百合花	穿过	这	孩子的	双手	看起来	在	它

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

她拿起孩子手中一朵正在凋零的百合花，惊奇地看着它。

- [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] ;

'	The	picture	more	lasting	than	the	thing	itself	,	'	he	muttered	;
-	这	图片	更多的	持久	比	这	事物	本身	,	-	他	低声说道	;

“这幅画面比实物本身更持久，”他喃喃自语道；

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌju: 'es] ;

'	it	is	all	that	is	left	us	;
-	它	是	全部	那	是	左边	我们	;

这是我们仅剩的一切；

[ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:rd] , [rʌf] [wɜ:rld] ,

the	fragile	productions	of	nature	cannot	exist	long	in	this	hard	,	rough	world	,
这	脆弱的	作品	的	自然	不能	存在	长的	在	这	难的	,	粗糙的	世界	,

大自然脆弱的产物在这个艰难恶劣的世界中无法长久存在。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evri] [blæst] ! -

and	yet	how	I	tried	to	shield	her	from	every	blast	!	'
和	然而	如何	我	尝试	到	盾	她	从	每一个	爆炸	!	-

然而，我却竭尽全力保护她免受每一次伤害！

[ə; eɪ] [slaɪt] [waɪn] [frʌm; frəm] [prɪns] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ['stɜːrnli] .

A	slight	whine	from	Prince	startled	him	,	and	looking	round	he	pulled	himself	together	sternly	.
一个	轻微	抱怨	从	王子	惊慌	他	,	和	寻找	圆形的	他	拉	他自己	一起	严厉地	.

王子的一声轻微呜咽吓了他一跳，他环顾四周，神情严肃地定了定神。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? -

'	What	are	you	doing	here	,	little	girl	?	'
-	什么	是	你	正在做	这里	,	小的	女孩	?	-

“小姑娘，你在这里做什么？”

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

Almost	the	same	words	that	had	been	said	to	her	in	the	wood	the	other	day	;
几乎	这	相同的	字	那	有	到过	说	到	她	在	这	木头	这	其他	天	;

几乎和前几天在树林里有人对她说的话一模一样；

[ænd; ənd] ['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

and	Betty	began	to	wonder	if	she	were	again	on	forbidden	ground	.
和	贝蒂	开始	到	想知道	如果	她	是	再次	在	禁止	地面	.

贝蒂开始怀疑自己是不是又踏入了禁区。

- [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Does	the	church	belong	to	you	?	'
-	做	这	教会	属于	到	你	?	-

“教堂是你的吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stændɪŋ] [hɜːr; hər] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] ['ræðər] ['ʃaɪli] ;

she	asked	,	standing	her	ground	,	and	looking	up	through	her	long	dark	lashes	rather	shyly	;
她	问	,	常设	她	地面	,	和	寻找	向上	通过	她	长的	黑暗的	睫毛	相当	害羞地	;

她站稳脚跟，透过长长的黑睫毛，有些羞涩地抬起头问道；

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [wer] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ?

'	am	I	where	I	oughtn't	to	be	?
-	是	我	在哪里	我	不应该	到	是	?

我是不是待在不该待的地方？

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -

I	came	to	see	that	little	girl	.	'
我	来了	到	看	那	小的	女孩	.	-

我来看那个小女孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	looked	at	her	.
他	看起来	在	她	.

他看着她。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? -

'	What	do	you	know	about	her	?	'
-	什么	做	你	知道	关于	她	?	-

你对她了解多少？

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
' I don't know anything , but I want to know .
- 我 不 知道 任何事物 , 但 我 想 到 知道 .

我什么都不知道，但我很想知道。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] ['flaʊərz] . -
I love her , and I've brought her some more flowers . '
我 爱 她 , 和 我已经 带来 她 一些 更多的 花朵 . -

我爱她，我又给她带了一些花。

- [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðiːz] ['liliz] [hɪr] ? -
' Did you put these lilies here ? '
- 做过 你 放 这些 百合花 这里 ? -

“这些百合花是你放的吗？”

- [jes] ; [ðeə(r)] [kwaɪt] [ded] [naʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? -
' Yes ; they're quite dead now , aren't they ? '
- 是的 ; 它们是 相当 死的 现在 , 不是 他们 ? -

“是的，他们现在都死了，不是吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] . -
' Of course they are ; this is the place of death . '
- 的 课程 他们 是 ; 这 是 这 地方 的 死亡 . -

“当然是了；这里是死亡之地。”

['beti] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɪtər] [toʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Betty did not understand the bitter tone ; but she said simply , pointing to the
贝蒂 做过 不是 理解 这 苦的 语气 ; 但 她 说 简单地 , 指向 到 这
['tʃaɪldz] ['fɪgjər] ,
child's figure ,
孩子的 数字 ,

贝蒂没听出语气中的苦涩，但她只是指着孩子的身影，简单地说：

- [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
' She isn't really dead , is she ?
- 她 不是 真的 死的 , 是 她 ?

她其实没死，对吧?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
She has gone to sleep .
她 有 已消失 到 睡觉 .

她睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
I was thinking , when I was here before ,
我 曾是 思维 , 什么时候 我 曾是 这里 前 ,

我当时在想，我上次来这里的时候.....

[ɪf] ['dʒiːzəs] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]
if Jesus would only just walk out of that window and touch her hands with
如果 耶稣 会 仅有的 只是 走 出去 的 那 窗户 和 触碰 她 双手 和
[hɪz; ɪz] ,
His ,
他的 ,

如果耶稣能从那扇窗户走出来，用祂的手触摸她的手，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][get] [ʌp] .
she would open her eyes and get up .
她 会 打开 她 眼睛 和 得到 向上 .

她会睁开眼睛，然后起床。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

I	should	like	to	see	her	,	wouldn't	you	?
我	应该	喜欢	到	看	她	,	不会	你	?

我很想见见她，你不想吗?

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tɪl] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [muːv] .

I	watched	her	the	other	day	till	I	almost	thought	I	saw	her	move	.
我	观看	她	这	其他	天	直到	我	几乎	想法	我	锯	她	移动	.

前几天我一直观察她，直到我几乎以为我看到她动了一下。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] , [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ? -

But	she	will	wake	up	one	day	,	won't	she	?	'
但	她	将要	唤醒	向上	一	天	,	惯于	她	?	-

但她总有一天会醒悟的，不是吗?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['beti] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

Betty	slipped	her	little	hand	in	his	.
贝蒂	滑倒了	她	小的	手	在	他的	.

贝蒂把她的小手放进了他的手里。

- [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [ɔːr] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː]

'	Would	you	give	her	these	forget	-	me	-	nots	,	or	lift	me	up	so	that	I	can	do
-	会	你	给	她	这些	忘记	-	我	-	不	,	或者	举起	我	向上	所以	那	我	能	做

[ˌaɪ 'tiː] ? -

it	?	'
它	?	-

“你会把这些勿忘我送给她，还是把我举起来让我来做这件事？”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði]

She	had	dropped	Prince	,	who	was	sniffing	suspiciously	round	the
她	有	掉落	王子	,	WHO	曾是	嗅闻	可疑地	圆形的	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hiːlz] ,

gentleman's	heels	,
绅士的	高跟鞋	,

她把王子丢下了，王子正狐疑地在绅士的鞋跟周围嗅来嗅去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

and	waited	anxiously	for	his	reply	.
和	等待	焦虑地	为了	他的	回复	.

他焦急地等待着他的回复。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	took	her	in	his	arms	,
他	采取	她	在	他的	武器	,

他将她抱在怀里，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ;

and	held	her	there	whilst	she	placed	the	flowers	in	the	position	she	wished	;
和	握住	她	那里	而	她	放置	这	花朵	在	这	位置	她	希望	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

然后扶着她，让她把花摆放在自己想要的位置；然后，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , - [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈhev(ə)n]

before	**she**	**was**	**lifted**	**down**	**,**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**'**	**I**	**think**	**she**	**is**	**really**	**singing**	**up**	**in**	**heaven**
前	她	曾是	抬起	向下	,	她	说	轻轻	,	-	我	思考	她	是	真的	歌唱	向上	在	天堂

.

:

.

在她被抬下来之前，她轻声说道：“我想她真的在天堂里唱歌呢。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I	**like**	**to**	**believe**	**she**	**is**	**there**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**quite**	**sure**	**.**
我	喜欢	到	相信	她	是	那里	,	但	我是	不是	相当	当然	.

我愿意相信她在那里，但我不太确定。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ? -

Do	**you**	**know**	**if**	**she**	**came**	**out**	**of**	**tribulation**	**?**	**'**
做	你	知道	如果	她	来了	出去	的	苦难	?	-

你知道她是否挺过了苦难吗?

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? -

'	**Why**	**should**	**she**	**?**	**'**
-	为什么	应该	她	?	-

她为什么要这么做?

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [sez] , [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] ,

'	**Because**	**it**	**says**	**,**	**about**	**those**	**in**	**white**	**robes**	**with**	**crowns**	**,**
-	因为	它	说道	,	关于	那些	在	白色的	长袍	和	皇冠	,

因为经上说，关于那些身穿白袍、头戴冠冕的人，

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər]

"	**These**	**are**	**they**	**which**	**came**	**out**	**of**	**great**	**tribulation**	**,**	**and**	**have**	**washed**	**their**
"	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的	伟大的	苦难	,	和	有	洗过	他们的

[roʊbz] ,

robes	**,**
长袍	,

“这些人是从大患难中出来的，他们洗净了自己的衣袍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	**made**	**them**	**white**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Lamb**	**.**
和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	.

并用羔羊的血使他们洁白。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ˈsʌmtaɪmz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [θruː]

"	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**very**	**unhappy**	**sometimes**	**,**	**because**	**I**	**haven't**	**been**	**through**
"	它	制作	我	感觉	非常	不开心	有时	,	因为	我	还没有	到过	通过

[ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [jet] ,

tribulation	**yet**	**,**
苦难	然而	,

“有时候这让我感到非常难过，因为我还没有经历过磨难。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] . -

and	**I**	**shan't**	**be**	**ready**	**to**	**die**	**till**	**I**	**have**	**.**	**'**
和	我	不会	是	准备好	到	死	直到	我	有	.	-

不到最后一刻，我是不会做好赴死的准备的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [ˈkwɪkli] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

She	**was**	**set**	**quickly**	**down**	**upon**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**without**	**a**	**word**	**the**	**gentleman**
她	曾是	放	迅速地	向下	之上	她	脚	,	和	没有	一个	单词	这	绅士

[left] [hɜːr; hər] ,

left	**her**	**,**
左边	她	,

她被迅速扶了起来，那位先生一言不发地离开了。

[straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] [ðæt] ['ekəud]
striding down the aisle and shutting the church door with a slam that echoed
大步走 向下 这 走道 和 关闭 这 教会 门 和 一个 猛击 那 回声
[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [tʃɜːrtʃ] .
and re - echoed through the silent church .
和 关于 - 回声 通过 这 沉默的 教会 .

他大步走下过道，砰的一声关上了教堂的大门，门声在寂静的教堂里回荡了一遍又一遍。

['beti] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər][dɔːg][ɪn][hɜːr; hər]
Betty was startled at his sudden departure ; she took up her dog in her
贝蒂 曾是 惊慌 在 他的 突然 离开 ; 她 采取 向上 她 狗 在 她
[ɑːrmz] [ə'gen] ,
arms again ,
武器 再次 ,

贝蒂被他突然离开吓了一跳，又把狗抱了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ,
and stood gazing silently up at the window above ,
和 站立 凝视 默默 向上 在 这 窗户 多于 ,

他站在那里，默默地望着上面的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['kʌlərd] ['reɪz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
through which the setting sun was sending coloured rays in all directions .
通过 哪个 这 环境 太阳 曾是 发送 有色 射线 在 全部 方向 .

落日透过阳光，向四面八方投射出五彩斑斓的光芒。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Then with a little sigh she turned and left the church .
然后 和 一个 小的 叹 她 转向 和 左边 这 教会 .

然后她轻轻叹了口气，转身离开了教堂。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld][mæn] , [ðə; ði]['sekstən] ,
Outside the porch was a grey - headed old man , the sexton ,
外部 这 门廊 曾是 一个 灰色的 - 标题 老的 男人 , 这 教堂司事 ,

门廊外站着一位头发花白的老人，他是教堂的司事。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .
who was taking his evening walk amongst the graves .
WHO 曾是 采取 他的 晚上 走 在 这 坟墓 .

他当时正在墓地间进行晚间散步。

- [hʌ'lʊ] ! -
' Hulloo ! '
- 你好 ! -

“你好！”

[hiː; hi] [sed] , - [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['bæŋd] [ðɪs] - [er] [dɔːr] [dʒʌst] [naʊ] ? -
he said , ' be you the one that banged this ' ere door just now ? '
他 说 , - 是 你 这 一 那 砰的一声 这 - 埃雷 门 只是 现在 ? -

他说：“刚才砰砰地敲这扇门的是你吗？”

[twʌz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['biːsti] [frʌm; frəm]
Twas enough to scare the owls and bats and all the other beasties from
那是 足够的 到 吓 这 猫头鹰 和 蝙蝠 和 全部 这 其他 野兽 从
[ðer; ðər] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . -
their holes for evermore . '
他们的 孔 为了 越来越 . -

这足以把猫头鹰、蝙蝠和其他所有小动物都吓得永远不敢再回到洞穴里去。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . -
' No , it wasn't me ; it was a gentleman . '
- 不 , 它 不是 我 ; 它 曾是 一个 绅士 . -

“不，不是我；是一位先生。”

- [ɑː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
' Ah , was it now ?
- 啊 , 曾是 它 现在 ?

啊，是现在吗?

['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! -
Shouldn't be surprised if I knew who it was ! '
不应该 是 惊讶 如果 我 知道 WHO 它 曾是 ! -

如果我知道是谁，我一点也不奇怪!

[twʌz] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['ʃʊrli] !
Twas Mr . Russell , surely !
那是 先生 . 罗素 , 一定 !

肯定是罗素先生!

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [dʒent] [ðæt] ['feɪvəz] [ðɪs] - [er] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -
There's no other gent that favours this ' ere building like him . '
有 不 其他 绅士 那 恩惠 这 - 埃雷 建筑 喜欢 他 . -

没有其他绅士像他一样喜欢这座“这里建筑”。

- [ɪz][hiː; hi]['vaɪələt] ['rʌsəlz] ['fɑːðər] ? - ['kwestʃənd] ['beti] ['iːgərli] .
' Is he Violet Russell's father ? ' questioned Betty eagerly .
- 是 他 紫色 罗素的 父亲 ? - 被质问 贝蒂 急切地 .

“他是维奥莱特·罗素的父亲吗？”贝蒂急切地问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . -
The old man nodded . '
这 老的 男人 点头 . -

老人点了点头。

[jes] , [hiː; hi][biː; bi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meɪdz] ['perənt] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [get]['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] .
Yes , he be that little maid's parent , and he'll never get over her loss .
是的 , 他 是 那 小的 女佣 父母 , 和 地狱 绝不 得到 超过 她 损失 .

是的，他就是那个小女仆的父亲，他永远也无法从失去她的悲痛中走出来。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tʊk] ,
She were the apple of his eye , and when she were took ,
她 是 这 苹果 的 他的 眼睛 , 和 什么时候 她 是 采取 ,

她是他的掌上明珠，当她被带走时，

[hiː; hi][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪ'mentɪd] .
he were like a man demented .
他 是 喜欢 一个 男人 精神错乱 .

他就像个疯子一样。

[ɑː] , - [tɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] ! -
Ah , ' tis the young as well as the old I have to dig for ! '
啊 , - 的 这 年轻的 作为 出色地 作为 这 老的 我 有 到 挖 为了 ! -

啊，我得把年轻人和老年人都挖出来!

- [dʌz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][lɪv; laɪv] [hɪr] ? -
' Does that gentleman live here ? '
- 做 那 绅士 居住 这里 ? -

“那位先生住在这里吗？”

[æskt] ['beti] .
asked Betty .
问 贝蒂 .

贝蒂问道。

- [eɪ] , ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] [ˌhɪrə'baʊt] .
' Ay , surely , for he be the owner of the whole property hereabout .
- 哎 , 一定 , 为了 他 是 这 所有者 的 这 所有的 财产 附近 .

“是啊，当然了，因为他是这附近所有地产的所有者。”

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] ['mʌni] [wɪl] [gɪv] ['kʌmfərt] ; [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] .

But	'	tis	not	money	will	give	comfort	;	he	have	had	a	deal	o	'	trouble	.
但	-	的	不是	钱	将要	给	舒适	;	他	有	有	一个	交易	o	-	麻烦	.

但金钱并不能带来安慰；他经历了很多苦难。

[aɪ][maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [dɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [zɪç] -

I	mind	when	his	father	turned	him	out	o	'	doors	for	his	painting	and	sich	-
我	头脑	什么时候	他的	父亲	转向	他	出去	o	-	门	为了	他的	绘画	和	sich	-

[laɪk] - .

like	persoots	.
喜欢	-	.

我介意他父亲把他赶到户外去画画，以及做那种人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [tɔːt] [hi'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ,

And	he	went	to	Italy	,	and	there	he	taught	hisself	to	be	a	hartist	,
和	他	去	到	意大利	,	和	那里	他	教授	他自己	到	是	一个	-	,

于是他去了意大利，在那里自学成了一名心脏病专家。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kaːvd] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [stoʊn] ['fɪgjərz] ,

and	painted	and	carved	a	lot	o	'	stone	figures	,
和	绘	和	雕刻	一个	很多	o	-	石头	数据	,

并绘制和雕刻了许多石像，

[ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hi'self] [ɪn] .

and	folks	say	he	made	a	name	for	hisself	in	Lunnon	.
和	各位	说	他	制成	一个	姓名	为了	他自己	在	伦农	.

人们说他在伦农闯出了名堂。

[hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] - - [mɪs]

He	were	taken	back	by	his	father	after	a	bit	,	and	came	a	-	coorting	Miss
他	是	已采取	后退	经过	他的	父亲	后	一个	少量	,	和	来了	一个	-	-	错过

['vaɪələt]['greɪndʒər] ,

Violet	Granger	,
紫色	格兰杰	,

过了一会儿，他被父亲带了回去，然后和维奥莱特·格兰杰小姐一起来了。

[ðæt] [lɪvd] ['oʊvər][æt; ət] ['diːmstər] [hɔːl] .

that	lived	over	at	Deemster	Hall	.
那	居住地	超过	在	法官	大厅	.

住在迪姆斯特大厅的那位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['ruːdɔlf] , [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə]['dʒɜːrməni]

But	his	brother	,	Mr	.	Rudolph	,	cut	him	out	,	when	he	went	off	to	Germany
但	他的	兄弟	,	先生	.	鲁道夫	,	切	他	出去	,	什么时候	他	去	离开	到	德国

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

for	a	spell	,
为了	一个	拼写	,

但是，当他的兄弟鲁道夫先生去德国待了一段时间后，就和他断绝了关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['vaɪələt] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

and	he	and	Miss	Violet	runned	away	together	,
和	他	和	错过	紫色	跑	离开	一起	,

他和维奥莱特小姐私奔了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['stoʊlən] .

and	when	he	come	back	he	found	his	bride	stolen	.
和	什么时候	他	来	后退	他	成立	他的	新娘	被盗	.

当他回来时，发现他的新娘被偷走了。

[hiː; hi][wɜːr; wər]['terəb(ə)l] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] [ə'gen] ,

He	were	terrible	cut	up	,	and	off	he	goes	to	foreign	parts	again	,
他	是	糟糕的	切	向上	,	和	离开	他	去	到	外国的	部分	再次	,

他伤得很重，然后又去了国外。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hiː; hi][dɪd][ˌjuː 'es][get] [tɪl] [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][wɜːr; wər] [ded] ,

and	never	a	sight	of	he	did	us	get	till	the	old	squire	were	dead	,
和	绝不	一个	视线	的	他	做过	我们	得到	直到	这	老的	乡绅	是	死的	,

直到老乡绅去世，我们再也没见过他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ruːdɔlf] [hæd; həd] [kɪld] [hi'self] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

and	Mr	.	Rudolph	had	killed	hisself	out	hunting	.
和	先生	.	鲁道夫	有	被杀	他自己	出去	打猎	.

鲁道夫先生在打猎时不幸身亡。

[ðen] ['mɪstər] . [fræŋk] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [waɪf] ,

Then	Mr	.	Frank	comes	home	agen	with	a	bran	-	new	wife	,
然后	先生	.	坦率	来	家	代理	和	一个	麸	-	新的	妻子	,

然后弗兰克先生又带着一位新婚妻子回家了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

and	we	thought	as	how	his	life	were	a	mending	,	and	things	were
和	我们	想法	作为	如何	他的	生活	是	一个	修补	,	和	事物	是

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

我们当时觉得他的生活正在好转，一切都在好转。

[hiː; hi] [siːmd] [braitə] , [tuː] ; [bʌt; bət] [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,

He	seemed	brighter	,	too	;	but	lack	-	a	-	day	,
他	似乎	更亮	,	也	;	但	缺少	-	一个	-	天	,

他看起来也精神多了；但一天过去了，

- [twɜːr] [nɑːt][ten] [mʌnθs] [ə'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

'	twere	not	ten	months	afore	I	had	to	dig	a	grave	for	her	,
-	是	不是	十	几个月	之前	我	有	到	挖	一个	严重	为了	她	,

不到十个月后，我就不得不为她挖坟墓了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] - [oʊld] [beɪb] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs]

and	she	left	him	a	two	-	day	-	old	babe	to	bring	up	—	and	little	Miss
和	她	左边	他	一个	二	-	天	-	老的	宝贝	到	带来	向上	—	和	小的	错过

['vaɪələt][wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrti] ,

Violet	were	the	joy	of	his	heart	—	she	were	a	purty	,
紫色	是	这	喜悦	的	他的	心	—	她	是	一个	漂亮	,

她留下了一个出生仅两天的婴儿让他抚养——小维奥莱特小姐是他心中的喜悦——她非常漂亮，

[braɪt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['poʊni] ['evri] [deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər]

bright	little	maid	,	and	were	out	on	her	little	pony	every	day	wi	'	her
明亮的	小的	女佣	,	和	是	出去	在	她	小的	小马	每一个	天	wi	-	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她是个聪明伶俐的小姑娘，每天都和爸爸一起骑着她的小马驹出去玩。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['doʊtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz]['loʊvɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

She	just	doated	on	him	,	and	he	were	as	lovin	'	as	a	woman	wi	'
她	只是	受过治疗	在	他	,	和	他	是	作为	爱	-	作为	一个	女士	wi	-

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她对他百般讨好，而他也像对待女人一样爱她。

[ðen] [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [gɑːt][ə; eɪ] ['ʌgli] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['poʊni] ,

Then	there	come	the	day	when	the	little	maid	got	a	ugly	fall	from	her	pony	,
然后	那里	来	这	天	什么时候	这	小的	女佣	得到	一个	丑陋的	落下	从	她	小马	,

后来有一天，小女仆从她的小马上摔了下来，摔得很重。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz][wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] ,

and	all	the	Lunnon	doctors	were	sent	for	,	but	could	do	no	good	,
和	全部	这	伦农	医生	是	发送	为了	,	但	可以	做	不	好的	,

于是把伦农所有的医生都请来了，但都无济于事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][bed][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ][fɔːr; fər] [naɪ] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] , [ænd; ənd]

and	she	were	in	bed	a	wasting	away	for	nigh	a	twelve	-	month	,	and
和	她	是	在	床	一个	浪费	离开	为了	夜	一个	十二	-	月	,	和

[ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] . -

then	she	died	.	'
然后	她	死亡	.	-

她卧床不起，日渐消瘦，将近一年后便去世了。

[twɜːr] [ə; eɪ]['mɜːrsi] , [fɔːr; fər] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntʃbækt] ['krɪp(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

Twere	a	mercy	,	for	she'd	have	been	a	hunchbacked	cripple	had	she	lived	;
是	一个	怜悯	,	为了	棚	有	到过	一个	驼背	削弱	有	她	居住地	;

[ænd; ənd] ['meri] ['fɑːstər] ,

and	Mary	Foster	,
和	玛丽	促进	,

这或许是一种恩赐，因为如果她活下来，就会变成一个驼背的残疾人；还有玛丽·福斯特，

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][meɪd] , [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['terəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

what	were	her	maid	,	said	as	'	ow	she	suffered	terrible	at	times	.
什么	是	她	女佣	,	说	作为	-	现在	她	遭受	糟糕的	在	时代	.

她的女仆说："她有时遭受了可怕的痛苦。"

[ðə; ði][lɔːrd][wɜːr; wər] - [ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	Lord	were	marciful	in	takin	'	of	her	.
这	主	是	-	在	拿	-	的	她	.

主以奇妙的方式接走了她。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət]['mɪstər] . [fræŋk]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] .

But	'	tis	not	to	be	wondered	at	Mr	.	Frank	takin	'	it	sorely	.
但	-	的	不是	到	是	想知道	在	先生	.	坦率	拿	-	它	非常	.

但弗兰克先生对此耿耿于怀也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hi'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ruːm] ,

And	then	he	shut	hisself	up	in	his	painting	room	,
和	然后	他	关闭	他自己	向上	在	他的	绘画	房间	,

然后他就把自己关在画室里了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['kɒmɛd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪn]

and	never	comed	out	of	it	till	he	had	cut	the	little	maid's	figure	out	in
和	绝不	喜剧	出去	的	它	直到	他	有	切	这	小的	女佣	数字	出去	在

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

直到他用石头雕刻出小女仆的形象，他才从那种状态中走出来。

[laɪk][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

like	as	you	see	it	in	the	church	.
喜欢	作为	你	看	它	在	这	教会	.

就像你在教堂里看到的那样。

['mɛniːz] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ]['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Many's	the	visitor	that	I've	a	taken	in	to	see	it	;	and	the	ladies	,
许多人	这	游客	那	我已经	一个	已采取	在	到	看	它	;	和	这	女士们	,

我带过很多游客来看它；还有女士们，

[ðeɪ] [kʌmz] [ə'weɪ] - - [terz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] .

they	comes	away	sheddin	'	tears	at	the	little	dear	.
他们	来	离开	-	-	眼泪	在	这	小的	亲爱的	.

他们离开时都忍不住流下了眼泪，看着这个可爱的小家伙。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪndoʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [rɛglɚ] ; [bʌt; bət] ['hiːz]

He	put	up	the	coloured	window	too	,	and	comes	to	church	reg'lar	;	but	he's
他	放	向上	这	有色	窗户	也	,	和	来	到	教会	reg'lar	;	但	他是

[hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ,

hard	and	cold	,
难的	和	寒冷的	,

他也装上了彩色玻璃窗，而且经常来教堂；但他冷酷无情。

[laɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi] [kʌt] , [ænd; ənd] - [tɪz][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] .

like	the	stones	he	cut	,	and	'	tis	his	troubles	have	spoilt	him	.
喜欢	这	石头	他	切	,	和	-	的	他的	麻烦	有	被宠坏了	他	.

就像他切割的石头一样，是他的苦难毁了他。

[aɪ][maɪnd][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] , ['bɑːni] [læd] [wʌns] ,

I	mind	he	were	a	bright	-	faced	,	bonny	lad	once	,
我	头脑	他	是	一个	明亮的	-	面对	,	邦妮	小伙子	一次	,

我记得他以前是个面容俊朗、英俊潇洒的小伙子。

[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bɜːrdz] - [nests] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ;

that	I	used	to	show	birds	'	nests	to	in	the	hedges	;
那	我	用过的	到	展示	鸟类	-	巢穴	到	在	这	对冲	;

我以前常带人去看树篱里的鸟巢；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['paːsiz] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .

but	now	he	passes	me	wi'out	a	civil	word	or	look	.
但	现在	他	通过	我	-	一个	民用	单词	或者	看	.

但现在他从我身边经过，连句话也不看我一眼。

[eɪ] , [its] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] - [ðæt] [ɪz] ['mænz] [lɑːt] [hɪr] [bɪ'loʊ] ! -

Ay	,	it's	trouble	and	toil	and	tribbylation	that	is	man's	lot	here	below	!	'
哎	,	它是	麻烦	和	辛劳	和	-	那	是	男人的	很多	这里	以下	!	-

唉，这就是人类在人世间的命运！

['beti] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] ['breθləsli] .

Betty	listened	to	this	long	harangue	breathlessly	.
贝蒂	听着	到	这	长的	长篇大论	气喘吁吁	.

贝蒂气喘吁吁地听着这冗长的说教。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

Much	of	it	she	could	not	follow	,
很多	的	它	她	可以	不是	跟随	,

很多内容她都听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kloʊzɪŋ] ['sentəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

but	the	old	man's	closing	sentence	made	her	look	at	him	eagerly	.
但	这	老的	男人的	结束	句子	制成	她	看	在	他	急切地	.

但老人最后那句话让她急切地看向了他。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ? -

'	Do	you	know	about	tribulation	?	'
-	做	你	知道	关于	苦难	?	-

你了解苦难吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

'	Me	know	of	it	!
-	我	知道	的	它	!

让我知道！

[eɪ] , ['ʃʊrli] , [wen] [aɪv] ['berid] [sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] -

Ay	,	surely	,	when	I've	buried	six	sons	and	daughters	,	and	last	of	all	my	woife
哎	,	一定	,	什么时候	我已经	埋葬	六	儿子们	和	女儿们	,	和	最后的	的	全部	我的	-

,

,

,

唉，当然，等我埋葬了六个儿女，最后连我的妻子也去世了，

[ænd; ənd] [dʌg] [ɔ:l] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] [maɪ'sɛl] - , [seɪv] [tu:] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dʒæk] [ɪn] - ,

and	dug	all	their	graves	mysel	'	,	save	two	,	which	were	Jack	in	Mericky	,
和	挖	全部	他们的	坟墓	我	-	,	节省	二	,	哪个	是	杰克	在	-	,

除了杰克在梅里基的坟墓之外，其他人的坟墓都是我自己挖的。

[wɪtʃ] [daɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fi:vər] ,

which	died	of	yellow	fever	,
哪个	死亡	的	黄色的	发烧	,

死于黄热病，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ju: 'es] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	only	a	packet	of	letters	sent	back	to	us	belonging	to	him	,
和	仅有的	一个	包	的	信件	发送	后退	到	我们	属于	到	他	,

只有一包他寄回来的信件，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [greɪ] [her] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	in	them	there	were	a	bit	o	'	his	mother's	grey	hair	which	he	had
和	在	他们	那里	是	一个	少量	o	-	他的	母亲的	灰色的	头发	哪个	他	有

[kʌt] [ɔ:f] [ðæt] ['pleɪf(ə)l] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ;

cut	off	that	playful	afore	he	went	away	;
切	离开	那	顽皮的	之前	他	去	离开	;

其中夹杂着他母亲的一些灰白头发，那是他临走前顽皮地剪下来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [rɑ:b] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [kɪld] [daʊn] [ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] ,

and	then	there	were	Rob	,	that	were	killed	down	a	coal	mine	,
和	然后	那里	是	抢	,	那	是	被杀	向下	一个	煤炭	矿	,

还有罗布，他被困在煤矿里遇难了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['widə(r)] [ænd; ənd]

and	we	could	never	get	at	his	body	,	and	he	left	a	widder	and
和	我们	可以	绝不	得到	在	他的	身体	,	和	他	左边	一个	更宽	和

[θri:] [tʃaɪld] ,

three	childer	,
三	奇尔德	,

我们始终没能得到他的遗体，他留下了一位寡妇和三个孩子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['mærid] [tu:; tə] [wʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'fɔ:r] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [pæst] —

and	she	were	married	to	one	o	'	his	chums	afore	a	twelvemonth	past	—
和	她	是	已婚	到	一	o	-	他的	朋友们	之前	一个	十二个月	过去的	—

[ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] ['hʌsi] ;

the	unfeeling	hussy	;
这	冷漠无情	荡妇	;

一年前，她嫁给了他的一个朋友——那个冷酷无情的荡妇；

[bʌt; bət] [aɪv] [wɑ:ʃt] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:t] .

but	I've	washed	my	hands	of	the	lot	.
但	我已经	洗过	我的	双手	的	这	很多	.

但我已经彻底和他们断绝关系了。

[eɪ] , [aɪv] [bɪn] [θru:] ['trʌblz] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

Ay	,	I've	been	through	troubles	and	tribbylation	,	which	is	our	lot	in	this	world	,
哎	,	我已经	到过	通过	麻烦	和	-	,	哪个	是	我们的	很多	在	这	世界	,

唉，我经历过许多苦难和磨难，这就是我们在这个世界上的命运。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][foʊks] . -

but	I've	had	a	many	more	than	most	folks	.	'
但	我已经	有	一个	许多	更多的	比	最多	各位	.	-

但我比大多数人拥有的要多得多。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ? - [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

'	Then	you	must	be	quite	ready	to	die	?	'	said	Betty	,	looking	at	him
-	然后	你	必须	是	相当	准备好	到	死	?	-	说	贝蒂	,	寻找	在	他

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“那你一定已经做好赴死的准备了吧？”贝蒂若有所思地看着他说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .

The	old	man	looked	at	her	;	then	rubbed	his	head	in	a	puzzled	way	.
这	老的	男人	看起来	在	她	;	然后	摩擦	他的	头	在	一个	困惑	方式	.

老人看了她一眼，然后疑惑地揉了揉脑袋。

- [aɪm][noʊ][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['læsi] ;

'	I'm	no	so	sure	about	that	,	little	lassie	;
-	我是	不	所以	当然	关于	那	,	小的	恋人	;

“我可不太确定，小姑娘；

[aɪv] [siːn] [skɔːrz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][maɪ][greɪvz; grɑːvz] ,

I've	seen	scores	brought	into	this	churchyard	and	placed	in	my	graves	,
我已经	已见	得分	带来	进入	这	墓地	和	放置	在	我的	坟墓	,

我亲眼见过几十具尸体被抬到这座教堂墓地，安葬在我的墓穴里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - ['siːɪŋ] [maɪ'sɛl] - [let] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ]

but	there	are	toimes	when	I	think	o	'	seeing	mysel	'	let	down	into	a	strange
但	那里	是	-	什么时候	我	思考	o	-	看到	我	-	让	向下	进入	一个	奇怪的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

但有时我会想到自己被扔进一个陌生的坟墓里。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt][kʌt] [hæf][soʊ] [æz; əz][maɪn] , [fɔːr; fər][aɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [treɪd] ,

and	one	not	cut	half	so	foine	as	mine	,	for	I'm	up	to	my	trade	,
和	一	不是	切	一半	所以	foine	作为	矿	,	为了	我是	向上	到	我的	贸易	,

而且没有一个比我的好一半，因为我胜任我的工作。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

and	none	could	do	it	better	,
和	没有任何	可以	做	它	更好的	,

而且没有人能做得更好。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɪf] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I'm	thinkin	'	if	that	day	will	wait	till	I'm	ready	for	it	;
和	我是	思考	-	如果	那	天	将要	等待	直到	我是	准备好	为了	它	;

我在想，那一天会不会等到我准备好了才会到来；

[wel] — - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] [jet] ! -

well	—	'	twill	be	a	good	way	off	yet	!	'
出色地	—	-	斜纹布	是	一个	好的	方式	离开	然而	!	-

嗯——还早着呢！

['beti] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [pər'pleksəti] .

Betty	knitted	her	brows	in	perplexity	.
贝蒂	针织	她	眉毛	在	困惑	.

贝蒂困惑地皱起了眉头。

- [ɪf] [juːv] [bɪn] [θruː] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n]
' If you've been through tribulation , you must be very nearly ready for heaven
- 如果 你已经 到过 通过 苦难 , 你 必须 是 非常 几乎 准备好 为了 天堂
— [ðə; ðiˈ]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] . -
— the Bible says so . '
— 这 圣经 说道 所以 . -

“如果你经历过苦难，那你一定离天堂很近了——圣经上是这么说的。”

- [eɪ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
' Ay , do it ?
- 哎 , 做 它 ?

“哎，去做吧？”

[lets] [hɪr] , ['mɪsi] ; [fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][lɑːt][oʊ] - [woʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [lɔːrd] [duː][biː; bi]
Let's hear , missy ; for sure I've had my lot o ' woe , and the Lord do be
我们来吧 听到 , 米西 ; 为了 当然 我已经 有 我的 很多 o - 悲哀 , 和 这 主 做 是
- ! -
marciful ! '
- ! -

说吧，小姐；我确实经历了很多苦难，感谢上帝！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ['beti] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðiˈ][tekst] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔkjupaiŋ]
For a second time that afternoon Betty repeated the text that was so occupying
为了 一个 第二 时间 那 下午 贝蒂 重复 这 文本 那 曾是 所以 占领
[hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] .
her mind and thoughts .
她 头脑 和 想法 .

那天下午，贝蒂第二次重复了那条让她魂牵梦萦的短信。

[ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
The old man listened attentively .
这 老的 男人 听着 认真地 .

老人认真地听着。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['beti] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən][oʊld] [juː] [triː] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [prɪns] [kloʊz]
' You see , ' said Betty , leaning against an old yew tree and hugging Prince close
- 你 看 , - 说 贝蒂 , 倾斜 反对 一个 老的 紫杉 树 和 拥抱 王子 关闭
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“你看，”贝蒂说着，靠在一棵老紫杉树上，紧紧地抱着普林斯。

- [its] [ðə; ðiˈ][fɜːrst][pɑːrt] [ðæts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi]
' it's the first part that's so difficult to me , but it must be quite easy
- 它是 这 第一的 部分 那就是 所以 难的 到 我 , 但 它 必须 是 相当 简单的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“对我来说，最难的是第一部分，但对你来说肯定很容易。”

[ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [fɪt][ˌem 'iː] . -
The end of it fits us all , but the tribulation doesn't fit me . '
这 结尾 的 它 适合 我们 全部 , 但 这 苦难 不 合身 我 . -

结局适合我们所有人，但苦难却不适合我。

- [ænd; ənd] [wʌt] [biː; bi][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [ðə; ðiˈ]['sekstən] .
' And what be the end of it ? ' asked the sexton .
- 和 什么 是 这 结尾 的 它 ? - 问 这 教堂司事 .

“那这件事最终会如何收场呢？”教堂管理员问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
' It says , they washed their robes and made them white in the blood of
- 它 说道 , 他们 洗过 他们的 长袍 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的
[ðə; ði] [læm] . -
the Lamb . '
这 羊肉 . -

经上说：“他们用羔羊的血洗净了自己的袍子，使袍子洁白。”

- [eɪ] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] ,
' Ay , ' said the old man , after a minute's silence ,
- 哎 , - 说 这 老的 男人 , 后 一个 分钟 沉默 ,

“是啊，”老人沉默了一分钟后说道。

- [ænd; ənd] - [tɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [fɪt] [ˌem 'iː] . -
' and ' tis the end of it don't fit me . '
- 和 - 的 这 结尾 的 它 不 合身 我 . -

“而且，一切都结束了，这不适合我。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] , [ə'stɑːnɪʃmənt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
The child looked up , astonishment coming into her blue eyes .
这 孩子 看起来 向上 , 惊讶 未来 进入 她 蓝色的 眼睛 .

孩子抬起头，蓝色的眼睛里充满了惊讶。

- [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] ['iːzi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' But that's very easy , ' she said ,
- 但 那就是 非常 简单的 , - 她 说 ,

“但这很容易，”她说。

- [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
' that is coming to Jesus and asking Him to wash our sins away in His
- 那 是 未来 到 耶稣 和 问 他 到 洗 我们的 罪孽 离开 在 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

“那就是来到耶稣面前，求他用他的宝血洗净我们的罪。”

[aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪd] [ðæt] .
I thought everybody did that .
我 想法 大家 做过 那 .

我以为大家都这么做。

[aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [gɜːrl] .
I do it every night , because I'm an awful wicked girl .
我 做 它 每一个 夜晚 , 因为 我是 一个 可怕 邪恶 女孩 .

我每晚都这样做，因为我是一个坏女孩。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . -
I'm always forgetting to be good . '
我是 总是 遗忘 到 是 好的 . -

我总是忘记要做好人。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Again there was silence ; the old man looked away over the hills in the distance .
再次 那里 曾是 沉默 ; 这 老的 男人 看起来 离开 超过 这 丘陵 在 这 距离 .

又是一阵沉默；老人望向远处的群山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
It was just the quietest time in the evening ;
它 曾是 只是 这 最安静 时间 在 这 晚上 ;

那是傍晚最安静的时刻；

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər][nests][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rʊks] [hæd; həd]

the	birds	were	already	in	their	nests	for	the	night	,	—	even	the	rooks	had
这	鸟类	是	已经	在	他们的	巢穴	为了	这	夜晚	,	—	甚至	这	车	有

[səb'saidid] ;

subsided	;
平静下来	;

鸟儿们都已回到巢中准备过夜，就连乌鸦也安静了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ə'raʊnd] [druː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ['ʌpwərdz] .

and	the	stillness	and	peace	around	drew	his	heart	and	mind	upwards	.
和	这	寂静	和	和平	大约	画	他的	心	和	头脑	向上	.

周围的静谧与祥和将他的心神引向了更高的境界。

['beti] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ,

Betty	thought	he	was	looking	at	the	sunset	,
贝蒂	想法	他	曾是	寻找	在	这	日落	,

贝蒂以为他在看日落。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts][læst]['goʊldən]['reɪz]['oʊvər][ðə; ði]['mɪsti] [bluː] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

which	was	shedding	its	last	golden	rays	over	the	misty	blue	outlines	of	the	hills
哪个	曾是	脱落	它是最后的		金的	射线	超过	这	蒙蒙	蓝色的	概述	的	这	丘陵

[ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

across	the	horizon	.
穿过	这	地平线	.

夕阳的余晖洒在地平线对面朦胧的蓝色山峦轮廓上，那是它最后的金色光芒。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

Presently	he	drew	the	cuff	of	his	sleeve	across	his	eyes	.	'
目前	他	画	这	袖口	的	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.	-

他随即用袖口遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [huː] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ʌv; əv] ? -

And	who	be	they	that	the	Book	says	that	of	?	'
和	WHO	是	他们	那	这	书	说道	那	的	?	-

经书上所说的这些人是谁呢?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['hev(ə)n] — ['evri] [wʌn] [huː] [daɪz] , [aɪ] [spoʊz] .

'	Why	,	it's	the	people	in	heaven	—	every	one	who	dies	,	I	s'pose	.
-	为什么	,	它是	这	人们	在	天堂	—	每一个	一	WHO	死亡	,	我	假设	.

“为什么呢？我想，那是天堂里的人——所有死去的人。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt] ['dredfəli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

I	like	to	think	of	them	there	,	but	I	do	want	dreadfully	to	join	them
我	喜欢	到	思考	的	他们	那里	,	但	我	做	想	极其糟糕	到	加入	他们

[wʌn] [deɪ] ;

one	day	;
一	天	;

我喜欢想象他们在那里，但我真的非常渴望有一天能加入他们；

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] [aʊt] . -

and	I'm	afraid	sometimes	I	shall	be	left	out	.	'
和	我是	害怕的	有时	我	将	是	左边	出去	.	-

恐怕有时候我会被排除在外。

[terz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrli] [hed] [bent]['oʊvər] [prɪns]

Tears	were	filling	the	earnest	little	eyes	,	and	the	curly	head	bent	over	Prince
眼泪	是	填充	这	认真	小的	眼睛	,	和	这	卷曲	头	弯曲	超过	王子

[tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .

to	hide	them	.
到	隐藏	他们	.

泪水盈满了那双真挚的小眼睛，卷曲的脑袋低下头，想要遮住王子的脸颊。

- [aɪ][maɪnd] , - [sed] [ðə; ði]['sekstən] ['sloʊli] , - [ðæt] [maɪ] ['mɪsɪz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

'	I	mind	,	'	said	the	sexton	slowly	,	'	that	my	missus	,	before	she	died	,	told	me	to
-	我	头脑	,	-	说	这	教堂司事	缓慢地	,	-	那	我的	太太	,	前	她	死亡	,	讲述	我	到

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

“我记不得，”教堂司事缓缓说道，“我太太临终前嘱咐我要祈祷。”

" [wɑːʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] .

"	Wash	me	,	and	I	shall	be	whiter	than	snow	.
"	洗	我	,	和	我	将	是	更白	比	雪	.

“洗净我，我将比雪更白。”

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni]

"	I	expect	she	knew	all	about	the	washing	,	but	I've	never	done	much	harm	to	any
"	我	预计	她	知道	全部	关于	这	洗涤	,	但	我已经	绝不	完毕	很多	伤害	到	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

“我想她肯定知道所有关于洗衣的事，但我从来没有伤害过任何人。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [rɛglɝ] . -

and	I've	attended	church	reg'lar	.	'
和	我已经	参加	教会	reg'lar	.	-

我一直定期去教堂。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] . -

'	I	wish	I	was	as	good	as	you	.	'
-	我	希望	我	曾是	作为	好的	作为	你	.	-

“我真希望自己能像你一样优秀。”

[ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] ['ʌtərəns] .

And	Betty	looked	up	with	emphatic	utterance	.
和	贝蒂	看起来	向上	和	强调	发声	.

贝蒂抬起头，语气坚定地说。

- [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][hɑːrm] ,

'	I'm	always	doing	some	one	harm	,
-	我是	总是	正在做	一些	一	伤害	,

我总是伤害别人，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][ɪn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

and	nurse	will	scold	me	when	I	get	in	for	being	out	so	late	—	I	know	she	will	.
和	护士	将要	骂	我	什么时候	我	得到	在	为了	存在	出去	所以	晚的	一	我	知道	她	将要	.

我知道，等我回来的时候，护士一定会因为我外出太晚而责备我的。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] . -

Good	-	bye	,	old	man	.	'
好的	-	再见	,	老的	男人	.	-

再见了，老头。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [prɪns] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] ,

She	put	Prince	down	on	the	ground	,	and	trotted	off	,
她	放	王子	向下	在	这	地面	,	和	小跑	离开	,

她把王子放在地上，然后小跑着离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sekstən] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	old	sexton	looked	after	her	with	a	shake	of	his	head	.
和	这	老的	教堂司事	看起来	后	她	和	一个	摇	的	他的	头	.

老教堂执事摇了摇头，目送她离开。

- [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [læs] !

'	She	be	a	queer	little	lass	!
-	她	是	一个	酷儿	小的	小姐	!

她真是个古怪的小姑娘！

[eɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Ay	,	I	would	be	glad	to	have	her	chance	of	getting	to	the	Kingdom	.
哎	,	我	会	是	高兴的	到	有	她	机会	的	获得	到	这	王国	.

哎，我真希望她有机会去王国。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bʊk] ,

But	I'll	have	a	look	at	the	old	Book	,
但	患病的	有	一个	看	在	这	老的	书	,

但我会看看那本旧书。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] - [er] ['wɑːʃɪŋ] . -

and	see	what	it	says	about	this	'	ere	washing	.	'
和	看	什么	它	说道	关于	这	-	埃雷	洗涤	.	-

看看它对这个“这里洗涤”是怎么说的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Made	into	a	Couple
制成	进入	一个	夫妻

组成一对

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['eldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [nɜːrs] .

The	next	morning	being	Sunday	,	the	three	elder	children	were	taken	to	church	by	nurse	.
这	下一个	早晨	存在	星期日	,	这	三	长老	孩子们	是	已采取	到	教会	经过	护士	.

第二天是星期天，三个大孩子被护士带去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frend] ['nɛstə] .

It	was	a	small	village	congregation	;	and	Betty	looked	round	in	vain	for	her	friend	Nesta	.
它	曾是	一个	小的	村庄	会众	;	和	贝蒂	看起来	圆形的	在	徒劳	为了	她	朋友	内斯塔	.

这是一个小型乡村集会；贝蒂四处张望，却找不到她的朋友内斯塔。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['rʌsl] ['stændɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [pjuː] ;

She	saw	Mr	.	Russell	standing	grim	and	solitary	in	his	large	,	old	-	fashioned	pew	;
她	锯	先生	.	罗素	常设	严峻	和	孤	在	他的	大的	,	老的	-	造型	座位	;

她看到罗素先生神情严肃地独自一人站在他那宽大而古老的教堂长椅上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekstən][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

and	she	had	a	nod	from	the	sexton	at	the	church	door	.
和	她	有	一个	点头	从	这	教堂司事	在	这	教会	门	.

教堂门口的司事向她点了点头。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['grændli] [drest]

The	clergyman's	wife	and	grown	-	up	daughter	and	a	few	grandly	dressed
这	神职人员的	妻子	和	生长	-	向上	女儿	和	一个	很少	宏伟	穿着

['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [siːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

farmers	'	wives	were	the	only	others	who	occupied	seats	of	their	own	.
农民	-	妻子们	是	这	仅有的	其他的	WHO	占领	座位	的	他们的	自己的	.

除了牧师的妻子、已成年的女儿和几位穿着华丽的农妇之外，只有她们坐在自己的座位上。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

The	organ	was	played	by	the	schoolmaster	,
这	器官	曾是	玩	经过	这	校长	,

那架管风琴是学校老师弹奏的。

[ænd; ənd] ['æftər] ['nɛstəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] .

and	after	Nesta's	playing	it	did	not	seem	the	same	instrument	.
和	后	内斯塔的	玩耍	它	做过	不是	似乎	这	相同的	乐器	.

内斯塔演奏之后，这件乐器似乎已经不再是原来的乐器了。

['beti] [wʌz; wəz] ['kwaɪətər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

Betty	was	quieter	than	her	brother	and	sister	;
贝蒂	曾是	更安静	比	她	兄弟	和	姐姐	;

贝蒂比她的哥哥和姐姐都安静；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [steɪnd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['vaɪ.ə.ləts] ['fɪgjər] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt]

she	could	see	her	stained	window	and	little	Violet's	figure	from	where	she	sat
她	可以	看	她	染色	窗户	和	小的	紫罗兰的	数字	从	在哪里	她	卫星

;

;

;

她从坐的地方可以看到她家的彩色窗户和小维奥莱特的身影；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] — [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['wɪðərd]

she	could	even	catch	sight	of	her	forget	-	me	-	nots	—	now	looking	withered
她	可以	甚至	抓住	视线	的	她	忘记	-	我	-	不	—	现在	寻找	干枯

[ænd; ənd] [ded] ;

and	dead	;
和	死的	;

她甚至还能看到她的勿忘我——现在看起来枯萎凋零了；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [kept] [hɜːr; hər] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [stɪl] .

and	her	thoughts	kept	her	restless	little	body	still	.
和	她	想法	保留	她	不安	小的	身体	仍然	.

她的思绪让她躁动不安的小身体安静了下来。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] ; [ðer; ðər] [fer] ['hedz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Molly	and	Douglas	did	not	like	church	;	their	fair	heads	were	close	together	,
莫莉	和	道格拉斯	做过	不是	喜欢	教会	;	他们的	公平的	头部	是	关闭	一起	,

莫莉和道格拉斯都不喜欢教堂；他们俩的脑袋挨得很近。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['snɪgəl] [wʊd] [kɔːz] [nɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [stɜːrn]

and	occasionally	a	faint	sniggle	would	cause	nurse	to	look	round	with	stern
和	偶尔	一个	头晕的	窃笑	会	原因	护士	到	看	圆形的	和	船尾

[ri'pruːvəl] .

reproval	.
说	.

偶尔一声轻微的轻笑会让护士严厉地回头责备。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] ,

But	at	last	the	long	service	was	over	,	and	they	came	out	into	the	fresh	,
但	在	最后的	这	长的	服务	曾是	超过	,	和	他们	来了	出去	进入	这	新鲜的	,

但漫长的服役终于结束了，他们来到了清新的空气中。

[swiːt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] .

sweet	air	of	a	June	morning	.
甜的	空气	的	一个	六月	早晨	.

六月清晨的清新空气。

[nɜːrs] [hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

Nurse	had	several	friends	to	talk	to	in	the	churchyard	,
护士	有	一些	朋友们	到	讲话	到	在	这	墓地	,

护士在教堂墓地里和几个朋友聊了会儿天。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [wɔːkt] [ɑːn]['soʊbərli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	Molly	and	Betty	walked	on	soberly	in	front	of	her	,
和	莫莉	和	贝蒂	步行	在	清醒地	在	正面	的	她	,

莫莉和贝蒂神情严肃地走在她前面。

['fiːlɪŋ] [səb'duːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [stɪf] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd] [best]

feeling	subdued	and	a	little	uncomfortable	in	their	stiff	white	frocks	and	best
感觉	低沉的	和	一个	小的	不舒服	在	他们的	僵硬的	白色的	连衣裙	和	最好的

['leghɔːrn] [hæts][ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

Leghorn	hats	and	feathers	.
来航鸡	帽子	和	羽毛	.

她们穿着僵硬的白色连衣裙，戴着最好的莱格霍恩帽子和羽毛，感到有些拘谨和不自在。

- [wer] [ɪz] ['dʌgləs] ? - ['wɪspəd] ['beti] .

'	Where	is	Douglas	?	'	whispered	Betty	.
-	在哪里	是	道格拉斯	?	-	低声说道	贝蒂	.

“道格拉斯在哪儿？”贝蒂低声问道。

- [hʌʃ] ! [dəunt][let] [nɜːrs] [noʊ] ;

'	Hush	!	don't	let	nurse	know	;
-	嘘	!	不	让	护士	知道	;

嘘！别让护士知道；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

he	saw	a	pair	of	legs	through	a	little	hole	at	the	back	of	the	organ	,
他	锯	一个	一对	的	腿	通过	一个	小的	洞	在	这	后退	的	这	器官	,

他透过管风琴背面的一个小孔看到了一双腿。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] ['haɪdɪŋ] . -

and	he's	gone	to	see	if	it	is	a	robber	hiding	.	'
和	他是	已消失	到	看	如果	它	是	一个	强盗	隐藏	.	-

他去看看是不是有强盗藏在那里。

- [wɪl] [hiː; hi] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [lʊk] ;

'	Will	he	fight	him	if	it	is	?	'	said	Betty	,	with	an	awe	-	struck	look	;
-	将要	他	斗争	他	如果	它	是	?	-	说	贝蒂	,	和	一个	敬畏	-	击	看	;

“如果真是那样，他会和他打吗？”贝蒂带着敬畏的神情问道；

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] ;

then	an	expression	of	relief	crossing	her	face	,	she	said	,	'	I	know	;
然后	一个	表达	的	宽慰	过境	她	脸	,	她	说	,	-	我	知道	;

然后她脸上露出如释重负的表情，说道：“我知道了；

[its] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [goʊz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wen'evər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [pleɪz] .

it's	a	boy	that	goes	in	at	the	back	whenever	a	person	plays	.
它是	一个	男生	那	去	在	在	这	后退	每当	一个	人	演出	.

那是个男孩，每当有人上场时，他都会跑到后面去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] . -

I	don't	know	what	he	does	,	but	I've	seen	him	there	before	.	'
我	不	知道	什么	他	做	,	但	我已经	已见	他	那里	前	.	-

我不知道他是做什么的，但我以前在那里见过他。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['maːli] ['iːgərli] .
' When did you see him ? ' asked Molly eagerly .
- 什么时候 做过 你 看 他 ? - 问 莫莉 急切地 .

“你什么时候见到他的？”莫莉急切地问道。

['bɛtiːz] ['praɪvət] [əd'ventʃəz] ['nevər] [rɪ'meɪnd] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
Betty's private adventures never remained secret for long ,
贝蒂的 私人的 冒险 绝不 剩余 秘密 为了 长的 ,

贝蒂的私生活从来没有长期保密过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veriəs] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and she poured forth a long account of her various visits to the church .
和 她 倾倒 前进 一个 长的 帐户 的 她 各种各样的 访问 到 这 教会 .

她详细地讲述了她多次到访教堂的经历。

['maːli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] ['dʌgləsɪz] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː]
Molly was much impressed , but Douglas's return soon turned her thoughts into
莫莉 曾是 很多 印象深刻 , 但 道格拉斯的 返回 很快 转向 她 想法 进入
[ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
another channel .
其他 渠道 .

莫莉对此印象深刻，但道格拉斯的回归很快让她把注意力转移到了其他事情上。

[hiː; hi] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['seɪlər] [suːt][wʌz; wəz] [sɔɪld]
He looked flushed and dishevelled , and his white sailor suit was soiled
他 看起来 酡 和 蓬头垢面 , 和 他的 白色的 水手 套装 曾是 脏的
[ænd; ənd] ['dʌsti] ;
and dusty ;
和 尘土飞扬 ;

他面色潮红，衣衫不整，白色的水手服又脏又脏；

[bʌt; bət] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
but nurse was too busy talking to notice his appearance ,
但 护士 曾是 也 忙碌的 说 到 注意 他的 外貌 ,

但护士正忙着和人说话，没有注意到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
and he joined the others with some importance in his tone .
和 他 加入 这 其他的 和 一些 重要性 在 他的 语气 .

他语气严肃地加入了其他人的行列。

- [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , - [hiː; hi] [sed] ; - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən][ɪz] [pleɪd] ? -
' I've made a discovery , ' he said ; ' how do you think a church organ is played ? '
- 我已经 制成 一个 发现 , - 他 说 ; - 如何 做 你 思考 一个 教会 器官 是 玩 ? -

“我发现了一个秘密，”他说，“你觉得教堂管风琴是怎么演奏的？”

- [laɪk] [ə; eɪ][piˈænoʊ] , - [sed] ['maːli] ['prɑːmptli] .
' Like a piano , ' said Molly promptly .
- 喜欢 一个 钢琴 , - 说 莫莉 及时 .

“像钢琴一样，”莫莉立刻说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ðen] ; [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
' It isn't , then ; you turn a handle like the organs in the street ,
- 它 不是 , 然后 ; 你 转动 一个 处理 喜欢 这 器官 在 这 街道 ,

“那就不是了；你只要像转动街头管风琴那样转动把手就行了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][bɪ'haɪnd] . -
and a man or boy does all the work behind . '
和 一个 男人 或者 男生 做 全部 这 工作 在后面 . -

而所有幕后工作都由男人或男孩完成。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['beti] [sed] , - [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] , [ðen] ,

The	little	girls	looked	sceptical	,	and	Betty	said	,	'	I'm	sure	you	don't	,	then	,
这	小的	女孩们	看起来	怀疑论者	,	和	贝蒂	说	,	-	我是	当然	你	不	,	然后	,

小女孩们一脸怀疑，贝蒂说："那我肯定你们不信。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['pleɪɪŋ] . -

for	we	can	see	the	person	playing	.	'
为了	我们	能	看	这	人	玩耍	.	-

因为我们可以看到正在玩耍的人。

- [wel] , [ðeə(r)] ['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] ; [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][maɪ'self] ,

'	Well	,	they're	only	pretending	;	I've	seen	the	handle	myself	,
-	出色地	,	它们是	仅有的	假装	;	我已经	已见	这	处理	我	,

"他们只是装装样子；我亲眼见过把手。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːrgən] ['wʊdnt] [pleɪ] .

and	the	boy	told	me	if	he	didn't	pull	it	up	and	down	the	organ	wouldn't	play	.
和	这	男生	讲述	我	如果	他	没有	拉	它	向上	和	向下	这	器官	不会	玩	.

男孩告诉我，如果他不上下拉动琴弦，风琴就不会演奏。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][duː'et] , [pər'hæps] .

It	must	be	like	a	kind	of	duet	,	perhaps	.
它	必须	是	喜欢	一个	种类	的	二重唱	,	也许	.

或许它就像一首二重奏吧。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['buːmɪŋ] [noʊts] ,

I	expect	he	makes	all	the	big	booming	notes	,
我	预计	他	制作	全部	这	大的	蓬勃发展	笔记	,

我估计所有高亢的音符都是他唱的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwiːki] [noʊts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [frʌnt] .

and	the	squeaky	notes	are	made	by	the	person	in	front	.
和	这	吱吱作响	笔记	是	制成	经过	这	人	在	正面	.

而那些刺耳的声音是前面的人发出的。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [hæf] - [kraʊn] ,

I've	promised	him	sixpence	out	of	my	new	half	-	crown	,
我已经	承诺	他	六便士	出去	的	我的	新的	一半	-	王冠	,

我答应从我新得到的半克朗中拿出六便士给他。

[ɪf] ['hiːl] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] . -

if	he'll	let	me	play	instead	of	him	one	day	;	and	he	says	he	will	.	'
如果	地狱	让	我	玩	反而	的	他	一	天	;	和	他	说道	他	将要	.	-

如果他有一天能让我代替他上场；他说他会的。

- [nɜːrs] [wəʊnt] [let][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , - [sed] ['mɑːli] ; - [bɪ'saɪdz] ,

'	Nurse	won't	let	you	play	it	on	Sundays	,	'	said	Molly	;	'	besides	,
-	护士	惯于	让	你	玩	它	在	星期日	,	-	说	莫莉	;	-	除了	,

"护士不让你星期天玩，"莫莉说；"而且，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] ,

you	won't	be	able	to	do	it	properly	,
你	惯于	是	有能力的	到	做	它	适当地	,

你做不到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] . -

and	if	you	made	a	mistake	it	would	be	awful	.	'
和	如果	你	制成	一个	错误	它	会	是	可怕	.	-

如果你犯了错误，那就糟了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrgən] [saʊnd] ,

'	I	shall	play	it	on	a	week	-	day	,	and	I'll	make	the	old	organ	sound	,
-	我	将	玩	它	在	一个	星期	-	天	,	和	患病的	制作	这	老的	器官	声音	,

“我会在工作日演奏它，我会让那台老管风琴发出声音。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! -

you	see	if	I	don't	!	'
你	看	如果	我	不	!	-

你等着瞧!

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [hoʊm] , ['beti] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːg] ,

Directly	the	children	reached	home	,	Betty	flew	to	her	dog	,
直接地	这	孩子们	达到	家	,	贝蒂	飞翔	到	她	狗	,

孩子们一到家，贝蒂就飞奔到她的狗身边。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

who	had	been	shut	up	in	the	garret	whilst	they	had	been	at	church	.
WHO	有	到过	关闭	向上	在	这	阁楼	而	他们	有	到过	在	教会	.

他们被关在阁楼里，而他们则在教堂做礼拜。

[prɪns] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

Prince	was	already	getting	to	know	his	little	mistress	,
王子	曾是	已经	获得	到	知道	他的	小的	情妇	,

王子已经开始和他的小情妇熟识起来了。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['hæpi] [bɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɪks] .

and	welcomed	her	back	with	short	happy	barks	and	a	great	many	licks	.
和	欢迎	她	后退	和	短的	快乐的	树皮	和	一个	伟大的	许多	舔	.

它用短促而欢快的吠叫和大量的舔舐来欢迎她回来。

[ænd; ənd] ['beti] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kə'resɪs]

And	Betty	poured	out	all	her	heart's	love	for	him	in	the	shape	of	caresses
和	贝蒂	倾倒	出去	全部	她	心脏的	爱	为了	他	在	这	形状	的	爱抚

[ænd; ənd][pæts][ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,

and	pats	and	kisses	,
和	轻拍	和	吻	,

贝蒂将她全部的爱意倾注在他身上，用爱抚、轻拍和亲吻来表达。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [ɪrz] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

whispering	in	his	silken	ears	many	a	secret	,
耳语	在	他的	丝	耳朵	许多	一个	秘密	,

他用丝滑的耳朵低语着许多秘密，

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['viːəməns] [wɪtʃ]

and	hugging	him	to	her	breast	with	a	passionate	vehemence	which
和	拥抱	他	到	她	胸部	和	一个	热情的	激烈	哪个

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] .

astonished	and	amused	those	who	saw	her	.
惊讶	和	觉得好笑	那些	WHO	锯	她	.

她热情地将他紧紧抱在怀里，这让看到的人既惊讶又觉得好笑。

- [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['veri] [oʊn] , - [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ;

'	He	is	my	own	,	my	very	own	,	'	she	kept	repeating	;
-	他	是	我的	自己的	,	我的	非常	自己的	,	-	她	保留	重复	;

“他是我的，我亲生的，”她不停地重复着；

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [ɑːd] [noʊ] [mɔːr] ! -

'	and	I	shall	never	feel	odd	no	more	!	'
-	和	我	将	绝不	感觉	奇怪的	不	更多的	!	-

“我再也不会感到奇怪了！”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] .
She did not .
她 做过 不是 .

她没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
It was a new and delightful sensation to be one of a couple .
它 曾是 一个 新的 和 愉快 感觉 到 是 一 的 一个 夫妻 .

成为情侣中的一员，是一种全新而愉悦的感觉。

- ['mɑːli] [ænd; ənd] ['dʌgləs] , ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd] [aɪ] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' Molly and Douglas , Bobby and Billy , and Prince and I , ' she would say .
- 莫莉 和 道格拉斯 , 鲍比 和 比利 , 和 王子 和 我 , - 她 会 说 .

“莫莉和道格拉斯，鲍比和比利，还有我和普林斯，”她会这样说。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [trɑːt] [ɔːf] [ə'loʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪmz] ,
No longer was she to trot off alone in some of their games ,
不 更长 曾是 她 到 小跑 离开 独自的 在 一些 的 他们的 游戏 ,

她再也不能独自一人参与他们的某些游戏了。

— [prɪns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ɪf] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wɜːr; wər]
— Prince was always ready to go with her ; if Molly and Douglas were
— 王子 曾是 总是 准备好 到 去 和 她 ; 如果 莫莉 和 道格拉斯 是
[diːp] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] ,
deep in some conspiracy ,
深的 在 一些 阴谋 ,

—如果莫莉和道格拉斯深陷某种阴谋之中，普林斯总是随时准备和她一起去。

[soʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [prɪns] [biː; bi] ;
so could she and Prince be ;
所以 可以 她 和 王子 是 ;

所以她和王子有可能在一起吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɜːr; wər]
and the pent - up feelings and thoughts of rather a lonely little heart were
和 这 五角星 - 向上 情怀 和 想法 的 相当 一个 孤独 小的 心 是
[pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [huː] ['lisnd] [ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [braʊn] [aɪz]
poured out to one who listened and sympathised with his soft brown eyes
倾倒 出去 到 一 WHO 听着 和 同情 和 他的 柔软的 棕色的 眼睛
[ænd; ənd] ['kɜːrli] [teɪl] ,
and curly tail ,
和 卷曲 尾巴 ,

一颗孤独的小心灵压抑已久的感受和想法，都倾诉给了那个用温柔的棕色眼睛和卷曲的尾巴倾听并同情它的人。

[bʌt; bət] [huː] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
but who never betrayed the confidence reposed in him .
但 WHO 绝不 背叛 这 信心 安息 在 他 .

但他从未辜负人们对他的信任。

[æt; ət] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] ['beti] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ;
At no time in her life had Betty been so happy as she was now ;
在 不 时间 在 她 生活 有 贝蒂 到过 所以 快乐的 作为 她 曾是 现在 ;

贝蒂一生中从未像现在这样快乐过；

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pensɪv] [feɪs] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [wen] [prɪns] ['gæmbəld] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ;
her little pensive face sparkled with gladness when Prince gambolled by her side ;
她 小的 沉思的 脸 闪闪发光 和 欢乐 什么时候 王子 嬉戏 经过 她 边 ;

当王子在她身边嬉戏时，她那略带忧郁的小脸上绽放出喜悦的光芒；

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
and nurse asserted that the dog kept her out of mischief ,
和 护士 断言 那 这 狗 保留 她 出去 的 恶作剧 ,

护士声称，这条狗让她不至于惹是生非。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrti] .

and	was	a	very	successful	addition	to	their	party	.
和	曾是	一个	非常	成功的	添加	到	他们的	派对	.

他的加入对他们的政党来说是一个非常成功的补充。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

It	was	some	days	before	she	visited	the	church	again	;	but	when	she	did	,
它	曾是	一些	天	前	她	到访	这	教会	再次	;	但	什么时候	她	做过	,

过了几天她才再次去教堂；但当她再次去的时候，

[ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] [ɔːl'redi] ['pleɪɪŋ] .

the	organ	was	sounding	,	and	she	found	her	friend	already	playing	.
这	器官	曾是	听起来	,	和	她	成立	她	朋友	已经	玩耍	.

管风琴响了起来，她发现她的朋友已经在演奏了。

['roʊlɪŋ] [prɪns] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['hɑːlənd] [ˌoʊvər'ɔːl] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [piːpt] [aʊt] ,

Rolling	Prince	up	in	her	large	holland	overall	,	until	only	his	little	black	nose	peeped	out	,
滚动	王子	向上	在	她	大的	荷兰	全面的	,	直到	仅有的	他的	小的	黑色的	鼻子	偷窥	出去	,

她把王子卷进她的大号荷兰连体衣里，只露出他那小小的黑鼻子。

['beti] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌn'noʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Betty	crept	up	close	to	the	player	,	and	stood	unnoticed	for	some	minutes	.
贝蒂	悄悄地爬	向上	关闭	到	这	玩家	,	和	站立	未被察觉	为了	一些	分钟	.

贝蒂悄悄地靠近玩家，站了几分钟都没人注意到她。

[ðen] ['nɛstə] ['fɛəfæks] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

Then	Nesta	Fairfax	turned	round	and	gave	the	child	a	pleased	smile	.
然后	内斯塔	费尔法克斯	转向	圆形的	和	给予	这	孩子	一个	高兴	微笑	.

然后，内斯塔·费尔法克斯转过身，给了孩子一个满意的微笑。

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ə'gen] ! -

'	My	little	friend	again	!	'
-	我的	小的	朋友	再次	!	-

“我的小伙伴又来了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

she	said	;	'	I	have	been	wondering	what	has	become	of	you	.
她	说	;	-	我	有	到过	好奇	什么	有	变得	的	你	.

她说：“我一直在想你现在怎么样了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] ? -

Have	you	come	for	a	talk	?	'
有	你	来	为了	一个	讲话	?	-

你是来参加谈话的吗?

- [noʊ] , ['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , - [sed] ['beti] .

'	No	,	only	to	listen	to	the	music	,	'	said	Betty	.
-	不	,	仅有的	到	听	到	这	音乐	,	-	说	贝蒂	.

“不，只是去听音乐，”贝蒂说。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] . -

'	Then	I	will	go	on	playing	.	'
-	然后	我	将要	去	在	玩耍	.	-

“那我继续玩。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['beti] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	turned	back	to	the	organ	,	and	for	some	time	Betty	listened	in	silence	,
她	转向	后退	到	这	器官	,	和	为了	一些	时间	贝蒂	听着	在	沉默	,

她转过身去弹管风琴，贝蒂静静地听了一会儿。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [prɪns] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,
sitting **on** **a** **hassock** **and** **rocking** **Prince** **backwards** **and** **forwards** **,**
坐着 在 一个 长凳 和 摇滚 王子 向后 和 前进 ,

坐在矮凳上，前后摇晃着王子，

[tɪl] [wɔːrm][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fel]
till **warm** **and** **exhausted** **with** **his** **ineffectual** **struggles** **to** **free** **himself** **,** **he** **fell**
直到 温暖的 和 筋疲力尽的 和 他的 无效 斗争 到 自由的 他自己 , 他 跌倒
[ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
asleep **in** **her** **arms** **.**
睡着了 在 她 武器 .

直到他筋疲力尽，浑身发热，徒劳地挣扎着想要挣脱束缚，最终才在她怀里睡着了。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['beti] [sed] ['ɜːrnɪstli] , —
At **last** **,** **when** **there** **was** **a** **pause** **in** **the** **music** **,** **Betty** **said** **earnestly** **,** **—**
在 最后的 , 什么时候 那里 曾是 一个 暂停 在 这 音乐 , 贝蒂 说 切实 , —

最后，当音乐停顿下来时，贝蒂认真地说：

- [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['eɪndʒl] ? -
' **Will** **you** **sing** **again** **what** **you** **did** **when** **I** **thought** **you** **were** **an** **angel** **?** **'**
- 将要 你 唱歌 再次 什么 你 做过 什么时候 我 想法 你 是 一个 天使 ? -

“你还会再唱一遍我以为你是天使时唱的那首歌吗？”

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
' **What** **was** **it** **,** **I** **wonder** **?** **'**
- 什么 曾是 它 , 我 想知道 ? -

“那究竟是什么呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] — " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ! " -
' **It** **was** **about** **—** **"** **these** **are** **they** **which** **came** **out** **of** **great** **tribulation** **!** **"** **'**
- 它 曾是 关于 — " 这些 是 他们 哪个 来了 出去 的 伟大的 苦难 ! " -

“那是关于——‘这些人是从大患难中出来的！’”

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . -
' **Oh** **yes** **,** **I** **remember** **.** **'**
- 哦 是的 , 我 记住 . -

“哦，是的，我记得。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [tʃɜːrtʃ] ,
And **the** **sweet** **clear** **voice** **rang** **out** **through** **the** **silent** **church** **,**
和 这 甜的 清除 嗓音 响铃 出去 通过 这 沉默的 教会 ,

那甜美清澈的声音响彻寂静的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən][roʊz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] , [tɪl] ['beti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]
and **the** **organ** **rose** **and** **fell** **to** **the** **beautiful** **words** **,** **till** **Betty** **could** **hardly**
和 这 器官 玫瑰 和 跌倒 到 这 美丽的 字 , 直到 贝蒂 可以 几乎
[ber] [ˌaɪ 'tiː] .
bear **it** **.**
熊 它 .

管风琴随着优美的歌词起伏，直到贝蒂几乎无法忍受。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? -
' **Is** **it** **over** **?** **'**
- 是 它 超过 ? -

“结束了吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] .
she **asked** **,** **as** **the** **last** **note** **died** **away** **.**
她 问 , 作为 这 最后的 笔记 死亡 离开 .

她问道，此时最后一个音符已经消失不见。

['nɛstə] ['fɛəfæks] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Nesta	Fairfax	turned	her	glowing	face	upon	the	child	.
内斯塔	费尔法克斯	转向	她	发光	脸	之上	这	孩子	.

内斯塔·费尔法克斯将她容光焕发的脸转向了孩子。

- [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ! -

'	You	love	it	as	much	as	I	do	,	you	little	mite	!	'
-	你	爱	它	作为	很多	作为	我	做	,	你	小的	螨虫	!	-

“你这小家伙，跟我一样喜欢它！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] .

she	said	;	'	but	you	mustn't	cry	.
她	说	;	-	但	你	不得	哭	.

她说：“但是你不能哭。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

Do	you	know	where	those	words	come	from	?	'
做	你	知道	在哪里	那些	字	来	从	?	-

你知道这些话出自哪里吗?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [ə'genst] [hɜːr; hər][æz; əz]

She	put	her	arms	round	her	,	and	drew	her	to	rest	against	her	as
她	放	她	武器	圆形的	她	,	和	画	她	到	休息	反对	她	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , —

she	spoke	,	—
她	辐	,	—

她一边说话，一边用双臂环抱住她，让她靠在自己身上——

- [jes] , - [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ; - [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

'	Yes	,	'	said	Betty	with	a	nod	;	'	I	know	all	about	them	;
-	是的	,	-	说	贝蒂	和	一个	点头	;	-	我	知道	全部	关于	他们	;

“是的，”贝蒂点点头说，“我对他们都很了解；

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['sɪksti] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɜːrs] [baɪ] [hɑːrt] .

I've	read	it	sixty	hundred	times	,	I	think	,	and	I	know	that	verse	by	heart	.
我已经	读	它	六十	百	时代	,	我	思考	,	和	我	知道	那	诗	经过	心	.

我想我已经读过六千遍了，这首诗我能背下来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	want	to	ask	you	about	it	.	'
我	想	到	问	你	关于	它	.	-

我想问问你这件事。

['nɛstə] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] ['beti] [sed] , —

Nesta	waited	,	and	with	a	little	effort	Betty	said	,	—
内斯塔	等待	,	和	和	一个	小的	努力	贝蒂	说	,	—

内斯塔等了一会儿，贝蒂费了些力气才开口说道：

- [aɪ][wɑːnt] ['dredfəli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ]['nevər]

'	I	want	dreadfully	to	be	one	of	them	one	day	,	and	I'm	afraid	I	never
-	我	想	极其糟糕	到	是	一	的	他们	一	天	,	和	我是	害怕的	我	绝不

[ʃæl; ʃəl] .

shall	.
将	.

“我非常渴望有一天能成为他们中的一员，但我恐怕永远也无法实现。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [dɪgz][greɪvz; grɑːvz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

I	was	talking	to	the	old	man	who	digs	graves	,	the	other	day	;
我	曾是	说	到	这	老的	男人	WHO	挖掘	坟墓	,	这	其他	天	;

前几天我和那个挖坟的老人聊了聊；

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ['dʌznt] [fɪt] [ˌem 'iː] ,

the	first	part	of	the	verse	doesn't	fit	me	,
这	第一的	部分	的	这	诗	不	合身	我	,

这句诗的前半部分不太适合我。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['dʌznt] [fɪt][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

and	the	last	doesn't	fit	him	—	at	least	he	said	so	.
和	这	最后的	不	合身	他	—	在	至少	他	说	所以	.

最后一条不适合他——至少他是这么说的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [bəuθ][pɑːrts][fɪt] [juː; jʊ] . -

I	wonder	if	both	parts	fit	you	.	'
我	想知道	如果	两个都	部分	合身	你	.	-

我想知道这两个部件是否都适合你。

['nɛstə] [geɪzd] [æt; ət] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ; [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] ,

Nesta	gazed	at	Betty	in	a	puzzled	kind	of	way	;	then	looked	away	,
内斯塔	凝视	在	贝蒂	在	一个	困惑	种类	的	方式	;	然后	看起来	离开	,

内斯塔疑惑地看着贝蒂，然后移开了视线。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

for	her	eyes	were	filling	with	tears	.
为了	她	眼睛	是	填充	和	眼泪	.

因为她的眼里充满了泪水。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ; - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . -

'	Perhaps	it	may	,	'	she	said	softly	;	'	I	should	like	to	think	it	did	.	'
-	也许	它	可能	,	-	她	说	轻轻	;	-	我	应该	喜欢	到	思考	它	做过	.	-

“或许是这样吧，”她轻声说道，“我倒希望是这样。”

- [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ?

'	And	can	you	tell	me	how	I	can	go	through	tribulation	?
-	和	能	你	告诉	我	如何	我	能	去	通过	苦难	?

“你能告诉我如何才能度过磨难吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] . -

I	want	to	get	it	over	,	so	that	I	can	be	quite	ready	for	heaven	.	'
我	想	到	得到	它	超过	,	所以	那	我	能	是	相当	准备好	为了	天堂	.	-

我想尽快结束这一切，这样我才能为进入天堂做好充分的准备。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [gɑːd] [miːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	My	dear	child	,	if	God	means	you	to	have	it	,
-	我的	亲爱的	孩子	,	如果	上帝	方法	你	到	有	它	,

“我亲爱的孩子，如果上帝想让你拥有它，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

He	will	send	it	in	His	own	good	time	.
他	将要	发送	它	在	他的	自己的	好的	时间	.

祂会在祂认为合适的时候赐下它。

['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['trʌblz] ; [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fæst] [ɪ'nʌf] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] . -

Never	wish	for	troubles	;	they	will	come	fast	enough	as	you	grow	older	.	'
绝不	希望	为了	麻烦	;	他们	将要	来	快速地	足够的	作为	你	生长	老	.	-

永远不要盼望麻烦，随着年龄增长，麻烦会很快到来。

- [ðæts] [wʌt] [nɜːrs] [sez] ;

'	That's	what	nurse	says	;
-	那就是	什么	护士	说道	;

“护士是这么说的；

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

she	tells	us	when	we	get	to	her	age	we	shall	know	what	distress	and
她	讲述	我们	什么时候	我们	得到	到	她	年龄	我们	将	知道	什么	痛苦	和

['trʌb(ə)l] [ɪz] .

trouble	is	.
麻烦	是	.

她告诉我们，等我们到了她这个年纪，就会知道什么是痛苦和烦恼了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ?

But	s'posing	if	I	don't	live	to	grow	up	?
但	摆姿势	如果	我	不	居住	到	生长	向上	?

但假设我活不到长大成人呢?

['vaɪələt] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [get] [ˌɪn'saɪd] ['hev(ə)n] .

Violet	didn't	,	and	I'm	so	afraid	I	may	not	get	inside	heaven	.
紫色	没有	,	和	我是	所以	害怕的	我	可能	不是	得到	里面	天堂	.

维奥莱特没有，我很害怕我可能进不了天堂。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [θruː]

I	may	be	left	out	of	those	in	the	text	,	because	I	haven't	been	through
我	可能	是	左边	出去	的	那些	在	这	文本	,	因为	我	还没有	到过	通过

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

tribulation	.
苦难	.

我可能没有被列入文中的那些人之中，因为我没有经历过苦难。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] ;

I	don't	want	to	be	left	out	;
我	不	想	到	是	左边	出去	;

我不想被排除在外;

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

I	want	to	be	in	the	very	middle	of	them	all	!
我	想	到	是	在	这	非常	中间	的	他们	全部	!

我想置身于他们之中!

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stænd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːm] ,

I	want	to	stand	singing	,	and	have	a	crown	and	a	palm	,
我	想	到	站立	歌唱	,	和	有	一个	王冠	和	一个	棕榈	,

我想站着歌唱，头戴皇冠，手捧棕榈枝。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [æsk] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;

and	I	want	to	hear	some	one	ask	who	I	am	;
和	我	想	到	听到	一些	一	问	WHO	我	是	;

我想听到有人问我是谁;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] !

and	then	I	want	to	hear	the	answer	,	"	She	came	out	of	tribulation	!
和	然后	我	想	到	听到	这	回答	,	"	她	来了	出去	的	苦难	!

然后我想听到这样的回答：“她从苦难中走了出来！”

" [oʊ] ! [duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	!	do	tell	me	how	I	can	go	into	it	!
"	哦	!	做	告诉	我	如何	我	能	去	进入	它	!

“哦！请告诉我我该如何进入这个领域！”

['mɪstər] . ['roʊpər] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -

Mr	.	Roper	said	you	would	teach	me	a	lot	of	things	.	'
先生	.	罗珀	说	你	会	教	我	一个	很多	的	事物	.	-

罗珀先生说你会教我很多东西。

['bɛtiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['nɛstə] [wʌz; wəz]['saɪlənt]

Betty's	voice	was	eloquent	in	her	beseeching	tone	,	and	Nesta	was	silent
贝蒂的	嗓音	曾是	雄辩	在	她	恳求	语气	,	和	内斯塔	曾是	沉默的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

贝蒂恳求的语气很有感染力，内斯塔沉默了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

then	she	said	,	—
然后	她	说	,	—

然后她说，——

- ['trʌb(ə)l] ['dʌznt] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['mɑːrtərdəm] , [dʌz] [nɑːt] .

'	Trouble	doesn't	take	us	to	heaven	;	tribulation	,	even	martyrdom	,	does	not	.
-	麻烦	不	拿	我们	到	天堂	;	苦难	,	甚至	殉道	,	做	不是	.

“苦难不能带我们上天堂；磨难，甚至殉道，也不能。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʌz] ?

Don't	you	know	what	does	?
不	你	知道	什么	做	?

你不知道它的作用是什么吗?

[wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ?

What	did	Jesus	Christ	come	into	the	world	for	?
什么	做过	耶稣	基督	来	进入	这	世界	为了	?

耶稣基督来到世上的目的是什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][fɔːr; fər] ?

What	did	He	die	for	?
什么	做过	他	死	为了	?

祂为何而死?

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	sing	a	little	hymn	with	me	?
将要	你	唱歌	一个	小的	圣歌	和	我	?

你愿意和我一起唱一首小赞美诗吗?

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	expect	you	know	it	.	'
我	预计	你	知道	它	.	-

我想你应该知道。

['beti] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .

Betty	looked	delighted	.
贝蒂	看起来	高兴极了	.

贝蒂看起来很高兴。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] ? -

'	And	will	you	play	the	organ	?	'
-	和	将要	你	玩	这	器官	?	-

“你会弹奏管风琴吗？”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

[ðen] ['nɛstə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] ;

Then	Nesta	began	to	sing	;	and	Betty's	sweet	little	voice	chimed	in	;
然后	内斯塔	开始	到	唱歌	;	和	贝蒂的	甜的	小的	嗓音	齐声说道	在	;

然后内斯塔开始唱歌；贝蒂甜美的小声音也加入了进来；

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] , —

for	well	she	knew	the	words	,	—
为了	出色地	她	知道	这	字	,	—

因为她很清楚这些词——

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

'	There	is	a	green	hill	far	away	,
-	那里	是	一个	绿色的	爬坡道	远的	离开	,

远处有一座绿色的山丘，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

Beyond	the	city	wall	,
超过	这	城市	墙	,

城墙之外，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ,

Where	our	dear	Lord	was	crucified	,
在哪里	我们的	亲爱的	主	曾是	被钉在十字架上	,

我们亲爱的主被钉十字架的地方，

[huː] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

Who	died	to	save	us	all	.
WHO	死亡	到	节省	我们	全部	.

谁为了拯救我们所有人而牺牲了?

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel]

We	may	not	know	,	we	cannot	tell
我们	可能	不是	知道	,	我们	不能	告诉

我们可能不知道，我们无法判断

[wʌt] [peɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] ;

What	pains	He	had	to	bear	;
什么	疼痛	他	有	到	熊	;

他承受了何等的痛苦;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]

But	we	believe	it	was	for	us
但	我们	相信	它	曾是	为了	我们

但我们相信，这是为了我们。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðer; ðər] .

He	hung	and	suffered	there	.
他	悬挂	和	遭受	那里	.

他被吊在那里受苦。

[hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] ,

He	died	that	we	may	be	forgiven	,
他	死亡	那	我们	可能	是	已原谅	,

他为使我们得到宽恕而死，

[hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] ,

He	died	to	make	us	good	,
他	死亡	到	制作	我们	好的	,

他为了使我们向善而牺牲。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

That	we	might	go	at	last	to	heaven	,
那	我们	可能	去	在	最后的	到	天堂	,

愿我们最终能够升入天堂，

[seɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] .

Saved	by	His	precious	blood	.
已保存	经过	他的	宝贵的	血	.

因祂的宝血得救。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [gʊd] [ɪ'nʌf]

There	was	no	other	good	enough
那里	曾是	不	其他	好的	足够的

没有其他足够好的选择了。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sɪn] ;

To	pay	the	price	of	sin	;
到	支付	这	价格	的	罪	;

为罪付出代价;

[hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [geɪt]

He	only	could	unlock	the	gate
他	仅有的	可以	开锁	这	门

只有他才能打开大门。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] .

Of	heaven	and	let	us	in	.
的	天堂	和	让	我们	在	.

进入天堂吧。

[oʊ] , ['dɪrli] , ['dɪrli] [hæz; həz][hiː; hi] [lʌvd] ,

Oh	,	dearly	,	dearly	has	He	loved	,
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	有	他	喜爱	,

哦，祂是多么深爱着我们啊!

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

And	we	must	love	Him	too	,
和	我们	必须	爱	他	也	,

我们也必须爱他，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd] ,

And	trust	in	His	redeeming	blood	,
和	相信	在	他的	赎回	血	,

并信靠祂救赎的宝血，

[ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə][duː] . -

And	try	His	works	to	do	.	'
和	尝试	他的	作品	到	做	.	-

并尝试去做祂所做的事。

- [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [daɪd] ; [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hɪm] [seɪ] ?

'	Now	can	you	tell	me	why	the	Lord	Jesus	Christ	died	;	what	does	the	hymn	say	?
-	现在	能	你	告诉	我	为什么	这	主	耶稣	基督	死亡	;	什么	做	这	圣歌	说	?

-
'
-
-

“现在你能告诉我主耶稣基督为什么而死吗？赞美诗里是怎么说的？”

- [hiː; hi][daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] , [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [gʊd] , - ['kwoʊtɪd] ['beti]

'	He	died	that	we	may	be	forgiven	,	He	died	to	make	us	good	,	'	quoted	Betty
-	他	死亡	那	我们	可能	是	已原谅	,	他	死亡	到	制作	我们	好的	,	-	引	贝蒂

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“他死是为了让我们得到宽恕，他死是为了让我们变好，”贝蒂缓缓地引用道。

- [goʊ][ɑːn] . -

'	Go	on	.	'
-	去	在	.	-

'继续。'

- [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][æt; ət][læst][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] . -

'	That	we	might	go	at	last	to	heaven	,	saved	by	His	precious	blood	.	'
-	那	我们	可能	去	在	最后的	到	天堂	,	已保存	经过	他的	宝贵的	血	.	-

“这样，我们最终就能升入天堂，因祂的宝血得救。”

- [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] ? -

'	Then	how	can	we	get	to	heaven	?	'
-	然后	如何	能	我们	得到	到	天堂	?	-

“那么我们怎样才能上天堂呢？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

'	Because	Jesus	died	for	us	.	'
-	因为	耶稣	死亡	为了	我们	.	-

因为耶稣为我们而死。

- [jes] , [hiː; hi][daɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['beti] ; [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

'	Yes	,	He	died	to	let	you	go	to	heaven	,	Betty	;	He	did	it	all	,
-	是的	,	他	死亡	到	让	你	去	到	天堂	,	贝蒂	;	他	做过	它	全部	,

“是的，祂为了让你上天堂而死，贝蒂；祂做了这一切。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	nothing	to	do	with	it	.
和	你	有	没有什么	到	做	和	它	.

这跟你一点关系都没有。

[ɪf] [juː; jʊ][let]['dʒiːzəs] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

If	you	let	Jesus	take	your	little	heart	and	wash	it	in	His	blood	,
如果	你	让	耶稣	拿	你的	小的	心	和	洗	它	在	他的	血	,

如果你让耶稣接纳你那颗赤诚的心，用祂的宝血洗净它，

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

nothing	will	ever	keep	you	out	of	heaven	.	'
没有什么	将要	曾经	保持	你	出去	的	天堂	.	-

没有什么能阻止你进入天堂。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['nɔːti] ? - [æskt] ['beti] .

'	But	if	I'm	naughty	?	'	asked	Betty	.
-	但	如果	我是	淘气	?	-	问	贝蒂	.

“可是如果我调皮捣蛋呢？”贝蒂问道。

- [aɪv] [æskt] [gɑːd][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː][ɪn]['dʒiːzəs] -

'	I've	asked	God	so	often	to	give	me	a	new	heart	and	wash	me	in	Jesus	'
-	我已经	问	上帝	所以	经常	到	给	我	一个	新的	心	和	洗	我	在	耶稣	-

[blʌd] ,

blood	,
血	,

“我曾多次祈求上帝赐给我一颗新的心，并用耶稣的宝血洗净我。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

and	sometimes	I	think	He	has	done	it	;	but	then	I'm	always	getting	into
和	有时	我	思考	他	有	完毕	它	;	但	然后	我是	总是	获得	进入

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

有时我觉得是他做的；但我总是会惹是生非。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [sez] [its] ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . -

and	nurse	says	it's	only	the	good	children	go	to	heaven	.	'
和	护士	说道	它是	仅有的	这	好的	孩子们	去	到	天堂	.	-

护士说只有好孩子才能上天堂。

- [aɪ] [θɪŋk] ['dʒi:zəs] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ,

'	I	think	Jesus	will	teach	you	to	be	good	,	if	you	ask	Him	,
-	我	思考	耶稣	将要	教	你	到	是	好的	,	如果	你	问	他	,

“我想如果你向耶稣祈求，他会教你如何做一个好人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [gʊd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ;

and	you	mustn't	expect	to	be	quite	good	all	at	once	;
和	你	不得	预计	到	是	相当	好的	全部	在	一次	;

你不应该指望自己一下子就变得非常优秀；

['ɔ:lweɪz] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ju:v] [bɪn] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

always	go	to	Him	when	you've	been	naughty	,	and	tell	Him	about	it	,
总是	去	到	他	什么时候	你已经	到过	淘气	,	和	告诉	他	关于	它	,

当你做错事的时候，一定要去向他倾诉，告诉他事情的经过。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

and	ask	Him	to	help	you	to	be	good	.
和	问	他	到	帮助	你	到	是	好的	.

并祈求祂帮助你成为一个好人。

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , ['beti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ænsər] [jʊr; jər]

He	loves	you	,	Betty	,	and	He	will	always	listen	to	you	and	answer	your
他	爱	你	,	贝蒂	,	和	他	将要	总是	听	到	你	和	回答	你的

[prerz] . -

prayers	.	'
祈祷	.	-

祂爱你，贝蒂，祂会永远倾听你的祷告，回应你的祈祷。

['bɛti:z] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][lɪps]

Betty's	blue	eyes	were	looking	intently	at	the	speaker	;	and	her	little	lips
贝蒂的	蓝色的	眼睛	是	寻找	专注地	在	这	扬声器	;	和	她	小的	嘴唇

[tʊk] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [kɜ:rv] .

took	a	resolute	curve	.
采取	一个	坚决	曲线	.

贝蒂的蓝眼睛专注地看着说话的人；她的小嘴唇微微勾起，显得坚定而坚定。

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [aɪ][du:] [lʌv] ['dʒi:zəs] ,

'	I	will	be	good	,	'	she	said	;	'	I	do	love	Jesus	,
-	我	将要	是	好的	,	-	她	说	;	-	我	做	爱	耶稣	,

“我会乖的，”她说，“我爱耶稣。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] . -

and	I'll	ask	Him	all	day	long	to	keep	me	from	being	naughty	.	'
和	患病的	问	他	全部	天	长的	到	保持	我	从	存在	淘气	.	-

我会整天祈求祂阻止我做坏事。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] , —

Then	after	a	pause	she	said	,	—
然后	后	一个	暂停	她	说	,	—

停顿片刻后，她说道：

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [θru:] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ? -

'	Have	you	gone	through	tribulation	?	'
-	有	你	已消失	通过	苦难	?	-

你经历过苦难吗?

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . -

'	I	have	had	a	great	deal	of	trouble	.	'
-	我	有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.	-

我遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] ['nɛstəz] [feɪs] .

And	a	sad	look	came	over	Nesta's	face	.
和	一个	伤心	看	来了	超过	内斯塔的	脸	.

内斯塔脸上浮现出悲伤的神色。

- [maɪ][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

'	My	old	man	said	he	had	had	a	lot	of	trouble	,
-	我的	老的	男人	说	他	有	有	一个	很多	的	麻烦	,

“我父亲说他遇到了很多麻烦，”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['mɪstər] . ['rʌsl] [hæd; həd] .

and	he	told	me	Mr	.	Russell	had	.
和	他	讲述	我	先生	.	罗素	有	.

他告诉我拉塞尔先生有。

['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Trouble	always	means	people	dying	,	doesn't	it	?	'
麻烦	总是	方法	人们	垂死	,	不	它	?	-

麻烦总是意味着有人丧命，不是吗?

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trʌblz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , - ['nɛstə] [sed] ['greɪvli] ; - [gɑːd][grænt][juː; jʊ] [meɪ]

'	There	are	troubles	worse	than	death	,	'	Nesta	said	gravely	;	'	God	grant	you	may
-	那里	是	麻烦	更糟	比	死亡	,	-	内斯塔	说	严重地	;	-	上帝	授予	你	可能

['nevər] [noʊ] [sʌtʃ] ! -

never	know	such	!	'
绝不	知道	这样的	!	-

“有些痛苦比死亡更可怕，”内斯塔严肃地说，“愿上帝保佑你永远不会遇到这样的痛苦！”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , - [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] ;

Then	with	a	change	of	tone	she	said	brightly	,	'	Don't	look	for	trouble	,	darling	;
然后	和	一个	改变	的	语气	她	说	明亮地	,	-	不	看	为了	麻烦	,	亲爱的	;

然后她语气一变，兴高采烈地说：“亲爱的，别惹麻烦；

['dʒiːzəs] [miːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Jesus	means	you	to	be	happy	.
耶稣	方法	你	到	是	快乐的	.

耶稣的意思是让你快乐。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -

Now	shall	we	sing	one	more	hymn	,	and	then	I	must	go	.	'
现在	将	我们	唱歌	一	更多的	圣歌	,	和	然后	我	必须	去	.	-

现在我们再唱一首赞美诗，然后我就得走了。

['beti] [dʒɔɪnd][ɪn] [dɪ'laɪtɪdli] [wen] ['nɛstə] [bɪ'gæn] , —

Betty	joined	in	delightedly	when	Nesta	began	,	—
贝蒂	加入	在	欣喜地	什么时候	内斯塔	开始	,	—

内斯塔开始说话时，贝蒂高兴地加入了进来——

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . -

'	There's	a	Friend	for	little	children	.	'
-	有	一个	朋友	为了	小的	孩子们	.	-

《有个朋友是给小孩子的》。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['nɛstə] [æskt] , —

After	it	was	finished	Nesta	asked	,	—
后	它	曾是	完成的	内斯塔	问	,	—

结束后，内斯塔问道：

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , ['beti] ,

'	What	did	you	mean	,	Betty	,
-	什么	做过	你	意思是	,	贝蒂	,

“贝蒂，你这话是什么意思？”

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['roʊpər][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?

by	saying	that	a	Mr	.	Roper	had	told	you	I	would	teach	you	?
经过	说	那	一个	先生	.	罗珀	有	讲述	你	我	会	教	你	?

是说罗珀先生告诉过你我会教你吗?

[huː] [ɪz]['mɪstər] . ['roʊpər] ? -

Who	is	Mr	.	Roper	?	'
WHO	是	先生	.	罗珀	?	-

罗珀先生是谁?

['beti] [toʊld][hɜːr; hər] ,

Betty	told	her	,
贝蒂	讲述	她	,

贝蒂告诉她:

[rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

repeating	as	much	of	the	conversation	she	had	had	with	him	as	she
重复	作为	很多	的	这	对话	她	有	有	和	他	作为	她

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ;

could	remember	;
可以	记住	;

她尽可能地复述了她与他之间的对话内容;

[ænd; ənd] ['nɛstə] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['leɪdi] [huː] [tɔːt]

and	Nesta	laughed	aloud	when	she	discovered	the	origin	of	the	'	lady	who	taught
和	内斯塔	笑了	大声	什么时候	她	发现	这	起源	的	这	-	女士	WHO	教授

. -

.	'
.	-

当内斯塔发现"女教师"的由来时,她大笑起来。

- [hiː; hi] [ment] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , ['beti] ; [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	He	meant	Mother	Nature	,	Betty	;	a	very	different	teacher	to	me	.	'
-	他	意思是	母亲	自然	,	贝蒂	;	一个	非常	不同的	老师	到	我	.	-

"他指的是大自然母亲,贝蒂;她对我来说是一位截然不同的老师。"

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] ?

'	Do	you	know	her	,	then	?
-	做	你	知道	她	,	然后	?

"那你认识她吗?"

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? -

Where	does	she	live	?	'
在哪里	做	她	居住	?	-

她住在哪里?

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] .

'	I	will	take	you	to	see	her	when	next	we	meet	.
-	我	将要	拿	你	到	看	她	什么时候	下一个	我们	见面	.

"下次见面时,我会带你去见她。"

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] , ['beti] .

You	see	her	every	day	,	Betty	.
你	看	她	每一个	天	,	贝蒂	.

贝蒂,你每天都能见到她。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Now	I	must	go	.
现在	我	必须	去	.

我得走了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [juː; jʊ][hæv; həv] [roʊld] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['pɪnəfɔːr] ?
Is this a little doggie you have rolled up in your pinafore ?
是 这 一个 小的 狗 你 有 滚动 向上 在 你的 围裙 ?

这是你裹在围裙里的小狗吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] .
I thought it was a doll .
我 想法 它 曾是 一个 玩具娃娃 .

我以为那是个娃娃。

[naʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] . -
Now , Dick , you can come out . '
现在 , 迪克 , 你 能 来 出去 . -

迪克，现在你可以出来了。

[dɪk] [griːn] , [ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] , [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
Dick Green , a heavy - looking village boy , appeared from behind the organ ,
迪克 绿色的 , 一个 重的 - 寻找 村庄 男生 , 出现 从 在后面 这 器官 ,

迪克·格林，一个看起来很壮实的乡村男孩，从管风琴后面走了出来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['fɛəfæks] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
and followed Miss Fairfax down the aisle .
和 随后 错过 费尔法克斯 向下 这 走道 .

然后跟着费尔法克斯小姐走过红毯。

[bʌt; bət] ['beti] ['weɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['roʊziz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['vaɪ.ə.ləts]
But Betty waited ; she had brought two roses with her for Violet's
但 贝蒂 等待 ; 她 有 带来 二 玫瑰 和 她 为了 紫罗兰的
['mɑːnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

但贝蒂等了一会儿；她带来了两朵玫瑰，准备献给维奥莱特的纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的(Odd)
第4/8页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] ,

and	she	went	to	the	seat	upon	which	she	had	laid	them	,
和	她	去	到	这	座位	之上	哪个	她	有	铺设	他们	,

她走到她放下那些东西的座位上去，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	took	them	round	to	the	other	side	of	the	church	,
和	采取	他们	圆形的	到	这	其他	边	的	这	教会	,

然后带着他们绕到教堂的另一边，

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] .

where	she	deposited	them	in	the	usual	place	.
在哪里	她	已存	他们	在	这	通常	地方	.

她把它们放在了老地方。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Then	calling	Prince	,	who	had	been	awakened	from	his	sleep	,
然后	呼叫	王子	,	WHO	有	到过	觉醒	从	他的	睡觉	,

然后，他呼唤着被唤醒的王子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [in'spektɪŋ] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊz][ænd; ənd] [pɔːz] ,

and	was	now	inspecting	every	corner	of	the	church	with	nose	and	paws	,
和	曾是	现在	检查	每一个	角落	的	这	教会	和	鼻子	和	爪子	,

['beti] [set] [ɔːf] ['hoʊmwərdz] .

Betty	set	off	homewards	.
贝蒂	放	离开	回家	.

贝蒂用鼻子和爪子仔细检查了教堂的每个角落，然后开始往家走。

['nɛstə] ['fɛəfæks] [hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər]

Nesta	Fairfax	had	comforted	her	,	but	had	not	entirely	satisfied	her
内斯塔	费尔法克斯	有	安慰	她	,	但	有	不是	完全	使满意	她

[pər'plekst] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

perplexed	little	heart	,
困惑	小的	心	,

内斯塔·费尔法克斯安慰了她，但并没有完全抚慰她那颗困惑的小心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

and	the	busy	brain	was	still	trying	to	solve	the	problem	.
和	这	忙碌的	脑	曾是	仍然	尝试	到	解决	这	问题	.

忙碌的大脑仍在努力解决这个问题。

['beti] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [deɪ] .

Betty	was	not	the	only	visitor	to	the	church	that	day	.
贝蒂	曾是	不是	这	仅有的	游客	到	这	教会	那	天	.

那天到教堂的访客不止贝蒂一个。

['dʌgləs] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər] [tiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] - ['æbsəns] [rɪ'tɜːrnd] , [hɑːt] ,

Douglas	disappeared	after	tea	,	and	after	nearly	two	hours	'	absence	returned	,	hot	,
道格拉斯	消失	后	茶	,	和	后	几乎	二	小时	-	缺席	返回	,	热的	,

['taɪərd] , [ænd; ənd] ['veri] [krɔːs] .

tired	,	and	very	cross	.
疲劳的	,	和	非常	叉	.

道格拉斯喝完茶后消失了，将近两个小时后回来，浑身是汗，疲惫不堪，而且非常生气。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kənˈfaidid][tuː; tə]['mɑːli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][pleɪ][ðə; ði]['ɔːrgən] .

At	last	he	confided	to	Molly	that	he	had	been	to	play	the	organ	.
在	最后的	他	坦白	到	莫莉	那	他	有	到过	到	玩	这	器官	.

最后他向莫莉透露，他是去弹管风琴的。

- [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [əˈfreɪd] [aɪv] ['broʊkən][ðə; ði]['hɔːrɪd][oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt]

'	And	I'm	awfully	afraid	I've	broken	the	horrid	old	thing	,	and	I	don't	like	that
-	和	我是	非常	害怕的	我已经	破碎的	这	可怕的	老的	事物	,	和	我	不	喜欢	那

[dɪk] [griːn] !

Dick	Green	!
迪克	绿色的	!

“我真怕我把那该死的旧东西弄坏了，我不喜欢迪克·格林！”

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ræn][ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

He	took	my	sixpence	and	ran	off	,	and	I	worked	the	handle	up	and	down
他	采取	我的	六便士	和	跑	离开	,	和	我	工作	这	处理	向上	和	向下

[fɔːr; fər]['aʊərz] ;

for	hours	;
为了	小时	;

他拿走了我的六便士就跑了，我拉着把手上下晃动了好几个小时；

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [kʌm] [ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

he	told	me	the	music	would	come	in	about	a	quarter	of	an	hour	.
他	讲述	我	这	音乐	会	来	在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他告诉我音乐大约一刻钟后就会响起。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrgən] [geɪv] [greɪt] [gɑːsps][ænd; ənd] [grəunz] ; [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd]

It	never	did	,	but	the	organ	gave	great	gasps	and	groans	;	you	never	heard
它	绝不	做过	,	但	这	器官	给予	伟大的	喘息	和	呻吟	;	你	绝不	听到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

such	a	noise	,
这样的	一个	噪音	,

它从未发出过声音，但管风琴却发出巨大的喘息和呻吟声；你从未听过如此巨大的声音。

[dʒʌst][laɪk]['mɪstər] . [dʒaɪlz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [tiː] !

just	like	Mr	.	Giles	when	he	goes	to	sleep	after	tea	!
只是	喜欢	先生	.	吉尔斯	什么时候	他	去	到	睡觉	后	茶	!

就像吉尔斯先生喝完茶后就睡觉一样！

[its] ['ɔːfli] [hɑːrd][wɜːrk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [broʊk][ˌaɪ ˈtiː]

It's	awfully	hard	work	pulling	the	handle	up	and	down	;	I	hope	I	haven't	broke	it
它是	非常	难的	工作	拉	这	处理	向上	和	向下	;	我	希望	我	还没有	打破	它

.

:
.

拉动把手上下移动非常费力；希望我没把它弄坏。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	think	it	wants	some	one	to	play	on	the	front	of	it	,
我	思考	它	想要	一些	一	到	玩	在	这	正面	的	它	,

我觉得它需要有人在前面演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ɪz] [lɔkt] [ʌp] .

but	the	front	part	is	locked	up	.
但	这	正面	部分	是	已锁定	向上	.

但前部被锁住了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .

But	I've	had	a	kind	of	adventure	.
但	我已经	有	一个	种类	的	冒险	.

但我经历了一段奇遇。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	I	came	out	there	was	a	strange	gentleman	looking	at	one	of	the
什么时候	我	来了	出去	那里	曾是	一个	奇怪的	绅士	寻找	在	一	的	这

[greɪvz; grɑ:vz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

graves	in	the	church	,
坟墓	在	这	教会	,

我出来的时候，看到一个陌生的男子正在教堂里看着一座坟墓。

[soʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

so	I	went	up	to	see	what	he	was	looking	at	,
所以	我	去	向上	到	看	什么	他	曾是	寻找	在	,

于是我走上前去看他在看什么。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

and	it	was	the	stone	image	of	a	little	girl	,
和	它	曾是	这	石头	图像	的	一个	小的	女孩	,

那是一尊小女孩的石像。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [pɪŋk] ['roʊziz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] . -

and	there	were	some	pink	roses	in	her	hands	.	'
和	那里	是	一些	粉色的	玫瑰	在	她	双手	.	-

她手里拿着几朵粉红色的玫瑰。

['beti] [edʒd] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [æskt] ['i:gərli]

Betty	edged	up	close	to	her	brother	as	he	got	thus	far	,	and	asked	eagerly
贝蒂	边缘	向上	关闭	到	她	兄弟	作为	他	得到	因此	远的	,	和	问	急切地

,

,

,

贝蒂悄悄靠近哥哥，在他走到这里时，急切地问道：

- [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊziz] ? -

'	What	did	he	say	about	the	roses	?	'
-	什么	做过	他	说	关于	这	玫瑰	?	-

“他说了什么关于玫瑰的事？”

- [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fraʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['foʊldɪd] [maɪ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]

'	He	looked	at	me	with	an	awful	frown	,	and	I	folded	my	arms	and
-	他	看起来	在	我	和	一个	可怕	皱眉	,	和	我	折叠	我的	武器	和

[fraund] [bæk] ,

frowned	back	,
皱眉	后退	,

他皱着眉头狠狠地看着我，我也抱起双臂，皱着眉头回应他。

[laɪk] [ðɪs] ! -

like	this	!	'
喜欢	这	!	-

像这样！ '

[ænd; ənd] ['dʌgləs] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] ['ɪntu:] ['meni] ['kri:sɪz] ,

And	Douglas	rumpled	his	fair	brow	into	many	creases	,
和	道格拉斯	皱巴巴的	他的	公平的	眉头	进入	许多	褶皱	,

道格拉斯皱起他那白皙的眉头，皱纹密布。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [fə'roʊʃəs] [ðæt] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔ:d] , [ðoʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['beti]

and	looked	so	ferocious	that	Molly	was	quite	awed	,	though	disrespectful	Betty
和	看起来	所以	凶猛	那	莫莉	曾是	相当	敬畏	,	尽管	不尊重	贝蒂

[læft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

看起来非常凶猛，莫莉被吓了一跳，而无礼的贝蒂却大声笑了出来。

- " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .
' " What are you doing here ? " he said .
- " 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 说 .

“你在这里做什么？”他问道。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðiːz] ['roʊziz] [hɪr] ?
" Did you put these roses here ?
" 做过 你 放 这些 玫瑰 这里 ?

“这些玫瑰是你放的吗？”

" - " [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " ['ɔtnt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
" ' " No , " I said ; " oughtn't they to be there ?
" - " 不 , " 我 说 ; " 不应该 他们 到 是 那里 ?

“不，”我说，“他们不应该在那里吗？”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I'll take them away .
患病的 拿 他们 离开 .

我把它们带走。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fraund] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [sed] ,
" And then he frowned worse than ever , and said ,
" 和 然后 他 皱眉 更糟 比 曾经 , 和 说 ,

“然后他眉头皱得更紧了，说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðem; ðəm] !
" Don't you dare to lay a finger on them !
" 不 你 敢 到 躺 一个 手指 在 他们 !

“你敢碰他们一根手指头试试！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
" and then he muttered something about the church being always full of children
" 和 然后 他 低声说道 某物 关于 这 教会 存在 总是 满的 的 孩子们
[naʊ] .
now .
现在 .

然后他嘟囔着说，现在教堂里总是挤满了孩子。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
But I didn't listen to him much ; I was busy looking at the little girl ,
但 我 没有 听 到 他 很多 ; 我 曾是 忙碌的 寻找 在 这 小的 女孩 ,

但我没怎么听他说话；我正忙着看那个小女孩。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;
and thinking , and then I made up a beautiful story on the spot ;
和 思维 , 和 然后 我 制成 向上 一个 美丽的 故事 在 这 点 ;

我一边思考，一边当场编造了一个精彩的故事；

[its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪg] [bʊks] .
it's something like some of the fairy stories we read in our big books .
它是 某物 喜欢 一些 的 这 仙女 故事 我们 读 在 我们的 大的 图书 .

这有点像我们在大书里读到的一些童话故事。

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll tell it to you in a minute .
患病的 告诉 它 到 你 在 一个 分钟 .

我马上告诉你。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
I said to him that I thought I could tell him where the roses came from ,
我 说 到 他 那 我 想法 我 可以 告诉 他 在哪里 这 玫瑰 来了 从 ,

我对他说，我想我能告诉他这些玫瑰花是从哪里来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [wer] ?
and **he** **said** **"** **Where** **?**
和 他 说 " 在哪里 ?

他说："哪里？"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ['weɪtɪŋ]
" **and** **then** **I** **said** **to** **him** **that** **the** **little** **girl** **was** **a** **sleeping** **beauty** **waiting**
" 和 然后 我 说 到 他 那 这 小的 女孩 曾是 一个 睡眠 美丽 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ;
for **a** **prince** **to** **come** **along** **and** **kiss** **her** **and** **wake** **her** **up** **;**
为了 一个 王子 到 来 沿着 和 吻 她 和 唤醒 她 向上 ;

然后我对他说，那个小女孩是一位睡美人，等待着一位王子来亲吻她，唤醒她；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [jet] , [soʊ][ə; eɪ] ['feri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ;
but **he** **hadn't** **come** **yet** **,** **so** **a** **fairy** **was** **watching** **her** **till** **he** **came** **;**
但 他 之前没有 来 然而 , 所以 一个 仙女 曾是 观看 她 直到 他 来了 ;

但他还没来，所以一位仙女就一直看着她，直到他来为止；

[ænd; ənd] ['evri] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn] ,
and **every** **moonlight** **night** **she** **would** **bring** **some** **flowers** **in** **,**
和 每一个 月光 夜晚 她 会 带来 一些 花朵 在 ,

每逢月圆之夜，她都会带来一些鲜花。

[ænd; ənd] [kriːp] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɔːf]
and **creep** **inside** **them** **and** **sleep** **with** **her** **,** **to** **keep** **all** **the** **goblins** **off**
和 潜行者 里面 他们 和 睡觉 和 她 , 到 保持 全部 这 哥布林 离开
,
,
,

然后偷偷潜入她们体内，和她一起睡觉，以此来赶走所有的妖精。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]
and **she** **would** **sing** **her** **songs** **in** **the** **night** **,** **and** **tell** **her** **stories** **,** **and**
和 她 会 唱歌 她 歌曲 在 这 夜晚 , 和 告诉 她 故事 , 和
['kʌmfərt] [hɜːr; hər] — — -
comfort **her** **—** **—** **'**
舒适 她 — — -

她会在夜里唱歌，讲故事，安慰她——

- [bʌt; bət] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːli] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðə; ði] ['feri] ? -
' **But** **,** **'** **interrupted** **Molly** **,** **'** **if** **she** **was** **asleep** **,** **how** **could** **she** **hear** **the** **fairy** **?** **'**
- 但 , - 中断 莫莉 , - 如果 她 曾是 睡着了 , 如何 可以 她 听到 这 仙女 ? -

“可是，”莫莉打断道，“如果她睡着了，怎么能听到仙女的声音呢？”

- [jʊə(r)] [tuː] [ɑːrp] !
' **You're** **too** **sharp** **!**
- 你是 也 锋利的 !

你太敏锐了！

[pər'hæps] [juːl] [weɪt] .
Perhaps **you'll** **wait** **.**
也许 你会 等待 .

或许你会等。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər]
I **was** **just** **going** **to** **say** **that** **in** **the** **night** **she** **was** **able** **to** **open** **her**
我 曾是 只是 去 到 说 那 在 这 夜晚 她 曾是 有能力的 到 打开 她
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

我正要说的是，她晚上能睁开眼睛了。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get] [ʌp] .
only she couldn't get up .
仅有的 她 不能 得到 向上 .

只是她起不来了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] " [ʃɔ:] !
I had just got as far as that , when the gentleman said " Pshaw !
我 有 只是 得到 作为 远的 作为 那 , 什么时候 这 绅士 说 " 呸 !

我刚说到这儿，那位先生就说："呸！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] ,
" and then he told me to run off ,
" 和 然后 他 讲述 我 到 跑步 离开 ,

然后他就叫我赶紧跑，

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌtɑ:m'fu:l] — [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
and not come into the church again to tomfool — that's what he said .
和 不是 来 进入 这 教会 再次 到 傻瓜 — 那就是 什么 他 说 .

他说，不要再来教堂胡闹了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑ:rk] , [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['oʊgər] , [ænd; ənd] [aɪl] — [wel] ,
He was a kind of dark , grim - looking ogre , and I'll — well ,
他 曾是 一个 种类 的 黑暗的 , 严峻 - 寻找 食人魔 , 和 患病的 — 出色地 ,

他长相阴沉凶狠，像个怪物，而我——嗯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] ! -
I shall have more to do with him yet ! '
我 将 有 更多的 到 做 和 他 然而 ! -

我以后还会和他有更多交集！

[ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [θret] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['flæksn]
This awful threat was accompanied with a very significant shake of the flaxen
这 可怕 威胁 曾是 伴随 和 一个 非常 重要的 摇 的 这 亚麻色
[hed] ,
head ,
头 ,

这番可怕的威胁伴随着他那亚麻色脑袋剧烈的摇晃。

[bʌt; bət] ['beti] [kraɪd] [aʊt] ['hɑ:tli] , —
but Betty cried out hotly , —
但 贝蒂 哭 出去 热 , —

但贝蒂却激动地喊了起来，——

- [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
' You don't know anything about it !
- 你 不 知道 任何事物 关于 它 !

你对此一无所知！

['hi:z] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
He's the father of that little girl ,
他是 这 父亲 的 那 小的 女孩 ,

他是那个小女孩的父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][kraɪ] .
and he goes to her grave to say his prayers and cry .
和 他 去 到 她 严重 到 说 他的 祈祷 和 哭 .

他来到她的墓前，祈祷哭泣。

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [soʊ][ðer; ðər] ! -
I know more about him than you do , so there ! '
我 知道 更多的 关于 他 比 你 做 , 所以 那里 ! -

我比你更了解他，就这么定了！

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
' What do you know ? '
- 什么 做 你 知道 ? -

你知道些什么?

[bʌt; bət] ['beti] [wɔːkt] [ɔːf] , [hʌgɪŋ] [prɪns] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
But Betty walked off , hugging Prince under her arm , and calling out as she
但 贝蒂 步行 离开 , 拥抱 王子 在下面 她 手臂 , 和 呼叫 出去 作为 她
[went] ,
went ,
去 ,

但贝蒂抱着普林斯走了，边走边喊：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] , - [prɪns]
with a spice of superiority in her tone , ' Prince
和 一个 香料 的 优势 在 她 语气 , - 王子

她语气中带着一丝优越感，说道：“王子

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] ; [ðæts] ['aʊər; ɑːr]
and I know all about him , and her , and the roses ; that's our
和 我 知道 全部 关于 他 , 和 她 , 和 这 玫瑰 ; 那就是 我们的
['siːkrət] . -
secret . '
秘密 . -

我知道关于他、她和玫瑰的一切；这是我们的秘密。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['heɪmeɪkɪŋ]
Haymaking
干草收割

干草收割

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [nɜːrs] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət]
It was only a few days after this that nurse took all the children to tea at
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 后 这 那 护士 采取 全部 这 孩子们 到 茶 在
[æn; ən][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .
an old farmhouse about two miles off .
一个 老的 农家 关于 二 英里 离开 .

几天后，护士带着所有孩子到两英里外的一座老农舍喝茶。

[ðeɪ] [roʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] ['wægən] ,
They rode part of the way in a farm waggon ,
他们 骑 部分 的 这 方式 在 一个 农场 车皮 ,

他们乘坐农用马车走了一段路程，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪmeɪkɪŋ] [taɪm] ,
and were all in the best of spirits , for it was haymaking time ,
和 是 全部 在 这 最好的 的 烈酒 , 为了 它 曾是 干草收割 时间 ,

大家都兴致勃勃，因为正是收割干草的季节。

— [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] ,
— a time of entrancing joy to all children ,
— 一个 时间 的 迷人的 喜悦 到 全部 孩子们 ,

——对所有孩子来说，这是一段充满欢乐的时光，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stjʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
and to the little Stuarts a new and delightful experience .
和 到 这 小的 斯图亚特 一个 新的 和 愉快 经验 .

对于小斯图亚特们来说，这是一次全新而愉快的体验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [elm] ,

They	**had**	**tea**	**out**	**in**	**one**	**of**	**the**	**fields**	**under**	**a**	**shady**	**elm**	**,**
他们	有	茶	出去	在	一	的	这	字段	在下面	一个	阴凉	榆树	,

他们在田野里一棵枝繁叶茂的榆树下喝茶。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['sepəreitiŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [rɑːmp] [ɪn]

and	**were**	**just**	**separating**	**after**	**it**	**was**	**over**	**to**	**have**	**one**	**more**	**romp**	**in**
和	是	只是	分离	后	它	曾是	超过	到	有	一	更多的	欢蹦乱跳	在

[ðə; ði] [heɪ] ,

the	**hay**	**,**
这	干草	,

完事后他们只是分开，然后又去干了一次。

[wen] , [tuː; tə] ['bɛtiːz] [ɪn'tens] [sər'praɪz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət] ['nɛstə]

when	**,**	**to**	**Betty's**	**intense**	**surprise**	**,**	**who**	**should**	**come**	**across**	**the**	**field**	**but**	**Nesta**
什么时候	,	到	贝蒂的	激烈的	惊喜	,	WHO	应该	来	穿过	这	场地	但	内斯塔

['fɛəfæks] !

Fairfax	**!**
费尔法克斯	!

令贝蒂大吃一惊的是，竟然有人穿过田野出现了，而这个人正是内斯塔·费尔法克斯！

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nuː] ['mɪsɪz] . [krʌmp] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [wel] ,

She	**evidently**	**knew**	**Mrs**	**.**	**Crump**	**,**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**	**well**	**,**
她	显然	知道	太太	.	克朗普	,	这	农民的	妻子	,	出色地	,

她显然和农夫的妻子克朗普太太很熟。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

for	**she**	**sat**	**down**	**and**	**began**	**chatting**	**away**	**about**	**all**	**her**	**family**	**,**
为了	她	卫星	向下	和	开始	聊天	离开	关于	全部	她	家庭	,

她坐下来，开始滔滔不绝地谈论她的家人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['beti] .

and	**then**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Betty**	**.**
和	然后	她	捕捉	视线	的	贝蒂	.

然后她看到了贝蒂。

- [waɪ] , [its] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ! -

'	**Why**	**,**	**it's**	**my**	**little**	**friend**	**!**	**'**
-	为什么	,	它是	我的	小的	朋友	!	-

“哎呀，这是我的小伙伴！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ; - [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['brʌðərz]

she	**said**	**,**	**stooping**	**down**	**and**	**kissing**	**her**	**;**	**'**	**and**	**are**	**these**	**your**	**brothers**
她	说	,	弯腰	向下	和	接吻	她	;	-	和	是	这些	你的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ? -

and	**sisters**	**?**	**'**
和	姐妹	?	-

她弯下腰亲吻她，问道：“这些是你的兄弟姐妹吗？”

['beti] [gɑːt] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Betty	**got**	**crimson**	**with**	**delight**	**,**	**and**	**introduced**	**one**	**after**	**the**	**other**	**with**	**great**
贝蒂	得到	赤红	和	喜	,	和	介绍	一	后	这	其他	和	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

贝蒂高兴得满脸通红，郑重其事地逐一介绍起来。

[ænd; ənd] ['nɛstə] [wʌn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['frɑːlɪk] .

and	**Nesta**	**won**	**all**	**their**	**hearts**	**at**	**once**	**by**	**joining**	**them**	**in**	**their**	**frolic**	**.**
和	内斯塔	韩元	全部	他们的	心	在	一次	经过	加入	他们	在	他们的	嬉戏	.

内斯塔加入他们的嬉戏玩闹，一下子赢得了所有人的心。

[hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðerz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni]

Her	laugh	was	as	gay	as	theirs	,	and	she	could	run	as	fast	as	any
她	笑	曾是	作为	同性恋	作为	他们的	,	和	她	可以	跑步	作为	快速地	作为	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她的笑声和他们一样欢快，而且她跑得也和他们一样快。

- [jʊə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] , - [sed] ['dʌgləs] [ə'pruːvɪŋli] , [æz; əz][æt; ət] [læst]

'	You're	rather	a	nice	grown	-	up	person	,	'	said	Douglas	approvingly	,	as	at	last
-	你是	相当	一个	好的	生长	-	向上	人	,	-	说	道格拉斯	赞许地	,	作为	在	最后的

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ;

she	took	her	leave	;
她	采取	她	离开	;

“你真是个很不错的成年人，”道格拉斯赞许地说，然后她终于告辞了；

- [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd][æz; əz] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] !

'	you	aren't	so	dull	and	stupid	as	grown	-	up	people	generally	are	!
-	你	不是	所以	乏味的	和	愚蠢的	作为	生长	-	向上	人们	一般来说	是	!

你不像一般成年人那样愚钝无知！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] ?

Will	you	come	and	see	us	one	day	at	our	farm	?
将要	你	来	和	看	我们	一	天	在	我们的	农场	?

你有一天会来我们农场看看吗?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːtəst] [waɪt] [maɪs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [sæm] [kiːps] ,

I'll	take	you	to	see	the	sweetest	white	mice	in	the	stable	that	Sam	keeps	,
患病的	拿	你	到	看	这	最甜美的	白色的	小鼠	在	这	稳定的	那	山姆	保持	,

我带你去看看山姆马厩里养的那些最可爱的小白鼠。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] ['iːzi] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] !

and	there's	heaps	of	easy	trees	to	climb	in	the	orchard	,	if	you	like	climbing	!
和	有	堆积如山	的	简单的	树木	到	爬	在	这	果园	,	如果	你	喜欢	攀登	!

-
'
-
-

果园里有很多容易攀爬的树，如果你喜欢爬树的话!

- [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi] [kæf]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [oʊld] , - [pʊt] [ɪn] ['mɑːli] ,

'	And	I'll	show	you	a	baby	calf	only	two	days	old	,	'	put	in	Molly	,
-	和	患病的	展示	你	一个	婴儿	小牛	仅有的	二	天	老的	,	-	放	在	莫莉	,

“我还要带你们去看一头才出生两天的小牛犊，”莫莉插嘴道。

- [ænd; ənd] [θriː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æplz] [wʌn]

'	and	three	black	and	white	kittens	in	a	loft	,	with	a	lot	of	apples	one
-	和	三	黑色的	和	白色的	小猫	在	一个	阁楼	,	和	一个	很多	的	苹果	一

[end] .

end	.
结尾	.

“阁楼里有三只黑白相间的小猫，阁楼一端堆满了苹果。”

[wiːv] ['dʒɑːli] [θɪŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [kʌm] . -

We've	jolly	things	at	our	farm	,	if	you'll	only	come	.	'
我们已经	快乐的	事物	在	我们的	农场	,	如果	你会	仅有的	来	.	-

我们农场有很多好玩的事情，只要你愿意来。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

'	And	a	see	-	saw	and	a	swing	,	'	added	the	twins	.
-	和	一个	看	-	锯	和	一个	摇摆	,	-	额外	这	双胞胎	.

“还有跷跷板和秋千，”双胞胎补充道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['beti] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? - [æskt] ['nɛstə] , [ə'mjuːzd] .
' And what will Betty show me ? ' asked Nesta , amused .
- 和 什么 将要 贝蒂 展示 我 ? - 问 内斯塔 , 觉得好笑 .

“贝蒂会给我看什么呢？”内斯塔饶有兴致地问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd]
' I think I'll show you the flowers , and the forget - me - nots and
- 我 思考 患病的 展示 你 这 花朵 , 和 这 忘记 - 我 - 不 和
['wɔːtərkres] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
watercress in the brook ,
西洋菜 在 这 溪 ,

“我想我应该带你看看那些花，还有小溪里的勿忘我和西洋菜。”

- [sed] ['beti] ['meditətivli] .
' said Betty meditatively .
- 说 贝蒂 冥想地 .

“贝蒂沉思着说道。”

- [ðen] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['proʊgræm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , -
' Then I really must come , with such an enchanting programme before me , '
- 然后 我 真的 必须 来 , 和 这样的 一个 妖娆 程序 前 我 , -
[sed] ['nɛstə] ;
said Nesta ;
说 内斯塔 ;

“那我一定要来，眼前的节目太精彩了，”内斯塔说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] , [toʊld] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,
and she kissed them all round , told nurse she envied her her little family ,
和 她 亲吻 他们 全部 圆形的 , 讲述 护士 她 令人羡慕 她 她 小的 家庭 ,

她亲吻了他们所有人，并告诉护士她羡慕她的小家庭。

[krækt] [sʌm; səm][dʒoʊks][wɪð; wɪθ][oʊld] [krʌmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
cracked some jokes with old Crump and his wife , and departed ,
裂纹 一些 笑话 和 老的 克朗普 和 他的 妻子 , 和 已离开 ,

他跟老克朗普和他的妻子开了几个玩笑，然后就离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['briːzi] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
leaving behind her a breezy brightness and cheeriness that she brought with
离开 在后面 她 一个 微风 亮度 和 快乐 那 她 带来 和
[hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
her wherever she came .
她 无论 她 来了 .

她所到之处，都留下了轻松明快、令人愉悦的氛围。

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [sed] [nɜːrs] ; - [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] . [krʌmp] ? -
' A pleasant young lady , ' said nurse ; ' who is she , Mrs . Crump ? '
- 一个 令人愉快的 年轻的 女士 , - 说 护士 ; - WHO 是 她 , 太太 . 克朗普 ? -

“一位和蔼可亲的年轻女士，”护士说，“她是谁？克朗普太太吗？”

- [ɑː] , [wel] , - [sed] ['mɪsɪz] . [krʌmp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] ;
' Ah , well , ' said Mrs . Crump , shaking her head solemnly ;
- 啊 , 出色地 , - 说 太太 . 克朗普 , 摇晃 她 头 庄严地 ;

“啊，好吧，”克朗普太太郑重地摇了摇头说道；

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
' there's a sad story attached to the family .
- 有 一个 伤心 故事 随附的 到 这 家庭 .

这个家庭背后有一个悲伤的故事。

[maɪ] [niːs] , [wʌt] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
My **niece** **,** **what** **the** **master** **and** **I** **have** **brought** **up** **like** **one** **of** **our** **own**
我的 侄女 , 什么 这 掌握 和 我 有 带来 向上 喜欢 一 的 我们的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

我的侄女，我和师父视如己出地抚养长大。

[hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] - [æz; əz][meɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ,
has **got** **the** **sitivation** **as** **maid** **to** **Mrs** **.** **Fairfax** **,**
有 得到 这 - 作为 女佣 到 太太 . 费尔法克斯 ,

她的职位是费尔法克斯太太的女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els]
and **she** **knows** **all** **the** **ins** **and** **outs** **of** **their** **trouble** **as** **no** **one** **else**
和 她 知道 全部 这 保险 和 出局 的 他们的 麻烦 作为 不 一 别的
[duː] .
do **.**
做 .

她对他们遇到的麻烦事了如指掌，无人能及。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
You **see** **,** **this** **is** **how** **it** **is** **!**
你 看 , 这 是 如何 它 是 !

你看，事情就是这样！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɜːrst][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
They **were** **a** **Lunnon** **family** **,** **and** **come** **down** **here** **first** **for** **change** **of** **air** **.**
他们 是 一个 伦农 家庭 , 和 来 向下 这里 第一的 为了 改变 的 空气 .

他们是伦农人，先来这里换换空气。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['mɪsɪz] . [twɪsts] [fɑːrm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
They **took** **lodgings** **in** **Mrs** **.** **Twist's** **farm** **;** **there** **were** **Mrs** **.** **Fairfax** **and** **the** **two**
他们 采取 住宿 在 太太 . 扭曲的 农场 ; 那里 是 太太 . 费尔法克斯 和 这 二
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
young **ladies** **,**
年轻的 女士们 ,

她们在特威斯特太太的农场租了间房；住在那里的有费尔法克斯太太和两位年轻女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [sʌn] ,
and **a** **dashing** **young** **gentleman** **,** **the** **son** **,**
和 一个 帅气 年轻的 绅士 , 这 儿子 ,

还有一位英俊潇洒的年轻绅士，是儿子，

[huː] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [steɪd] [lɔːŋ] .
who **came** **down** **for** **a** **day** **or** **two** **at** **a** **time** **,** **but** **he** **never** **stayed** **long** **.**
WHO 来了 向下 为了 一个 天 或者 二 在 一个 时间 , 但 他 绝不 入住 长的 .

他每次都会下来待上一两天，但从不久留。

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [wɜːr; wər] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][stɜːrn] -
Mrs **.** **Fairfax** **were** **proud** **as** **proud** **could** **be** **,** **and** **very** **cold** **and** **stern** **-**
太太 . 费尔法克斯 是 自豪的 作为 自豪的 可以 是 , 和 非常 寒冷的 和 船尾 -
[laɪk] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
like **except** **to** **her** **son** **,**
喜欢 除了 到 她 儿子 ,

费尔法克斯夫人极其骄傲，除了对她的儿子之外，对其他人都非常冷漠严厉。

[soʊ][dʒeɪn] [sez] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ;
so **Jane** **says** **,** **and** **him** **she** **couldn't** **do** **enough** **for** **;**
所以 简 说道 , 和 他 她 不能 做 足够的 为了 ;

简说，她对他做什么都觉得不够；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] !

her	heart	was	just	bound	up	in	him	!
她	心	曾是	只是	边界	向上	在	他	!

她的心早已被他牢牢牵绊!

[dʒeɪn] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

Jane	went	back	with	them	to	Lunnon	,
简	去	后退	和	他们	到	伦农	,

简和他们一起回到了伦农。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['eni]

but	she	says	the	way	the	young	gentleman	went	on	were	enough	to	break	any
但	她	说道	这	方式	这	年轻的	绅士	去	在	是	足够的	到	休息	任何

['mʌðɚz] [hɑːrt] .

mother's	heart	.
母亲的	心	.

但她说，这位年轻先生接下来的举动足以让任何一位母亲心碎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	fast	going	to	the	bad	;	and	yet	his	mother	,
他	曾是	快速地	去	到	这	坏的	;	和	然而	他的	母亲	,

他很快就要变坏了；然而他的母亲，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld][ænd; ənd] [fjuːm] [æt; ət] [taɪmz] , ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

though	she	would	scold	and	fume	at	times	,	never	seemed	to	see	it	,	and
尽管	她	会	骂	和	烟	在	时代	,	绝不	似乎	到	看	它	,	和

[peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

paid	his	debts	,
有薪酬的	他的	债务	,

虽然她有时会责骂和生气，但似乎从不察觉，并替他还清了债务。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [flɪŋ] .

and	let	him	have	his	fling	.
和	让	他	有	他的	一扔	.

就让他享受他的风流韵事吧。

[mɪs] ['nɛstə] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Miss	Nesta	were	engaged	to	be	married	,
错过	内斯塔	是	已订婚的	到	是	已婚	,

内斯塔小姐已经订婚了。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [sez] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

and	Jane	says	her	lover	did	all	he	could	to	stand	by	her	brother	and
和	简	说道	她	情人	做过	全部	他	可以	到	站立	经过	她	兄弟	和

[kiːp] [hɪm; ɪm] [streɪt] ;

keep	him	straight	;
保持	他	直的	;

简说她的情人尽其所能地支持她的哥哥，让他走上正途；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][noʊ] [gʊd] ['wət'evər] .

but	it	weren't	no	good	whatever	.
但	它	不是	不	好的	任何	.

但不管怎样，它们都不是完全没用的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði][end] [keɪm] .

And	about	two	year	ago	the	end	came	.
和	关于	二	年	前	这	结尾	来了	.

大约两年前，一切都结束了。

['mɪstər] . ['ɑːrθər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Mr	.	Arthur	had	some	trouble	over	a	gaming	-	table	;	that	was	the
先生	.	亚瑟	有	一些	麻烦	超过	一个	赌博	-	桌子	;	那	曾是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

亚瑟先生因为一张赌桌发生了一些纠纷；事情就是从那时开始的；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ][bæŋk] [tʃek] [ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] — [aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [haʊ]

then	he	went	and	signed	a	bank	cheque	that	wasn't	his	—	I	believe	as	how
然后	他	去	和	签名	一个	银行	查看	那	不是	他的	—	我	相信	作为	如何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['fɔːrdʒɪŋ] ,

it	is	called	forging	,
它	是	称为	锻造	,

然后他去签了一张不是他自己的银行支票——我认为这就是所谓的伪造支票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [kɔːrt] ; [hiː; hi]

and	the	gentleman	whose	cheque	it	was	had	him	up	in	court	;	he
和	这	绅士	谁	查看	它	曾是	有	他	向上	在	法庭	;	他

['wʊdnt] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

wouldn't	hush	it	up	,
不会	嘘	它	向上	,

而支票的主人把他告上了法庭；他不肯就此罢休。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl] , [soʊ][dʒeɪn] [telz] [ˌem 'iː] .

and	it	was	the	talk	of	all	Lunnon	,	so	Jane	tells	me	.
和	它	曾是	这	讲话	的	全部	伦农	,	所以	简	讲述	我	.

据简告诉我，这件事当时成了整个伦农镇的热门话题。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ʌp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

His	mother	would	have	paid	up	,	though	it	would	have	ruined	her	;	but
他的	母亲	会	有	有薪酬的	向上	,	尽管	它	会	有	毁坏	她	;	但

[ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] [ə'laʊd] ,

she	weren't	allowed	,
她	不是	允许	,

他的母亲本来愿意偿还，尽管这会让她倾家荡产；但她被禁止这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['prɪzn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

and	he	were	sent	to	prison	across	the	seas	for	seventeen	years	.
和	他	是	发送	到	监狱	穿过	这	海域	为了	十七	年	.

他被流放到海外监狱服刑十七年。

[dʒeɪn] [sez] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ,

Jane	says	Mrs	.	Fairfax	seemed	turned	to	stone	;	she	shut	up	the	Lunnon	house	,
简	说道	太太	.	费尔法克斯	似乎	转向	到	石头	;	她	关闭	向上	这	伦农	房子	,

简说费尔法克斯太太好像变成了石头一样；她把伦农家的房子都封闭了起来。

[ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , [aɪ] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː]

and	went	abroad	to	some	foreign	place	with	a	long	name	,	I	forgets	it
和	去	国外	到	一些	外国的	地方	和	一个	长的	姓名	,	我	忘记了	它

[naʊ] ;

now	;
现在	;

然后我去了国外一个名字很长的外国地方，我现在忘了是哪里了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [teɪks] ['hɑːli] [greɪndʒ] ,

and	then	she	comes	back	and	takes	Holly	Grange	,
和	然后	她	来	后退	和	需要	冬青	农庄	,

然后她回来带走了霍莉格兰奇，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][naɪs][æn; ən][oʊld] [haʊs] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	is	as	nice	an	old	house	as	ever	you	see	,	and	belonged	to	a
哪个	是	作为	好的	一个	老的	房子	作为	曾经	你	看	,	和	属于	到	一个

['kɜːrn(ə)l] [spɑːrks] ,

Colonel	Sparks	,
上校	火花	,

这是一栋非常漂亮的古老房子，曾属于斯帕克斯上校。

[huː] [daɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

who	died	only	a	twelvemonth	ago	,	and	is	about	a	mile	from	here	,
WHO	死亡	仅有的	一个	十二个月	前	,	和	是	关于	一个	英里	从	这里	,

他于一年前去世，离这里大约一英里。

['oʊvər] [ə'genst] [ðæt] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] .

over	against	that	wood	you	see	yonder	.
超过	反对	那	木头	你	看	远处	.

就在那边那片树林对面。

[bʌt; bət][aɪm]['taɪərɪŋ][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [teɪl] . -

But	I'm	tiring	of	you	with	this	long	tale	.	'
但	我是	令人疲惫	的	你	和	这	长的	故事	.	-

但我听你讲这个冗长的故事都听腻了。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [nɜːrs] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['beti] ,

'	I	like	to	hear	it	,	'	said	nurse	;	and	so	did	Betty	,
-	我	喜欢	到	听到	它	,	-	说	护士	;	和	所以	做过	贝蒂	,

“我喜欢听这个，”护士说；贝蒂也表示赞同。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

though	a	good	deal	of	it	was	incomprehensible	to	her	.
尽管	一个	好的	交易	的	它	曾是	难以理解	到	她	.

虽然其中很多内容她都无法理解。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [prɪns] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [kloʊz][baɪ] ,

She	sat	with	Prince	in	her	arms	on	the	grass	close	by	,
她	卫星	和	王子	在	她	武器	在	这	草	关闭	经过	,

她抱着王子坐在附近的草地上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

and	her	quick	little	ears	were	listening	to	every	word	.
和	她	快的	小的	耳朵	是	聆听	到	每一个	单词	.

她那双灵巧的小耳朵听着每一个字。

- [wel] , - [sed] ['mɪsɪz] . [krʌmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

'	Well	,	'	said	Mrs	.	Crump	,	with	a	sigh	,	'	there	ain't	much	more	to	tell	.
-	出色地	,	-	说	太太	.	克朗普	,	和	一个	叹	,	-	那里	不是	很多	更多的	到	告诉	.

“唉，”克朗普太太叹了口气说，“也没什么好说的了。”

[dʒeɪn] [sez] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [ʃʌts] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd][wəʊnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪzɪtər] ; [mɪs] [greɪs]

Jane	says	Mrs	.	Fairfax	shuts	herself	up	and	won't	see	a	single	visitor	;	Miss	Grace
简	说道	太太	.	费尔法克斯	关闭	她自己	向上	和	惯于	看	一个	单身的	游客	;	错过	优雅

,

,

,

简说费尔法克斯太太把自己关起来，不肯见任何人；格蕾丝小姐，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər] ['veri] [strɔːŋ] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd]

the	eldest	daughter	,	who	was	never	very	strong	,	has	become	a	confirmed
这	长子	女儿	,	WHO	曾是	绝不	非常	强的	,	有	变得	一个	确认的

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

大女儿原本体弱多病，现在已经彻底丧失了行动能力。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['krɑːtʃəti] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [weɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] ['evri] [wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] [huː]

with	very	crotchety	and	fidgety	ways	,	and	makes	every	one	miserable	who
和	非常	古怪的	和	坐立不安	方式	,	和	制作	每一个	一	悲惨的	WHO

[kʌmz] [nɪr] [hɜːr; hər] .

comes	near	her	.
来	靠近	她	.

她脾气古怪，坐立不安，让所有靠近她的人都感到痛苦。

[mɪs] ['nɛstə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kiːps] [braɪt] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] [sez] [hɜːr; hər] ['tempər] [ɪz] [ðæt]

Miss	Nesta	is	the	only	one	that	keeps	bright	;	and	Jane	says	her	temper	is	that
错过	内斯塔	是	这	仅有的	一	那	保持	明亮的	;	和	简	说道	她	脾气	是	那

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

只有内斯塔小姐始终保持着乐观开朗的性格；简说她的脾气非常和善。

[ʃiː; ʃi] [berz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['krɔːsnɪs] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəblnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	bears	with	all	her	sister's	crossness	and	unreasonableness	,	and	her
她	熊	和	全部	她	姐妹	暴躁	和	不合理	,	和	她

['mʌðɚz] ['aɪsi] ['koʊldnəs] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

mother's	icy	coldness	,	like	an	angel	.
母亲的	冰冷的	寒冷	,	喜欢	一个	天使	.

她像天使一样，忍受着姐姐所有的坏脾气和无理取闹，以及母亲冰冷的脾气。

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [tuː] , [pʊr] [θɪŋ] !

She	have	had	her	troubles	,	too	,	poor	thing	!
她	有	有	她	麻烦	,	也	,	贫穷的	事物	!

她也经历了很多苦难，真是可怜！

[dʒeɪn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt]

Jane	tells	me	that	it	was	Mrs	.	Fairfax	made	her	break	off	her	engagement
简	讲述	我	那	它	曾是	太太	.	费尔法克斯	制成	她	休息	离开	她	订婚

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;

with	her	lover	;
和	她	情人	;

简告诉我，是费尔法克斯太太让她解除了与情人的婚约；

[hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [lɔːst][ðə; ði] [tʃek] ,

he	were	some	relative	of	the	gentleman	that	lost	the	cheque	,
他	是	一些	相对的	的	这	绅士	那	丢失的	这	查看	,

他是那位丢失支票的先生的亲戚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [goʊ][ɑːn][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] .

and	she	wouldn't	have	the	engagement	go	on	on	no	account	.
和	她	不会	有	这	订婚	去	在	在	不	帐户	.

她绝不会无缘无故地让订婚继续下去。

[dʒeɪn] [sez] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ,

Jane	says	her	lover	had	a	talk	with	Mrs	.	Fairfax	,
简	说道	她	情人	有	一个	讲话	和	太太	.	费尔法克斯	,

简说她的情人跟费尔法克斯太太谈过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	he	were	rather	a	high	and	mighty	gentleman	,
和	他	是	相当	一个	高的	和	强大的	绅士	,

他是一位相当高傲自大的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,

and	he	left	the	room	as	white	as	death	,
和	他	左边	这	房间	作为	白色的	作为	死亡	,

他离开房间时脸色惨白。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and	declared	he	would	never	set	foot	in	the	house	again	.
和	声明	他	会	绝不	放	脚	在	这	房子	再次	.

他宣称自己永远不会再踏进这栋房子一步。

[dʒeɪn] [θɪŋks] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Jane	thinks	Mrs	.	Fairfax	was	beside	herself	at	the	time	,	and	must	have
简	思考	太太	.	费尔法克斯	曾是	旁	她自己	在	这	时间	,	和	必须	有

[ɪn'sʌltid] [hɪm; ɪm] ['fɪrf(ə)l] .

insulted	him	fearful	.
受辱	他	可怕	.

简认为费尔法克斯太太当时情绪失控，一定是吓坏了才侮辱了他。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

Anyhow	,	it	all	came	to	an	end	.
无论如何	,	它	全部	来了	到	一个	结尾	.

总之，一切都结束了。

[its] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [dʌf] .

It's	a	world	of	trouble	,	Mrs	.	Duff	.
它是	一个	世界	的	麻烦	,	太太	.	达夫	.

真是麻烦大了，达夫太太。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [mɪs] ['nɛstə] .

But	I	feel	very	sorry	for	Miss	Nesta	.
但	我	感觉	非常	对不起	为了	错过	内斯塔	.

但我非常同情内斯塔小姐。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['hɑːrdli] ['evər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [graʊndz] ,

The	other	ladies	hardly	ever	leave	the	house	or	grounds	,
这	其他	女士们	几乎	曾经	离开	这	房子	或者	理由	,

其他女士几乎从不出门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['nɛstə] [ɪn] [æz; əz] [wel] ;

and	they	would	like	to	keep	Miss	Nesta	in	as	well	;
和	他们	会	喜欢	到	保持	错过	内斯塔	在	作为	出色地	;

他们也想留下内斯塔小姐；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæt] ,

but	she	comes	across	to	me	and	has	a	chat	,
但	她	来	穿过	到	我	和	有	一个	聊天	,

但她走过来和我聊了起来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [prerz] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] .

and	she	reads	a	chapter	and	has	prayers	with	grandfather	.
和	她	阅读	一个	章	和	有	祈祷	和	祖父	.

她读了一章书，然后和爷爷一起祈祷。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

She's	a	very	good	young	lady	,	and	no	one	would	think	,	to	look	at	her	,
她是	一个	非常	好的	年轻的	女士	,	和	不	一	会	思考	,	到	看	在	她	,

她是一位非常优秀的年轻女士，没有人会想到，从她的外表来看，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] . -

what	she	have	come	through	.	'
什么	她	有	来	通过	.	-

她经历了那么多。

- [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ? - [æskt] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

'	Has	she	come	through	tribulation	?	'	asked	Betty	,	looking	up	suddenly	.
-	有	她	来	通过	苦难	?	-	问	贝蒂	,	寻找	向上	突然	.

“她经历过磨难吗？”贝蒂突然抬起头问道。

- [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] !
' Well , I never did !
- 出色地 , 我 绝不 做过 !

“嗯，我从来没做过！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ! -
To think of that child a - taking it all in ! '
到 思考 的 那 孩子 一个 - 采取 它 全部 在 ! -

想想那个孩子把这一切都听得一清二楚！

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪsɪz] . [krʌmp] .
ejaculated Mrs . Crump .
射精 太太 . 克朗普 .

克朗普夫人射精了。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ? -
' What do you know about tribulation , little missy ? '
- 什么 做 你 知道 关于 苦难 , 小的 米西 ? -

“小姑娘，你懂什么叫苦难？”

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪ'stres] , [aɪ] [noʊ] ; - [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [æz; əz]
' It means trouble or distress , I know ; ' and Betty's face was very wistful as
- 它 方法 麻烦 或者 痛苦 , 我 知道 ; - 和 贝蒂的 脸 曾是 非常 怅惘 作为
[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
she spoke .
她 辐 .

“我知道，这意味着麻烦或痛苦；”贝蒂说话时脸上带着一丝惆怅。

- [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [sed] [nɜːrs] ['kwɪkli] ,
' Run along and play with the others , ' said nurse quickly ,
- 跑步 沿着 和 玩 和 这 其他的 , - 说 护士 迅速地 ,

“快去和其他小朋友一起玩吧，”护士赶紧说道。

- [ænd; ənd] [dəunt] ['wɜːri] [jʊr; jər] [hed] ['oʊvər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] .
' and don't worry your head over other people's troubles .
- 和 不 担心 你的 头 超过 其他 人们的 麻烦 .

不要为别人的烦恼而忧心忡忡。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [taɪm] ['hæznt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . -
There is plenty of it in the world , but your time hasn't come for it yet . '
那里 是 很多 的 它 在 这 世界 , 但 你的 时间 还没有 来 为了 它 然而 . -

世界上有很多这样的东西，但你的机会还没到。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , - [sed] ['beti] ['sɔːftli] ,
' I wish it would come , ' said Betty softly ,
- 我 希望 它 会 来 , - 说 贝蒂 轻轻 ,

“我希望它能来，”贝蒂轻声说道。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [tekst] . -
' and then I could put myself in that text . '
- 和 然后 我 可以 放 我 在 那 文本 . -

“然后我就可以把自己代入到那篇文章里了。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] [prɪns] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn]
But only Prince heard the whispered words , and he wagged his tail in
但 仅有的 王子 听到 这 低声说道 字 , 和 他 摇晃 他的 尾巴 在
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

但只有王子听到了这些低语，他摇了摇尾巴表示同情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['beti] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [klɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prerz] .

It	was	that	night	that	Betty	added	another	clause	to	her	evening	prayers	.
它	曾是	那	夜晚	那	贝蒂	额外	其他	条款	到	她	晚上	祈祷	.

那天晚上，贝蒂在她的晚祷中又加了一条内容。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [sed] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [æt; ət] ['nɜːsɪz] [niː] ,

She	generally	said	them	aloud	at	nurse's	knee	,
她	一般来说	说	他们	大声	在	护士的	膝盖	,

她通常趴在护士膝上大声说出来，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

but	it	was	not	the	first	time	that	she	had	said	,
但	它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	她	有	说	,

但这并非她第一次这么说。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['wɪspər] [kwaɪt][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][gɑːd] - ; [ænd; ənd] [nɜːrs] ['ɔːlweɪz] [let][hɜːr; hər]

'	I	want	to	whisper	quite	a	secret	to	God	'	;	and	nurse	always	let	her
-	我	想	到	耳语	相当	一个	秘密	到	上帝	-	;	和	护士	总是	让	她

[hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .

have	her	way	.
有	她	方式	.

“我想向上帝悄悄透露一个秘密”；而护士总是顺从她。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

'	She	is	a	queer	little	thing	,	'	she	told	her	brother	;
-	她	是	一个	酷儿	小的	事物	,	-	她	讲述	她	兄弟	;

“她是个古怪的小东西，”她告诉哥哥；

- ['sʌmtaɪmz] ['nɔːtiə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːntreri] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðər] ,

'	sometimes	naughtier	and	more	contrary	than	all	the	rest	put	together	,
-	有时	更顽皮	和	更多的	相反	比	全部	这	休息	放	一起	,

“有时比其他所有人加起来都更顽皮、更叛逆。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]['eɪndʒl] - [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] .

and	sometimes	so	angel	-	like	that	I	wonder	if	she	won't	have	an	early	death	.
和	有时	所以	天使	-	喜欢	那	我	想知道	如果	她	惯于	有	一个	早期的	死亡	.

她有时像天使一样纯洁，以至于我怀疑她会不会英年早逝。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ! -

But	there's	no	knowing	how	to	take	her	!	'
但	有	不	会心	如何	到	拿	她	!	-

但根本不知道该怎么带她走！

['bɛtiːz] ['siːkrət][wʌz; wəz] [ðɪs] , —

Betty's	secret	was	this	,	—
贝蒂的	秘密	曾是	这	,	—

贝蒂的秘密是这样的——

- [ænd; ənd] [pliːz] , [gɑːd] , [fər'gɪv] [prɪns] [hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen]

'	And	please	,	God	,	forgive	Prince	his	sins	and	take	him	to	heaven	when
-	和	请	,	上帝	,	原谅	王子	他的	罪孽	和	拿	他	到	天堂	什么时候

[hiː; hi][daɪz] ,

he	dies	,
他	死亡	,

“上帝啊，请宽恕王子的罪过，在他死后带他升入天堂。”

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [θruː] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn]

and	let	me	come	through	great	tribulation	,	so	that	I	may	be	like	your	people	in
和	让	我	来	通过	伟大的	苦难	,	所以	那	我	可能	是	喜欢	你的	人们	在

['hev(ə)n] . -

heaven	.	'
天堂	.	-

让我经历大患难，好让我能像你们在天上的子民一样。

[wen] ['heɪmeɪkɪŋ] [kə'menst] [æt; ət] [brʊk] [fɑːrm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

When	haymaking	commenced	at	Brook	Farm	the	children's	delight	knew	no	bounds	.
什么时候	干草收割	开始	在	溪	农场	这	孩子们的	喜	知道	不	界限	.

布鲁克农场开始收割干草时，孩子们高兴极了。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

Every	moment	of	the	day	they	were	out	in	the	fields	;
每一个	片刻	的	这	天	他们	是	出去	在	这	字段	;

他们一天到头都在田里；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɑːrt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [heɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf] ,

and	as	the	great	cart	-	loads	of	hay	were	driven	off	,
和	作为	这	伟大的	大车	-	负载	的	干草	是	驱动	离开	,

当满载干草的大车被赶走时，

[ðeɪ] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .

they	felt	proud	and	pleased	with	having	helped	in	the	work	.
他们	毛毡	自豪的	和	高兴	和	拥有	帮助	在	这	工作	.

他们为自己能参与这项工作而感到自豪和高兴。

[prɪns] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;

Prince	enjoyed	it	as	much	as	any	one	;
王子	享受	它	作为	很多	作为	任何	一	;

王子和其他人一样喜欢它；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [saɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	he	never	left	his	little	mistress's	side	for	long	.
但	他	绝不	左边	他的	小的	情妇的	边	为了	长的	.

但他从未长时间离开过他的小情妇身边。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪərd] ['heɪˌmeɪkər] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði][læst]

One	evening	,	as	the	tired	haymakers	were	resting	,	after	having	placed	the	last
一	晚上	,	作为	这	疲劳的	干草人	是	休息	,	后	拥有	放置	这	最后的

[loʊd] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] ,

load	on	the	wagon	,
加载	在	这	车皮	,

一天傍晚，疲惫的割草工们把最后一车干草装上马车后正在休息，

['beti] , ['dænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɑːrt] , [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Betty	,	dancing	by	the	cart	,	was	inspired	to	ascend	the	ladder	which	had
贝蒂	,	跳舞	经过	这	大车	,	曾是	灵感	到	上升	这	梯子	哪个	有

[bɪn] [left] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

been	left	against	it	.
到过	左边	反对	它	.

贝蒂在马车旁跳舞时，受到启发，爬上了靠在马车旁的梯子。

- [kʌm] [ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑːli] , - [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd]

'	Come	on	,	'	she	shouted	to	Douglas	and	Molly	,	'	and	we'll	have	a	ride
-	来	在	,	-	她	喊叫	到	道格拉斯	和	莫莉	,	-	和	出色地	有	一个	骑

[hoʊm] . -

home	.	'
家	.	-

“快点，”她朝道格拉斯和莫莉喊道，“我们搭车回家。”

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['eni] ,

Up	they	went	,	unnoticed	by	any	,
向上	他们	去	,	未被察觉	经过	任何	,

他们悄无声息地爬了上去，无人察觉。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

and	danced	up	and	down	with	delight	when	they	reached	the	top	.
和	跳舞	向上	和	向下	和	喜	什么时候	他们	达到	这	顶部	.

到达顶峰时，他们高兴地跳上跳下。

[ðen] [nɜːrs] [dɪˈskʌvərd] [ðem; ðəm] ,
Then **nurse** **discovered** **them** **,**
然后 护士 发现 他们 ,

然后护士发现了他们。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][æt; ət][ðer; ðər] [ˈrɪski] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrdz]
and **in** **her** **fright** **and** **anxiety** **at** **their** **risky** **position** **she** **rushed** **towards**
和 在 她 惊吓 和 焦虑 在 他们的 风险 位置 她 匆忙 向
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [skriːmd] [əˈlaʊd] .
them **and** **screamed** **aloud** **.**
他们 和 尖叫 大声 .

她因害怕和焦虑，意识到他们所处的危险境地，便冲向他们，大声尖叫。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈstɑːrtld] , [swəːvd] [ˈheɪstɪli] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] , [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði]
The **horses** **,** **startled** **,** **swerved** **hastily** **aside** **,** **and** **Douglas** **,** **dangerously** **near** **the**
这 马匹 , 惊慌 , 急转弯 草草 旁边 , 和 道格拉斯 , 危险地 靠近 这
[edʒ] , [ˈoʊvər] - [ˈbælənst] [hɪmˈself] ,
edge **,** **over** **-** **balanced** **himself** **,**
边缘 , 超过 - 均衡 他自己 ,

马匹受惊，慌忙向一侧躲闪，道格拉斯当时已危险地靠近边缘，结果失去平衡摔了下来。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **fell** **with** **a** **terrible** **thud** **to** **the** **ground** **.**
和 跌倒 和 一个 糟糕的 砰的一声 到 这 地面 .

然后重重地摔在了地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
It **was** **the** **work** **of** **a** **moment** **to** **seize** **him** **and** **drag** **him** **from**
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 抢占 他 和 拖 他 从
[ðə; ði] [wiːlz] ,
the **wheels** **,**
这 车轮 ,

只用了片刻，就抓住了他，把他从车轮下拖了出来。

[wɪtʃ] [ˈmɜːrsɪfəli] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [stʌnd]
which **mercifully** **did** **not** **touch** **him** **;** **but** **he** **was** **carried** **into** **the** **house** **stunned**
哪个 仁慈地 做过 不是 触碰 他 ; 但 他 曾是 携带 进入 这 房子 目瞪口呆
[ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l] ,
and **insensible** **,**
和 麻木不仁 ,

幸运的是，那东西并没有伤到他；但他被抬进屋里时，已经昏迷不醒，神情恍惚。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ] [skerd] , [waɪt] [ˈfeɪsɪz] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]
and **Molly** **and** **Betty** **,** **with** **scared** **,** **white** **faces** **,** **were** **taken** **down** **and**
和 莫莉 和 贝蒂 , 和 害怕的 , 白色的 面孔 , 是 已采取 向下 和
[sent] [ˌɪnˈdɔːrz] .
sent **indoors** **.**
发送 室内 .

莫莉和贝蒂脸色苍白，惊恐万分，被带下车送进了屋里。

- [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbeti] ; - [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [kʌm]
' **It's** **your** **fault** **,** **'** **whispered** **Molly** **to** **the** **frightened** **Betty** **;** **'** **you** **made** **us** **come**
- 它是 你的 过错 , - 低声说道 莫莉 到 这 害怕 贝蒂 ; - 你 制成 我们 来
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

“都是你的错，”莫莉低声对惊恐的贝蒂说，“是你让我们上来的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʌgləs] [wɪl] [daɪ] !
and **now** **Douglas** **will** **die** **!**
和 现在 道格拉斯 将要 死 !

现在道格拉斯要死了！

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ded] [ɔːl'redi] ; [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][sent][tuː; tə] ['prɪzn]

I	think	he's	dead	already	;	you'll	be	a	murderer	,	and	you'll	be	sent	to	prison
我	思考	他是	死的	已经	;	你会	是	一个	凶手	,	和	你会	是	发送	到	监狱

[ænd; ənd] [hʌŋ] ! -

and	hung	!	'
和	悬挂	!	-

我认为他已经死了；你会成为杀人犯，会被送进监狱绞死！

[ænd; ənd] ['beti] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

And	Betty	quite	believed	this	assertion	,
和	贝蒂	相当	相信	这	断言	,

贝蒂对此深信不疑。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ['dʌgləsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	crept	up	to	the	passage	outside	Douglas's	bedroom	trembling	with
和	悄悄地爬	向上	到	这	通道	外部	道格拉斯的	卧室	发抖	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] .

excitement	and	fright	.
激动	和	惊吓	.

他蹑手蹑脚地爬到道格拉斯卧室外的走廊上，既兴奋又害怕，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [prɪns] [keɪm] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	crouched	down	in	a	corner	,	and	Prince	came	up	,	put	his	two	paws	on	her
她	蹲着	向下	在	一个	角落	,	和	王子	来了	向上	,	放	他的	二	爪子	在	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她蹲在角落里，王子走了过来，把两只爪子搭在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] [waɪn] .

and	licked	her	face	with	a	little	wistful	whine	.
和	舔过	她	脸	和	一个	小的	怅惘	抱怨	.

她舔了舔自己的脸，带着一丝惆怅的呜咽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [nɜːrs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

It	was	a	long	time	before	nurse	came	out	of	the	room	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	护士	来了	出去	的	这	房间	,

过了很久，护士才从房间里出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] .

and	then	she	wasted	very	few	words	on	the	little	culprit	.
和	然后	她	浪费	非常	很少	字	在	这	小的	罪魁祸首	.

然后，她对这个小罪犯只说了几句话。

- [goʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['mɑːli] [tuː; tə][goʊ] [tuː] .

'	Go	to	bed	,	you	naughty	child	,	and	tell	Miss	Molly	to	go	too	.
-	去	到	床	,	你	淘气	孩子	,	和	告诉	错过	莫莉	到	去	也	.

“你这淘气的孩子，快去睡觉，也告诉莫莉小姐去睡觉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['hæznt] [bɪn]

You	are	never	safe	from	mischief	,	and	it's	a	mercy	your	brother	hasn't	been
你	是	绝不	安全的	从	恶作剧	,	和	它是	一个	怜悯	你的	兄弟	还没有	到过

[kɪld] . -

killed	.	'
被杀	.	-

你永远无法摆脱厄运，你哥哥没被杀真是万幸。

- [wɪl] [hiː; hi][get] ['betər] , [nɜːrs] ? -

'	Will	he	get	better	,	nurse	?	'
-	将要	他	得到	更好的	,	护士	?	-

“他会好起来吗，护士？”

[bʌt; bət] [nɜːrs] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ,

But	nurse	made	no	reply	,
但	护士	制成	不	回复	,

但护士没有回答。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

and	both	little	girls	were	long	before	they	got	to	sleep	that	night	,
和	两个都	小的	女孩们	是	长的	前	他们	得到	到	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上，两个小女孩过了很久才睡着。

[soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] .

so	fearful	were	their	conjectures	as	to	the	fate	of	their	brother	.
所以	可怕	是	他们的	猜想	作为	到	这	命运	的	他们的	兄弟	.

他们非常害怕兄弟的命运。

[ˈdʌgləs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [stʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .

Douglas	was	only	stunned	for	the	time	,	and	very	much	bruised	and	shaken	.
道格拉斯	曾是	仅有的	目瞪口呆	为了	这	时间	,	和	非常	很多	瘀伤	和	摇晃	.

:

.

道格拉斯当时只是惊魂未定，身上多处擦伤，而且受到了惊吓。

[nɜːrs] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

Nurse	kept	him	in	bed	for	two	or	three	days	,
护士	保留	他	在	床	为了	二	或者	三	天	,

护士让他卧床休息了两三天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	the	two	little	girls	were	unremitting	in	their	care	and	attention	.
和	这	二	小的	女孩们	是	不懈	在	他们的	关心	和	注意力	.

两个小女孩对她们的照顾和关怀始终不遗余力。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

He	accepted	their	services	with	much	complacency	,	and	enjoyed	his	important	and	interesting	position	.
他	公认	他们的	服务	和	很多	自满	,	和	享受	他的	重要的	和	有趣的	位置	.

他欣然接受了他们的服务，并享受着自己重要而有趣的职位。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [ˈgɝːlz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] ? -

'	What	would	you	two	girls	have	done	if	I	had	died	?	'
-	什么	会	你	二	女孩们	有	完毕	如果	我	有	死亡	?	-

“如果我死了，你们两个女孩会怎么办？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈliːdər] [ðen] ? -

'	Who	would	have	been	your	leader	then	?	'
-	WHO	会	有	到过	你的	领导者	然后	?	-

“那么，你们的领导人会是谁呢？”

- [jʊə(r)] [nɑːt] [maɪ] [ˈliːdər] , - [sed] [ˈbeti] [ˈprɑːmptli] .

'	You're	not	my	leader	,	'	said	Betty	promptly	.
-	你是	不是	我的	领导者	,	-	说	贝蒂	及时	.

“你不是我的领导，”贝蒂立刻说道。

- [noʊ][wʌn][ɪz][maɪ] ['liːdər] .
' No one is my leader .
- 不 一 是 我的 领导者 .

“没有人是我的领导者。”

[aɪ] [liːd] [maɪ'self] . -
I lead myself . '
我 带领 我 . -

我领导我自己。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , - [sed] ['mɑːli] ['pensɪvli] .
' I don't know what I should have done , ' said Molly pensively .
- 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 , - 说 莫莉 若有所思地 .

“我不知道我应该怎么做，”莫莉若有所思地说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['beti] [ðen] .
' I should have had to go about with Betty then .
- 我 应该 有 有 到 去 关于 和 贝蒂 然后 .

“当时我应该和贝蒂一起去的。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv] [ðəm'selvz] .
You see , I should have her , and the twins have themselves .
你 看 , 我 应该 有 她 , 和 这 双胞胎 有 他们自己 .

你看，我应该拥有她，而双胞胎自己拥有他们自己。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]
I don't think Bobby and Billy would miss any of us much if we were to
我 不 思考 鲍比 和 比利 会 错过 任何 的 我们 很多 如果 我们 是 到
[daɪ] .
die .
死 .

我想，如果我们死了，鲍比和比利应该不会太想念我们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːkwəl] [ɪf] [juː; jʊ][daɪd] , ['dʌgləs] — [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
We should be equal if you died , Douglas — two and two ,
我们 应该 是 平等的 如果 你 死亡 , 道格拉斯 — 二 和 二 ,

如果你死了，道格拉斯，我们俩就平等了——两人并二。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] . -
but I'm glad you're going to get better . '
但 我是 高兴的 你是 去 到 得到 更好的 . -

但我很高兴你会好起来的。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɑːli] , - [sed] ['beti] ,
' You wouldn't have gone about with me , Molly , ' said Betty ,
- 你 不会 有 已消失 关于 和 我 , 莫莉 , - 说 贝蒂 ,

“你不会跟我一起走的，莫莉，”贝蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kə'res] [prɪns] [æt; ət]
with a decisive shake of her head , as she stooped to caress Prince at
和 一个 决定性 摇 的 她 头 , 作为 她 弯腰 到 抚摸 王子 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她果断地摇了摇头，弯下腰去抚摸脚边的王子。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [tuː] ['meni] .
' because you would have been one too many .
- 因为 你 会 有 到过 一 也 许多 .

因为你就是多余的一个。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

We	are	two	and	two	without	you	.
我们	是	二	和	二	没有	你	.

没有你，我们俩就没戏了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət] [prɪns] .

I	don't	want	any	one	with	me	but	Prince	.
我	不	想	任何	一	和	我	但	王子	.

除了王子，我谁都不想陪在我身边。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] [ɪf] ['dʌgləs] [daɪd] — [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -

You	would	have	to	be	the	odd	one	if	Douglas	died	—	like	I	used	to	be	.	'
你	会	有	到	是	这	奇怪的	一	如果	道格拉斯	死亡	—	喜欢	我	用过的	到	是	.	-

如果道格拉斯死了，你就会显得格格不入——就像我以前那样。

- [prɪns] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] , - [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] .

'	Prince	is	only	a	dog	,	'	said	Molly	,	with	a	little	curl	of	her	lip	.
-	王子	是	仅有的	一个	狗	,	-	说	莫莉	,	和	一个	小的	卷曲	的	她	唇	.

“王子只是一条狗而已，”莫莉说着，嘴角微微翘起。

- [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ! -

'	I	wouldn't	make	two	with	a	dog	!	'
-	我	不会	制作	二	和	一个	狗	!	-

“我不会和狗生两个孩子！”

['bɛtiːz] [aɪz] ['spɑːkld] ['deɪndʒərəsli] .

Betty's	eyes	sparkled	dangerously	.
贝蒂的	眼睛	闪闪发光	危险地	.

贝蒂的眼睛闪烁着危险的光芒。

- [prɪns] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [mʌtʃ] ['naɪsər] ,

'	Prince	is	ever	so	much	nicer	than	you	are	—	much	nicer	,
-	王子	是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	你	是	—	很多	更漂亮	,

“王子比你好太多了——好太多了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['dʒeləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] .

and	you're	jealous	because	he	likes	me	and	not	you	.
和	你是	嫉妒的	因为	他	点赞	我	和	不是	你	.

你嫉妒是因为他喜欢我而不是你。

['hiːz] [maɪ] ['veri] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

He's	my	very	own	,	and	I	love	him	,	and	he	loves	me	;
他是	我的	非常	自己的	,	和	我	爱	他	,	和	他	爱	我	;

他是我的宝贝，我爱他，他也爱我；

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pʊt] [təˈgeðər] , [soʊ] [ðer; ðər] ! -

and	I	love	him	better	than	all	the	people	in	the	world	put	together	,	so	there	!	'
和	我	爱	他	更好的	比	全部	这	人们	在	这	世界	放	一起	,	所以	那里	!	-

我爱他胜过爱世上所有人加起来，就是这样！

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .

'	You	needn't	get	in	a	temper	.
-	你	不必	得到	在	一个	脾气	.

你没必要发脾气。

['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['stuːpɪd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

He's	a	silly	,	stupid	kind	of	a	dog	,
他是	一个	愚蠢的	,	愚蠢的	种类	的	一个	狗	,

他是一条傻乎乎的笨狗。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒaɪlz] [sed] ['jestərdeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [raʊnd] [ðə; ði]

and	Mr	.	Giles	said	yesterday	if	he	caught	him	chasing	his	sheep	round	the
和	先生	.	吉尔斯	说	昨天	如果	他	捕捉	他	追逐	他的	羊	圆形的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

吉尔斯先生昨天说，如果他发现他追着羊群满田跑，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] ,

he	would	give	him	a	good	beating	;	and	I	hope	he	will	,
他	会	给	他	一个	好的	殴打	;	和	我	希望	他	将要	,

他会狠狠揍他一顿；我希望他能这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nɪrli] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ʃiːp] ['jestərdeɪ] . -

for	he	nearly	chased	the	sheep	yesterday	.	'
为了	他	几乎	追逐	这	羊	昨天	.	-

因为他昨天差点追赶那群羊。

- [wen] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] ['faɪtɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] .

'	When	you	two	have	done	fighting	I	should	like	to	speak	.
-	什么时候	你	二	有	完毕	斗争	我	应该	喜欢	到	说话	.

“等你们两个打完架，我想说几句。”

[maɪ] [hed] [eɪks] .

My	head	aches	.
我的	头	疼痛	.

我头疼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli] [nɜːrs] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	think	I	should	like	some	of	the	jelly	nurse	made	for	me	.
我	思考	我	应该	喜欢	一些	的	这	果冻	护士	制成	为了	我	.

我想我应该会喜欢护士给我做的果冻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . -

It	will	make	it	better	.	'
它	将要	制作	它	更好的	.	-

这会让它变得更好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - ['raɪzɪŋ] [ræθ] [səb'saidid] .

The	little	girls	'	rising	wrath	subsided	.
这	小的	女孩们	-	上升	愤怒	平静下来	.

小女孩们逐渐平息了怒气。

[bəuθ] [rʌʃt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['dʌgləsɪz] [dɪ'zaɪər] , — [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] [nɜːrs] [left] [ðem; ðəm][ɪn]

Both	rushed	to	fulfil	Douglas's	desire	,	—	for	had	not	nurse	left	them	in
两个都	匆忙	到	实现	道格拉斯的	欲望	,	—	为了	有	不是	护士	左边	他们	在

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

两人都急忙满足道格拉斯的愿望，——因为如果不是护士把事情交给他们处理，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][laʊd] ['tɔːkɪŋ]

and	had	she	not	also	warned	them	against	exciting	him	by	loud	talking
和	有	她	不是	还	警告	他们	反对	激动人心	他	经过	大声	说

[ænd; ənd] [nɔɪz] ?

and	noise	?
和	噪音	?

她难道没有警告过他们不要大声喧哗，以免引起他的兴奋吗?

- [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betər] , - [sed] ['beti] ['prez(ə)ntli] .

'	I'm	glad	you	will	get	better	,	'	said	Betty	presently	.
-	我是	高兴的	你	将要	得到	更好的	,	-	说	贝蒂	目前	.

“我很高兴你会好起来的，”贝蒂接着说。

- [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['fɛəfæks] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . -

'	I	saw	Miss	Fairfax	in	church	yesterday	,	and	she	asked	me	how	you	were	.	'
-	我	锯	错过	费尔法克斯	在	教会	昨天	,	和	她	问	我	如何	你	是	.	-

“我昨天在教堂见到了费尔法克斯小姐，她问我你过得怎么样。”

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ? - [di'mɑːndid] ['dʌgləs] .

'	What	were	you	doing	in	church	?	'	demanded	Douglas	.
-	什么	是	你	正在做	在	教会	?	-	要求	道格拉斯	.

“你在教堂里干什么？”道格拉斯质问道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌndeɪ] . -

'	It	wasn't	Sunday	.	'
-	它	不是	星期日	.	-

“那天不是星期天。”

- [prɪns] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , - [sed] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [er]

'	Prince	and	I	go	to	church	very	often	,	'	said	Betty	,	putting	on	a	prim	little	air
-	王子	和	我	去	到	教会	非常	经常	,	-	说	贝蒂	,	推杆	在	一个	原始	小的	空气

.

:

.

“我和王子经常去教堂，”贝蒂装出一副端庄的样子说道。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [tel] ['evri] [wʌn] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

'	We	have	several	businesses	there	;	but	we	don't	tell	every	one	what	we	do	.
-	我们	有	一些	企业	那里	;	但	我们	不	告诉	每一个	一	什么	我们	做	.

-

'

-

“我们在那里有好几家企业；但我们不会告诉每个人我们具体是做什么的。”

- [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] ? - [æskt] ['dʌgləs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːgərli] .

'	Do	you	play	the	organ	?	'	asked	Douglas	,	a	little	eagerly	.
-	做	你	玩	这	器官	?	-	问	道格拉斯	,	一个	小的	急切地	.

“你会弹管风琴吗？”道格拉斯有些急切地问道。

- [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [wel] , [wiː; wi][duː]

'	No	,	but	we	hear	it	played	,	and	we	sing	,	and	we	—	well	,	we	do
-	不	,	但	我们	听到	它	玩	,	和	我们	唱歌	,	和	我们	—	出色地	,	我们	做

[lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . -

lots	of	other	things	.	'
很多	的	其他	事物	.	-

“不，但是我们会听到它被演奏，我们会唱歌，而且——嗯，我们还会做很多其他事情。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ] , - [ænd; ənd] ['dʌgləsɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

'	I	shall	come	with	you	next	time	you	go	,	'	and	Douglas's	tone	was	firm	.
-	我	将	来	和	你	下一个	时间	你	去	,	-	和	道格拉斯的	语气	曾是	公司	.

“下次你去的时候，我一定陪你一起去。”道格拉斯的语气坚定地说。

- [noʊ] , - [sed] ['beti] ; - [juːl] [biː; bi][wʌn] [tuː] ['meni] .

'	No	,	'	said	Betty	;	'	you'll	be	one	too	many	.
-	不	,	-	说	贝蒂	;	-	你会	是	一	也	许多	.

“不，”贝蒂说，“你来太多了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mɑːli] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	don't	want	Molly	,	and	I	don't	want	you	.
我	不	想	莫莉	,	和	我	不	想	你	.

我不要莫莉，我也不要你。

[aɪv] [gɑːt] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][wʌn] [els] . -

I've	got	Prince	,	and	I	don't	want	no	one	else	.	'
我已经	得到	王子	,	和	我	不	想	不	一	别的	.	-

我拥有了王子，我不需要别人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['ɛrd] [hɜːr; hər] ['traiəmfs] ['deɪli] ;

It	was	thus	she	aired	her	triumphs	daily	;
它	曾是	因此	她	播出	她	胜利	日常的	;

她每天都这样宣扬自己的胜利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]

and	it	was	by	such	speeches	that	she	revealed	how	much	she	had	felt
和	它	曾是	经过	这样的	演讲	那	她	揭晓	如何	很多	她	有	毛毡

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn] [taɪmz] [pæst][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

and	suffered	in	times	past	by	being	so	constantly	left	out	in	the	cold	.
和	遭受	在	时代	过去的	经过	存在	所以	不断地	左边	出去	在	这	寒冷的	.

正是通过这样的演讲，她揭示了自己过去因为长期被冷落而感受到的痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [prɪns] [wʌz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] .

And	Prince	was	daily	becoming	more	and	more	companionable	.
和	王子	曾是	日常的	成为	更多的	和	更多的	友善的	.

而且，王子一天比一天更平易近人。

[nɑːt][wʌn] [daʊt] [dɪd] ['beti] ['evər] [ˌentər'teɪn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

Not	one	doubt	did	Betty	ever	entertain	as	to	his	not	understanding	or	caring	for
不是	一	怀疑	做过	贝蒂	曾经	招待	作为	到	他的	不是	理解	或者	关怀	为了

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['kɔnfidənsiz] .

her	long	confidences	.
她	长的	秘密	.

贝蒂从未怀疑过他不理解或在意她长久以来的秘密。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

He	slept	in	a	little	basket	at	the	foot	of	her	bed	.
他	睡着了	在	一个	小的	篮子	在	这	脚	的	她	床	.

他睡在她床脚的一个小篮子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][hɪz; ɪz][wet] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	wakened	by	his	wet	kisses	in	the	morning	,
她	曾是	醒来	经过	他的	湿的	吻	在	这	早晨	,

清晨，她被他湿漉漉的吻唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['snʌgəlɪŋ] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	he	liked	nothing	better	than	snuggling	into	bed	with	her	.
和	他	喜欢	没有什么	更好的	比	依偎	进入	床	和	她	.

他最喜欢的就是和她依偎在床上。

['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃɪn] ,

Tucking	his	little	black	nose	under	her	soft	chin	,
塞进	他的	小的	黑色的	鼻子	在下面	她	柔软的	下巴	,

他把小小的黑鼻子埋在她柔软的下巴底下，

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

he	would	place	a	paw	on	each	of	her	shoulders	,	and	settle	off	into	a
他	会	地方	一个	爪子	在	每个	的	她	肩膀	,	和	定居	离开	进入	一个

[rɪ'poʊzfəl] [sliːp] ;

reposeful	sleep	;
宁静的	睡觉	;

他会把两只爪子分别放在她的肩膀上，然后安然入睡；

[waɪlst] ['beti] [wʊd] [laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

whilst	Betty	would	lie	perfectly	still	,	gazing	at	him	with	loving	eyes	,
而	贝蒂	会	说谎	完美	仍然	,	凝视	在	他	和	爱	眼睛	,

而贝蒂则会一动不动地躺着，用充满爱意的眼神凝视着他。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skwiːz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , -

and	every	now	and	then	giving	him	a	gentle	squeeze	and	murmuring	,	'
和	每一个	现在	和	然后	给予	他	一个	温和的	挤	和	淙淙	,	-

[jʊə(r)] [maɪ] ['veri] [oʊn] ,

You're	my	very	own	,
你是	我的	非常	自己的	,

她时不时轻轻捏捏他，低声说："你是我唯一的宝贝。"

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -

my	darling	,	and	I	love	you	.	'
我的	亲爱的	,	和	我	爱	你	.	-

亲爱的，我爱你。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['gɑːdz] ['pætʃwɜːrk]

God's	Patchwork
神的	拼布

上帝的拼布

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] . -

'	Good	-	morning	to	you	,	little	maid	.	'
-	好的	-	早晨	到	你	,	小的	女佣	.	-

"早上好，小姑娘。"

['beti] [ænd; ənd] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [streiŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

Betty	and	Prince	had	been	straying	through	the	lanes	,	and	had	suddenly
贝蒂	和	王子	有	到过	迷途	通过	这	车道	,	和	有	突然

[kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['sekstən] ,

come	upon	the	old	sexton	,
来	之上	这	老的	教堂司事	,

贝蒂和普林斯在小巷里闲逛，突然遇到了那位老教堂司事。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp] .

who	was	leaning	over	his	cottage	gate	smoking	a	short	clay	pipe	.
WHO	曾是	倾斜	超过	他的	小屋	门	吸烟	一个	短的	黏土	管道	.

他倚在小屋的栅栏上，抽着一根短陶土烟斗。

['bɛtiːz] [feɪs] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

Betty's	face	dimpled	with	smiles	.
贝蒂的	脸	凹陷的	和	微笑	.

贝蒂的脸上露出了笑容，出现了酒窝。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ? -

'	May	I	come	in	and	see	your	little	house	?	'
-	可能	我	来	在	和	看	你的	小的	房子	?	-

我可以进去参观一下你的小房子吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] . -

she	asked	.	'
她	问	.	-

她问道。

[prɪns] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Prince	and	I	want	something	to	do	.
王子	和	我	想	某物	到	做	.

王子和我都想找点事做。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] ;

Douglas	and	Molly	are	lying	in	a	hammock	,	and	making	up	stories	;
道格拉斯	和	莫莉	是	说谎	在	一个	吊床	,	和	制作	向上	故事	;

道格拉斯和莫莉躺在吊床上，编故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər][noʊ] ['kʌmpəni] . -

and	the	twins	are	no	company	.	'
和	这	双胞胎	是	不	公司	.	-

双胞胎一点也不讨人喜欢。

- [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['welkəm] ,

'	Come	in	,	come	in	,	my	dear	,	and	welcome	,
-	来	在	,	来	在	,	我的	亲爱的	,	和	欢迎	,

“进来吧，进来吧，亲爱的，欢迎你。”

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [kaɪnd][oʊ] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	'	tis	a	lonesome	kind	o	'	home	with	only	me	in	it	;
但	-	的	一个	寂寞	种类	o	-	家	和	仅有的	我	在	它	;

但只有我一个人，这样的家很孤独；

- [twʌz] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] . -

'	twas	very	different	once	on	a	time	.	'
-	那是	非常	不同的	一次	在	一个	时间	.	-

“以前的情况截然不同。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [θruː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [swiːt] ['piːz]

He	led	the	way	up	a	narrow	path	through	rows	of	cabbages	and	sweet	peas
他	引领	这	方式	向上	一个	狭窄的	小路	通过	行	的	卷心菜	和	甜的	豌豆

,

,

,

他领着我们沿着一条狭窄的小路向上走，小路两旁是成排的卷心菜和甜豌豆。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] , [kliːn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌn'taɪdi] .

and	ushered	her	into	a	tiny	kitchen	,	clean	,	but	rather	untidy	.
和	引导	她	进入	一个	微小的	厨房	,	干净的	,	但	相当	凌乱	.

然后领她走进一间很小的厨房，厨房很干净，但有点凌乱。

['beti] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

Betty	looked	round	with	a	child's	admiring	eyes	.
贝蒂	看起来	圆形的	和	一个	孩子的	钦佩	眼睛	.

贝蒂用孩子般崇拜的眼神环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ə; eɪ] [stʌft] [aʊl] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] ,

There	were	great	shells	on	the	mantelpiece	,	a	stuffed	owl	on	a	sideboard	,
那里	是	伟大的	贝壳	在	这	壁炉架	,	一个	填充	猫头鹰	在	一个	餐边柜	,

壁炉架上摆放着漂亮的贝壳，餐具柜上放着一只猫头鹰标本。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [kweɪnt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn][sʌm; səm] [ʃelvz] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] .

and	lots	of	other	quaint	curiosities	on	some	shelves	in	a	recess	.
和	很多	的	其他	古雅	奇闻异事	在	一些	货架	在	一个	凹陷处	.

壁龛里的架子上还摆放着许多其他古朴的小玩意儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

Then	she	climbed	into	a	big	rocking	-	chair	.
然后	她	攀登	进入	一个	大的	摇滚	-	椅子	.

然后她爬上一把大摇椅。

- [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,

'	This	is	lovely	,	'	she	said	;	'	it's	almost	as	good	as	a	rocking	-	horse	,
-	这	是	迷人的	,	-	她	说	;	-	它是	几乎	作为	好的	作为	一个	摇滚	-	马	,

“这真可爱，”她说，“它几乎和摇摇马一样好玩。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['veri] [fæst] . -
if you go very fast . '
如果 你 去 非常 快速地 . -

如果你开得很快。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
The old man stood looking at her for a minute ; then seated himself on the
这 老的 男人 站立 寻找 在 她 为了 一个 分钟 ; 然后 坐着 他自己 在 这
[loʊ] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,
low window - seat ,
低的 窗户 - 座位 ,

老人站在那里看了她一会儿，然后坐在了窗边的矮凳上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] .
and went on smoking .
和 去 在 吸烟 .

然后继续抽烟。

[wen] ['beti] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi]
When Betty had swung herself violently to and fro for some minutes , she
什么时候 贝蒂 有 摇摆 她自己 暴力 到 和 弗 为了 一些 分钟 , 她
[æskt] , —
asked , —
问 , —

贝蒂剧烈地来回摇晃了几分钟后，问道：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] [greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] - [deɪ] ? -
' Have you been busy digging graves to - day ? '
- 有 你 到过 忙碌的 挖掘 坟墓 到 - 天 ? -

你今天忙着挖坟墓吗?

- [noʊ] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][wʌn] : [ðə; ði]['siːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rer] [ænd; ənd]
' No ; ' tis a fortnight since I had one : the season has bin rare and
- 不 ; - 的 一个 两星期 自从 我 有 一 : 这 季节 有 垃圾桶稀有的 和
['helθi] . -
healthy . '
健康 . -

“不，我已经两周没吃过了：这个季节食物很少，而且很健康。”

- [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði][tʃaɪld] .
' Then what have you been doing ? ' demanded the child .
- 然后 什么 有 你 到过 正在做 ? - 要求 这 孩子 .

“那你一直在做什么？”孩子质问道。

- [oʊ] , [aɪ][dəunt][let][ðə; ði] [taɪm] [slɪp][baɪ] ;
' Oh , I don't let the time slip by ;
- 哦 , 我 不 让 这 时间 滑 经过 ;

哦，我不会让时间白白流逝;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][tɜːrn][maɪ][hænd][tuː; tə] .
there are a many things I turn my hand to .
那里 是 一个 许多 事物 我 转动 我的 手 到 .

我有很多事情可以做。

[aɪ][dɪgz][maɪ] ['teɪtər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I digs my taters up , and gardens a bit first thing in the morning ,
我 挖掘 我的 土豆 向上 , 和 花园 一个 少量 第一的 事物 在 这 早晨 ,

我每天早上第一件事就是挖土豆，然后稍微打理一下花园。

[ænd; ənd][aɪ] [kliːnz] [ʌp][ɪn][maɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊks] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['dɪnər] ,
and I cleans up in my churchyard , and then I cooks a bit o ' dinner ,
和 我 清洁 向上 在 我的 墓地 , 和 然后 我 厨师 一个 少量 o - 晚餐 ,

我打扫完教堂墓地后，做了点晚饭。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbərz] .

and	has	a	bit	o	'	gossip	with	my	neighbours	.
和	有	一个	少量	o	-	闲话	和	我的	邻居	.

我还会和邻居们聊聊天。

[aɪm][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][sɔːrt][oʊ] - [tʃæp] , [ðoʊ] [aɪm][soʊ] ['loʊnsəm] .

I'm	a	sociable	sort	o	'	chap	,	though	I'm	so	lonesome	.
我是	一个	善于交际的	种类	o	-	小伙子	,	尽管	我是	所以	寂寞	.

我虽然很孤独，但我其实是个喜欢社交的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['riːdɪŋ] [ɑːn] [ə'keiʒənz] .

And	I	has	a	bit	o	'	reading	on	occasions	.
和	我	有	一个	少量	o	-	阅读	在	场合	.

我偶尔也会读读书。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [ðæt] - [er] [teks] - [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ]

Are	you	a	-	thinkin	'	any	more	o	'	that	'	ere	tex	'	that	we	was	a	-	argufying
是	你	一个	-	思考	-	任何	更多的	o	-	那	-	埃雷	德州	-	那	我们	曾是	一个	-	争论

[ɑːn] ['tʌðər] ['ɑːrtɝ] - [nuːn] ? -

on	t'other	arter	-	noon	?	'
在	另一个	动脉	-	中午	?	-

你还在想我们前天中午争论的那段文字吗?

['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Betty	nodded	.
贝蒂	点头	.

贝蒂点了点头。

- [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

'	I'm	always	thinking	of	it	,	'	she	said	,	stopping	the	motion	of	the	chair	,
-	我是	总是	思维	的	它	,	-	她	说	,	停止	这	运动	的	这	椅子	,

“我一直在想这件事，”她说着，停下了椅子的动作。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] , ['ɜːrnɪst] [aɪz] .

and	looking	up	at	him	with	grave	,	earnest	eyes	.
和	寻找	向上	在	他	和	严重	,	认真	眼睛	.

她抬起头，用严肃认真的眼神望着他。

- [ɑː] , [wel] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

'	Ah	,	well	,	so	am	I	!
-	啊	,	出色地	,	所以	是	我	!

啊，我也是!

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][oʊ] - ['riːdɪn] - , [tuː] , - [tɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [biː; bi] ;

I've	had	a	good	bit	o	'	readin	'	,	too	,	'	tis	a	most	important	thing	,	the	Bible	be	;
我已经	有	一个	好的	少量	o	-	阅读	-	,	也	,	-	的	一个	最多	重要的	事物	,	这	圣经	是	;

我也读了不少书，读书是件非常重要的事，比如圣经；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][oʊ] - [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['lætərli] . -

and	I've	been	giving	a	good	bit	o	'	my	mind	to	it	latterly	.	'
和	我已经	到过	给予	一个	好的	少量	o	-	我的	头脑	到	它	后来	.	-

最近我一直在认真思考这个问题。

[twʌz] [jʊr; jər][kɑːm] [toʊn] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [θruː]

Twas	your	calm	tone	of	saying	I	must	be	ready	to	die	,	if	I'd	bin	through
那是	你的	冷静的	语气	的	说	我	必须	是	准备好	到	死	, 如果	ID	垃圾桶	通过	

-	,

tribbylation	,
-	,

你平静的语气告诉我，如果我经历了种种磨难，我就必须做好赴死的准备。

['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
started **me** **off** **.**
开始 我 离开 .

我就是从这里开始的。

[aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I **couldn't** **quite** **make** **out** **about** **the** **washing** **,** **and** **so** **I've** **a** **looked** **it** **up** **.**
我 不能 相当 制作 出去 关于 这 洗涤 , 和 所以 我已经 一个 看起来 它 向上 .

我不太明白洗涤是怎么回事，所以我查了一下。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] [ðæt] [aɪm] [æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz] ['evər]
And **I've** **found** **out** **from** **the** **old** **Book** **that** **I'm** **as** **black** **a** **sinner** **as** **ever**
和 我已经 成立 出去 从 这 老的 书 那 我是 作为 黑色的 一个 罪人 作为 曾经
[lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] - [er] ['blesɪd; blest] [ɜːrθ] . -
lived **on** **this** **'** **ere** **blessed** **earth** **.** **'**
居住地 在 这 - 埃雷 蒙福 地球 . -

我从那本古老的书中发现，我是这片“受祝福的土地”上曾经存在过的最邪恶的罪人。

- [haʊ] ['dredf(ə)l] ! -
' **How** **dreadful** **!** **'**
- 如何 可怕 ! -

“太可怕了！”

['beti] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] , [ʃɑːkt] [toʊn] ; - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [gʊd] !
Betty **said** **in** **an** **awed** **,** **shocked** **tone** **;** **'** **and** **you** **told** **me** **you** **were** **so** **good** **!**
贝蒂 说 在 一个 敬畏 , 震惊 语气 ; - 和 你 讲述 我 你 是 所以 好的 !

贝蒂用敬畏和震惊的语气说：“你还告诉我你很厉害呢！”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] .
I **never** **knew** **grown** **-** **up** **people** **were** **wicked** **;** **I** **thought** **it** **was** **only** **children** **.**
我 绝不 知道 生长 - 向上 人们 是 邪恶 ; 我 想法 它 曾是 仅有的 孩子们 .

我以前从不知道大人也会作恶；我一直以为只有小孩子才会作恶。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? -
What **made** **you** **find** **it** **out** **?** **'**
什么 制成 你 寻找 它 出去 ? -

你是怎么发现这件事的?

- [wel] , - [twʌz] ['riːdɪn] - [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] , [fɜːrst] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
' **Well** **,** **'** **twas** **readin** **'** **what** **we** **ought** **to** **live** **like** **,** **first** **knocked** **me** **down** **.**
- 出色地 , - 那是 阅读 - 什么 我们 应该 到 居住 喜欢 , 第一的 敲门 我 向下 .

“嗯，是读了那本关于我们应该如何生活的书，首先让我感到沮丧。”

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [θruː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] - , [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɔːf(ə)l] [kæst] [daʊn] .
I **got** **a** **-** **lookin** **'** **through** **them** **there** **epistlies** **,** **and** **got** **awful** **cast** **down** **.**
我 得到 一个 - 在看 - 通过 他们 那里 - , 和 得到 可怕 投掷 向下 .

我翻阅了那些书信，结果感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə] [maɪ'sɛl] - , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] [pɔːl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːr; wər] [tuː]
And **then** **I** **thinks** **to** **mysel** **'** **,** **p'raps** **arter** **all** **Paul** **and** **such** **like** **were** **too**
和 然后 我 思考 到 我 - , 或许 动脉 全部 保罗 和 这样的 喜欢 是 也
[sɪ'vɪr] ,
severe **,**
严重 ,

然后我心想，或许保罗之流都太严厉了。

[soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔspəlz] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [tel] [ʌv; əv] [lʌv] ,
so **I** **went** **to** **the** **gospels** **,** **for** **I've** **always** **heerd** **the** **gospels** **tell** **of** **love** **,**
所以 我 去 到 这 福音书 , 为了 我已经 总是 听见 这 福音书 告诉 的 爱 ,

所以我去读福音书，因为我一直都听福音书讲述爱的故事。

[ænd; ənd][nɑːt]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['kʌmfətid] [baɪ][ðem; ðəm] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ,

and	not	judgment	,	but	I	wasn't	comforted	by	them	,	not	a	bit	,
和	不是	判断	,	但	我	不是	安慰	经过	他们	,	不是	一个	少量	,

他们没有评判我，但我并没有因此感到安慰，一点也没有。

— [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːp] ['tʃæptər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz]

—	not	even	when	I	turned	up	the	sheep	chapter	that	I	used	for	to	learn	as
—	不是	甚至	什么时候	我	转向	向上	这	羊	章	那	我	用过的	为了	到	学习	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] .

a	little	'	un	.
一个	小的	-	联合国	.

——即使我翻出了我小时候用来学习的关于绵羊的章节，也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðer; ðər] , " [maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	says	there	,	"	My	sheep	hear	My	voice	,	and	I	know	them	,	and	they
它	说道	那里	,	"	我的	羊	听到	我的	嗓音	,	和	我	知道	他们	,	和	他们

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

follow	Me	.
跟随	我	.

经上说：“我的羊听我的声音，我也认识它们，它们也跟随我。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['ruːbin] !

"	And	I	says	to	myself	,	"	Reuben	!
"	和	我	说道	到	我	,	"	鲁本	!

我对自己说：“鲁本!

[juːv] ['nevər] [ə; eɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [juːv] [ə; eɪ] [gɔːn] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf]

you've	never	a	listened	to	His	voice	;	you've	a	gone	your	own	way	all	your	life
你已经	绝不	一个	听着	到	他的	嗓音	;	你已经	一个	已消失	你的	自己的	方式	全部	你的	生活

[θruː] ,

through	,
通过	,

你从未听过祂的声音；你一生都我行我素。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪksti] - [ænd; ənd] - [eɪt] ['jɪrz]

and	you	ain't	a	follered	Him	one	day	in	all	the	sixty	-	and	-	eight	years
和	你	不是	一个	跟随	他	一	天	在	全部	这	六十	-	和	-	八	年

[juːv] [ə; eɪ] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] - [er] ['blesɪd; blest] [ɜːrθ] !

you've	a	bin	on	this	'	ere	blessed	earth	!
你已经	一个	垃圾桶	在	这	-	埃雷	蒙福	地球	!

你在这片蒙福的土地上活了六十八年，却一天也没有顺从过他!

" [wel] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] [ðæt] [prer] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mɪsɪz] [ə; eɪ][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	I	began	to	think	I'd	better	say	that	prayer	my	dear	old	missis	a	told	me	,
"	出色地	,	我	开始	到	思考	ID	更好的	说	那	祷告	我的	亲爱的	老的	太太	一个	讲述	我	,

“嗯，我开始觉得我最好还是念一下我亲爱的老太太教我的那段祷告词吧。”

" [wɑːʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] .

"	Wash	me	,	and	I	shall	be	whiter	than	snow	.
"	洗	我	,	和	我	将	是	更白	比	雪	.

“洗净我，我将比雪更白。”

" [ænd; ənd] [ðen] - [twʌz] [læst] - [naɪt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

"	And	then	'	twas	last	Toosday	night	about	seven	o'clock
"	和	然后	-	那是	最后的	-	夜晚	关于	七	点钟

“然后，那是上周二晚上大约七点钟的时候.....”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] . -

I	got	the	answer	.	'
我	得到	这	回答	.	-

我找到答案了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	old	man	paused	,	took	his	pipe	out	of	his	mouth	,
这	老的	男人	暂停	,	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	,

老人停顿了一下，从嘴里拿出烟斗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] ['ræftəz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	looked	up	at	the	blackened	rafters	across	his	little	kitchen	with	a
和	看起来	向上	在	这	变黑	椽子	穿过	他的	小的	厨房	和	一个

['kwɪvərɪŋ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

quivering	smile	about	his	lips	;
颤抖	微笑	关于	他的	嘴唇	;

他抬头望着小厨房对面被熏黑的椽子，嘴角露出一丝颤抖的微笑；

[waɪlst] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] , [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

whilst	Betty	,	with	knitted	brows	,	tried	hard	to	follow	him	in	what	he	was
而	贝蒂	,	和	针织	眉毛	,	尝试	难的	到	跟随	他	在	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

贝蒂皱着眉头，努力想听懂他的话。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊk] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

'	I	was	a	-	turnin	'	over	the	leaves	of	the	old	Book	,	'	he	continued	,
-	我	曾是	一个	-	转弯	-	超过	这	树叶	的	这	老的	书	,	-	他	持续	,

“我正在翻阅那本古书，”他继续说道。

- [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][teks] - [wɪtʃ] [stɛərd][ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

'	when	I	come	to	a	tex	'	which	stared	me	full	in	the	face	,
-	什么时候	我	来	到	一个	德州	-	哪个	凝视	我	满的	在	这	脸	,

“当我面对一个赫然出现在我眼前的文本时”，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pensld] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv]

and	round	it	was	pencilled	a	thick	black	line	,	which	was	the	doin	'	of
和	圆形的	它	曾是	铅笔画	一个	厚的	黑色的	线	,	哪个	曾是	这	做	-	的

[maɪ] ['mɪsɪz] .

my	missis	.
我的	太太	.

周围还用铅笔画了一条粗黑线，那是我太太画的。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] . -

I'll	read	it	for	you	,	little	maid	.	'
患病的	读	它	为了	你	,	小的	女佣	.	-

我来读给你听，小姑娘。

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]['baɪb(ə)l] .

He	rose	,	and	took	from	the	shelf	a	large	family	Bible	.
他	玫瑰	,	和	采取	从	这	架子	一个	大的	家庭	圣经	.

他站起身，从书架上取下一本厚厚的家传圣经。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪts] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ;

Placing	it	on	the	table	,	he	turned	over	its	leaves	with	a	trembling	hand	;
放置	它	在	这	桌子	,	他	转向	超过	它是	树叶	和	一个	发抖	手	;

他把书放在桌子上，颤抖着手翻开书页；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - " [kʌm] , [naʊ] ,

and	then	his	voice	rang	out	with	a	solemn	triumph	in	it	,	'	"	Come	,	now	,
和	然后	他的	嗓音	响铃	出去	和	一个	庄严	胜利	在	它	,	-	"	来	,	现在	,

然后他的声音响起，带着庄严的胜利感：“来吧，现在，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] [tə'geðər] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] : [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] ,

and	let	us	reason	together	,	saith	the	Lord	:	though	your	sins	be	as	scarlet	,
和	让	我们	原因	一起	,	赛斯说	这	主	:	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,

耶和华说：“让我们彼此辩论：你们的罪虽像朱红一样，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk]['krɪmz(ə)n] ,

they	shall	be	as	white	as	snow	;	though	they	be	red	like	crimson	,
他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	;	尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,

它们将洁白如雪；即便它们像深红色一样，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] .

they	shall	be	as	wool	.
他们	将	是	作为	羊毛	.

它们将像羊毛一样。

" [maɪ] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['ruːbin] , - [tɪz][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz]

"	My	knees	began	to	tremble	,	for	I	says	to	myself	,	"	Reuben	,	'	tis	the	Lord's
"	我的	膝盖	开始	到	颤抖	,	为了	我	说道	到	我	,	"	鲁本	,	-	的	这	主场

[vɔɪs] [tuː; tə] [ðiː] .

voice	to	thee	.
嗓音	到	你	.

“我的膝盖开始颤抖，因为我对自己说：‘鲁本，这是主对你说话。’”

" [ænd; ənd][aɪ][drɑːps] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [dʒʌst] [wer] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - , ['mɪsi] , [ænd; ənd][aɪ]

"	And	I	drops	down	on	the	floor	,	just	where	you're	a	-	sittin	'	,	missy	,	and	I
"	和	我	滴	向下	在	这	地面	,	只是	在哪里	你是	一个	-	坐着	-	,	米西	,	和	我

[sez] ,

says	,
说道	,

“然后我就瘫倒在地板上，就在你坐着的地方，小姐，然后我说，

" [eɪˈmenˌɑːˈmen] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːrd] .

"	Amen	,	so	be	it	,	Lord	.
"	阿门	,	所以	是	它	,	主	.

阿门，主啊，愿您的旨意成就。

" [aɪ] [gets] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːʃt] [soʊl] — [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læm] . -

"	I	gets	up	with	a	washed	soul	—	washed	in	the	blood	of	the	Lamb	.	'
"	我	获得	向上	和	一个	洗过	灵魂	—	洗过	在	这	血	的	这	羊肉	.	-

“我醒来时，灵魂已然洁净——被羔羊的宝血洗净。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ; [ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] ['ætɪtuːd] , [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [geɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɑːləm]

There	was	silence	;	the	old	man's	attitude	,	his	upward	gaze	,	his	solemn
那里	曾是	沉默	;	这	老的	男人的	态度	,	他的	向上	目光	,	他的	庄严

['emfəsɪs] , [ɔːd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['beti] .

emphasis	,	awed	and	puzzled	Betty	.
强调	,	敬畏	和	困惑	贝蒂	.

一片寂静；老人的姿态、他向上凝视的目光、他庄严的语气，让贝蒂既敬畏又困惑。

- [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst] ! -

'	And	now	you're	in	the	text	!	'
-	和	现在	你是	在	这	文本	!	-

“现在你出现在文本里了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [prɪns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

she	said	at	last	,	somewhat	wistfully	;	as	she	drew	Prince	to	her	,
她	说	在	最后的	,	有些	怅然地	;	作为	她	画	王子	到	她	,

她最后带着几分惆怅说道；说着，她将王子拉到身边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

and	lifted	him	into	her	lap	.
和	抬起	他	进入	她	膝	.

然后把他抱到自己腿上。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , - [wʌz; wəz][oʊld] ['ruːbənz] [rɪ'plaɪ] ;

'	I	shall	be	one	o	'	these	days	,	for	certain	sure	,	'	was	old	Reuben's	reply	;
-	我	将	是	一	o	-	这些	天	,	为了	肯定	当然	,	-	曾是	老的	鲁本的	回复	;

“我这几天肯定会成为其中一员，”老鲁本回答道；

- [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ðer; ðər] ; - [tɪz][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn]

'	but	'	tis	the	Lord	that	will	put	me	there	;	'	tis	His	washing	that	has	done
-	但	-	的	这	主	那	将要	放	我	那里	;	-	的	他的	洗涤	那	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

但乃是主将我安置在那里；乃是祂的洗礼成就了这一切。

- [ðæts] [wʌt] [mɪs] ['fɛəfæks] [sed] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

'	That's	what	Miss	Fairfax	said	;	she	said	it	wasn't	tribulation	would	bring	us	to
-	那就是	什么	错过	费尔法克斯	说	;	她	说	它	不是	苦难	会	带来	我们	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“费尔法克斯小姐就是这么说的；她说苦难并不能把我们带到天堂。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] , —

She	made	me	sing	,	—
她	制成	我	唱歌	,	—

她让我唱歌，——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [gʊd] [ɪ'nʌf]

"	There	was	no	other	good	enough
"	那里	曾是	不	其他	好的	足够的

没有其他足够好的选择了。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sɪn] ;

To	pay	the	price	of	sin	;
到	支付	这	价格	的	罪	;

为罪付出代价；

[hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [geɪt]

He	only	could	unlock	the	gate
他	仅有的	可以	开锁	这	门

只有他才能打开大门。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] .

Of	heaven	and	let	us	in	.
的	天堂	和	让	我们	在	.

进入天堂吧。

" [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [gɑːd][wəʊnt] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]

"	But	I'm	quite	sure	God	won't	mean	me	to	stand	in	the	middle	of	those	people
"	但	我是	相当	当然	上帝	惯于	意思是	我	到	站立	在	这	中间	的	那些	人们

[raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

round	the	throne	,
圆形的	这	王座	,

“但我非常肯定，上帝不会让我站在那些围绕着王座的人中间。”

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ; [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt] !

if	I	haven't	been	through	tribulation	;	I'm	quite	sure	He	won't	!
如果	我	还没有	到过	通过	苦难	;	我是	相当	当然	他	惯于	!

如果我没有经历过苦难，我非常肯定祂也不会经历！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !

I	shall	find	myself	in	a	mistake	if	I	try	to	creep	in	among	them	;	and	,	oh	!
我	将	寻找	我	在	一个	错误	如果	我	尝试	到	潜行者	在	之中	他们	;	和	,	哦	!

如果我试图混入他们中间，我就会发现自己犯了错误；哦！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ! -

I	want	to	be	there	,	I	want	to	be	there	!	'
我	想	到	是	那里	,	我	想	到	是	那里	!	-

我想去那里，我想去那里！

[terz] [wɜːr; wər] ['welɪŋ] [ʌp] ,
Tears **were** **welling** **up** **,**
眼泪 是 井 向上 ,

泪水涌上眼眶，

[ænd; ənd] [prɪns] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][soʊ] [kən'vʌlsɪvli] [baɪ][hɪz; ɪz]
and **Prince** **wondered** **why** **he** **was** **clutched** **hold** **of** **so** **convulsively** **by** **his**
和 王子 想知道 为什么 他 曾是 紧握 抓住 的 所以 痉挛地 经过 他的
['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
little **mistress** **.**
小的 情妇 .

王子纳闷，为什么他的小情妇会如此紧紧地抓住他。

['ruːbin] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,
Reuben **looked** **at** **her** **,** **rubbed** **his** **head** **a** **little** **doubtfully** **,**
鲁本 看起来 在 她 , 摩擦 他的 头 一个 小的 怀疑地 ,

鲁本看了她一眼，有些疑惑地揉了揉头。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] .
and **then** **straightened** **himself** **up** **with** **a** **sudden** **resolve** **.**
和 然后 拉直 他自己 向上 和 一个 突然 解决 .

然后他突然下定决心，挺直了身子。

- [lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ; [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɒlər] [ˌem 'iː] : [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] . -
' Look here , little maid ; you just a foller me : I'm a - goin ' to the church . '
- 看 这里 , 小的 女佣 ; 你 只是 一个 福勒 我 : 我是 一个 - 去 - 到 这 教会 . -

“听着，小姑娘；你只是我的跟班：我要去教堂。”

[ʌp] ['beti] [spræŋ] , [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ə'weɪ] ;
Up **Betty** **sprang** **,** **her** **tears** **were** **brushed** **away** **;**
向上 贝蒂 弹簧 , 她 眼泪 是 刷过 离开 ;

贝蒂猛地站了起来，眼泪被拂去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [prɪns] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
and **she** **and** **Prince** **danced** **along** **by** **the** **side** **of** **the** **old** **man** **,**
和 她 和 王子 跳舞 沿着 经过 这 边 的 这 老的 男人 ,

于是她和王子在老人身边翩翩起舞。

[hɜːr; hər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [dɪ'spəːsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] .
her **doubts** **and** **fears** **dispersing** **for** **the** **time** **.**
她 疑虑 和 恐惧 分散 为了 这 时间 .

她的疑虑和恐惧暂时消散了。

[bʌt; bət] ['ruːbin] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
But **Reuben** **was** **very** **silent** **.**
但 鲁本 曾是 非常 沉默的 .

但鲁本一直沉默不语。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kuːl] ,
He **led** **her** **into** **the** **cool** **,**
他 引领 她 进入 这 凉爽的 ,

他领着她走进了凉爽的地方，

[dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪd] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ['rʌsl] .
dark **church** **and** **up** **the** **side** **aisle** **to** **the** **tomb** **of** **little** **Violet** **Russell** **.**
黑暗的 教会 和 向上 这 边 走道 到 这 墓 的 小的 紫色 罗素 .

穿过昏暗的教堂，沿着侧廊走到小维奥莱特·罗素的墓前。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [geɪz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪnd] -
There **he** **stopped** **,** **and** **directed** **the** **child's** **gaze** **above** **it** **to** **the** **stained** **-**
那里 他 停止 , 和 指导 这 孩子的 目光 多于 它 到 这 染色 -
[glæs] [ˈwɪndoʊ] .
glass **window** **.**
玻璃 窗户 .

他停了下来，引导孩子的目光越过窗户，看向彩色玻璃窗。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][teks] - , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ? -
' **Can** **you** **read** **the** **tex** **'** **,** **little** **maid** **?** **'**
- 能 你 读 这 德州 - , 小的 女佣 ? -

“小女仆，你能读懂文字吗？”

- [jes] , - [sed] [ˈbetɪ] [ˈbraɪtlɪ] ; - [waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːbɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪ] [noʊ] [ðæt] :
' **Yes** **,** **'** **said** **Betty** **brightly** **;** **'** **why** **,** **even** **Bobby** **and** **Billy** **know** **that** **:**
- 是的 , - 说 贝蒂 明亮地 ; - 为什么 , 甚至 鲍比 和 比利 知道 那 :

“是的，”贝蒂兴高采烈地说，“就连鲍比和比利都知道这一点：”

" [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fərˈbɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] . " -
" **Suffer** **the** **little** **children** **to** **come** **unto** **Me** **,** **and** **forbid** **them** **not** **.** **"** **'**
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 . " -

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

- [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [sez] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ;
' **And** **that's** **what** **the** **Lord** **says** **,** **'** **the** **old** **man** **went** **on** **;**
- 和 那就是 什么 这 主 说道 , - 这 老的 男人 去 在 ;

“这是主说的，”老人继续说道；

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] - [əˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈkɒmɛd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
' **did** **He** **say** **the** **children** **were** **to** **have** **tribbylation** **afore** **they** **comed** **to** **Him**
- 做过 他 说 这 孩子们 是 到 有 - 之前 他们 喜剧 到 他
?
?
?

祂说过孩子们在来到祂面前之前要经历苦难吗？

[waɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [nɑːt] !
Why **,** **for** **sure** **not** **!**
为什么 , 为了 当然 不是 !

当然不是！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] , [goʊ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [juː; jʊ] [gets] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
And **if** **you** **,** **little** **missy** **,** **go** **straight** **into** **His** **arms** **when** **you** **gets** **to** **heaven** **,**
和 如果 你 , 小的 米西 , 去 直的 进入 他的 武器 什么时候 你 获得 到 天堂 ,

小姑娘，如果你到了天堂就直接投入他的怀抱，

[juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] . -
you'll **be** **safe** **enough** **,** **and** **He'll** **know** **where** **to** **put** **you** **.** **'**
你会 是 安全的 足够的 , 和 地狱 知道 在哪里 到 放 你 . -

你会很安全的，祂会知道该把你放在哪里。

[ˈbɛtiːz] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [biːmd] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
Betty's **little** **face** **beamed** **all** **over** **.**
贝蒂的 小的 脸 光束 全部 超过 .

贝蒂的小脸上绽放出灿烂的笑容。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [θruː] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ? -
' **And** **He** **will** **love** **me** **,** **even** **if** **I** **haven't** **been** **through** **tribulation** **?** **'**
- 和 他 将要 爱 我 , 甚至 如果 我 还没有 到过 通过 苦难 ? -

“即使我没有经历过苦难，祂也会爱我吗？”

- [waɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] . -
' Why , for sure He will . '
- 为什么 , 为了 当然 他 将要 . -

“当然会。”

['beti] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Betty gave a happy little sigh .
贝蒂 给予 一个 快乐的 小的 叹 .

贝蒂幸福地轻轻叹了口气。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [naʊ] , - ['ruːbin] ['ædɪd] ;
' I tell you what , now , ' Reuben added ;
- 我 告诉 你 什么 , 现在 , - 鲁本 额外 ;

“我现在告诉你，”鲁本补充道；

- [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' if you're a - wantin ' to have tribbylation made clear to you ,
- 如果 你是 一个 - 想要 - 到 有 - 制成 清除 到 你 ,

如果你想清楚地了解“tribbylation”的含义，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['dʒeni] — - - ['dʒeni] ,
I'll take you down to see old Jenny — praychin ' Jenny ,
患病的 拿 你 向下 到 看 老的 珍妮 — - - 珍妮 ,

我带你下去见见老珍妮——祈祷的珍妮，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [bɛtɜ-n] [ðæn; ðən]
she used to be called — for she used to hold forth in chapel bettern than
她 用过的 到 是 称为 — 为了 她 用过的 到 抓住 前进 在 教堂 更好 比
[ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
a parson .
一个 牧师 .

她以前被称为——因为她以前在教堂里演讲比牧师还精彩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] ['bedrɪdn] [ðiːz] [twelv] [jɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] ['enibɑːdi] [ə'baʊt]
And she's bin bedridden these twelve year ; but she can learn anybody about
和 她是 垃圾桶 卧床不起 这些 十二 年 ; 但 她 能 学习 任何人 关于
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
the Bible ;
这 圣经 ;

她卧床十二年了；但她能教会任何人圣经知识；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [tɛksɪz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pʌz(ə)l] ['dʒeni] ['oʊvər][ðə; ði]
she knows tex's by thousands ; there hain't no one can puzzle Jenny over the
她 知道 德州人的 经过 数千 ; 那里 没有 不 一 能 谜 珍妮 超过 这
['baɪb(ə)l] . -
Bible . '
圣经 . -

她对成千上万条经文了如指掌；没人能难倒珍妮，让她对《圣经》一无所知。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪl] ? - [æskt] ['beti] .
' Is she very ill ? ' asked Betty .
- 是 她 非常 患病的 ? - 问 贝蒂 .

“她病得很重吗？”贝蒂问道。

- [ʃiːz] [dʒʌst] ['bedrɪdn] [wɪð; wɪθ] [ruː'mætɪks] , [ðæts] [ɔːl] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ;
' She's just bedridden with rheumatics , that's all ; but ' tis quite enough ;
- 她是 只是 卧床不起 和 风湿症 , 那就是 全部 ; 但 - 的 相当 足够的 ;

她只是因为风湿病卧床不起，仅此而已；但这已经足够了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] - - ['oʊnli] ['tʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dɪgɪn] - [hɜːr; hər]

and	I	was	calkilatin	'	only	t'other	day	that	I'll	have	to	be	diggin	'	her
和	我	曾是	-	-	仅有的	另一个	天	那	患病的	有	到	是	挖掘	-	她

[greɪv] [əˈfɔːr] ['krɪsməs] . -

grave	afore	Christmas	.	'
严重	之前	圣诞节	.	-

前几天我还在说，圣诞节前我可能得给她挖坟了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ? -

'	Will	you	take	me	to	see	her	now	?	'
-	将要	你	拿	我	到	看	她	现在	?	-

“你现在能带我去见她吗？”

- [fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] . -

'	For	sure	I	will	.	'
-	为了	当然	我	将要	.	-

“我肯定会的。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɑːt] , ['dʌsti] [roʊd] ,

Out	of	the	cool	church	they	went	,	and	along	the	hot	,	dusty	road	,
出去	的	这	凉爽的	教会	他们	去	,	和	沿着	这	热的	,	尘土飞扬	路	,

他们走出凉爽的教堂，沿着炎热尘土飞扬的道路走去。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

till	they	reached	a	low	thatched	cottage	by	the	wayside	.
直到	他们	达到	一个	低的	茅草屋顶	小屋	经过	这	路边	.

直到他们来到路边一间低矮的茅草屋前。

[ˈruːbin] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] .

Reuben	lifted	the	latch	of	the	door	,	and	walked	right	in	.
鲁本	抬起	这	闩锁	的	这	门	,	和	步行	正确的	在	.

鲁本抬起门闩，走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [skriːn] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] [æt; ət][wʌns] ,

There	was	a	big	screen	just	inside	the	door	,	and	a	voice	asked	at	once	,
那里	曾是	一个	大的	屏幕	只是	里面	这	门	,	和	一个	嗓音	问	在	一次	,

一

二

一

门内有一块大屏幕，屏幕上立刻响起一个声音问道：

- [huː] [biː; bi][ðer; ðər] ? -

'	Who	be	there	?	'
-	WHO	是	那里	?	-

“谁在那儿？”

- - [tɪz] ['oʊnli] [ˈruːbin] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

'	'	Tis	only	Reuben	and	a	little	lass	that	wants	to	see	you	.	'
-	-	的	仅有的	鲁本	和	一个	小的	小姐	那	想要	到	看	你	.	-

只有鲁本和一个小女孩想见你。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz][led] [raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [fɔːr] - [poʊst][bed][wɪð; wɪθ] ['spɑːtləsli]

And	Betty	was	led	round	the	screen	to	a	big	four	-	post	bed	with	spotlessly
和	贝蒂	曾是	引领	圆形的	这	屏幕	到	一个	大的	四	-	邮政	床	和	一尘不染

[kliːn] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pætʃ] - [wɜːrk] [kwɪlt] .

clean	hangings	and	a	wonderful	patch	-	work	quilt	.
干净的	绞刑	和	一个	精彩的	修补	-	工作	被子	.

贝蒂被领着绕过屏风，来到一张四柱大床前，床上挂着一尘不染的帷幔，盖着一条精美的拼布被子。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [oʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] ['beti] [hæd; həd]

Lying	back	on	the	pillows	was	one	of	the	sweetest	old	women	that	Betty	had
说谎	后退	在	这	枕头	曾是	一	的	这	最甜美的	老的	女性	那	贝蒂	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

躺在枕头上的是一位贝蒂见过的最和蔼可亲的老妇人。

[ə; eɪ] [kloʊz] [frɪld] [naɪt] - [kæp] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ,

A	close	frilled	night	-	cap	surrounded	a	cheery	,
一个	关闭	褶边	夜晚	-	帽	包围	一个	欢快的	,

一顶紧身的褶边睡帽围绕着一个欢快的，

['wɪðərd] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['plæsɪd] [smaɪl] [ə'pɑːn]

withered	face	—	a	face	that	looked	as	if	nothing	would	break	the	placid	smile	upon
干枯	脸	—	一个	脸	那	看起来	作为	如果	没有什么	会	休息	这	平静	微笑	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一张枯槁的脸——一张仿佛没有什么能打破脸上平静笑容的脸，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪm][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] .

nothing	would	dim	the	joy	and	peace	shining	through	the	faded	blue	eyes	.
没有什么	会	暗淡	这	喜悦	和	和平	灼灼	通过	这	褪色	蓝色的	眼睛	.

没有什么能掩盖那双略显黯淡的蓝眼睛里流露出的喜悦与平和。

['beti] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] .

Betty	held	out	her	little	hand	.
贝蒂	握住	出去	她	小的	手	.

贝蒂伸出了她的小手。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? -

'	How	do	you	do	?	'
-	如何	做	你	做	?	-

'你好吗？ '

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðɪs] [oʊld][mæn][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

she	said	;	'	this	old	man	has	brought	me	to	see	you	.
她	说	;	-	这	老的	男人	有	带来	我	到	看	你	.

她说：“这位老人带我来看您。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] . -

He	said	you	would	tell	me	about	tribulation	.	'
他	说	你	会	告诉	我	关于	苦难	.	-

他说你会告诉我关于苦难的事。

- [bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !

'	Bless	your	dear	little	heart	!
-	保佑	你的	亲爱的	小的	心	!

愿你这颗可爱的小心脏得到祝福！

[lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['ruːbin] .

Lift	her	up	on	the	foot	of	the	bed	,	Reuben	.
举起	她	向上	在	这	脚	的	这	床	,	鲁本	.

鲁本，把她抱到床脚上。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] [meɪd] !

Why	,	what	a	bonny	little	maid	!
为什么	,	什么	一个	邦妮	小的	女佣	!

哇，多么漂亮的小女仆啊！

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? -
and **who** **may** **she** **be** **?** **'**
和 WHO 可能 她 是 ? -

她究竟是谁?

- [ʃiː; ʃi][biː; bi] - - [æt; ət]['fɑːrmər]['gaɪlzɪz] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] -
' **She** **be** **lodgin** **'** **at** **Farmer** **Giles's** **;** **and** **be** **troubled** **in** **her** **mind** **concarning**
- 她 是 - - 在 农民 吉尔斯的 ; 和 是 麻烦 在 她 头脑 -
- . -
tribbylation **.** **'**
- . -

“她寄宿在吉尔斯农夫家；心中忧虑，想着琐事。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [riːtʃt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , ['tʃaɪldɪʃ] [wʌn]
The **old** **woman** **reached** **over** **,** **and** **laid** **a** **wrinkled** **hand** **on** **the** **soft** **,** **childish** **one**
这 老的 女士 达到 超过 , 和 铺设 一个 皱 手 在 这 柔软的 , 幼稚 一
.
:
.

老妇人伸手过去，将她布满皱纹的手放在了那只柔软稚嫩的小手上。

- [ðen] [tel] [oʊld]['dʒeni] , ['dɪri] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' **Then** **tell** **old** **Jenny** **,** **dearie** **,** **what** **it** **is** **.** **'**
- 然后 告诉 老的 珍妮 , 亲爱的 , 什么 它 是 . -

“那就告诉老珍妮，亲爱的，那到底是什么事。”

['beti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Betty **was** **quite** **ready** **to** **do** **so** **;** **and** **poured** **forth** **such** **a** **long** **,**
贝蒂 曾是 相当 准备好 到 做 所以 ; 和 倾倒 前进 这样的 一个 长的 ,

贝蒂完全愿意这样做；她滔滔不绝地讲了很久，

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
incoherent **story** **that** **it** **was** **very** **difficult** **to** **understand** **her** **.**
语无伦次 故事 那 它 曾是 非常 难的 到 理解 她 .

她讲述的故事语无伦次，很难理解。

['dʒeni] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'pleksəti] .
Jenny **did** **not** **quite** **take** **in** **her** **perplexity** **.**
珍妮 做过 不是 相当 拿 在 她 困惑 .

珍妮并没有完全理解她的困惑。

- [eɪ] , ['dɪri] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] - [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['tʌðər] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n]
' **Ay** **,** **dearie** **,** **most** **of** **us** **has** **tribbylation** **in** **some** **form** **or** **t'other** **;** **I** **often**
- 哎 , 亲爱的 , 最多 的 我们 有 - 在 一些 形式 或者 另一个 ; 我 经常
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

“哎，亲爱的，我们大多数人或多或少都有性欲；我常常想，

[æz; əz][aɪ][laɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][maɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,
as **I** **lie** **lookin** **'** **at** **my** **patchwork** **quilt** **,**
作为 我 说谎 在看 - 在 我的 拼布 被子 ,

我躺着看着我的拼布被子，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['pɪktər] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['braɪtnəs] [ænd; ənd]
that **it** **be** **just** **a** **pictur** **'** **of** **our** **life** **—** **a** **little** **bit** **o** **'** **brightness** **and**
那 它 是 只是 一个 图片 - 的 我们的 生活 — 一个 小的 少量 o - 亮度 和
[ðen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] ;
then **a** **patch** **of** **dark** **;**
然后 一个 修补 的 黑暗的 ;

它就像我们生活的一幅图画——一点光明，然后是一片黑暗；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ,

but	the	dark	is	jined	to	the	bright	,
但	这	黑暗的	是	-	到	这	明亮的	,

但黑暗与光明密不可分。

[ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [pætʃ] [wɪl] [biː; bi] .

and	one	never	knows	just	what	the	next	patch	will	be	.
和	一	绝不	知道	只是	什么	这	下一个	修补	将要	是	.

谁也不知道下一个补丁会是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʌn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] — ['hiːz] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] ,

But	the	One	who	makes	it	knows	—	He's	a	-	workin	'	in	the	pattern	,
但	这	一	WHO	制作	它	知道	—	他是	一个	-	工作	-	在	这	图案	,

但创造万物的那一位知道——祂正在按照既定的模式行事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɑːrk]['bɪts]['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [ðæts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - . -

and	the	black	dark	bits	only	serve	to	show	up	the	bright	that's	a	-	comin	'	.	'
和	这	黑色的	黑暗的	比特	仅有的	服务	到	展示	向上	这	明亮的	那就是	一个	-	即将到来	-	.	-

而那些黑暗的部分只是为了衬托即将到来的光明。

- [eɪ] , - [sed] ['ruːbin] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ; - [aɪ][maɪnd] ['plenti] [oʊ] - [blæk] [deɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

'	Ay	,	'	said	Reuben	,	sinking	into	a	chair	;	'	I	mind	plenty	o	'	black	days	in	my	life	;
-	哎	,	-	说	鲁本	,	下沉	进入	一个	椅子	;	-	我	头脑	很多	o	-	黑色的	天	在	我的	生活	;

“唉，”鲁本说着，瘫坐在椅子上；“我一生中有很多黑暗的日子；

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meni] [braɪt] - ['ʌnz] [tuː] — [eɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] - [ən] , [ænd; ənd]

but	I've	had	a	many	bright	'	uns	too	—	ay	,	and	one	white	'	un	,	and
但	我已经	有	一个	许多	明亮的	-	联合国	也	—	哎	,	和	一	白色的	-	联合国	,	和

[ðæt] [wɜːr; wər][læst] - !

that	were	last	Toosday	!
那	是	最后的	-	!

但我也见过很多颜色鲜艳的，哎呀，还有一只白色的，那是上周二见的！

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [pætʃ] [oʊ] - [waɪt] [ɪn][maɪ][kwɪlt] , ['dʒeni] ! -

It	be	a	fine	patch	o	'	white	in	my	quilt	,	Jenny	!	'
它	是	一个	美好的	修补	o	-	白色的	在	我的	被子	,	珍妮	!	-

珍妮，这可是我被子上一块漂亮的白色布料啊！

- - ! - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['mjuːziŋli] ; - [aɪ][maɪnd][oʊ] - ['sevrəl] [vəːsiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

'	Tribbylation	!	'	said	the	old	woman	musingly	;	'	I	mind	o	'	several	verses	on	it	:
-	-	!	-	说	这	老的	女士	若有所思地	;	-	我	头脑	o	-	一些	诗句	在	它	:

“Tribbylation！”老妇人沉思道，“我记得”有好几首关于它的诗：

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - ; [bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] : [aɪ][hæv; həv]

"	In	the	world	ye	shall	have	tribbylation	;	but	be	of	good	cheer	:	I	have
"	在	这	世界	是的	将	有	-	;	但	是	的	好的	欢呼	:	我	有

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][wɜːrld] . "

overcome	the	world	.	"
克服	这	世界	.	"

“在世上你们会有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θruː] [mʌtʃ] - ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . "

"	We	must	through	much	tribbylation	enter	into	the	Kingdom	of	God	.	"
"	我们	必须	通过	很多	-	进入	进入	这	王国	的	上帝	.	"

“我们必须经历许多磨难才能进入神的国。”

" [wiː; wi]['glɔːri][ɪn] - ['ɔːlsoʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] - ['wɜːrkɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] . "

"	We	glory	in	tribbylation	also	,	knowing	that	tribbylation	worketh	patience	.	"
"	我们	荣耀	在	-	还	,	会心	那	-	工作	耐心	.	"

“我们也以苦难为荣，因为知道苦难能生出忍耐。”

" [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
" Who shall separate us from the love of Christ ?
" WHO 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ?

谁能使我们与基督的爱隔绝呢?

[ʃæl; ʃəl] - ?
shall tribbylation ?
将 - ?

应该进行三重化吗?

" [ɑː] , - [ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] - [tɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði]
" Ah , tribbylation is tryin ' to the flesh , but ' tis for the improvin ' of the
" 啊 , - 是 尝试 - 到 这 肉 , 但 - 的 为了 这 - - 的 这
[soʊl] ! -
soul ! '
灵魂 ! -

“啊，苦行对肉体来说是一种考验，但它是为了提升灵魂！”

- [ænd; ənd] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['tʃɪldrən] ? - [æskt] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' And does everybody have it except children ? ' asked Betty with a
- 和 做 大家 有 它 除了 孩子们 ? - 问 贝蒂 和 一个
['sɑːləm] [feɪs] .
solemn face .
庄严 脸 .

“除了孩子以外，每个人都有吗？”贝蒂一脸严肃地问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [moʊst][foʊks][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] ['tʌðər] ;
' I think as how most folks have it in one form or t'other ;
- 我 思考 作为 如何 最多 各位 有 它 在 一 形式 或者 另一个 ;

我认为大多数人或多或少都有这种症状;

[ðə; ði] [seɪnts] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər] " [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] ,
the saints get it surely , for " whom the Lord loveth He chasteneth ,
这 圣徒 得到 它 一定 , 为了 " 谁 这 主 爱 他 惩戒 ,

圣徒们肯定明白这一点，因为“主所爱的，他必管教”，

[ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] . -
and scourgeth every son whom He receiveth . '
和 灾祸 每一个 儿子 谁 他 接收 . -

凡祂所收纳的儿子，祂都鞭打他。

" - [wʌt] [dʌz] " [tʃeɪstɪnɛθ] " [miːn] ? -
" ' What does " chasteneth " mean ? '
" - 什么 做 " 惩戒 " 意思是 ? -

“chasteneth是什么意思？”

- ['pʌnɪʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['pʌnɪʃɪz] [juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] ,
' Punish , I take it , dearie , your father and mother punishes you at times ,
- 惩治 , 我 拿 它 , 亲爱的 , 你的 父亲 和 母亲 惩罚 你 在 时代 ,
[dəunt] [ðeɪ] ? -
don't they ? '
不 他们 ? -

“我猜你是说惩罚吧，亲爱的，你的父母有时候会惩罚你，对吗？”

- [noʊ] , ['nevər] ; ['oʊnli] [nɜːrs] . -
' No , never ; only nurse . '
- 不 , 绝不 ; 仅有的 护士 . -

“不，绝不；只当护士。”

- [ɑː] , [wel] ; [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [gʊd] ?
' Ah , well ; and doesn't she desire your good ?
- 啊 , 出色地 ; 和 不 她 欲望 你的 好的 ?

“啊，好吧；难道她不希望你过得好吗？”

[ʃiː; ʃi][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] . -

She	don't	do	it	just	to	spite	you	.	'
她	不	做	它	只是	到	尽管如此	你	.	-

她这么做不是为了故意跟你作对。

- [aɪ] [spoʊz] [its] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] , - [sed] ['beti] ['daʊtfəli] .

'	I	s'pose	it's	for	my	good	,	'	said	Betty	doubtfully	.
-	我	假设	它是	为了	我的	好的	,	-	说	贝蒂	怀疑地	.

“我想这对我有好处吧。”贝蒂怀疑地说。

- - [wɪl] [ə'leɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] , - [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	Tribbylation	will	allays	be	a	mystery	,	'	went	on	the	old	woman	,
-	-	将要	巷道	是	一个	神秘	,	-	去	在	这	老的	女士	,

“苦难将永远是个谜，”老妇人继续说道。

['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['ruːbin] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] .

speaking	more	to	Reuben	than	the	child	.
请讲	更多的	到	鲁本	比	这	孩子	.

与其说是在跟孩子说话，不如说是在跟鲁本说话。

- [wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] ;

'	We	must	bow	our	heads	and	take	it	,	whether	we	like	it	or	no	;
-	我们	必须	弓	我们的	头部	和	拿	它	,	无论	我们	喜欢	它	或者	不	;

“我们必须低头接受，不管我们喜欢与否；

[ænd; ənd] [its] ['wʌndərf(ə)l] [streɪndʒ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [foʊks] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

and	it's	wonderful	strange	how	differently	folks	take	it	!
和	它是	精彩的	奇怪的	如何	不同	各位	拿	它	!

人们对它的看法如此不同，真是奇妙又奇怪!

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['faɪər] ,

Seems	to	me	,	as	the	Bible	puts	it	,	it's	just	a	fire	,
似乎	到	我	,	作为	这	圣经	放置	它	,	它是	只是	一个	火	,

在我看来，正如圣经所说，它只不过是一场火而已。

[ænd; ənd] [waɪlz] [sʌm; səm][laɪk][wæks][gets] [meltid] [ænd; ənd][sɔːft][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]

and	whiles	some	like	wax	gets	melted	and	soft	by	it	,	t'others	are	like	the
和	当	一些	喜欢	蜡	获得	融化	和	柔软的	经过	它	,	-	是	喜欢	这

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

有些物质像蜡一样会被它融化软化，而另一些物质则像黏土一样。

[ðeɪ] [gets] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ʌn'bendəbl] .

they	gets	hard	and	unbendable	.
他们	获得	难的	和	不可弯曲的	.

它们会变得坚硬且无法弯曲。

[aɪv] [noʊn] [lɑːts][oʊ] - [bəuθ] [ðoʊz] ['sɔrts] [ɪn][maɪ] [taɪm] ;

I've	known	lots	o	'	both	those	sorts	in	my	time	;
我已经	已知	很多	o	-	两个都	那些	排序	在	我的	时间	;

我这辈子见过很多这两种人；

- [tɪz]['oʊnli][baɪ] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [smaɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːlz] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

'	tis	only	by	keeping	close	to	the	Hand	that	smites	that	you	feels	the	comfort
-	的	仅有的	经过	保持	关闭	到	这	手	那	打击	那	你	感觉	这	舒适

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	healing	that	goes	along	with	it	.
和	康复	那	去	沿着	和	它	.

只有与施行惩罚之手保持亲近，你才能感受到随之而来的安慰和治愈。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːps] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd]

If	you	keeps	a	distance	off	,	and	lets	the	devil	come	a	-	sympathisin	'	and
如果	你	保持	一个	距离	离开	,	和	让我们	这	魔鬼	来	一个	-	-	-	和

[ə; eɪ] - [groʊnɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

a	-	groanin	'	with	you	,
一个	-	呻吟	-	和	你	,

如果你保持距离，让魔鬼带着同情和呻吟声来到你身边，

[ðen] [ɪts] [ɔːl] ['bɪtərnəs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] . -

then	it's	all	bitterness	through	and	through	.	'
然后	它是	全部	苦味	通过	和	通过	.	-

那将是彻头彻尾的苦涩。

- [eɪ] , - [sed] ['ruːbin] , - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][ɔːft][sæt] [daʊn] [tə'geðər] ['oʊvər][maɪ]

'	Ay	,	'	said	Reuben	,	'	me	and	the	devil	have	oft	sat	down	together	over	my
-	哎	,	-	说	鲁本	,	-	我	和	这	魔鬼	有	经常	卫星	向下	一起	超过	我的

['trʌblz] ;

troubles	;
麻烦	;

“是啊，”鲁本说，“我和魔鬼常常坐下来一起倾诉我的烦恼；

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['wɛri] [blæk] ! -

and	he	do	know	how	to	make	'	em	werry	black	!	'
和	他	做	知道	如何	到	制作	-	呃	韦里	黑色的	!	-

他确实知道怎么把它们弄得漆黑一片！

['bɛtiːz] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] ['ruːbin] [ə'dɑːpt] [ə'nʌðər]

Betty's	round	eyes	and	puzzled	gaze	at	this	assertion	made	Reuben	adopt	another
贝蒂的	圆形的	眼睛	和	困惑	目光	在	这	断言	制成	鲁本	采纳	其他

[toʊn] .

tone	.
语气	.

贝蒂圆圆的眼睛和对这番话的困惑眼神让鲁本换了一种语气。

- [bʌt; bət] [hɪəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læs] , ['dʒeni] , [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - ,

'	But	here's	this	little	lass	,	Jenny	,	a	-	wantin	'	to	have	tribbylation	,
-	但	这里是	这	小的	小姐	,	珍妮	,	一个	-	想要	-	到	有	-	,

但是，这位名叫珍妮的小姑娘，却想体验一下性爱。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ['æftər][ɔːl] . -

for	fear	she	shouldn't	be	one	o	'	the	Lord's	people	after	all	.	'
为了	害怕	她	不应该	是	一	o	-	这	主场	人们	后	全部	.	-

因为她害怕自己终究不配做上帝的子民。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli]

The	old	woman	looked	across	at	the	child	,	and	then	she	nodded	brightly
这	老的	女士	看起来	穿过	在	这	孩子	,	和	然后	她	点头	明亮地

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

老妇人看了看孩子，然后朝她灿烂地点了点头。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ;

'	And	you	shall	have	it	,	dearie	;	the	Lord	will	send	it	surely	;
-	和	你	将	有	它	,	亲爱的	;	这	主	将要	发送	它	一定	;

“你一定会得到它，亲爱的；主一定会赐给你；

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] - , [juː; jʊ][maɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] [oʊ] - [ðə; ði][lɔː(r)dz] ,

and	when	you're	in	the	midst	o't	,	you	mind	these	words	o	'	the	Lord's	,
和	什么时候	你是	在	这	中间	-	,	你	头脑	这些	字	o	-	这	主场	,

当你身处困境时，要牢记主的这些话语：

" [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] .

"	Be	thou	faithful	unto	death	,	and	I	will	give	thee	a	crown	of	life	.
"	是	你	忠实	到	死亡	,	和	我	将要	给	你	一个	王冠	的	生活	.

“你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。”

" [its] [ɪn] - ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [feilz] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	It's	in	tribbylation	our	faith	fails	;	we	can't	see	in	the	dark	,	and	we
"	它是	在	-	我们的	信仰	失败	;	我们	不能	看	在	这	黑暗的	,	和	我们

[ˌmɪs'trʌst] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] . -

mistrust	our	Guide	.	'
不信任	我们的	指导	.	-

“正是在苦难中，我们的信仰动摇了；我们在黑暗中看不见，我们不信任我们的指引者。”

['bɛtiːz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Betty's	face	lit	up	at	these	words	,
贝蒂的	脸	点燃	向上	在	这些	字	,

听到这话，贝蒂的脸上顿时绽放出笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

and	she	brushed	away	some	glittering	drops	from	her	long	lashes	.
和	她	刷过	离开	一些	闪闪发光	滴	从	她	长的	睫毛	.

她拂去长睫毛上几滴晶莹的水珠。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	You	think	I	shall	really	have	it	?	'
-	你	思考	我	将	真的	有	它	?	-

“你觉得我真的能得到它吗？”

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

she	questioned	eagerly	.
她	被质问	急切地	.

她急切地问道。

- ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['tʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [groʊd] - [ʌp]

'	Surely	you	will	in	some	form	or	t'other	,	and	p'raps	before	you're	a	growed	-	up
-	一定	你	将要	在	一些	形式	或者	另一个	,	和	或许	前	你是	一个	生长	-	向上

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“你肯定会以某种形式经历这件事，而且很可能在你长大成人之前就会经历。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][foʊks] - ['trʌblz] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][foʊks] . -

I	sometimes	think	little	folks	'	troubles	are	as	big	as	the	older	folks	.	'
我	有时	思考	小的	各位	-	麻烦	是	作为	大的	作为	这	老	各位	.	-

我有时觉得小孩子的烦恼和大孩子的烦恼一样大。

['beti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

Betty	did	not	hear	much	more	of	the	conversation	that	followed	.
贝蒂	做过	不是	听到	很多	更多的	的	这	对话	那	随后	.

接下来的对话，贝蒂并没有听到太多。

[oʊld] ['dʒeni] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

Old	Jenny	had	done	more	to	comfort	and	satisfy	her	than	any	one	else	,
老的	珍妮	有	完毕	更多的	到	舒适	和	满足	她	比	任何	一	别的	,

老珍妮比任何人都更能安慰和满足她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ruːbin] , ['seɪɪŋ] , —

and	she	left	the	cottage	with	Reuben	,	saying	,	—
和	她	左边	这	小屋	和	鲁本	,	说	,	一

她和鲁本一起离开了小屋，边走边说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的(Odd)
第5/8页

- [aɪ] [laɪk] ['dʒeni] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [prɪns] ; [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
' I like Jenny very much , and so does Prince ; we will come and see her
- 我 喜欢 珍妮 非常 很多 , 和 所以 做 王子 ; 我们 将要 来 和 看 她
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

“我很喜欢珍妮，普林斯也很喜欢她；我们会再去看她的。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['bɛtiːz] [dɪ'skʌvəri]
Betty's Discovery
贝蒂的 发现

贝蒂的发现

['mɑːli] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
Molly and Douglas were up in an apple tree in the orchard late one afternoon ,
莫莉 和 道格拉斯 是 向上 在 一个 苹果 树 在 这 果园 晚的 一 下午 ,

一天下午晚些时候，莫莉和道格拉斯爬上了果园里的一棵苹果树。

[wen] ['beti] [ænd; ənd] [prɪns] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] .
when Betty and Prince came rushing by .
什么时候 贝蒂 和 王子 来了 匆忙 经过 .

贝蒂和普林斯匆匆走过。

- [hə'loʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? - ['ʃaʊtɪd] ['dʌgləs] .
' Hullo , where are you going ? ' shouted Douglas .
- 你好 , 在哪里 是 你 去 ? - 喊叫 道格拉斯 .

“喂，你要去哪儿？”道格拉斯喊道。

['beti] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [prɪns] ['laɪkwaɪz] ,
Betty came to a standstill , and Prince likewise ,
贝蒂 来了 到 一个 停顿 , 和 王子 同样地 ,

贝蒂停下了脚步，普林斯也一样。

[ðə; ði] ['lætər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæntid]
the latter putting his tongue out and looking up inquiringly , as he panted
这 后者 推杆 他的 舌头 出去 和 寻找 向上 询问地 , 作为 他 喘息
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

后者伸出舌头，抬头疑惑地看着前方，同时气喘吁吁。

['beti] [kʌt] [ə; eɪ] ['keɪpər] .
Betty cut a caper .
贝蒂 切 一个 跳跃 .

贝蒂砍了一刀。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][mɪs]['fɛəfæks][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prɪns] ,
' I'm going to spend the day with Miss Fairfax to - morrow ; me and Prince ,
- 我是 去 到 花费 这 天 和 错过 费尔法克斯 到 - 明天 ; 我 和 王子 ,
[huˈreɪ] ! -
hurray ! '
欢呼 ! -

“明天我要和费尔法克斯小姐一起度过一天；我和王子，太棒了！”

[ænd; ənd] [prɪns] [dɑːnst] [raʊnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [legz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [bɑːks] .
And Prince danced round his little mistress's legs with delighted barks .
和 王子 跳舞 圆形的 他的 小的 情妇的 腿 和 高兴极了 树皮 .

王子围着小主人的腿跳来跳去，发出欢快的吠叫声。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['brænʧɪz] ;
' I don't believe it , ' said Molly , looking down through the leafy branches ;
- 我 不 相信 它 , - 说 莫莉 , 寻找 向下 通过 这 绿叶 分支 ;

“我不相信，”莫莉说着，透过茂密的树枝向下望去；

- ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][æsk][ˌjuː 'es] [tuː] ? -
' didn't she ask us too ? '
- 没有 她 问 我们 也 ? -

她难道没问过我们吗?

- [noʊ] , ['oʊnli][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [æsk][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] . -
' No , only me ; she said she'd ask you another day . '
- 不 , 仅有的 我 ; 她 说 棚 问 你 其他 天 . -

“不，只有我；她说她改天再问你。”

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mɪs] ['fɛəfæks] ? -
' Where did you see Miss Fairfax ? '
- 在哪里 做过 你 看 错过 费尔法克斯 ? -

“你在哪里见到费尔法克斯小姐的？”

- [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ]
' In church ; she has been making the loveliest music , and Prince and I
- 在 教会 ; 她 有 到过 制作 这 最可爱的 音乐 , 和 王子 和 我
[hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] . -
have been singing . '
有 到过 歌唱 . -

“在教堂里，她演奏了最美妙的音乐，我和王子也一起唱了歌。”

- [prɪns] ['sɪŋɪŋ] ! - [sed] ['dʌgləs] [kən'temptʃuəsli] ; - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! -
' Prince singing ! ' said Douglas contemptuously ; ' I should like to hear him ! '
- 王子 歌唱 ! - 说 道格拉斯 轻蔑地 ; - 我 应该 喜欢 到 听到 他 ! -

“王子唱歌！”道格拉斯轻蔑地说，“我倒想听听！”

- [hiː; hi] [dʌz] , - ['beti] [sed] ['iːgərli] ; - [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] .
' He does , ' Betty said eagerly ; ' he really does .
- 他 做 , - 贝蒂 说 急切地 ; - 他 真的 做 .

“他确实会，”贝蒂急切地说；“他真的会。”

[hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [hwaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] ,
He kind of whines in his throat and up his nose ,
他 种类 的 抱怨 在 他的 喉 和 向上 他的 鼻子 ,

他喉咙里和鼻子里发出呜咽声，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][pʊts] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]
and sometimes he puts up his head , opens his mouth wide , and gives a
和 有时 他 放置 向上 他的 头 , 打开 他的 嘴 宽的 , 和 给予 一个
['lʌvli] [haʊl] !
lovely howl !
迷人的 嗥 !

有时他会抬起头，张大嘴巴，发出悦耳的嚎叫！

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['ɔːfli] [pliːzd] [wen] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɪŋz] ['veri]
And **he** **looks** **awfully** **pleased** **when** **he's** **done** **it** **;** **he** **thinks** **he** **sings** **very**
和 他 看起来 非常 高兴 什么时候 他是 完毕 它 ; 他 思考 他 唱歌 非常
['naɪsli] .
nicely **.**
很好 .

他唱完后看起来非常高兴；他觉得自己唱得很好听。

['wɛrz, 'hwɛrz] [nɜːrs] ? -
Where's **nurse** **?** **'**
在哪里? 护士 ? -

护士在哪儿?

- [ʃiːz] ['wɑːʃɪŋ] ['bɑːbi] ; [hiː; hi] ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]
' **She's** **washing** **Bobby** **;** **he** **tumbled** **right** **into** **the** **pig** **-** **stye** **,** **and** **came** **out** **a**
- 她是 洗涤 鲍比 ; 他 翻滚 正确的 进入 这 猪 - 风格 , 和 来了 出去 一个
[dɪs'gʌstɪŋ] ['ɑːbdʒɛk] - ! -
disgusting **objec** **'** **!** **'**
令人作呕 对象 - ! -

“她正在给鲍比洗澡；他一头栽进了猪圈，出来的时候变成了一个恶心的物体！”

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ræðər] [krɔːs] ? -
' **Is** **she** **rather** **cross** **?** **'**
- 是 她 相当 叉 ? -

她是不是有点生气?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['fɛəfæks] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [naʊ] . -
' **Of** **course** **she** **is** **;** **she** **won't** **let** **you** **go** **to** **Miss** **Fairfax** **if** **you** **ask** **her** **now** **.** **'**
- 的 课程 她 是 ; 她 惯于 让 你 去 到 错过 费尔法克斯如果 你 问 她 现在 . -

“她当然会；如果你现在问她，她肯定不会让你去找费尔法克斯小姐的。”

- [ðen] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [tiː] . -
' **Then** **I'll** **wait** **till** **tea** **.** **'**
- 然后 患病的 等待 直到 茶 . -

“那我就等到喝茶的时候再说吧。”

['beti] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [prɪns] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Betty **threw** **herself** **down** **on** **the** **grass** **,** **and** **Prince** **sat** **at** **her** **feet** **,**
贝蒂 扔 她自己 向下 在 这 草 , 和 王子 卫星 在 她 脚 ,

贝蒂一屁股坐在草地上，普林斯坐在她脚边。

['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [flitid]
thumping **his** **tail** **on** **the** **ground** **,** **and** **watching** **intently** **every** **change** **that** **flitted**
怦 他的 尾巴 在 这 地面 , 和 观看 专注地 每一个 改变 那 飞掠
[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
across **her** **face** **.**
穿过 她 脸 .

他用尾巴拍打着地面，目不转睛地盯着她脸上每一个细微的变化。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][sʌm; səm][flaɪz] ; [ɪf] ['beti] [spoʊk] [tuː; tə]
Now **and** **then** **he** **would** **make** **a** **snap** **at** **some** **flies** **;** **if** **Betty** **spoke** **to**
现在 和 然后 他 会 制作 一个 折断 在 一些 苍蝇 ; 如果 贝蒂 辐 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他偶尔会拍打几只苍蝇；如果贝蒂跟他说话的话，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʊd] ['rɪgl] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɜːr; hər] [smaɪlz]

his	whole	body	would	wriggle	with	ecstasy	;	he	seemed	to	live	on	her	smiles
他的	所有的	身体	会	扭动	和	狂喜	;	他	似乎	到	居住	在	她	微笑

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz] .

and	caressing	words	.
和	爱抚	字	.

他全身都会因极度兴奋而颤抖；他似乎靠着她的微笑和温柔的话语才能活下去。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] , - [sed]

'	It	will	be	very	dull	to	spend	the	day	with	a	grown	-	up	person	,	'	said
-	它	将要	是	非常	乏味的	到	花费	这	天	和	一个	生长	-	向上	人	,	-	说

['dʌgləs] ['prez(ə)ntli] ;

Douglas	presently	;
道格拉斯	目前	;

“和成年人一起度过一天会很无聊，”道格拉斯说道；

- [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['nevər] [duː] [ker] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrsənz] . -

'	I'm	glad	she	didn't	ask	me	;	I	never	do	care	for	grown	-	up	persons	.	'
-	我是	高兴的	她	没有	问	我	;	我	绝不	做	关心	为了	生长	-	向上	人	.	-

“我很高兴她没问我；我从来都不喜欢成年人。”

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [er] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [helpt] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] ['mɑːli] ,

His	lordly	air	in	making	this	assertion	helped	to	fortify	Molly	,
他的	尊贵的	空气	在	制作	这	断言	帮助	到	强化	莫莉	,

他那高高在上的姿态更加坚定了莫莉的信心。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

who	was	bitterly	disappointed	in	not	being	included	in	the	invitation	.
WHO	曾是	苦涩地	失望的	在	不是	存在	包括	在	这	邀请	.

他因未收到邀请而感到非常失望。

- [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ! -

'	I	love	her	!	'
-	我	爱	她	!	-

我爱她！

[ɪkˈskleɪmd] ['beti] ; - [ʃiːz] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [groʊn] - [ʌp] [aɪv] ['evər] [siːn] .

exclaimed	Betty	;	'	she's	the	nicest	grown	-	up	I've	ever	seen	.
惊呼	贝蒂	;	-	她是	这	最友善的	生长	-	向上	我已经	曾经	已见	.

贝蒂惊叹道：“她是我见过的最和蔼可亲的成年人。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [læf] [soʊ] , [ænd; ənd] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt]['prɑːpər] . -

She	does	laugh	so	,	and	isn't	a	bit	proper	.	'
她	做	笑	所以	,	和	不是	一个	少量	恰当的	.	-

她笑起来确实很开心，一点也不端庄。

- [wel] , [juːl] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] !

'	Well	,	you'll	be	sick	of	it	before	the	day	is	over	,	you	see	if	you	aren't	!
-	出色地	,	你会	是	生病的	的	它	前	这	天	是	超过	,	你	看	如果	你	不是	!

“哼，不到一天结束你就会厌烦了，不然你就知道了！”

[naʊ] ['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

Now	Molly	and	I	are	going	to	have	a	lovely	day	.
现在	莫莉	和	我	是	去	到	有	一个	迷人的	天	.

今天我和莫莉会过得很愉快。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? -

Would	you	like	to	know	what	we're	going	to	do	?	'
会	你	喜欢	到	知道	什么	是	去	到	做	?	-

你想知道我们要做什么吗?

['mɑːli] ['lisnd] ['iːgərli] , [fɔːr; fər] ['dʌgləsɪz] [plænz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Molly	**listened**	**eagerly**	**,**	**for**	**Douglas's**	**plans**	**were**	**always**	**sudden**	**and**	**unexpected**	**.**
莫莉	听着	急切地	,	为了	道格拉斯的	计划	是	总是	突然	和	意外	.

莫莉认真地听着，因为道格拉斯的计划总是突如其来、出乎意料。

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] ,

'	**We're**	**going**	**off**	**directly**	**after**	**breakfast**	**with**	**our**	**dinner**	**in**	**our**	**basket**	**,**
-	是	去	离开	直接地	后	早餐	和	我们的	晚餐	在	我们的	篮子	,

“我们早餐后就直接出发，晚餐装在篮子里。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] .

and	**we're**	**going**	**down**	**to**	**the**	**brook**	**.**
和	是	去	向下	到	这	溪	.

我们要下到小溪边去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]['waɪdɪst][pɑːrt] ! -

I'm	**going**	**to**	**build**	**a**	**bridge**	**over**	**it**	**at**	**the**	**widest**	**part**	**!**	**'**
我是	去	到	建造	一个	桥	超过	它	在	这	最宽	部分	!	-

我打算在河面最宽的地方建一座桥!

[bəuθ] ['sɪstər] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'dæsəti] .

Both	**sisters**	**looked**	**aghast**	**at**	**this**	**audacity**	**.**
两个都	姐妹	看起来	惊愕	在	这	大胆	.

姐妹俩对这种胆大妄为感到震惊。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ? - ['kwestʃənd] ['beti] ['skeptɪkli] .

'	**What**	**will**	**you**	**build**	**it**	**of**	**?**	**'**	**questioned**	**Betty**	**sceptically**	**.**
-	什么	将要	你	建造	它	的	?	-	被质问	贝蒂	怀疑地	.

“你要用什么材料建造它？”贝蒂怀疑地问道。

- [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kleɪ] .

'	**Of**	**stones**	**and**	**clay**	**.**
-	的	石头	和	黏土	.

“由石头和黏土制成。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kleɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [ɪn] ,

We	**shall**	**make**	**the**	**clay**	**down**	**there**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**put**	**a**	**few**	**boards**	**in**	**,**
我们	将	制作	这	黏土	向下	那里	;	和	我	将	放	一个	很少	板	在	,

我们将在下面制作黏土；我将在里面放几块木板。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [smuːð] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pʌti] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] . -

and	**make**	**it**	**all**	**smooth**	**with**	**some**	**putty**	**that**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**stable**	**.**	**'**
和	制作	它	全部	光滑的	和	一些	油灰	那	我	锯	在	这	稳定的	.	-

然后，用我在马厩里看到的一些腻子把表面抹平。

- [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][get] [draʊnd] , - [sed] ['beti] ;

'	**You**	**will**	**fall**	**in**	**the**	**water**	**and**	**get**	**drowned**	**,**	**'**	**said**	**Betty**	**;**
-	你	将要	落下	在	这	水	和	得到	溺水	,	-	说	贝蒂	;

“你会掉进水里淹死的，”贝蒂说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	**then**	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**off**	**to**	**the**	**house**	**,**
和	然后	她	跳了起来	向上	和	跑	离开	到	这	房子	,

然后她跳起来跑回了房子里。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] [griːn] ['æplz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ'reɪt] ['brʌðər] .

to	**escape**	**a**	**pelting**	**shower**	**of**	**small**	**green**	**apples**	**from**	**her**	**irate**	**brother**	**.**
到	逃脱	一个	投掷	淋浴	的	小的	绿色的	苹果	从	她	愤怒	兄弟	.

为了躲避愤怒的哥哥扔过来的一堆小青苹果。

[nɜːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [əb'dʒɛkʃənz] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Nurse	**made**	**a**	**few**	**objections**	**at**	**first**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**of**	**Betty's**	**invitation**	**;**
护士	制成	一个	很少	反对意见	在	第一的	,	什么时候	她	听到	的	贝蒂的	邀请	;

护士听到贝蒂的邀请时，起初提出了一些反对意见；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['fɛəfæks] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gest] ,

but	when	she	knew	that	Miss	Fairfax	was	going	to	call	for	her	little	guest	,
但	什么时候	她	知道	那	错过	费尔法克斯	曾是	去	到	称呼	为了	她	小的	客人	,

但当她知道费尔法克斯小姐要去叫她的小客人时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd]

and	had	promised	to	bring	her	safely	back	again	,	she	gave	the	required
和	有	承诺	到	带来	她	安全	后退	再次	,	她	给予	这	必需的

[pər'mɪʃ(ə)n] ;

permission	;
允许	;

并且承诺会安全地把她带回来，她便给予了必要的许可；

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [driːmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]

and	Betty's	sleep	that	night	was	full	of	wonderful	dreams	about	her	coming
和	贝蒂的	睡觉	那	夜晚	曾是	满的	的	精彩的	梦境	关于	她	未来

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

那天晚上，贝蒂睡得很香，梦里全是她即将到来的探望。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	woke	very	early	the	next	morning	,
她	觉醒	非常	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天早上她醒得很早。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə] [prɪns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]

and	was	full	of	confidences	to	Prince	of	all	that	they	were	going	to	do
和	曾是	满的	的	秘密	到	王子	的	全部	那	他们	是	去	到	做

[ænd; ənd] [seɪ] .

and	say	.
和	说	.

并向王子透露了他们即将要做的事情和要说的话。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɜːrs] [noʊ] [rest] ['æftər] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [best]

She	gave	nurse	no	rest	after	breakfast	until	she	had	dressed	her	in	her	best
她	给予	护士	不	休息	后	早餐	直到	她	有	穿着	她	在	她	最好的

[waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] [tæn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ;

white	frock	and	tan	shoes	and	stockings	;
白色的	连衣裙	和	棕褐色	鞋	和	长筒袜	;

早餐后，她不让护士休息，直到护士给她穿上最好的白色连衣裙、棕褐色鞋子和长袜；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['leghɔːrn] [hæt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɪlk] [glʌvz] ,

then	,	with	her	large	white	Leghorn	hat	and	little	white	silk	gloves	,
然后	,	和	她	大的	白色的	来航鸡	帽子	和	小的	白色的	丝绸	手套	,

然后，她戴着一顶白色的大莱格霍恩帽子和一副白色的小丝绸手套，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [best] [frʌnt] ['pɑːrlər] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

she	sat	up	on	a	chair	in	the	best	front	parlour	,	feeling	very	important	,
她	卫星	向上	在	一个	椅子	在	这	最好的	正面	客厅	,	感觉	非常	重要的	,

她坐在最好的前厅的椅子上，感觉自己非常重要。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] .

and	making	a	dainty	little	picture	as	she	sat	there	.
和	制作	一个	纤巧	小的	图片	作为	她	卫星	那里	.

她坐在那里，画了一幅精致的小画。

[prɪns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

Prince	had	a	piece	of	pink	ribbon	tied	round	his	neck	;
王子	有	一个	片	的	粉色的	丝带	系	圆形的	他的	脖子	;

王子的脖子上系着一条粉红色的丝带；

['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][hæd; həd] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,

Mrs	**.**	**Giles**	**had**	**produced**	**it**	**from**	**her**	**work**	**-**	**basket**	**,**
太太	.	吉尔斯	有	生产	它	从	她	工作	-	篮子	,

吉尔斯太太从她的工作篮里拿出了它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ˌðer'baɪ] .

and	**had**	**gained**	**a**	**fervent**	**kiss**	**and**	**hug**	**from**	**the**	**little**	**maiden**	**thereby**	**.**
和	有	获得	一个	热切	吻	和	拥抱	从	这	小的	少女	从而	.

于是，他得到了小女孩热情的亲吻和拥抱。

[æt; ət] [læst] ['nɛstə] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['poʊni] ['kærɪdʒ] , [tu:; tə] ['bɛti:z] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .

At	**last**	**Nesta**	**arrived**	**in**	**a**	**low**	**pony**	**carriage**	**,**	**to**	**Betty's**	**intense**	**delight**	**.**
在	最后的	内斯塔	到达的	在	一个	低的	小马	运输	,	到	贝蒂的	激烈的	喜	.

最后，内斯塔乘坐一辆低矮的马车来了，贝蒂高兴极了。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [step] [ɪn][ænd; ənd]

She	**wished**	**that**	**Molly**	**and**	**Douglas**	**had**	**waited**	**to**	**see**	**her**	**step**	**in**	**and**
她	希望	那	莫莉	和	道格拉斯	有	等待	到	看	她	步	在	和

[draɪv] [ɔ:f] ,

drive	**off**	**,**
驾驶	离开	,

她希望莫莉和道格拉斯能等她上车离开后再走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , [nɜ:rs] ['hævɪŋ] [pækt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	**they**	**had**	**run**	**off**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**,**	**nurse**	**having**	**packed**	**them**	**a**
但	他们	有	跑步	离开	一半	一个	小时	前	,	护士	拥有	包装	他们	一个

[lʌntʃ] - ['bæskɪt] , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

lunch	**-**	**basket**	**,**	**as**	**desired**	**.**
午餐	-	篮子	,	作为	想要的	.

但他们半小时前就跑开了，护士按照他们的要求给他们准备了午餐篮。

['nɛstə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] ,

Nesta	**smiled**	**at**	**the**	**excited**	**child**	**,**
内斯塔	微笑	在	这	兴奋的	孩子	,

内斯塔微笑着看着兴奋的孩子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [prɪns] ['tʌmbld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

as	**she**	**and**	**Prince**	**tumbled**	**themselves**	**into**	**the**	**carriage**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**
作为	她	和	王子	翻滚	他们自己	进入	这	运输	和	一个	好的	交易	的

[fʌs] ;

fuss	**;**
大惊小怪	;

她和王子跌跌撞撞地挤进了马车；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [ɔ:f] , ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪnz] ,

but	**when**	**they**	**were**	**once**	**off**	**,**	**driving**	**through**	**the**	**shady**	**lanes**	**,**
但	什么时候	他们	是	一次	离开	,	驾驶	通过	这	阴凉	车道	,

但当他们离开，驾车穿过阴凉的小路时，

['beti] ['foʊldɪd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [dɪ'mjʊrli] [raʊnd] [prɪns] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

Betty	**folded**	**her**	**little**	**hands**	**demurely**	**round**	**Prince**	**in**	**her**	**lap**	**,**
贝蒂	折叠	她	小的	双手	端庄地	圆形的	王子	在	她	膝	,

贝蒂娇羞地将小手交叠在膝上的王子身边，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [keɪm] [ðæt] ['dri:mi] [lʊk] [hɜ:r; hər] [frend] [soʊ] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] .

and	**upon**	**her**	**face**	**came**	**that**	**dreamy**	**look**	**her**	**friend**	**so**	**loved**	**to**	**see**	**.**
和	之上	她	脸	来了	那	梦幻般的	看	她	朋友	所以	喜爱	到	看	.

她脸上露出了朋友最爱看到的那种梦幻般的神情。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

She	**did**	**not**	**ask**	**questions**	**,**	**and**	**the**	**drive**	**was**	**a**	**quiet**	**one**	**,**
她	做过	不是	问	问题	,	和	这	驾驶	曾是	一个	安静的	一	,

她没有问任何问题，一路都很安静。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [droʊv] [θruː] [sʌm; səm]['aɪərn] [geɪts] [raʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʃrʌbəri] ,

until	they	at	length	drove	through	some	iron	gates	round	a	thick	shrubbery	,
直到	他们	在	长度	驾驶	通过	一些	铁	大门	圆形的	一个	厚的	灌木	,

最后，他们驱车穿过一道铁门，绕过一片茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [və'niːʃn] ['ʃʌtər] ,

and	up	to	a	big	white	house	with	green	Venetian	shutters	,
和	向上	到	一个	大的	白色的	房子	和	绿色的	威尼斯	百叶窗	,

一直走到一栋有着绿色百叶窗的大白房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn] [frʌnt] .

and	a	brilliant	show	of	roses	in	front	.
和	一个	杰出的	展示	的	玫瑰	在	正面	.

前面是一片绚丽的玫瑰花海。

['beti] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] [loʊ] [stoʊn] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [oʊld] -

Betty	was	lifted	out	,	and	taken	up	some	low	stone	steps	into	a	broad	old	-
贝蒂	曾是	抬起	出去	,	和	已采取	向上	一些	低的	石头	步骤	进入	一个	广阔	老的	-

['fæʃnd] [hɔːl] .

fashioned	hall	.
造型	大厅	.

贝蒂被抬了出来，沿着低矮的石阶被带到一个宽敞的老式大厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ˌɪn'saɪd] ; [θɪk] [sɔːft] [rʌgz] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] ,

It	seemed	very	cool	and	quiet	inside	;	thick	soft	rugs	lay	about	the	tiled	floor	,
它	似乎	非常	凉爽的	和	安静的	里面	;	厚的	柔软的	地毯	躺	关于	这	瓷砖	地面	,

里面感觉很凉爽也很安静；厚厚的软地毯铺在瓷砖地板上。

[lɑːrdʒ][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

large	pots	of	flowering	shrubs	stood	here	and	there	,
大的	锅	的	开花	灌木	站立	这里	和	那里	,

各处摆放着几盆盛开的灌木花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [straɪpt] ['ɔːnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	at	the	farther	end	was	an	open	door	with	striped	awning	outside	,
和	在	这	更远	结尾	曾是	一个	打开	门	和	有条纹的	棚	外部	,

最远端是一扇敞开的门，门外有条纹遮阳篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] ['græsi] [lɔːn] [ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊər] - [bedz] .

and	a	glimpse	of	a	smooth	grassy	lawn	and	bright	flower	-	beds	.
和	一个	一瞥	的	一个	光滑的	草丛	草地	和	明亮的	花	-	床	.

还能瞥见平坦的草坪和鲜艳的花坛。

['nɛstə] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][led] ['beti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,

Nesta	opened	a	door	,	and	led	Betty	into	a	darkened	room	,
内斯塔	打开	一个	门	,	和	引领	贝蒂	进入	一个	变暗	房间	,

内斯塔打开一扇门，领着贝蒂走进一间昏暗的房间。

[fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [sents] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ænd; ənd]['roʊziz] .

full	of	sweet	scents	of	heliotrope	and	roses	.
满的	的	甜的	气味	的	鸡血石	和	玫瑰	.

充满了天芥菜和玫瑰的甜美香气。

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	Now	I	am	going	to	bring	you	something	,	so	sit	down	and	wait	for	me	.	'
-	现在	我	是	去	到	带来	你	某物	,	所以	坐	向下	和	等待	为了	我	.	-

“我现在要给你拿点东西，你坐下等我。”

['bɛtiːz] [kwɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [prɪns] ,

Betty's	quick	eyes	were	taking	in	everything	;	and	as	for	Prince	,
贝蒂的	快的	眼睛	是	采取	在	一切	;	和	作为	为了	王子	,

贝蒂目光敏锐，将一切都尽收眼底；至于普林斯，

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	nose	was	as	busy	as	his	eyes	,
他的	鼻子	曾是	作为	忙碌的	作为	他的	眼睛	,

他的鼻子和眼睛一样忙碌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [suːn] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

and	a	low	growl	and	a	stiffening	of	his	ears	soon	told	his	little	mistress
和	一个	低的	咆哮	和	一个	刚度	的	他的	耳朵	很快	讲述	他的	小的	情妇

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] .

that	he	had	discovered	something	objectionable	.
那	他	有	发现	某物	令人反感的	.

一声低沉的咆哮和竖起的耳朵很快告诉他的小女主人，他发现了一些令人不快的事情。

[wen] ['beti] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

When	Betty	crossed	the	room	on	tip	-	toe	,	she	found	him	in	front	of	a	large
什么时候	贝蒂	交叉	这	房间	在	提示	-	脚趾	,	她	成立	他	在	正面	的	一个	大的

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

贝蒂踮着脚尖穿过房间时，发现他正站在一面大镜子前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snɑːrl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]

and	the	snarl	on	his	lips	was	not	pleasant	to	see	,	as	he	faced	his
和	这	咆哮	在	他的	嘴唇	曾是	不是	令人愉快的	到	看	,	作为	他	面对	他的

[mɑːk] [æn'tægənɪst] .

mock	antagonist	.
嘲笑	反派	.

当他面对假扮对手的人时，他嘴角露出的狰狞的笑容令人不忍直视。

- [oʊ] , [prɪns] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

'	Oh	,	Prince	,	for	shame	!
-	哦	,	王子	,	为了	耻辱	!

“哦，王子，真丢人！”

[aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [juː; jʊ] ; [wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [ðæt] [glæs] ?

I	must	hold	you	;	what	would	I	do	if	you	broke	that	glass	?
我	必须	抓住	你	;	什么	会	我	做	如果	你	打破	那	玻璃	?

我必须抱住你；如果你打破了那个玻璃杯，我该怎么办?

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

Now	come	and	look	at	these	beautiful	pictures	.
现在	来	和	看	在	这些	美丽的	图片	.

现在快来欣赏这些美丽的图片吧。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] [ʌp] [ðer; ðər] ;

Look	at	that	lady	up	there	;
看	在	那	女士	向上	那里	;

看看上面那位女士；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] . -

she	has	got	a	little	dog	in	her	arms	very	like	you	.	'
她	有	得到	一个	小的	狗	在	她	武器	非常	喜欢	你	.	-

她怀里抱着一只小狗，跟你很像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] ['skætərd]

It	was	a	pleasant	morning	-	room	,	with	plenty	of	pretty	ornaments	scattered
它	曾是	一个	令人愉快的	早晨	-	房间	,	和	很多	的	漂亮的	装饰品	疏散

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

那是一个令人愉悦的晨间休息室，里面散落着许多漂亮的装饰品。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɑːrm] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['beti] .

and	after	the	farm	kitchen	it	had	a	great	fascination	for	Betty	.
和	后	这	农场	厨房	它	有	一个	伟大的	魅力	为了	贝蒂	.

贝蒂对农家厨房产生了浓厚的兴趣。

['nɛstə] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [spʌndʒ] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ræzberi]

Nesta	presently	returned	with	some	sponge	cakes	and	a	glass	of	raspberry
内斯塔	目前	返回	和	一些	海绵	蛋糕	和	一个	玻璃	的	覆盆子

['vɪnɪgər] ,

vinegar	,
醋	,

内斯塔这时端着一些海绵蛋糕和一杯覆盆子醋回来了。

[wɪtʃ] ['beti] [faʊnd] [moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] .

which	Betty	found	most	refreshing	.
哪个	贝蒂	成立	最多	令人耳目一新	.

贝蒂觉得这最令人耳目一新。

- [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? -

'	Do	you	live	here	all	alone	?	'
-	做	你	居住	这里	全部	独自的	?	-

“你一个人住在这里吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [noʊ] , - [sed] [mɪs] ['fɛəfæks] , ['smaɪlɪŋ] ; - [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hɪr] .

'	No	,	'	said	Miss	Fairfax	,	smiling	;	'	I	have	my	mother	and	sister	here	.
-	不	,	-	说	错过	费尔法克斯	,	微笑	;	-	我	有	我的	母亲	和	姐姐	这里	.

“不，”费尔法克斯小姐笑着说，“我妈妈和姐姐都在这里。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] [naʊ] .

My	mother	is	not	very	well	to	-	day	,	but	I	will	take	you	to	see	my	sister	now	.
我的	母亲	是	不是	非常	出色地	到	-	天	,	但	我	将要	拿	你	到	看	我的	姐姐	现在	.

我母亲今天身体不太舒服，但我现在就带你去看我妹妹。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðɪs] [weɪ] ; [wɪl] [prɪns] [biː; bi] [gʊd] ? -

Come	along	,	this	way	;	will	Prince	be	good	?	'
来	沿着	,	这	方式	;	将要	王子	是	好的	?	-

跟我来，这边走；王子会乖吗?

- [jes] , [hiː; hi][wəʊnt][bɑːrk][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [hiː; hi] [miːts] [ə'nʌðər] [dɔːg] . -

'	Yes	,	he	won't	bark	at	all	unless	he	meets	another	dog	.	'
-	是的	,	他	惯于	吠	在	全部	除非	他	满足	其他	狗	.	-

“是的，除非遇到其他狗，否则他根本不会吠叫。”

['beti] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [gaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

Betty	trotted	along	,	following	her	guide	across	the	hall	to	another	room	,
贝蒂	小跑	沿着	,	下列的	她	指导	穿过	这	大厅	到	其他	房间	,

贝蒂小跑着，跟着向导穿过走廊，来到另一个房间。

[wer] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] .

where	on	a	couch	near	the	window	lay	a	lady	.
在哪里	在	一个	长椅	靠近	这	窗户	躺	一个	女士	.

窗边的沙发上躺着一位女士。

- [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [greɪs] , - ['nɛstə] [sed] [ɪn] ['tʃɪri] [toʊnz] .

'	I've	brought	a	little	visitor	to	see	you	,	Grace	,	'	Nesta	said	in	cheery	tones	.
-	我已经	带来	一个	小的	游客	到	看	你	,	优雅	,	-	内斯塔	说	在	欢快的	音调	.

“格蕾丝，我带了个小客人来看你，”内斯塔语气欢快地说。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -
' This is the little girl I was telling you about the other day . '
- 这 是 这 小的 女孩 我 曾是 讲述 你 关于 这 其他 天 . -

“这就是我前几天跟你说的那个小女孩。”

- [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['tʃɪldrən] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['fretf(ə)l][rɪ'plaɪ] ; - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ? -
' I can't bear children , ' was the fretful reply ; ' why do you bring her here ? '
- 我 不能 熊 孩子们 , - 曾是 这 烦躁 回复 ; - 为什么 做 你 带来 她 这里 ? -

“我不能生育，”她焦急地回答，“你为什么要把她带到这里来？”

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
But nevertheless she put the book down that she was reading ,
但 尽管如此 她 放 这 书 向下 那 她 曾是 阅读 ,

但她还是放下了正在读的书。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and scanned the child from head to foot .
和 扫描 这 孩子 从 头 到 脚 .

并从头到脚扫描了孩子。

['bɛtiːz] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['skruːtəni] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [siːmd] [tuː; tə] [veks] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
Betty's grave face and earnest scrutiny in return seemed to vex her more .
贝蒂的 严重 脸 和 认真 审查 在 返回 似乎 到 烦恼 她 更多的 .

贝蒂严肃的表情和认真的审视似乎让她更加恼火。

- [haʊ] ['tʃɪldrən] [ster] !
' How children stare !
- 如何 孩子们 盯 !

孩子们盯着看的样子真可爱！

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] , [tʃaɪld] ?
Do you think me a scarecrow , child ?
做 你 思考 我 一个 稻草人 , 孩子 ?

你觉得我是稻草人吗，孩子?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
can't you keep your eyes to yourself ?
不能 你 保持 你的 眼睛 到 你自己 ?

你就不能管好你自己的眼睛吗?

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
What is your name ? '
什么 是 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？ '

- ['beti] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [druː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [saɪd] ['ræðər] ['ʃaɪli] .
' Betty , ' and the little girl drew to her friend's side rather shyly .
- 贝蒂 , - 和 这 小的 女孩 画 到 她 朋友们 边 相当 害羞地 .

“贝蒂，”小女孩有些害羞地走到朋友身边。

- [goʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , - ['wɪspəd] ['nɛstə] .
' Go and shake hands , ' whispered Nesta .
- 去 和 摇 双手 , - 低声说道 内斯塔 .

“去握手吧，”内斯塔低声说道。

['beti] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] .
Betty went up to the couch and held out her little hand .
贝蒂 去 向上 到 这 长椅 和 握住 出去 她 小的 手 .

贝蒂走到沙发前，伸出了她的小手。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] , [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] .
The invalid took it , and the fair , flushed little face seemed to attract her .
这 无效的 采取 它 , 和 这 公平的 , 酡 小的 脸 似乎 到 吸引 她 .

病人接过信，那张白皙红润的小脸似乎吸引了她。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbi] , ['nɛstə] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [tʃaɪld] .

'	This	is	a	perfect	baby	,	Nesta	;	I	thought	you	meant	a	much	older	child	.
-	这	是	一个	完美的	婴儿	,	内斯塔	;	我	想法	你	意思是	一个	很多	老	孩子	.

“内斯塔，这真是个完美的宝宝；我还以为你说的是一个大得多的孩子呢。”

[wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ?

Well	,	little	girl	,	haven't	you	a	tongue	in	your	head	?
出色地	,	小的	女孩	,	还没有	你	一个	舌头	在	你的	头	?

哎哟，小丫头，你脑袋里难道没有舌头吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

Have	you	nothing	to	say	?
有	你	没有什么	到	说	?

你没什么要说的吗?

[its] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] :

It's	the	way	of	this	house	:
它是	这	方式	的	这	房子	:

这就是我们家的规矩:

[hɪr] [aɪ][laɪ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

here	I	lie	from	morning	to	night	without	a	soul	to	speak	to	,
这里	我	说谎	从	早晨	到	夜晚	没有	一个	灵魂	到	说话	到	,

我终日躺在这里，从早到晚，没有一个可以倾诉的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] ,

and	if	I	do	have	a	visitor	it	is	half	a	dozen	words	,
和	如果	我	做	有	一个	游客	它	是	一半	一个	打	字	,

如果真有访客，我只会说上寥寥数语。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] !

and	then	off	they	go	!
和	然后	离开	他们	去	!

然后他们就出发了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ][duː] — [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt]

I	should	like	them	to	lie	here	and	suffer	as	I	do	—	perhaps	they	might
我	应该	喜欢	他们	到	说谎	这里	和	遭受	作为	我	做	—	也许	他们	可能

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . -

have	a	little	more	feeling	for	an	invalid	if	they	did	.	'
有	一个	小的	更多的	感觉	为了	一个	无效的	如果	他们	做过	.	-

我希望他们也能像我一样躺在这里受苦——或许那样的话，他们对病人就会多一些同情心了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? - [æskt] ['betɪ] ['tɪmɪdlɪ] .

'	Are	you	going	to	die	?	'	asked	Betty	timidly	.
-	是	你	去	到	死	?	-	问	贝蒂	胆怯地	.

“你会死吗？”贝蒂怯生生地问。

- [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ! -

'	Take	her	away	!	'
-	拿	她	离开	!	-

“把她带走！”

[gɑːspt] [mɪs] [greɪs] ; - [dəunt] [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] ;

gasped	Miss	Grace	;	'	don't	bring	a	child	to	mock	me	;
倒吸一口气	错过	优雅	;	-	不	带来	一个	孩子	到	嘲笑	我	;

格蕾丝小姐倒吸一口凉气；“别带个孩子来嘲笑我；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [di'vəutɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

and	I	suppose	you	will	be	devoting	yourself	to	her	the	whole	day	,
和	我	认为	你	将要	是	奉献	你自己	到	她	这	所有的	天	,

我想你今天一整天都会专心陪着她吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

and	I	shall	have	no	one	to	read	the	paper	to	me	.	'
和	我	将	有	不	一	到	读	这	纸	到	我	.	-

而且没有人会帮我读报纸。

- [noʊ] , - [sed] ['nɛstə] ['braɪtlɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

'	No	,	'	said	Nesta	brightly	,	'	I	am	going	to	let	her	play	in	the	garden	,
-	不	,	-	说	内斯塔	明亮地	,	-	我	是	去	到	让	她	玩	在	这	花园	,

“不,”内斯塔兴高采烈地说，“我要让她在花园里玩。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	then	I	shall	come	to	you	as	usual	.
和	然后	我	将	来	到	你	作为	通常	.

然后我会像往常一样来找你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['beti] ; [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪns] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['skæmpər] . -

Come	along	,	Betty	;	now	you	and	Prince	can	have	a	scamper	.	'
来	沿着	,	贝蒂	;	现在	你	和	王子	能	有	一个	疾走	.	-

来吧，贝蒂；现在你和王子可以好好撒欢儿了。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət] ['beti] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [wen]

Out	into	the	garden	they	went	;	but	Betty	rubbed	her	eyes	in	bewilderment	when
出去	进入	这	花园	他们	去	;	但	贝蒂	摩擦	她	眼睛	在	困惑	什么时候

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] .

she	got	there	.
她	得到	那里	.

他们走到花园里；但贝蒂到了那里后，困惑地揉了揉眼睛。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] !

Surely	she	had	seen	this	garden	before	!
一定	她	有	已见	这	花园	前	!

她肯定以前来过这个花园!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [læst] [naɪt] ?

Was	it	in	her	dreams	last	night	?
曾是	它	在	她	梦境	最后的	夜晚	?

昨晚她是在做梦吗?

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] [lɔːn] , ['ænsər] ['nɛstəz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [riː'maːks] ['ræðər]

She	tripped	across	the	velvet	lawn	,	answering	Nesta's	questions	and	remarks	rather
她	绊倒了	穿过	这	天鹅绒	草地	,	回答	内斯塔的	问题	和	评论	相当

['æbsəntlɪ] ,

absently	,
心不在焉地	,

她踉跄地走过天鹅绒般的草坪，心不在焉地回答着内斯塔的问题和评论。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

and	then	suddenly	she	turned	round	with	a	beaming	face	.
和	然后	突然	她	转向	圆形的	和	一个	光芒四射	脸	.

然后她突然转过身来，脸上洋溢着灿烂的笑容。

- [aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪlɪz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] ,

'	I've	been	here	before	,	'	she	said	;	'	I	had	some	lilies	from	over	there	,
-	我已经	到过	这里	前	,	-	她	说	;	-	我	有	一些	百合花	从	超过	那里	,

“我以前来过这里,”她说，“我从那边带了一些百合花。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	I	came	through	that	little	door	in	the	wall	from	the	wood	.
和	我	来了	通过	那	小的	门	在	这	墙	从	这	木头	.

我穿过木头墙上的那扇小门走了出来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['leɪdi] ?
Do you know my lady ?
做 你 知道 我的 女士 ?

你认识这位女士吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She looks like a queen .
她 看起来 喜欢 一个 女王 .

她看起来像个女王。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
Does she live with you ? '
做 她 居住 和 你 ? -

她和你住在一起吗?

['nɛstə] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] .
Nesta looked perfectly bewildered .
内斯塔 看起来 完美 困惑 .

内斯塔一脸茫然。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] , ['beti] .
' You must be dreaming , Betty .
- 你 必须 是 做梦 , 贝蒂 .

“贝蒂，你一定是在做梦。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ?
How could you have come here ?
如何 可以 你 有 来 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? -
When did you come ? '
什么时候 做过 你 来 ? -

你什么时候来的?

['beti] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['nɛstə] ['lisnd] [ɪn] ['wʌndər]
Betty told her of her adventure in the wood , and Nesta listened in wonder
贝蒂 讲述 她 的 她 冒险 在 这 木头 , 和 内斯塔 听着 在 想知道
.
:
.

贝蒂向她讲述了自己在树林里的奇遇，内斯塔听得津津有味。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
' It must have been my mother , and yet I can hardly understand it .
- 它 必须 有 到过 我的 母亲 , 和 然而 我 能 几乎 理解 它 .

“那一定是我母亲，可是我却很难理解。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . -
It is unlike her to take any notice of children . '
它 是 与此不同 她 到 拿 任何 注意 的 孩子们 . -

她向来对孩子漠不关心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['beti]
Then she added , ' Do you think you can make yourself happy in the garden , Betty
然后 她 额外 , - 做 你 思考 你 能 制作 你自己 快乐的 在 这 花园 , 贝蒂
,
,
,

然后她又说：“贝蒂，你觉得你能在花园里找到快乐吗？”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] ? -

or	would	you	like	to	go	down	the	green	walk	outside	the	little	gate	?	'
或者	会	你	喜欢	到	去	向下	这	绿色的	走	外部	这	小的	门	?	-

或者你想沿着小门外的绿道走走吗?

- [wɪl] [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] ? - [sed] [ˈbeti] [ˈθɔːtfəli] .

'	Will	you	open	the	gate	and	let	me	see	?	'	said	Betty	thoughtfully	.
-	将要	你	打开	这	门	和	让	我	看	?	-	说	贝蒂	深思熟虑	.

“你能打开大门让我看看吗?”贝蒂若有所思地说。

[ˈnɛstə] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,

Nesta	took	her	to	it	,	and	then	for	a	moment	they	stood	silent	,
内斯塔	采取	她	到	它	,	和	然后	为了	一个	片刻	他们	站立	沉默的	,

内斯塔带她去了那里，然后她们沉默了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [ˈævənuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] [glɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːfi] [triːz] ,

looking	down	the	green	avenue	,	with	the	golden	sunshine	glinting	through	the	leafy	trees	,
寻找	向下	这	绿色的	大街	,	和	这	金的	阳光	闪闪发光	通过	这	绿叶	树木	,

沿着绿树成荫的林荫大道望去，金色的阳光透过树叶洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈbrækən] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [briːz] .

and	the	tall	bracken	swaying	to	and	fro	in	the	summer	breeze	.
和	这	高的	蕨类植物	摇晃	到	和	弗	在	这	夏天	微风	.

高高的蕨类植物在夏日微风中摇曳生姿。

- [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , ['beti] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [ðɪs] ? -

'	Which	do	you	like	best	,	Betty	—	the	garden	or	this	?	'
-	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	贝蒂	—	这	花园	或者	这	?	-

“贝蒂，你最喜欢哪个——花园还是这里?”

['beti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [kept] [græs] [ænd; ənd] [ˈgræv(ə)l] [wɔːks] ,

Betty	turned	and	looked	behind	her	at	the	lovely	flowers	and	beautifully	kept	grass	and	gravel	walks	,
贝蒂	转向	和	看起来	在后面	她	在	这	迷人的	花朵	和	非常漂亮	保留	草	和	碎石	散步	,

贝蒂转过身，望向身后美丽的鲜花、修剪整齐的草坪和碎石小路。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	then	she	heaved	a	little	sigh	as	she	looked	out	into	the	wood	.
和	然后	她	喘息	一个	小的	叹	作为	她	看起来	出去	进入	这	木头	.

然后，她望着窗外的树林，轻轻叹了口气。

- [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [ˈleɪdi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðen] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

'	My	beautiful	old	lady	asked	me	that	question	before	,	and	I	thought	then	I	liked	the	garden	,
-	我的	美丽的	老的	女士	问	我	那	问题	前	,	和	我	想法	然后	我	喜欢	这	花园	,

“我那美丽的老太太以前问过我这个问题，当时我就觉得我喜欢这个花园。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [griːn] [wɔːk] [best] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	now	I	like	this	green	walk	best	,	'	she	said	.
但	现在	我	喜欢	这	绿色的	走	最好的	,	-	她	说	.

“但我现在最喜欢这条绿道，”她说。

- [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˈneɪtʃər] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

'	You	prefer	nature	uncultivated	,	don't	you	?
-	你	更喜欢	自然	未开垦的	,	不	你	?

你喜欢未经开发的自然风光，对吗?

[soʊ][duː][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

But	I	do	not	often	come	out	here	.
但	我	做	不是	经常	来	出去	这里	.

但我并不常来这里。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðɝz] ['feɪvərɪt] [spɑːt] . -

This	is	my	mother's	favourite	spot	.	'
这	是	我的	母亲的	最喜欢的	点	.	-

这是我母亲最喜欢的地方。

- [dɪd][juː; jʊ][seɪ] " ['neɪtʃər] " ? - ['kwestʃənd] ['beti] ['iːgərli] . -

'	Did	you	say	"	Nature	"	?	'	questioned	betty	eagerly	.	'
-	做过	你	说	"	自然	"	?	-	被质问	贝蒂	急切地	.	-

“你说的是‘自然’吗？”贝蒂急切地问道。

[duː][juː; jʊ] [miːn] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ?

Do	you	mean	Mother	Nature	?
做	你	意思是	母亲	自然	?

您指的是大自然吗?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] . -

You	said	you	would	show	her	to	me	one	day	.	'
你	说	你	会	展示	她	到	我	一	天	.	-

你说过总有一天你会带我去见她。

- [soʊ][aɪ][dɪd] , [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

'	So	I	did	,	I	have	quite	forgotten	.
-	所以	我	做过	,	我	有	相当	被遗忘的	.

“我的确这么做了，但我已经完全忘记了。”

[wel] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ðer; ðər] , ['beti] .

Well	,	there	she	is	out	there	,	Betty	.
出色地	,	那里	她	是	出去	那里	,	贝蒂	.

瞧，贝蒂，她就在那里。

['neɪtʃər] [ɪz]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] : [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['ræbəts] ,

Nature	is	God's	beautiful	earth	:	the	country	,	the	birds	,	the	rabbits	,
自然	是	神的	美丽的	地球	:	这	国家	,	这	鸟类	,	这	兔子	,

大自然是上帝美丽的地球：乡村、鸟类、兔子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [liːvz] [ə'loʊn] . -

and	the	squirrels	—	everything	that	He	makes	and	that	man	leaves	alone	.	'
和	这	松鼠	—	一切	那	他	制作	和	那	男人	树叶	独自的	.	-

还有松鼠——祂创造的一切，而人类却置之不理。

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [waɪt] [braʊ] [wʌz; wəz] [kriːst] [wɪð; wɪθ] ['pʌkəz] .

'	I	don't	understand	;	'	and	the	child's	white	brow	was	creased	with	puckers	.
-	我	不	理解	;	-	和	这	孩子的	白色的	眉头	曾是	褶皱	和	皱眉	.

“我不明白；”孩子白皙的额头上皱起了皱纹。

- [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] : ['mɪstər] . ['roʊpər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

'	I	thought	she	was	a	woman	:	Mr	.	Roper	said	she	was	;
-	我	想法	她	曾是	一个	女士	:	先生	.	罗珀	说	她	曾是	;

“我以为她是位女士；罗珀先生说她是；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -

he	said	he	had	learnt	many	a	lesson	from	her	.	'
他	说	他	有	学会了	许多	一个	课	从	她	.	-

他说他从她身上学到了很多东西。

- [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , - [sed] ['nɛstə] ['sɔːftli] .

'	And	so	have	I	,	'	said	Nesta	softly	.
-	和	所以	有	我	,	-	说	内斯塔	轻轻	.

“我也是，”内斯塔轻声说道。

- ['lɪs(ə)n] , ['beti] .

'	Listen	,	Betty	.
-	听	,	贝蒂	.

“听着，贝蒂。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd][sæd] ;

Sometimes	I	have	gone	out	of	doors	tired	and	worried	and	sad	;
有时	我	有	已消失	出去	的	门	疲劳的	和	担心	和	伤心	;

有时我出门时会感到疲惫、担忧和悲伤；

[aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

I	have	wandered	through	the	wood	,
我	有	漫步	通过	这	木头	,

我曾在树林里漫步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]

and	the	sweet	sounds	and	sights	I	have	seen	in	it	have	brought	me
和	这	甜的	声音	和	景点	我	有	已见	在	它	有	带来	我

[hoʊm] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

home	rested	and	refreshed	.
家	休息	和	焕然一新	.

旅途中美妙的声音和景象让我感到身心舒畅，精神焕发地回到了家。

[ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] , [ænd; ənd]['gɑːdz] [ker] , [ænd; ənd]['gɑːdz]

They	have	spoken	to	me	of	God's	love	,	and	God's	care	,	and	God's
他们	有	说	到	我	的	神的	爱	,	和	神的	关心	,	和	神的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

他们向我讲述了上帝的爱、上帝的关怀和上帝的完美。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][get]

You	are	too	little	to	understand	me	,	I	expect	,	but	you	will	when	you	get
你	是	也	小的	到	理解	我	,	我	预计	,	但	你	将要	什么时候	你	得到

['oʊldər] .

older	.
老	.

你年纪太小，可能还不懂我的意思，但等你长大就明白了。

[gɑːd] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

God	makes	everything	beautiful	,
上帝	制作	一切	美丽的	,

上帝创造万物，使之美好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [huːm] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self]

and	He	watches	over	the	tiny	birds	and	insects	whom	no	one	but	Himself
和	他	手表	超过	这	微小的	鸟类	和	昆虫	谁	不	一	但	他本人

['evər] [siːz] .

ever	sees	.
曾经	看到	.

祂守护着那些除了祂自己之外无人能见的小鸟和昆虫。

[ðə; ði]['taɪniːəst] ['flaʊər] [ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

The	tiniest	flower	is	noticed	by	Him	,
这	最小的	花	是	注意到	经过	他	,

祂连最小的花朵都注意到了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪn]['neɪtʃər] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	all	His	works	in	nature	lead	us	to	think	of	Him	,
和	全部	他的	作品	在	自然	带领	我们	到	思考	的	他	,

祂在自然界的一切创造都引导我们想到祂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

and	to	remember	how	He	loves	and	cares	for	us	.	'
和	到	记住	如何	他	爱	和	关心	为了	我们	.	-

要记住祂是如何爱我们、关心我们的。

['bɛtiːz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ʌpwərdz] .

Betty's	blue	eyes	were	raised	earnestly	upwards	.
贝蒂的	蓝色的	眼睛	是	提高	切实	向上	.

贝蒂抬起她那双湛蓝的眼睛，眼神专注而认真。

- [gɑːd] [dʌz] [lʌv] ['evriθɪŋ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

'	God	does	love	everything	,	doesn't	He	?
-	上帝	做	爱	一切	,	不	他	?

上帝确实爱一切，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [prɪns] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

And	He	loves	Prince	just	as	much	as	He	does	you	and	me	.	'
和	他	爱	王子	只是	作为	很多	作为	他	做	你	和	我	.	-

祂爱王子，就像祂爱我们一样。

['nɛstə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Nesta	hesitated	.
内斯塔	犹豫了一下	.

内斯塔犹豫了一下。

- [aɪ] [θɪŋk] , ['dɑːrlɪŋ] , [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

'	I	think	,	darling	,	God	has	a	different	love	for	us	to	what	He	has
-	我	思考	,	亲爱的	,	上帝	有	一个	不同的	爱	为了	我们	到	什么	他	有

[fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

for	animals	.
为了	动物	.

“亲爱的，我认为上帝对我们的爱与他对动物的爱是不同的。”

[wiː; wi][hæv; həv][kɔːst][ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] [hɪz; ɪz][laɪf] ; ['aʊər; ɑːr][soʊlz][hæv; həv] [bɪn] [ri'diːmd] .

We	have	cost	the	dear	Saviour	His	life	;	our	souls	have	been	redeemed	.
我们	有	成本	这	亲爱的	救主	他的	生活	;	我们的	灵魂	有	到过	已赎回	.

我们夺去了亲爱的救主的生命；我们的灵魂得到了救赎。

['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

Animals	have	no	souls	,	they	do	not	know	the	difference	between	right	and	wrong
动物	有	不	灵魂	,	他们	做	不是	知道	这	不同之处	之间	正确的	和	错误的

一 一 -

一 一 '

一 一 -

动物没有灵魂，它们不知道对错——

- [bʌt; bət] [prɪns] [dʌz] , - [broʊk] [ɪn] ['betɪ] ['heɪstɪli] ; - [hiː; hi] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

'	But	Prince	does	,	'	broke	in	Betty	hastily	;	'	he	knows	lots	of	the	Bible	,
-	但	王子	做	,	-	打破	在	贝蒂	草草	;	-	他	知道	很多	的	这	圣经	,

“但是王子确实懂圣经，”贝蒂急忙插嘴道，“他了解很多圣经内容。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

for	I've	told	him	about	it	,	and	I	read	The	Peep	of	Day	to	him	on
为了	我已经	讲述	他	关于	它	,	和	我	读	这	窥视	的	天	到	他	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

因为我已经把这件事告诉了他，而且星期天我还给他读了《白昼窥视》。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	likes	it	;
他	点赞	它	;

他很喜欢；

[hiː; hi] [laɪz] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [foʊldz] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['lisnz] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

he	lies	quite	still	on	my	lap	and	folds	his	paws	and	listens	like	anything	.
他	谎言	相当	仍然	在	我的	膝	和	折叠	他的	爪子	和	听着	喜欢	任何事物	.

他静静地躺在我的腿上，把爪子蜷起来，仔细地听着。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ]

And	I've	told	him	about	Jesus	dying	for	him	,	and	how	he	must	try
和	我已经	讲述	他	关于	耶稣	垂死	为了	他	,	和	如何	他	必须	尝试

[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

to	be	good	.
到	是	好的	.

我已经告诉他耶稣为他而死的事，以及他应该如何努力做一个好人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [traɪ] : [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ['jestərdeɪ] ,

And	he	does	try	:	he	wanted	to	run	after	some	little	chickens	yesterday	,
和	他	做	尝试	:	他	通缉	到	跑步	后	一些	小的	鸡	昨天	,

他确实尝试了：昨天他想追着一些小鸡跑。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ]

and	I	called	him	and	told	him	it	was	wicked	,	and	he	came	away
和	我	称为	他	和	讲述	他	它	曾是	邪恶	,	和	他	来了	离开

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] ;

from	them	directly	;
从	他们	直接地	;

我打电话给他，告诉他这样做很邪恶，他立刻就离开了他们；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] ['dredfəli] ,

and	I	know	he	wanted	to	go	after	them	dreadfully	,
和	我	知道	他	通缉	到	去	后	他们	极其糟糕	,

我知道他非常想追杀他们。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ! -

for	he	was	licking	his	lips	and	glaring	at	them	!	-
为了	他	曾是	舔舐	他的	嘴唇	和	刺眼	在	他们	!	-

因为他正舔着嘴唇，怒视着他们！

[ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nɛstə] .

This	outburst	from	Betty	was	too	much	for	Nesta	.
这	爆发	从	贝蒂	曾是	也	很多	为了	内斯塔	.

贝蒂的这番爆发让内斯塔难以承受。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] , [ðen] ['waɪzli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

She	looked	at	her	with	perplexity	,	then	wisely	turned	the	subject	,
她	看起来	在	她	和	困惑	,	然后	明智地	转向	这	主题	,

她困惑地看着她，然后明智地转移了话题。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [mɔːr] [tʃæt] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	after	a	few	minutes	'	more	chat	left	her	,	and	went	back	to	the
和	后	一个	很少	分钟	-	更多的	聊天	左边	她	,	和	去	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

又聊了几分钟后，她离开了，回到了房子里。

['beti] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Betty	wandered	out	into	the	wood	,
贝蒂	漫步	出去	进入	这	木头	,

贝蒂漫步走进了树林，

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [bæŋk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['fɑːksglʌv] ,

and	then	seating	herself	on	a	soft	bank	surrounded	by	ferns	and	foxgloves	,
和	然后	座位	她自己	在	一个	柔软的	银行	包围	经过	蕨类植物	和	毛地黄	,

然后她坐在被蕨类植物和毛地黄环绕的柔软河岸上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [prɪns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	drew	Prince	to	her	.
她	画	王子	到	她	.

她吸引了王子。

- [kʌm] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?

'	Come	,	you	little	darling	,	how	do	you	like	this	?
-	来	,	你	小的	亲爱的	,	如何	做	你	喜欢	这	?

“来，你的小宝贝，你觉得这个怎么样？”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [haʊs] ,

Isn't	it	lovely	to	be	spending	a	day	in	that	lovely	house	,
不是	它	迷人的	到	是	开支	一个	天	在	那	迷人的	房子	,

在那栋漂亮的房子里度过一天，真是太棒了！

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['liliz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ?

and	not	have	to	be	shut	out	with	only	some	lilies	to	take	away	?
和	不是	有	到	是	关闭	出去	和	仅有的	一些	百合花	到	拿	离开	?

难道只能带走几束百合花，而不能被拒之门外吗?

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] ?

Do	you	like	it	,	Prince	?
做	你	喜欢	它	,	王子	?

王子，你喜欢吗?

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [naɪs] [kwiːn] ,

And	do	you	think	we	shall	see	that	nice	queen	,
和	做	你	思考	我们	将	看	那	好的	女王	,

你认为我们能见到那位和蔼可亲的女王吗?

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

and	find	out	if	she	sent	you	in	a	basket	to	me	?
和	寻找	出去	如果	她	发送	你	在	一个	篮子	到	我	?

看看她是不是把你放在篮子里送给我了?

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] , [prɪns] ?

Do	you	understand	about	nature	,	Prince	?
做	你	理解	关于	自然	,	王子	?

王子，你了解自然吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

I	wish	I	did	,	but	it's	the	earth	,	I	think	;
我	希望	我	做过	,	但	它是	这	地球	,	我	思考	;

我希望我能做到，但我想，这就是地球吧;

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

you	put	your	mouth	down	and	kiss	it	.
你	放	你的	嘴	向下	和	吻	它	.

你低下头，亲吻它。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] ? -

Isn't	it	nice	and	soft	?	'
不是	它	好的	和	柔软的	?	-

是不是又软又舒服?

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [mɔːs] , ['beti] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps]

And	then	,	laying	her	curly	head	on	the	velvet	moss	,	Betty	pressed	her	lips
和	然后	,	躺下	她	卷曲	头	在	这	天鹅绒	苔藓	,	贝蒂	按下	她	嘴唇

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

然后，贝蒂把卷发枕在天鹅绒般的苔藓上，吻了吻它。

['wɪspərɪŋ] , - ['mʌðər] ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['roʊpər] [sent] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] ! -

whispering	,	'	Mother	Nature	,	Mr	.	Roper	sent	you	his	love	and	a	kiss	!	'
耳语	,	-	母亲	自然	,	先生	.	罗珀	发送	你	他的	爱	和	一个	吻	!	-

他轻声说道："大自然母亲，罗珀先生向您表达了他的爱意和一个吻！"

[prɪns] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

Prince	was	not	content	to	stay	as	quiet	as	this	for	long	,
王子	曾是	不是	内容	到	停留	作为	安静的	作为	这	为了	长的	,

王子并不甘心一直保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [pɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [kloʊz] [baɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	a	rabbit	popped	out	from	a	hole	close	by	,	he	was	after	it
和	什么时候	一个	兔子	爆裂	出去	从	一个	洞	关闭	经过	,	他	曾是	后	它

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

like	lightning	.
喜欢	闪电	.

当一只兔子从附近的洞穴里窜出来时，他像闪电一样追了上去。

['beti] [tɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtɪdli] ,

Betty	tore	after	him	delightedly	,
贝蒂	撕裂	后	他	欣喜地	,

贝蒂兴高采烈地追了上去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skæmpər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [θɔːts]

and	a	scamper	removed	from	her	busy	little	mind	for	the	time	thoughts
和	一个	疾走	已移除	从	她	忙碌的	小的	头脑	为了	这	时间	想法

[ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

that	were	beginning	to	trouble	her	.
那	是	开始	到	麻烦	她	.

一阵短暂的思绪从她忙碌的小脑袋瓜中抽离出来，暂时驱散了那些开始困扰她的念头。

[wen] ['nɛstə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ,

When	Nesta	returned	to	the	garden	half	an	hour	after	,
什么时候	内斯塔	返回	到	这	花园	一半	一个	小时	后	,

半小时后，内斯塔回到花园时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['beti] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdnər] ,

she	found	Betty	deep	in	conversation	with	the	old	gardener	,
她	成立	贝蒂	深的	在	对话	和	这	老的	园丁	,

她发现贝蒂正和老园丁热烈地交谈着。

[ænd; ənd] [prɪns] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [sneɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['lɔːrəl] [hedʒ] [kloʊz] [baɪ] .

and	Prince	was	hunting	for	snails	in	a	thick	laurel	hedge	close	by	.
和	王子	曾是	打猎	为了	蜗牛	在	一个	厚的	月桂树	对冲	关闭	经过	.

王子当时正在附近茂密的月桂树篱里寻找蜗牛。

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ['veri] [lɔːŋ] , - ['beti] [ɪk'spleɪnd] ;

'	We	didn't	stay	out	in	the	wood	very	long	,	'	Betty	explained	;
-	我们	没有	停留	出去	在	这	木头	非常	长的	,	-	贝蒂	解释	;

"我们在树林里待的时间并不长，"贝蒂解释说；

- [wiː; wi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['ræbəts] . -

'	we	got	tired	of	running	after	rabbits	.	'
-	我们	得到	疲劳的	的	跑步	后	兔子	.	-

"我们厌倦了追逐兔子。"

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['lʌntʃən] [naʊ] ;
' You must come in to luncheon now ;
- 你 必须 来 在 到 午餐 现在 ;

你现在必须进来吃午饭了;

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] . -
I want you to come up to my room to wash your face and hands . '
我 想 你 到 来 向上 到 我的 房间 到 洗 你的 脸 和 双手 . -

我想让你到我房间来洗脸洗手。

- [wɪl] [ðə; ði] [krɔːs] ['leɪdi][biː; bi][æt; ət] [lʌntʃ] ? - [æskt] ['beti] ,
' Will the cross lady be at lunch ? ' asked Betty ,
- 将要 这 叉 女士 是 在 午餐 ? - 问 贝蒂 ,

“那位脾气暴躁的女士会来吃午饭吗？”贝蒂问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [oʊk] [sterz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
as she trotted up the broad oak stairs a few minutes later .
作为 她 小跑 向上 这 广阔 橡木 楼梯 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，她小跑着上了宽阔的橡木台阶。

- [hʌʃ] , [dɪr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [rɪ'membər] .
' Hush , dear ; she is ill , remember .
- 嘘 , 亲爱的 ; 她 是 患病的 , 记住 .

“嘘，亲爱的；她生病了，记住。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
I don't think she will lunch with us . '
我 不 思考 她 将要 午餐 和 我们 . -

我觉得她不会和我们一起吃午饭。

['nɛstə] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
Nesta took her little visitor through a long passage to a pretty bedroom ,
内斯塔 采取 她 小的 游客 通过 一个 长的 通道 到 一个 漂亮的 卧室 ,

内斯塔带着她的小访客穿过一条长长的走廊，来到一间漂亮的卧室。

[ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] , ['æskɪŋ] ['siːsləs]
and Betty looked about at all the pictures and knick - knacks , asking ceaseless
和 贝蒂 看起来 关于 在 全部 这 图片 和 尼克 - 技巧 , 问 不停歇
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

贝蒂环顾四周，看着所有的照片和小摆设，不停地问问题。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] .
and fingering everything that she could get hold of .
和 指法 一切 那 她 可以 得到 抓住 的 .

她对所有能摸到的东西都进行了一番抚摸。

[hɜːr; hər] [kəːlz] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [aʊt] , [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɑːʃt] ,
Her curls were brushed out , her hands and face washed ,
她 卷发 是 刷过 出去 , 她 双手 和 脸 洗过 ,

她的卷发梳理整齐，手和脸也洗干净了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and then she was brought down to the large drawing - room .
和 然后 她 曾是 带来 向下 到 这 大的 绘画 - 房间 .

然后她被带到了大客厅。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ['mʌðər] , - [sed] ['nɛstə] , ['goʊɪŋ][ɪn] .
' This is my little friend , mother , ' said Nesta , going in .
- 这 是 我的 小的 朋友 , 母亲 , - 说 内斯塔 , 去 在 .

“这是我的小伙伴，妈妈，”内斯塔说着走了进去。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['beti] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs]

A	tall	figure	turned	round	from	the	window	,	and	Betty	saw	her	mysterious
一个	高的	数字	转向	圆形的	从	这	窗户	,	和	贝蒂	锯	她	神秘

['leɪdi] [wʌns] [ə'gen] .

lady	once	again	.
女士	一次	再次	.

一个高大的身影从窗户里转过身来，贝蒂再次看到了那位神秘的女士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['koʊldɚ] [ænd; ənd] [stɜːn] [ðæn; ðən] ['evər] ,

She	looked	colder	and	sterner	than	ever	,
她	看起来	更冷	和	更严厉	比	曾经	,

她看起来比以往任何时候都更加冷漠严厉。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [goʊld] [pɪns] - ['nɛz] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nuː] - ['kʌmər] [daʊn] ; [bʌt; bət]

and	put	up	her	gold	pince	-	nez	to	scan	the	little	new	-	comer	down	;	but
和	放	向上	她	金子	夹子	-	内兹	到	扫描	这	小的	新的	-	角	向下	;	但

['bɛtiːz] ['reɪdiənt] [feɪs] ,

Betty's	radiant	face	,
贝蒂的	辐射状	脸	,

她举起金色夹鼻眼镜，上下打量着这个新来的小家伙；但贝蒂容光焕发的脸上，

['dɪmplɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] ,

dimpling	all	over	with	pleasure	as	she	held	up	her	face	for	a	kiss	,
凹陷	全部	超过	和	乐趣	作为	她	握住	向上	她	脸	为了	一个	吻	,

她抬起头，脸上露出愉悦的酒窝，求吻。

[brɔːt] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [gliːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

brought	a	softer	gleam	to	the	old	grey	eyes	,	and	,	to	her	daughter's
带来	一个	更柔和	闪耀	到	这	老的	灰色的	眼睛	,	和	,	到	她	女儿的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

这让那双苍老的灰眼睛里闪过一丝柔和的光芒，令她女儿惊讶的是，

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [stuːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kɪs] .

Mrs	.	Fairfax	stooped	to	give	the	expected	kiss	.
太太	.	费尔法克斯	弯腰	到	给	这	预期的	吻	.

费尔法克斯夫人弯下腰，给了他一个意料之中的吻。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trespæsər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	the	little	trespasser	,	'	she	said	.
-	它	是	这	小的	擅闯者	,	-	她	说	.

“是那个小闯入者，”她说。

- [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [soʊ] [suːn] . -

'	I	did	not	know	I	should	see	you	again	so	soon	.	'
-	我	做过	不是	知道	我	应该	看	你	再次	所以	很快	.	-

“我没想到这么快就能再次见到你。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɛstə] .

Then	she	turned	to	Nesta	.
然后	她	转向	到	内斯塔	.

然后她转向内斯塔。

- [greɪs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

'	Grace	informed	me	she	intended	to	lunch	with	us	.
-	优雅	知情的	我	她	故意的	到	午餐	和	我们	.

格蕾丝告诉我她打算和我们一起吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔːl'redi] , [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] . -

She	is	in	the	dining	-	room	already	,	so	we	will	wait	no	longer	.	'
她	是	在	这	用餐	-	房间	已经	,	所以	我们	将要	等待	不	更长	.	-

她已经在餐厅里了，所以我们不用再等了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['beti] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][bɪg]
They walked in silence across to the dining - room , and Betty , awed by the big
他们 步行 在 沉默 穿过 到 这 用餐 - 房间 , 和 贝蒂 , 敬畏 经过 这 大的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他们默默地走到餐厅，贝蒂被那张大桌子深深吸引住了。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , ['fɔːrm(ə)l] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [sæt][ʌp][ɪn]
the noiseless butler , and the cold , formal stateliness of the meal , sat up in
这 无声 管家 , 和 这 寒冷的 , 正式的 庄严 的 这 一顿饭 , 卫星 向上 在
[hɜːr; hər][bɪg] [tʃer] ,
her big chair ,
她 大的 椅子 ,

无声无息的管家，以及用餐时冷漠、拘谨的气氛，让她在大椅子上坐直了身子。

[səb'duːd] [ænd; ənd] [stɪl] .
subdued and still .
低沉的 和 仍然 .

安静而沉寂。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər]
A Little Messenger
一个 小的 信使

小信使

[mɪs] ['fɛəfæks] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['tɔːkətɪv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]
Miss Fairfax seemed the most talkative , but her conversation was a perpetual
错过 费尔法克斯 似乎 这 最多 健谈 , 但 她 对话 曾是 一个 永久
[floʊ] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] ;
flow of complaints ;
流动 的 投诉 ;

费尔法克斯小姐似乎是最健谈的，但她的谈话却总是抱怨个不停；

[ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eɪlmənts] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['tɑːpɪks] , [ænd; ənd]
the food , the weather , and her ailments were her chief topics , and
这 食物 , 这 天气 , 和 她 疾病 是 她 首席 主题 , 和
['bɛtiːz] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
Betty's round eyes of amazement ,
贝蒂的 圆形的 眼睛 的 惊愕 ,

食物、天气和她的病痛是她谈论的主要话题，贝蒂睁大眼睛，满脸惊奇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] , [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
as she sat opposite , served to irritate her more .
作为 她 卫星 对面的 , 服务 到 刺激 她 更多的 .

她坐在对面，这让她更加恼火。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd] [skriːm] .
At length she gave a little start and scream .
在 长度 她 给予 一个 小的 开始 和 尖叫 .

最后她猛地惊叫了一声。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ! -
' I am sure there is a dog in the room ! '
- 我 是 当然 那里 是 一个 狗 在 这 房间 ! -

我敢肯定房间里有条狗！

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ˈdʒenɪŋz] - ([ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər]) ,
' How often I have told you , Jennings ' (this to the butler) ,
- 如何 经常 我 有 讲述 你 , 詹宁斯 - (这 到 这 管家) ,

“我跟你说过多少次了，詹宁斯”(对管家说)，

- [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːgz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ! -
' to keep the dogs out of our rooms ! '
- 到 保持 这 狗 出去 的 我们的 房间 ! -

“为了不让狗进我们的房间！”

- [its] [maɪ][dɔːg] , - [sed] [ˈbetiˌ] [æt; ət] [wʌns] ; - [its] [ˈoʊnli] [prɪns] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sɪts] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃer] ;
' It's my dog , ' said Betty at once ; ' it's only Prince ; he always sits under my chair ;
- 它是 我的 狗 , - 说 贝蒂 在 一次 ; - 它是 仅有的 王子 ; 他 总是 坐着 在下面 我的 椅子 ;

“那是我的狗，”贝蒂立刻说道；“它叫王子；它总是坐在我的椅子下面；

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [weɪts] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] . -
he's such a dear , he waits as quiet as a mouse . '
他是 这样的 一个 亲爱的 , 他 等待 作为 安静的 作为 一个 老鼠 . -

他真是个贴心的人，像老鼠一样安静地等待着。

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [ˈdʒenɪŋz] ;
' Take him out of the room at once , Jennings ;
- 拿 他 出去 的 这 房间 在 一次 , 詹宁斯 ;

“立刻把他带出房间，詹宁斯；

[aɪ] [kɑːnt] [iːt] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
I can't eat another mouthful while he is here .
我 不能 吃 其他 一口气 尽管 他 是 这里 .

他在这里的时候，我一口也吃不下。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ! -
You ought never to have allowed him to come in ! '
你 应该 绝不 到 有 允许 他 到 来 在 ! -

你根本不应该让他进来！

- [oʊ] , [greɪs] , [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] ! -
' Oh , Grace , he won't hurt you ! '
- 哦 , 优雅 , 他 惯于 伤害 你 ! -

“哦，格蕾丝，他不会伤害你的！”

[sed] [ˈnɛstə] , [rɪˈmɔnˌstreɪtɪŋ] .
said Nesta , remonstrating .
说 内斯塔 , 抗议 .

内斯塔抗议道。

[mɪs] [ˈfɛəfæks] [pʊt] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
Miss Fairfax put her knife and fork together , and leant back in her chair .
错过 费尔法克斯 放 她 刀 和 叉 一起 , 和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

费尔法克斯小姐把刀叉放在一起，然后向后靠在椅子上。

- [ˈveri] [wel] ; [æz; əz][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
' Very well ; as my nerves are never considered in the least ,
- 非常 出色地 ; 作为 我的 神经 是 绝不 经过考虑的 在 这 至少 ,

“很好；因为我的神经从来不会被考虑在内。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
it is useless for me to speak ; I had better go back to my room .
它 是 无用 为了 我 到 说话 ; 我 有 更好的 去 后退 到 我的 房间 .

我说话也没用，还是回房间吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ; [jet] , [wen] [aɪ][duː] ,
I am continually being urged to join you at meal - times ; yet , when I do ,
我 是 持续 存在 敦促 到 加入 你 在 一顿饭 - 时代 ; 然而 , 什么时候 我 做 ,

我一直被劝说和你们一起用餐；然而，当我这样做时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dɔːg] ['krɔːlɪŋ]
I am expected to go through the misery of having a wretched dog crawling
我 是 预期的 到 去 通过 这 苦难 的 拥有 一个 可怜 狗 爬行
[raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,
round my feet ,
圆形的 我的 脚 ,

我得忍受一只可怜的狗在我脚边爬来爬去的痛苦，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][maɪ] [hed] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] . -
and setting every nerve in my head quivering and throbbing . '
和 环境 每一个 神经 在 我的 头 颤抖 和 悸动 . -

让我的大脑每一根神经都颤抖、悸动。

- [teɪk] [ðə; ðɪ][dɔːg][ˌaʊt'saɪd] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ['kwaɪətli] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['betɪ] ,
' Take the dog outside , ' said Mrs . Fairfax quietly ; then , turning to Betty ,
- 拿 这 狗 外部 , - 说 太太 . 费尔法克斯 悄悄 ; 然后 , 转弯 到 贝蒂 ,

“把狗带出去，”费尔法克斯太太平静地说；然后，她转向贝蒂，

[huː] [lʊkt] ['veri] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dʒenɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
who looked very perturbed and flushed , she said , ' Jennings will take care of him
WHO 看起来 非常 忐忑 和 酡 , 她 说 , - 詹宁斯 将要 拿 关心 的 他
,
,
,

她看上去非常不安，脸色也涨得通红，说道：“詹宁斯会照顾他的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] . -
and he shall have some dinner in the kitchen . '
和 他 将 有 一些 晚餐 在 这 厨房 . -

他将在厨房吃晚饭。

- [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['biːtn] , [wɪl] [hiː; hi] ?
' He won't be beaten , will he ?
- 他 惯于 是 被打败 , 将要 他 ?

他不会被打败的，对吧?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] - ; [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
He didn't know it was wrong to follow me ' ; and Betty's eyes began to
他 没有 知道 它 曾是 错误的 到 跟随 我 - ; 和 贝蒂的 眼睛 开始 到
[fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
fill with tears ,
充满 和 眼泪 ,

他不知道跟着我是错的；贝蒂的眼眶开始盈满泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [prɪns] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːf] ,
as she saw Prince seized by the scruff of his neck , and carried off ,
作为 她 锯 王子 查获 经过 这 颈背 的 他的 脖子 , 和 携带 离开 ,

她亲眼看到王子被人揪住后颈，拖走了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [graulz] [ænd; ənd][snæps] .
in spite of indignant growls and snaps .
在 尽管如此 的 愤怒 咆哮 和 快照 .

尽管伴随着愤怒的咆哮和怒吼。

- [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['biːtn] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ;
' No , he won't be beaten , ' she was assured ;
- 不 , 他 惯于 是 被打败 , - 她 曾是 保证 ;

“不，他不会被打的，”有人向她保证；

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪnər] ;

but	after	this	she	had	no	appetite	for	her	dinner	;
但	后	这	她	有	不	食欲	为了	她	晚餐	;

但此后她就没了胃口吃晚饭;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] .

and	when	the	ladies	rose	from	the	table	she	ran	up	to	Mrs	.	Fairfax	.
和	什么时候	这	女士们	玫瑰	从	这	桌子	她	跑	向上	到	太太	.	费尔法克斯	.

当女士们从桌边起身时，她跑向费尔法克斯夫人。

- [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [prɪns] [ə'gen] [naʊ] ?

'	May	I	have	Prince	again	now	?
-	可能	我	有	王子	再次	现在	?

“我现在可以再拥有王子了吗？”

['hi:z] [soʊ] ['veri] [gʊd] .

He's	so	very	good	.
他是	所以	非常	好的	.

他真的非常优秀。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['dredfəli] . -

I	want	him	dreadfully	.	'
我	想	他	极其糟糕	.	-

我非常想要他。

- [jes] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

'	Yes	,	he	shall	be	brought	to	you	.
-	是的	,	他	将	是	带来	到	你	.

“是的，他会被带到你面前。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , ['nɛstə] ? -

What	are	you	going	to	do	with	the	child	,	Nesta	?	'
什么	是	你	去	到	做	和	这	孩子	,	内斯塔	?	-

内斯塔，你打算怎么处置这个孩子?

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['mʌðər] .

'	I	will	take	her	out	into	the	garden	,	mother	.
-	我	将要	拿	她	出去	进入	这	花园	,	母亲	.

“妈妈，我会带她去花园里。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . [pɑ:r][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lɪnsi:d] [mi:l] [aɪ] ['prɑ:mɪst]

But	I	hear	old	Mrs	.	Parr	has	come	up	for	some	linseed	meal	I	promised
但	我	听到	老的	太太	.	帕尔	有	来	向上	为了	一些	亚麻籽	一顿饭	我	承诺

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但我听说帕尔老太太来拿我答应给她的亚麻籽粉了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][brɑ:ŋ'kaɪtɪs] .

Her	husband	is	very	ill	again	with	bronchitis	.
她	丈夫	是	非常	患病的	再次	和	支气管炎	.

她丈夫又得了支气管炎，病情很严重。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] . -

I	shall	not	be	gone	long	.	'
我	将	不是	是	已消失	长的	.	-

我不会离开太久。

- [ðen] ['beti] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -

'	Then	Betty	shall	come	upstairs	with	me	.	'
-	然后	贝蒂	将	来	楼上	和	我	.	-

“那么贝蒂就跟我一起上楼吧。”

[ə'gen] ['nɛstə] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Again	**Nesta**	**wondered**	**,**	**but**	**wisely**	**said**	**nothing**	**.**
再次	内斯塔	想知道	,	但	明智地	说	没有什么	.

内斯塔再次感到疑惑，但明智地保持沉默。

[prɪns] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['beti] , [naʊ] [kəm'pli:tli] ['hæpi] , [tʊk]

Prince	**came**	**scampering**	**across**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**Betty**	**,**	**now**	**completely**	**happy**	**,**	**took**
王子	来了	四处奔跑	穿过	这	大厅	,	和	贝蒂	,	现在	完全地	快乐的	,	采取

[hoʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ferfæk,sɪz] [hænd] ,

hold	**of**	**Mrs**	**.**	**Fairfax's**	**hand**	**,**
抓住	的	太太	.	费尔法克斯的	手	,

王子蹦蹦跳跳地穿过大厅，贝蒂高兴极了，一把抓住费尔法克斯太太的手。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:r] ,

and	**went**	**upstairs**	**into**	**a**	**lovely**	**little**	**boudoir**	**,**
和	去	楼上	进入	一个	迷人的	小的	闺房	,

然后她上楼走进了一间可爱的小闺房。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kʊʃnd] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

where	**she**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**low**	**cushioned**	**seat**	**by**	**the**	**window**	**,**
在哪里	她	卫星	向下	在	一个	低的	缓冲	座位	经过	这	窗户	,

她坐在窗边一个矮矮的软垫座椅上，

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

and	**chattered**	**away**	**to**	**her**	**heart's**	**content**	**.**
和	喋喋不休	离开	到	她	心脏的	内容	.

她滔滔不绝地讲个不停。

- [dɪd][ju:; jʊ][send] [prɪns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

'	**Did**	**you**	**send**	**Prince**	**to**	**me**	**?**
-	做过	你	发送	王子	到	我	?

你派王子来找我了吗?

[ju:; jʊ][dɪd] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

You	**did**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	做过	,	没有	你	?

你做了，对吧?

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] !

I	**knew**	**it**	**was**	**you**	**!**
我	知道	它	曾是	你	!

我就知道是你!

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] — [wɪtʃ] [aɪv] ['nevər]

He	**is**	**such**	**a**	**darling**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**me**	**into**	**a**	**couple**	**—**	**which**	**I've**	**never**
他	是	这样的	一个	亲爱的	,	和	它	制作	我	进入	一个	夫妻	—	哪个	我已经	绝不

[bɪn] [bɪ'fɔ:r] . -

been	**before**	**.**	**'**
到过	前	.	-

他真是个可爱的人，这让我感觉自己像一对情侣——我以前从未有过这种感觉。

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [smaɪld] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɪfnəs] [wen] [wɪð; wɪθ]

Mrs	**.**	**Fairfax**	**smiled**	**;**	**she**	**seemed**	**to**	**lose**	**some**	**of**	**her**	**stiffness**	**when**	**with**
太太	.	费尔法克斯	微笑	;	她	似乎	到	失去	一些	的	她	刚性	什么时候	和

['beti] [ə'loʊn] .

Betty	**alone**	**.**
贝蒂	独自的	.

费尔法克斯太太笑了；似乎只有和贝蒂单独相处时，她才会放松下来。

- [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] [maɪt] [bi:; bi] ? -

'	**And**	**is**	**he**	**as**	**much**	**a**	**companion**	**as**	**another**	**brother**	**or**	**sister**	**might**	**be**	**?**	**'**
-	和	是	他	作为	很多	一个	伴侣	作为	其他	兄弟	或者	姐姐	可能	是	?	-

“他能像其他兄弟姐妹一样，成为你的伙伴吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
' I think he's much nicer .
- 我 思考 他是 很多 更漂亮 .

我觉得他比我好多了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . -
I wouldn't have any one instead of him for all the world . '
我 不会 有 任何 一 反而 的 他 为了 全部 这 世界 . -

我宁愿选择他，也不要任何人。

- [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ? -
' What have you been doing with yourself since I saw you ? '
- 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 自从 我 锯 你 ? -

“自从上次见到你之后，你都做了些什么？”

- [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
' Lots and lots of things .
- 很多 和 很多 的 事物 .

很多很多事情。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['fɛəfæks] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ;
I go to church to hear Miss Fairfax play the organ ;
我 去 到 教会 到 听到 错过 费尔法克斯 玩 这 器官 ;

我去教堂是为了听费尔法克斯小姐演奏管风琴；

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ded] ['vaɪələt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [lɑːts] [ʌv; əv] [skreɪps] ;
and I take flowers to dead Violet ; and I have got into lots of scrapes ;
和 我 拿 花朵 到 死的 紫色 ; 和 我 有 得到 进入 很多 的 刮伤 ;

我给死去的维奥莱特送花；我惹过很多麻烦；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['nɔːti] [hɪr] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] .
but I don't think I'm quite as naughty here as I used to be in London .
但 我 不 思考 我是 相当 作为 淘气 这里 作为 我 用过的 到 是 在 伦敦 .

但我认为我在这里没有以前在伦敦时那么调皮捣蛋了。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
At least , we can't quite make it out .
在 至少 , 我们 不能 相当 制作 它 出去 .

至少，我们看不清楚。

['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [nɜːrs] [lets] [hɪm; ɪm] [klaɪm] ['eni] [triːz] [hɪr] ;
Douglas was saying the other day , nurse lets him climb any trees here ;
道格拉斯 曾是 说 这 其他 天 , 护士 让我们 他 爬 任何 树木 这里 ;

道格拉斯前几天说，护士让他爬这里任何一棵树；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [læmp] - [poʊst] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði]
but if he tried to climb a lamp - post , or even one of the trees in the
但 如果 他 尝试 到 爬 一个 灯 - 邮政 , 或者 甚至 一 的 这 树木 在 这
['pɑːrks] ,
parks ,
公园 ,

但如果他试图爬上路灯柱，甚至是公园里的树木，

[ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [wɪpt] [ɔːr] [pʊt] ['ɪntuː] ['sɛlz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
in London , he was always being whipped or put into cells for it !
在 伦敦 , 他 曾是 总是 存在 鞭打 或者 放 进入 细胞 为了 它 !

在伦敦，他总是因此被鞭打或关进牢房！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [ænd; ənd] [rʌn] ['reɪsɪz] [ə'lɔːŋ]

And	in	the	country	we	can	go	out	without	gloves	,	and	run	races	along
和	在	这	国家	我们	能	去	出去	没有	手套	,	和	跑步	种族	沿着

[ðə; ði] [roʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

在乡下，我们可以不戴手套出门，沿着公路赛跑。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɑːn] [geɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [get] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] .

and	swing	on	gates	,	and	we	never	get	punished	at	all	.
和	摇摆	在	大门	,	和	我们	绝不	得到	受到惩罚	在	全部	.

我们荡秋千在门上，却从来不会受到任何惩罚。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [its] [soʊ] ['dredfəli] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

We	don't	want	to	go	back	to	London	;	it's	so	dreadfully	hard	to	be	good
我们	不	想	到	去	后退	到	伦敦	;	它是	所以	极其糟糕	难的	到	是	好的

[ðer; ðər] . -

there	.	'
那里	.	-

我们不想回伦敦；在那里做个好人太难了。

- [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] ? -

'	But	don't	you	want	to	see	your	father	and	mother	again	?	'
-	但	不	你	想	到	看	你的	父亲	和	母亲	再次	?	-

“难道你不想再见到你的父母吗？”

- [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] .

'	Yes	,	I	s'pose	so	;	but	we	don't	see	them	very	much	in	London	.
-	是的	,	我	假设	所以	;	但	我们	不	看	他们	非常	很多	在	伦敦	.

“是的，我想是这样；但我们在伦敦很少见到他们。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [prɪns] . -

I'd	like	to	stay	in	the	country	for	ever	and	ever	,	and	so	would	Prince	.	'
ID	喜欢	到	停留	在	这	国家	为了	曾经	和	曾经	,	和	所以	会	王子	.	-

我想永远永远留在这个国家，王子也一样。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [juː; jʊ] [siː] ,

After	a	pause	she	went	on	,	'	You	see	,
后	一个	暂停	她	去	在	,	-	你	看	,

停顿片刻后，她继续说道：“你看，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] .

there's	a	good	deal	more	going	on	in	the	country	than	in	London	.
有	一个	好的	交易	更多的	去	在	在	这	国家	比	在	伦敦	.

这个国家比伦敦热闹得多。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] ['hæpənɪŋ] .

We	know	a	lot	more	people	,	and	there's	always	something	fresh	happening	.
我们	知道	一个	很多	更多的	人们	,	和	有	总是	某物	新鲜的	发生	.

我们认识的人更多了，而且总会有新鲜事发生。

[naʊ] , [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə]

Now	,	in	London	every	day	is	the	same	,	and	we	have	only	the	nursery	to
现在	,	在	伦敦	每一个	天	是	这	相同的	,	和	我们	有	仅有的	这	苗圃	到

[pleɪ] [ɪn] ,

play	in	,
玩	在	,

现在，在伦敦，每天都一样，我们只有托儿所可以玩耍。

[wiː; wi] [get] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	get	so	tired	of	it	.
我们	得到	所以	疲劳的	的	它	.

我们真的厌倦了。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [naɪs] [sə'praiziz] ;

At	the	farm	where	we	live	we're	always	having	nice	surprises	;
在	这	农场	在哪里	我们	居住	是	总是	拥有	好的	惊喜	;

在我们居住的农场里，总是会有惊喜发生；

[lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kævz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

lots	of	little	calves	are	born	quite	suddenly	,	or	little	horses	,
很多	的	小的	小牛	是	出生	相当	突然	,	或者	小的	马匹	,

许多小牛犊或小马驹都是突然出生的。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	we	don't	know	anything	about	it	till	we	go	and	see	them	in	the
和	我们	不	知道	任何事物	关于	它	直到	我们	去	和	看	他们	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

直到早上去看他们之前，我们对此事一无所知。

['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪgz] , [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['bjuːtiːz] !

Yesterday	there	were	six	little	black	pigs	,	such	little	beauties	!
昨天	那里	是	六	小的	黑色的	猪	,	这样的	小的	美女	!

昨天有六只小黑猪，真是可爱的小家伙们！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

And	then	we	have	so	many	more	people	to	talk	to	.
和	然后	我们	有	所以	许多	更多的	人们	到	讲话	到	.

而且我们还有很多人要和他们交谈。

[ðeəz; ðəz]['fɑːrmər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] , [ænd; ənd][sæm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːrtɚz] ,

There's	Farmer	and	Mrs	.	Giles	,	and	Sam	,	and	all	the	carters	,
有	农民	和	太太	.	吉尔斯	,	和	山姆	,	和	全部	这	卡特	,

有吉尔斯夫妇、山姆，还有所有的车夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [dɪgz][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][oʊld] ['dʒeni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	the	old	man	who	digs	the	graves	,	and	old	Jenny	,	and	you	,
和	这	老的	男人	WHO	挖掘	这	坟墓	,	和	老的	珍妮	,	和	你	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɛəfæks] ,

and	Miss	Fairfax	,
和	错过	费尔法克斯	,

还有挖坟的老人，老珍妮，还有你，还有费尔法克斯小姐，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌsl] , [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns] . -

and	Mr	.	Russell	,	but	I've	only	seen	him	once	.	'
和	先生	.	罗素	,	但	我已经	仅有的	已见	他	一次	.	-

还有拉塞尔先生，但我只见过他一次。

['beti] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

Betty	paused	for	breath	.
贝蒂	暂停	为了	气息	.

贝蒂停下来喘了口气。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ? -

'	And	what	do	you	find	to	talk	about	to	so	many	people	?	'
-	和	什么	做	你	寻找	到	讲话	关于	到	所以	许多	人们	?	-

“你觉得和这么多人能聊些什么呢？”

- [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['ræðər] [greɪv] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - ['beti] [sed] [rɪ'flektɪvli]

'	I've	been	talking	rather	grave	talks	with	some	of	them	,	'	Betty	said	reflectively
-	我已经	到过	说	相当	严重	会谈	和	一些	的	他们	,	-	贝蒂	说	反思地

, - [ə'baʊt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] . -

,	'	about	tribulation	.	'
,	-	关于	苦难	.	-

“我和他们中的一些人进行了相当严肃的谈话，”贝蒂若有所思地说，“关于苦难。”

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

Mrs	**.**	**Fairfax**	**raised**	**her**	**eyebrows**	**.**
太太	.	费尔法克斯	提高	她	眉毛	.

费尔法克斯太太挑了挑眉。

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [greɪv] [tɔːk] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] .

'	**That**	**is**	**very**	**grave**	**talk**	**indeed**	**for**	**such**	**a**	**mite**	**as**	**you**	**.**
-	那	是	非常	严重	讲话	的确	为了	这样的	一个	螨虫	作为	你	.

“你这样的小人物，说这种话真是太严重了。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

What	**do**	**you**	**know**	**about**	**it**	**?**	**'**
什么	做	你	知道	关于	它	?	-

你对此了解多少?

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv]

'	**I**	**know**	**that**	**everybody**	**has**	**got**	**it**	**except**	**me**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**have**
-	我	知道	那	大家	有	得到	它	除了	我	,	和	我	想	到	有

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

“我知道除了我以外，每个人都有，而我也想要;

[ænd; ənd] [oʊld] ['dʒeni] [sed] [aɪ'd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

and	**old**	**Jenny**	**said**	**I'd**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**to**	**it**	**soon**	**.**
和	老的	珍妮	说	ID	是	当然	到	来	到	它	很快	.

老珍妮说我很快就会来。

[ʃiːz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ruːbin] [hæz; həz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rʌsl] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

She's	**had**	**it**	**,**	**and**	**Reuben**	**has**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Russell**	**,**	**and**	**nurse**	**,**
她是	有	它	,	和	鲁本	有	,	和	先生	.	罗素	,	和	护士	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɛəfæks] [hæz; həz] .

and	**Miss**	**Fairfax**	**has**	**.**
和	错过	费尔法克斯	有	.

她得过病，鲁本得过病，拉塞尔先生得过病，护士得过病，费尔法克斯小姐也得过病。

[hæz; həz] [ðə; ði] [krɔːs] ['leɪdi] [ˌdaʊn'sterz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? -

Has	**the**	**cross**	**lady**	**downstairs**	**had**	**it**	**,**	**and**	**have**	**you**	**?**	**'**
有	这	叉	女士	楼下	有	它	,	和	有	你	?	-

楼下那位脾气暴躁的女士是不是受够了？你呢?

['mɪsɪz] . ['ferfækˌsɪz] [lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	**.**	**Fairfax's**	**lips**	**quivered**	**a**	**little**	**as**	**she**	**turned**	**away**	**her**	**head**	**.**
太太	.	费尔法克斯的	嘴唇	颤抖	一个	小的	作为	她	转向	离开	她	头	.

费尔法克斯太太转过头去时，嘴唇微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [sɔːft] , ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]

The	**soft**	**,**	**childish**	**fingers**	**were**	**probing**	**the**	**wound**	**,**	**and**	**she**	**shrank**	**from**
这	柔软的	,	幼稚	手指	是	探测	这	伤口	,	和	她	缩小	从

[ðer; ðər] [tʌtʃ] .

their	**touch**	**.**
他们的	触碰	.

那双稚嫩柔软的手指探入伤口，她畏缩地躲避着它们的触碰。

['beti] [went] [ɑːn] ['driːmɪli] , - [aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [its] [laɪk] ,

Betty	**went**	**on**	**dreamily**	**,**	**'**	**I**	**often**	**wonder**	**what**	**it's**	**like**	**,**
贝蒂	去	在	梦幻般地	,	-	我	经常	想知道	什么	它是	喜欢	,

贝蒂若有所思地继续说道：“我常常想知道那是什么感觉，

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['krɪstʃən] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['væli] ;

and	**whether**	**you**	**feel**	**like**	**Christian**	**did**	**in**	**the**	**dark**	**valley**	**;**
和	无论	你	感觉	喜欢	基督教	做过	在	这	黑暗的	谷	;

以及你是否像克里斯蒂安在黑暗的低谷中那样感到痛苦;

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][læst] !

but	he	got	through	it	all	right	at	last	!
但	他	得到	通过	它	全部	正确的	在	最后的	!

但他最终还是顺利度过了难关!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

I	should	like	to	come	right	through	it	into	the	middle	of	the	text	,
我	应该	喜欢	到	来	正确的	通过	它	进入	这	中间	的	这	文本	,

我想直接跳到文本中间,

[ænd; ənd] [ˈdʒeni] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] ! -

and	Jenny	says	I	shall	some	day	!	'
和	珍妮	说道	我	将	一些	天	!	-

珍妮说,总有一天我会的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][glæd] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

There	was	glad	triumph	in	her	tone	.
那里	曾是	高兴的	胜利	在	她	语气	.

她的语气中带着胜利的喜悦。

- [wʌt] [tekst] ? - [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛəfæks] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

'	What	text	?	'	asked	Mrs	.	Fairfax	,	looking	out	of	the	window	,
-	什么	文本	?	-	问	太太	.	费尔法克斯	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

“什么短信?”费尔法克斯太太望着窗外问道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	away	to	the	green	woods	in	the	distance	.
和	离开	到	这	绿色的	树林	在	这	距离	.

远处是绿色的树林。

[ˈbeti] [rɪˈpiːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] , —

Betty	repeated	once	more	the	familiar	words	,	—
贝蒂	重复	一次	更多的	这	熟悉的	字	,	—

贝蒂再次重复了那句熟悉的话——

- " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər]

'	"	These	are	they	which	came	out	of	great	tribulation	,	and	have	washed	their
-	"	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的	伟大的	苦难	,	和	有	洗过	他们的

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

“这些人是从大患难中出来的,他们洗净了自己的衣服,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	made	them	white	in	the	blood	of	the	Lamb	.
和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	.

并用羔羊的血使他们洁白。

" [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] !

"	How	glad	they	must	be	to	have	had	it	!
"	如何	高兴的	他们	必须	是	到	有	有	它	!

他们一定很庆幸拥有过它!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -

don't	you	think	so	?	'
不	你	思考	所以	?	-

你不这么认为吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛəfæks] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈbeti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] ;

And	then	the	stately	Mrs	.	Fairfax	sat	down	,	and	took	Betty	upon	her	knee	;
和	然后	这	庄严	太太	.	费尔法克斯	卫星	向下	,	和	采取	贝蒂	之上	她	膝盖	;

然后,仪态端庄的费尔法克斯夫人坐了下来,把贝蒂抱到膝上;

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑ:rk] ['kɜ:rli] [hed] ['restɪŋ]

drawing	her	close	to	her	,	till	she	had	the	little	dark	curly	head	resting
绘画	她	关闭	到	她	,	直到	她	有	这	小的	黑暗的	卷曲	头	休息

[ə'genst] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

against	her	shoulder	,
反对	她	肩膀	,

她把她搂在怀里，直到那颗黑色卷发小脑袋靠在她的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] ['pæʃənətli] , —

she	bent	her	head	to	hers	,	and	said	,	almost	passionately	,	—
她	弯曲	她	头	到	她的	,	和	说	,	几乎	热情地	,	—

她低下头，几乎是激动地说道：

- [gɑ:d] [grænt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [maɪn] ,

'	God	grant	you	will	never	know	such	trouble	as	mine	,
-	上帝	授予	你	将要	绝不	知道	这样的	麻烦	作为	矿	,

愿上帝保佑你永远不会经历我所遭受的苦难。

['lɪt(ə)l] [wʌn] — ['trʌb(ə)l] [ðæt] [tɜ:rnz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd] [blɔts] [ɔ:l] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm]

little	one	—	trouble	that	turns	your	heart	to	stone	,	and	blots	all	heaven	from
小的	一	—	麻烦	那	转弯	你的	心	到	石头	,	和	印迹	全部	天堂	从

[jʊr; jər] [saɪt] ! -

your	sight	!	'
你的	视线	!	-

小宝贝——这苦难使你的心变得像石头一样坚硬，使你看不见天堂！

['beti] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

Betty	put	her	little	arms	round	her	neck	.
贝蒂	放	她	小的	武器	圆形的	她	脖子	.

贝蒂用她的小胳膊搂住了她的脖子。

- [oʊld] ['dʒeni] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,

'	Old	Jenny	said	I	should	have	it	,	'	she	repeated	,
-	老的	珍妮	说	我	应该	有	它	,	-	她	重复	,

“老珍妮说我应该拥有它，”她重复道。

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,

'	and	she	told	me	when	I	was	in	the	middle	of	it	to	remember	,
-	和	她	讲述	我	什么时候	我	曾是	在	这	中间	的	它	到	记住	,

“当我正身处其中时，她告诉我记住这一点。”

" [bi:; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] " — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] . -

"	Be	thou	faithful	unto	death	"	—	I	forget	the	other	part	.	'
"	是	你	忠实	到	死亡	"	—	我	忘记	这	其他	部分	.	-

“至死忠心”——后半句我忘了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ; [ðen] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [kɪst] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:rnd]

There	was	silence	for	some	moments	;	then	Mrs	.	Fairfax	kissed	the	upturned
那里	曾是	沉默	为了	一些	时刻	;	然后	太太	.	费尔法克斯	亲吻	这	翻转

[feɪs] .

face	.
脸	.

沉默了片刻；然后费尔法克斯夫人亲吻了那张仰起的脸。

- [naʊ] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [faɪnd] ['nɛstə] .

'	Now	run	downstairs	,	little	woman	,	and	find	Nesta	.
-	现在	跑步	楼下	,	小的	女士	,	和	寻找	内斯塔	.

“小女人，快跑下楼去找内斯塔。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . -

I	will	say	good	-	bye	now	,	for	I	shall	not	see	you	again	.	'
我	将要	说	好的	-	再见	现在	,	为了	我	将	不是	看	你	再次	.	-

我现在要说再见了，因为我不会再见到你了。

['beti] [əu'beid] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər]

Betty	**obeyed**	**instantly**	**,**	**and**	**when**	**she**	**had**	**gone**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**for**
贝蒂	服从	即刻	,	和	什么时候	她	有	已消失	,	为了	这	第一的	时间	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mʌnθ] ,

many	**a**	**long**	**month**	**,**
许多	一个	长的	月	,

贝蒂立刻照做了，走后，几个月来第一次，

[ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['wʊmən] [nelt] [ɪn] [prer] .

the	**sorrowful**	**woman**	**knelt**	**in**	**prayer**	**.**
这	悲伤	女士	跪下	在	祷告	.

悲伤的妇人跪下祈祷。

- [gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] ! -

'	**God**	**help**	**me**	**!**	**'**
-	上帝	帮助	我	!	-

“上帝保佑我！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

she	**cried**	**;**	**'**	**I**	**have**	**been**	**an**	**unfaithful**	**servant**	**,**	**and**	**have**	**refused**	**to**
她	哭	;	-	我	有	到过	一个	不忠	仆人	,	和	有	拒绝	到

[tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] . -

turn	**to**	**Thee**	**for**	**comfort**	**.**	**'**
转动	到	汝	为了	舒适	.	-

她哭着说：“我是一个不忠的仆人，拒绝向你寻求安慰。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['beti] .

The	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**was**	**as**	**delightful**	**as**	**the**	**morning**	**to**	**Betty**	**.**
这	休息	的	这	下午	曾是	作为	愉快	作为	这	早晨	到	贝蒂	.

对贝蒂来说，下午剩下的时间和上午一样愉快。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] ['poʊltri] [jɑ:rd] ; [ʃi:; ʃi] [pɪkt] ['strɔ:berɪz] , [ænd; ənd] [eɪt]

She	**visited**	**the**	**stables**	**and**	**poultry**	**yard**	**;**	**she**	**picked**	**strawberries**	**,**	**and**	**ate**
她	到访	这	马厩	和	家禽	院子	;	她	挑选	草莓	,	和	吃

[ðem; ðəm] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] ;

them	**whilst**	**she**	**picked**	**;**
他们	而	她	挑选	;

她参观了马厩和鸡舍；她摘了草莓，边摘边吃；

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [tu:; tə] [nɜ:rs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

she	**gathered**	**a**	**large**	**nosegay**	**of**	**flowers**	**to**	**take**	**home**	**to**	**nurse**	**;**	**and**	**then**	**,**
她	聚集	一个	大的	花束	的	花朵	到	拿	家	到	护士	;	和	然后	,

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

at	**four**	**o'clock**	**,**
在	四	点钟	,

她采摘了一大束鲜花带回家精心照料；然后，四点钟的时候，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] , ['ʃeɪdi] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

she	**came**	**in**	**to**	**a**	**delicious**	**little**	**tea**	**in**	**the**	**cool**	**,**	**shady**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
她	来了	在	到	一个	可口的	小的	茶	在	这	凉爽的	,	阴凉	绘画	-	房间	.

她走进凉爽阴凉的客厅，享用了一顿美味的下午茶。

[mɪs] ['fɛəfæks] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ðer; ðər] ,

Miss	**Fairfax**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**sofa**	**there**	**,**
错过	费尔法克斯	曾是	说谎	在	这	沙发	那里	,

费尔法克斯小姐当时正躺在沙发上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔ:k] ,

but	**she**	**seemed**	**to**	**like**	**to**	**hear**	**the**	**child**	**talk**	**,**
但	她	似乎	到	喜欢	到	听到	这	孩子	讲话	,

但她似乎很喜欢听孩子说话。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [lʌmp]

and	even	condescended	to	allow	Prince	to	come	inside	to	receive	a	lump
和	甚至	居高临下的	到	允许	王子	到	来	里面	到	收到	一个	块

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

of	sugar	on	his	nose	,
的	糖	在	他的	鼻子	,

甚至还纡尊降贵地让王子进来，在他的鼻子上放了一块方糖。

[waɪlst] [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['bɛgd] .

whilst	he	sat	up	and	begged	.
而	他	卫星	向上	和	乞求	.

他坐起身来苦苦哀求。

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , - [sed] ['beti] ,

'	I've	had	a	lovely	day	,	'	said	Betty	,
-	我已经	有	一个	迷人的	天	,	-	说	贝蒂	,

“我今天过得很愉快，”贝蒂说。

[æz; əz] ['nɛstə] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .

as	Nesta	was	putting	on	her	hat	upstairs	in	the	bedroom	.
作为	内斯塔	曾是	推杆	在	她	帽子	楼上	在	这	卧室	.

当时，内斯塔正在楼上卧室里戴帽子。

- [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , - [rɪ'spɔndid] ['nɛstə] , ['læfɪŋ] .

'	And	so	have	I	,	'	responded	Nesta	,	laughing	.
-	和	所以	有	我	,	-	回应	内斯塔	,	笑	.

“我也是，”内斯塔笑着回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['beti] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] [dʌl] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

'	You	have	been	very	good	company	,	Betty	;	I	shall	be	quite	dull	when	you	are
-	你	有	到过	非常	好的	公司	,	贝蒂	;	我	将	是	相当	乏味的什么时候		你	是

[gɔ:n] . -

gone	.	'
已消失	.	-

“贝蒂，你一直都是很好的伙伴；你走了以后我会觉得很无聊。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] , [wen] [aɪm][nɑ:t] [hɪr] ?

'	Have	you	no	one	to	talk	to	,	when	I'm	not	here	?
-	有	你	不	一	到	讲话	到	,	什么时候	我是	不是	这里	?

“我不在的时候，你难道没有可以说话的人吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] ? -

Are	you	an	odd	one	?	'
是	你	一个	奇怪的	一	?	-

你是个怪人吗?

- [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] . -

'	Perhaps	I	may	be	.	'
-	也许	我	可能	是	.	-

“或许我是吧。”

[hai][dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

hy	don't	you	make	yourself	into	a	couple	with	some
嗨	不	你	制作	你自己	进入	一个	夫妻	和	一些

为什么不和某人组成一对呢?

[wʌn] , [laɪk] [prɪns] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ? -

one	,	like	Prince	and	me	?	'
一	,	喜欢	王子	和	我	?	-

一个，就像我和王子那样?

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['nɛstəz] [sɔːft] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

But	this	made	Nesta's	soft	eyes	fill	with	tears	;
但	这	制成	内斯塔的	柔软的	眼睛	充满	和	眼泪	;

但这却让内斯塔温柔的眼睛里充满了泪水；

[ænd; ənd] ['beti] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	Betty	felt	very	uncomfortable	until	she	was	kissed	and	told	she	was
和	贝蒂	毛毡	非常	不舒服	直到	她	曾是	亲吻	和	讲述	她	曾是

[ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] ['tʃætərbɑːks] ['lɪvɪŋ] .

the	funniest	little	chatterbox	living	.
这	最搞笑	小的	话匣子	活的	.

贝蒂感到非常不自在，直到有人亲吻了她，并告诉她，她是世上最有趣的小话痨。

[ðə; ði] ['poʊni] ['kærɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [hoʊm] ,

The	pony	carriage	came	round	;	and	a	little	later	she	was	being	driven	home	,
这	小马	运输	来了	圆形的	;	和	一个	小的	之后	她	曾是	存在	驱动	家	,

['ræðər] ['taɪərd] ,

rather	tired	,
相当	疲劳的	,

马车来了；过了一会儿，她就被送回家了，看起来有些疲惫。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .

and	very	happy	,	at	her	day's	outing	.
和	非常	快乐的	,	在	她	天	外出	.

她对当天的外出活动感到非常开心。

['nɛstə] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [droʊv] ['saɪləntli] [hoʊm] .

Nesta	left	her	at	the	gate	,	and	drove	silently	home	.
内斯塔	左边	她	在	这	门	,	和	驾驶	默默	家	.

内斯塔把她留在门口，然后默默地开车回家了。

['beti] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] ;

Betty	had	brought	a	good	deal	of	brightness	into	her	life	;
贝蒂	有	带来	一个	好的	交易	的	亮度	进入	她	生活	;

贝蒂给她的生活带来了许多光彩；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aʊtwərdli] [soʊ] ['tʃɪri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] ,

and	though	she	was	always	outwardly	so	cheery	in	her	manner	,
和	尽管	她	曾是	总是	向外	所以	欢快的	在	她	方式	,

虽然她表面上总是表现得那么开朗，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['hevi] [ænd; ənd] [sɔːr] .

her	heart	was	often	heavy	and	sore	.
她	心	曾是	经常	重的	和	疮	.

她常常感到心事重重，疼痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [haʊs] ;

It	was	not	a	cheerful	house	;
它	曾是	不是	一个	快乐	房子	;

这不是一间令人愉悦的房子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

and	as	an	hour	later	she	tried	to	enliven	the	solemn	dinner	-	table	,
和	作为	一个	小时	之后	她	尝试	到	活跃	这	庄严	晚餐	-	桌子	,

一个小时后，她试图活跃一下气氛庄严肃穆的餐桌。

[ɪk'spektɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

expecting	as	usual	to	meet	with	no	response	,
期待	作为	通常	到	见面	和	不	回复	,

不出意外，不出所料，没有得到任何回应。

[bʌt; bət] ['grʌmblz] [frʌm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	grumbles	from	Grace	and	chilling	indifference	on	the	part	of	her
但	抱怨	从	优雅	和	令人不寒而栗	漠不关心	在	这	部分	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但格蕾丝却抱怨连连，而她母亲则表现得冷漠无情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ferfæˌsɪz] ['efərts] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

she	was	surprised	by	Mrs	.	Fairfax's	efforts	to	take	part	in	the	conversation	.
她	曾是	惊讶	经过	太太	.	费尔法克斯的	努力	到	拿	部分	在	这	对话	.

费尔法克斯夫人积极参与谈话，这让她感到惊讶。

- [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] , - [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] .

'	That	child	is	an	original	character	,	'	she	observed	.
-	那	孩子	是	一个	原来的	特点	,	-	她	观察到	.

“那个孩子个性很独特，”她评价道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['nɛstə] ? -

'	Do	you	know	who	they	are	,	Nesta	?	'
-	做	你	知道	WHO	他们	是	,	内斯塔	?	-

“你知道他们是谁吗，内斯塔？”

- [jes] , ['mɪstər] . [krʌmp] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ; [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['membər]

'	Yes	,	Mr	.	Crump	was	telling	me	the	other	day	;	their	father	is	the	Member
-	是的	,	先生	.	克朗普	曾是	讲述	我	这	其他	天	;	他们的	父亲	是	这	成员

[fɔːr; fər] - ,

for	Stonycroft	,
为了	-	,

“是的，克朗普先生前几天跟我说过；他们的父亲是斯托尼克罗夫特选区的议员。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [huː] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] ['ɑːbdʒekts][ɪn]

and	their	mother	that	Mrs	.	Stuart	who	is	so	busy	in	philanthropical	objects	in
和	他们的	母亲	那	太太	.	斯图尔特	WHO	是	所以	忙碌的	在	慈善	对象	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们的母亲斯图尔特夫人忙于镇上的慈善事业。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs] ['tʃæmpniz] , [ðə; ðɪ] ['klevər] [mɪs] ['tʃæmpniz] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst]

She	was	one	of	the	Miss	Champneys	,	the	clever	Miss	Champneys	,	as	we	used
她	曾是	一	的	这	错过	香普尼	,	这	聪明的	错过	香普尼	,	作为	我们	用过的

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

to	call	them	.
到	称呼	他们	.

她是钱普尼小姐家族的一员，我们以前都称她们为聪明的钱普尼小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ɪn'herɪt][ðə; ðɪ]['tælənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] ,

I	think	the	children	must	inherit	the	talents	of	their	parents	,
我	思考	这	孩子们	必须	继承	这	天赋	的	他们的	父母	,

我认为孩子们必须继承父母的才能。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr]['lɪt(ə)l] ['pɪkəlz] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]

for	though	they	are	regular	little	pickles	for	mischief	,	they	are	all	original	in
为了	尽管	他们	是	常规的	小的	泡菜	为了	恶作剧	,	他们	是	全部	原来的	在

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

虽然它们只是些用来捣蛋的普通小腌黄瓜，但它们都有各自的独特之处。

['beti] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][moʊst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dri:mlænd] [hæf]

Betty	**thinks**	**the**	**most**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**the**	**others**	**seem**	**to**	**live**	**in**	**dreamland**	**half**
贝蒂	思考	这	最多	,	我	应该	说	,	这	其他的	似乎	到	居住	在	梦境	一半

[ðer; ðər] [taɪm] .

their	**time**	**.**
他们的	时间	.

应该说，贝蒂想得最多，其他人似乎有一半时间都活在梦里。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wɪloʊ] [tri:] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

I	**came**	**across**	**the**	**other**	**girl**	**and**	**boy**	**in**	**an**	**old**	**willow**	**tree**	**the**	**other**	**day**	**.**
我	来了	穿过	这	其他	女孩	和	男生	在	一个	老的	柳	树	这	其他	天	.

前几天我在一棵老柳树上偶然遇到了另一对女孩和男孩。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

I	**spoke**	**to**	**them**	**,**	**but**	**was**	**hushed**	**up**	**at**	**once**	**by**	**the**	**boy**	**,**
我	辐	到	他们	,	但	曾是	静静地	向上	在	一次	经过	这	男生	,

我跟他们说话，但立刻被那个男孩制止了。

[hu:] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fer] ['kɜ:rli] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

who	**put**	**his**	**fair**	**curly**	**head**	**out**	**of**	**the**	**branches**	**,**	**and**	**said**	**,**
WHO	放	他的	公平的	卷曲	头	出去	的	这	分支	,	和	说	,

他把那头漂亮的卷发从树枝间探出来，说道：

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] ; [wɪə(r)] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**You're**	**not**	**to**	**speak**	**to**	**us**	**just**	**now**	**;**	**we're**	**hiding**	**from**	**the**	**Queen**	**of**	**the**
"	你是	不是	到	说话	到	我们	只是	现在	;	是	隐藏	从	这	女王	的	这

[brʊk] !

Brook	**!**
溪	!

“你们现在不要跟我们说话；我们正在躲避溪流女王！”

[ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [foʊm] , [ʃi:z] [soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

she	**comes**	**dashing**	**down**	**in**	**foam**	**,**	**she's**	**so**	**angry**	**with**	**us**	**;**
她	来	帅气	向下	在	泡沫	,	她是	所以	生气的	和	我们	;

她带着泡沫冲了下来，她对我们非常生气；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['splæʃiz] [ju: 'es][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [blæk] [dɔ:gz] ,

and	**if**	**she**	**splashes**	**us**	**we**	**shall**	**be**	**turned**	**into**	**black**	**dogs**	**,**
和	如果	她	水花	我们	我们	将	是	转向	进入	黑色的	狗	,

如果她朝我们泼水，我们就会变成黑狗。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] !

and	**have**	**to**	**go**	**on**	**all**	**fours**	**till**	**dinner**	**time**	**!**
和	有	到	去	在	全部	四	直到	晚餐	时间	!

而且必须四肢着地爬行到晚餐时间！

" [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**laughed**	**and**	**left**	**them**	**.**
"	我	笑了	和	左边	他们	.

我笑着离开了他们。

[aɪ][dəunt] [ˌɔ:ltə'geðər] ['envi] [ðer; ðər] [nɜ:rs] ! -

I	**don't**	**altogether**	**envy**	**their**	**nurse**	**!**	**'**
我	不	共	嫉妒	他们的	护士	!	-

我并不完全羡慕他们的护士！

- ['beti] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , - ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [sed] ;

'	**Betty**	**is**	**not**	**enough**	**of**	**a**	**child**	**,**	**'**	**Mrs**	**.**	**Fairfax**	**said**	**;**
-	贝蒂	是	不是	足够的	的	一个	孩子	,	-	太太	.	费尔法克斯	说	;

“贝蒂还不够像个孩子，”费尔法克斯太太说；

- [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ʌn'kæni] . -

'	some	of	her	sayings	are	quite	uncanny	.	'
-	一些	的	她	谚语	是	相当	不可思议	.	-

“她的一些话真是匪夷所思。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

'	Do	you	think	so	?
-	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪts] .

She	has	plenty	of	life	and	spirits	.
她	有	很多	的	生活	和	烈酒	.

她充满活力，精神饱满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] .

But	she	is	a	child	of	intense	feeling	.
但	她	是	一个	孩子	的	激烈的	感觉	.

但她是一个情感丰富的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] .

I	am	afraid	she	will	suffer	for	it	as	she	grows	older	.
我	是	害怕的	她	将要	遭受	为了	它	作为	她	生长	老	.

我担心她长大后会为此付出代价。

['jestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

Yesterday	I	came	upon	her	outside	the	churchyard	crying	,	as	if	her	heart	would	break	,
昨天	我	来了	之上	她	外部	这	墓地	哭泣	,	作为	如果	她	心	会	休息	,

昨天我在教堂墓地外看到她哭泣，好像心都要碎了一样。

['oʊvər][ə; eɪ] [ded] [frɑːg] .

over	a	dead	frog	.
超过	一个	死的	青蛙	.

在一只死青蛙上方。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

I	tried	to	comfort	her	.
我	尝试	到	舒适	她	.

我试图安慰她。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; " [aɪm][soʊ][ə'freɪd] [prɪns] [hæz; həz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	"	she	sobbed	;	"	I'm	so	afraid	Prince	has	killed	it	.
"	哦	,	"	她	啜泣	;	"	我是	所以	害怕的	王子	有	被杀	它	.

“哦,”她抽泣着说，“我好害怕王子把它毁了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] .

I	didn't	see	him	,	but	he	may	have	;	and	he	doesn't	look	a	bit	sorry	.
我	没有	看	他	,	但	他	可能	有	;	和	他	不	看	一个	少量	对不起	.

我没看见他，但他可能看见了；而且他看起来一点也不后悔。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ! " -

What	shall	I	do	if	he	grows	up	a	murderer	!	"	'
什么	将	我	做	如果	他	生长	向上	一个	凶手	!	"	-

如果他长大后成了杀人犯，我该怎么办!

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['beti] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tʃaɪld] [stɪl] ,

Mrs	.	Fairfax	would	have	thought	Betty	a	stranger	child	still	,
太太	.	费尔法克斯	会	有	想法	贝蒂	一个	陌生人	孩子	仍然	,

费尔法克斯太太会觉得贝蒂还是个更奇怪的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] .

if	she	could	have	seen	her	that	evening	tossing	in	her	little	bed	.
如果	她	可以	有	已见	她	那	晚上	抛掷	在	她	小的	床	.

如果她能看到那天晚上她在小床上辗转反侧的样子就好了。

['mɑːli] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ; [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ;

Molly	was	fast	asleep	;	nurse	had	left	the	room	,	and	all	was	quiet	;
莫莉	曾是	快速地	睡着了	;	护士	有	左边	这	房间	,	和	全部	曾是	安静的	;

莫莉睡得很沉；护士离开了房间，一切都很安静；

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ]

but	Betty	was	going	over	in	her	busy	little	mind	the	events	of	the	past	day
但	贝蒂	曾是	去	超过	在	她	忙碌的	小的	头脑	这	活动	的	这	过去的	天

.

:

.

但贝蒂却在她忙碌的小脑袋里一遍遍地回想着过去一天发生的事情。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

At	last	she	stretched	out	her	hand	to	Prince	in	his	basket	.
在	最后的	她	拉伸	出去	她	手	到	王子	在	他的	篮子	.

最后，她向篮子里的王子伸出了手。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [soʊl] , [prɪns] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] !

'	She	said	you	had	no	soul	,	Prince	;	I	wonder	if	you	haven't	!
-	她	说	你	有	不	灵魂	,	王子	;	我	想知道	如果	你	还没有	!

“她说你没有灵魂，王子；我倒想知道你是不是真的没有！”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [seɪ] [prerz] [tuː; tə][gɑːd] ; [aɪm] [ʃʊr] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [soʊl] ,

I	wish	you'd	say	prayers	to	God	;	I'm	sure	God	will	give	you	a	soul	,
我	希望	你会	说	祈祷	到	上帝	;	我是	当然	上帝	将要	给	你	一个	灵魂	,

我希望你能向上帝祈祷；我相信上帝会赐予你灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] !

if	you	ought	to	have	one	!
如果	你	应该	到	有	一	!

如果你应该拥有一个的话!

[prɪns] , [weɪk] [ʌp] ! -

Prince	,	wake	up	!	'
王子	,	唤醒	向上	!	-

王子，醒醒!

[prɪns] [roʊld] ['oʊvər] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Prince	rolled	over	,	shook	himself	,	and	jumped	up	on	the	bed	,
王子	滚动	超过	,	摇晃	他自己	,	和	跳了起来	向上	在	这	床	,

王子翻了个身，抖了抖身子，然后跳上了床。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmənz] .

wondering	what	was	the	reason	of	this	summons	.
好奇	什么	曾是	这	原因	的	这	传票	.

想知道这次传唤的原因。

['beti] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

Betty	sat	up	with	flushed	cheeks	and	bright	eyes	.
贝蒂	卫星	向上	和	酡	脸颊	和	明亮的	眼睛	.

贝蒂坐了起来，双颊绯红，双眼炯炯有神。

- [kʌm] [hɪr] .

'	Come	here	.
-	来	这里	.

过来。

[prɪns] !
Prince !
王子 !

王子!

[naʊ] [beg] !
Now beg !
现在 求 !

现在就求饶!

[ðæts] [raɪt] .
that's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Now say a prayer ; just a very little one .
现在 说 一个 祷告 ; 只是 一个 非常 小的 一 .

现在请做个祷告，就做个简短的祷告。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ['evri] [naɪt] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] [jɔːr'self] .
I pray for you , darling , every night ; but you're big enough to pray yourself .
我 祈祷 为了 你 , 亲爱的 , 每一个 夜晚 ; 但 你是 大的 足够的 到 祈祷 你自己 .

亲爱的，我每晚都为你祈祷；但你已经足够成熟，可以自己祈祷。

[gɑːd] [wɪl] [noʊ] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
God will know your language if you speak to Him ,
上帝 将要 知道 你的 语言 如果 你 说话 到 他 ,

如果你用你的语言与神交谈，祂会听懂你的语言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [spiːk] ['siːkrət][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ][duː]['ɔːf(ə)n] .
and you can just speak secret to Him — I do often .
和 你 能 只是 说话 秘密 到 他 — 我 做 经常 .

你可以和他倾诉秘密——我经常这样做。

[naʊ] , [prɪns] — [noʊ] — [dəunt] [lɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][teɪl] [stɪl] .
Now , Prince — no — don't lick my hand , and keep your tail still .
现在 , 王子 — 不 — 不 舔 我的 手 , 和 保持 你的 尾巴 仍然 .

好了，王子——不——别舔我的手，尾巴也别动。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .
I wish you'd shut your eyes .
我 希望 你会 关闭 你的 眼睛 .

我希望你闭上眼睛。

[aɪl] [pʊt] [maɪ][hænd]['oʊvər][ðem; ðəm] — [ðer; ðər] !
I'll put my hand over them — there !
患病的 放 我的 手 超过 他们 — 那里 !

我把手放在它们上面——好了!

[naʊ] [prɪns] , [æsk][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [jʊr; jər][sɪnz] ,
Now Prince , ask God to give you a soul , and forgive your sins ,
现在 王子 , 问 上帝 到 给 你 一个 灵魂 , 和 原谅 你的 罪孽 ,

王子，现在祈求上帝赐予你灵魂，并宽恕你的罪过吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [juː; jʊ][daɪ] . -
and take you to heaven when you die . '
和 拿 你 到 天堂 什么时候 你 死 . -

死后带你上天堂。

['beti] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['saɪləns] ; [waɪlst] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [prɪns] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ;
Betty bent her head in silence ; whilst for two minutes Prince kept perfectly still ;
贝蒂 弯曲 她 头 在 沉默 ; 而 为了 二 分钟 王子 保留 完美 仍然 ;

贝蒂默默地低着头；而王子则一动不动地站了两分钟；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

then	she	took	her	little	hands	from	his	eyes	,
然后	她	采取	她	小的	双手	从	他的	眼睛	,

然后她把小手从他的眼睛上拿开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɔːrt] [bɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	he	gave	a	quick	short	bark	of	delight	,
和	他	给予	一个	快的	短的	吠	的	喜	,

他高兴地短促吠了一声。

[pər'hæps][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [trɪk] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

perhaps	in	anticipation	of	a	lump	of	sugar	for	this	new	trick	taught	him	.
也许	在	预期	的	一个	块	的	糖	为了	这	新的	诡计	教授	他	.

或许是期待着因为这新学到的技巧而得到一块方糖。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kɪst] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

If	so	,	he	was	disappointed	,	he	was	only	kissed	and	put	back	into	his
如果	所以	,	他	曾是	失望的	,	他	曾是	仅有的	亲吻	和	放	后退	进入	他的

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

如果真是那样，他会很失望，他只是被亲吻了一下就被放回篮子里了。

[ænd; ənd] ['beti] [leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæf] ['sætɪsfaɪd] .

And	Betty	laid	her	little	head	on	the	pillow	,	but	only	half	satisfied	.
和	贝蒂	铺设	她	小的	头	在	这	枕头	,	但	仅有的	一半	使满意	.

贝蒂把小脑袋放在枕头上，但她只感到一半的满足。

- [oʊ][gɑːd] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['sliːpɪli] , - [ɪf] [prɪns] ['hæznt] [preɪd] ['prɑːpərli] , [pliːz] [fər'gɪv]

'	O	God	,	'	she	murmured	sleepily	,	'	if	Prince	hasn't	prayed	properly	,	please	forgive
-	哦	上帝	,	-	她	低声说道	昏昏欲睡地	,	-	如果	王子	还没有	祈祷	适当地	,	请	原谅

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“哦，上帝，”她睡意朦胧地低语道，“如果王子没有好好祈祷，请原谅他。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts]

and	give	him	a	soul	and	make	him	a	good	dog	,	for	Jesus	Christ's
和	给	他	一个	灵魂	和	制作	他	一个	好的	狗	,	为了	耶稣	基督的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

看在耶稣基督的份上，赐予他灵魂，让他成为一条好狗。

[eɪ'menˌɑː'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [fiːt]

A	Daring	Feat
一个	大胆	特技

一项大胆的壮举

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

It	was	a	hot	afternoon	in	July	.
它	曾是	一个	热的	下午	在	七月	.

那是一个七月里炎热的下午。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['taɪərd] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] ,

The	children	had	tired	themselves	out	with	play	,
这	孩子们	有	疲劳的	他们自己	出去	和	玩	,

孩子们玩累了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [triːz] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] .

and	were	resting	under	some	shady	trees	near	the	farm	.
和	是	休息	在下面	一些	阴凉	树木	靠近	这	农场	.

他们正在农场附近的一些树荫下休息。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ['beti] ['wɔndəd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔːrnfiːld] ,

By	and	bye	Betty	wandered	off	into	a	neighbouring	cornfield	,
经过	和	再见	贝蒂	漫步	离开	进入	一个	邻接	玉米地	,

过了一会儿，贝蒂漫步走进了附近的一片玉米地。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [æn; ən][oʊld][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	resting	her	head	against	an	old	log	of	wood	in	the	corner	of	it	,
和	休息	她	头	反对	一个	老的	日志	的	木头	在	这	角落	的	它	,

她把头靠在角落里的一根旧木头上，

[went] [fæst] [ə'sliːp] , [waɪlst] [prɪns] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

went	fast	asleep	,	whilst	Prince	sat	at	her	feet	,	keeping	a	faithful	watch	over
去	快速地	睡着了	,	而	王子	卫星	在	她	脚	,	保持	一个	忠实	手表	超过

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

his	little	mistress	.
他的	小的	情妇	.

她很快就睡着了，而王子则坐在她的脚边，忠实地守护着他的小女主人。

['mɪstər] . ['rʌsl] , ['sɔːntərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt]

Mr	.	Russell	,	sauntering	through	a	footpath	in	the	field	,	came	up	and	looked
先生	.	罗素	,	闲逛	通过	一个	人行道	在	这	场地	,	来了	向上	和	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

拉塞尔先生沿着田野里的一条小路漫步而来，看了看他们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd]

and	his	artist's	eye	was	at	once	charmed	with	the	picture	they	made
和	他的	艺术家的	眼睛	曾是	在	一次	迷住了	和	这	图片	他们	制成

.

:
.

他那双艺术家的眼睛立刻被他们画的画迷住了。

[hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] ,

He	stood	,	and	taking	out	his	sketch	-	book	,
他	站立	,	和	采取	出去	他的	草图	-	书	,

他站起身，拿出素描本，

[druː] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

drew	a	rapid	outline	of	Betty's	little	figure	as	she	lay	there	,
画	一个	迅速的	大纲	的	贝蒂的	小的	数字	作为	她	躺	那里	,

他迅速勾勒出贝蒂躺在那里的娇小身影。

[wʌn][hænd] ['græspɪŋ] [sʌm; səm] [red] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [θroʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

one	hand	grasping	some	red	poppies	,	and	the	other	arm	thrown	behind	her
一	手	抓握	一些	红色的	罂粟花	,	和	这	其他	手臂	抛掷	在后面	她

['kɜːrli] [hed] .

curly	head	.
卷曲	头	.

她一只手抓着几朵红色的罂粟花，另一只胳膊搭在卷发后面。

[prɪns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['skɛtʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['beti] [ə'woʊk] .

Prince	**was**	**also**	**sketched**	**;**	**and**	**then**	**Betty**	**awoke**	**.**
王子	曾是	还	草图	;	和	然后	贝蒂	醒来	.

王子的画像也被画了下来；然后贝蒂醒了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'fjuːzd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	**looked**	**confused**	**at**	**first**	**,**	**then**	**jumped**	**to**	**her**	**feet**	**.**
她	看起来	使困惑	在	第一的	,	然后	跳了起来	到	她	脚	.

她起初一脸茫然，然后猛地站了起来。

- [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] ['greɪvli] .

'	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Russell**	**gravely**	**.**
-	不	是	害怕	,	-	说	先生	.	罗素	严重地	.

“别害怕，”罗素先生严肃地说。

- [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? -

'	**Do**	**you**	**live**	**near**	**here**	**?**	**'**
-	做	你	居住	靠近	这里	?	-

你住在这附近吗?

['beti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɑːrm] .

Betty	**pointed**	**out**	**the**	**farm**	**.**
贝蒂	尖	出去	这	农场	.

贝蒂指着农场说道。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wʌn] [deɪ] ,

'	**And**	**do**	**you**	**think**	**you**	**would**	**be**	**allowed**	**to**	**come**	**to**	**my**	**house**	**one**	**day**	**,**
-	和	做	你	思考	你	会	是	允许	到	来	到	我的	房子	一	天	,

“你觉得有一天你会被允许来我家吗？”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? -

for	**me**	**to**	**make**	**a**	**picture**	**of**	**you**	**?**	**'**
为了	我	到	制作	一个	图片	的	你	?	-

让我给你拍张照片?

['beti] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Betty	**coloured**	**with**	**pleasure**	**.**
贝蒂	有色	和	乐趣	.

贝蒂高兴得脸都红了。

- [aɪl] [æsk] [nɜːrs] .

'	**I'll**	**ask**	**nurse**	**.**
-	患病的	问	护士	.

我去问护士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的(Odd)
第6/8页

[ɔːl] [baɪ] [maɪˈself] ? -
All by myself ? '
全部 经过 我 ? -

就我一个人吗?

- [ɔːl] [baɪ] [jɔːrˈself] — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɔːg] .
' All by yourself — at least with your dog .
- 全部 经过 你自己 — 在 至少 和 你的 狗 .

“独自一人——至少有你的狗陪伴。”

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [nɜːrs] ?
Where is your nurse ?
在哪里 是 你的 护士 ?

你的护士在哪里?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? -
Would she come out here to speak to me ? '
会 她 来 出去 这里 到 说话 到 我 ? -

她会出来跟我谈谈吗?

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [fetʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
Nurse was only in the next field , so was easily fetched , and though
护士 曾是 仅有的 在 这 下一个 场地 , 所以 曾是 容易地 已获取 , 和 尽管
[dɪˈmɜːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] [fɜːrst] ,
demurring somewhat at first ,
异议 有些 在 第一的 ,

护士就在隔壁田里，很容易就被叫来了，虽然她起初有些犹豫，

[wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ] [ˈmɪstər] . ['rʌsl] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt]
was soon reassured by Mr . Russell , who promised to keep her only about
曾是 很快 放心 经过 先生 . 罗素 , WHO 承诺 到 保持 她 仅有的 关于
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

拉塞尔先生很快让她放心，并承诺只会让她待大约一个小时。

- [aɪ] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['seɪfli] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ;
' I will see she returns to you safely , my good woman ;
- 我 将要 看 她 返回 到 你 安全 , 我的 好的 女士 ;

“我会确保她平安回到你身边，我的好女人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] ,
and when you find that she has come to no harm ,
和 什么时候 你 寻找 那 她 有 来 到 不 伤害 ,

当你发现她安然无恙时，

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .
perhaps you will allow her to come again .
也许 你 将要 允许 她 到 来 再次 .

或许你会允许她再次前来。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] . -
I want to make a little sketch of her , for a subject I have in view . '
我 想 到 制作 一个 小的 草图 的 她 , 为了 一个 主题 我 有 在 看法 . -

我想为她画一张小素描，作为我构思的一个主题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət][tuː]

And	it	was	settled	that	Betty	should	go	to	him	the	next	day	at	two
和	它	曾是	定居	那	贝蒂	应该	去	到	他	这	下一个	天	在	二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

于是决定，贝蒂第二天两点钟去见他。

- [aɪ][dəunt][kwaɪt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [nɜːrs] ['æftərwərdz] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

'	I	don't	quite	like	it	,	'	said	nurse	afterwards	,	when	talking	it	over	with	Mrs	.
-	我	不	相当	喜欢	它	,	-	说	护士	然后	,	什么时候	说	它	超过	和	太太	.

[dʒaɪlz] ;

Giles	;
吉尔斯	;

“我不太喜欢这样，”护士事后和吉尔斯太太谈起这件事时说道；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['ræðər][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk]

'	but	he	seemed	rather	a	high	-	handed	gentleman	,	as	if	he	wouldn't	take
-	但	他	似乎	相当	一个	高的	-	递交	绅士	,	作为	如果	他	不会	拿

[noʊ] .

no	.
不	.

但他看起来却像个专横跋扈的绅士，好像不接受拒绝似的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [moʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv]

I	don't	know	whether	the	mistress	would	like	it	,	most	children	would	be	shy	of
我	不	知道	无论	这	情妇	会	喜欢	它	,	最多	孩子们	会	是	害羞的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我不知道女主人是否会喜欢，大多数孩子都会对此感到害羞。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʃaɪnəs] [ɪz] ;

but	none	of	these	seem	to	know	what	shyness	is	;
但	没有任何	的	这些	似乎	到	知道	什么	害羞	是	;

但这些人似乎都不知道什么是害羞；

[ænd; ənd] [mɪs] ['beti] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] .

and	Miss	Betty	seems	to	make	friends	wherever	she	goes	.
和	错过	贝蒂	似乎	到	制作	朋友们	无论	她	去	.

贝蒂小姐似乎无论走到哪里都能交到朋友。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [mɪs] ['mɑːli] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['teɪkɪŋ] ! -

I	can't	understand	it	;	Miss	Molly	,	to	my	eyes	,	is	much	the	most	taking	!	'
我	不能	理解	它	;	错过	莫莉	,	到	我的	眼睛	,	是	很多	这	最多	采取	!	-

我实在无法理解；在我看来，莫莉小姐才是最迷人的！

- ['mɪstər] . ['rʌsl] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] , - [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] ; - ['hiːz][ə; eɪ]['prɑːpər][sɔːrt][oʊ] -

'	Mr	.	Russell	is	our	landlord	,	'	responded	Mrs	.	Giles	;	'	he's	a	proper	sort	o	'
-	先生	.	罗素	是	我们的	房东	,	-	回应	太太	.	吉尔斯	;	-	他是	一个	恰当的	种类	o	-

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“拉塞尔先生是我们的房东，”吉尔斯太太回答说，“他是一位真正的绅士。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] - ['peɪntɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	won't	hurt	the	child	by	a	-	paintin	'	of	her	.
和	他	惯于	伤害	这	孩子	经过	一个	-	绘画	-	的	她	.

他不会因为画她而伤害孩子。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][əˈloʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][daɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːl] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

He	lives	all	alone	since	his	little	girl	died	,	and	maybe	she'll	cheer	him	up	;
他	生活	全部	独自的	自从	他的	小的	女孩	死亡	,	和	或许	壳	欢呼	他	向上	;

自从女儿去世后，他就一直独自生活，也许她能让他开心起来；

['hiːz] ['veri] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [foʊks] [seɪ] . -

he's	very	downhearted	,	folks	say	.	'
他是	非常	消沉	,	各位	说	.	-

人们都说他情绪非常低落。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][nɑːt][ˌjuː 'es] ? - [sed] ['mɑːli] ,

'	Why	should	you	go	and	not	us	?	'	said	Molly	,
-	为什么	应该	你	去	和	不是	我们	?	-	说	莫莉	,

“为什么你们可以去而我们不行？”莫莉问道。

[wen] ['betɪ] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; - [ɪts] [tuː] [bæd] ;

when	Betty	ran	off	to	tell	them	all	about	it	;	'	it's	too	bad	;
什么时候	贝蒂	跑	离开	到	告诉	他们	全部	关于	它	;	-	它是	也	坏的	;

当贝蒂跑去告诉他们这一切时；“太糟糕了；

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] . -

you're	getting	all	the	nice	things	,	and	I'm	the	eldest	.	'
你是	获得	全部	这	好的	事物	,	和	我是	这	长子	.	-

你得到了所有好东西，而我是老大。

- [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʌgləs] ,

'	I	don't	expect	you'll	like	it	,	'	said	Douglas	,
-	我	不	预计	你会	喜欢	它	,	-	说	道格拉斯	,

“我估计你不会喜欢，”道格拉斯说。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] ['bɑːbiːz] [ber] [legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs]

rolling	over	on	the	grass	and	tickling	Bobby's	bare	legs	with	a	bunch	of	grass
滚动	超过	在	这	草	和	挠痒痒	鲍比的	裸	腿	和	一个	束	的	草

;
;
;

在草地上翻滚，用一把草挠鲍比光着的腿；

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempər] !

'	I	know	the	man	,	and	he	has	an	awful	temper	!
-	我	知道	这	男人	,	和	他	有	一个	可怕	脾气	!

“我认识这个人，他脾气很暴躁！”

[sæm][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θræʃt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sam	told	me	he	thrashed	a	boy	who	was	taking	a	bird's	nest	out	of	his
山姆	讲述	我	他	痛击	一个	男生	WHO	曾是	采取	一个	鸟类	巢	出去	的	他的

['ɔːrtʃərd] ;

orchard	;
果园	;

山姆告诉我，他把一个从他果园里取鸟巢的男孩打了一顿；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['skelɪtnz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['piːpəlz]

and	he	has	a	large	glass	room	with	skeletons	and	bits	of	people's
和	他	有	一个	大的	玻璃	房间	和	骷髅	和	比特	的	人们的

['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

bodies	lying	all	about	.
身体	说谎	全部	关于	.

他有一个很大的玻璃房间，里面到处散落着骷髅和人体残肢。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [get] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] ['prizənəz]

I	think	he	likes	to	get	children	in	there	,	and	then	he	keeps	them	prisoners
我	思考	他	点赞	到	得到	孩子们	在	那里	,	和	然后	他	保持	他们	囚犯

,

,

,

我认为他喜欢把孩子关进去，然后把他们囚禁起来。

[ænd; ənd] ['nevər] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] . -

and	never	lets	them	out	again	.	'
和	绝不	让我们	他们	出去	再次	.	-

而且再也不会放它们出去了。

['beti] [stʊd] [stɪl] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['daʊtfəli] .

Betty	stood	still	,	eyeing	her	brother	doubtfully	.
贝蒂	站立	仍然	,	觊觎	她	兄弟	怀疑地	.

贝蒂站在那里，疑惑地看着她的哥哥。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	don't	believe	it	.	'
-	我	不	相信	它	.	-

“我不相信。”

- [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ] [ðer; ðər] !

'	You	wait	till	he	gets	you	there	!
-	你	等待	直到	他	获得	你	那里	!

你等着瞧，他一定会把你带到那儿的！

[hiː; hi][hæz; həz] [ded] [menz] [legz] [ænd; ənd][hændz] .

He	has	dead	men's	legs	and	hands	.
他	有	死的	男士	腿	和	双手	.

他的腿和手都像死人一样。

[sæm] [sez] ['hiːz] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

Sam	says	he's	seen	them	through	the	window	!
山姆	说道	他是	已见	他们	通过	这	窗户	!

山姆说他从窗户里看到了他们！

['hiːz] [ə; eɪ] ['bluːˌbɪrd] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði] [ruːm] [lɔkt] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [let] ['eni] [wʌn] [ɪn] .

He's	a	Bluebeard	;	he	always	keeps	the	room	locked	,	and	doesn't	let	any	one	in	.
他是	一个	蓝胡子	;	他	总是	保持	这	房间	已锁定	,	和	不	让	任何	一	在	.

他就像个蓝胡子，总是把房间锁起来，不让任何人进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [juːl] ['nevər] [kʌm] [aʊt]

And	if	he	takes	you	in	there	to	-	morrow	afternoon	,	you'll	never	come	out
和	如果	他	需要	你	在	那里	到	-	明天	下午	,	你会	绝不	来	出去

[ə'gen] ! -

again	!	'
再次	!	-

如果他明天下午把你带进去，你就再也出不来了！

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [prɪns] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [maɪ]

'	And	then	I	shall	have	Prince	,	and	take	him	back	to	London	for	my
-	和	然后	我	将	有	王子	,	和	拿	他	后退	到	伦敦	为了	我的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

然后我就要把王子带回伦敦，当成我的狗。

- [pʊt] [ɪn] ['mɑːli] .

'	put	in	Molly	.
-	放	在	莫莉	.

把莫莉放进去。

- [prɪns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - ['beti] [ri'tɔ:tid] ; - [soʊ] [ɪf] [aɪ]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
' Prince is coming with me , ' Betty retorted ; ' so if I never come back again ,
- 王子 是 未来 和 我 , - 贝蒂 反驳 ; - 所以 如果 我 绝不 来 后退 再次 ,
[prɪns] [wəʊnt] !
Prince won't !
王子 惯于 !

“王子要跟我一起走,”贝蒂反驳道;“所以如果我再也不回来了，王子也不会回来了！”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [kʌm] [bæk] .
And I don't care if we don't come back .
和 我 不 关心 如果 我们 不 来 后退 .

我不在乎我们是否能回来。

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rʌsl] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [krɔ:s] . -
I'd rather live with Mr . Russell than with you when you are cross . '
ID 相当 居住 和 先生 . 罗素 比 和 你 什么时候 你 是 叉 . -

“我宁愿和拉塞尔先生一起生活，也不愿和你一起生活，尤其是在你生气的时候。”

- ['hi:l] ['fæt(ə)n][ju:; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;
' He'll fatten you up with porridge for a week ;
- 地狱 催肥 你 向上 和 稀饭 为了 一个 星期 ;

他会用粥把你喂胖一个星期;

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [kʌt] [ju:; jʊ] [ʌp] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['bɪts] , [ænd; ənd] [prɪns] [tu:] . -
and then he'll cut you up into little bits , and Prince too . '
和 然后 地狱 切 你 向上 进入 小的 比特 , 和 王子 也 . -

然后他会把你切成碎片，还有王子。

['beti] [læft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'weɪ] , [prɪns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
Betty laughed and danced away , Prince at her heels .
贝蒂 笑了 和 跳舞 离开 , 王子 在 她 高跟鞋 .

贝蒂笑着跳着舞离开了，王子紧随其后。

- [jʊə(r)] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] .
' You're jealous because I'm going to be put into a picture , ' she called out .
- 你是 嫉妒的 因为 我是 去 到 是 放 进入 一个 图片 , - 她 称为 出去 .

“你嫉妒我，因为我要被拍进照片里了,”她喊道。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [menz] [legz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . -
' I'll tell you all about the dead men's legs when I come back . '
- 患病的 告诉 你 全部 关于 这 死的 男士 腿 什么时候 我 来 后退 . -

“等我回来，我会把死者的腿的事都告诉你们。”

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ] [nɜ:rs] ,
The next afternoon she was taken up to the Hall by nurse ,
这 下一个 下午 她 曾是 已采取 向上 到 这 大厅 经过 护士 ,

第二天下午，她被护士带到了大厅。

[hu:] [ə'reɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər][best] [kloʊðz] ,
who arrayed herself in her best clothes ,
WHO 排列 她自己 在 她 最好的 衣服 ,

她穿上了自己最好的衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi]
and was delighted when she was taken to the housekeeper's room to be
和 曾是 高兴极了 什么时候 她 曾是 已采取 到 这 管家的 房间 到 是
[ˌentər'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

当她被带到管家的房间接受招待时，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][ðə; ði] [fʊl] ['aʊər] ,

She	would	have	liked	to	wait	there	the	full	hour	,
她	会	有	喜欢	到	等待	那里	这	满的	小时	,

她本想在那里等满一个小时。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rʌsl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['beti] [hɪm'self] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	Mr	.	Russell	had	promised	to	bring	back	Betty	himself	;	so	she	had
但	先生	.	罗素	有	承诺	到	带来	后退	贝蒂	他自己	;	所以	她	有

[nɑːt] [ðæt] [ɪk'skjuːs] .

not	that	excuse	.
不是	那	原谅	.

但拉塞尔先生已经承诺亲自把贝蒂带回来；所以她没有这个借口了。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər][kən'səulɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

And	Douglas	and	Molly	were	consoling	themselves	at	home	,	by	building	a
和	道格拉斯	和	莫莉	是	安慰	他们自己	在	家	,	经过	建筑	一个

[heɪ] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

hay	castle	in	the	meadow	,
干草	城堡	在	这	草地	,

道格拉斯和莫莉则在家中草地上用干草堆砌了一座城堡，以此来安慰自己。

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər]

and	capturing	Bobby	and	Billy	at	intervals	,	under	the	plea	of	painting	their
和	捕捉	鲍比	和	比利	在	间隔	,	在下面	这	恳求	的	绘画	他们的

['pɪktʃərz] ;

pictures	;
图片	;

并以画肖像为由，不时抓捕鲍比和比利；

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	then	going	through	a	process	which	was	more	entertaining	to	them
和	然后	去	通过	一个	过程	哪个	曾是	更多的	娱乐	到	他们

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['vɪktəms] — [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə]

than	to	their	little	victims	—	that	of	cutting	off	their	arms	and	legs	to
比	到	他们的	小的	受害者	—	那	的	切割	离开	他们的	武器	和	腿	到

[hæŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] .

hang	on	their	walls	.
悬挂	在	他们的	墙壁	.

然后，他们进行了一项对他们来说比对他们的小受害者来说更有趣的过程——砍掉受害者的胳膊和腿，把它们挂在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [wen] ['beti] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ]

It	was	nearly	five	o'clock	when	Betty	returned	,	and	her	little	tongue
它	曾是	几乎	五	点钟	什么时候	贝蒂	返回	,	和	她	小的	舌头

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] .

was	busy	all	tea	-	time	.
曾是	忙碌的	全部	茶	-	时间	.

贝蒂回来的时候已经快五点了，整个下午茶时间她的小舌头都忙个不停。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ruːm] !

'	Such	a	funny	room	!
-	这样的	一个	有趣的	房间	!

“多么有趣的房间啊！”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌsl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt]

and	Mr	.	Russell	had	changed	his	mind	,	and	he	isn't	going	to	paint
和	先生	.	罗素	有	已更改	他的	头脑	,	和	他	不是	去	到	画

[maɪ] ['pɪktʃər] ;

my	picture	;
我的	图片	;

罗素先生改变了主意，他不打算为我画像了；

[bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [prɪns] [ɪn'sted] ;

but	he's	going	to	make	a	dead	figure	of	me	and	Prince	instead	;
但	他是	去	到	制作	一个	死的	数字	的	我	和	王子	反而	;

但他却要把我跟王子都变成死人一样；

['hiːz] [gɑːt] [sʌm; səm] [waɪt] [wet] [stʌf] [laɪk] ['pʌti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [laɪk]

he's	got	some	white	wet	stuff	like	putty	,	and	he	rolls	up	his	shirt	-	sleeves	like
他是	得到	一些	白色的	湿的	东西	喜欢	油灰	,	和	他	卷	向上	他的	衬衫	-	袖子	喜欢

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] !

a	workman	!
一个	工人	!

他手里拿着一些像腻子一样的白色湿东西，然后像个工人一样卷起了衬衫袖子!

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ]

I	had	to	lie	down	and	pretend	to	be	asleep	,	but	I	could	keep	my
我	有	到	说谎	向下	和	假装	到	是	睡着了	,	但	我	可以	保持	我的

[aɪz] ['oʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

我不得不躺下装睡，但我可以睁着眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [siː] [sʌm; səm] [legz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɪmɪdʒ]

and	I	did	see	some	legs	,	but	they're	images	—	and	there	was	a	image
和	我	做过	看	一些	腿	,	但	它们是	图片	—	和	那里	曾是	一个	图像

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

without	a	head	,
没有	一个	头	,

我确实看到了一些腿，但它们只是图像——而且还有一张没有头的图像。

[ə; eɪ] [ded] ['fɪgjər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

a	dead	figure	,	you	know	.
一个	死的	数字	,	你	知道	.

你知道，一个死人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]

And	there	were	beautiful	curtains	,	and	flowers	,	and	rugs	,	and	pictures
和	那里	是	美丽的	窗帘	,	和	花朵	,	和	地毯	,	和	图片

[hæf] ['fɪnɪʃt] .

half	finished	.
一半	完成的	.

还有漂亮的窗帘、鲜花、地毯和未完成的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [ruːm] .

It	was	rather	an	untidy	room	.
它	曾是	相当	一个	凌乱	房间	.

房间有点凌乱。

[aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . ['rʌsl] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ['dʌgləs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .

I	told	Mr	.	Russell	what	you	said	,	Douglas	;	and	he	laughed	.
我	讲述	先生	.	罗素	什么	你	说	,	道格拉斯	;	和	他	笑了	.

道格拉斯，我把你的话告诉了拉塞尔先生，他笑了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [greɪv] [tɔːk] ['kʌmɪŋ]

He	gave	me	some	peaches	,	and	then	we	had	a	nice	grave	talk	coming
他	给予	我	一些	桃子	,	和	然后	我们	有	一个	好的	严重	讲话	未来

[hoʊm] . -

home	.	'
家	.	-

他给了我一些桃子，然后我们回家路上进行了一次愉快的墓地谈话。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['beti] [rɪ'viːld] ;
This and more Betty revealed ;
这 和 更多的 贝蒂 揭晓 ;

贝蒂还透露了更多内幕；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['friːkwənt] [æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .
and her visits to the Hall became very frequent as time wore on .
和 她 访问 到 这 大厅 成为 非常 频繁 作为 时间 穿着 在 .

随着时间的推移，她去大厅的次数变得非常频繁。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['rʌsl] [dɪd] [tuː] ,
If she enjoyed them , Mr . Russell did too ,
如果 她 享受 他们 , 先生 . 罗素 做过 也 ,

如果她喜欢它们，拉塞尔先生也喜欢。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .
and yet she brought to him mingled feelings of pleasure and pain .
和 然而 她 带来 到 他 混合 情怀 的 乐趣 和 疼痛 .

然而，她却给他带来了快乐与痛苦交织的感受。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['laɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][stɜːrn] [mudz] [waɪlst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
He talked lightly to her , and put aside his stern moods whilst with her
他 谈话 轻轻 到 她 , 和 放 旁边 他的 船尾 情绪 而 和 她
;
;
;

他与她交谈时语气轻松，在她面前也收起了严肃的情绪；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒestʃər] [ɔːr] [toʊn] [wʊd] [stæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
but every now and then some childish gesture or tone would stab him with
但 每一个 现在 和 然后 一些 幼稚 手势 或者 语气 会 刺 他 和
[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
the memory of his little daughter ,
这 记忆 的 他的 小的 女儿 ,

但时不时地，一些孩子气的举动或语气会让他想起自己的小女儿，这让他感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wʊd] ['kɑːntrækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltər][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] .
and his brows would contract and his voice falter at the remembrance .
和 他的 眉毛 会 合同 和 他的 嗓音 犹豫不决 在 这 纪念 .

回忆起往事，他的眉头紧锁，声音也变得颤抖起来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['beti]
One day he was called away from the studio , and for some time Betty
一 天 他 曾是 称为 离开 从 这 工作室 , 和 为了 一些 时间 贝蒂
[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
was left alone .
曾是 左边 独自的 .

有一天，他被叫离工作室，贝蒂独自一人待了一段时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] ,
When he returned , he found her lying flat on her chest ,
什么时候 他 返回 , 他 成立 她 说谎 平坦的 在 她 胸部 ,

他回来时，发现她趴在地上。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
turning over the leaves of a book .
转弯 超过 这 树叶 的 一个 书 .

翻开书页。

- [wʌt] [bʊk] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ? -
' What book have you got hold of ? '
- 什么 书 有 你 得到 抓住 的 ? -

你手头上有什么书?

[hiː; hi] [æskt] ; - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . -

he	asked	;	'	something	that	seems	to	interest	you	.	'
他	问	;	-	某物	那	似乎	到	兴趣	你	.	-

他问道："有什么你感兴趣的东西吗？"

- [its] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , - [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

'	It's	Revelation	,	'	said	Betty	,	with	a	beaming	face	.
-	它是	启示	,	-	说	贝蒂	,	和	一个	光芒四射	脸	.

"这是启示！"贝蒂笑容满面地说。

- [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

'	The	Bible	?
-	这	圣经	?

《圣经》？

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ɑː] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

I	did	not	remember	I	had	one	in	the	room	;	ah	yes	,	I	remember	,
我	做过	不是	记住	我	有	一	在	这	房间	;	啊	是的	,	我	记住	,

我不记得房间里还有一台；啊，对了，我想起来了。

[its] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪts] [æn'tiːk] ['kʌvər] !

it's	here	for	its	antique	cover	!
它是	这里	为了	它是	古董	覆盖	!

它因其复古封面而来！

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ? -

Well	,	what	do	you	make	of	Revelation	?	'
出色地	,	什么	做	你	制作	的	启示	?	-

那么，你对《启示录》有什么看法?

- [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

'	Oh	,	I	love	it	,	don't	you	?
-	哦	,	我	爱	它	,	不	你	?

"哦，我喜欢它，你不喜欢吗？"

[aɪm] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hevn(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] " [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten]

I'm	reading	about	the	singing	in	heaven	;	and	it	says	"	ten	thousand	times	ten
我是	阅读	关于	这	歌唱	在	天堂	;	和	它	说道	"	十	千	时代	十

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

我正在读关于天堂歌唱的文章；文章说"一万乘以一万，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	thousands	of	thousands	.
和	数千	的	数千	.

成千上万。

" [wʌt] [kraʊdz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] !

"	What	crowds	there	will	be	!
"	什么	人群	那里	将要	是	!

"到时候肯定会人山人海！"

['mɪstər] . ['rʌsl] , [sə'poʊzɪŋ] ['hev(ə)n] [gets] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən]

Mr	.	Russell	,	supposing	heaven	gets	too	small	for	all	the	people	,	what	will	happen
先生	.	罗素	,	假如	天堂	获得	也	小的	为了	全部	这	人们	,	什么	将要	发生

? -

?	'
?	-

罗素先生，假设天堂太小，容不下所有人，那会发生什么呢?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , - ['mɪstər] . ['rʌsl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ;
' I don't think there's a chance of that , ' Mr . Russell said , smiling ;
- 我 不 思考 有 一个 机会 的 那 , - 先生 . 罗素 说 , 微笑 ;

“我觉得这不太可能，”拉塞尔先生笑着说；

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['meni] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]
' it doesn't look as if many are bound there in the present age , at all events
- 它 不 看 作为 如果 许多 是 边界 那里 在 这 展示 年龄 , 在 全部 活动
. -
: '
. -

“至少在当今时代，似乎很少有人注定要去那里。”

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [went] [ɑːn] ['beti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , - [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst]
' It says , ' went on Betty , with her finger on the page , ' for Thou wast
- 它 说道 , - 去 在 贝蒂 , 和 她 手指 在 这 页 , - 为了 你 浪费
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,

“上面写着，”贝蒂一边说着，一边用手指着书页，“因为你被杀害了。”

[ænd; ənd][hæst] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɑːd][baɪ] [ðaɪ] [blʌd] ,
and hast redeemed us to God by Thy blood ,
和 哈斯特 已赎回 我们 到 上帝 经过 你的 血 ,

并用你的宝血将我们赎回，归向神。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [teɪks] [ɪn]
out of every kindred and tongue and people and nation ; that takes in
['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
everybody , doesn't it ,
大家 , 不 它 ,

来自各个种族、语言、民族和国家；这涵盖了所有人，不是吗?

['mɪstər] . ['rʌsl] ? -
Mr . Russell ? '
先生 . 罗素 ? -

拉塞尔先生?

- [jes] , - [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hæf]
' Yes , ' said Mr . Russell , looking down at the little figure on the floor , half
- 是的 , - 说 先生 . 罗素 , 寻找 向下 在 这 小的 数字 在 这 地面 , 一半
['hjuːmərəsli] ,
humorously ,
幽默地 ,

“是的，”罗素先生说着，低头看着地板上的小人影，语气中带着一丝戏谑。

[hæf] ['sædli] ; - ['evri] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] . -
half sadly ; ' every one that wants to be taken in . '
一半 令人遗憾的是 ; - 每一个 一 那 想要 到 是 已采取 在 . -

一半人悲伤地说：“每个想被接纳的人。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
' Why should any one want to be outside ? ' questioned the child .
- 为什么 应该 任何 一 想 到 是 外部 ? - 被质问 这 孩子 .

“为什么有人会想待在外面呢？”孩子问道。

['mɪstər] . ['rʌsl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Russell did not answer ; he went to his outline and uncovered it .
先生 . 罗素 做过 不是 回答 ; 他 去 到 他的 大纲 和 裸露 它 .

罗素先生没有回答；他走到他的轮廓处，把它揭了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [prəg'resɪŋ] .

It	was	rapidly	progressing	.
它	曾是	快速	进展	.

进展迅速。

['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

Betty's	little	figure	was	nearly	finished	.
贝蒂的	小的	数字	曾是	几乎	完成的	.

贝蒂的小人偶快要完成了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɑːrld] [lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ;

There	was	the	gnarled	log	of	wood	against	which	she	lay	;
那里	曾是	这	盘根错节的	日志	的	木头	反对	哪个	她	躺	;

她倚靠着一根盘根错节的木头;

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['aʊtlaɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kə'menst] .

and	Prince's	outline	had	already	been	commenced	.
和	王子的	大纲	有	已经	到过	开始	.

普林斯的大纲已经开始撰写了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	jumped	up	and	came	over	to	look	at	it	.
她	跳了起来	向上	和	来了	超过	到	看	在	它	.

她跳起来走过去看。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪv] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	It	would	make	a	beautiful	grave	,	wouldn't	it	?	'
-	它	会	制作	一个	美丽的	严重	,	不会	它	?	-

“那会是一座很漂亮的坟墓，不是吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ;

she	said	thoughtfully	;
她	说	深思熟虑	;

她若有所思地说;

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maɪn] [wen] [aɪ][daɪ] . -

'	I	should	like	to	have	it	put	on	the	top	of	mine	when	I	die	.	'
-	我	应该	喜欢	到	有	它	放	在	这	顶部	的	矿	什么时候	我	死	.	-

“我希望我死后，它能放在我的墓碑上面。”

- [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [tʃaɪld] ! -

'	Don't	talk	about	dying	,	child	!	'
-	不	讲话	关于	垂死	,	孩子	!	-

“孩子，别谈死亡！”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'plaɪ] .

was	the	hasty	reply	.
曾是	这	仓促	回复	.

这是对方匆忙的回答。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑːt] ['redi] , - [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] ;

'	I'm	afraid	I'm	not	ready	,	'	said	Betty	,	with	a	shake	of	her	curly	head	;
-	我是	害怕的	我是	不是	准备好	,	-	说	贝蒂	,	和	一个	摇	的	她	卷曲	头	;

“恐怕我还没准备好，”贝蒂摇了摇她卷曲的脑袋说道;

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] !

'	but	I	will	be	when	I've	been	through	tribulation	!
-	但	我	将要	是	什么时候	我已经	到过	通过	苦难	!

但当我经历过磨难之后，我就会成为那样的人!

['mɪstər] . ['rʌsl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ? -

Mr	.	Russell	,	do	you	think	a	dog	can	go	through	tribulation	?	'
先生	.	罗素	,	做	你	思考	一个	狗	能	去	通过	苦难	?	-

拉塞尔先生，您认为狗会经历苦难吗?

- [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , - [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['læfɪŋ] .

'	No	,	I	do	not	,	'	said	Mr	.	Russell	,	laughing	.
-	不	,	我	做	不是	,	-	说	先生	.	罗素	,	笑	.

“不，我没有，”拉塞尔先生笑着说。

['bɛtiːz] [vjuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tekst][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Betty's	views	on	her	favourite	text	were	by	this	time	well	known	to	him	;
贝蒂的	浏览	在	她	最喜欢的	文本	是	经过	这	时间	出色地	已知	到	他	;

此时，贝蒂对她最喜欢的书的看法他已经很清楚了；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ;

and	he	generally	treated	her	childish	difficulties	with	respect	;
和	他	一般来说	治疗	她	幼稚	困难	和	尊重	;

他通常以尊重的态度对待她孩子气的烦恼；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	this	unexpected	question	was	too	much	for	him	,
但	这	意外	问题	曾是	也	很多	为了	他	,

但这个突如其来的问题让他难以招架。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [læf] .

and	Betty's	little	face	clouded	over	at	his	laugh	.
和	贝蒂的	小的	脸	阴天	超过	在	他的	笑	.

贝蒂的小脸被他的笑声弄得黯淡了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs]

She	was	very	silent	after	that	,	and	went	home	with	rather	a	wistful	little	face
她	曾是	非常	沉默的	后	那	,	和	去	家	和	相当	一个	怅惘	小的	脸

.

:

.

之后她一直沉默不语，带着一丝惆怅的神情回家了。

[bʌt; bət][ɔːl] ['sɪriəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

But	all	serious	thoughts	were	dissolved	at	the	news	that	awaited	her	.
但	全部	严肃的	想法	是	溶解	在	这	消息	那	等待中	她	.

但当她听到即将听到的消息时，所有严肃的想法都烟消云散了。

['mɑːli] [rʌʃt] [aʊt] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] : - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

Molly	rushed	out	,	her	long	hair	flying	in	the	wind	:	'	I've	got	a	letter	from
莫莉	匆忙	出去	,	她	长的	头发	飞行	在	这	风	:	-	我已经	得到	一个	信	从

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

Uncle	Harry	,
叔叔	哈里	,

莫莉冲了出去，长发在风中飞舞：“我收到了哈里叔叔的来信。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][nekst] [wiːk] ! -

and	he	is	coming	to	see	us	next	week	!	'
和	他	是	未来	到	看	我们	下一个	星期	!	-

他下周要来看我们!

- [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

'	And	he's	going	to	spend	a	week	with	us	;	he's	going	to	fish	,
-	和	他是	去	到	花费	一个	星期	和	我们	;	他是	去	到	鱼	,

“他要和我们待一个星期；他要去钓鱼。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪʃ] [tuː] ! - ['ʃaʊtɪd] ['dʌgləs] .

and	I	shall	fish	too	!	'	shouted	Douglas	.
和	我	将	鱼	也	!	-	喊叫	道格拉斯	.

“我也要去钓鱼！”道格拉斯喊道。

- [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɪl] [hæv; həv] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! -
' And Uncle Harry will have cwicket with us ! '
- 和 叔叔 哈里 将要 有 - 和 我们 ！ -

“哈里叔叔会和我们一起打板球！”

[kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .
cried the twins .
哭 这 双胞胎 .

双胞胎哭了起来。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] , - [sed] ['mɑːli] ['praʊdli] ;
' Of course he wrote to me , as I'm the eldest , ' said Molly proudly ;
- 的 课程 他 写道 到 我 , 作为 我是 这 长子 , - 说 莫莉 自豪地 ;

“他当然会给我写信，因为我是老大，”莫莉自豪地说；

- [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['letər] . -
' if you'll be very good I'll read you his letter . '
- 如果 你会 是 非常 好的 患病的 读 你 他的 信 . -

“如果你表现得很好，我就把他的信读给你听。”

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['krʌmpld] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] : —
And producing a very crumpled envelope from her pocket , she read : —
和 生产 一个 非常 皱巴巴的 信封 从 她 口袋 , 她 读 : —

她从口袋里掏出一个皱巴巴的信封，读道：——

- [dɪr] ['mædəm] ['mɑːli] , —
' DEAR MADAM MOLLY , —
- 亲爱的 女士 莫莉 , —

亲爱的莫莉女士，——

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] ['perənts] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]
' I have had orders from your respected parents to come down for an
- 我 有 有 订单 从 你的 受人尊敬 父母 到 来 向下 为了 一个
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ;
inspection of you all ;
检查 的 你 全部 ;

“我奉你们尊敬的父母之命前来视察你们所有人；

[soʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 27th [ɪnst] .
so expect me Tuesday , the 27th inst .
所以 预计 我 周二 , 这 27th 装置 .

所以请期待我周二，也就是27号。

[tel] [nɜːrs] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ['duːli] [əd'ministəd] .
Tell nurse all complaints will be attended to , and punishment duly administered .
告诉 护士 全部 投诉 将要 是 参加 到 , 和 惩罚 正式地 管理 .

告诉护士所有投诉都会得到处理，并将受到相应的处罚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
She must get me a room somewhere for a week ,
她 必须 得到 我 一个 房间 某处 为了 一个 星期 ,

她必须给我找个地方住一个星期。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] .
as I have heard there is good fishing in your neighbourhood .
作为 我 有 听到 那里 是 好的 钓鱼 在 你的 邻里 .

我听说你家附近钓鱼很不错。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['daʊti] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['biːz] .
My love to doughty Douglas and the three B's .
我的 爱 到 强悍 道格拉斯 和 这 三 的 .

我爱勇敢的道格拉斯和三个B。

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ,
' **Your** **affectionate** **uncle** **,**
- 你的 亲热 叔叔 ,

你亲爱的叔叔，

- ['hæri] .
' **HARRY** **.**
- 哈利 .

哈利。

- [piː] . [es] . — [tel] [nɜːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' **P** **.** **S** **.** **—** **Tell** **nurse** **I** **shall** **bring** **a** **rod** **with** **me** **.** **'**
- P . S . — 告诉 护士 我 将 带来 一个 杆 和 我 . -

“附言——告诉护士我会带一根棍子来。”

- ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['fʌni] [dɪr] ? - [went] [ɑːn] ['mɑːli] .
' **Isn't** **he** **a** **funny** **dear** **?** **'** **went** **on** **Molly** **.**
- 不是 他 一个 有趣的 亲爱的 ? - 去 在 莫莉 .

“他是不是很幽默啊？”莫莉继续说道。

- [hiː; hi] [pri'tendz] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] !
' **He** **pretends** **he's** **coming** **to** **punish** **us** **!**
- 他 假装 他是 未来 到 惩治 我们 !

“他假装是来惩罚我们的！”

[wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ! -
Won't **we** **have** **fun** **when** **he** **comes** **!** **'**
惯于 我们 有 乐趣 什么时候 他 来 ! -

他来了我们肯定会玩得很开心！

- [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] , - [əb'zɜːrvd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ]
' **He** **doesn't** **know** **there** **are** **six** **of** **us** **now** **,** **'** **observed** **Betty** **,** **with** **sparkling**
- 他 不 知道 那里 是 六 的 我们 现在 , - 观察到 贝蒂 , 和 闪闪发光
[aɪz] ;
eyes **;**
眼睛 ;

“他不知道我们现在有六个人了，”贝蒂说着，眼睛闪闪发光；

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [prɪns] . -
' **I** **wonder** **what** **he** **will** **say** **to** **Prince** **.** **'**
- 我 想知道 什么 他 将要 说 到 王子 . -

“我想知道他会对王子说什么。”

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ðiː]
The **children** **could** **do** **little** **else** **but** **talk** **about** **their** **uncle's** **coming** **visit** **for** **the**
这 孩子们 可以 做 小的 别的 但 讲话 关于 他们的 叔叔的 未来 访问 为了 这
[nekst] [wiːk] ;
next **week** **;**
下一个 星期 ;

接下来的一周，孩子们除了谈论叔叔即将来访之外，几乎什么也做不了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['tuːzdeɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and **when** **at** **last** **Tuesday** **arrived** **,** **they** **were** **in** **a** **great** **state** **of** **excitement** **.**
和 什么时候 在 最后的 周二 到达的 , 他们 是 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

当星期二终于到来时，他们都非常兴奋。

[nɜːrs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kɜːrb][ðer; ðər] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪts] .
Nurse **could** **hardly** **curb** **their** **turbulent** **spirits** **.**
护士 可以 几乎 抑制 他们的 湍流 烈酒 .

护士几乎无法控制他们躁动不安的情绪。

['kæptɪn] ['stjʊt] [wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] ,

Captain	Stuart	was	adored	by	his	little	nephews	and	nieces	,
队长	斯图尔特	曾是	受人喜爱	经过	他的	小的	侄子们	和	侄女	,

斯图尔特船长深受他的小侄子侄女们的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['goʊldən][taɪm] .

and	his	visits	were	always	a	golden	time	.
和	他的	访问	是	总是	一个	金的	时间	.

他的来访总是令人无比开心。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['æftər] ['reskju:ɪŋ] ['dʌgləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:rm]['wægən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

after	rescuing	Douglas	from	a	farm	wagon	that	he	was	driving	off	during	the
后	救援	道格拉斯	从	一个	农场	车皮	那	他	曾是	驾驶	离开	期间	这

['kɑ:rtɚz] ['æbsəns] ,

carter's	absence	,
卡特的	缺席	,

在车夫不在的时候，道格拉斯驾驶着一辆农用马车逃走，被救了出来。

['mɑ:li] [ænd; ənd] ['beti] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]

Molly	and	Betty	from	an	infuriated	sow	that	they	were	trying	to	wash
莫莉	和	贝蒂	从	一个	愤怒的	母猪	那	他们	是	尝试	到	洗

['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] ,

under	the	pump	,
在下面	这	泵	,

莫莉和贝蒂被一头愤怒的母猪激怒了，当时她们正试图用水泵给母猪洗澡。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['bɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [heɪ] - ['kʌtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mediteitiŋ] ['ju:zɪŋ] ,

and	Bobby	and	Billy	from	a	hay	-	cutter	they	were	meditating	using	,
和	鲍比	和	比利	从	一个	干草	-	刀具	他们	是	冥想	使用	,

还有鲍比和比利，他们正用一台割草机冥想。

[nɜ:rs] [lɔkt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

nurse	locked	up	all	the	five	in	the	garret	,
护士	已锁定	向上全部	这	五	在	这	阁楼	,

护士把五个人都锁在了阁楼里。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [ə'raɪvd] .

hoping	they	would	be	safe	there	until	their	uncle	arrived	.
希望	他们	会	是	安全的	那里	直到	他们的	叔叔	到达的	.

希望他们在那里能安全待到叔叔到来。

[prɪns] [wʌz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] ;

Prince	was	left	outside	;
王子	曾是	左边	外部	;

王子被留在了外面；

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['bɛti:z] [bɪ'si:tʃɪŋ] [pə'tɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃer] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [wɜ:r; wər]

and	all	Betty's	beseeching	petitions	that	he	might	share	their	punishment	were
和	全部	贝蒂的	恳求	请愿书	那	他	可能	分享	他们的	惩罚	是

[ʌn'hi:dɪd] [baɪ] [nɜ:rs] .

unheeded	by	nurse	.
无人理会	经过	护士	.

贝蒂苦苦哀求护士让他分担他们的惩罚，但护士却置之不理。

[soʊ] [prɪns] [kraʊtʃt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['peɪʃntli] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ,

So	Prince	crouched	down	outside	the	door	,	patiently	keeping	watch	,
所以	王子	蹲着	向下	外部	这	门	,	耐心	保持	手表	,

于是，王子蹲在门外，耐心地守望着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði]

and	now	and	then	responding	to	his	little	mistress's	voice	through	the
和	现在	和	然后	回应	到	他的	小的	情妇的	嗓音	通过	这

['kiːhoʊl] [baɪ] ['sʌndri] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [bɑːks] .

keyhole	by	sundry	whines	and	barks	.
锁孔	经过	杂项	抱怨	和	树皮	.

时不时地，他会对小主人透过钥匙孔发出的声音做出各种呜咽和吠叫的回应。

- [nɜːrs] [wəʊnt] [der] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] ['sɛlz] ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['dʌgləs] ['ræθfəli] ;

'	Nurse	won't	dare	to	put	us	in	cells	after	to	-	day	,	'	said	Douglas	wrathfully	;
-	护士	惯于	敢	到	放	我们	在	细胞	后	到	-	天	,	-	说	道格拉斯	愤怒地	;

“护士今天以后不敢再把我们关进牢房了，”道格拉斯愤怒地说；

- [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ðæt] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

'	she	is	just	doing	it	to	pretend	to	Uncle	Harry	that	we're	always	in	disgrace	;
-	她	是	只是	正在做	它	到	假装	到	叔叔	哈里	那	是	总是	在	耻辱	;

她这样做只是为了在哈里叔叔面前假装我们总是丢脸；

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ! -

and	I	hate	her	!	'
和	我	恨	她	!	-

我恨她！

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][get][sʌm; səm][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

'	And	I	was	going	down	to	the	brook	to	get	some	forget	-	me	-	nots	,
-	和	我	曾是	去	向下	到	这	溪	到	得到	一些	忘记	-	我	-	不	,

“我当时正要去小溪边摘勿忘我。”

[tuː; tə][pʊt][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [ruːm] , - [sed] ['mɑːli] ['pleɪntɪvli] .

to	put	in	Uncle	Harry's	room	,	'	said	Molly	plaintively	.
到	放	在	叔叔	哈利的	房间	,	-	说	莫莉	哀怨地	.

“放在哈利叔叔的房间里，”莫莉哀怨地说。

- [its] ['wɑːðər] [naɪs] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɔːl] [tə'geðər] , - [sed] ['bɑːbi] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [left]

'	It's	wather	nice	being	punished	all	together	,	'	said	Bobby	,	who	always	dreaded	being	left
-	它是	水	好的	存在	受到惩罚	全部	一起	,	-	说	鲍比	,	WHO	总是	令人恐惧的	存在	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“一起受罚感觉还不错，”鲍比说道，他总是害怕被单独留下。

['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Betty	said	nothing	;	her	curly	head	was	out	of	one	of	the	windows	,
贝蒂	说	没有什么	;	她	卷曲	头	曾是	出去	的	一	的	这	视窗	,

贝蒂一句话也没说；她那卷曲的脑袋伸出窗外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

and	she	was	deep	in	thought	.
和	她	曾是	深的	在	想法	.

她陷入了沉思。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

At	last	she	drew	it	in	.
在	最后的	她	画	它	在	.

最后她把它画了出来。

- [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt]

'	S'posing	the	house	was	to	take	fire	,	and	we	were	all	to	be	locked
-	摆姿势	这	房子	曾是	到	拿	火	,	和	我们	是	全部	到	是	已锁定

[ɪn] [hɪr] ? -

in	here	?	'
在	这里	?	-

“假设房子着火了，我们都被困在这里呢？”

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
she suggested .
她 建议 .

她建议道。

['mɑːli] [lʊkt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ; [bʌt; bət] ['dʌgləs] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Molly looked quite frightened at the thought ; but Douglas rose to the occasion ,
莫莉 看起来 相当 害怕 在 这 想法 ; 但 道格拉斯 玫瑰 到 这 场合 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] , —
and he said triumphantly , —
和 他 说 凯旋而归 , —

莫莉一想到这事就显得十分害怕；但道格拉斯却镇定自若，得意洋洋地说：

- [jes] , [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ðen] !
' Yes , nurse would be in a pretty state then !
- 是的 , 护士 会 是 在 一个 漂亮的 状态 然后 !

“是啊，那护士当时肯定很狼狈！”

['fɑːrmər][dʒaɪlz] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] ; [wiː; wi] [wʊd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Farmer Giles would rush off for a fire - engine ; we would throw up the windows ,
农民 吉尔斯 会 匆忙 离开 为了 一个 火 - 引擎 ; 我们 会 扔 向上 这 视窗 ,

吉尔斯农夫会赶紧去叫消防车；我们会打开窗户，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
and then I'd get out on the roof and make a speech .
和 然后 ID 得到 出去 在 这 屋顶 和 制作 一个 演讲 .

然后我会走到屋顶上发表演讲。

[aɪˈd][rɪˈmaɪnd] [nɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['næsti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] [sɪns]
I'd remind nurse of all the nasty things she has said and done to us since
ID 提醒 护士 的 全部 这 可恶的 事物 她 有 说 和 完毕 到 我们 自从
[wiː; wi][wɜːr; wər]['beɪbiːz] ;
we were babies ;
我们 是 婴儿 ;

我会提醒护士，从我们还是婴儿起，她对我们说过和做过的所有恶劣的事情；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
how she has said over and over again there never were such children in the
如何 她 有 说 超过 和 超过 再次 那里 绝不 是 这样的 孩子们 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她曾反复说过，世界上从来没有过这样的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['nɪrli] [droʊv] [hɜːr; hər][mæd] ;
and that we nearly drove her mad ;
和 那 我们 几乎 驾驶 她 疯狂的 ;

我们差点把她逼疯了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [seɪ] [ʃiːd] [biː; bi] ['sɑːri] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː 'es][bɜːrnt]
and then I'd say she'd be sorry now when she was going to see us burnt
和 然后 ID 说 棚 是 对不起 现在 什么时候 她 曾是 去 到 看 我们 烧焦的
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
before her eyes ;
前 她 眼睛 ;

然后我会说，当她亲眼看到我们被烧死的时候，她一定会后悔的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
and she would be sobbing and crying ,
和 她 会 是 啜泣 和 哭泣 ,

她会抽泣哭泣，

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər] ! -

and	so	would	Mrs	.	Giles	and	Sam	and	all	the	others	!	'
和	所以	会	太太	.	吉尔斯	和	山姆	和	全部	这	其他的	!	-

吉尔斯太太、萨姆和其他人也会这么想!

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['lædərz] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [daʊn] , - [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] .

'	But	they	might	get	ladders	to	take	us	down	,	'	suggested	Molly	.
-	但	他们	可能	得到	梯子	到	拿	我们	向下	,	-	建议	莫莉	.

“但他们可能会拿梯子把我们拉下去,”莫莉说道。

- [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['lædər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

'	There's	only	one	ladder	long	enough	.
-	有	仅有的	一	梯子	长的	足够的	.

只有一架足够长的梯子。

[sæm] [wʊd] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ,

Sam	would	put	that	up	,
山姆	会	放	那	向上	,

山姆会把那东西挂起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [tuː]

but	the	flames	underneath	the	floor	would	come	out	and	burn	the	ladder	in	two
但	这	火焰	下	这	地面	会	来	出去	和	烧伤	这	梯子	在	二

;

;

;

但是地板下的火焰会窜出来，把梯子烧成两截;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] !

and	there's	no	fire	-	escape	!
和	有	不	火	-	逃脱	!

而且没有消防逃生通道!

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	don't	seem	to	have	them	in	the	country	.
他们	不	似乎	到	有	他们	在	这	国家	.

这个国家似乎没有这些东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	should	go	on	speaking	as	long	as	I	could	,
我	应该	去	在	请讲	作为	长的	作为	我	可以	,

我应该尽可能地继续讲下去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz]['æŋgri]

and	then	I	should	say	we	didn't	wish	to	go	down	to	our	graves	angry
和	然后	我	应该	说	我们	没有	希望	到	去	向下	到	我们的	坟墓	生气的

,

,

,

而且，我们应该说，我们不想带着愤怒离开人世。

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

so	we	would	forgive	her	,
所以	我们	会	原谅	她	,

所以我们会原谅她。

['oʊnli][wiː; wi] [hoʊpt] [ðə; ði][nekst] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] .

only	we	hoped	the	next	children	she	had	she	would	be	kinder	to	.
仅有的	我们	希望	这	下一个	孩子们	她	有	她	会	是	幼儿园	到	.

我们只希望她以后生的孩子能更善良一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [biː; bi] ['krækɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]

And	then	I	would	say	good	-	bye	;	and	the	roof	would	be	cracking	underneath
和	然后	我	会	说	好的	-	再见	;	和	这	屋顶	会	是	裂纹	下

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

然后我会说再见；而我脚下的屋顶却会裂开；

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] ;

and	nurse	would	scream	and	cry	;
和	护士	会	尖叫	和	哭	;

护士会尖叫哭泣；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

and	then	I	would	take	a	leap	right	into	the	middle	of	the	fire	;
和	然后	我	会	拿	一个	飞跃	正确的	进入	这	中间	的	这	火	;

然后我会纵身跃入火海之中；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [fɔːl][ɪn] ;

and	there	would	be	a	kind	of	explosion	,	and	the	house	would	fall	in	;
和	那里	会	是	一个	种类	的	爆炸	,	和	这	房子	会	落下	在	;

然后就会发生爆炸，房子就会倒塌；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] [hiːps] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [blæk] ['æʃɪz] !

and	the	next	day	there	would	be	five	heaps	of	bones	and	black	ashes	!
和	这	下一个	天	那里	会	是	五	堆积如山	的	骨头	和	黑色的	灰烬	!

第二天，那里就会出现五堆骨头和黑色的灰烬！

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][juː 'es] !

all	that	was	left	of	us	!
全部	那	曾是	左边	的	我们	!

我们仅存的一切！

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es] ! -

and	nurse	would	sit	down	with	a	broken	heart	in	the	middle	of	us	!	'
和	护士	会	坐	向下	和	一个	破碎的	心	在	这	中间	的	我们	!	-

护士会带着一颗破碎的心坐在我们中间！

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['nɪrli]

Bobby	and	Billy	had	been	listening	to	this	awful	story	with	their	eyes	nearly
鲍比	和	比利	有	到过	聆听	到	这	可怕	故事	和	他们的	眼睛	几乎

['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ;

starting	out	of	their	heads	;
开始	出去	的	他们的	头部	;

鲍比和比利听着这个可怕的故事，眼睛都快瞪出来了；

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [bɜːrst] ['ɪntuː]['sɒbz][ʌv; əv] ['terər] .

and	now	both	burst	into	sobs	of	terror	.
和	现在	两个都	爆裂	进入	啜泣	的	恐怖	.

两人随即惊恐地嚎啕大哭。

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] !

'	We're	going	to	be	burnt	!
-	是	去	到	是	烧焦的	!

我们完蛋了！

[nɜːrs] , [nɜːrs] , [let] [juː 'es] [aʊt] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ! -

Nurse	,	nurse	,	let	us	out	;	we	will	be	good	!	'
护士	,	护士	,	让	我们	出去	;	我们	将要	是	好的	!	-

护士，护士，放我们出去吧；我们会乖的！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ʌp] [ɪn] [skɔːrn] [baɪ] ['dʌgləs] ; [bʌt; bət] ['mɑːli] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid]

They	were	hushed	up	in	scorn	by	Douglas	;	but	Molly	soothed	and	comforted
他们	是	静静地	向上	在	轻蔑	经过	道格拉斯	;	但	莫莉	舒缓	和	安慰

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

道格拉斯用轻蔑的语气让他们噤声；但莫莉安慰了他们。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['nevər] [wʊd]

assuring	them	it	was	only	a	make	-	up	,	and	that	the	house	never	would
保证	他们	它	曾是	仅有的	一个	制作	-	向上	,	和	那	这	房子	绝不	会

[kætʃ] ['faɪər] .

catch	fire	.
抓住	火	.

向他们保证这只是一场假戏，房子永远不会着火。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kætʃ] ['faɪər][aɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [seɪf] , - [sed] ['beti] ['sɑːləmli] ;

'	And	if	it	did	catch	fire	I	would	get	out	safe	,	'	said	Betty	solemnly	;
-	和	如果	它	做过	抓住	火	我	会	得到	出去	安全的	,	-	说	贝蒂	庄严地	;

“如果它着火了，我也会安全逃出去，”贝蒂严肃地说；

- [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌtər] ,

'	for	I	should	climb	out	of	the	window	and	walk	along	the	gutter	,
-	为了	我	应该	爬	出去	的	这	窗户	和	走	沿着	这	排水沟	,

因为我应该爬出窗户，沿着屋檐走下去，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːf] ;

holding	on	by	the	roof	;
保持	在	经过	这	屋顶	;

抓住屋顶；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [per] [triː] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] . -

and	then	I	should	climb	down	by	the	pear	tree	over	Uncle	Harry's	bedroom	.	'
和	然后	我	应该	爬	向下	经过	这	梨	树	超过	叔叔	哈利的	卧室	.	-

然后我应该爬下哈里叔叔卧室上方的那棵梨树。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʌgləs] ['skɔːfɪŋli] ; - ['gɝːlz] [kɑːnt] [klaɪm] ! -

'	You	couldn't	do	it	,	'	said	Douglas	scoffingly	;	'	girls	can't	climb	!	'
-	你	不能	做	它	,	-	说	道格拉斯	轻蔑地	;	-	女孩们	不能	爬	!	-

“你做不到，”道格拉斯嘲讽道，“女孩子不会爬山！”

- [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! -

'	I	could	do	it	;	I	could	do	it	now	!	'
-	我	可以	做	它	;	我	可以	做	它	现在	!	-

“我能做到；我现在就能做到！”

- [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Then	do	it	,	do	it	;	I	dare	you	to	do	it	!	'
-	然后	做	它	,	做	它	;	我	敢	你	到	做	它	!	-

“那就去做吧，去做吧；我倒要看看你做不到！”

['bɛtiːz] [aɪz] ['spɑːkld] ; [ænd; ənd] ['mɑːli] [æt; ət] [wʌns] [left] [ðə; ðɪ] [twɪnz] ,

Betty's	eyes	sparkled	;	and	Molly	at	once	left	the	twins	,
贝蒂的	眼睛	闪闪发光	;	和	莫莉	在	一次	左边	这	双胞胎	,

贝蒂的眼睛闪闪发光；莫莉立刻离开了双胞胎。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] .

and	ran	to	the	window	and	put	her	head	out	.
和	跑	到	这	窗户	和	放	她	头	出去	.

她跑到窗边，把头伸出去。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːf(ə)l]

'	I	think	she	could	do	it	if	we	lifted	her	out	;	but	it	looks	awful
-	我	思考	她	可以	做	它	如果	我们	抬起	她	出去	;	但	它	看起来	可怕

['deɪndʒərəs] ;

dangerous	;
危险的	;

“我觉得如果我们把她拉出来，她就能做到；但这看起来非常危险；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] . -

I	should	be	afraid	.	'
我	应该	是	害怕的	.	-

我应该感到害怕。

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , - [sed] ['beti] ['stɜːrdɪli] .

'	I'm	not	a	bit	afraid	,	'	said	Betty	sturdily	.
-	我是	不是	一个	少量	害怕的	,	-	说	贝蒂	坚固地	.

“我一点也不害怕，”贝蒂坚定地说。

- [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [wʌns] [aʊt] .

'	You	wait	till	you're	once	out	.
-	你	等待	直到	你是	一次	出去	.

你等到出去一次再说吧。

[aɪ] [deɪr] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

I	dare	you	to	do	it	!	'
我	敢	你	到	做	它	!	-

我倒要看看你敢不敢做到！

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

And	Douglas	danced	up	and	down	in	delight	at	the	coming	excitement	.
和	道格拉斯	跳舞	向上	和	向下	在	喜	在	这	未来	激动	.

道格拉斯对即将到来的激动人心的时刻欣喜若狂，上蹿下跳。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] ['entərd] ['bɛtiːz] [hed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Not	a	doubt	entered	Betty's	head	as	to	the	right	or	wrong	of	such	an
不是	一个	怀疑	进入	贝蒂的	头	作为	到	这	正确的	或者	错误的	的	这样的	一个

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;

escapade	;
恶作剧	;

贝蒂丝毫没有怀疑过这种冒险行为的对错；

[hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ]

her	impulsive	little	soul	was	longing	to	prove	to	her	brother	her	ability
她	冲动	小的	灵魂	曾是	渴望	到	证明	到	她	兄弟	她	能力

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

in	climbing	,
在	攀登	,

她那颗冲动的小灵魂渴望向哥哥证明自己有攀爬的能力。

[ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['derɪŋ] [fiːts] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]

and	audacious	as	she	was	in	daring	feats	,	this	seemed	to	be	a	test	of
和	大胆的	作为	她	曾是	在	大胆	壮举	,	这	似乎	到	是	一个	测试	的

[hɜːr; hər] ['paʊɝz] .

her	powers	.
她	权力	.

尽管她胆大妄为，勇于冒险，但这似乎是对她能力的一次考验。

[ðə; ði] ['gærət] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	garret	window	was	opened	;	it	was	in	the	roof	,
这	阁楼	窗户	曾是	打开	;	它	曾是	在	这	屋顶	,

阁楼的窗户开着；它位于屋顶上。

[soʊ] ['beti] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

so	Betty	had	no	difficulty	in	climbing	out	and	standing	in	the	gutter	,
所以	贝蒂	有	不	困难	在	攀登	出去	和	常设	在	这	排水沟	,

所以贝蒂毫不费力地爬了出来，站在了排水沟里。

[wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

which	ran	right	round	the	house	.
哪个	跑	正确的	圆形的	这	房子	.

它绕着房子跑了一圈。

[ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [əd'maɪərɪŋ]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	slowly	and	carefully	,	in	sight	of	the	four	admiring	faces	at	the	window	,
然后	缓慢地	和	小心	,	在	视线	的	这	四	钦佩	面孔	在	这	窗户	,

然后，在窗边四张仰慕的面孔的注视下，缓慢而小心翼翼地，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər] ['perələs] [wɔːk] .

she	commenced	her	perilous	walk	.
她	开始	她	危险的	走	.

她开始了这段危险的旅程。

['stediŋ] [hɜːr'self][baɪ] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] ,

Steadying	herself	by	leaning	with	one	hand	on	the	sloping	roof	at	her	right	,
稳定	她自己	经过	倾斜	和	一	手	在	这	倾斜的	屋顶	在	她	正确的	,

她一只手扶着右侧倾斜的屋顶稳住身子，

['beti] [wɔːkt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi]

Betty	walked	triumphantly	on	till	she	reached	the	corner	of	the	house	;	here	she
贝蒂	步行	凯旋而归	在	直到	她	达到	这	角落	的	这	房子	;	这里	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

贝蒂得意洋洋地走着，直到走到房子拐角处；这时她犹豫了。

- [kʌm] [bæk] , - [kɔːld] [aʊt] ['mɑːli] ; - [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ðə; ði]['kɔːrnər] ! -

'	Come	back	,	'	called	out	Molly	;	'	you	can't	turn	the	corner	!	'
-	来	后退	,	-	称为	出去	莫莉	;	-	你	不能	转动	这	角落	!	-

“回来！”莫莉喊道，“你不能拐弯！”

- [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ! -

'	I	dare	you	to	go	on	!	'
-	我	敢	你	到	去	在	!	-

“我倒要看看你敢不敢继续！”

['nɔːti] ['dʌgləs] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

naughty	Douglas	cried	excitedly	.
淘气	道格拉斯	哭	兴奋地	.

淘气的道格拉斯兴奋地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['breθləs] ['saɪləns] ;

There	was	breathless	silence	;
那里	曾是	喘不过气	沉默	;

一片令人窒息的寂静；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [fiːt] [ɪn]

but	others	besides	the	little	inmates	of	the	garret	were	watching	this	feat	in
但	其他的	除了	这	小的	囚犯	的	这	阁楼	是	观看	这	特技	在

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

但除了阁楼里的小家伙们之外，其他人都惊恐地看着这一幕。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Two	gentlemen	were	walking	leisurely	through	the	meadow	in	front	of	the	house	.
二	先生们	是	步行	悠闲	通过	这	草地	在	正面	的	这	房子	.

两位绅士悠闲地漫步在房子前的草地上。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['stjʊt] ?

'	What	on	earth	is	that	on	the	roof	,	Stuart	?
-	什么	在	地球	是	那	在	这	屋顶	,	斯图尔特	?

“斯图尔特，屋顶上那到底是什么东西？”

[nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ʃʊrli] ! -

Not	a	child	,	surely	!	'
不是	一个	孩子	,	一定	!	-

肯定不是孩子！

- [ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [gʊd] ['hevəns] !

'	A	child	it	is	;	good	heavens	!
-	一个	孩子	它	是	;	好的	天	!

“是个孩子；我的天哪！”

[its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hoʊpf(ə)l] [niːsiz] ; [ʃiːl] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] !

It's	one	of	my	hopeful	nieces	;	she'll	be	dashed	to	pieces	to	a	certainty	!
它是	一	的	我的	充满希望	侄女	;	壳	是	虚线	到	件	到	一个	肯定	!

那是我一个满怀希望的侄女；她肯定会被摔得粉身碎骨！

[kʌm] [ɑːn] , [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ; ['oʊnli][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ! -

Come	on	,	St	.	Clair	;	only	don't	make	a	row	!	'
来	在	,	英石	.	克莱尔	;	仅有的	不	制作	一个	排	!	-

来吧，圣克莱尔；只是别吵架！

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

They	reached	the	house	as	Betty	was	in	the	act	of	turning	the	corner	.
他们	达到	这	房子	作为	贝蒂	曾是	在	这	行为	的	转弯	这	角落	.

他们到达房子时，贝蒂正要转弯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [swei] ['aʊtwərdli] ,

For	a	moment	the	little	figure	swayed	outwardly	,
为了	一个	片刻	这	小的	数字	摇摆	向外	,

小身影微微向外摇晃了一下，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stjʊt] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['bɛtiːz] [læst] ;

and	Captain	Stuart	quite	expected	that	moment	to	be	Betty's	last	;
和	队长	斯图尔特	相当	预期的	那	片刻	到	是	贝蒂的	最后的	;

斯图尔特上尉完全预料到那一刻将是贝蒂的最后时刻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bæləns] [moʊst] [mɪ'rækjələsli] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tɜːrn]

but	she	recovered	her	balance	most	miraculously	,	accomplished	the	turn
但	她	恢复	她	平衡	最多	奇迹般地	,	完成	这	转动

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

但她奇迹般地恢复了平衡，成功完成了转弯。

[ænd; ənd] [went] ['stedəli] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [per] [triː] .

and	went	steadily	on	till	she	reached	the	pear	tree	.
和	去	稳步	在	直到	她	达到	这	梨	树	.

她径直往前走，直到走到梨树那里。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][stɑ:rt] [maɪt] [prə'du:s] [ə; eɪ] [fɔ:ls]
Both **gentlemen** **remained** **perfectly** **silent** **,** **knowing** **that** **a** **start** **might** **produce** **a** **false**
两个都 先生们 剩余 完美 沉默的 , 会心 那 一个 开始 可能 生产 一个 错误的
[step] ,
step **,**
步 ,

两位先生都保持沉默，因为他们知道贸然开口可能会导致失误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [æŋ'zaɪəti] .
and **they** **watched** **her** **descent** **to** **the** **ground** **now** **with** **less** **anxiety** **.**
和 他们 观看 她 下降 到 这 地面 现在 和 较少的 焦虑 .

他们看着她缓缓降落到地面，心中不再那么焦虑了。

[hæf] - [wei] [daʊn] [hæd; həd] ['beti] [gɑ:t] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Half **-** **way** **down** **had** **Betty** **got** **,** **when** **there** **was** **a** **rushing** **sound** **of** **feet** **,**
一半 - 方式 向下 有 贝蒂 得到 , 什么时候 那里 曾是 一个 匆忙 声音 的 脚 ,
[ænd; ənd] [nɜ:rs] ,
and **nurse** **,**
和 护士 ,

贝蒂走到一半，突然听到一阵急促的脚步声，护士来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
with **a** **scream** **of** **horror** **appeared** **on** **the** **scene** **.**
和 一个 尖叫 的 恐怖 出现 在 这 场景 .

伴随着一声惊恐的尖叫，一个身影出现在现场。

['bɛti:z] [nə:vs] [geɪv] [wei] ; [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [broʊk] ['ʌndər]
Betty's **nerves** **gave** **way** **;** **she** **placed** **her** **foot** **on** **a** **rotten** **branch** **,** **which** **broke** **under**
贝蒂的 神经 给予 方式 ; 她 放置 她 脚 在 一个 烂 分支 , 哪个 打破 在下面
[hɜ:r; hər] ;
her **;**
她 ;

贝蒂的神经崩溃了；她把脚放在一根腐烂的树枝上，树枝在她身下断裂了；

[hɜ:r; hər][hændz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld] .
her **hands** **relaxed** **their** **hold** **.**
她 双手 轻松 他们的 抓住 .

她的手放松了握紧的姿势。

[ə'nʌðər] [skri:m] [frʌm; frəm] [nɜ:rs] , ['ekəud] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
Another **scream** **from** **nurse** **,** **echoed** **by** **Mrs** **.** **Giles** **behind** **her** **,** **and** **the** **child**
其他 尖叫 从 护士 , 回声 经过 太太 . 吉尔斯 在后面 她 , 和 这 孩子
[fel] ['hevɪli] ,
fell **heavily** **,**
跌倒 重度 ,

护士又一声尖叫，吉尔斯太太在她身后也跟着尖叫起来，孩子重重地摔倒在地。

[bʌt; bət] ['seɪfli] , ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [ɑ:rmz] [bɪ'loʊ] .
but **safely** **,** **into** **her** **uncle's** **arms** **below** **.**
但 安全 , 进入 她 叔叔的 武器 以下 .

但她安全地落入了下方叔叔的怀抱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['ʌŋk(ə)l] ['hɛri:z] [frend]
Uncle **Harry's** **Friend**
叔叔 哈利的 朋友

哈利叔叔的朋友

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['welkəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [huː] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ! -

'	There's	a	pretty	welcome	for	a	tired	man	who	wants	his	dinner	!	'
-	有	一个	漂亮的	欢迎	为了	一个	疲劳的	男人	WHO	想要	他的	晚餐	!	-

“对于一个疲惫不堪、只想吃顿晚饭的人来说，这真是个不错的欢迎仪式！”

['beti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Betty	was	standing	before	her	uncle	with	a	white	little	face	and	determined
贝蒂	曾是	常设	前	她	叔叔	和	一个	白色的	小的	脸	和	决定

, [set] [maʊθ] ,

,	set	mouth	,
,	放	嘴	,

贝蒂站在她叔叔面前，脸色苍白，嘴唇紧抿，神情坚定。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

and	nurse	was	releasing	the	other	little	prisoners	and	bringing	them	down
和	护士	曾是	发布	这	其他	小的	囚犯	和	带来	他们	向下

[tuː; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .

to	their	uncle	.
到	他们的	叔叔	.

护士正在释放其他小囚犯，并将他们带到他们的叔叔那里。

['kæptɪn] ['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] [frend] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Stuart's	friend	was	lounging	on	the	low	window	-	seat	of	the
队长	斯图尔特的	朋友	曾是	休闲	在	这	低的	窗户	-	座位	的	这

[best] ['pɑːrlər] ,

best	parlour	,
最好的	客厅	,

斯图亚特船长的朋友正懒洋洋地躺在最好的客厅的低矮窗台上。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [aɪ] .

looking	on	with	an	amused	eye	.
寻找	在	和	一个	觉得好笑	眼睛	.

带着一丝戏谑的目光看着。

- [nɜːrs] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['stjʊt] ,

'	Nurse	thinks	you	ought	to	have	a	good	whipping	,	'	continued	Captain	Stuart	,
-	护士	思考	你	应该	到	有	一个	好的	鞭打	,	-	持续	队长	斯图尔特	,

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

stroking	his	long	,
抚摸	他的	长的	,

“护士认为你应该好好挨一顿鞭子，”斯图亚特上尉一边抚摸着他长长的……一边继续说道。

[fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['veri] ['greɪvli] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

fair	moustache	very	gravely	,	though	there	was	a	twinkle	in	his	blue	eyes	.
公平的	胡子	非常	严重地	,	尽管	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他留着浅色的胡须，神情严肃，不过他蓝色的眼睛里闪着光芒。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][fɜːrst] .

'	I	think	we	must	have	a	court	-	martial	first	.
-	我	思考	我们	必须	有	一个	法庭	-	武术	第一的	.

我认为我们必须先进行军事法庭审判。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] , ['beti] ? -

Were	you	trying	to	kill	yourself	,	Betty	?	'
是	你	尝试	到	杀	你自己	,	贝蒂	?	-

贝蒂，你当时是想自杀吗?

- [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

-	I	was	trying	to	save	myself	from	a	fire	—	I	mean	a	fire	that	might	be
-	我	曾是	尝试	到	节省	我	从	一个	火	—	我	意思是	一个	火	那	可能	是

. -

. '

. -

“我当时是想从一场可能发生的火灾中自救。”

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] .

The	sentence	was	begun	bravely	,	but	the	little	lips	began	to	quiver	.
这	句子	曾是	开始	勇敢地	,	但	这	小的	嘴唇	开始	到	颤动	.

这句话开头说得很勇敢，但小嘴唇却开始颤抖。

['ʃeɪkən] [baɪ][hɜːr; hər] [fɔːl] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]

Shaken	by	her	fall	,	afraid	of	her	uncle's	anger	,	and	uncomfortable	by	the
摇晃	经过	她	落下	,	害怕的	的	她	叔叔的	愤怒	,	和	不舒服	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

presence	of	a	stranger	,
在场	的	一个	陌生人	,

她因摔倒而惊魂未定，害怕叔叔的怒火，又因陌生人的出现而感到不自在。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['stjʊt] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

And	then	Captain	Stuart	took	her	on	his	knee	,	and	drew	out	his	large
和	然后	队长	斯图尔特	采取	她	在	他的	膝盖	,	和	画	出去	他的	大的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

然后斯图亚特上尉把她抱到膝上，掏出他的大手帕。

- [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [rest] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kraɪ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

-	There	,	little	woman	,	rest	your	head	against	my	shoulder	and	cry	away	;	it	will
-	那里	,	小的	女士	,	休息	你的	头	反对	我的	肩膀	和	哭	离开	;	它	将要

[duː][juː; jʊ] [gʊd] .

do	you	good	.
做	你	好的	.

“来吧，小姑娘，把头靠在我的肩膀上，哭吧；哭对你有好处。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stoʊɪk] . -

I	was	beginning	to	think	you	a	little	stoic	.	'
我	曾是	开始	到	思考	你	一个	小的	斯多葛派	.	-

我开始觉得你有点冷漠了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd]

The	door	opened	,	and	the	other	children	appeared	,	with	very	large	eyes	and
这	门	打开	,	和	这	其他	孩子们	出现	,	和	非常	大的	眼睛	和

['sɑːləm] ['feɪsɪz] .

solemn	faces	.
庄严	面孔	.

门开了，其他孩子出现了，他们睁着大大的眼睛，表情严肃。

[ðeɪ] [kɪst] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːli] [sed] ,

They	kissed	their	uncle	in	a	subdued	fashion	,	and	then	Molly	said	,
他们	亲吻	他们的	叔叔	在	一个	低沉的	时尚	,	和	然后	莫莉	说	,

她们低声亲吻了叔叔，然后莫莉说：

- [nɜːrs] [toʊld][ˌjuː 'es] ['beti] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] ? -
' **Nurse told us Betty had fallen , is she hurt ? '**
- 护士 讲述 我们 贝蒂 有 倒下 , 是 她 伤害 ? -

“护士告诉我们贝蒂摔倒了，她受伤了吗？”

- [ɪz][hɜːr; hər][legz] - ? - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [twɪnz] .
' **Is her legs bwoken ? ' demanded the twins .**
- 是 她 腿 - ? - 要求 这 双胞胎 .

“她的腿断了吗？”双胞胎问道。

- [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ! -
' **I knew she couldn't do it ; I told her she couldn't ! '**
- 我 知道 她 不能 做 它 ; 我 讲述 她 她 不能 ! -

“我知道她做不到；我告诉过她她做不到！”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['bɛtiːz] [feɪs] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
In an instant Betty's face appeared from behind her handkerchief .
在 一个 立即的 贝蒂的 脸 出现 从 在后面 她 手帕 .

贝蒂的脸瞬间从手帕后面露了出来。

- [aɪ][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dɪd] !
' **I did do it ; I did !**
- 我 做过 做 它 ; 我 做过 !

“我做到了；我做到了！”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [soʊ][ðer; ðər] , ['dʌgləs] ! -
and I could do it again to - morrow ; so there , Douglas ! '
和 我 可以 做 它 再次 到 - 明天 ; 所以 那里 , 道格拉斯 ! -

我明天还能再做一次；瞧，道格拉斯！

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [læft] ['aʊtraɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,
Then Uncle Harry laughed outright , after which he pulled himself up ,
然后 叔叔 哈里 笑了 直接 , 后 哪个 他 拉 他自己 向上 ,

然后哈里叔叔哈哈大笑起来，之后他站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , —
and said as sternly as he could , —
和 说 作为 严厉地 作为 他 可以 , —

他用尽可能严厉的语气说道：

- [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['jʌŋstəz] , [aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['skoʊldɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
' **Now look here , youngsters , I'm not good at scolding , as you know ;**
- 现在 看 这里 , 年轻人 , 我是 不是 好的 在 责骂 , 作为 你 知道 ;

“孩子们，听着，我不太擅长训斥，你们也知道；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [plʌk] [tuː; tə][goʊ] ['krɔːlɪŋ]
but you're all old enough to know that it is not true pluck to go crawling
但 你是 全部 老的 足够的 到 知道 那 它 是 不是 真的 采摘 到 去 爬行
[raʊnd] [ruːfs] [laɪk] [kæts] ,
round roofs like cats ,
圆形的 屋顶 喜欢 猫 ,

但你们都足够大了，应该知道像猫一样在屋顶上爬来爬去并不是什么真正的勇气。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [neks] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [jʊr; jər] [lɪmz] [fɔːr; fər]
and running the risks of breaking your necks and damaging your limbs for
和 跑步 这 风险 的 打破 你的 脖子 和 损害 你的 四肢 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
the rest of your lives .
这 休息 的 你的 生活 .

而且还可能面临颈部骨折和终身肢体损伤的风险。

[naʊ] [ðen] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?
Now then , who is to blame ?
现在 然后 , WHO 是 到 责备 ?

那么，究竟该怪谁呢?

[spiːk] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['brɪtnz] ,
Speak up like little Britons ,
说话 向上 喜欢 小的 英国人 ,

像英国小子一样大声说话，

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
and don't be ashamed of owning up and telling the truth about it . '
和 不 是 羞愧 的 拥有 向上 和 讲述 这 真相 关于 它 . -

不要羞于承认错误，要说出真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

['dʌgləs] [gɑːt] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [blə:tid] [aʊt] , - [aɪ] [derd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
Douglas got very red in the face , but blurted out , ' I dared her to do it . '
道格拉斯 得到 非常 红色的 在 这 脸 , 但 脱口而出 出去 , - 我 敢于 她 到 做 它 . -

道格拉斯脸涨得通红，脱口而出："是我怂恿她这么做的。"

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ; -
' And I said I thought she could do it , ' said Molly with tearful eyes ; '
- 和 我 说 我 想法 她 可以 做 它 , - 说 莫莉 和 内牛满面 眼睛 ; -

"我说我觉得她能做到，"莫莉含着泪说道；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] . -
but I did ask her to come back at the corner . '
但 我 做过 问 她 到 来 后退 在 这 角落 . -

但我确实让她回到街角来。

- [ænd; ənd][aɪ] [derd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , - ['ædɪd] ['dʌgləs] .
' And I dared her to go on , ' added Douglas .
- 和 我 敢于 她 到 去 在 , - 额外 道格拉斯 .

"我还怂恿她继续说下去，"道格拉斯补充道。

- [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [klæpt] ['aʊər; ɑːr][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] , - [pʊt][ɪn] ['bɪli] ['iːgərli] ,
' And Bobby and me clapped our hands at her , ' put in Billy eagerly ,
- 和 鲍比 和 我 鼓掌 我们的 双手 在 她 , - 放 在 比利 急切地 ,

"我和鲍比都为她鼓掌，"比利急切地插嘴道。

['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
feeling anxious to share in the glory of the escapade .
感觉 焦虑的 到 分享 在 这 荣耀 的 这 恶作剧 .

迫不及待地想要分享这次冒险的荣耀。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ə'nʌðər] [ɑːn][tuː; tə]['deɪndʒər] , [wen] , [pər'hæps]
' Do you think it a brave thing to urge another on to danger , when , perhaps
- 做 你 思考 它 一个 勇敢的 事物 到 敦促 其他 在 到 危险 , 什么时候 , 也许

,

,

,

你认为怂恿他人走向危险是勇敢的行为吗？或许，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [jɔːr'self] ? -
you would be afraid of taking their place yourself ? '
你 会 是 害怕的 的 采取 他们的 地方 你自己 ? -

你害怕自己取代他们的位置吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌgləs] [huː] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .

It	was	Douglas	who	was	addressed	,	and	he	hung	his	head	in	shame	.
它	曾是	道格拉斯	WHO	曾是	已解决	,	和	他	悬挂	他的	头	在	耻辱	.

道格拉斯被叫了过去，他羞愧地低下了头。

- [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [wen] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp] ,

'	But	he	was	just	getting	out	of	the	window	to	follow	her	,	when	nurse	came	up	,
-	但	他	曾是	只是	获得	出去	的	这	窗户	到	跟随	她	,	什么时候	护士	来了	向上	,

“但他正要从窗户爬出去跟着她，这时护士走了过来。”

- [sed] ['mɑːli] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] .

'	said	Molly	,	in	defence	of	her	favourite	brother	.
-	说	莫莉	,	在	防御	的	她	最喜欢的	兄弟	.

“莫莉为她最喜欢的哥哥辩护道。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['gɝːlz] , - [rɪ'mɑːkt] ['kæptɪn] ['stjʊt] ['draɪli] .

'	I	didn't	know	boys	were	in	the	habit	of	following	girls	,	'	remarked	Captain	Stuart	drily	.
-	我	没有	知道	男孩们	是	在	这	习惯	的	下列的	女孩们	,	-	评论	队长	斯图尔特	干巴巴地	.

“我不知道男孩子有跟踪女孩子的习惯，”斯图尔特上尉冷冷地说道。

- [aɪ] [θɪŋk] ['daʊti] ['dʌgləs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] .

'	I	think	doughty	Douglas	must	have	another	name	.
-	我	思考	强悍	道格拉斯	必须	有	其他	姓名	.

“我觉得勇敢的道格拉斯肯定还有另一个名字。”

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

Listen	,	my	boy	,	and	remember	this	to	the	end	of	your	life	.
听	,	我的	男生	,	和	记住	这	到	这	结尾	的	你的	生活	.

听着，孩子，记住这句话，直到你生命的尽头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

There	were	two	young	fellows	came	out	to	join	our	battalion	in	Egypt	.
那里	是	二	年轻的	伙伴们	来了	出去	到	加入	我们的	营	在	埃及	.

有两个年轻人加入我们在埃及的营队。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

We	were	ordered	out	one	morning	on	a	reconnaissance	,	and	both	these	youngsters	came	with	us	.
我们	是	订购	出去	一	早晨	在	一个	侦察	,	和	两个都	这些	年轻人	来了	和	我们	.

一天早上，我们奉命外出侦察，这两个年轻人也和我们一起去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [freʃ] - [feɪst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [wʌn] [ɪ'speʃəli] ;

They	were	strong	,	fresh	-	faced	young	fellows	,	one	especially	;
他们	是	强的	,	新鲜的	-	面对	年轻的	伙伴们	,	一	尤其	;

他们都是些强壮、面容清秀的年轻人，其中一个尤其如此；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['prɑːpərti] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	was	the	heir	to	a	big	property	at	home	,
他	曾是	这	继承人	到	一个	大的	财产	在	家	,

他是家中一大笔遗产的继承人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

and	had	left	his	widow	mother	to	come	and	earn	a	name	for	himself	.
和	有	左边	他的	寡妇	母亲	到	来	和	赚	一个	姓名	为了	他自己	.

他离开寡母，来到这里闯出一番名堂。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['meri] [læf] ,

I	can	see	him	now	,	with	his	sparkling	eyes	and	merry	laugh	,
我	能	看	他	现在	,	和	他的	闪闪发光	眼睛	和	欢乐	笑	,

我仿佛还能看到他，他那双闪亮的眼睛和爽朗的笑声。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	he	rode	on	just	in	front	of	me	with	his	chum	.
作为	他	骑	在	只是	在	正面	的	我	和	他的	密友	.

他和他的伙伴骑着马从我前面经过。

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	won't	give	you	children	details	,	but	we	had	a	sharp	bit	of	fighting	that	morning	,
我	惯于	给	你	孩子们	细节	,	但	我们	有	一个	锋利的	少量	的	斗争	那	早晨	,

我不会透露孩子的具体情况，但那天早上我们确实发生了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd] ['bulits] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['prɪti] ['friːli] .

and	bullets	were	flying	pretty	freely	.
和	子弹	是	飞行	漂亮的	自由	.

子弹四处乱飞。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [dɪ'spɜːrst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

At	the	finish	,	when	returning	,	having	dispersed	our	enemy	,
在	这	结束	,	什么时候	返回	,	拥有	分散的	我们的	敌人	,

最后，当我们击溃敌人返回时，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'trentʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪt] .

we	came	across	another	party	of	them	entrenched	on	a	height	.
我们	来了	穿过	其他	派对	的	他们	根深蒂固的	在	一个	高度	.

我们在高处遇到了另一队他们，他们构筑了防御工事。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['faɪər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

Orders	were	given	to	fire	lying	down	,
订单	是	给定	到	火	说谎	向下	,

接到命令后，要躺着开火。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skɪld] ['mɑːksmən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	they	were	skilled	marksmen	and	had	the	advantage	of	the	position	.
作为	他们	是	熟练	神射手	和	有	这	优势	的	这	位置	.

因为他们都是技术娴熟的射手，而且占据了有利位置。

" [naʊ] [ðen] , " ['wɪspəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm] ;

"	Now	then	,	"	whispered	one	of	these	young	fellows	to	the	other	,	"	make	your	name	;
"	现在	然后	,	"	低声说道	一	的	这些	年轻的	伙伴们	到	这	其他	,	"	制作	你的	姓名	;

“那么，”其中一个年轻人低声对另一个说，“扬名立万吧；

[skeɪl] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ðer; ðər] [fɔːrt] .

scale	the	hillside	and	storm	their	fort	.
规模	这	山坡	和	风暴	他们的	堡	.

爬上山坡，攻占他们的堡垒。

" - " [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] .

"	'	"	I	would	if	I	had	my	orders	to	,	"	was	the	quick	retort	.
"	-	"	我	会	如果	我	有	我的	订单	到	,	"	曾是	这	快的	反驳	.

“如果我接到命令，我就会这么做，”对方迅速反驳道。

- " [wɪə(r)] [laɪk] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [went] [ɑːn] .

'	"	We're	like	rabbits	in	the	underwood	,	"	the	youngster	went	on	.
-	"	是	喜欢	兔子	在	这	安德伍德	,	"	这	青少年	去	在	.

“我们就像灌木丛里的兔子一样，”年轻人继续说道。

" [duː] [ðoʊz] [skʌlkɪŋ] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːr'selvz] ?

"	Do	those	skulking	fellows	think	we're	afraid	of	showing	ourselves	?
"	做	那些	潜行	伙伴们	思考	是	害怕的	的	显示	我们自己	?

“那些鬼鬼祟祟的家伙以为我们害怕露面吗？”

[ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] [wʊd] [suːn] [send][ðem; ðəm][tuː; tə]

A	good	British	cheer	and	a	sight	of	our	rifles	would	soon	send	them	to
一个	好的	英国	欢呼	和	一个	视线	的	我们的	步枪	会	很快	发送	他们	到

[ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] .

the	right	-	about	.
这	正确的	-	关于	.

英国人的一声欢呼，再加上我们步枪的亮相，很快就会让他们乖乖地向右转。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['meɪdʒər][ɪz] [ded] [biːt] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ][næp] ,

The	poor	old	major	is	dead	beat	and	wants	a	nap	,
这	贫穷的	老的	主要的	是	死的	打	和	想要	一个	午睡	,

可怜的老少校累得筋疲力尽，只想打个盹儿。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] .

or	he	wouldn't	give	such	an	order	.
或者	他	不会	给	这样的	一个	命令	.

否则他不会下达这样的命令。

[ʃoʊ] [jɔːr'self] , ['kæsəltən] ; [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪks] [fʊt] [sɪks] .

Show	yourself	,	Castleton	;	let	them	have	a	sight	of	your	six	foot	six	.
展示	你自己	,	卡斯尔顿	;	让	他们	有	一个	视线	的	你的	六	脚	六	.

卡斯尔顿，出来露露你的本事吧；让他们见识一下你六尺六寸的身高。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ə'freɪd] !

afraid	!
害怕的	!

害怕的!

" - [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒɑːni] ['kæsəltən] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

"	'	In	an	instant	Johnny	Castleton	stood	up	in	the	full	strength	of	his	manhood	,
"	-	在	一个	立即的	约翰尼	卡斯尔顿	站立	向上	在	这	满的	力量	的	他的	男子气概	,

“约翰尼·卡斯尔顿瞬间站了起来，展现出他全部的男子气概。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

and	the	next	moment	his	brains	were	scattered	by	a	bullet	,
和	这	下一个	片刻	他的	大脑	是	疏散	经过	一个	子弹	,

下一刻，他的脑浆就被子弹击碎了。

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	dead	body	falling	into	the	arms	of	the	friend	who	was	the	cause	of	his
他的	死的	身体	坠落	进入	这	武器	的	这	朋友	WHO	曾是	这	原因	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他的尸体倒在了导致他死亡的朋友怀里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['beti] ?

Do	you	think	he	died	the	death	of	a	hero	,	Betty	?
做	你	思考	他	死亡	这	死亡	的	一个	英雄	,	贝蒂	?

贝蒂，你认为他死得像个英雄吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [frend] [felt] , ['dʌgləs] ,

How	do	you	think	his	friend	felt	,	Douglas	,
如何	做	你	思考	他的	朋友	毛毡	,	道格拉斯	,

道格拉斯，你觉得他的朋友当时是什么感受?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd]

when	he	had	to	write	home	and	tell	the	widowed	mother	her	boy	would
什么时候	他	有	到	写	家	和	告诉	这	寡	母亲	她	男生	会

['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

never	come	back	to	her	?
绝不	来	后退	到	她	?

当他不得不写信回家，告诉那位寡妇母亲她的儿子永远不会回来了?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][soʊ] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	folly	of	his	act	so	weighed	upon	his	mind	that	he	left	the	army	,
这	蠢事	的	他的	行为	所以	称重	之上	他的	头脑	那	他	左边	这	军队	,

他深感自己行为的愚蠢，于是离开了军队。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

and	when	I	last	heard	of	him	his	friends	were	afraid	that	his	reason
和	什么时候	我	最后的	听到	的	他	他的	朋友们	是	害怕的	那	他的	原因

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] .

was	giving	way	.
曾是	给予	方式	.

我最后一次听到他的消息时，他的朋友们担心他的理智正在崩溃。

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

[aɪv] [meɪd] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] ['sɑːləm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [nɜːrs] .

I've	made	your	faces	solemn	enough	to	satisfy	nurse	.
我已经	制成	你的	面孔	庄严	足够的	到	满足	护士	.

我已经让你们的表情足够严肃，护士应该会满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [der] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə][duː] ['fuːlhɑːrdi] [ɪk'splɔɪts] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ]

And	you	will	never	dare	your	sisters	to	do	foolhardy	exploits	again	,	will	you	,	my
和	你	将要	绝不	敢	你的	姐妹	到	做	蛮干	漏洞	再次	,	将要	你	,	我的

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

你以后再也不会怂恿你的姐妹们去做那些鲁莽的事情了吧，孩子?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['gɜːlz] ?

And	you	will	never	listen	to	him	if	he	does	,	girls	?
和	你	将要	绝不	听	到	他	如果	他	做	,	女孩们	?

如果他真这么做了，你们女孩们肯定不会听他的吧?

[naʊ] [maɪ] ['lektʃər] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [nɜːrs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] .

Now	my	lecture	is	ended	,	and	you	can	tell	nurse	to	forgive	you	all	.
现在	我的	演讲	是	结束	,	和	你	能	告诉	护士	到	原谅	你	全部	.

我的演讲结束了，你们可以告诉护士原谅你们所有人。

[wer] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] ?

Where	is	Mrs	.	Giles	?
在哪里	是	太太	.	吉尔斯	?

吉尔斯太太在哪里?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][maɪ] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] . -

I	wonder	if	she	could	put	up	my	friend	for	a	night	or	two	.	'
我	想知道	如果	她	可以	放	向上	我的	朋友	为了	一个	夜晚	或者	二	.	-

我想知道她能不能让我朋友在她家住一两晚。

['kæptɪn] ['stjʊt] [pʊt] ['beti] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Captain	Stuart	put	Betty	down	from	his	knee	,	and	rose	to	his	feet	.
队长	斯图尔特	放	贝蒂	向下	从	他的	膝盖	,	和	玫瑰	到	他的	脚	.

斯图尔特上尉把贝蒂从膝盖上放下来，站了起来。

[hiː; hi][soʊ] ['seldəm] ['lektʃərd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [left] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

He	so	seldom	lectured	the	children	that	his	words	left	a	deep	impression	,
他	所以	很少	讲课	这	孩子们	那	他的	字	左边	一个	深的	印象	,

他很少训斥孩子们，所以他的话语给孩子们留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][fər'gɑːt][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .

and	none	of	them	ever	forgot	the	lesson	imprinted	on	their	minds	.
和	没有任何	的	他们	曾经	忘了	这	课	印记	在	他们的	思想	.

他们都牢记着这个铭刻在心上的教训。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rædər] [səb'duːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

They	were	rather	subdued	for	the	rest	of	the	day	,
他们	是	相当	低沉的	为了	这	休息	的	这	天	,

当天剩余时间里，他们都显得比较低调。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv]['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

and	not	altogether	pleased	at	the	advent	of	Major	St	.	Clair	.
和	不是	共	高兴	在	这	来临	的	主要的	英石	.	克莱尔	.

对圣克莱尔少校的到来，他并不完全满意。

- [wiː; wi] [ʃænt] [get] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , - ['grʌmbld] ['dʌgləs] ,

'	We	shan't	get	Uncle	Harry	a	bit	to	ourselves	,	'	grumbled	Douglas	,
-	我们	不会	得到	叔叔	哈里	一个	少量	到	我们自己	,	-	咕哝	道格拉斯	,

“我们一点儿也别想单独和哈里叔叔待在一起，”道格拉斯抱怨道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [waɪlst] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][æt; ət]

as	the	children	were	playing	in	the	garden	whilst	the	gentlemen	were	at
作为	这	孩子们	是	玩耍	在	这	花园	而	这	先生们	是	在

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

孩子们在花园里玩耍，而先生们则在享用晚餐；

- ['hiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] ['evri] [deɪ] ,

'	he'll	be	going	out	fishing	with	that	other	fellow	every	day	,
-	地狱	是	去	出去	钓鱼	和	那	其他	同伴	每一个	天	,

“他每天都会和那个人一起出去钓鱼。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -

and	he's	going	to	stay	the	whole	week	with	him	.	'
和	他是	去	到	停留	这	所有的	星期	和	他	.	-

他将和他一起待整整一周。

- [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['ræðər] , - [sed] ['mɑːli] ; - [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪstər] . ['roʊpər] . -

'	I	like	him	rather	,	'	said	Molly	;	'	he	is	something	like	Mr	.	Roper	.	'
-	我	喜欢	他	相当	,	-	说	莫莉	;	-	他	是	某物	喜欢	先生	.	罗珀	.	-

“我倒是挺喜欢他的，”莫莉说，“他有点像罗珀先生。”

- [hiː; hi] [hæz; həz] [naɪs] [sæd] [aɪz] , - [pʊt] [ɪn] ['beti] ; - [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [prɪns] . -

'	He	has	nice	sad	eyes	,	'	put	in	Betty	;	'	and	he	likes	Prince	.	'
-	他	有	好的	伤心	眼睛	,	-	放	在	贝蒂	;	-	和	他	点赞	王子	.	-

“他有一双迷人的忧郁的眼睛，”贝蒂插嘴道，“而且他喜欢王子。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['meɪdʒər] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['feɪvər] .

But	before	long	Major	St	.	Clair	was	taken	into	favour	.
但	前	长的	主要的	英石	.	克莱尔	曾是	已采取	进入	偏爱	.

但不久之后，圣克莱尔少校就得到了赏识。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [stɜːrn] [lʊk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smaɪld] ;

He	was	a	tall	,	dark	man	,	with	rather	a	stern	look	,	until	he	smiled	;
他	曾是	一个	高的	,	黑暗的	男人	,	和	相当	一个	船尾	看	,	直到	他	微笑	;

他身材高大，皮肤黝黑，表情严肃，直到他露出笑容；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

and	then	the	children	knew	they	need	not	be	afraid	,
和	然后	这	孩子们	知道	他们	需要	不是	是	害怕的	,

孩子们这才明白他们不必害怕。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [smaɪlz] [ðæn; ðən] [fraʊnz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

for	he	had	more	smiles	than	frowns	for	them	during	his	stay	.
为了	他	有	更多的	微笑	比	皱眉	为了	他们	期间	他的	停留	.

因为在他逗留期间，他对他们笑的次数比皱眉的次数多得多。

['dʌgləs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Douglas	,	to	his	great	delight	,	was	allowed	to	go	fishing	with	them	.
道格拉斯	,	到	他的	伟大的	喜	,	曾是	允许	到	去	钓鱼	和	他们	.

令道格拉斯欣喜若狂的是，他被允许和他们一起去钓鱼。

- [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , - [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt]

'	You	see	,	'	he	confided	to	his	sisters	,	'	they	couldn't	get	on	very	well	without
-	你	看	,	-	他	坦白	到	他的	姐妹	,	-	他们	不能	得到	在	非常	出色地	没有

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你看，”他向姐妹们吐露心声，“没有我，她们就过不好。”

[æz; əz] [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [beɪt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [help] [tuː; tə] [ʌn'pæk]

as	I'm	learning	to	put	their	bait	on	for	them	,	and	I	help	to	unpack
作为	我是	学习	到	放	他们的	饵	在	为了	他们	,	和	我	帮助	到	解包

[ðer; ðər] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] ,

their	luncheon	-	basket	,
他们的	午餐	-	篮子	,

当我学习如何帮他们上诱饵，并帮他们打开午餐篮时，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] ;

and	very	often	I	lie	down	on	the	bank	and	tell	them	stories	;
和	非常	经常	我	说谎	向下	在	这	银行	和	告诉	他们	故事	;

我经常躺在河岸上给他们讲故事；

[ðeɪ] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] . -
they like that very much . '
他们 喜欢 那 非常 很多 . -

他们非常喜欢这一点。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [triːz] :
One afternoon they were all in the orchard under some shady trees :
一 下午 他们 是 全部 在 这 果园 在下面 一些 阴凉 树木 :

一天下午，他们都在果园里，在几棵阴凉的树下：

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
the gentlemen were smoking and reading the papers , the children playing a
这 先生们 是 吸烟 和 阅读 这 文件 , 这 孩子们 玩耍 一个
['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .
little way off .
小的 方式 离开 .

男人们一边抽烟一边看报纸，孩子们在不远处玩耍。

['prez(ə)ntli] ['beti] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [prɪns] [kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .
Presently Betty came sauntering up to her uncle , Prince close at her heels .
目前 贝蒂 来了 闲逛 向上 到 她 叔叔 , 王子 关闭 在 她 高跟鞋 .

这时，贝蒂悠闲地走到她叔叔跟前，王子紧随其后。

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
' We're going for a walk , ' she said ; ' I s'pose you wouldn't like to come with
- 是 去 为了 一个 走 , - 她 说 ; - 我 假设 你 不会 喜欢 到 来 和
[ˌjuː 'es] ? -
us ? '
我们 ? -

“我们要去散步，”她说，“我想你不想和我们一起去吧？”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stjʊt] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə]
None of the little Stuarts ever did anything without first inviting their uncle to
没有任何 的 这 小的 斯图亚特 曾经 做过 任何事物 没有 第一的 邀请 他们的 叔叔 到
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
participate in it .
参加 在 它 .

小斯图亚特们做任何事，都会先邀请他们的叔叔参与。

- [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' No , I wouldn't , ' he said ,
- 不 , 我 不会 , - 他 说 ,

“不，我不会，”他说。

['liːnɪŋ] ['leɪzɪli] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkər] [tʃer] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
leaning lazily back in his wicker chair and surveying the little figure before him
倾斜 懒洋洋 后退 在 他的 柳条 椅子 和 测量 这 小的 数字 前 他
[wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [aɪz] .
with amused eyes .
和 觉得好笑 眼睛 .

他懒洋洋地靠在藤椅上，饶有兴味地打量着眼前的小身影。

- [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [baʊnd] ?
' Where are you bound ?
- 在哪里 是 你 边界 ?

你要去哪里?

[jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] ['krɪpld] [wen] [juː; jʊ] [get]

Your	independence	of	thought	and	action	will	be	sadly	crippled	when	you	get
你的	独立	的	想法	和	行动	将要	是	令人遗憾的是	残疾的	什么时候	你	得到

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

back	to	town	.
后退	到	镇	.

回到城里后，你的独立思考和行动能力将会受到严重限制。

[dʌz] [nɜːrs] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] ['skaʊər] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ? -

Does	nurse	let	you	all	scour	the	country	at	your	own	free	will	?	'
做	护士	让	你	全部	冲刷	这	国家	在	你的	自己的	自由的	将要	?	-

护士会允许你们随意在全国各地游荡吗?

- [wʌt] [dʌz] ['skaʊər] [miːn] ? - [æskt] ['beti] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .

'	What	does	scour	mean	?	'	asked	Betty	with	knitted	brows	.
-	什么	做	冲刷	意思是	?	-	问	贝蒂	和	针织	眉毛	.

“scour是什么意思？”贝蒂皱着眉头问道。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [skrʌb] ?

'	Does	it	mean	scrub	?
-	做	它	意思是	擦洗	?

是指擦洗吗?

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʌznt] [wɑːnt] ['kliːnɪŋ] . -

for	I'm	sure	the	country	doesn't	want	cleaning	.	'
为了	我是	当然	这	国家	不	想	打扫	.	-

因为我确信这个国家不需要清理工作。

[ðen] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [læf] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] :

Then	,	not	liking	the	laugh	following	her	words	,	she	went	on	hastily	:
然后	,	不是	喜欢	这	笑	下列的	她	字	,	她	去	在	草草	:

然后，她不喜欢别人在她话后笑出声来，便匆匆继续说道：

- [nɜːrs] ['dʌznt] [æsk] [wer] [aɪ][goʊ] , [soʊ][aɪ][dəunt] [tel] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

'	Nurse	doesn't	ask	where	I	go	,	so	I	don't	tell	her	;	but	I	go	to	church	,
-	护士	不	问	在哪里	我	去	,	所以	我	不	告诉	她	;	但	我	去	到	教会	,

“护士不问我去哪儿，所以我也不告诉她；但我会去教堂。”

[wen] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌsl] . -

when	I	don't	go	to	Mr	.	Russell	.	'
什么时候	我	不	去	到	先生	.	罗素	.	-

当我不去见拉塞尔先生的时候。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] ? -

'	And	what	do	you	do	there	?	'
-	和	什么	做	你	做	那里	?	-

“那你在那里做什么呢？”

- [wel] , - [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

'	Well	,	'	said	Betty	,	looking	very	steadily	at	her	uncle	,
-	出色地	,	-	说	贝蒂	,	寻找	非常	稳步	在	她	叔叔	,

“嗯，”贝蒂说着，目光坚定地看着她的叔叔。

- [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . -

'	if	you	and	Major	St	.	Clair	won't	say	anything	about	it	,	I'll	tell	you	.	'
-	如果	你	和	主要的	英石	.	克莱尔	惯于	说	任何事物	关于	它	,	患病的	告诉	你	.	-

“如果你和圣克莱尔少校都不愿透露此事，那我就告诉你们。”

- [waɪld] ['hɔːrsɪz] [wəʊnt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

'	Wild	horses	won't	tear	it	from	me	,	'	said	the	major	.
-	荒野	马匹	惯于	撕	它	从	我	,	-	说	这	主要的	.

“就算野马也抢不走它，”少校说道。

- [aɪ][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [gɜːrl][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [smel]

'	I	go	to	take	some	flowers	to	a	little	dead	girl	there	;	she	likes	to	smell
-	我	去	到	拿	一些	花朵	到	一个	小的	死的	女孩	那里	;	她	点赞	到	闻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我去给那里一个死去的小女孩送些花；她喜欢闻花香。”

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['lɪli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] .

and	hold	them	in	her	hands	instead	of	the	dead	lily	she	has	got	.
和	抓住	他们	在	她	双手	反而	的	这	死的	百合	她	有	得到	.

她手里拿着它们，而不是手里那朵枯萎的百合花。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [huː] [miːts] [ˌem 'iː][ðer; ðər] — [ə; eɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

And	then	I've	got	a	friend	who	meets	me	there	—	a	lady	she	is	—	and	she
和	然后	我已经	得到	一个	朋友	WHO	满足	我	那里	—	一个	女士	她	是	—	和	她

[sɪŋz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] !

sings	the	most	beautiful	songs	on	the	organ	!
唱歌	这	最多	美丽的	歌曲	在	这	器官	!

然后，我的一位朋友——一位女士——会在那里和我见面，她会用管风琴弹唱最美妙的歌曲！

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] ['sʌmtaɪmz] .

they	make	me	cry	sometimes	.
他们	制作	我	哭	有时	.

他们有时会让我哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kuːl] ; [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . -

And	the	church	is	so	dark	,	and	still	,	and	cool	;	it's	a	beautiful	place	.	'
和	这	教会	是	所以	黑暗的	,	和	仍然	,	和	凉爽的	;	它是	一个	美丽的	地方	.	-

教堂里光线昏暗，静谧凉爽，真是个美丽的地方。

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [æskt] ['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi]

'	Will	you	let	me	come	with	you	?	'	asked	Major	St	.	Clair	,	rising	as	he
-	将要	你	让	我	来	和	你	?	-	问	主要的	英石	.	克莱尔	,	上升	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“你们能让我跟你们一起去吗？”圣克莱尔少校边说边站了起来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['proʊgræm] , - ['mɜːrmɜːd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ; - [terz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

'	It	is	an	enchanting	programme	,	'	murmured	Uncle	Harry	;	'	tears	amongst	the
-	它	是	一个	妖娆	程序	,	-	低声说道	叔叔	哈里	;	-	眼泪	在	这

[ded] !

dead	!
死的	!

“这是一个引人入胜的节目，”哈里叔叔喃喃自语道；“死者中有人落泪！”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . -

I	warn	you	,	my	dear	fellow	,	the	church	is	nearly	a	mile	away	.	'
我	警告	你	,	我的	亲爱的	同伴	,	这	教会	是	几乎	一个	英里	离开	.	-

我警告你，我的朋友，教堂离这里差不多有一英里远。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][legz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

'	I	want	to	stretch	my	legs	,	'	was	the	response	.
-	我	想	到	拉紧	我的	腿	,	-	曾是	这	回复	.

“我想伸展一下腿脚，”对方回答道。

['beti] [set] [ɔːf] ['reɪdiənt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Betty	set	off	radiant	,	with	much	self	-	importance	.
贝蒂	放	离开	辐射状	,	和	很多	自己	-	重要性	.

贝蒂容光焕发，一副自以为是的样子。

- [juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You see , ' she said ,
- 你 看 , - 她 说 ,

“你看，”她说，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
looking up at the major through her long lashes as she trotted along at his
寻找 向上 在 这 主要的 通过 她 长的 睫毛 作为 她 小跑 沿着 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她长长的睫毛让她抬头望着少校，她一边小跑着跟在他身边，一边说道：

- [aɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [æsk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [prɪns] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈnʌf]
' I don't always ask people to come with me ; Prince and I are quite enough
- 我 不 总是 问 人们 到 来 和 我 ; 王子 和 我 是 相当 足够的
.
:
.

“我并不总是邀请别人和我一起去；我和王子就足够了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
But you're a visitor , and so is Uncle Harry .
但 你是 一个 游客 , 和 所以 是 叔叔 哈里 .

但你是访客，哈里叔叔也是。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [tɔːk] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't talk or make a noise in church , will you ?
你 惯于 讲话 或者 制作 一个 噪音 在 教会 , 将要 你 ?

你不会在教堂里说话或发出噪音吧?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['hʌnɪsʌkl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz] [wiː; wi]
And will you help me to get some honeysuckle from the hedge as we
和 将要 你 帮助 我 到 得到 一些 金银花 从 这 对冲 作为 我们
[goʊ] [ə'lɔːŋ] ?
go along ?
去 沿着 ?

沿途你能帮我从树篱里摘些金银花吗?

['vaɪələt] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . -
Violet will like to smell it — at least , I make believe she will . '
紫色 将要 喜欢 到 闻 它 — 在 至少 , 我 制作 相信 她 将要 . -

维奥莱特会喜欢闻闻的——至少，我假装她会喜欢。

[ðə; ði] [wɔːk] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['beti] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] .
The walk seemed a short one to the major , Betty entertained him so well .
这 走 似乎 一个 短的 一 到 这 主要的 , 贝蒂 娱乐 他 所以 出色地 .

对少校来说，这趟散步似乎很短暂，因为贝蒂让他玩得很开心。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
When they reached the church , she took him straight to the monument she loved
什么时候 他们 达到 这 教会 , 她 采取 他 直的 到 这 纪念碑 她 喜爱
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

他们到达教堂后，她径直带他来到她最喜爱的纪念碑前。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and was pleased with his genuine admiration of it .
和 曾是 高兴 和 他的 真的 钦佩 的 它 .

并对他真诚的赞赏感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ˌrevə'renʃəli] [ɪn][ðə; ði] [klɑːspt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

She	placed	the	honeysuckle	reverentially	in	the	clasped	hands	of	the	little	figure	,
她	放置	这	金银花	虔诚地	在	这	紧握	双手	的	这	小的	数字	,

她恭敬地将金银花放在小女孩紧握的手中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪnd] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

which	she	stooped	down	to	kiss	as	usual	,	and	then	pointed	to	the	stained	window	above	.
哪个	她	弯腰	向下	到	吻	作为	通常	,	和	然后	尖	到	这	染色	窗户	多于	.

她像往常一样弯下腰去亲吻它，然后指着上面的彩色窗户。

- [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Don't	you	like	it	?	'
-	不	你	喜欢	它	?	-

你不喜欢吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɪspər] .

she	said	in	a	solemn	whisper	.
她	说	在	一个	庄严	耳语	.

她用庄重的低语说道。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tekst] ?

'	And	do	you	see	the	text	?
-	和	做	你	看	这	文本	?

你看到文字了吗?

['mɪstər] . ['rʌsl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Mr	.	Russell	put	it	there	.
先生	.	罗素	放	它	那里	.

拉塞尔先生把它放在那里的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	asking	him	the	other	day	about	it	.
我	曾是	问	他	这	其他	天	关于	它	.

我前几天问过他这件事。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒiːzəs] ,

I	asked	him	if	he	was	like	one	of	the	disciples	that	wanted	to	keep	the	children	away	from	Jesus	,
我	问	他	如果	他	曾是	喜欢	一	的	这	门徒	那	通缉	到	保持	这	孩子们	离开	从	耶稣	,

我问他，他是否像某些门徒一样，想要阻止孩子们接近耶稣。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [jes] ,

and	if	he	put	it	up	for	that	,	and	he	said	,	Yes	,
和	如果	他	放	它	向上	为了	那	,	和	他	说	,	是的	,

如果他按那个价格挂出来，而且他说，是的，

[hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [fər'bɪd] ['vaɪələt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

he	did	want	to	forbid	Violet	to	go	to	Jesus	when	He	called	her	.
他	做过	想	到	禁止	紫色	到	去	到	耶稣	什么时候	他	称为	她	.

他确实想阻止维奥莱特在耶稣呼召她时去见他。

[aɪ][ɪk'spekt]['vaɪələt][ɪz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kept] [bæk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -

I	expect	Violet	is	very	glad	she	wasn't	kept	back	,	don't	you	think	so	?	'
我	预计	紫色	是	非常	高兴的	她	不是	保留	后退	,	不	你	思考	所以	?	-

我想薇奥莱特一定很庆幸自己没有被留下来，你不觉得吗?

- [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] , - [ðə; ði]['meɪdʒər] [ri'spɔndid] ['greɪvli] .
' I expect so , ' the major responded gravely .
- 我 预计 所以 , - 这 主要的 回应 严重地 .

“我估计是这样，”少校严肃地回答道。

- [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] , - [kən'tɪnju:d] ['beti] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
' She wasn't any bigger than me , ' continued Betty , standing before the window
- 她 不是 任何 大 比 我 , - 持续 贝蒂 , 常设 前 这 窗户
[wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] ,
with clasped hands ,
和 紧握 双手 ,

“她个头并不比我大，”贝蒂双手交握站在窗前继续说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌpwərd] ['dri:mi] [lʊk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wen]
and that upward dreamy look that always came upon her sweet little face when
和 那 向上 梦幻般的 看 那 总是 来了 之上 她 甜的 小的 脸 什么时候
['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,
talking about serious things ,
说 关于 严肃的 事物 ,

每当谈到严肃的事情时，她那张甜美的小脸上总会浮现出那种梦幻般的仰望眼神。

- [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t] [θru:] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['seɪfli] .
' but she's got through tribulation safely .
- 但 她是 得到 通过 苦难 安全 .

但她平安度过了难关。

['mɪstər] . ['rʌsl] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
Mr . Russell told me how she bore all the pain of her illness for a whole
先生 . 罗素 讲述 我 如何 她 钻孔 全部 这 疼痛 的 她 疾病 为了 一个 所有的
[jɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] ;
year without a grumble ;
年 没有 一个 叽 ;

拉塞尔先生告诉我，她整整一年都在默默忍受病痛的折磨，没有抱怨过一句。

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? -
and pain and suffering is tribulation , isn't it ? '
和 疼痛 和 痛苦 是 苦难 , 不是 它 ? -

痛苦和磨难就是苦难，不是吗?

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ? -
' What do you know about tribulation ? '
- 什么 做 你 知道 关于 苦难 ? -

你对苦难了解多少?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] ['beti] [bɪn] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] !
How often had Betty been asked that question !
如何 经常 有 贝蒂 到过 问 那 问题 !

贝蒂被问过多少次这个问题了!

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ;
' I know a great deal about it , ' she said , looking at the major very earnestly ;
- 我 知道 一个 伟大的 交易 关于 它 , - 她 说 , 寻找 在 这 主要的 非常 切实 ;

“我对这方面了解很多，”她说着，非常认真地看着那位少校;

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] .
' and though I haven't had it , I'm expecting to .
- 和 尽管 我 还没有 有 它 , 我是 期待 到 .

虽然我还没有得过，但我估计会得。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ? -
Have you had it ? '
有 你 有 它 ? -

你吃过了吗?

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mju:zd] [rɪ'plaɪ] .
' No , I don't know that I have , ' was the amused reply .
- 不 , 我 不 知道 那 我 有 , - 曾是 这 觉得好笑 回复 .

“不，我不知道我有没有，”对方笑着回答。

[ðen] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] ['ædɪd] : - ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t]
Then , a shadow crossing his face , he added : ' Trouble and I are not
然后 , 一个 阴影 过境 他的 脸 , 他 额外 : - 麻烦 和 我 是 不是
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

然后，他脸上掠过一丝阴影，补充道：“麻烦和我并不陌生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃer] . -
I think I have had my share . '
我 思考 我 有 有 我的 分享 . -

我想我已尽了全力。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
' And a big trouble is tribulation , isn't it ?
- 和 一个 大的 麻烦 是 苦难 , 不是 它 ?

“而最大的麻烦就是苦难，不是吗？”

[ænd; ənd] [its] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] . -
And it's on the way to heaven . '
和 它是 在 这 方式 到 天堂 . -

它通往天堂的路上。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [swi:t] [smaɪl] .
Then the major smiled his sweet smile .
然后 这 主要的 微笑 他的 甜的 微笑 .

然后，少校露出了他那甜美的笑容。

- [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ['beti] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
' That's it , Betty , on the way to heaven .
- 那就是 它 , 贝蒂 , 在 这 方式 到 天堂 .

“就这样了，贝蒂，上天堂了。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [θru:] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] . -
We must through much tribulation enter into the kingdom of God . '
我们 必须 通过 很多 苦难 进入 进入 这 王国 的 上帝 . -

我们必须经历许多苦难才能进入神的国。

- [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['trʌb(ə)l] ? - [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
' And have you had a big trouble ? ' persisted the child .
- 和 有 你 有 一个 大的 麻烦 ? - 持续 这 孩子 .

“你遇到什么大麻烦了吗？”孩子追问道。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] , - [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['sloʊli] ; - [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['trʌb(ə)l] , ['beti] .
' Yes , I have , ' the major said slowly ; ' a very big trouble , Betty .
- 是的 , 我 有 , - 这 主要的 说 缓慢地 ; - 一个 非常 大的 麻烦 , 贝蒂 .

“是的，我遇到了一个大麻烦，”少校缓缓说道，“贝蒂。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'i:] ,
At one time of my life it would have overwhelmed me ,
在 一 时间 的 我的 生活 它 会 有 不堪重负 我 ,

在我人生的某个阶段，这会让我不知所措。

[bʌt; bət] [aɪv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [naʊ] . -
but I've learnt to take things differently now . '
但 我已经 学会了 到 拿 事物 不同 现在 . -

但我现在学会了用不同的方式看待事物。

- [juːl] [hɪr] [maɪ] [frend] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , , [ɪf] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ;

'	You'll	hear	my	friend	sing	about	tribulation	,	p'raps	,	if	I	ask	her	to	;
-	你会	听到	我的	朋友	唱歌	关于	苦难	,	或许	,	如果	我	问	她	到	;

“如果我请她唱，你或许会听到我的朋友唱一首关于苦难的歌；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

she	will	be	here	directly	.
她	将要	是	这里	直接地	.

她会直接过来。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] ?

Where	will	you	sit	?
在哪里	将要	你	坐	?

你打算坐在哪里?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsl] [step] , [ænd; ənd] [prɪns] [sɪts] [ɪn][maɪ][læp] . -

I	like	to	sit	on	the	chancel	step	,	and	Prince	sits	in	my	lap	.	'
我	喜欢	到	坐	在	这	圣坛	步	,	和	王子	坐着	在	我的	膝	.	-

我喜欢坐在圣坛台阶上，王子就坐在我的腿上。

- [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

'	I	will	find	a	seat	for	myself	.
-	我	将要	寻找	一个	座位	为了	我	.

“我会自己找个座位。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] . -

Perhaps	I	shall	slip	away	into	the	sunshine	again	.	'
也许	我	将	滑	离开	进入	这	阳光	再次	.	-

或许我还会再次悄悄溜进阳光里。

[ænd; ənd]['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['sɔːntəd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

And	Major	St	.	Clair	sauntered	round	the	church	,
和	主要的	英石	.	克莱尔	漫步	圆形的	这	教会	,

圣克莱尔少校在教堂周围踱步，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['tæblɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

looking	at	the	old	tablets	until	he	heard	the	door	open	,
寻找	在	这	老的	片剂	直到	他	听到	这	门	打开	,

他一直盯着那些旧石碑，直到听到门开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld]

and	then	he	slipped	into	a	seat	at	the	side	of	the	church	behind	an	old
和	然后	他	滑倒了	进入	一个	座位	在	这	边	的	这	教会	在后面	一个	老的

[stoʊn] ['pɪlər] .

stone	pillar	.
石头	支柱	.

然后他悄悄溜到教堂侧面，在一根古老的石柱后面找了个座位坐下。

['beti] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsl] [steps] ['æftər][hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend]

Betty	seated	herself	on	the	chancel	steps	after	her	greetings	with	her	friend
贝蒂	坐着	她自己	在	这	圣坛	步骤	后	她	问候	和	她	朋友

[wɜːr; wər]['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

与朋友寒暄结束后，贝蒂在圣坛台阶上坐了下来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn]['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . [klɛrz]

The	picture	she	made	as	she	sat	there	was	long	riveted	on	Major	St	.	Clair's
这	图片	她	制成	作为	她	卫星	那里	曾是	长的	铆接	在	主要的	英石	.	克莱尔的

['meməri] :

memory	:
记忆	:

她坐在那里拍下的那张照片，长久地深深地印在了圣克莱尔少校的记忆中：

[ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][oʊld] [kaːvd] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	golden	sunshine	streaming	in	,	the	old	carved	pews	in	the	background	,
这	金的	阳光	流媒体	在	,	这	老的	雕刻	教堂长椅	在	这	背景	,

金色的阳光倾泻而入，远处是古老的雕花长椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgjər] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]['spænjəl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	the	dainty	little	white	figure	hugging	her	spaniel	in	her	arms	,
和	这	纤巧	小的	白色的	数字	拥抱	她	西班牙猎犬	在	她	武器	,

还有那个娇小的白色身影，她正抱着她的西班牙猎犬。

[wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ] .

would	have	charmed	an	artist's	eye	.
会	有	迷住了	一个	艺术家的	眼睛	.

一定会吸引艺术家的目光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd]

But	it	was	not	this	sight	that	made	the	strong	man	suddenly	turn	pale	and
但	它	曾是	不是	这	视线	那	制成	这	强的	男人	突然	转动	苍白	和

[klʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ,

clutch	the	back	of	the	seat	in	front	of	him	with	nervous	,
离合器	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	他	和	紧张的	,

但令这位壮汉脸色骤然苍白，紧张地抓住前排座椅靠背的，并非眼前的景象。

['tremblɪŋ] [hændz] ; [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [geɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn] ['beti] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]

trembling	hands	;	his	startled	gaze	was	no	longer	upon	Betty	,	but	upon	the
发抖	双手	;	他的	惊慌	目光	曾是	不	更长	之上	贝蒂	,	但	之上	这

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

颤抖的双手；他惊愕的目光不再落在贝蒂身上，而是落在了轻微的……上。

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] .

graceful	figure	that	was	now	taking	her	seat	at	the	organ	.
优美	数字	那	曾是	现在	采取	她	座位	在	这	器官	.

她身姿优雅，正准备在管风琴前就座。

['bɛtiːz] [klɪr] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , —

Betty's	clear	,	childish	voice	was	heard	,	—
贝蒂的	清除	,	幼稚	嗓音	曾是	听到	,	—

贝蒂清澈稚嫩的声音传了过来——

- [pliːz] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

'	Please	sing	about	tribulation	.
-	请	唱歌	关于	苦难	.

请歌颂苦难。

[aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	brought	some	one	with	me	who	would	like	to	hear	it	.
我已经	带来	一些	一	和	我	WHO	会	喜欢	到	听到	它	.

我带了个人来，他想听听。

['hiːz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -

He's	listening	at	the	back	of	the	church	.	'
他是	聆听	在	这	后退	的	这	教会	.	-

他正在教堂后排听。

['nɛstə] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

Nesta	gave	a	hasty	look	round	,	but	seeing	no	one	,	turned	again	to	the	organ	,
内斯塔	给予	一个	仓促	看	圆形的	,	但	看到	不	一	,	转向	再次	到	这	器官	,

内斯塔匆匆环顾四周，但没看到任何人，便又转过身去弹奏管风琴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	minute	her	beautiful	voice	rose	in	the	triumphant	strains	of	the
和	在	一个	分钟	她	美丽的	嗓音	玫瑰	在	这	凯	菌株	的	这

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] .

song	of	the	redeemed	.
歌曲	的	这	已赎回	.

片刻之后，她那优美的嗓音唱起了得救者的凯歌。

['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['pɪlər] .

Major	St	.	Clair	folded	his	arms	,	and	stood	up	behind	his	pillar	.
主要的	英石	.	克莱尔	折叠	他的	武器	,	和	站立	向上	在后面	他的	支柱	.

圣克莱尔少校抱臂站起身，躲在柱子后面。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [muːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['heɪstɪli]

He	seemed	strangely	moved	,	and	as	the	last	notes	died	away	he	hastily
他	似乎	奇怪的	已搬	,	和	作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	他	草草

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

quitted	the	church	.
辞职	这	教会	.

他似乎被深深打动了，当最后一个音符消逝时，他匆匆离开了教堂。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

- [wen] [wiː; wi] [tuː] [met] ! -

'	When	We	Two	Met	!	'
-	什么时候	我们	二	梅特	!	-

《当我们相遇时！》

['beti] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

Betty	was	so	absorbed	in	the	music	that	she	forgot	all	about	the	major	.
贝蒂	曾是	所以	吸收	在	这	音乐	那	她	忘了	全部	关于	这	主要的	.

贝蒂完全沉浸在音乐中，忘记了自己学的专业。

- [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

'	When	I	grow	up	,
-	什么时候	我	生长	向上	,

“当我长大后，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][duː] ? -

do	you	think	I	shall	be	able	to	play	and	sing	like	you	do	?	'
做	你	思考	我	将	是	有能力的	到	玩	和	唱歌	喜欢	你	做	?	-

你觉得我能像你一样弹琴唱歌吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

she	asked	,	with	a	little	sigh	of	happiness	.
她	问	,	和	一个	小的	叹	的	幸福	.

她带着一丝幸福的叹息问道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪr] . -

'	I	dare	say	you	may	,	dear	.	'
-	我	敢	说	你	可能	,	亲爱的	.	-

“我敢说你可以，亲爱的。”

- [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrgən][tuː; tə] [pleɪ] ?

'	But	shall	I	have	an	organ	to	play	?
-	但	将	我	有	一个	器官	到	玩	?

“但我能有一台管风琴来演奏吗？”

[ɪn] ['lʌndən] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['ɪntuː] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? -

In	London	you	can't	go	into	any	church	and	play	,	can	you	?	'
在	伦敦	你	不能	去	进入	任何	教会	和	玩	,	能	你	?	-

在伦敦，你不能随便走进任何一座教堂玩耍，对吧?

- [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

'	No	;	it	is	only	because	I	know	the	clergyman	here	that	he	gives	me
-	不	;	它	是	仅有的	因为	我	知道	这	牧师	这里	那	他	给予	我

[pər'mɪʃ(ə)n] . -

permission	.	'
允许	.	-

“不，只是因为我认识这里的牧师，他才允许我这么做。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ? -

'	And	why	do	you	never	come	to	church	here	on	Sunday	?	'
-	和	为什么	做	你	绝不	来	到	教会	这里	在	星期日	?	-

“那你为什么星期天从来不来这里做礼拜呢？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['nɪrər] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [æn; ən]

'	Because	we	have	a	little	church	nearer	us	;	but	it	has	not	an
-	因为	我们	有	一个	小的	教会	更近	我们	;	但	它	有	不是	一个

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

因为我们附近有一座小教堂；但是它没有管风琴，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] . -

and	so	I	come	over	here	.	'
和	所以	我	来	超过	这里	.	-

所以我过来这里了。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] [wen] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?

'	Do	you	know	what	I	do	when	you're	singing	?
-	做	你	知道	什么	我	做	什么时候	你是	歌唱	?

你知道你唱歌的时候我在做什么吗?

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	shut	my	eyes	and	pretend	I'm	in	heaven	.
我	关闭	我的	眼睛	和	假装	我是	在	天堂	.

我闭上眼睛，假装自己身处天堂。

[its] ['lʌvli] !

It's	lovely	!
它是	迷人的	!

真漂亮!

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːrz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː] ,

If	you	shut	yours	you	could	pretend	too	,
如果	你	关闭	你的	你	可以	假装	也	,

如果你关上你的门，你也可以假装。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ! -

and	I	wish	you	could	go	on	singing	for	ever	and	ever	!	'
和	我	希望	你	可以	去	在	歌唱	为了	曾经	和	曾经	!	-

我希望你能永远唱下去!

['nɛstə] [læft] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iːgər] , [ʌp] - [tɜːrnd] [feɪs] .

Nesta	laughed	,	and	kissed	the	little	eager	,	up	-	turned	face	.
内斯塔	笑了	,	和	亲吻	这	小的	渴望的	,	向上	-	转向	脸	.

内斯塔笑着亲吻了那张渴望地仰着的小脸。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [aɪm] [ə'freɪd] .
' I should get very tired and hungry , I'm afraid .
- 我 应该 得到 非常 疲劳的 和 饥饿的 , 我是 害怕的 .

恐怕我会感到非常疲惫和饥饿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] , ['beti] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .
I am not an angel , Betty ; but you're right , darling .
我 是 不是 一个 天使 , 贝蒂 ; 但 你是 正确的 , 亲爱的 .

我不是天使，贝蒂；但你说得对，亲爱的。

[aɪ] , [tuː] , [get] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˈmjuːziŋli] , —
I , too , get very near to heaven when I'm singing ; ' and she added musingly , —
我 , 也 , 得到 非常 靠近 到 天堂 什么时候 我是 歌唱 ; - 和 她 额外 若有所思地 , —

“我唱歌的时候，也感觉离天堂很近；”她若有所思地补充道，——

[ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [ə'sendɪŋ] ,
In heart and mind ascending ,
在 心 和 头脑 上升 ,

心灵升华，

[maɪ]['spɪrɪt] ['fɑːloʊz] [ðiː] . -
My spirit follows Thee . '
我的 精神 跟随 汝 . -

我的灵魂追随你。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['nɛstə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['beti] ,
When , a little later , Nesta came out of the church with Betty ,
什么时候 , 一个 小的 之后 , 内斯塔 来了 出去 的 这 教会 和 贝蒂 ,

过了一会儿，内斯塔和贝蒂一起从教堂出来了。

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
the tall figure of Major St . Clair came forward to meet them .
这 高的 数字 的 主要的 英石 . 克莱尔 来了 向前 到 见面 他们 .

圣克莱尔少校高大的身影走上前来迎接他们。

- [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['fɛəfæks] . -
' Good - afternoon , Miss Fairfax . '
- 好的 - 下午 , 错过 费尔法克斯 . -

“下午好，费尔法克斯小姐。”

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [greɪv] ; [bʌt; bət] ['nɛstə] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] [tuː; tə]
His tone was cold and grave ; but Nesta started , and turned white to
他的 语气 曾是 寒冷的 和 严重 ; 但 内斯塔 开始 , 和 转向 白色的 到
[hɜːr; hər] ['veri] [lɪps] ;
her very lips ;
她 非常 嘴唇 ;

他的语气冰冷而严肃；但内斯塔吓了一跳，脸色瞬间变得惨白；

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
then with an effort she recovered her composure , and held out her hand .
然后 和 一个 努力 她 恢复 她 镇定 , 和 握住 出去 她 手 .

然后她努力恢复了镇定，伸出了手。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [met] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It is a long time since we have met , ' she said .
- 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 有 遇见 , - 她 说 .

“我们已经很久没见面了，”她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət] ['beti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

There	was	a	pause	,	but	Betty	came	to	the	rescue	with	the	delightful
那里	曾是	一个	暂停	,	但	贝蒂	来了	到	这	救援	和	这	愉快

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

unconsciousness	of	childhood	.
无意识	的	童年	.

短暂的沉默之后，贝蒂凭借孩童时期那种令人愉悦的无知，化解了尴尬。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [mɪs] ['fɛəfæks] ? -

'	Do	you	know	my	Miss	Fairfax	?	'
-	做	你	知道	我的	错过	费尔法克斯	?	-

你认识我的费尔法克斯小姐吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

she	asked	the	major	.
她	问	这	主要的	.

她问了少校。

- [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] .

'	You	never	told	me	you	did	.
-	你	绝不	讲述	我	你	做过	.

你从来没告诉我你做过。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] ?

Didn't	she	sing	beautifully	?
没有	她	唱歌	非常漂亮	?

她唱歌是不是很好听?

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] " [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] " ?

Did	you	like	"	Tribulation	"	?
做过	你	喜欢	"	苦难	"	?

你喜欢《苦难》这部电影吗?

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] , [dəunt][wiː; wi] , [prɪns] ? -

We	like	it	the	best	of	all	her	songs	,	don't	we	,	Prince	?	'
我们	喜欢	它	这	最好的	的	全部	她	歌曲	,	不	我们	,	王子	?	-

我们最喜欢她这首歌，对吧，王子?

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	stooped	to	caress	her	little	dog	;	then	,	as	he	broke	away	from	her	,
她	弯腰	到	抚摸	她	小的	狗	;	然后	,	作为	他	打破	离开	从	她	,

她弯下腰去抚摸她的小狗；然后，当小狗挣脱她的怀抱时，

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

she	darted	after	him	.
她	飞镖	后	他	.

她朝他扑了过去。

['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm] ['nɛstəz] [feɪs] .

Major	St	.	Clair	stood	still	,	and	his	eyes	never	moved	from	Nesta's	face	.
主要的	英石	.	克莱尔	站立	仍然	,	和	他的	眼睛	绝不	已搬	从	内斯塔的	脸	.

圣克莱尔少校一动不动地站在那里，眼睛始终没有离开内斯塔的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的(Odd)
第7/8页

- [duː][wiː; wi] [miːt] [æz; əz][stˈreɪndʒəz] ? -
' Do we meet as strangers ? '
- 做 我们 见面 作为 陌生人 ? -

我们相遇时是陌生人吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwivəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself]
' No , ' she said , a little unsteadily , and her lips quivered in spite of herself
- 不 , - 她 说 , 一个 小的 不稳定地 , 和 她 嘴唇 颤抖 在 尽管如此 的 她自己
,
,
,

“不,”她有些不稳地说，嘴唇不由自主地颤抖了一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈkɑːmli] ; - [æz; əz][oʊld] [frendz] , [aɪ] [hoʊp] . -
as she strove in vain to meet his gaze calmly ; ' as old friends , I hope . '
作为 她 努力 在 徒劳 到 见面 他的 目光 平静地 ; - 作为 老的 朋友们 , 我 希望 . -

她徒劳地努力平静地与他对视；“我希望我们能像老朋友一样。”

- [ˈnevər] ! -
' Never ! '
- 绝不 ! -

'绝不！ '

[hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; - [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈevriθɪŋ]
he said , a passionate light coming to his eyes ; ' it must be everything
他 说 , 一个 热情的 光 未来 到 他的 眼睛 ; - 它 必须 是 一切
[ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
or nothing to me ,
或者 没有什么 到 我 ,

他眼中闪过一丝激情，说道：“对我来说，它要么是全部，要么什么都不是。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . -
as I told you long ago . '
作为 我 讲述 你 长的 前 . -

正如我很久以前告诉过你的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
She was silent ; a little sigh escaped her , so hopeless and yet so patient ,
她 曾是 沉默的 ; 一个 小的 叹 逃脱 她 , 所以 绝望 和 然而 所以 病人 ,

她沉默不语，轻轻叹了口气，既绝望又忍耐。

[ðæt] [ˈmeɪdʒər][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɑːtli] , —
that Major St . Clair continued hotly , —
那 主要的 英石 . 克莱尔 持续 热 , —

圣克莱尔少校继续激烈地争论着——

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ;
' I would not have come here , had I known you were in this neighbourhood ;
- 我 会 不是 有 来 这里 , 有 我 已知 你 是 在 这 邻里 ;

“如果我知道你在这附近，我就不会来了；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [met] [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

but	having	met	I	cannot	go	without	a	word	with	you	.
但	拥有	遇见	我	不能	去	没有	一个	单词	和	你	.

但既然已经见面了，我不能不跟你聊聊。

['nɛstə] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['hæpi] ; [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] !

Nesta	,	you	are	not	happy	;	I	see	it	in	your	face	!
内斯塔	,	你	是	不是	快乐的	;	我	看	它	在	你的	脸	!

内斯塔，你不高兴，我从你的脸上看出来了！

[taɪm] [hæz; həz] [nɑ:t] [su:ðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ju:; jʊ] ;

Time	has	not	soothed	and	comforted	you	;
时间	有	不是	舒缓	和	安慰	你	;

时间并没有抚慰你，也没有让你感到安慰；

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:] [ʃer] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ju:; jʊ] [wen] [pər'hæps] [ju:; jʊ]

why	will	you	not	let	me	share	your	trouble	and	stand	by	you	when	perhaps	you
为什么	将要	你	不是	让	我	分享	你的	麻烦	和	站立	经过	你	什么时候	也许	你

[ni:d] [ə; eɪ] [frend] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ju:; jʊ] [dɪd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ?

need	a	friend	more	than	ever	you	did	in	days	of	old	?
需要	一个	朋友	更多的	比	曾经	你	做过	在	天	的	老的	?

为什么你不让我分担你的烦恼，在你比以往任何时候都更需要朋友的时候陪伴在你身边?

[du:] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [blæŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ?

Do	you	realize	the	blank	you	are	making	in	my	life	,	as	well	as	in	your	own	?
做	你	意识到	这	空白的	你	是	制作	在	我的	生活	,	作为	出色地	作为	在	你的	自己的	?

你意识到你正在我的生活中，以及你自己的生活中，留下怎样的空白吗?

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ; [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

Yes	,	I	know	I	am	taking	much	for	granted	;	but	yours	is	not	a	nature	to	change	.
是的	,	我	知道	我	是	采取	很多	为了	的确	;	但	你的	是	不是	一个	自然	到	改变	.

我知道我把很多事情都视为理所当然；但你的本性是不会改变的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,

I	believe	in	you	now	as	I	always	did	,
我	相信	在	你	现在	作为	我	总是	做过	,

我始终相信你，就像我一直以来相信你一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['du:ti] [ðæt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] . -

and	it	is	only	your	mistaken	ideas	of	duty	that	have	brought	this	trouble	into	our	lives	.	'
和	它	是	仅有的	你的	错误	想法	的	责任	那	有	带来	这	麻烦	进入	我们的	生活	.	-

正是你们对责任的错误理解，才给我们的生活带来了这些麻烦。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɛstə] [spoʊk] ,

He	paused	,	and	then	Nesta	spoke	,
他	暂停	,	和	然后	内斯塔	辐	,

他停顿了一下，然后内斯塔开口说道：

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

looking	away	from	the	low	churchyard	wall	by	which	they	were	standing	to	the	hills	in	the	distance	.
寻找	离开	从	这	低的	墓地	墙	经过	哪个	他们	是	常设	到	这	丘陵	在	这	距离	.

他们从低矮的教堂墓地围墙边移开视线，看向远处的群山。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv] [met] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , - ['veri] ['sɑːri] ,

'	I	am	sorry	we	have	met	,	'	she	said	simply	,	'	very	sorry	,
-	我	是	对不起	我们	有	遇见	,	-	她	说	简单地	,	-	非常	对不起	,

“很抱歉我们相遇，”她简单地说，“非常抱歉。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][peɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][nɑːt]

for	it	is	pain	to	us	both	;	but	the	circumstances	in	my	life	have	not
为了	它	是	疼痛	到	我们	两个都	;	但	这	情况	在	我的	生活	有	不是

[tʃeɪndʒd] ;

changed	;
已更改	;

因为这对我们俩来说都很痛苦；但我的生活境况并没有改变；

[aɪ] ['kænɑːt] [ækt] ['dɪfrəntli] ; [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] —

I	cannot	act	differently	;	my	mother	and	sister	require	me	,	and	my	mother	—
我	不能	行为	不同	;	我的	母亲	和	姐姐	要求	我	,	和	我的	母亲	—

— - [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

—	'	Her	voice	faltered	.
—	-	她	嗓音	犹豫不决	.

我不能改变主意；我的母亲和妹妹需要我，而且我的母亲——”她的声音颤抖了。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Your	mother	is	still	of	the	same	opinion	,	'	he	said	.
-	你的	母亲	是	仍然	的	这	相同的	观点	,	-	他	说	.

“你母亲仍然持同样的观点，”他说。

- [aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tuː; tə][maɪ] ['hiːtɪd] [wɜːrdz] [wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

'	I	look	back	with	regret	to	my	heated	words	when	last	I	saw	her	.
-	我	看	后退	和	后悔	到	我的	加热	字	什么时候	最后的	我	锯	她	.

“回想起上次见到她时我说的那些激烈的话，我感到很后悔。”

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [sɪns] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] ,

Time	and	another	Teacher	has	shown	me	since	where	I	was	wrong	;	but	,
时间	和	其他	老师	有	所示	我	自从	在哪里	我	曾是	错误的	;	但	,

['nɛstə] ,

Nesta	,
内斯塔	,

时间和另一位老师已经让我明白了我错在哪里；但是，内斯塔，

[let] [ˌem 'iː] [pliːd] [maɪ] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ?

let	me	plead	my	—	may	I	say	our	cause	with	her	again	?
让	我	恳求	我的	—	可能	我	说	我们的	原因	和	她	再次	?

请允许我再次向她申辩——我能再次说明我们的理由吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

She	has	no	right	to	spoil	our	lives	,
她	有	不	正确的	到	剧透	我们的	生活	,

她没有权利破坏我们的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [truː] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	no	true	kindness	to	her	to	allow	her	to	do	it	.
和	它	是	不	真的	仁慈	到	她	到	允许	她	到	做	它	.

允许她这样做，对她来说并非真正的仁慈。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . -

Give	me	your	permission	to	come	and	see	her	.	'
给	我	你的	允许	到	来	和	看	她	.	-

请允许我去见她。

- [aɪ] ['kænɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][stɜːr] [ʌp] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'freʃ] .

'	I	cannot	;	it	will	only	stir	up	her	grief	and	pain	afresh	.
-	我	不能	;	它	将要	仅有的	搅拌	向上	她	悲伤	和	疼痛	重新	.

“我不能这样做；这只会让她再次感到悲伤和痛苦。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , ['kænɑːt] , [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] . -
She will not , cannot , look at things in a different light . '
她 将要 不是 , 不能 , 看 在 事物 在 一个 不同的 光 . -

她不会，也不能，以不同的视角看待事物。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ? -
' And are you going to part with me like this ? '
- 和 是 你 去 到 部分 和 我 喜欢 这 ? -

“你就要这样跟我分开吗？”

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
His tone was low and husky with feeling .
他的 语气 曾是 低的 和 沙哑 和 感觉 .

他的声音低沉沙哑，饱含深情。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪrəli] , - [aɪ] ['wʌndər] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kuːld] ;
He added , a little drearily , ' I wonder , after all , if your affection has cooled ;
他 额外 , 一个 小的 沉闷地 , - 我 想知道 , 后 全部 , 如果 你的 感情 有 冷却 ;

他有些沮丧地补充道：“我怀疑，你的爱意是否已经冷却了；

[juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] — — -
you speak so calmly about it all , that it makes one think — — '
你 说话 所以 平静地 关于 它 全部 , 那 它 制作 一 思考 — — -

你谈论这一切时如此平静，让人不禁深思——

['nɛstə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Nesta heard him so far , and then put out her hand as if to stop him .
内斯塔 听到 他 所以 远的 , 和 然后 放 出去 她 手 作为 如果 到 停止 他 .

内斯塔听到他这么说，然后伸出手好像要阻止他。

- [oʊ] , ['gɑːdfri] ! -
' Oh , Godfrey ! '
- 哦 , 戈弗雷 ! -

“哦，戈弗雷！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [neɪm] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi]
That was all ; but as the old familiar name slipped from her lips she
[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
burst into tears ,
爆裂 进入 眼泪 ,

仅此而已；但当那个熟悉的名字从她口中滑出时，她却突然泪流满面。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] , [lent] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][oʊld][wɔːl] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]
and turning aside , leant her arms on the old wall and buried her head in
和 转弯 旁边 , 倾斜 她 武器 在 这 老的 墙 和 埋葬 她 头 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她转过身，将双臂撑在老墙上，把头埋在臂弯里。

['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [stept] [ʌp] ['kwɪkli] .
Major St . Clair stepped up quickly .
主要的 英石 . 克莱尔 步 向上 迅速地 .

圣克莱尔少校迅速挺身而出。

- ['nɛstə] , ['nɛstə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !
' Nesta , Nesta , you must not !
- 内斯塔 , 内斯塔 , 你 必须 不是 !

“内斯塔，内斯塔，你绝对不能！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [stænd][ˌaɪ 'ti:] !
I cannot stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了!

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [pɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] ! -
My darling , we cannot part like this ! '
我的 亲爱的 , 我们 不能 部分 喜欢 这 ! -

亲爱的，我们不能就这样分开!

[wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ; [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm]
What he might have done was never known ; perhaps , with his strong arm
什么 他 可能 有 完毕 曾是 绝不 已知 ; 也许 , 和 他的 强的 手臂
[raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
round her ,
圆形的 她 ,

他究竟会做什么，我们不得而知；或许，他会用他强壮的手臂搂着她，

['nɛstə] [wʊd] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] ['tʃaɪldɪʃ]
Nesta would have yielded then and there ; but a most inopportune childish
内斯塔 会 有 产生 然后 和 那里 ; 但 一个 最多 不合时宜 幼稚
[vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [kloʊz] [baɪ] .
voice broke in close by .
嗓音 打破 在 关闭 经过 .

内斯塔当时本想就此屈服；但这时，附近突然传来一个非常不合时宜的童声。

- [ju:v] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kraɪ] !
' You've made her cry !
- 你已经 制成 她 哭 !

你把她弄哭了!

[ju:v] [meɪd] [maɪ] [mɪs] ['fɛəfæks] [kraɪ] ! -
You've made my Miss Fairfax cry ! '
你已经 制成 我的 错过 费尔法克斯 哭 ! -

你把我的费尔法克斯小姐弄哭了!

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['beti] [flu:] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] [frend] .
And with a little rush Betty flew to comfort her friend .
和 和 一个 小的 匆忙 贝蒂 飞翔 到 舒适 她 朋友 .

于是，贝蒂匆匆赶去安慰她的朋友。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['nɛstə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
In an instant Nesta was standing erect again .
在 一个 立即的 内斯塔 曾是 常设 直立 再次 .

瞬间，内斯塔又站直了。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [oʊld] [taɪmz] .
' It is nothing , darling ; we have been talking over old times .
- 它 是 没有什么 , 亲爱的 ; 我们 有 到过 说 超过 老的 时代 .

“没什么，亲爱的；我们只是在回忆过去。”

[gʊd] - [baɪ] , ['meɪdʒər] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] . -
Good - bye , Major St . Clair . '
好的 - 再见 , 主要的 英石 . 克莱尔 . -

再见了，圣克莱尔少校。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
She turned down a path at the side of the church ,
她 转向 向下 一个 小路 在 这 边 的 这 教会 ,

她拐进了教堂旁边的一条小路，

[waɪlst] ['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

whilst	Major	St	.	Clair	gazed	after	her	in	bewilderment	and	vexation	.
而	主要的	英石	.	克莱尔	凝视	后	她	在	困惑	和	烦恼	.

圣克莱尔少校困惑又恼怒地望着她的背影。

- [oʊ] ! -

'	Oh	!	'
-	哦	!	-

'哦！ '

[hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [weɪ] ['hoʊmwərdz] ,

he	said	,	shaking	his	head	at	Betty	as	they	retraced	their	way	homewards	,
他	说	,	摇晃	他的	头	在	贝蒂	作为	他们	重走	他们的	方式	回家	,

他一边摇头看着贝蒂，一边和她原路返回家中。

- [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [wʌns] [nuː] , [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪt] [ʌv; əv]

'	you're	like	a	little	boy	I	once	knew	,	who	would	bring	me	a	delicious	plate	of
-	你是	喜欢	一个	小的	男生	我	一次	知道	,	WHO	会	带来	我	一个	可口的	盘子	的

['tʃeriːz] .

cherries	.
樱桃	.

你就像我曾经认识的一个小男孩，他会给我端来一盘美味的樱桃。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] , ['meɪdʒər] ?

"	Would	you	like	to	have	some	,	major	?
"	会	你	喜欢	到	有	一些	,	主要的	?

“少校，您想来点儿吗？”

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?

Look	at	them	;	aren't	they	lovely	?
看	在	他们	;	不是	他们	迷人的	?

瞧瞧它们，是不是很可爱?

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	And	then	,	as	I	stretched	out	my	hand	,	he	would	snatch	them	back	with
"	和	然后	,	作为	我	拉伸	出去	我的	手	,	他	会	抢夺	他们	后退	和

[mə'lɪʃəs] [gliː] ,

malicious	glee	,
恶意	高兴	,

“然后，当我伸出手时，他会带着恶意和得意地把它们抢回来。”

[ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [saɪt] . -

and	gobble	them	up	in	my	sight	.	'
和	咕噜	他们	向上	在	我的	视线	.	-

当我的眼前，把它们全部吃掉。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [sed] ['beti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] ,

'	He	was	a	very	rude	little	boy	,	'	said	Betty	,	a	little	offended	,
-	他	曾是	一个	非常	粗鲁的	小的	男生	,	-	说	贝蒂	,	一个	小的	被冒犯了	,

“他是个非常没礼貌的小男孩，”贝蒂有些生气地说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]

'	and	I	don't	think	I'm	a	bit	like	him	,	for	I	haven't	brought	you	anything
-	和	我	不	思考	我是	一个	少量	喜欢	他	,	为了	我	还没有	带来	你	任何事物

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

this	afternoon	.	'
这	下午	.	-

“而且我觉得我一点也不像他，因为我今天下午什么都没给你带。”

['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [wʌz; wəz]['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

Very	restless	and	uneasy	was	Major	St	.	Clair	all	that	evening	;
非常	不安	和	不安	曾是	主要的	英石	.	克莱尔	全部	那	晚上	;

圣克莱尔少校当晚一直焦躁不安；

['kæptɪn] ['stjʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tæsk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mu:dinəs] [ænd; ənd]

Captain	**Stuart**	**more**	**than**	**once**	**took**	**him**	**to**	**task**	**for**	**his**	**moodiness**	**and**
队长	斯图尔特	更多的	比	一次	采取	他	到	任务	为了	他的	情绪波动	和

['æbsəns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

absence	**of**	**mind**	**,**
缺席	的	头脑	,

斯图尔特船长不止一次地批评他的喜怒无常和心不在焉。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	**was**	**quite**	**unsuccessful**	**in**	**eliciting**	**a**	**satisfactory**	**explanation**	**.**
但	曾是	相当	不成功	在	引发	一个	令人满意的	解释	.

但未能得到令人满意的解释。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] ,

The	**next**	**day**	**they**	**went**	**off**	**fishing**	**together**	**,**
这	下一个	天	他们	去	离开	钓鱼	一起	,

第二天他们一起去钓鱼了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ['meɪdʒər] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [bæk]

but	**about**	**four**	**o'clock**	**Major**	**St**	**.**	**Clair**	**left**	**his**	**friend**	**and**	**sauntered**	**back**
但	关于	四	点钟	主要的	英石	.	克莱尔	左边	他的	朋友	和	漫步	后退

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	**the**	**house**	**.**
到	这	房子	.

但大约四点钟，圣克莱尔少校离开了他的朋友，悠闲地走回了家。

['faɪndɪŋ] ['beti] [ænd; ənd] [prɪns] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Finding	**Betty**	**and**	**Prince**	**playing**	**together**	**outside**	**,**	**he**	**called**	**her**	**to**	**him**	**,**
寻找	贝蒂	和	王子	玩耍	一起	外部	,	他	称为	她	到	他	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他发现贝蒂和普林斯在外面玩耍，便叫她过来，然后

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] , [led] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nɛstə] .

lying	**full**	**length**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**led**	**her**	**on**	**to**	**talk**	**about**	**Nesta**	**.**
说谎	满的	长度	在	这	草	,	引领	她	在	到	讲话	关于	内斯塔	.

她四肢摊开躺在草地上，开始谈论起内斯塔。

['beti] ['ɪnəsntli] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;

Betty	**innocently**	**fell**	**in**	**with**	**his**	**wish**	**;**
贝蒂	天真地	跌倒	在	和	他的	希望	;

贝蒂天真地答应了他的请求；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deɪ] [æt; ət] ['hɑ:li] [greɪndʒ] ,

she	**gave**	**him**	**a**	**graphic**	**description**	**of**	**her**	**day**	**at**	**Holly**	**Grange**	**,**
她	给予	他	一个	形象的	描述	的	她	天	在	冬青	农庄	,

她向他生动地描述了她在霍利格兰奇的一天。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [met] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	**then**	**went**	**back**	**to**	**the**	**day**	**when**	**she**	**first**	**met**	**Mrs**	**.**	**Fairfax**	**in**	**the**	**wood**	**.**
和	然后	去	后退	到	这	天	什么时候	她	第一的	遇见	太太	.	费尔法克斯	在	这	木头	.

然后她回想起那天在树林里第一次见到费尔法克斯太太的情景。

- [ʃi:z] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] , - [sed] [ðə; ði] ['i:gər] [tʃaɪld] ; - [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [soʊ] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [praʊd] ,

'	**She's**	**like**	**a**	**queen**	**,**	**'**	**said**	**the**	**eager**	**child**	**;**	**'**	**her**	**face**	**is**	**so**	**stern**	**and**	**proud**	**,**
-	她是	喜欢	一个	女王	,	-	说	这	渴望的	孩子	;	-	她	脸	是	所以	船尾	和	自豪的	,

“她就像个女王，”那个急切的孩子说，“她的脸色既严肃又骄傲。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['veri] [sæd] !

but	**she's**	**very**	**sad**	**!**
但	她是	非常	伤心	!

但她很伤心！

['evri] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] [siːmz] [sæd][ə'baʊt] [hɪr] !
Every grown - up person seems sad about here !
每一个 生长 - 向上 人 似乎 伤心 关于 这里 !

这里每个成年人似乎都很伤心!

[aɪ][laɪk]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ['veri] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [prɪns] . -
I like Mrs . Fairfax very much ; she gave me Prince . '
我 喜欢 太太 . 费尔法克斯 非常 很多 ; 她 给予 我 王子 . -

我很喜欢费尔法克斯夫人；她给了我王子。

['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['lisnd] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
Major St . Clair listened , and asked questions , and then suddenly started to
主要的 英石 . 克莱尔 听着 , 和 问 问题 , 和 然后 突然 开始 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

圣克莱尔少校听着，问了一些问题，然后突然站了起来。

- [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] ,
' Come for a walk with me , ' he said ; ' wait till I have written a letter ,
- 来 为了 一个 走 和 我 , - 他 说 ; - 等待 直到 我 有 书面 一个 信 ,

“来和我一起散步吧，”他说，“等我写完信再说。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] . -
and then we will start . '
和 然后 我们 将要 开始 . -

然后我们就开始。

- [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ? - [in'kwaiəd] ['beti] .
' To church again ? ' inquired Betty .
- 到 教会 再次 ? - 询问 贝蒂 .

“又要去教堂吗？”贝蒂问道。

- [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [tuː; tə] ['hɑːli] [greɪndʒ] . -
' No , not to church ; to Holly Grange . '
- 不 , 不是 到 教会 ; 到 冬青 农庄 . -

“不，不是去教堂，是去霍利格兰奇。”

- [its] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , - [sed] ['beti] ['duːbiəsli] ; - [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni] ['kærɪdʒ] ,
' It's miles and miles , ' said Betty dubiously ; ' I went in a pony carriage ,
- 它是 英里 和 英里 , - 说 贝蒂 可疑地 ; - 我 去 在 一个 小马 运输 ,

“那可是好几英里远啊，”贝蒂半信半疑地说，“我是坐马车去的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɔːrtər] . -
but if you go by the wood it is shorter . '
但 如果 你 去 经过 这 木头 它 是 较短 . -

但如果按木头的长度算，它就短一些。

- [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] . -
' Oh , we shall manage it very well , and if you are tired I will carry you . '
- 哦 , 我们 将 管理 它 非常 出色地 , 和 如果 你 是 疲劳的 我 将要 携带 你 . -

“哦，我们一定能应付的，如果你累了，我会背你。”

['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['beti] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Major St . Clair's tone was quite cheerful , and Betty set off with him ,
主要的 英石 . 克莱尔的 语气 曾是 相当 快乐 , 和 贝蒂 放 离开 和 他 ,

圣克莱尔少校的语气十分愉快，贝蒂便和他一起出发了。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
delighted at being chosen as his companion .
高兴极了 在 存在 选定 作为 他的 伴侣 .

很高兴被选为他的伴侣。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['fɛəfæks] ? -
' Are you going to see Miss Fairfax ? '
- 是 你 去 到 看 错过 费尔法克斯 ? -

“你要去见费尔法克斯小姐吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
she asked presently .
她 问 目前 .

她随即问道。

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ;
' No , I don't think I shall go into the house at all ;
- 不 , 我 不 思考 我 将 去 进入 这 房子 在 全部 ;

“不，我想我根本不会进那栋房子；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [æn; ən]
but I want you to take a note to Mrs . Fairfax and bring me back an
但 我 想 你 到 拿 一个 笔记 到 太太 . 费尔法克斯 和 带来 我 后退 一个
['ænsər] . -
answer . '
回答 . -

但我希望你给费尔法克斯太太带个便条，然后回来给我答复。

['beti] ['kʌlərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Betty coloured up with pleasure .
贝蒂 有色 向上 和 乐趣 .

贝蒂高兴得脸都红了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] ,
' I shall like to do that , ' she said ; ' it's such a nice house inside ,
- 我 将 喜欢 到 做 那 , - 她 说 ; - 它是 这样的 一个 好的 房子 里面 ,

“我很乐意这么做，”她说，“房子里面真漂亮。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] !
and you should see the flowers !
和 你 应该 看 这 花朵 !

你真应该看看那些花！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] , ['kudnt] [juː; jʊ] ? -
I think I could be quite happy if I were Mrs . Fairfax , couldn't you ? '
我 思考 我 可以 是 相当 快乐的 如果 我 是 太太 . 费尔法克斯 , 不能 你 ? -

我想如果我是费尔法克斯太太，我会非常幸福，你觉得呢?

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ,
She chattered on , and when at last the gates were reached ,
她 喋喋不休 在 , 和 什么时候 在 最后的 这 大门 是 达到 ,

她喋喋不休地说着，最后终于到达了大门前。

['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] .
Major St . Clair entrusted her with the important letter .
主要的 英石 . 克莱尔 受托 她 和 这 重要的 信 .

圣克莱尔少校将这封重要的信托付给了她。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [jɔːr'self] , ['beti] ,
' Give it to Mrs . Fairfax yourself , Betty ,
- 给 它 到 太太 . 费尔法克斯 你自己 , 贝蒂 ,

“贝蒂，你自己把它交给费尔法克斯太太吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . -
and tell her I would like to see her very much . '
和 告诉 她 我 会 喜欢 到 看 她 非常 很多 . -

并告诉她我很想见她。

['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['letər] ['taɪtli] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] ,

Betty	nodded	,	and	clasped	the	letter	tightly	in	one	little	hand	,
贝蒂	点头	,	和	紧握	这	信	紧紧	在	一	小的	手	,

贝蒂点点头，用一只小手紧紧攥着那封信。

[prɪns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .

Prince	followed	her	closely	up	the	drive	.
王子	随后	她	密切	向上	这	驾驶	.

王子紧随她沿着车道上去。

[ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

The	hall	-	door	stood	open	,	and	for	a	moment	the	child	hesitated	;
这	大厅	-	门	站立	打开	,	和	为了	一个	片刻	这	孩子	犹豫了一下	;

大厅的门开着，孩子犹豫了一会儿；

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['iːgərli] , —

then	the	old	butler	crossed	the	hall	,	and	she	called	out	eagerly	,	—
然后	这	老的	管家	交叉	这	大厅	,	和	她	称为	出去	急切地	,	—

这时，老管家穿过大厅，她急切地喊道：

- [pliːz] , [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ? -

'	Please	,	can	I	come	in	and	see	Mrs	.	Fairfax	?	'
-	请	,	能	我	来	在	和	看	太太	.	费尔法克斯	?	-

“请问我可以进去见费尔法克斯夫人吗？”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

The	man	looked	surprised	.
这	男人	看起来	惊讶	.

那人看起来很惊讶。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; - ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [siːz] [noʊ] ['vɪzɪtər] .

'	I	don't	think	she	will	see	you	,	'	he	said	,	smiling	;	'	Mrs	.	Fairfax	sees	no	visitors	.
-	我	不	思考	她	将要	看	你	,	-	他	说	,	微笑	;	-	太太	.	费尔法克斯	看到	不	访客	.

-
'
-

“我想她不会见你，”他笑着说，“费尔法克斯夫人不接访客。”

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; - [aɪm]['oʊnli] ['beti] ,

'	But	I'm	not	a	visitor	,	'	said	the	little	girl	;	'	I'm	only	Betty	,
-	但	我是	不是	一个	游客	,	-	说	这	小的	女孩	;	-	我是	仅有的	贝蒂	,

“但我不是游客，”小女孩说，“我只是贝蒂。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] . -

and	I've	got	a	letter	to	give	her	.	'
和	我已经	得到	一个	信	到	给	她	.	-

我还有一封信要给她。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] . -

'	I	will	go	and	see	.	'
-	我	将要	去	和	看	.	-

“我去看看。”

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] .

He	disappeared	,	but	returned	a	minute	after	.
他	消失	,	但	返回	一个	分钟	后	.

他消失了一会儿，但一分钟后又回来了。

- [kʌm] [ɪn] , ['mɪsi] — [ðɪs] [wei] . -

'	Come	in	,	missy	—	this	way	.	'
-	来	在	,	米西	—	这	方式	.	-

“进来吧，小姐——这边请。”

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]

He	led	the	child	into	the	drawing	-	room	,	where	Mrs	.	Fairfax	was	presiding	at
他	引领	这	孩子	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	太太	.	费尔法克斯	曾是	主持	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] - ['teɪbl] .

the	afternoon	tea	-	table	.
这	下午	茶	-	桌子	.

他领着孩子走进客厅，费尔法克斯夫人正在下午茶桌旁主持茶会。

['nɛstə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

Nesta	was	not	there	,	and	Grace	was	just	leaving	the	room	.
内斯塔	曾是	不是	那里	,	和	优雅	曾是	只是	离开	这	房间	.

内斯塔不在，格蕾丝正要离开房间。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtnd] ['mɪsɪz] . ['fərfækˌsɪz] [greɪv] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['beti] .

A	smile	lightened	Mrs	.	Fairfax's	grave	face	at	the	sight	of	Betty	.
一个	微笑	轻度	太太	.	费尔法克斯的	严重	脸	在	这	视线	的	贝蒂	.

看到贝蒂，费尔法克斯太太严肃的脸上露出了笑容。

- [ɔːl] [ə'loʊn] ? -

'	All	alone	?	'
-	全部	独自的	?	-

“一个人吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

she	asked	,	bending	down	to	kiss	her	.
她	问	,	弯曲	向下	到	吻	她	.

她弯下腰吻了她，问道。

- [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] , - [sed] ['beti] , ['dɪmplɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

'	I've	come	to	bring	you	a	letter	,	'	said	Betty	,	dimpling	over	with	pleasure
-	我已经	来	到	带来	你	一个	信	,	-	说	贝蒂	,	凹陷	超过	和	乐趣

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	importance	.
和	重要性	.

“我来给你送信，”贝蒂说着，脸上露出既高兴又重要的笑容。

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʊʃnd] [tʃer] ,

Mrs	.	Fairfax	made	her	sit	down	in	a	little	cushioned	chair	,
太太	.	费尔法克斯	制成	她	坐	向下	在	一个	小的	缓冲	椅子	,

费尔法克斯太太让她在一张带软垫的小椅子上坐下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	took	the	note	in	her	hand	.
和	采取	这	笔记	在	她	手	.

她接过手中的纸条。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tʊk] [ðer; ðər] ['stɝːnəst]

As	she	read	it	,	she	knitted	her	brows	,	and	her	lips	took	their	sternest
作为	她	读	它	,	她	针织	她	眉毛	,	和	她	嘴唇	采取	他们的	最严厉的

[kɜːrv] ;

curve	;
曲线	;

她读着读着，眉头紧锁，嘴唇抿成一道严厉的弧线；

[ðen] ['raɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

then	rising	she	went	to	the	farther	end	of	the	room	,
然后	上升	她	去	到	这	更远	结尾	的	这	房间	,

然后她起身走到房间的另一头，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] ,

and	stood	looking	out	of	the	low	French	window	,	her	back	turned	to	Betty	,
和	站立	寻找	出去	的	这	低的	法语	窗户	,	她	后退	转向	到	贝蒂	,

她背对着贝蒂，站在低矮的法式窗户前向外望去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [kən'vʌlsɪvli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	her	hands	clenched	convulsively	by	her	side	.
和	她	双手	紧握	痉挛地	经过	她	边	.

她的双手紧紧地攥在身侧，抽搐着。

['nɛstə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'maɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] [wʊd] [biː; bi]

Nesta	was	right	in	surmising	what	a	torrent	of	painful	memories	would	be
内斯塔	曾是	正确的	在	推测	什么	一个	激流	的	痛苦	回忆	会	是

[ə'raʊzd] [baɪ]['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['ædvent][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

aroused	by	Major	St	.	Clair's	advent	in	their	neighbourhood	.
被唤醒	经过	主要的	英石	.	克莱尔的	来临	在	他们的	邻里	.

内斯塔的猜测是正确的，圣克莱尔少校的到来会唤起他们社区里人们许多痛苦的回忆。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] ['ænsər] ;

If	the	letter	had	come	a	few	weeks	before	,	there	would	have	been	only	one	answer	;
如果	这	信	有	来	一个	很少	周	前	,	那里	会	有	到过	仅有的	一	回答	;

如果这封信是几周前寄到的，那就只有一个答案了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['leɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstər] [hɪm'self] ,

but	Mrs	.	Fairfax	had	been	learning	lately	from	the	great	Master	Himself	,
但	太太	.	费尔法克斯	有	到过	学习	最近	从	这	伟大的	掌握	他本人	,

但费尔法克斯夫人最近一直在向伟大的大师本人学习。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [səb'duːd] .

and	her	heart	was	softened	and	subdued	.
和	她	心	曾是	软化	和	低沉的	.

她的心变得柔软而平静。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [praɪd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [prɪ'dɑːmɪnəns] .

Still	it	was	a	hard	struggle	,	and	pride	fought	for	predominance	.
仍然	它	曾是	一个	难的	斗争	,	和	自豪	战斗	为了	优势	.

但这是一场艰苦的斗争，骄傲最终占据了上风。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] ;

At	length	she	turned	round	,	and	went	to	her	writing	-	desk	;
在	长度	她	转向	圆形的	,	和	去	到	她	写作	-	桌子	;

她终于转身，走到书桌前；

[ænd; ənd] [ðen] ['beti] [krept] [ʌp] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	then	Betty	crept	up	softly	to	her	.
和	然后	贝蒂	悄悄地爬向上		轻轻	到	她	.

然后贝蒂悄悄地走到她身边。

- ['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Major	St	.	Clair	asked	me	to	ask	you	to	see	him	,	'	she	said	,
-	主要的	英石	.	克莱尔	问	我	到	问	你	到	看	他	,	-	她	说	,

“圣克莱尔少校让我请你见他，”她说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɑːn]['mɪsɪz] . ['ferfækˌsɪz] [niː] .

laying	her	little	hand	on	Mrs	.	Fairfax's	knee	.
躺下	她	小的	手	在	太太	.	费尔法克斯的	膝盖	.

她把小手放在费尔法克斯太太的膝盖上。

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ] ['ænsər] , ['beti] ; [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][koʊld][rɪ'plaɪ] ,

'	I	will	write	my	answer	,	Betty	;	I	cannot	do	that	,	'	was	the	cold	reply	,
-	我	将要	写	我的	回答	,	贝蒂	;	我	不能	做	那	,	-	曾是	这	寒冷的	回复	,

“我会把答案写下来，贝蒂；我做不到那样，”对方冷冷地回答道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

as	Mrs	.	Fairfax	turned	her	head	away	from	the	child	.
作为	太太	.	费尔法克斯	转向	她	头	离开	从	这	孩子	.

费尔法克斯太太把头扭向一边，不去看那个孩子。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] .

But	Betty	was	not	to	be	put	off	.
但	贝蒂	曾是	不是	到	是	放	离开	.

但贝蒂并没有因此气馁。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

'	I	think	he	would	like	to	see	you	very	much	;	and	you'd	like	him	,
-	我	思考	他	会	喜欢	到	看	你	非常	很多	;	和	你会	喜欢	他	,

“我想他会非常想见你；而你也会喜欢他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [frend] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [sæd] [aɪz] ,

for	he	is	Uncle	Harry's	friend	;	and	he	has	such	sad	eyes	,
为了	他	是	叔叔	哈利的	朋友	;	和	他	有	这样的	伤心	眼睛	,

因为他是哈里叔叔的朋友；而且他有一双忧郁的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]

and	he	has	been	through	tribulation	like	you	;	at	least	,	he	has	had
和	他	有	到过	通过	苦难	喜欢	你	;	在	至少	,	他	有	有

[ə; eɪ][bɪg] ['trʌb(ə)l] ,

a	big	trouble	,
一个	大的	麻烦	,

他和你一样经历过苦难；至少，他遭遇过很大的困难。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

he	told	me	;	and	that's	just	the	same	,	isn't	it	?	'
他	讲述	我	;	和	那就是	只是	这	相同的	,	不是	它	?	-

他告诉我的；这不就是一样的吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['beti] [kən'tɪnjuːd] : - [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ?

Betty	continued	:	'	Shall	I	just	go	out	and	bring	him	in	?
贝蒂	持续	:	-	将	我	只是	去	出去	和	带来	他	在	?

贝蒂接着说：“我出去把他带进来好吗？”

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['liliz]

I've	been	telling	him	about	you	this	afternoon	,	and	how	you	gave	me	the	lilies
我已经	到过	讲述	他	关于	你	这	下午	,	和	如何	你	给予	我	这	百合花

,

,

,

今天下午我一直在跟他说起你，还有你送我的百合花。

[ænd; ənd] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	Prince	,	and	he	liked	to	hear	it	;	he	asked	me	a	lot	of
和	王子	,	和	他	喜欢	到	听到	它	;	他	问	我	一个	很多	的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

还有王子，他很喜欢听；他问了我很多问题，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	I	think	he	wants	to	see	you	,	and	if	you're	like	a	queen	,
和	我	思考	他	想要	到	看	你	,	和	如果	你是	喜欢	一个	女王	,

我觉得他想见你，如果你像女王一样，

[laɪk] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ! -
like **I** **told** **him** **!** **'**
喜欢 我 讲述 他 ! -

就像我告诉他的那样!

[ðen] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] . -
Then **Mrs** **.** **Fairfax** **lifted** **the** **child** **on** **her** **knee** **.** **'**
然后 太太 . 费尔法克斯 抬起 这 孩子 在 她 膝盖 . -

然后费尔法克斯太太把孩子抱到膝盖上。

[oʊ] ['beti] , ['beti] ! - [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Oh **Betty** **,** **Betty** **!** **'** **was** **all** **she** **said** **,**
哦 贝蒂 , 贝蒂 ! - 曾是 全部 她 说 ,

“哦，贝蒂，贝蒂！”她只说了这么一句。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['glɪsnɪŋ] [drɑːps] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɜːrli] [hed] ,
but **some** **glistening** **drops** **fell** **on** **the** **child's** **curly** **head** **,**
但 一些 闪闪发光 滴 跌倒 在 这 孩子的 卷曲 头 ,

但有几滴晶莹的水珠落在了孩子卷曲的头发上。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **the** **grey** **head** **was** **bent** **over** **it** **,**
作为 这 灰色的 头 曾是 弯曲 超过 它 ,

当那颗灰白的脑袋俯身靠近它时，

[ænd; ənd] ['beti] ['wʌndɝd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['ferfæksˌsɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [streɪndʒ] .
and **Betty** **wondered** **why** **Mrs** **.** **Fairfax's** **voice** **sounded** **so** **strange** **.**
和 贝蒂 想知道 为什么 太太 . 费尔法克斯的 嗓音 听起来 所以 奇怪的 .

贝蒂纳闷费尔法克斯太太的声音为什么听起来这么奇怪。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] , - ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [sed] [æt; ət] [læst] ;
' **I** **think** **you** **will** **have** **to** **bring** **him** **in** **here** **,** **'** **Mrs** **.** **Fairfax** **said** **at** **last** **;**
- 我 思考 你 将要 有 到 带来 他 在 这里 , - 太太 . 费尔法克斯 说 在 最后的 ;

“我想你得把他带进来，”费尔法克斯太太最后说道；

[ænd; ənd] ['beti] [trɔtid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
and **Betty** **trotted** **out** **of** **the** **room** **in** **great** **delight** **.**
和 贝蒂 小跑 出去 的 这 房间 在 伟大的 喜 .

贝蒂高兴地小跑出了房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] , ['rezəluːt] [feɪs]
She **found** **the** **major** **pacing** **up** **and** **down** **the** **road** **with** **a** **white** **,** **resolute** **face**
她 成立 这 主要的 踱步 向上 和 向下 这 路 和 一个 白色的 , 坚决 脸
.
:
.

她发现少校脸色苍白，神情坚定地在路上来回踱步。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
He **threw** **away** **the** **cigar** **he** **was** **smoking** **when** **he** **saw** **the** **child** **,** **and**
他 扔 离开 这 雪茄 他 曾是 吸烟 什么时候 他 锯 这 孩子 , 和
[æskt] ,
asked **,**
问 ,

他看到孩子后，扔掉了正在抽的雪茄，问道：

[wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] , —
with **anxiety** **in** **his** **dark** **eyes** **,** **—**
和 焦虑 在 他的 黑暗的 眼睛 , —

他深邃的眼眸中满是焦虑——

- [wel] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛrd] ? -
' Well , little woman , how have you fared ? '
- 出色地 , 小的 女士 , 如何 有 你 表现 ? -

“小妇人，你过得怎么样？”

- [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . -
' You're to come in and see her . '
- 你是 到 来 在 和 看 她 . -

“你进来见她。”

- [θæŋk] [gɑːd] ! -
' Thank God ! '
- 感谢 上帝 ! -

'感谢上帝！ '

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][dɪd][ðə; ði]['meɪdʒər][seɪ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and not another word did the major say till he was in the drawing - room .
和 不是 其他 单词 做过 这 主要的 说 直到 他 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

少校一言不发，直到走进客厅才又说了一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen]
It was a constrained and formal greeting between the two ; and then
它 曾是 一个 受限 和 正式的 问候 之间 这 二 ; 和 然后
['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] , —
Mrs . Fairfax turned to Betty , —
太太 . 费尔法克斯 转向 到 贝蒂 , —

两人之间寒暄了几句，气氛拘谨而正式；然后费尔法克斯夫人转向贝蒂——

- [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [dɪr] , [tɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
' Will you run into the garden , dear , till we call you ?
- 将要 你 跑步 进入 这 花园 , 亲爱的 , 直到 我们 称呼 你 ?

亲爱的，在我们叫你之前，你愿意跑到花园里去吗?

[aɪ] [θɪŋk] [greɪs] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] . -
I think Grace is out there . '
我 思考 优雅 是 出去 那里 . -

我认为格蕾丝就在那里。

['beti] [əu'beid] .
Betty obeyed .
贝蒂 服从 .

贝蒂照做了。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ʃɔːlz] ,
Grace was walking slowly up and down the path , enveloped in shawls ,
优雅 曾是 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 小路 , 被包裹 在 披肩 ,

格蕾丝裹着披肩，沿着小路缓缓地来回踱步。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wel] - [pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , —
and did not look well - pleased when the childish voice sounded in her ear , —
和 做过 不是 看 出色地 - 高兴 什么时候 这 幼稚 嗓音 听起来 在 她 耳朵 , —

当耳边响起稚嫩的声音时，她看起来很不高兴。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
' May I come and walk with you ? '
- 可能 我 来 和 走 和 你 ? -

我可以和你一起走走吗?

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sent] [aʊt] [hɪr] ?
' Were you sent out here ?
- 是 你 发送 出去 这里 ?

你是被派到这里来的吗?

['nɛstə] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪz] [aʊt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

Nesta	,	I	suppose	,	as	usual	is	out	,	so	she	will	not	be	able	to	look	after	you	,
内斯塔	,	我	认为	,	作为	通常	是	出去	,	所以	她	将要	不是	是	有能力的	到	看	后	你	,

我想，内斯塔像往常一样又不在家，所以她没法照顾你。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp]

and	I	certainly	am	not	in	a	fit	state	of	health	to	amuse	you	and	keep
和	我	当然	是	不是	在	一个	合身	状态	的	健康	到	娱乐	你	和	保持

[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . -

you	out	of	mischief	.	'
你	出去	的	恶作剧	.	-

而且我的身体状况也不允许我逗你们开心，更别说阻止你们惹是生非了。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , ['riːəli] , - [prəu'testid] ['beti] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] ;

'	I'm	not	going	to	get	into	mischief	,	really	,	'	protested	Betty	in	an	aggrieved	tone	;
-	我是	不是	去	到	得到	进入	恶作剧	,	真的	,	-	抗议	贝蒂	在	一个	受委屈的	语气	;

“我真的不想惹麻烦，”贝蒂委屈地抗议道；

- [aɪl] [wɔːk] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt]['iːv(ə)n] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

'	I'll	walk	quietly	along	with	you	,	and	won't	even	pick	a	flower	.
-	患病的	走	悄悄	沿着	和	你	,	和	惯于	甚至	挑选	一个	花	.

我会静静地陪你走，甚至不会摘一朵花。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] [tə'deɪ] ? -

Are	you	better	today	?	'
是	你	更好的	今天	?	-

你今天感觉好些了吗?

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['betər] — [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

'	No	,	I	am	not	better	—	I	don't	expect	I	ever	shall	be	,
-	不	,	我	是	不是	更好的	—	我	不	预计	我	曾经	将	是	,

“不，我的情况没有好转——我也不认为我会好转。”

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][get][noʊ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -

though	I	can	get	no	sympathy	from	any	one	in	this	house	.	'
尽管	我	能	得到	不	同情	从	任何	一	在	这	房子	.	-

虽然在这个家里，我得不到任何人的同情。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [æskt] ['beti] .

'	What's	the	matter	with	you	?	'	asked	Betty	.
-	是什么	这	事情	和	你	?	-	问	贝蒂	.

“你怎么了？”贝蒂问道。

- [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][rʌn]

'	Now	,	if	you	are	going	to	worry	me	with	questions	,	you	can	just	run
-	现在	,	如果	你	是	去	到	担心	我	和	问题	,	你	能	只是	跑步

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“如果你非要问我问题让我担心，那你最好赶紧跑。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

if	you	were	to	be	kept	awake	night	after	night	,
如果	你	是	到	是	保留	醒	夜晚	后	夜晚	,

如果你夜复一夜地被吵醒，

[ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['hedeikiz] ,

and	never	know	what	it	was	to	be	without	headaches	,
和	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	没有	头痛	,

永远无法体会没有头痛是什么感觉，

['hævɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['wʌndər]
having every nerve in your body quivering from exhaustion , you wouldn't wonder
拥有 每一个 神经 在 你的 身体 颤抖 从 疲惫 , 你 不会 想知道
[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] . -
what the matter was . '
什么 这 事情 曾是 . -

当你全身每一根神经都因疲惫而颤抖时，你根本不会怀疑到底出了什么问题。

- [aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] [laɪk]['vaɪələt] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [liːv] [hɜːr; hər][bed] .
' I expect you're like Violet , only she could never leave her bed .
- 我 预计 你是 喜欢 紫色 , 仅有的 她 可以 绝不 离开 她 床 .

“我猜你和维奥莱特很像，只不过她永远都无法离开床。”

['mɪstər] . ['rʌsl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][noʊ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mr . Russell said she would sometimes have no sleep all night , and she was
先生 . 罗素 说 她 会 有时 有 不 睡觉 全部 夜晚 , 和 她 曾是
[soʊ]['peɪʃ(ə)nt] ,
so patient ,
所以 病人 ,

拉塞尔先生说她有时整夜都睡不着觉，但她非常有耐心。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [riːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][peɪn] .
she used to say , " Read me about there shall be no pain .
她 用过的 到 说 , " 读 我 关于 那里 将 是 不 疼痛 .

她过去常说：“告诉我，不会有痛苦。”

" ['mɪstər] . ['rʌsl] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" Mr . Russell said he wouldn't have been half so patient as she was .
" 先生 . 罗素 说 他 不会 有 到过 一半 所以 病人 作为 她 曾是 .

拉塞尔先生说，他绝对不会像她那样有耐心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt]
And now she is singing right in the middle of " these are they which came out
和 现在 她 是 歌唱 正确的 在 这 中间 的 " 这些 是 他们 哪个 来了 出去
[ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
of great tribulation .
的 伟大的 苦难 .

现在她正在演唱《这些人是从大患难中出来的》。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ? -
" Wouldn't you like to be her ? '
" 不会 你 喜欢 到 是 她 ? -

你难道不想成为她吗?

[greɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Grace was silent .
优雅 曾是 沉默的 .

格蕾丝沉默不语。

['bɛtiːz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ; [ʃiː; ʃi][toʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]
Betty's active little tongue turned to other subjects ; she told about her visit to
贝蒂的 积极的 小的 舌头 转向 到 其他 主题 ; 她 讲述 关于 她 访问 到
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the Hall ,
这 大厅 ,

贝蒂的小嘴巴活跃起来，话题转到了其他方面；她讲述了自己参观大厅的经历。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ded] ['fɪgjər] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [sɔːft] ['pʌti] - ;
of her ' dead figure ' which was being made out of ' soft putty ' ;
的 她 - 死的 数字 - 哪个 曾是 存在 制成 出去 的 - 柔软的 油灰 - ;

她的“尸体模型”是用“软泥”制成的；

[ʌv; əv] ['prɪnsɪz] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['tʃɪkɪnz] ,

of	Prince's	misdemeanours	when	he	tried	to	chase	chickens	,
的	王子的	轻罪	什么时候	他	尝试	到	追赶	鸡	,

王子试图追赶小鸡时的不当行为

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] ;

and	then	came	back	to	his	little	mistress	with	his	tail	between	his	legs	;
和	然后	来了	后退	到	他的	小的	情妇	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	;

然后夹着尾巴回到了他的小情妇身边;

[ʌv; əv] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑ:li:z] ['wʌndərf(ə)l] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] - ['tæləntsˌ] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ]

of	Douglas	and	Molly's	wonderful	games	,	and	the	twins	'	talents	for	getting
的	道格拉斯	和	莫莉的	精彩的	游戏	,	和	这	双胞胎	-	天赋	为了	获得

['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ;

into	trouble	;
进入	麻烦	;

道格拉斯和莫莉精彩的游戏，以及这对双胞胎惹麻烦的天赋;

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,

she	told	her	of	her	walk	on	the	roof	,
她	讲述	她	的	她	走	在	这	屋顶	,

她告诉她自己上屋顶散步的事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ; [ænd; ənd] [greɪs]

and	the	story	of	the	young	soldiers	related	by	Uncle	Harry	;	and	Grace
和	这	故事	的	这	年轻的	士兵	有关的	经过	叔叔	哈里	;	和	优雅

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

还有哈里叔叔讲述的年轻士兵的故事；格蕾丝听着，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .

and	eventually	was	amused	and	interested	in	spite	of	herself	.
和	最终	曾是	觉得好笑	和	感兴趣的	在	尽管如此	的	她自己	.

最终，她不由自主地被逗乐了，并产生了兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['beti] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

It	was	a	long	time	before	Betty	was	summoned	to	the	house	;
它	曾是	一个	长的	时间	前	贝蒂	曾是	被召唤	到	这	房子	;

过了很久，贝蒂才被叫到家里来;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

and	then	she	met	the	major	in	the	hall	.
和	然后	她	遇见	这	主要的	在	这	大厅	.

然后她在走廊里遇到了那位少校。

- [rʌn] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [gʊd] - [baɪ] . -

'	Run	in	,	little	one	,	and	wish	Mrs	.	Fairfax	good	-	bye	.	'
-	跑步	在	,	小的	一	,	和	希望	太太	.	费尔法克斯	好的	-	再见	.	-

“小家伙，快进去，跟费尔法克斯太太说再见。”

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] ['beti] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rd] [laɪnz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd]

Mrs	.	Fairfax	stooped	to	kiss	Betty	;	all	the	hard	lines	in	her	face	had
太太	.	费尔法克斯	弯腰	到	吻	贝蒂	;	全部	这	难的	线条	在	她	脸	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

费尔法克斯太太俯身亲吻贝蒂；她脸上所有的皱纹都消失了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['dʒent(ə)l] .

and	her	voice	was	unusually	gentle	.
和	她	嗓音	曾是	异常地	温和的	.

她的声音异常温柔。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

'	You	must	come	and	see	me	another	day	,	when	I	have	no	business	to
-	你	必须	来	和	看	我	其他	天	,	什么时候	我	有	不	商业	到

['ɑːkjupaɪ][ˌem ˈiː] . -

occupy	me	.	'
占据	我	.	-

“你得改天再来见我，等我没事的时候。”

[ænd; ənd] ['beti] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd]

And	Betty	put	her	arms	round	her	neck	,	and	gave	her	a	delighted
和	贝蒂	放	她	武器	圆形的	她	脖子	,	和	给予	她	一个	高兴极了

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

贝蒂搂住她的脖子，给了她一个欣喜的拥抱。

- [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['nɛstə] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ,

'	You	will	meet	Nesta	coming	back	from	the	church	if	you	keep	to	the	lane	,
-	你	将要	见面	内斯塔	未来	后退	从	这	教会	如果	你	保持	到	这	车道	,

“如果你沿着这条小路走，就会在教堂回来的时候遇到内斯塔。”

- ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ; - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ]

'	Mrs	.	Fairfax	said	,	speaking	to	Major	St	.	Clair	;	'	and	we	shall	expect	you
-	太太	.	费尔法克斯	说	,	请讲	到	主要的	英石	.	克莱尔	;	-	和	我们	将	预计	你

[tuː; tə] ['dɪnər] [tə'mɑːroʊ] . -

to	dinner	tomorrow	.	'
到	晚餐	明天	.	-

费尔法克斯夫人对圣克莱尔少校说：“我们希望您明天能来吃晚饭。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	raised	his	hat	,
他	提高	他的	帽子	,

他举起帽子，

[ænd; ənd] [stroʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['beti] [kʊd; kəd]

and	strode	round	the	shrubbery	with	such	energy	that	it	was	all	Betty	could
和	大步走	圆形的	这	灌木	和	这样的	活力	那	它	曾是	全部	贝蒂	可以

[duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

do	to	keep	up	with	him	.
做	到	保持	向上	和	他	.

他迈着大步绕着灌木丛走去，精力充沛，贝蒂费了好大劲才勉强跟上他。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ? - [æskt] ['beti] ['prez(ə)ntli] .

'	Don't	you	think	Mrs	.	Fairfax	like	a	queen	?	'	asked	Betty	presently	.
-	不	你	思考	太太	.	费尔法克斯	喜欢	一个	女王	?	-	问	贝蒂	目前	.

“你不觉得费尔法克斯太太像个女王吗？”贝蒂随即问道。

- [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? -

'	Was	she	like	what	I	told	you	?	'
-	曾是	她	喜欢	什么	我	讲述	你	?	-

“她真像我跟你说的那样吗？”

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [bɪ'fɔːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] ;

'	I	have	seen	Mrs	.	Fairfax	before	,	'	was	the	major's	short	reply	;
-	我	有	已见	太太	.	费尔法克斯	前	,	-	曾是	这	专业的	短的	回复	;

“我以前见过费尔法克斯夫人，”少校简短地回答道；

[ænd; ənd] ['beti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - [oʊ] ! -

and	Betty	gave	a	little	disappointed	'	Oh	!	'
和	贝蒂	给予	一个	小的	失望的	-	哦	!	-

贝蒂有些失望地“哦！”了一声。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['nɛstə] .

Not	long	afterwards	they	came	in	sight	of	Nesta	.
不是	长的	然后	他们	来了	在	视线	的	内斯塔	.

不久之后，他们就看到了内斯塔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ræðər] ['sloʊli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

She	was	walking	along	rather	slowly	,	her	eyes	and	her	thoughts	far	away	;
她	曾是	步行	沿着	相当	缓慢地	,	她	眼睛	和	她	想法	远的	离开	;

她走得很慢，目光和思绪都飘到了远方；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['kʌlər] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	when	she	saw	who	it	was	,	a	quick	colour	spread	over	her	face	.
但	什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	,	一个	快的	颜色	传播	超过	她	脸	.

但当她看清来人是谁时，脸上立刻泛起了红晕。

['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [stept] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .

Major	St	.	Clair	stepped	forward	quickly	.
主要的	英石	.	克莱尔	步	向前	迅速地	.

圣克莱尔少校迅速上前一步。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Your	mother	has	sent	me	to	you	,	'	he	said	;
-	你的	母亲	有	发送	我	到	你	,	-	他	说	;

“你母亲派我来找你，”他说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

and	there	was	a	glad	ring	in	his	tone	.
和	那里	曾是	一个	高兴的	戒指	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝喜悦。

['nɛstə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] .

Nesta	looked	up	at	him	bewildered	.
内斯塔	看起来	向上	在	他	困惑	.

内斯塔困惑地抬头看着他。

- [maɪ] ['mʌðər] !

'	My	mother	!
-	我的	母亲	!

'我的母亲！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? -

Have	you	seen	her	?	'
有	你	已见	她	?	-

你见过她吗?

- [jes] ; [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

'	Yes	;	thanks	to	this	little	person	here	with	me	.	'
-	是的	;	谢谢	到	这	小的	人	这里	和	我	.	-

“是的，多亏了身边的小家伙。”

['beti] [wʌz; wəz] [kɪst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ['nɛstə] [siːmd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

Betty	was	kissed	,	but	for	once	Nesta	seemed	oblivious	of	her	presence	.
贝蒂	曾是	亲吻	,	但	为了	一次	内斯塔	似乎	浑然不觉	的	她	在场	.

贝蒂被吻了，但这一次，内斯塔似乎完全没有注意到她的存在。

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

The	child	could	not	understand	it	,	neither	could	she	understand	the	explanation
这	孩子	可以	不是	理解	它	,	两者都不	可以	她	理解	这	解释

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn] [loʊ] ,

that	followed	in	low	,
那	随后	在	低的	,

孩子听不懂，也听不懂随后低声的解释。

['ɜːrnɪst] [toʊnz] .
earnest tones .
认真 音调 .

语气严肃。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nɛstəz] [aɪz] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
She saw Nesta's eyes light up with a sudden joy , and then fill with tears ;
她 锯 内斯塔的 眼睛 光 向上 和 一个 突然 喜悦 , 和 然后 充满 和 眼泪 ;

她看到内斯塔的眼睛突然闪过一丝喜悦，然后又充满了泪水；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] ,
she saw Major St . Clair bend his head very close to hers ,
她 锯 主要的 英石 . 克莱尔 弯曲 他的 头 非常 关闭 到 她的 ,

她看到圣克莱尔少校把头凑得很近她，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪləntli] [baɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
and though she stood silently by she might just as well have been miles away ,
和 尽管 她 站立 默默 经过 她 可能 只是 作为 出色地 有 到过 英里 离开 ,

她虽然默默地站在一旁，但感觉自己却远在千里之外。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .
for all the notice that she received .
为了 全部 这 注意 那 她 已收到 .

她收到了所有通知。

[æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , —
At last with a little sigh she said , —
在 最后的 和 一个 小的 叹 她 说 , —

她最后轻轻叹了口气，说道：

- [aɪm] ['ræðər] ['taɪərd] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [prɪns] . -
' I'm rather tired ; I think I'll go home with Prince . '
- 我是 相当 疲劳的 ; 我 思考 患病的 去 家 和 王子 . -

“我有点累了；我想我还是和王子一起回家吧。”

['nɛstə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
Nesta turned to her at once .
内斯塔 转向 到 她 在 一次 .

内斯塔立刻转向她。

- [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] !
' You poor little mite !
- 你 贫穷的 小的 螨虫 !

你这可怜的小家伙!

['gɑːdfri] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [hɜːr; hər] ?
Godfrey , will you carry her ?
戈弗雷 , 将要 你 携带 她 ?

戈弗雷，你能抱她吗?

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
I must leave you .
我 必须 离开 你 .

我必须离开你们了。

[noʊ] , [dəunt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
No , don't come with me .
不 , 不 来 和 我 .

不，别跟我来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'loʊn] .
I shall see you to - morrow , and I would rather see my mother alone .
我 将 看 你 到 - 明天 , 和 我 会 相当 看 我的 母亲 独自的 .

我明天会见到你，但我更想单独见见我的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] ['leɪtli] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] !

She	has	been	so	different	lately	,	but	I	never	dared	to	hope	for	this	!
她	有	到过	所以	不同的	最近	,	但	我	绝不	敢于	到	希望	为了	这	!

她最近变化很大，但我从未敢奢望过这一点!

[gʊd] - [baɪ] , ['beti] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['benɪfæktər] . -

Good	-	bye	,	Betty	;	you	have	been	our	little	benefactor	.	'
好的	-	再见	,	贝蒂	;	你	有	到过	我们的	小的	恩人	.	-

再见了，贝蒂；你一直是我们的小恩人。

['beti] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] ;

Betty	was	hoisted	on	the	broad	shoulders	of	the	major	,	and	carried	home	in	silence	;
贝蒂	曾是	吊起	在	这	广阔	肩膀	的	这	主要的	,	和	携带	家	在	沉默	;

贝蒂被扛在少校宽阔的肩膀上，默默地被带回了家；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

he	was	busy	with	his	own	thoughts	,	and	she	was	tired	and	sleepy	.
他	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	,	和	她	曾是	疲劳的	和	困	.

他沉浸在自己的思绪中，而她又累又困。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['stjʊt] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

They	found	Captain	Stuart	impatiently	waiting	for	dinner	.
他们	成立	队长	斯图尔特	不耐烦地	等待	为了	晚餐	.

他们发现斯图尔特船长正焦急地等待晚餐。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -

'	Where	have	you	been	?	'
-	在哪里	有	你	到过	?	-

'你去哪儿了？ '

[hiː; hi] [æskt] ; - [hæz; həz] ['beti] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ? -

he	asked	;	'	has	Betty	bewitched	you	?	'
他	问	;	-	有	贝蒂	着迷	你	?	-

他问："贝蒂对你施了魔法吗？"

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] - [deɪ] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

'	She	has	done	me	a	good	turn	to	-	day	,	'	responded	the	major	.
-	她	有	完毕	我	一个	好的	转动	到	-	天	,	-	回应	这	主要的	.

"她今天帮了我一个大忙，"少校回答道。

['beti] ['dɪpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] .

Betty	dipped	her	little	hand	into	her	uncle's	.
贝蒂	浸入	她	小的	手	进入	她	叔叔的	.

贝蒂把她的小手伸进她叔叔的手里。

- [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] ['hɑːli] [greɪndʒ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

'	We've	been	to	Holly	Grange	,	Uncle	Harry	.
-	我们已经	到过	到	冬青	农庄	,	叔叔	哈里	.

"我们去过霍利格兰奇，哈里叔叔。"

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ænd; ənd][maɪ] [mɪs] ['fɛəfæks] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɑːrəld] ['jestərdeɪ]

I	think	Major	St	.	Clair	and	my	Miss	Fairfax	must	have	quarrelled	yesterday
我	思考	主要的	英石	.	克莱尔	和	我的	错过	费尔法克斯	必须	有	争吵	昨天

,

,

,

我想圣克莱尔少校和我的费尔法克斯小姐昨天一定吵架了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] -

for	he	made	her	cry	;	but	they	kissed	each	other	and	made	it	up	to	-
为了	他	制成	她	哭	;	但	他们	亲吻	每个	其他	和	制成	它	向上	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为他把她弄哭了；但他们今天亲吻和好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] . -

and	now	we're	all	friends	.	'
和	现在	是	全部	朋友们	.	-

现在我们都是朋友了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ]

A	Hero's	Death
一个	英雄们	死亡

英雄之死

['kæptɪn] ['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] [wiːk] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Captain	Stuart's	week	was	prolonged	to	a	fortnight	,	much	to	the
队长	斯图尔特的	星期	曾是	延长	到	一个	两星期	,	很多	到	这

['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] .

children's	delight	.
孩子们的	喜	.

斯图尔特上尉的假期延长到了两周，孩子们高兴极了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['meɪdʒər][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

They	were	all	astonished	when	they	heard	that	Major	St	.	Clair	was	going	to
他们	是	全部	惊讶	什么时候	他们	听到	那	主要的	英石	.	克莱尔	曾是	去	到

['mæri] ['bɛtiːz] [mɪs] ['fɛəfæks] .

marry	Betty's	Miss	Fairfax	.
结婚	贝蒂的	错过	费尔法克斯	.

当他们听说圣克莱尔少校要迎娶贝蒂的费尔法克斯小姐时，都感到非常惊讶。

['beti] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Betty	herself	was	very	puzzled	about	it	,
贝蒂	她自己	曾是	非常	困惑	关于	它	,

贝蒂本人对此感到非常困惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	she	was	still	unconscious	of	how	large	a	part	she	had	played	in	the
为了	她	曾是	仍然	无意识	的	如何	大的	一个	部分	她	有	玩	在	这

['lɪt(ə)l]['drɑːmə] ;

little	drama	;
小的	戏剧	;

因为她仍然没有意识到自己在这场小闹剧中扮演了多么重要的角色；

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wʌndɜ˞d] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['nɛstə] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən]

and	only	wondered	sometimes	that	Nesta	seemed	to	care	so	little	for	the	organ
和	仅有的	想知道	有时	那	内斯塔	似乎	到	关心	所以	小的	为了	这	器官

[naʊ] ,

now	,
现在	,

有时我只是纳闷，为什么内斯塔现在似乎对这台管风琴如此漠不关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr]['draɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] .

and	was	so	often	occupied	in	walking	or	driving	with	the	major	.
和	曾是	所以	经常	占领	在	步行	或者	驾驶	和	这	主要的	.

他经常陪同少校步行或驾车。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌsəlz] ['stuːdioʊ][ðə; ði] [mɔːr] ;

This	,	perhaps	,	made	her	enjoy	her	visits	to	Mr	.	Russell's	studio	the	more	;
这	,	也许	,	制成	她	享受	她	访问	到	先生	.	罗素的	工作室	这	更多的	;

也许正是这一点，让她更加喜欢去罗素先生的工作室参观；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,

and	when	one	day	he	put	the	finishing	touch	to	the	bit	of	sculpture	,
和	什么时候	一	天	他	放	这	精加工	触碰	到	这	少量	的	雕塑	,

有一天，当他为这件雕塑作品做最后的润色时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	looked	rather	wistfully	at	him	.
她	看起来	相当	怅然地	在	他	.

她带着几分怅然的神情望着他。

- [ænd; ənd] ['mʌsnt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ? -

'	And	mustn't	I	come	here	any	more	now	?	'
-	和	不得	我	来	这里	任何	更多的	现在	?	-

“那我以后就不能再来这里了吗？”

- [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ] ;

'	Come	as	often	as	you	like	,	'	was	the	hearty	reply	;
-	来	作为	经常	作为	你	喜欢	,	-	曾是	这	爽朗	回复	;

“想来就来，”对方热情地回答道；

- [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [wɜːrk] . -

'	I	like	you	chatting	away	to	me	whilst	I	work	.	'
-	我	喜欢	你	聊天	离开	到	我	而	我	工作	.	-

“我喜欢你一边和我聊天一边工作。”

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [hɪr] , - [ə'naʊnst] ['beti] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

'	I've	a	good	many	friends	here	,	'	announced	Betty	upon	the	last	evening	of	Captain
-	我已经	一个	好的	许多	朋友们	这里	,	-	宣布	贝蒂	之上	这	最后的	晚上	的	队长

['stuːɜ-ts, stˈjuːɜ-ts, 'stɔrts] [steɪ] ;

Stuart's	stay	;
斯图尔特的	停留	;

“我在这里有很多朋友，”贝蒂在斯图尔特船长逗留的最后一晚宣布道；

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæv; həv] .

'	I	think	I've	more	friends	than	Molly	and	Douglas	have	.
-	我	思考	我已经	更多的	朋友们	比	莫莉	和	道格拉斯	有	.

“我觉得我的朋友比莫莉和道格拉斯的朋友还多。”

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] : [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðem; ðəm] ! -

They	don't	care	about	grown	-	up	people	:	I	rather	like	them	!	'
他们	不	关心	关于	生长	-	向上	人们	:	我	相当	喜欢	他们	!	-

他们不在乎成年人：我倒挺喜欢他们的！

- [wiː; wi] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , - [prəu'testid] ['mɑːli] .

'	We	like	Uncle	Harry	,	'	protested	Molly	.
-	我们	喜欢	叔叔	哈里	,	-	抗议	莫莉	.

“我们喜欢哈里叔叔，”莫莉抗议道。

- [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] , ['beti] ? - [æskt] ['meɪdʒər] [ˌes 'tiː] .

'	And	who	do	you	like	the	best	of	all	your	friends	,	Betty	?	'	asked	Major	St	.
-	和	WHO	做	你	喜欢	这	最好的	的	全部	你的	朋友们	,	贝蒂	?	-	问	主要的	英石	.

['klɛr] .

Clair	.
克莱尔	.

“贝蒂，你最喜欢你所有朋友中的哪一个？”圣克莱尔少校问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['rʌsl] .

'	I	think	I	like	Mr	.	Russell	.
-	我	思考	我	喜欢	先生	.	罗素	.

“我觉得我挺喜欢拉塞尔先生的。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] , [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [prɪns] .

You	see	,	he's	an	odd	one	,	like	I	used	to	be	before	I	had	Prince	.
你	看	,	他是	一个	奇怪的	一	,	喜欢	我	用过的	到	是	前	我	有	王子	.

你看，他是个怪人，就像我生下王子之前那样。

[mɪs] ['fɛəfæks] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [naʊ] .

Miss	Fairfax	used	to	be	an	odd	one	too	,	but	she's	one	of	a	couple	now	.
错过	费尔法克斯	用过的	到	是	一个	奇怪的	一	也	,	但	她是	一	的	一个	夫妻	现在	.

费尔法克斯小姐以前也是个古怪的人，但现在她和另一个人是一对。

['mɪstər] . ['rʌsl] [hæz; həz] [gɑːt] [noʊ] [wʌn] ; ['hiːz] [kwaɪt] [ə'loʊn] . -

Mr	.	Russell	has	got	no	one	;	he's	quite	alone	.	'
先生	.	罗素	有	得到	不	一	;	他是	相当	独自的	.	-

拉塞尔先生孤身一人，举目无亲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['læftər] [æt; ət] ['bɛtiːz] [spiːtʃ] .

There	was	great	laughter	at	Betty's	speech	.
那里	曾是	伟大的	笑声	在	贝蒂的	演讲	.

贝蒂的演讲引来众人哄堂大笑。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] , ['beti] , - ['kæptɪn] ['stjʊt] [sed] .

'	I	think	I'm	an	odd	one	,	Betty	,	'	Captain	Stuart	said	.
-	我	思考	我是	一个	奇怪的	一	,	贝蒂	,	-	队长	斯图尔特	说	.

“我觉得我有点怪，贝蒂，”斯图尔特上尉说。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

'	What	do	you	advise	?
-	什么	做	你	建议	?

你有什么建议?

[maɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? -

My	making	myself	into	a	couple	?	'
我的	制作	我	进入	一个	夫妻	?	-

我把自己塑造成一对情侣?

- [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [went] [ɑːn] ['beti] ['greɪvli] ;

'	Two	and	two	are	so	much	more	comfortable	,	'	went	on	Betty	gravely	;
-	二	和	二	是	所以	很多	更多的	舒服的	,	-	去	在	贝蒂	严重地	;

“两个人加起来舒服多了，”贝蒂严肃地说；

- [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [prɪns] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] !

'	I	don't	really	know	what	I	should	do	if	I	hadn't	Prince	to	go	with	!
-	我	不	真的	知道	什么	我	应该	做	如果	我	之前没有	王子	到	去	和	!

如果没有王子陪我，我真不知道该怎么办!

['riːəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] !

Really	at	the	bottom	of	my	heart	I	love	him	better	than	anybody	!
真的	在	这	底部	的	我的	心	我	爱	他	更好的	比	任何人	!

说真的，我发自内心地爱他胜过任何人!

['kudnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] [wʌn] [els] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ?

Couldn't	you	get	a	dog	,	if	you	can't	get	any	one	else	,	Uncle	Harry	?
不能	你	得到	一个	狗	, 如果	你	不能	得到	任何	一	别的	,	叔叔	哈里	?	

哈里叔叔，如果你找不到其他人，为什么不养条狗呢?

[juːd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌp(ə)l] [ðen] . -

You'd	find	yourself	in	a	very	nice	couple	then	.	'
你会	寻找	你自己	在	一个	非常	好的	夫妻	然后	.	-

这样你就会发现自己身处一对非常般配的伴侣之中了。

[haʊ] ['kæptɪn] ['stjʊt] [læft] !

How	Captain	Stuart	laughed	!
如何	队长	斯图尔特	笑了	!

斯图尔特船长笑得多么开心啊!

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [dʒoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

And	Betty	was	the	only	one	who	could	see	no	joke	in	the	matter	.
和	贝蒂	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	看	不	开玩笑	在	这	事情	.

只有贝蒂觉得这件事一点也不好笑。

['æftər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [taɪm] .

After	the	gentlemen	had	left	,	the	children	had	a	quiet	time	.
后	这	先生们	有	左边	,	这	孩子们	有	一个	安静的	时间	.

先生们离开后，孩子们安静地待了一会儿。

['beti] [wʊd] [stɪl] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['nɛstə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

Betty	would	still	steal	away	to	the	church	to	hear	Nesta	sing	and	play	;
贝蒂	会	仍然	偷	离开	到	这	教会	到	听到	内斯塔	唱歌	和	玩	;

贝蒂还是会偷偷溜到教堂去听内斯塔唱歌弹琴;

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['hɑːli] [greɪndʒ] .

and	one	day	all	the	children	spent	a	day	at	Holly	Grange	.
和	一	天	全部	这	孩子们	花费	一个	天	在	冬青	农庄	.

有一天，所有的孩子都在霍利格兰奇度过了一天。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] ,

Nurse	was	getting	a	little	tired	of	the	quiet	country	life	,
护士	曾是	获得	一个	小的	疲劳的	的	这	安静的	国家	生活	,

护士有点厌倦了宁静的乡村生活。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz]

and	began	to	talk	about	the	return	to	London	,	which	filled	her	little	charges
和	开始	到	讲话	关于	这	返回	到	伦敦	,	哪个	已填	她	小的	收费

- ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

'	hearts	with	dismay	.
-	心	和	沮丧	.

她开始谈论返回伦敦的事情，这让她的孩子们感到非常沮丧。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] ['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] , - [moʊn] ['mɑːli] .

'	It	will	be	dreadful	to	sit	up	and	do	lessons	again	,	'	moaned	Molly	.
-	它	将要	是	可怕	到	坐	向上	和	做	课程	再次	,	-	呻吟	莫莉	.

“要重新坐起来上课真是太可怕了，”莫莉抱怨道。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['dʌgləs] ['sloʊli] , - [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [lɔːst] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] ;

'	I	think	,	'	said	Douglas	slowly	,	'	that	I	shall	get	lost	the	day	we	are	going	back	;
-	我	思考	,	-	说	道格拉斯	缓慢地	,	-	那	我	将	得到	丢失的	这	天	我们	是	去	后退	;

“我想，”道格拉斯慢慢地说，“我们回去的那天我会迷路的;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ;

and	then	I	shall	live	in	the	wood	in	that	little	hut	;
和	然后	我	将	居住	在	这	木头	在	那	小的	小屋	;

然后我就要住在森林里的那间小屋里;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['beriz] [ænd; ənd] [nʌts] ,

I	shall	be	a	kind	of	wild	man	;	and	I	shall	eat	berries	and	nuts	,
我	将	是	一个	种类	的	荒野	男人	;	和	我	将	吃	浆果	和	坚果	,

我将成为一种野人；我将吃浆果和坚果，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [miːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [kʊk] [hɪm; ɪm] !

and	when	I	want	some	meat	I	shall	kill	a	rabbit	,	and	cook	him	!
和	什么时候	我	想	一些	肉	我	将	杀	一个	兔子	,	和	厨师	他	!

如果我想吃肉，我就杀只兔子，把它煮了吃！

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [stænd] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] . -

I	really	cannot	stand	being	cooped	up	in	that	nursery	at	home	again	.	'
我	真的	不能	站立	存在	被困住	向上	在	那	苗圃	在	家	再次	.	-

我真的受不了再被困在家里那个育婴室里了。

- [aɪv] ['nevər] , ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] , - ['beti] [tʃaɪmd] [ɪn] ;

'	I've	never	,	never	been	so	happy	in	my	life	before	,	'	Betty	chimed	in	;
-	我已经	绝不	,	绝不	到过	所以	快乐的	在	我的	生活	前	,	-	贝蒂	齐声说道	在	;

“我这辈子从来没有这么开心过，”贝蒂插嘴道；

- [bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

'	but	then	of	course	I	shall	take	Prince	with	me	.
-	但	然后	的	课程	我	将	拿	王子	和	我	.

当然，我一定会带上王子一起去。

['fænsi] !

Fancy	!
想要	!

想要！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːrm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt]

If	we	had	never	come	to	this	farm	,	we	should	never	have	gone	to	that
如果	我们	有	绝不	来	到	这	农场	,	我们	应该	绝不	有	已消失	到	那

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

如果我们当初没有来到这个农场，我们就永远不会去那片树林。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [sent]

and	I	should	never	have	seen	Mrs	.	Fairfax	,	and	she	would	have	never	sent
和	我	应该	绝不	有	已见	太太	.	费尔法克斯	,	和	她	会	有	绝不	发送

[ˌem 'iː] [prɪns] ! -

me	Prince	!	'
我	王子	!	-

我本不该见到费尔法克斯夫人，她也就不会派王子来找我了！

- [its] ['ɔːlweɪz] " [prɪns] " [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ['dʌgləs] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ;

'	It's	always	"	Prince	"	with	you	,	'	Douglas	said	a	little	impatiently	;
-	它是	总是	"	王子	"	和	你	,	-	道格拉斯	说	一个	小的	不耐烦地	;

“你总是叫他‘王子’，”道格拉斯有些不耐烦地说；

- [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] . -

'	you	can	talk	of	no	one	else	.	'
-	你	能	讲话	的	不	一	别的	.	-

“你不能谈论其他人。”

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] ,

The	day	following	the	one	on	which	this	conversation	was	held	,
这	天	下列的	这	一	在	哪个	这	对话	曾是	握住	,

这次谈话发生后的第二天，

['fɑːrmər] [dʒaɪlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [greɪt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

Farmer	**Giles**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**in**	**great**	**perturbation**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**.**
农民	吉尔斯	来了	进入	这	厨房	在	伟大的	扰动	关于	十二	点钟	.

大约十二点钟，吉尔斯农夫神色慌张地走进厨房。

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? -

'	**Where**	**are**	**the**	**children**	**?**	**'**
-	在哪里	是	这	孩子们	?	-

孩子们在哪里?

[hiː; hi] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .

he	**demanded**	**quickly**	**.**
他	要求	迅速地	.

他迅速提出了要求。

[nɜːrs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɑːbi] ,

Nurse	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**leading**	**Bobby**	**,**
护士	来了	进入	这	房间	,	领导	鲍比	,

护士走进房间，领着鲍比，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [θruː] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

who	**had**	**been**	**undergoing**	**a**	**change**	**of**	**garments**	**through**	**a**	**tumble**	**into**	**the**
WHO	有	到过	正在经历	一个	改变	的	服装	通过	一个	翻滚	进入	这

[dʌk] - [pɑːnd] .

duck	**-**	**pond**	**.**
鸭子	-	池塘	.

她当时正在换衣服，结果不小心掉进了鸭塘里。

- [ðeə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

'	**They're**	**out**	**in**	**the**	**meadows**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**'**
-	它们是	出去	在	这	草地	,	-	她	说	;	-	是什么	这	事情	?	-

“它们在草地上,”她说，“怎么了？”

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrts] [luːs] ; [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [seɪ] [its] [gɔːn] [mæd] ,

'	**I'm**	**afraid**	**there's**	**a**	**dog**	**of**	**Mr**	**.**	**Dart's**	**loose**	**;**	**I've**	**just**	**heard**	**say**	**it's**	**gone**	**mad**	**,**
-	我是	害怕的	有	一个	狗	的	先生	.	飞镖的	松动的	;	我已经	只是	听到	说	它是	已消失	疯狂的	,

“恐怕达特先生的狗跑丢了；我刚听说它疯了。”

[ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] !

and	**can't**	**be**	**found**	**!**
和	不能	是	成立	!

找不到!

[its] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [hɑːt] [deɪz] .

It's	**these**	**dreadful**	**hot**	**days**	**.**
它是	这些	可怕	热的	天	.

都是这该死的酷热天气。

[aɪv] [dʒʌst] [tʃeɪnd] [ʌp] [rʌf] .

I've	**just**	**chained**	**up**	**Rough**	**.**
我已经	只是	连锁	向上	粗糙的	.

我刚刚把拉夫用铁链锁了起来。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['beti] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][hɜːrz] .

Little	**Miss**	**Betty**	**must**	**look**	**after**	**that**	**dog**	**of**	**hers**	**.**
小的	错过	贝蒂	必须	看	后	那	狗	的	她的	.

贝蒂小姐一定要照顾好她的那条狗。

[tɑːm][dɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪz] [aʊt] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [ðerz] [naʊ] . -

Tom	**Dart**	**and**	**a**	**neighbour**	**is**	**out**	**huntin**	**'**	**for**	**theirs**	**now**	**.**	**'**
汤姆	镖	和	一个	邻居	是	出去	亨廷顿	-	为了	他们的	现在	.	-

汤姆·达特和他的邻居现在正在外面寻找他们的猎物。

- [ə; eɪ][mæd][dɔːg] ! -
' A mad dog ! '
- 一个 疯狂的 狗 ! -

“疯狗！”

[ɪkˈskleɪmd] [nɜːrs] [ɪn] [ˈhɔːrər] ; - [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] , [dʒæk] , [duː] !
exclaimed nurse in horror ; ' call them in , Jack , do !
惊呼 护士 在 恐怖 ; - 称呼 他们 在 , 杰克 , 做 !

护士惊恐地喊道：“杰克，快把他们叫来！”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ɪf] [ðeɪ] [met][ˌaɪ ˈtiː] ? -
What should I do if they met it ? '
什么 应该 我 做 如果 他们 遇见 它 ? -

如果他们真的遇到了这种情况，我该怎么办?

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈbɑːbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
And leaving Bobby in the kitchen ,
和 离开 鲍比 在 这 厨房 ,

留下鲍比在厨房里。

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ræn][aʊt][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
she as well as her brother ran out to warn the children .
她 作为 出色地 作为 她 兄弟 跑 出去 到 警告 这 孩子们 .

她和哥哥一起跑出去警告孩子们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kloʊvər] [fiːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] :
They found them in a clover field under the trees :
他们 成立 他们 在 一个 三叶草 场地 在下面 这 树木 :

他们在树下的三叶草田里发现了它们:

[ˈdʌgləs] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪnˈsaɪd][æn; ən][oʊld] [ˈhɑːloʊ] [trʌŋk] ;
Douglas was busy trying to work his way inside an old hollow trunk ;
道格拉斯 曾是 忙碌的 尝试 到 工作 他的 方式 里面 一个 老的 空洞的 树干 ;

道格拉斯正忙着钻进一个空心的旧箱子里；

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
Molly was digging down a rabbit hole ; and Billy was waiting upon them
[bəuθ] .
both .
两个都 .

莫莉正在挖兔子洞；比利则在等着她们俩。

- [wer] [ɪz] [mɪs] [ˈbeti] ? -
' Where is Miss Betty ? '
- 在哪里 是 错过 贝蒂 ? -

贝蒂小姐在哪里?

- [ʃiːz] [gɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] , - [sed] [ˈdʌgləs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhiːtɪd] [feɪs] ;
' She's gone along the lane , ' said Douglas , looking up with a very heated face ;
- 她是 已消失 沿着 这 车道 , - 说 道格拉斯 , 寻找 向上 和 一个 非常 加热 脸 ;

“她沿着小路走了，”道格拉斯说着，抬起头，脸色非常红润；

- [aɪ][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈwɔːtər] :
' I sent her to the brook to get some water :
- 我 发送 她 到 这 溪 到 得到 一些 水 :

我让她去小溪边打水:

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [triː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr]
we're going to lay in provisions for a siege ; and this tree will be our
是 去 到 躺 在 条款 为了 一个 围城 ; 和 这 树 将要 是 我们的
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . -
hiding - place . '
隐藏 - 地方 . -

我们要做好围城准备；这棵树将是我们的藏身之处。

- [ænd; ənd][aɪm] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] ['mʌni] , - [sed] ['mɑːli] .
' And I'm digging for treasure money , ' said Molly .
- 和 我是 挖掘 为了 宝藏 钱 , - 说 莫莉 .

“我这是在挖宝藏钱呢，”莫莉说。

- [ɪz] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? - [æskt] [nɜːrs] ['æŋkʃəsli] .
' Is Prince with her ? ' asked nurse anxiously .
- 是 王子 和 她 ? - 问 护士 焦虑地 .

“王子和她在一起吗？”护士焦急地问道。

- [jes] , [hiː; hi][wəʊnt] ['evər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
' Yes , he won't ever stay with us . '
- 是的 , 他 惯于 曾经 停留 和 我们 . -

“是的，他永远不会和我们住在一起。”

- [ðeə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] , - [sed] ['fɑːrmər][dʒaɪlz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ;
' They're safe enough in this field , ' said Farmer Giles , looking round ;
- 它们是 安全的 足够的 在 这 场地 , - 说 农民 吉尔斯 , 寻找 圆形的 ;

“它们待在这片田地里很安全，”吉尔斯农夫环顾四周说道；

- [bʌt; bət] [ðeid] [best] [nɑːt]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] .
' but they'd best not wander in the lanes .
- 但 他们会 最好的 不是 漫步 在 这 车道 .

但他们最好不要在小巷里闲逛。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪs] ['beti] [bæk] . -
We must have Miss Betty back . '
我们 必须 有 错过 贝蒂 后退 . -

我们必须把贝蒂小姐找回来。

['beti] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'lɔːŋ] , [hʌgɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['ɜːrθnwer] [dʒɑːr] .
Betty meanwhile was trotting contentedly along , hugging an old earthenware jar .
贝蒂 同时 曾是 小跑 心满意足地 沿着 , 拥抱 一个 老的 陶器 罐 .

与此同时，贝蒂抱着一个旧陶罐，惬意地小跑着。

- [wiːl] [get] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['wɔːtər] , [prɪns] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sentri] ;
' We'll get them some water , Prince , and then you shall be the sentry ;
- 出色地 得到 他们 一些 水 , 王子 , 和 然后 你 将 是 这 哨兵 ;

“王子，我们会给他们弄些水，然后你来当哨兵；

['dʌgləs] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ; [də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [step] [juː; jʊ][mʌst; məst][bɑːrk] ! -
Douglas said you could be ; directly you hear a step you must bark ! '
道格拉斯 说 你 可以 是 ; 直接地 你 听到 一个 步 你 必须 吠 ! -

道格拉斯说你可以；只要你一听到脚步声，就必须吠叫！

[prɪns] [lʊkt] [ʌp] , [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,
Prince looked up , wagged his tail in response ,
王子 看起来 向上 , 摇晃 他的 尾巴 在 回复 ,

王子抬起头，摇了摇尾巴作为回应。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪneri]['frɑːgz] .
and began to burrow in the grass for imaginary frogs .
和 开始 到 洞穴 在 这 草 为了 假想 青蛙 .

于是开始在草丛里挖洞，寻找想象中的青蛙。

[ænd; ənd] [ðen] ['beti] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒɑ:r] ['veri] ['hevi] , [sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] [bæŋk]

And	then	Betty	,	feeling	her	jar	very	heavy	,	sat	down	against	the	hedge	bank
和	然后	贝蒂	,	感觉	她	罐	非常	重的	,	卫星	向下	反对	这	对冲	银行

[tu:; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

然后，贝蒂觉得罐子很重，便靠着树篱坐了下来休息。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dɔ:g] ,

She	remained	there	some	time	,	chattering	away	to	her	dog	,
她	剩余	那里	一些	时间	,	喋喋不休	离开	到	她	狗	,

她在那里待了一会儿，不停地和她的狗聊天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ə'gen] , [wen] [ʃaʊts] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ['stɑ:rtld]

and	was	just	starting	on	her	way	again	,	when	shouts	up	the	lane	startled
和	曾是	只是	开始	在	她	方式	再次	,	什么时候	喊叫	向上	这	车道	惊慌

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她正准备继续赶路，突然听到巷子里传来喊叫声，吓了她一跳。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [tɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

A	moment	after	,	and	straight	down	the	lane	towards	her	tore	a	large
一个	片刻	后	,	和	直的	向下	这	车道	向	她	撕裂	一个	大的

[rɪ'tri:vər] ;

retriever	;
寻回犬	;

片刻之后，一只体型较大的寻回犬径直沿着小路朝她跑来；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

his	mouth	was	open	and	covered	with	foam	,
他的	嘴	曾是	打开	和	涵盖	和	泡沫	,

他张着嘴，嘴上满是泡沫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['meɪkɪŋ] [snæps][æt; ət][ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] .

and	he	kept	making	snaps	at	the	air	as	he	rushed	along	.
和	他	保留	制作	快照	在	这	空气	作为	他	匆忙	沿着	.

他一边奔跑一边不停地对着空气打响指。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] .

After	him	came	two	men	and	some	boys	.
后	他	来了	二	男人	和	一些	男孩们	.

他身后跟着两个男人和几个男孩。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! -

'	Out	of	the	way	!	'
-	出去	的	这	方式	!	-

让开！

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; - ['hi:z][mæd] ! -

they	shouted	;	'	he's	mad	!	'
他们	喊叫	;	-	他是	疯狂的	!	-

他们喊道："他疯了！"

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [kwaɪt] ['petrɪfaɪd] .

Poor	little	Betty	stood	in	the	middle	of	the	lane	,	quite	petrified	.
贫穷的	小的	贝蒂	站立	在	这	中间	的	这	车道	,	相当	石化	.

可怜的小贝蒂站在巷子中央，吓得魂不附体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [leɪn] ; [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [hedʒz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

It	was	a	very	narrow	lane	;	the	banks	and	hedges	were	high	on	either	side
它	曾是	一个	非常	狭窄的	车道	;	这	银行	和	对冲	是	高的	在	任何一个	边

,

;

,

这是一条非常狭窄的小路；两旁都是高高的堤岸和树篱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪtərəli] [siːmd] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	there	literally	seemed	no	escape	for	the	child	.
和	那里	字面上地	似乎	不	逃脱	为了	这	孩子	.

孩子似乎真的无路可逃。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz][ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ;

On	he	came	,	with	open	jaws	and	bloodshot	eyes	;
在	他	来了	,	和	打开	下颚	和	充血	眼睛	;

他走了过来，张着大嘴，双眼充血；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [skriːm] [roʊz][ɪn][ðə; ði][er] ,

and	in	another	moment	a	shrill	childish	scream	rose	in	the	air	,
和	在	其他	片刻	一个	尖锐	幼稚	尖叫	玫瑰	在	这	空气	,

片刻之后，一声尖锐的孩童尖叫响彻云霄。

[wɪtʃ] [sent] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɪl] [θruː] ['nɜːsɪz] [blʌd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]

which	sent	an	awful	chill	through	nurse's	blood	;	for	she	was	now	close	upon	the
哪个	发送	一个	可怕	寒意	通过	护士的	血	;	为了	她	曾是	现在	关闭	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

这让护士感到一阵彻骨的寒意；因为她现在离事发现场很近。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][tɑːm][dɑːrt][hæd; həd][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə]['faɪər] ,

She	arrived	just	as	Tom	Dart	had	got	near	enough	to	the	dog	to	fire	,
她	到达的	只是	作为	汤姆	镖	有	得到	靠近	足够的	到	这	狗	到	火	,

她赶到时，汤姆·达特已经靠近狗准备开枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	report	of	a	gun	went	off	as	she	clambered	over	a	gate	into	the
和	这	报告	的	一个	枪	去	离开	作为	她	攀爬	超过	一个	门	进入	这

[leɪn] .

lane	.
车道	.

她翻过栅栏进入小巷时，听到了枪声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	saw	the	body	of	the	poor	beast	in	the	road	,	with	Tom	standing	over	it	,
她	锯	这	身体	的	这	贫穷的	兽	在	这	路	,	和	汤姆	常设	超过	它	,

她看到那可怜的牲畜躺在路边，汤姆正站在它旁边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [naʊ]

but	with	trembling	limbs	made	her	way	along	to	the	little	crowd	now
但	和	发抖	四肢	制成	她	方式	沿着	到	这	小的	人群	现在

[ə'sembld] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

assembled	higher	up	the	lane	.
组装	更高	向上	这	车道	.

但她颤抖着四肢，艰难地走向聚集在小路上方的一小群人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

They	were	bending	down	over	something	in	the	middle	of	the	road	.
他们	是	弯曲	向下	超过	某物	在	这	中间	的	这	路	.

他们正弯腰在路中央查看什么东西。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['beti] ?
Was it Betty ?
曾是 它 贝蒂 ?

是贝蒂吗?

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] ?
' Is she safe ?
- 是 她 安全的 ?

她安全吗?

[huː] [ɪz][hɜːrt] ? -
Who is hurt ? '
WHO 是 伤害 ? -

谁受伤了?

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] .
she gasped , as she pushed her way through .
她 倒吸一口气 , 作为 她 推动 她 方式 通过 .

她喘着粗气，奋力挤了过去。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] , ['beti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There , in agony of grief and terror , Betty was sitting upon the ground ,
那里 , 在 痛苦 的 悲伤 和 恐怖 , 贝蒂 曾是 坐着 之上 这 地面 ,

贝蒂当时正坐在地上，悲痛欲绝，恐惧万分。

['ʃiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][hɜːr; hər] ['preʃəs] [dɔːg] .
shielding with her little arms her precious dog .
屏蔽 和 她 小的 武器 她 宝贵的 狗 .

她用小胳膊护着她心爱的狗狗。

- [juː; jʊ] [ʃænt] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃænt] ; ['hiːz] [maɪ] ['veri] [oʊn] , [ænd; ənd] ['hiːz]
' You shan't take him from me , you shan't ; he's my very own , and he's
- 你 不会 拿 他 从 我 , 你 不会 ; 他是 我的 非常 自己的 , 和 他是
['nɪrli] [kɪld] ! -
nearly killed ! '
几乎 被杀 ! -

“你们休想把他从我身边带走，休想！他是我亲生的，他差点就死了！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['fræntɪkli] .
she was crying frantically .
她 曾是 哭泣 疯狂地 .

她哭得撕心裂肺。

[nɜːrs] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [tə'geðər] .
Nurse seized hold of her and the dog together .
护士 查获 抓住 的 她 和 这 狗 一起 .

护士一把抓住她和那条狗。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [tʃaɪld] ?
' Are you hurt , child ?
- 是 你 伤害 , 孩子 ?

孩子，你受伤了吗?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[θæŋk] [gɑːd] , [its] ['oʊnli][ðə; ði][dɔːg] ! -
Thank God , it's only the dog ! '
感谢 上帝 , 它是 仅有的 这 狗 ! -

谢天谢地，只是条狗而已!

['fɑːrmər] [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] .

Farmer	**Giles**	**was**	**already**	**there**	**,**	**questioning**	**the**	**excited**	**crowd**	**.**
农民	吉尔斯	曾是	已经	那里	,	提问	这	兴奋的	人群	.

农场主吉尔斯已经在那里了，他向兴奋的人群询问情况。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [dæʃt] [ɪn] [frʌnt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

'	**He**	**was**	**making**	**straight**	**for**	**her**	**,**	**but**	**the**	**little**	**dog**	**dashed**	**in**	**front**	**just**	**in**	**time**	**.**
-	他	曾是	制作	直的	为了	她	,	但	这	小的	狗	虚线	在	正面	只是	在	时间	.

“他径直朝她走去，但小狗及时冲到他前面挡住了他。”

[siː] [haʊ] ['hiːz] ['bɪtn] !

See	**how**	**he's**	**bitten**	**!**
看	如何	他是	被咬	!

看看他被咬成什么样了！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ; ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] ! -

Take	**him**	**away**	**from**	**the**	**little**	**missy**	**;**	**he'll**	**have**	**to**	**be**	**shot**	**!**	**'**
拿	他	离开	从	这	小的	米西	;	地狱	有	到	是	射击	!	-

把他从那小姑娘身边带走；否则他会被枪毙！

[twʌz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ! -

Twas	**lucky**	**for**	**her**	**she**	**had**	**him**	**with**	**her**	**!**	**'**
那是	幸运的	为了	她	她	有	他	和	她	!	-

她真幸运，有他在身边！

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz] [toʊld] , [wɪð; wɪθ] [gæps] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] ;

This	**and**	**more**	**was**	**told**	**,**	**with**	**gaps**	**and**	**pauses**	**;**
这	和	更多的	曾是	讲述	,	和	差距	和	停顿	;

故事讲到这里，中间穿插着停顿和沉默；

[bʌt; bət] ['beti] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

but	**Betty**	**saw**	**and**	**heard**	**nothing**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**around**	**her**	**.**
但	贝蒂	锯	和	听到	没有什么	的	什么	曾是	去	在	大约	她	.

但贝蒂对周围发生的事情一无所知，也一无所知。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [griːf] .

She	**seemed**	**almost**	**beside**	**herself**	**with**	**terror**	**and**	**grief**	**.**
她	似乎	几乎	旁	她自己	和	恐怖	和	悲伤	.

她似乎因恐惧和悲痛而几乎精神崩溃。

- [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [nɜːrs] !

'	**Take**	**us**	**away**	**,**	**nurse**	**!**
-	拿	我们	离开	,	护士	!

“护士，带我们走吧！”

[get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] !

Get	**a**	**doctor**	**!**
得到	一个	医生	!

快去看医生！

['hiːz] ['bliːdɪŋ] !

he's	**bleeding**	**!**
他是	出血	!

他在流血！

[hiː; hi] ['mʌsnt] , [oʊ] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [daɪ] !

He	**mustn't**	**,**	**oh**	**,**	**he**	**mustn't**	**die**	**!**
他	不得	,	哦	,	他	不得	死	!

他不能，哦，他不能死！

[dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !
Don't touch him !
不 触碰 他 !

别碰他!

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ! -
Oh , I won't , I won't let him go ! '
哦 , 我 惯于 , 我 惯于 让 他 去 ! -

哦，我不会，我不会让他走的!

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] ['fɑːrmər][dʒaɪlz] ['suːðɪŋli] ; - [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
' Come , come , ' said Farmer Giles soothingly ; ' I won't hurt him .
- 来 , 来 , - 说 农民 吉尔斯 舒缓地 ; - 我 惯于 伤害 他 .

“来吧，来吧,”吉尔斯农夫轻声安慰道，“我不会伤害他的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['bɪtn] ; [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪts] .
We must see where he is bitten ; perhaps I can put him to rights .
我们 必须 看 在哪里 他 是 被咬 ; 也许 我 能 放 他 到 权利 .

我们得看看他被咬在哪里；或许我能帮他治好。

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
You let me carry him home .
你 让 我 携带 他 家 .

你让我把他背回家。

[ðer; ðər] , [siː] , ['hiːz] [bɪn] ['bɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
There , see , he's been bitten in his neck , but you're hurting him , holding him
那里 , 看 , 他是 到过 被咬 在 他的 脖子 , 但 你是 受伤 他 , 保持 他
[soʊ] ['taɪtli] !
so tightly !
所以 紧紧 !

你看，他的脖子被咬了，但你抱得太紧，反而弄疼他了!

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [baɪ][maɪ][saɪd] . -
You let me carry him for you , and you can walk by my side . '
你 让 我 携带 他 为了 你 , 和 你 能 走 经过 我的 边 . -

你让我替你背他，你则可以走在我身边。

- [wɪl] [juː; jʊ] [beɪð] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen]
' Will you bathe him , and put a bandage round , and make him well again
- 将要 你 洗澡 他 , 和 放 一个 绷带 圆形的 , 和 制作 他 出色地 再次
? -
? '
? -

“你能帮他洗个澡，包扎一下，让他康复吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪ] [reɪzd] [soʊ] ['trʌstfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
There was hope dawning in the blue eye raised so trustfully to his ;
那里 曾是 希望 黎明 在 这 蓝色的 眼睛 提高 所以 值得信赖地 到 他的 ;

那双蓝色的眼睛充满信任地望着他，眼中闪过一丝希望;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['fɑːrmər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
and for a moment the farmer hesitated ; then he said ,
和 为了 一个 片刻 这 农民 犹豫了一下 ; 然后 他 说 ,

农夫犹豫了片刻，然后说道:

- [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi][kæn; kən] . -
' We'll do the best for him we can . '
- 出色地 做 这 最好的 为了 他 我们 能 . -

“我们会尽我们所能帮助他。”

[ænd; ənd] ['beti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [prɪns] [wʌz; wəz] ['tendərli] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

And	Betty	opened	her	arms	,	and	Prince	was	tenderly	lifted	up	,
和	贝蒂	打开	她	武器	,	和	王子	曾是	温柔地	抬起	向上	,

贝蒂张开双臂，温柔地将普林斯抱了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]

and	a	piece	of	sacking	the	farmer	happened	to	have	with	him	was
和	一个	片	的	解雇	这	农民	发生	到	有	和	他	曾是

[ræpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

wrapped	round	him	.
包装	圆形的	他	.

农夫碰巧随身带着一块麻布，便用它裹住了自己。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	lifted	his	head	,
他	抬起	他的	头	,

他抬起头，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ;

and	tried	to	lick	Betty's	little	hands	as	he	was	being	taken	from	her	;
和	尝试	到	舔	贝蒂的	小的	双手	作为	他	曾是	存在	已采取	从	她	;

当他被从贝蒂身边带走时，他试图舔贝蒂的小手；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sɔbɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

and	she	with	a	fresh	burst	of	sobbing	got	up	from	the	ground	,	and
和	她	和	一个	新鲜的	爆裂	的	啜泣	得到	向上	从	这	地面	,	和

她又一阵抽泣着从地上爬了起来，

['klʌtʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [koʊt] , [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

clutching	hold	of	the	farmer's	coat	,	walked	back	to	the	house	with	him	,
紧握	抓住	的	这	农民的	外套	,	步行	后退	到	这	房子	和	他	,

她紧紧抓住农夫的外套，和他一起走回了房子。

[nɜːrs] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

nurse	trying	in	vain	to	comfort	her	.
护士	尝试	在	徒劳	到	舒适	她	.

护士徒劳地试图安慰她。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] , [nɜːrs] [tʊk] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒərz] , - [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Arrived	at	the	farm	,	nurse	took	decided	measures	,	'	You	come	indoors	with	me	,
到达的	在	这	农场	,	护士	采取	决定	措施	,	-	你	来	室内	和	我	,

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ;

there's	a	good	child	;
有	一个	好的	孩子	;

到达农场后，护士采取了果断措施，“你跟我进屋来，这里有个好孩子；

[ænd; ənd] [let] [dʒæk] [ə'tend] [tuː; tə] [prɪns] .

and	let	Jack	attend	to	Prince	.
和	让	杰克	出席	到	王子	.

让杰克去照顾王子。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wen] ['hiːz] ['betər] .

He	will	come	and	tell	you	when	he's	better	.
他	将要	来	和	告诉	你	什么时候	他是	更好的	.

他康复后会来告诉你。

[noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'gen] — [naʊ] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

No	,	I	won't	let	you	take	him	in	your	arms	again	—	now	I	mean	it	.	'
不	,	我	惯于	让	你	拿	他	在	你的	武器	再次	—	现在	我	意思是	它	.	-

不，我不会再让你把他抱在怀里了——我说真的。

- [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ; [aɪ][mʌst; məst] , [nɜːrs] ！ -

'	I	must	just	see	him	once	more	;	I	must	,	nurse	!	'
-	我	必须	只是	看	他	一次	更多的	;	我	必须	,	护士	！	-

“我必须再见他一面；我必须去，护士！”

- [eɪ] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['gɪvɪŋ] [nɜːrs] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] ,

'	Ay	,	'	said	the	farmer	,	giving	nurse	a	peculiar	look	,
-	哎	,	-	说	这	农民	,	给予	护士	一个	奇特	看	,

“哎，”农夫说着，用一种奇怪的眼神看了护士一眼。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ！ -

'	she	shall	have	one	more	look	at	him	,	before	I	take	him	!	'
-	她	将	有	一	更多的	看	在	他	,	前	我	拿	他	！	-

“在我带走他之前，她还要再看他一眼！”

[ðə; ði] ['sækɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

The	sacking	was	uncovered	,
这	解雇	曾是	裸露	,

这次解雇事件被揭露了。

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	Prince's	ears	pricked	up	and	his	bright	brown	eyes	sought	his	little
和	王子的	耳朵	刺痛	向上	和	他的	明亮的	棕色的	眼睛	寻求	他的	小的

['mɪstrəsɪz] [feɪs] .

mistress's	face	.
情妇的	脸	.

王子竖起了耳朵，明亮的棕色眼睛寻找着小主人的脸庞。

['beti] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn]

Betty	bent	over	him	,	and	was	allowed	to	kiss	the	back	of	his	brown
贝蒂	弯曲	超过	他	,	和	曾是	允许	到	吻	这	后退	的	他的	棕色的

['sɪlki] [hed] .

silky	head	.
丝滑	头	.

贝蒂弯下腰，获准亲吻他棕色丝滑的后脑勺。

- [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ðoʊ] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] ;

'	My	little	darling	,	'	she	whispered	,	though	tears	began	to	fall	again	;
-	我的	小的	亲爱的	,	-	她	低声说道	,	尽管	眼泪	开始	到	落下	再次	;

“我的小宝贝，”她低声说道，但眼泪又开始往下掉；

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ！ -

'	I	wish	I	had	been	bitten	instead	of	you	!	'
-	我	希望	我	有	到过	被咬	反而	的	你	！	-

“我真希望被咬的是我而不是你！”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['fɑːrmər][dʒaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn]['ægəni][ʌv; əv]

Then	turning	to	Farmer	Giles	,	she	said	,	clasping	her	little	hands	in	agony	of
然后	转弯	到	农民	吉尔斯	,	她	说	,	紧握	她	小的	双手	在	痛苦	的

[ɪn'triːti] , —

entreaty	,	—
恳求	,	—

然后她转向吉尔斯农夫，双手紧紧握成拳头，痛苦地恳求道：

- [juːl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

'	You'll	be	as	quick	as	ever	you	can	,	won't	you	?
-	你会	是	作为	快的	作为	曾经	你	能	,	惯于	你	?

你会尽你所能做到最快，对吧?

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

You	won't	be	more	than	five	minutes	bathing	his	neck	and	binding	it	up	,
你	惯于	是	更多的	比	五	分钟	洗澡	他的	脖子	和	结合	它	向上	,

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你不会花超过五分钟的时间来清洗他的脖子并包扎起来吧?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['betər] .

and	then	I'll	sit	by	and	nurse	him	till	he	gets	better	.
和	然后	患病的	坐	经过	和	护士	他	直到	他	获得	更好的	.

然后我会坐在旁边照顾他，直到他康复。

[wɪl] [juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər]

Will	you	put	him	in	this	basket	and	bring	him	to	me	as	soon	as	ever
将要	你	放	他	在	这	篮子	和	带来	他	到	我	作为	很快	作为	曾经

[juː; jʊ][kæn; kən] ? -

you	can	?	'
你	能	?	-

请你把他放在这个篮子里，尽快把他带给我好吗?

- [jes] , [jes] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌfli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Yes	,	yes	,	'	said	the	farmer	a	little	gruffly	,	and	then	he	went	out	to	the
-	是的	,	是的	,	-	说	这	农民	一个	小的	粗声粗气地	,	和	然后	他	去	出去	到	这

['steiblz] ;

stables	;
马厩	;

“是，是，”农夫有些不耐烦地说，然后就去了马厩；

[ænd; ənd] ['beti] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [tuː] [wel] [treɪnd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə'tempt]

and	Betty	stood	by	the	kitchen	window	,	too	well	trained	in	obedience	to	attempt
和	贝蒂	站立	经过	这	厨房	窗户	,	也	出色地	受过训练	在	服从	到	试图

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

to	follow	him	,
到	跟随	他	,

贝蒂站在厨房窗边，她训练有素，服从性太强，根本不可能跟着他走。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪns] [ɪn][hɜːr; hər]

but	with	her	little	heart	overflowing	with	longing	to	have	Prince	in	her
但	和	她	小的	心	溢出	和	渴望	到	有	王子	在	她

[ɑːrmz] [ə'gen] .

arms	again	.
武器	再次	.

但她幼小的心灵却充满了渴望，想要再次将王子拥入怀中。

- [naʊ] , - [sed] [nɜːrs] ['veri] ['kaɪndli][bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪndli] , - [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

'	Now	,	'	said	nurse	very	kindly	but	determinedly	,	'	come	up	into	the	nursery	,
-	现在	,	-	说	护士	非常	亲切地	但	坚定地	,	-	来	向上	进入	这	苗圃	,

“现在，”护士非常和蔼但坚定地说，“请到育婴室来。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] . -

and	let	me	wash	your	face	and	hands	and	put	you	on	a	clean	pinafore	.	'
和	让	我	洗	你的	脸	和	双手	和	放	你	在	一个	干净的	围裙	.	-

让我帮你洗洗脸、洗手，再给你穿上干净的围裙。

- [hiː; hi] [wɪl] [get] ['betər] , [wəʊnt][hiː; hi] , [nɜːrs] ?

'	He	will	get	better	,	won't	he	,	nurse	?
-	他	将要	得到	更好的	,	惯于	他	,	护士	?

“他会好起来的，对吧，护士？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [hɜːrt] .
He didn't look very hurt .
他 没有 看 非常 伤害 .

他看起来并没有受很重的伤。

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wen] ['fɑːrmər] [dʒaɪlz] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn] ? -
Can I give him some bread and milk when Farmer Giles brings him in ? '
能 我 给 他 一些 面包 和 牛奶 什么时候 农民 吉尔斯 带来 他 在 ? -

等吉尔斯农夫把他带进来的时候，我可以给他一些面包和牛奶吗?

[nɜːrs] [i'veidid] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
Nurse evaded this question ; she seemed ill at ease ;
护士 躲避 这 问题 ; 她 似乎 患病的 在 舒适 ;

护士回避了这个问题；她似乎很不自在；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]
and when a few minutes afterwards the report of a gun went off , she started
和 什么时候 一个 很少 分钟 然后 这 报告 的 一个 枪 去 离开 , 她 开始
['vaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

几分钟后，枪声响起，她猛地惊醒。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
then gave a sigh of relief .
然后 给予 一个 叹 的 宽慰 .

然后长舒了一口气。

['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ,
Betty was too absorbed in her own thoughts to notice this ; and ,
贝蒂 曾是 也 吸收 在 她 自己的 想法 到 注意 这 ; 和 ,
[də'rektli; daɪ'rektli] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
directly her toilet was finished ,
直接地 她 洗手间 曾是 完成的 ,

贝蒂沉浸在自己的思绪中，没有注意到这一点；而且，她刚洗完澡，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .
she ran downstairs to the kitchen again .
她 跑 楼下 到 这 厨房 再次 .

她又跑下楼去了厨房。

- [hæz; həz] [prɪns] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] ?
' Has Prince come in , Mrs . Giles ?
- 有 王子 来 在 , 太太 . 吉尔斯 ?

吉尔斯太太，王子进来了吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['betər] ? -
Is he better ? '
是 他 更好的 ? -

他好些了吗?

- [bles] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , - [sed] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , - [dʒæk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]
' Bless your little heart , ' said Mrs . Giles , bustling about , ' Jack will be in
- 保佑 你的 小的 心 , - 说 太太 . 吉尔斯 , 繁华 关于 , - 杰克 将要 是 在
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

“你这小宝贝真可爱，”吉尔斯太太一边忙来忙去一边说，“杰克马上就到。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] . -
and he'll tell you . '
和 地狱 告诉 你 . -

他会告诉你的。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , ['fɑːrmər] [dʒaɪlz] [ə'pɪrd] .

And	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**afterwards**	**,**	**Farmer**	**Giles**	**appeared**	**.**
和	,	一个	很少	分钟	然后	,	农民	吉尔斯	出现	.

几分钟后，吉尔斯农夫出现了。

['beti] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

Betty	**ran**	**to**	**him**	**with**	**outstretched**	**hands**	**.**
贝蒂	跑	到	他	和	伸展	双手	.

贝蒂伸出双手跑向他。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

'	**Where**	**is**	**he**	**?**
-	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -

Are	**you**	**going**	**to**	**take**	**me**	**to**	**him**	**?**	**'**
是	你	去	到	拿	我	到	他	?	-

你要带我去见他吗?

[ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	**farmer**	**looked**	**helplessly**	**at**	**his**	**wife**	**.**
这	农民	看起来	无助地	在	他的	妻子	.

农夫无助地看着妻子。

- [wer] [ɪz] [nɜːrs] ? -

'	**Where**	**is**	**nurse**	**?**	**'**
-	在哪里	是	护士	?	-

护士在哪里?

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

- ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , - ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] .

'	**Keeping**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**'**	**muttered**	**Mrs**	**.**	**Giles**	**.**
-	保持	出去	的	这	方式	,	-	低声说道	太太	.	吉尔斯	.

“别碍事，”吉尔斯太太嘟囔道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

The	**farmer**	**fetched**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
这	农民	已获取	一个	深的	气息	.

农夫深吸了一口气。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [ʃɜːrk] [ðə; ði]

'	**Come**	**along**	**,**	**then**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**	**'**	**I've**	**done**	**my**	**best**	**,**	**and**	**mustn't**	**shirk**	**the**
-	来	沿着	,	然后	,	-	他	说	;	-	我已经	完毕	我的	最好的	,	和	不得	推脱	这

['kɑːnsɪkwens] . -

consequence	**.**	**'**
结果	.	-

“那就跟我来吧，”他说，“我已经尽力了，不能逃避后果。”

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ; [twaɪs] [hiː; hi]

He	**took**	**hold**	**of**	**Betty's**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**her**	**to**	**the**	**stables**	**;**	**twice**	**he**
他	采取	抓住	的	贝蒂的	手	,	和	引领	她	到	这	马厩	;	两次	他

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

cleared	**his**	**throat**	**,**
已清除	他的	喉	,

他牵着贝蒂的手，领着她走向马厩；他清了清嗓子，两声。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]

as	if	about	to	speak	,	and	then	at	the	door	,	keeping	one	hand	on	the
作为	如果	关于	到	说话	,	和	然后	在	这	门	,	保持	一	手	在	这

[lætʃ] ,

latch	,
闩锁	,

仿佛正要开口说话，然后走到门口，一只手放在门闩上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wʌn] ['ʌndər] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

he	put	his	other	one	under	Betty's	little	chin	and	raised	her	face	.
他	放	他的	其他	一	在下面	贝蒂的	小的	下巴	和	提高	她	脸	.

他把另一只手放在贝蒂的小下巴下面，抬起了她的脸。

- [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? -

'	You'll	be	a	brave	,	good	little	maid	,	won't	you	?	'
-	你会	是	一个	勇敢的	,	好的	小的	女佣	,	惯于	你	?	-

“你会成为一个勇敢、善良的小女仆，对吗？”

[hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [juːl] [ber] [ʌp] ,

he	said	,	'	and	you'll	bear	up	,
他	说	,	-	和	你会	熊	向上	,

他说：“你会挺过去的。”

[fɔːr; fər] - [tɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] . -

for	'	tis	better	for	the	little	dog	than	to	live	in	suffering	.	'
为了	-	的	更好的	为了	这	小的	狗	比	到	居住	在	痛苦	.	-

“对小狗来说，与其生活在痛苦中，不如让它安然无恙。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['beti] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

He	opened	the	door	,	and	Betty	,	not	in	the	slightest	understanding	his	words	,
他	打开	这	门	,	和	贝蒂	,	不是	在	这	丝毫	理解	他的	字	,

他打开门，贝蒂完全没听懂他的话。

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] ['breθləsli] [ɪn] .

pushed	her	way	breathlessly	in	.
推动	她	方式	气喘吁吁	在	.

她气喘吁吁地挤了进去。

[ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] , [leɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] !

There	in	his	basket	,	cold	and	stiff	,	lay	poor	little	Prince	!
那里	在	他的	篮子	,	寒冷的	和	僵硬的	,	躺	贫穷的	小的	王子	!

可怜的小王子，又冷又僵地躺在篮子里！

[fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] ['beti] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ]

For	one	minute	Betty	thought	he	was	asleep	,	and	then	the	awful	truth
为了	一	分钟	贝蒂	想法	他	曾是	睡着了	,	和	然后	这	可怕	真相

[dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

dawned	upon	her	.
黎明	之上	她	.

贝蒂以为他睡着了，过了一会儿，可怕的真相才浮现在她的脑海。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmər]

With	her	blue	eyes	dilating	with	horror	,	she	turned	and	faced	the	old	farmer
和	她	蓝色的	眼睛	扩张	和	恐怖	,	她	转向	和	面对	这	老的	农民

,

,
,

她蓝色的眼睛因恐惧而睁大，转过身面对着老农夫。

[ænd; ənd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	every	vestige	of	colour	left	her	cheeks	.
和	每一个	痕迹	的	颜色	左边	她	脸颊	.

她双颊上所有的血色都消失了。

- ['hiːz] [nɑːt] [ded] ！ -
' **He's not dead !** '
- 他是 不是 死的 ！ -

“他没死！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['mɪstər] . [dʒaɪlz] ; [hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi] [ded] ！ -
' **Wake him up , Mr . Giles ; he shan't be dead !** '
- 唤醒 他 向上 , 先生 . 吉尔斯 ; 他 不会 是 死的 ！ -

“吉尔斯先生，把他叫醒；他不会死的！”

- [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [aɪm] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - [tɪz] ['betər] [soʊ] ;
' **My little maid , I'm dreadful sorry for you ; but ' tis better so ;**
- 我的 小的 女佣 , 我是 可怕 对不起 为了 你 ; 但 - 的 更好的 所以 ;

“我的小女仆，我真为你感到难过；但这样也好；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜːr; wər] [nɪr] ['bɪtn] [θruː] ; [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni]
and his neck were near bitten through ; he couldn't have lived long in any
和 他的 脖子 是 靠近 被咬 通过 ; 他 不能 有 居住地 长的 在 任何
[keɪs] . -
case . '
案件 . -

他的脖子几乎被咬断了；无论如何，他也活不了多久了。

['beti] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] ['fɑːrmər] [dʒaɪlz]
Betty flung herself on the floor with such a sharp wail of despair that Farmer Giles
贝蒂 扔 她自己 在 这 地面 和 这样的 一个 锋利的 哀号 的 绝望 那 农民 吉尔斯
[felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kʌmfərt] [jet] [fɔːr; fər]
felt a lump rising in his throat He knew there could be no comfort yet for
毛毡 一个 块 上升 在 他的 喉 他 知道 那里 可以 是 不 舒适 然而 为了
[ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] ;
the broken - hearted child ;
这 破碎的 - 心地 孩子 ;

贝蒂绝望地嚎啕大哭，扑倒在地，吉尔斯农夫感到喉咙哽咽。他知道，对于这个伤心欲绝的孩子来说，现在还没有任何安慰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ə'loʊn] — [wɜːrdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər]
that she must go through her trouble alone — words at such a time were
那 她 必须 去 通过 她 麻烦 独自的 — 字 在 这样的 一个 时间 是
['juːsləs] ;
useless ;
无用 ;

她必须独自承受这一切苦难——此时此刻，言语毫无用处；

[ænd; ənd] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [nɜːrs]
and after watching her for some minutes , he slipped away to fetch nurse
和 后 观看 她 为了 一些 分钟 , 他 滑倒了 离开 到 拿来 护士
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] .
to bring her in .
到 带来 她 在 .

他观察了她几分钟后，悄悄溜走去叫护士把她带进来。

[ænd; ənd] ['beti] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['prɪnsɪz] ['bæskɪt] , ['sɔbiŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt]
And **Betty** **lay** **with** **her** **arms** **round** **Prince's** **basket** **,** **sobbing** **her** **very** **heart**
和 贝蒂 躺 和 她 武器 圆形的 王子的 篮子 , 啜泣 她 非常 心
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

贝蒂抱着王子的篮子躺着，放声痛哭。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **feeling** **as** **if** **light** **and** **joy** **and** **gladness** **had** **gone** **out** **of** **her**
和 感觉 作为 如果 光 和 喜悦 和 欢乐 有 已消失 出去 的 她
[laɪf][fɔːr; fər]['evər] !
life **for** **ever** **!**
生活 为了 曾经 !

感觉生活中所有的光明、快乐和喜悦都永远消失了！

[wen] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['kraʊtʃɪŋ]
When **nurse** **came** **in** **a** **little** **later** **,** **and** **put** **a** **gentle** **hand** **on** **the** **little** **crouching**
什么时候 护士 来了 在 一个 小的 之后 , 和 放 一个 温和的 手 在 这 小的 蹲伏
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

过了一会儿，护士进来，轻轻地把手放在蜷缩着的小身子上。

['beti] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['fjʊriəs] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .
Betty **turned** **round** **,** **furious** **in** **her** **grief** **.**
贝蒂 转向 圆形的 , 狂怒 在 她 悲伤 .

贝蒂转过身，悲痛欲绝，怒火中烧。

- [goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [ʃænt] [liːv] [prɪns] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] !
' **Go** **away** **,** **I** **shan't** **leave** **Prince** **;** **I** **wish** **I** **could** **die** **!**
- 去 离开 , 我 不会 离开 王子 ; 我 希望 我 可以 死 !

“走开，我不会离开王子；我真希望我能死！”

[oʊ] , [nɜːrs] , [nɜːrs] ! -
Oh **,** **nurse** **,** **nurse** **!** **'**
哦 , 护士 , 护士 ! -

哦，护士，护士！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv]['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ; - [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['iznt] [ded] ; [tel] [ˌem 'iː]
and **a** **fresh** **burst** **of** **sobs** **shook** **her** **;** **'** **tell** **me** **he** **isn't** **dead** **;** **tell** **me**
和 一个 新鲜的 爆裂 的 啜泣 摇晃 她 ; - 告诉 我 他 不是 死的 ; 告诉 我
[hiː; hi] ['iznt] ! -
he **isn't** **!** **'**
他 不是 ! -

她又一阵抽泣起来：“告诉我他没死；告诉我他没死！”

[nɜːrs] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] ; ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] ['oʊvər] - [rɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Nurse **tried** **in** **vain** **to** **pacify** **her** **;** **Betty** **was** **too** **over** **-** **wrought** **to** **listen** **.**
护士 尝试 在 徒劳 到 安抚 她 ; 贝蒂 曾是 也 超过 - 锻 到 听 .

护士试图安抚她，但徒劳无功；贝蒂情绪激动，根本听不进去。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɛdˌfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
One **thing** **she** **stedfastly** **refused** **to** **do** **,** **and** **that** **was** **to** **leave** **her**
一 事物 她 坚定不移 拒绝 到 做 , 和 那 曾是 到 离开 她
[dɔːg] ,
dog **,**
狗 ,

有一件事她坚决不肯做，那就是离开她的狗。

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['kæri]

and	nurse	finally	had	to	take	her	up	in	her	arms	by	force	,	and	carry
和	护士	最后	有	到	拿	她	向上	在	她	武器	经过	力量	,	和	携带

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

最后护士不得不强行把她抱起来，扛着她走。

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

shrieking	and	struggling	,	to	the	house	.
尖叫	和	挣扎	,	到	这	房子	.

尖叫着、挣扎着，到了房子那里。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beti] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] ; [bʌt; bət] [nɜːrs] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

Poor	little	Betty	did	not	prove	herself	a	heroine	;	but	nurse	made	allowance	for
贫穷的	小的	贝蒂	做过	不是	证明	她自己	一个	女英雄	;	但	护士	制成	津贴	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

可怜的小贝蒂没能证明自己是位英雄；但护士对她网开一面。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli ˌʌn'juːʒəli] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['tendər] .

and	was	unusually	patient	and	tender	.
和	曾是	异常地	病人	和	投标	.

他异常耐心和温柔。

- [its] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [gɔːn] , - [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] .

'	It's	like	a	bit	of	her	life	gone	,	'	she	confided	to	Mrs	.	Giles	.
-	它是	喜欢	一个	少量	的	她	生活	已消失	,	-	她	坦白	到	太太	.	吉尔斯	.

“感觉她生命中的一部分就此消失了，”她向吉尔斯太太倾诉道。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [wen] ['tʃɪldrən] [get] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pets] ,

'	I	always	think	it	a	pity	when	children	get	so	wrapped	up	with	their	pets	,
-	我	总是	思考	它	一个	遗憾	什么时候	孩子们	得到	所以	包装	向上	和	他们的	宠物	,

“我总觉得孩子们过于沉迷于宠物很可惜。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['beti] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] . -

but	Miss	Betty	never	does	anything	by	halves	.	'
但	错过	贝蒂	绝不	做	任何事物	经过	一半	.	-

但贝蒂小姐做事从来不会半途而废。

[ɔːl] [ðæt] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] ['beti] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

All	that	hot	afternoon	Betty	lay	on	her	bed	in	the	nursery	.
全部	那	热的	下午	贝蒂	躺	在	她	床	在	这	苗圃	.

整个炎热的下午，贝蒂都躺在育婴室的床上。

[nɜːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tempt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['dɪnər] ;

Nurse	could	not	tempt	her	to	eat	any	dinner	;
护士	可以	不是	诱惑	她	到	吃	任何	晚餐	;

护士怎么也劝不动她吃晚饭；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [griːf] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [waɪt] [ænd; ənd]

and	when	the	first	paroxysm	of	grief	was	over	,	she	lay	there	,	white	and
和	什么时候	这	第一的	发作	的	悲伤	曾是	超过	,	她	躺	那里	,	白色的	和

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

当最初的悲痛过去后，她脸色苍白，一言不发地躺在那里。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klentʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] - [drɔ:n] [ˌes oʊ 'bi:]

with	little	clenched	hands	,	and	now	and	then	a	quick	-	drawn	sob
和	小的	紧握	双手	,	和	现在	和	然后	一个	快的	-	绘制	哭泣

[ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] .

escaping	her	.
逃脱	她	.

她双手紧紧攥着拳头，不时发出急促的抽泣声。

[nɜ:rs] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wen] , ['goʊɪŋ] [ɪn] ['kwaɪətli] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ti:] - [taɪm] ,

Nurse	was	relieved	and	thankful	when	,	going	in	quietly	shortly	before	tea	-	time	,
护士	曾是	松了口气	和	感恩	什么时候	,	去	在	悄悄	不久	前	茶	-	时间	,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [fæst] [ə'sli:p] ,

she	found	her	fast	asleep	,
她	成立	她	快速地	睡着了	,

护士在下午茶时间前悄悄进去，发现她已经睡着了，顿时松了口气，也十分感激。

['ʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] .

utterly	worn	out	by	her	trouble	.
完全地	磨损	出去	经过	她	麻烦	.

她被这些麻烦事彻底折磨垮了。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['kʌmfətid]

Comforted
安慰

安慰

['beti] [dɪd] [nɑ:t] [weɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [hɜ:r; hər] ;

Betty	did	not	wake	before	the	children's	bedtime	,	and	nurse	did	not	disturb	her	;
贝蒂	做过	不是	唤醒	前	这	孩子们的	就寝时间	,	和	护士	做过	不是	打扰	她	;

贝蒂在孩子们睡觉前没有醒来，护士也没有打扰她；

[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['naɪts] [rest] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hər] [gʊd] .

she	trusted	that	a	long	night's	rest	would	do	her	good	.
她	可信	那	一个	长的	夜晚	休息	会	做	她	好的	.

她相信充足的睡眠会对她有好处。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən]

But	early	the	next	morning	the	awakening	came	,	and	with	it	an
但	早期的	这	下一个	早晨	这	唤醒	来了	,	和	和	它	一个

[ˌʌndɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

undefined	sense	of	misery	.
不明确的	感觉	的	苦难	.

但第二天清晨，醒来的那一刻，伴随着一种难以名状的痛苦感。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['prɪnsɪz] ['bæskɪt] .

The	little	hand	was	at	once	put	out	for	Prince's	basket	.
这	小的	手	曾是	在	一次	放	出去	为了	王子的	篮子	.

小手立刻伸出去拿王子的篮子。

- [prɪns] , [weɪk] [ʌp] , ['dɑ:rlɪŋ] ! -

'	Prince	,	wake	up	,	darling	!	'
-	王子	,	唤醒	向上	,	亲爱的	!	-

“王子，亲爱的，醒醒！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bæskɪt] !

There	was	no	basket	!
那里	曾是	不	篮子	!

没有篮子！

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æn; ən] ['ʌgli] [driːm] ?
Was **it** **all** **an** **ugly** **dream** **?**
曾是 它 全部 一个 丑陋的 梦 ?

这一切难道只是一场噩梦吗?

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [prɪns] ?
But **where** **was** **Prince** **?**
但 在哪里 曾是 王子 ?

但王子在哪里?

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːli] [woʊk] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedkloʊðz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
And **then** **Molly** **woke** **by** **feeling** **a** **tugging** **at** **her** **bedclothes** **,** **and** **there**
和 然后 莫莉 觉醒 经过 感觉 一个 拉扯 在 她 床上用品 , 和 那里
[wʌz; wəz] ['beti] ,
was **Betty** **,**
曾是 贝蒂 ,

然后莫莉醒了过来，感觉有人在拽她的被子，原来是贝蒂。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
with **round** **frightened** **eyes** **,** **standing** **over** **her** **.**
和 圆形的 害怕 眼睛 , 常设 超过 她 .

他睁着圆圆的、惊恐的眼睛，站在她上方。

- ['mɑːli] , ['mɑːli] , [weɪk] [ʌp] ; [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] !
' **Molly** **,** **Molly** **,** **wake** **up** **;** **tell** **me** **it** **is** **only** **a** **dream** **!**
- 莫莉 , 莫莉 , 唤醒 向上 ; 告诉 我 它 是 仅有的 一个 梦 !

“莫莉，莫莉，醒醒；告诉我这只是一场梦！”

[wer] [ɪz] [prɪns] ? -
Where **is** **Prince** **?** **'**
在哪里 是 王子 ? -

王子在哪儿?

['mɑːli] [sæt] [ʌp] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['sensɪz] ;
Molly **sat** **up** **,** **rubbed** **her** **eyes** **,** **and** **tried** **to** **recover** **her** **lost** **senses** **;**
莫莉 卫星 向上 , 摩擦 她 眼睛 , 和 尝试 到 恢复 她 丢失的 感官 ;

莫莉坐起身，揉了揉眼睛，努力恢复神智；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
then **she** **looked** **sorrowfully** **at** **her** **little** **sister** **.**
然后 她 看起来 悲伤地 在 她 小的 姐姐 .

然后她悲伤地看着她的小妹妹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的(Odd)
第8/8页

- [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['beti] ?
' Don't you remember , Betty ?
- 不 你 记住 , 贝蒂 ?

“你不记得了吗，贝蒂？”

[juː; jʊ][get]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] .
You get into bed with me , and I'll tell you again .
你 得到 进入 床 和 我 , 和 患病的 告诉 你 再次 .

你跟我上床，我再跟你说一遍。

[nɜːrs] [toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʌgləs] [ɑːr; ər] ['dredfəli] ['sɑːri] [tuː] !
Nurse told us all about it ; and me and Douglas are dreadfully sorry too !
护士 讲述 我们 全部 关于 它 ; 和 我 和 道格拉斯 是 极其糟糕 对不起 也 !
-
'
-

护士把事情的经过都告诉了我们；我和道格拉斯也感到非常抱歉！

['beti] [krept] ['ɪntuː] ['mɑːliːz] [bed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɑːrt] - ['sɪŋkɪŋ] ; [ðə; ði][bæd] [driːm] [wʌz; wəz] [truːθ]
Betty crept into Molly's bed , with much heart - sinking ; the bad dream was truth
贝蒂 悄悄地爬 进入 莫莉的 床 , 和 很多 心 - 下沉 ; 这 坏的 梦 曾是 真相
[ðen] ,
then ,
然后 ,

贝蒂心头一沉，悄悄溜进了莫莉的被窝；噩梦成真了。

[ænd; ənd] [prɪns] [wʌz; wəz] [ded] !
and Prince was dead !
和 王子 曾是 死的 !

王子去世了！

- ['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , - ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]
' Douglas and I went to see him in the stable , ' Molly continued in a
- 道格拉斯 和 我 去 到 看 他 在 这 稳定的 , - 莫莉 持续 在 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“我和道格拉斯去马厩看他了，”莫莉低声继续说道。

- ['fɑːrmər][dʒaɪlz] [sed] [hiː; hi] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['beti] .
' Farmer Giles said he saved your life ; so he was quite a hero , Betty .
- 农民 吉尔斯 说 他 已保存 你的 生活 ; 所以 他 曾是 相当 一个 英雄 , 贝蒂 .

“吉尔斯农夫说他救了你的命；所以他真是个英雄，贝蒂。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you think he ought to have a tombstone telling about it ?
不 你 思考 他 应该 到 有 一个 墓碑 讲述 关于 它 ?

你不觉得应该给他立一块墓碑，讲述他的生平吗?

['dʌgləs] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Douglas wondered if you would go into mourning for him ;
道格拉斯 想知道 如果 你 会 去 进入 丧 为了 他 ;

道格拉斯想知道你是否会为他哀悼；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wer] [blæk] [fɔːr; fər][dɔːgz] , [duː] [ðeɪ] ? -

but	I	don't	think	people	wear	black	for	dogs	,	do	they	?	'
但	我	不	思考	人们	穿	黑色的	为了	狗	,	做	他们	?	-

但我认为人们不会为了狗穿黑色衣服吧?

- [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , - ['mɜːmɜd] ['beti] ; - [oʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ?

'	He	saved	my	life	,	'	murmured	Betty	;	'	oh	,	why	did	he	?
-	他	已保存	我的	生活	,	-	低声说道	贝蒂	;	-	哦	,	为什么	做过	他	?

“他救了我的命,”贝蒂喃喃道;“哦,他为什么要救我?”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][daɪd] [ɪn'sted] ; [ɪf] [prɪns] [ɪz] [ded] , [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] ! -

I	wish	I'd	died	instead	;	if	Prince	is	dead	,	I	can't	live	!	'
我	希望	ID	死亡	反而	;	如果	王子	是	死的	,	我	不能	居住	!	-

我宁愿死去的是我;如果王子死了,我活不下去了!

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

And	then	,	with	a	fresh	burst	of	tears	,	she	sobbed	,
和	然后	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	,	她	啜泣	,

然后,她再次泪如雨下,抽泣起来。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] [ə'gen] !

'	And	I	shall	be	the	odd	one	again	!
-	和	我	将	是	这	奇怪的	一	再次	!

我又要成为那个异类了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [left] [aʊt] !

I	shall	always	be	left	out	!
我	将	总是	是	左边	出去	!

我永远都会被排除在外!

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['eni] [mɔːr] !

and	I	shan't	be	in	a	couple	any	more	!
和	我	不会	是	在	一个	夫妻	任何	更多的	!

我以后不再是情侣了!

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [prɪns] [ə'gen] ; [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] [prɪns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪv] ['evər]

I	must	see	Prince	again	;	dear	darling	Prince	,	he	was	the	only	friend	I've	ever
我	必须	看	王子	再次	;	亲爱的	亲爱的	王子	,	他	曾是	这	仅有的	朋友	我已经	曾经

[hæd; həd] . -

had	.	'
有	.	-

我必须再见见王子;亲爱的王子,他是我唯一的朋友。

[ðen] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

Then	,	drying	her	tears	,	she	sat	up	.
然后	,	烘干	她	眼泪	,	她	卫星	向上	.

然后,她擦干眼泪,坐了起来。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] , ['mɑːli] .

'	I'm	going	to	the	stable	to	look	at	him	once	again	,	Molly	.
-	我是	去	到	这	稳定的	到	看	在	他	一次	再次	,	莫莉	.

“莫莉,我要再去马厩看看他。”

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ; [aɪ] ['kudnt] ['jestərdeɪ] . -

I	must	give	him	a	real	good	-	bye	kiss	;	I	couldn't	yesterday	.	'
我	必须	给	他	一个	真实的	好的	-	再见	吻	;	我	不能	昨天	.	-

我必须给他一个真正的告别吻;昨天我没能做到。

- [bʌt; bət] ['hiːz] ['berid] , - ['mɑːli] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .

'	But	he's	buried	,	'	Molly	put	in	quickly	.
-	但	他是	埋葬	,	-	莫莉	放	在	迅速地	.

“但他已经被埋葬了，”莫莉赶紧插嘴道。

- ['æftər] [tiː] [læst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

'	After	tea	last	night	we	had	his	funeral	.
-	后	茶	最后的	夜晚	我们	有	他的	葬礼	.

昨晚喝茶后，我们举行了他的葬礼。

['fɑːrmər] [dʒaɪlz] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [naɪs] [oʊld] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd]

Farmer	Giles	dug	a	grave	for	him	under	our	nice	old	apple	tree	in	the	orchard
农民	吉尔斯	挖	一个	严重	为了	他	在下面	我们的	好的	老的	苹果	树	在	这	果园

,

,

,

农夫吉尔斯在我们果园里那棵漂亮的老苹果树下为他挖了个坟墓。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] . -

he	said	it	was	best	to	get	him	out	of	your	sight	.	'
他	说	它	曾是	最好的	到	得到	他	出去	的	你的	视线	.	-

他说最好让他离开你的视线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] ['beti] .

This	was	a	terrible	blow	to	Betty	.
这	曾是	一个	糟糕的	吹	到	贝蒂	.

这对贝蒂来说是一个沉重的打击。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɔːg] ,

'	I	think	I	might	have	been	at	his	funeral	;	he	was	my	dog	,
-	我	思考	我	可能	有	到过	在	他的	葬礼	;	他	曾是	我的	狗	,

“我想我可能参加过他的葬礼；他是我的狗。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] !

and	you	and	Douglas	didn't	care	for	him	a	bit	!
和	你	和	道格拉斯	没有	关心	为了	他	一个	少量	!

你和道格拉斯一点也不喜欢他！

['fɑːrmər] [dʒaɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mæn] !

Farmer	Giles	is	a	horrid	man	!
农民	吉尔斯	是	一个	可怕的	男人	!

吉尔斯农夫是个可怕的人！

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['hiːz] [ded] ! -

But	,	oh	dear	,	oh	dear	,	I	don't	care	for	anything	now	he's	dead	!	'
但	,	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	我	不	关心	为了	任何事物	现在	他是	死的	!	-

但是，哎呀，哎呀，他死了，我现在什么都不在乎了！

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrli] [hed] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['eihæb] [ʌv; əv] [oʊld] ,

And	the	curly	head	sank	back	on	the	pillow	;	and	,	like	Ahab	of	old	,
和	这	卷曲	头	沉没	后退	在	这	枕头	;	和	,	喜欢	亚哈	的	老的	,

那卷曲的脑袋向后仰倒在枕头上；就像古时的亚哈船长一样，

['beti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

Betty	turned	her	face	to	the	wall	and	refused	to	be	comforted	.
贝蒂	转向	她	脸	到	这	墙	和	拒绝	到	是	安慰	.

贝蒂把脸转向墙壁，拒绝接受安慰。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [fjuː] [deɪz] ['beti] [geɪv] [nɜːrs] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ;

For	the	next	few	days	Betty	gave	nurse	much	anxiety	;
为了	这	下一个	很少	天	贝蒂	给予	护士	很多	焦虑	;

接下来的几天里，贝蒂让护士非常焦虑；

[ʃiː; ʃi] [krept] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['flægɪŋ] ['futsteps] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ]

she	crept	about	with	a	white	face	and	flagging	footsteps	,	refused	to	play
她	悄悄地爬	关于	和	一个	白色的	脸	和	标记	脚步声	,	拒绝	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

with	the	other	children	,
和	这	其他	孩子们	,

她脸色苍白，脚步蹒跚，悄无声息地四处走动，拒绝和其他孩子一起玩耍。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['prɪnsɪz] [greɪv] .

and	spent	most	of	her	time	sitting	by	Prince's	grave	.
和	花费	最多	的	她	时间	坐着	经过	王子的	严重	.

她大部分时间都坐在王子的墓旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['restləs] , ['weɪkfl] [naɪts] .

She	had	no	appetite	,	and	had	restless	,	wakeful	nights	.
她	有	不	食欲	,	和	有	不安	,	清醒	夜晚	.

她没有食欲，而且夜里辗转反侧，难以入眠。

- ['fretɪŋ] [hɜːr'self] [ɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gaɪlzɪz] ['kɑːment] ;

'	Fretting	herself	ill	over	it	,	'	was	Mrs	.	Giles's	comment	;
-	烦躁	她自己	患病的	超过	它	,	-	曾是	太太	.	吉尔斯的	评论	;

“她为此忧心忡忡，都病倒了，”吉尔斯太太评论道；

- [ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] . -

'	she'll	be	better	when	she	gets	back	to	London	.	'
-	壳	是	更好的	什么时候	她	获得	后退	到	伦敦	.	-

“她回到伦敦后就会好起来的。”

['nɛstə] ['fɛəfæks] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['beti] [ʃed] ['meni] [terz]

Nesta	Fairfax	came	down	to	see	her	little	favourite	,	and	Betty	shed	many	tears
内斯塔	费尔法克斯	来了	向下	到	看	她	小的	最喜欢的	,	和	贝蒂	棚	许多	眼泪

[ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

on	her	knee	.
在	她	膝盖	.

内斯塔·费尔法克斯下来看望她最喜欢的小女儿，贝蒂在她膝上流下了许多眼泪。

- [its] [noʊ] [gʊd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] !

'	It's	no	good	;	I	shall	never	,	never	be	happy	again	!
-	它是	不	好的	;	我	将	绝不	,	绝不	是	快乐的	再次	!

“不行，我再也不会快乐了！”

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [laɪk] [prɪns] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ded]

No	one	cares	for	me	like	Prince	;	and	now	he's	dead
不	一	关心	为了	我	喜欢	王子	;	和	现在	他是	死的

没有人像王子那样关心我；而现在他死了。

[aɪv] [noʊ] [frend] [left] ! -

I've	no	friend	left	!	'
我已经	不	朋友	左边	!	-

我一个朋友都没有了！

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] , ['beti] .

'	You	have	a	good	many	friends	,	Betty	.
-	你	有	一个	好的	许多	朋友们	,	贝蒂	.

“贝蒂，你有很多朋友。”

['lɪs(ə)n] , ['dɑːrlɪŋ] ; [wen] [aɪm] ['mærid] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ,

Listen	,	darling	;	when	I'm	married	I'm	going	to	live	in	London	,
听	,	亲爱的	;	什么时候	我是	已婚	我是	去	到	居住	在	伦敦	,

听着，亲爱的；等我结婚后，我要住在伦敦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ə'laʊ]

and	you	shall	come	and	stay	with	me	sometimes	,	if	your	mother	will	allow
和	你	将	来	和	停留	和	我	有时	, 如果		你的	母亲	将要	允许

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

如果你母亲允许的话，你可以偶尔来我家住一段时间。

- [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? -

'	When	are	you	going	to	be	married	?	'
-	什么时候	是	你	去	到	是	已婚	?	-

你什么时候结婚?

- [suːn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] ,

'	Soon	;	but	we	shall	have	a	very	quiet	wedding	,
-	很快	;	但	我们	将	有	一个	非常	安静的	婚礼	,

“很快了；但我们会举办一个非常低调的婚礼。”

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪdzmeɪd] . -

or	I	would	have	you	as	a	little	bridesmaid	.	'
或者	我	会	有	你	作为	一个	小的	伴娘	.	-

否则我就让你当我的小伴娘了。

['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] ['mɔːrnfəli] .

Betty	shook	her	curly	head	mournfully	.
贝蒂	摇晃	她	卷曲	头	悲伤地	.

贝蒂悲伤地摇了摇她那卷曲的脑袋。

- [its] [noʊ] [gʊd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] ;

'	It's	no	good	,	my	heart	is	broken	;
-	它是	不	好的	,	我的	心	是	破碎的	;

“糟了，我心碎了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] . -

and	I	don't	want	to	stay	with	anybody	or	do	anything	.	'
和	我	不	想	到	停留	和	任何人	或者	做	任何事物	.	-

我不想和任何人待在一起，也不想做任何事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

She	had	the	same	answer	to	any	one	who	tried	to	comfort	her	.
她	有	这	相同的	回答	到	任何	一	WHO	尝试	到	舒适	她	.

对于每一个试图安慰她的人，她都给出了同样的答案。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['rʌsl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

And	then	one	afternoon	Mr	.	Russell	appeared	on	the	scene	.
和	然后	一	下午	先生	.	罗素	出现	在	这	场景	.

一天下午，拉塞尔先生出现了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [nɜːrs] [haʊ] ['mætərz] [leɪ] ,

When	he	heard	from	nurse	how	matters	lay	,
什么时候	他	听到	从	护士	如何	事情	躺	,

当他从护士那里得知事情的真相后，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

he	proposed	that	Betty	should	come	and	stay	with	him	for	a	week	.
他	建议的	那	贝蒂	应该	来	和	停留	和	他	为了	一个	星期	.

他提议让贝蒂来和他一起住一个星期。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

'	It	is	change	of	scene	and	atmosphere	that	she	wants	.
-	它	是	改变	的	场景	和	气氛	那	她	想要	.

“她想要的是环境和氛围的改变。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ; [maɪ] ['haʊskiːpər] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker]

Let	me	take	her	back	with	me	at	once	;	my	housekeeper	will	take	good	care
让	我	拿	她	后退	和	我	在	一次	;	我的	管家	将要	拿	好的	关心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

of	her	.	'
的	她	.	-

让我立刻带她回去；我的管家会好好照顾她的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪʤd] , [ænd; ənd] ['beti] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ænd; ənd]

And	this	was	managed	,	and	Betty	walked	away	with	him	quietly	and
和	这	曾是	管理	,	和	贝蒂	步行	离开	和	他	悄悄	和

[kənˈtentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

事情就这样解决了，贝蒂平静而满足地和他一起离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæpiːɚ] ['roʊmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	was	certainly	happier	roaming	through	his	big	house	than	she	had	been
她	曾是	当然	更快乐	漫游	通过	他的	大的	房子	比	她	有	到过

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ;

at	the	farm	;
在	这	农场	;

她显然更喜欢在他那栋大房子里闲逛，而不是待在农场里；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ekstrə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

but	there	seemed	to	be	some	extra	weight	on	her	mind	that	she	would	not
但	那里	似乎	到	是	一些	额外的	重量	在	她	头脑	那	她	会	不是

[rɪˈviːl] ,

reveal	,
揭示	,

但她似乎心事重重，却不愿透露。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	until	the	first	Sunday	after	her	arrival	there	that	he
和	它	曾是	不是	直到	这	第一的	星期日	后	她	到达	那里	那	他

[dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] .

discovered	the	cause	.
发现	这	原因	.

直到她到达那里后的第一个星期日，他才发现原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [təˈgeðər] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd]

They	had	been	to	church	together	,	had	waited	until	the	congregation	had
他们	有	到过	到	教会	一起	,	有	等待	直到	这	会众	有

[dɪˈspɜːrst] ,

dispersed	,
分散的	,

他们曾一起去过教堂，一直等到会众散去后才离开。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]['vaɪ.ə.ləts]['mɑːnjumənt] .

and	stood	by	Violet's	monument	.
和	站立	经过	紫罗兰的	纪念碑	.

然后站在维奥莱特的纪念碑旁。

['beti] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] [freʃ] ['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Betty	had	placed	some	fresh	roses	on	it	,	and	as	they	were	leaving	the
贝蒂	有	放置	一些	新鲜的	玫瑰	在	它	,	和	作为	他们	是	离开	这

[tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

church	she	said	,
教会	她	说	,

贝蒂在上面放了一些新鲜的玫瑰花，当他们离开教堂时，她说：

['lʊkɪŋ] [bæk] ['wɪstfəli] , —
looking back wistfully , —
寻找 后退 怅然地 , —

回首往事，不禁怅然若失——

- [aɪ] [wɪʃ] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] !
' I wish Prince had been buried in church ; no one cares about his grave !
- 我 希望 王子 有 到过 埋葬 在 教会 ; 不 一 关心 关于 他的 严重 !

“我真希望王子能葬在教堂里；没人关心他的坟墓！”

[aɪ] [pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [skrætʃ]
I put flowers on it , but the chickens run through the orchard and scratch
我 放 花朵 在 它 , 但 这 鸡 跑步 通过 这 果园 和 划痕
[ðem; ðəm] [ɔːf] ;
them off ;
他们 离开 ;

我在上面放了花，但是鸡跑进果园把花都挠掉了；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [blæk] [pɪg] [wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
and one day the horrid black pig was grunting with his nose ,
和 一 天 这 可怕的 黑色的 猪 曾是 哼哼 和 他的 鼻子 ,

有一天，那头可怕的黑猪用鼻子哼哼唧唧的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
and making a great hole in it !
和 制作 一个 伟大的 洞 在 它 !

还在上面打了个大洞!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ; [noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [ə; eɪ] [bɪt] ,
I wish he could have a tombstone ; no one cares a bit ,
我 希望 他 可以 有 一个 墓碑 ; 不 一 关心 一个 少量 ,

我希望他能有一块墓碑；可惜没人关心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [læf] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
and they almost laugh if I say anything about it . '
和 他们 几乎 笑 如果 我 说 任何事物 关于 它 . -

如果我提起这件事，他们几乎都会笑出来。

- [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['rʌsl] ['kaɪndli] .
' Is that what is troubling you ? ' asked Mr . Russell kindly .
- 是 那 什么 是 令人不安的 你 ? - 问 先生 . 罗素 亲切地 .

“这就是困扰您的事吗？”罗素先生和蔼地问道。

- [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ] . -
' That's one of the things , but not the big thing . '
- 那就是 一 的 这 事物 , 但 不是 这 大的 事物 . -

“这是其中一件事，但不是最重要的事。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ] ? -
' And what is the big thing ? '
- 和 什么 是 这 大的 事物 ? -

“那件大事到底是什么？”

['beti] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -
Betty was silent ; then she said , ' I'll tell it to you — p'raps this afternoon . '
贝蒂 曾是 沉默的 ; 然后 她 说 , - 患病的 告诉 它 到 你 — 或许 这 下午 . -

贝蒂沉默了一会儿，然后说：“我今天下午会告诉你的。”

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
They went back to luncheon ,
他们 去 后退 到 午餐 ,

他们回去吃午饭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['rʌsl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [və'rændə] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
and **then** **Mr** **.** **Russell** **took** **his** **seat** **in** **the** **shady** **verandah** **that** **ran** **round** **the**
和 然后 先生 . 罗素 采取 他的 座位 在 这 阴凉 阳台 那 跑 圆形的 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

然后，罗素先生在环绕房屋的阴凉走廊上坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] .
It **was** **a** **still** **,** **warm** **afternoon** **.**
它 曾是 一个 仍然 , 温暖的 下午 .

这是一个宁静温暖的下午。

['beti] [gɑːt][ə; eɪ] [stuːl] ,
Betty **got** **a** **stool** **,**
贝蒂 得到 一个 凳子 ,

贝蒂搬来一张凳子，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
and **sitting** **down** **on** **it** **rested** **her** **head** **against** **the** **knee** **of** **her** **friend** **.**
和 坐着 向下 在 它 休息 她 头 反对 这 膝盖 的 她 朋友 .

她坐了下来，把头靠在朋友的膝盖上。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊər] -
Outside **the** **bees** **were** **humming** **round** **the** **roses** **and** **amongst** **the** **bright** **flower** **-**
外部 这 蜜蜂 是 哼唱 圆形的 这 玫瑰 和 在 这 明亮的 花 -
[bedz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ;
beds **on** **the** **lawn** **;**
床 在 这 草地 ;

外面，蜜蜂在玫瑰花丛中嗡嗡飞舞，在草坪上鲜艳的花坛里穿梭；

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [biːtʃiz] [kloʊz] [baɪ] ;
the **birds** **were** **twittering** **in** **the** **old** **beeches** **close** **by** **;**
这 鸟类 是 推特 在 这 老的 山毛榉 关闭 经过 ;

附近的古老山毛榉树上，鸟儿们叽叽喳喳地叫着；

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
but **over** **the** **whole** **scene** **hung** **a** **Sabbath** **peace** **and** **repose** **.**
但 超过 这 所有的 场景 悬挂 一个 安息日 和平 和 休息 .

但整个场景都笼罩着安息日的宁静祥和。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
The **child** **looked** **away** **to** **the** **soft** **distant** **hills** **and** **the** **deep** **blue** **sky** **.**
这 孩子 看起来 离开 到 这 柔软的 遥远 丘陵 和 这 深的 蓝色的 天空 .

孩子将目光投向远处柔和的山峦和湛蓝的天空。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] ? -
' **Shall** **I** **tell** **you** **what** **I** **promised** **?** **'**
- 将 我 告诉 你 什么 我 承诺 ? -

“要不要我告诉你我答应过你什么？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][sæd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌsəlz] [feɪs] .
she **asked** **at** **last** **,** **bringing** **her** **sad** **little** **eyes** **to** **Mr** **.** **Russell's** **face** **.**
她 问 在 最后的 , 带来 她 伤心 小的 眼睛 到 先生 . 罗素的 脸 .

她终于开口问道，用她那双悲伤的小眼睛望着罗素先生的脸。

['mɪstər] . ['rʌsl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , ['beti]
Mr **.** **Russell** **nodded** **,** **and** **clutching** **rather** **nervously** **at** **his** **hand** **,** **Betty**
先生 . 罗素 点头 , 和 紧握 相当 紧张地 在 他的 手 , 贝蒂
[sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜːrɪdli] ,
said **a** **little** **hurriedly** **,**
说 一个 小的 匆匆 ,

拉塞尔先生点了点头，贝蒂有些紧张地抓住他的手，急促地说：

- [prɪns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

'	Prince	has	always	been	so	good	,	and	I've	talked	so	much	to	him	of
-	王子	有	总是	到过	所以	好的	,	和	我已经	谈话	所以	很多	到	他	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“王子一直都很好，我和他谈过很多关于天堂的事，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

and	he	seemed	to	like	it	,	and	I	—	well	,	I	tried	to	teach	him	his
和	他	似乎	到	喜欢	它	,	和	我	—	出色地	,	我	尝试	到	教	他	他的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

他似乎很喜欢，而我——嗯，我试着教他祷告。

[ænd; ənd] [aɪv] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] ,

and	I've	prayed	to	God	for	him	every	night	,
和	我已经	祈祷	到	上帝	为了	他	每一个	夜晚	,

我每晚都向上帝祈祷，为他祈求平安。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

that	I	thought	he	would	be	sure	to	go	to	heaven	,	don't	you	think	so	?
那	我	想法	他	会	是	当然	到	去	到	天堂	,	不	你	思考	所以	?

我当时觉得他肯定会上天堂，你不这么认为吗?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

But	I	was	reading	Revelation	,
但	我	曾是	阅读	启示	,

但我当时正在读《启示录》，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	I	was	thinking	how	perhaps	he	might	be	able	to	sing	in	heaven	,
和	我	曾是	思维	如何	也许	他	可能	是	有能力的	到	唱歌	在	天堂	,

我当时在想，或许他能在天堂唱歌。

[pər'hæps][gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːpər] [vɔɪs] — [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]

perhaps	God	would	give	him	a	proper	voice	—	for	Mrs	.	Giles	told	me	she
也许	上帝	会	给	他	一个	恰当的	嗓音	—	为了	太太	.	吉尔斯	讲述	我	她

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['brʌðər] [wʌns] [huː] [daɪd] ,

had	a	little	deaf	and	dumb	brother	once	who	died	,
有	一个	小的	聋	和	哑的	兄弟	一次	WHO	死亡	,

或许上帝会赐给他正常的声音——因为吉尔斯太太告诉我，她曾经有个又聋又哑的弟弟，后来去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ;

and	she	said	he	would	be	given	a	voice	when	he	got	there	;
和	她	说	他	会	是	给定	一个	嗓音	什么时候	他	得到	那里	;

她说，等他到了那里，他就会拥有发言权；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] —

and	then	I	read	in	the	last	chapter	—
和	然后	我	读	在	这	最后的	章	—

然后我在最后一章读到——

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ! -

oh	,	I	can't	tell	you	!	'
哦	,	我	不能	告诉	你	!	-

哦，我不能告诉你!

[daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [keɪm] .

Down	dropped	the	little	head	,	and	a	burst	of	tears	came	.
向下	掉落	这	小的	头	,	和	一个	爆裂	的	眼泪	来了	.

小脑袋垂了下来，泪水夺眶而出。

['mɪstər] . ['rʌsl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Russell**	**did**	**not**	**speak**	**;**	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**inside**	**the**	**house**	**to**	**get**	**a**
先生	.	罗素	做过	不是	说话	;	他	得到	向上	和	去	里面	这	房子	到	得到	一个

['baɪb(ə)l] .

Bible	**.**
圣经	.

拉塞尔先生没有说话；他起身走进屋里去拿圣经。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [θruː]

Coming	**back**	**,**	**he**	**spread**	**it**	**open**	**on**	**his**	**knee**	**and**	**scanned**	**the**	**chapter**	**through**
未来	后退	,	他	传播	它	打开	在	他的	膝盖	和	扫描	这	章	通过

.

:
.

回来后，他把书摊开在膝盖上，快速浏览了一遍。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [aɪ][dəunt] [siː] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['beti] . -

'	**Well**	**,**	**'**	**he**	**said**	**at**	**length**	**,**	**'**	**I**	**don't**	**see**	**your**	**trouble**	**,**	**Betty**	**.**	**'**
-	出色地	,	-	他	说	在	长度	,	-	我	不	看	你的	麻烦	,	贝蒂	.	-

“嗯，”他终于开口说道，“我看不出你有什么烦恼，贝蒂。”

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['sɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

'	**It**	**says**	**,**	**'**	**sobbed**	**the**	**child**	**,**
-	它	说道	,	-	啜泣	这	孩子	,

“上面写着，”孩子抽泣着说。

- [ðæt] [dɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['laɪəz] !

'	**that**	**dogs**	**will**	**be**	**outside**	**heaven**	**with**	**all**	**the**	**wicked**	**persons**	**and**	**all**	**the**	**liars**	**!**
-	那	狗	将要	是	外部	天堂	和	全部	这	邪恶	人	和	全部	这	说谎者	!

“那些狗将与所有恶人和所有说谎的人一起被逐出天堂！”

[prɪns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

Prince	**was**	**never**	**wicked**	**,**	**and**	**never**	**,**	**never**	**told**	**a**	**lie**	**.**
王子	曾是	绝不	邪恶	,	和	绝不	,	绝不	讲述	一个	说谎	.

王子从不邪恶，也从不说谎。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪts] [soʊ] ['dredf(ə)l] ! -

I	**can't**	**make**	**it**	**out**	**,**	**it's**	**so**	**dreadful**	**!**	**'**
我	不能	制作	它	出去	,	它是	所以	可怕	!	-

我看不清，太可怕了！

['mɪstər] . ['rʌsl] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] ,

Mr	**.**	**Russell**	**almost**	**smiled**	**,**
先生	.	罗素	几乎	微笑	,

拉塞尔先生几乎笑了出来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd] ['beti] ,

but	**his**	**tone**	**was**	**as**	**grave**	**as**	**usual**	**when**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**round**	**Betty**	**,**
但	他的	语气	曾是	作为	严重	作为	通常	什么时候	他	放	他的	手臂	圆形的	贝蒂	,

但他搂住贝蒂时，语气还是像往常一样严肃。

['seɪɪŋ] , - [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] .

saying	**,**	**'**	**But**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**that**	**is**	**not**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**verse**	**.**
说	,	-	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	是	不是	这	意义	的	这	诗	.

他说：“但是，我亲爱的孩子，这节经文的意思并不是这样。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

How	**can**	**I**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**?**
如何	能	我	解释	它	到	你	?

我该如何向你解释呢?

[let] [ˌem 'iː][traɪ] : [ðə; ðɪ][tɜːrm][dɔːg][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][dʒuːz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] ,

Let	me	try	:	the	term	dog	was	used	by	the	Jews	to	express	anything	unclean	,
让	我	尝试	:	这	学期	狗	曾是	用过的	经过	这	犹太人	到	表达	任何事物	不洁	,

我来试着解释一下：犹太人用“狗”这个词来指代任何不洁之物。

[dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl] ; [ðə; ðɪ]['pæləstaɪn][dɔːgz][wɜːr; wər][waɪld] , ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

despicable	;	the	Palestine	dogs	were	wild	,	savage	animals	,	despised	and
卑鄙	;	这	巴勒斯坦	狗	是	荒野	,	野蛮的	动物	,	被鄙视的	和

[skautɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd]

scouted	by	every	one	;	and
侦察兵	经过	每一个	一	;	和

卑鄙无耻；巴勒斯坦的狗是野蛮凶残的动物，人人都鄙视它们，都对它们避之不及；

[soʊ]['piːp(ə)l] [huː] [led] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] , [ɑːr; ər] [kəm'perd]

so	people	who	led	wicked	lives	,	without	any	right	feeling	or	principle	,	are	compared
所以	人们	WHO	引领	邪恶	生活	,	没有	任何	正确的	感觉	或者	原则	,	是	比较的

[tuː; tə][dɔːgz] . -

to	dogs	.	'
到	狗	.	-

所以，那些生活邪恶、毫无正义感和原则的人，就被比作狗。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [prɪns] ?

'	Then	it	doesn't	mean	Prince	?
-	然后	它	不	意思是	王子	?

“那不是指王子吗？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['æftər][ɔːl] ?

He	may	be	in	heaven	after	all	?
他	可能	是	在	天堂	后	全部	?

他或许真的去了天堂?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] !

Oh	,	I	wish	I	had	asked	some	one	about	it	,	but	I	was	afraid	!
哦	,	我	希望	我	有	问	一些	一	关于	它	,	但	我	曾是	害怕的	!

哦，我真希望当时能问问别人，但我太害怕了！

[mɪs] ['fɛəfæks] [sed] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][soʊl] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Miss	Fairfax	said	once	he	had	no	soul	;	but	then	I've	asked	God	to	give	him
错过	费尔法克斯	说	一次	他	有	不	灵魂	;	但	然后	我已经	问	上帝	到	给	他

[wʌn] ,

one	,
一	,

费尔法克斯小姐曾说他没有灵魂；但我向上帝祈求赐予他一个灵魂。

[ænd; ənd][gɑːd][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [kɑːnt][hiː; hi] ?

and	God	can	do	anything	,	can't	He	?
和	上帝	能	做	任何事物	,	不能	他	?

上帝无所不能，不是吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ?

Do	you	think	he	is	in	heaven	?
做	你	思考	他	是	在	天堂	?

你认为他上天堂了吗?

[oʊ] , ['mɪstər] . ['rʌsl] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] ! -

Oh	,	Mr	.	Russell	,	he	must	be	somewhere	!	'
哦	,	先生	.	罗素	,	他	必须	是	某处	!	-

哦，拉塞尔先生，他肯定在某个地方！

[ðə; ðɪ] ['pɪtiəs] [toʊn] [went] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌsəlz] [hɑːrt] .

The	piteous	tone	went	right	to	Mr	.	Russell's	heart	.
这	可怜的	语气	去	正确的	到	先生	.	罗素的	心	.

那悲悯的语气直击拉塞尔先生的心。

[hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['beti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

He	leant	forward	and	lifted	Betty	on	his	knee	.
他	倾斜	向前	和	抬起	贝蒂	在	他的	膝盖	.

他俯身向前，把贝蒂抱到膝盖上。

- ['beti] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [gɑːd] ? -

'	Betty	,	do	you	love	God	?	'
-	贝蒂	,	做	你	爱	上帝	?	-

贝蒂，你爱上帝吗?

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- ['veri] [mʌtʃ] ? -

'	Very	much	?	'
-	非常	很多	?	-

'非常? '

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . -

'	I	think	I	do	,	and	I	feel	He	loves	me	.	'
-	我	思考	我	做	,	和	我	感觉	他	爱	我	.	-

“我想我的确如此，而且我觉得祂爱我。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [tuː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

'	I	think	you	do	too	,	for	you	have	often	talked	to	me	about	Him	,
-	我	思考	你	做	也	,	为了	你	有	经常	谈话	到	我	关于	他	,

“我想你也这么认为，因为你经常跟我谈论他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['beti] .

and	you	have	taught	me	to	love	Him	too	,	Betty	.
和	你	有	教授	我	到	爱	他	也	,	贝蒂	.

贝蒂，你也教会了我如何爱他。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [gɑːd] [ə'baʊt] [prɪns] .

Now	you	must	trust	God	about	Prince	.
现在	你	必须	相信	上帝	关于	王子	.

现在你必须相信上帝关于王子的事。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tekst][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [prɪns] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	can't	give	you	a	text	in	the	Bible	to	tell	you	Prince	is	in	heaven	,
我	不能	给	你	一个	文本	在	这	圣经	到	告诉	你	王子	是	在	天堂	,

我无法从圣经中找到任何经文来告诉你王子已经升入天堂。

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] .

but	God	knows	all	about	your	little	sorrowful	heart	.
但	上帝	知道	全部	关于	你的	小的	悲伤	心	.

但上帝知道你那颗悲伤的小心的一切。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] .

You	tell	him	all	about	it	,	and	be	at	rest	.
你	告诉	他	全部	关于	它	,	和	是	在	休息	.

你把事情的来龙去脉都告诉他，然后就可以安心了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] , [jes] ,

There	are	times	when	we	go	through	life	that	we	must	do	this	,	yes	,
那里	是	时代	什么时候	我们	去	通过	生活	那	我们	必须	做	这	,	是的	,

是的，人生中有些时候我们必须这样做。

[groʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['beti] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

grown	-	up	men	and	women	,	Betty	,	when	they	cannot	see	,	and	struggle	to
生长	-	向上	男人	和	女性	,	贝蒂	,	什么时候	他们	不能	看	,	和	斗争	到

[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

understand	and	penetrate	the	unseen	,
理解	和	穿透	这	看不见	,

贝蒂，成年男女，当他们看不见的时候，会努力理解和洞察那些看不见的东西。

[ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] ['ʌndər] ['gɑːdz][hænd] .

are	brought	down	under	God's	hand	.
是	带来	向下	在下面	神的	手	.

被上帝之手降下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː 'es] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] : [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

And	He	says	to	us	,	"	I	have	done	this	:	now	is	the	time	to	trust	Me	.
和	他	说道	到	我们	,	"	我	有	完毕	这	:	现在	是	这	时间	到	相信	我	.

"

"

"

祂对我们说：“我已经成就了这一切：现在是信靠我的时候了。”

" [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːd] .

"	Be	still	,	and	know	that	I	am	God	.
"	是	仍然	,	和	知道	那	我	是	上帝	.

“你们要安静，要知道我是神。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn]

"	I	have	had	to	learn	this	lesson	,	and	at	times	my	heart	has	been
"	我	有	有	到	学习	这	课	,	和	在	时代	我的	心	有	到过

[hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] .

hard	and	bitter	.
难的	和	苦的	.

“我不得不吸取这个教训，有时我的内心会变得冷酷无情，充满痛苦。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	there	,	why	am	I	talking	like	this	to	you	?
但	那里	,	为什么	是	我	说	喜欢	这	到	你	?

但是，我为什么要这样跟你说话呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . -

You	will	not	understand	.	'
你	将要	不是	理解	.	-

你不会明白的。

- [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['beti] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

'	I	like	it	,	'	said	Betty	,	lying	back	in	his	arms	,
-	我	喜欢	它	,	-	说	贝蒂	,	说谎	后退	在	他的	武器	,

“我喜欢这样，”贝蒂说着，向后躺在他的怀里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] .

and	looking	out	into	the	sunny	garden	.
和	寻找	出去	进入	这	阳光明媚	花园	.

眺望着阳光明媚的花园。

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [prɪns] [naʊ] , [meint] [aɪ] ?

'	And	I	may	think	what	I	like	about	Prince	now	,	mayn't	I	?
-	和	我	可能	思考	什么	我	喜欢	关于	王子	现在	,	可能不会	我	?

“我现在可以继续喜欢Prince，对吧？”

[aɪm] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊr] [gɑːd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

I'm	quite	,	quite	sure	God	loves	him	.
我是	相当	,	相当	当然	上帝	爱	他	.

我非常确信上帝爱他。

[gɑːd] [lʌvz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [prɪns] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

God	loves	everybody	,	even	the	wickedest	sinners	,	and	Prince	wasn't	a	wicked
上帝	爱	大家	,	甚至	这	最邪恶的	罪人	,	和	王子	不是	一个	邪恶

[dɔːg][æt; ət][ɔːl] . -

dog	at	all	.	'
狗	在	全部	.	-

上帝爱所有人，即使是最邪恶的罪人，而王子根本不是什么坏人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [wɪtʃ] ['beti] [broʊk] [æt; ət][læst] .

There	was	silence	,	which	Betty	broke	at	last	.
那里	曾是	沉默	,	哪个	贝蒂	打破	在	最后的	.

一阵沉默后，贝蒂终于打破了沉默。

- [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['dɪfrəntli] ,

'	I	like	being	here	with	you	,	because	you	talk	to	me	so	differently	,
-	我	喜欢	存在	这里	和	你	,	因为	你	讲话	到	我	所以	不同	,

“我喜欢和你待在一起，因为你跟我说话的方式完全不一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

and	I	feel	so	dreadfully	alone	at	the	farm	.
和	我	感觉	所以	极其糟糕	独自的	在	这	农场	.

我在农场里感到无比孤独。

[nɜːrs] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['kudnt] [hæv; həv]

Nurse	said	you	were	a	single	gentleman	,	and	your	servants	couldn't	have
护士	说	你	是	一个	单身的	绅士	,	和	你的	仆人	不能	有

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

much	to	do	.
很多	到	做	.

护士说您是单身汉，您的仆人应该没什么事可做。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʃaɪld] , [aɪ] [fiːl] !

I	must	be	a	single	child	,	I	feel	!
我	必须	是	一个	单身的	孩子	,	我	感觉	!

我感觉自己一定是独生子女！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

And	they	all	say	such	stupid	things	to	comfort	me	.
和	他们	全部	说	这样的	愚蠢的	事物	到	舒适	我	.

他们安慰我的话都很愚蠢。

[nɜːrs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][sʌm; səm][taɪm] ,

Nurse	said	he	would	have	had	to	die	some	time	,
护士	说	他	会	有	有	到	死	一些	时间	,

护士说他迟早都会死的。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][rʌn]

and	perhaps	if	I	had	taken	him	back	to	London	he	would	have	got	run
和	也许	如果	我	有	已采取	他	后退	到	伦敦	他	会	有	得到	跑步

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

如果我把他带回伦敦，他或许会被车撞死。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [kɔːld] [prɪns] ;

and	Douglas	said	I	must	pretend	I	never	had	a	dog	called	Prince	;
和	道格拉斯	说	我	必须	假装	我	绝不	有	一个	狗	称为	王子	;

道格拉斯说我必须假装我从来没有养过一条名叫王子的狗；

[ænd; ənd] ['mɑːli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʌgləs] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

and	Molly	told	me	that	Douglas	will	soon	be	going	to	school	,
和	莫莉	讲述	我	那	道格拉斯	将要	很快	是	去	到	学校	,

莫莉告诉我，道格拉斯很快就要上学了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ;

and	then	she	and	I	will	be	a	couple	;
和	然后	她	和	我	将要	是	一个	夫妻	;

然后她和我就会成为一对;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] [sed] [ɪf] [prɪns] ['hædnt] [daɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['reɪvɪŋ] [mæd]

and	Mrs	.	Giles	said	if	Prince	hadn't	died	he	would	have	gone	raving	mad
和	太太	.	吉尔斯	说	如果	王子	之前没有	死亡	他	会	有	已消失	狂言	疯狂的

[ænd; ənd] ['bɪtn] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

and	bitten	all	of	us	,
和	被咬	全部	的	我们	,

吉尔斯太太说，如果普林斯没死，他就会发疯，把我们都咬死。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es] ['reɪvɪŋ] [mæd] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ʃɑːt] ,

and	made	us	raving	mad	too	,	and	we	would	have	all	been	shot	,
和	制成	我们	狂言	疯狂的	也	,	和	我们	会	有	全部	到过	射击	,

这让我们也变得怒不可遏，我们都会被枪毙的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] ; [ænd; ənd] ['ruːbin] , [ðə; ði][oʊld] [greɪv] [mæn] ,

and	we	must	be	thankful	;	and	Reuben	,	the	old	grave	man	,
和	我们	必须	是	感恩	;	和	鲁本	,	这	老的	严重	男人	,

我们应该心存感激；还有鲁本，那位老墓地管理员，

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][mæd][dɔːg] ['dɪdnt] [baɪt] [ˌem 'iː] ;

asked	me	if	I	didn't	thank	God	that	the	mad	dog	didn't	bite	me	;
问	我	如果	我	没有	感谢	上帝	那	这	疯狂的	狗	没有	咬	我	;

他问我是否应该感谢上帝，那条疯狗没有咬我;

[ænd; ənd][oʊld] ['dʒeni] [sed] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] [prɪns] ,

and	old	Jenny	said	perhaps	I	was	making	an	idol	of	Prince	,
和	老的	珍妮	说	也许	我	曾是	制作	一个	偶像	的	王子	,

老珍妮说，也许我是在把王子当偶像。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	so	he	was	taken	away	.
和	所以	他	曾是	已采取	离开	.

于是他被带走了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

How	could	I	make	an	idol	of	him	?
如何	可以	我	制作	一个	偶像	的	他	?

我怎么能把他当偶像呢?

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [maɪ] [prerz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][gɑːd] !

I	wouldn't	say	my	prayers	to	him	instead	of	God	!
我	不会	说	我的	祈祷	到	他	反而	的	上帝	!

我不会向他而不是上帝祈祷!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kʌmfətid] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? -

You	wouldn't	be	comforted	to	have	those	things	said	to	you	,	would	you	?	'
你	不会	是	安慰	到	有	那些	事物	说	到	你	,	会	你	?	-

如果有人这样对你说话，你肯定不会感到安慰，对吧?

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , - [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['smaɪlɪŋ] .

'	No	,	I	don't	think	I	should	,	'	said	Mr	.	Russell	,	smiling	.
-	不	,	我	不	思考	我	应该	,	-	说	先生	.	罗素	,	微笑	.

“不，我想我不应该，”拉塞尔先生笑着说。

- ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [dɔːg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ,

'	Mrs	.	Fairfax	wanted	to	give	me	another	dog	,	a	little	puppy	;	but	I	couldn't	,
-	太太	.	费尔法克斯	通缉	到	给	我	其他	狗	,	一个	小的	小狗	;	但	我	不能	,

“费尔法克斯太太想再送我一只狗，一只小狗；但我不能。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɔ:g] [wen] [prɪns] [ɪz] [ded] !

I	couldn't	have	another	dog	when	Prince	is	dead	!
我	不能	有	其他	狗	什么时候	王子	是	死的	！

Prince去世后，我不可能再养另一只狗了！

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['vaɪələt] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?

You	couldn't	have	another	Violet	,	could	you	?
你	不能	有	其他	紫色	,	可以	你	？

你不可能再有一个叫维奥莱特的人了，对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [naʊ] [bəuθ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [ded]

I	think	you	and	I	understand	,	because	we've	now	both	had	some	one	dead
我	思考	你	和	我	理解	,	因为	我们已经	现在	两个都	有	一些	一	死的

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] . -

belonging	to	us	.	'
属于	到	我们	.	-

我想你我都能理解，因为我们都经历过失去亲人的痛苦。

['bɛti:z] [wi:k] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntu:] [θri:] .

Betty's	week	lengthened	into	three	.
贝蒂的	星期	加长	进入	三	.

贝蒂的一周变成了三周。

['mɪstər] . ['rʌsl] [si:md] [loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Mr	.	Russell	seemed	loth	to	part	with	her	,
先生	.	罗素	似乎	洛斯	到	部分	和	她	,

拉塞尔先生似乎很不舍得和她分开。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [səb'du:d] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [gri:f] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	her	subdued	spirits	and	pathetic	grief	touched	him	greatly	.
和	她	低沉的	烈酒	和	可怜的	悲伤	感动	他	非常	.

她低落的情绪和可怜的悲伤深深地打动了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

But	the	visit	came	to	an	end	at	last	,
但	这	访问	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

但这次访问最终还是结束了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][wʌz; wəz] ['drɪvn] [raʊnd]

and	about	four	o'clock	one	bright	afternoon	the	dog	-	cart	was	driven	round
和	关于	四	点钟	一	明亮的	下午	这	狗	-	大车	曾是	驱动	圆形的

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

to	take	her	home	,
到	拿	她	家	,

在一个阳光明媚的下午四点左右，狗车被赶来接她回家了。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] , ['beti] , - [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] ['braɪtli] ,

'	You	shall	come	and	see	me	again	,	Betty	,	'	said	Mr	.	Russell	brightly	,
-	你	将	来	和	看	我	再次	,	贝蒂	,	-	说	先生	.	罗素	明亮地	,

“贝蒂，你还会再来看我的，”罗素先生兴高采烈地说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] .

'	and	I	shall	come	and	see	you	when	I	am	in	London	.
-	和	我	将	来	和	看	你	什么时候	我	是	在	伦敦	.

“我到伦敦的时候一定会去看你。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['i:tn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz]

I	used	to	be	at	Eton	with	your	father	,	and	shall	like	to	renew	his
我	用过的	到	是	在	伊顿公学	和	你的	父亲	,	和	将	喜欢	到	更新	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

我以前和你父亲是伊顿公学的同学，很想和他重续旧谊。

[ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

And	next	spring	you	ask	your	mother	to	take	you	to	the	Royal	Academy	,
和	下一个	春天	你	问	你的	母亲	到	拿	你	到	这	皇家	学院	,

明年春天，你请妈妈带你去皇家艺术学院。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] .

where	all	the	pictures	are	.
在哪里	全部	这	图片	是	.

所有图片都在这里。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,

I	think	you	will	see	a	white	statue	of	a	little	girl	asleep	on	a	log	of	wood	,
我	思考	你	将要	看	一个	白色的	雕像	的	一个	小的	女孩	睡着了	在	一个	日志	的	木头	,

我想你会看到一座白色的雕像，描绘的是一个小女孩睡在木头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] — — - [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	a	—	—	'	He	stopped	.
和	一个	—	—	-	他	停止	.

然后——”他停了下来。

- [ænd; ənd] [prɪns] , - [pʊt][ɪn] ['beti] ['sædli] .

'	And	Prince	,	'	put	in	Betty	sadly	.
-	和	王子	,	-	放	在	贝蒂	令人遗憾的是	.

“还有王子，”贝蒂悲伤地补充道。

- [aɪ] [ʃænt] [bər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

'	I	shan't	bear	to	look	at	him	;	and	yet	I	should	like	to	.
-	我	不会	熊	到	看	在	他	;	和	然而	我	应该	喜欢	到	.

“我实在不忍心看他；可是我又很想看他。”

[aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

I	don't	mind	going	back	to	London	;
我	不	头脑	去	后退	到	伦敦	;

我不介意回伦敦；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][soʊ] ['hæpi] ['eniwer] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	thought	I	could	never	be	so	happy	anywhere	as	in	the	country	,
我	想法	我	可以	绝不	是	所以	快乐的	任何地方	作为	在	这	国家	,

我原以为我再也无法像在乡村那样感到快乐了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['mɪz(ə)rəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

but	I've	been	miserabler	than	I	ever	was	in	London	.
但	我已经	到过	更悲惨	比	我	曾经	曾是	在	伦敦	.

但我在这里比在伦敦时还要痛苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ! -

I	shall	be	miserable	now	for	ever	and	ever	!	'
我	将	是	悲惨的	现在	为了	曾经	和	曾经	!	-

我将永远痛苦不堪！

- ['beti] , - [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] -

'	Betty	,	'	said	Mr	.	Russell	suddenly	,	as	they	were	driving	through	the	sweet	-
-	贝蒂	,	-	说	先生	.	罗素	突然	,	作为	他们	是	驾驶	通过	这	甜的	-

['sentɪd] [leɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,

scented	lanes	towards	the	farm	-	house	,
香味	车道	向	这	农场	-	房子	,

“贝蒂，”罗素先生突然说道，当时他们正驾车沿着弥漫着甜香的小路驶向农舍。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][tekst][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

'	do	you	remember	the	text	you	said	to	me	when	I	first	saw	you	in	the	church
-	做	你	记住	这	文本	你	说	到	我	什么时候	我	第一的	锯	你	在	这	教会

,

,

,

你还记得我第一次在教堂见到你时你对我说的那条短信吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ɑːn][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [tuːm] ? -

and	you	were	putting	forget	-	me	-	nots	on	my	darling's	tomb	?	'
和	你	是	推杆	忘记	-	我	-	不	在	我的	亲爱的	墓	?	-

你竟然在我爱人的墓前放勿忘我?

- [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tekst] , - [sed] ['beti] ['mjuːziŋli] .

'	I	expect	it	was	my	tribulation	text	,	'	said	Betty	musingly	.
-	我	预计	它	曾是	我的	苦难	文本	,	-	说	贝蒂	若有所思地	.

“我猜这是我的磨难短信,”贝蒂若有所思地说。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

'	Yes	,	it	was	.
-	是的	,	它	曾是	.

“是的,确实如此。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

You	told	me	you	were	unhappy	because	you	had	not	been	through	tribulation
你	讲述	我	你	是	不开心	因为	你	有	不是	到过	通过	苦难

,

,

,

你告诉我你不快乐,因为你没有经历过苦难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ]

and	a	short	time	ago	you	told	me	that	you	were	asking	God	to	send	you
和	一个	短的	时间	前	你	讲述	我	那	你	是	问	上帝	到	发送	你

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

tribulation	,
苦难	,

不久前你告诉我,你向上帝祈求降下苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . -

and	that	you	were	hoping	to	get	it	soon	.	'
和	那	你	是	希望	到	得到	它	很快	.	-

你当时希望尽快收到它。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] — [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

'	And	you	told	me	the	same	as	everybody	else	—	that	I	didn't	know	what
-	和	你	讲述	我	这	相同的	作为	大家	别的	—	那	我	没有	知道	什么

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

I	was	wishing	for	.
我	曾是	祝	为了	.

“你跟其他人说的一样——我根本不知道自己想要什么。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][gɑːd] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	did	,	and	I	expect	God	will	answer	it	;
但	我	做过	,	和	我	预计	上帝	将要	回答	它	;

但我确实这么做了,我相信上帝会回应我;

[fɔːr; fər][oʊld] ['dʒeni] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	old	Jenny	said	I	should	come	through	it	,
为了	老的	珍妮	说	我	应该	来	通过	它	,

老珍妮说我应该挺过去,

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ] [gruː] [ʌp] . -

and	perhaps	I	wouldn't	have	to	wait	till	I	grew	up	.	'
和	也许	我	不会	有	到	等待	直到	我	生长	向上	.	-

或许我就不必等到长大成人了。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l]

'	I	think	,	'	said	Mr	.	Russell	slowly	,	as	he	looked	down	at	the	wistful	little
-	我	思考	,	-	说	先生	.	罗素	缓慢地	,	作为	他	看起来	向下	在	这	怅惘	小的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“我想，”罗素先生缓缓说道，同时低头看着那张充满渴望的小脸。

- [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] [jʊr; jər] [prer] [ɔːl'redi] . -

'	that	God	has	been	answering	your	prayer	already	.	'
-	那	上帝	有	到过	回答	你的	祷告	已经	.	-

“上帝已经开始回应你的祈祷了。”

['beti] [lʊkt] [ʌp] ['breθləsli] .

Betty	looked	up	breathlessly	.
贝蒂	看起来	向上	气喘吁吁	.

贝蒂气喘吁吁地抬起头。

- [haʊ] ? -

'	How	?	'
-	如何	?	-

'如何？ '

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

'	I	think	He	has	sent	you	a	little	bit	of	tribulation	to	see	if	you	can
-	我	思考	他	有	发送	你	一个	小的	少量	的	苦难	到	看	如果	你	能

[ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

bear	it	,
熊	它	,

我认为祂给你安排了一些磨难，是为了看看你是否能承受得住。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	will	be	a	good	,	patient	child	over	it	,
和	如果	你	将要	是	一个	好的	,	病人	孩子	超过	它	,

如果你能做一个乖巧、有耐心的孩子，

[ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . -

and	not	keep	saying	you	will	never	be	happy	again	.	'
和	不是	保持	说	你	将要	绝不	是	快乐的	再次	.	-

不要总是说你永远不会再快乐了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ə'krɔːs] ['bɛtiːz] [feɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] .

Such	a	flash	of	light	came	across	Betty's	face	,	and	into	her	big	blue	eyes	.
这样的	一个	闪光	的	光	来了	穿过	贝蒂的	脸	,	和	进入	她	大的	蓝色的	眼睛	.

一道闪光掠过贝蒂的脸庞，映入她那双湛蓝的大眼睛。

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [prɪns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ?

'	Do	you	really	think	God	has	taken	away	Prince	to	give	me	tribulation	?
-	做	你	真的	思考	上帝	有	已采取	离开	王子	到	给	我	苦难	?

你真的认为上帝带走王子是为了让我遭受苦难吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['mɪstər] . ['rʌsl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Mr	.	Russell	,	is	it	true	,	could	it	be	?
先生	.	罗素	,	是	它	真的	,	可以	它	是	?

拉塞尔先生，这是真的吗？有可能吗？

[ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ? -

Is	this	coming	through	tribulation	?	'
是	这	未来	通过	苦难	?	-

这是经历磨难后的结果吗?

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] .

Her	whole	face	was	quivering	with	intense	feeling	.
她	所有的	脸	曾是	颤抖	和	激烈的	感觉	.

她整张脸都因强烈的情感而颤抖。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

'	I	think	it	is	as	big	a	trouble	as	a	little	child	like	you	can	be	called
-	我	思考	它	是	作为	大的	一个	麻烦	作为	一个	小的	孩子	喜欢	你	能	是	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə] [ber] ,

upon	to	bear	,
之上	到	熊	,

“我认为这对你这样的小孩子来说，已经是你能承受的最大麻烦了。”

- [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

'	said	Mr	.	Russell	,	drawing	her	close	to	him	;
-	说	先生	.	罗素	,	绘画	她	关闭	到	他	;

“罗素先生说着，把她拉近自己身边;”

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] . -

'	and	I	think	God	has	sent	it	to	you	for	some	good	purpose	.	'
-	和	我	思考	上帝	有	发送	它	到	你	为了	一些	好的	目的	.	-

“而且我认为上帝把它送到你身边一定有它的道理。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ;

A	long	-	drawn	sigh	came	from	the	child	,	and	not	another	word	did	she	say	;
一个	长的	-	绘制	叹	来了	从	这	孩子	,	和	不是	其他	单词	做过	她	说	;

孩子长叹一声，再也没有说一句话;

[bʌt; bət] [wen] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [bæk] ,

but	when	nurse	and	the	other	children	came	out	to	welcome	her	back	,
但	什么时候	护士	和	这	其他	孩子们	来了	出去	到	欢迎	她	后退	,

但当护士和其他孩子出来迎接她回来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪdiənt] , ['hæpi] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

they	were	all	surprised	to	see	the	radiant	,	happy	look	upon	her	face	,
他们	是	全部	惊讶	到	看	这	辐射状	,	快乐的	看	之上	她	脸	,

看到她脸上容光焕发、幸福的表情，他们都感到惊讶。

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['ɪnwərdli] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][hæd; həd] [dʌn]

and	nurse	inwardly	congratulated	herself	upon	the	good	her	visit	had	done
和	护士	内心	恭喜	她自己	之上	这	好的	她	访问	有	完毕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

护士内心暗自庆幸这次探访给她带来了好处。

['mɪstər] . ['rʌsl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [ɑːn] [di'pɑːtɪŋ] ,

Mr	.	Russell	received	a	fervent	kiss	and	hug	on	departing	,
先生	.	罗素	已收到	一个	热切	吻	和	拥抱	在	离开	,

临别时，拉塞尔先生收到了热烈的亲吻和拥抱。

[ænd; ənd] ['beti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] [ə'gen] .

and	Betty	came	back	to	her	own	circle	again	.
和	贝蒂	来了	后退	到	她	自己的	圆圈	再次	.

贝蒂又回到了自己的圈子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

But	a	glad	surprise	awaited	her	.
但	一个	高兴的	惊喜	等待中	她	.

但令她惊喜的是，她却意外地收获了一份幸福。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] ['mɪstəri] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

Douglas	and	Molly	were	full	of	a	suppressed	mystery	all	tea	-	time	;	and	,
道格拉斯	和	莫莉	是	满的	的	一个	被抑制	神秘	全部	茶	-	时间	;	和	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

when	it	was	over	,
什么时候	它	曾是	超过	,

整个下午茶时间，道格拉斯和莫莉都充满了难以言喻的神秘感；下午茶结束后，

[ðeɪ] [ɪm'peɪʃntli] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

they	impatiently	begged	her	to	come	to	the	orchard	.
他们	不耐烦地	乞求	她	到	来	到	这	果园	.

他们不耐烦地恳求她到果园来。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] ,

She	accompanied	them	willingly	,
她	伴随	他们	心甘情愿	,

她欣然陪同他们。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l]

but	gave	a	cry	of	delight	and	astonishment	when	she	reached	the	old	apple
但	给予	一个	哭	的	喜	和	惊讶	什么时候	她	达到	这	老的	苹果

[triː] .

tree	.
树	.

但当她走到老苹果树前时，却发出了一声欣喜和惊讶的叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [pʊr] ['prɪnsɪz] [greɪv] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	neat	little	iron	railing	surrounding	poor	Prince's	grave	;	above	it
那里	曾是	一个	整洁的	小的	铁	栏杆	周围	贫穷的	王子的	严重	;	多于	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] ['pedɪst(ə)l] ,

was	a	stone	pedestal	,
曾是	一个	石头	座	,

可怜的王子的坟墓周围环绕着一圈精致的小铁栏杆；栏杆上方是一个石基座。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [prɪns] [hɪm'self] ,

and	upon	this	was	lying	the	stone	figure	of	Prince	himself	,
和	之上	这	曾是	说谎	这	石头	数字	的	王子	他自己	,

王子的石像就躺在上面。

[ðə; ði] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['bɛtiːz] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst]

the	facsimile	of	the	portrait	of	him	lying	at	Betty's	feet	when	she	was	fast
这	传真	的	这	肖像	的	他	说谎	在	贝蒂的	脚	什么时候	她	曾是	快速地

[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

asleep	in	the	cornfield	.
睡着了	在	这	玉米地	.

那幅画像的复制品描绘的是，当贝蒂在玉米地里熟睡时，他躺在贝蒂的脚边。

[bɪ'loʊ] [ɪn][goʊld] ['letərz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : —

Below	in	gold	letters	was	written	:	—
以下	在	金子	信件	曾是	书面	:	—

下面用金色字体写着：—

- [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [prɪns] ,
' To THE MEMORY OF PRINCE ,
- 到 这 记忆 的 王子 ,

谨以此纪念王子

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , 11th ['ɔːgəst] , - — . -
Who gave his life for his mistress , 11th August , 18 — . '
WHO 给予 他的 生活 为了 他的 情妇 , 11th 八月 , - — . -

他为情妇献出了生命，18—年8月11日。

- ['mɪstər] . ['rʌsl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ʌp] , - [sed] ['mɑːli] ; - [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz]
' Mr . Russell had it put up , ' said Molly ; ' he has come over several times
- 先生 . 罗素 有 它 放 向上 , - 说 莫莉 ; - 他 有 来 超过 一些 时代
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“是拉塞尔先生让人把它挂起来的，”莫莉说，“他为此来过好几次了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
and he said he wanted it to be kept quite a secret till you came back .
和 他 说 他 通缉 它 到 是 保留 相当 一个 秘密 直到 你 来了 后退 .

他说他希望这件事在你回来之前一直保密。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? -
Isn't it lovely ? '
不是 它 迷人的 ? -

真漂亮，不是吗?

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] ; [terz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] ['friːli] ,
But Betty had no voice to answer ; tears were flowing freely ,
但 贝蒂 有 不 嗓音 到 回答 ; 眼泪 是 流动 自由 ,

但贝蒂已经无法回答，泪水止不住地流淌。

[ænd; ənd] [wen] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [treɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
and when Douglas and Molly tried to comfort her ,
和 什么时候 道格拉斯 和 莫莉 尝试 到 舒适 她 ,

当道格拉斯和莫莉试图安慰她时，

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .
she assured them it was only because she was so happy .
她 保证 他们 它 曾是 仅有的 因为 她 曾是 所以 快乐的 .

她向他们保证，那只是因为她太高兴了。

[ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
They left her there shortly after , and she stood silent for some time ;
他们 左边 她 那里 不久 后 , 和 她 站立 沉默的 为了 一些 时间 ;

他们不久后就把她留在那里，她沉默地站了一会儿；

[ðen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃoʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
then her little face shone again with a soft radiance , and kneeling down on
然后 她 小的 脸 闪耀 再次 和 一个 柔软的 辐射 , 和 跪着 向下 在
[ðə; ði] [griːn] [græs] ,
the green grass ,
这 绿色的 草 ,

然后，她的小脸再次泛起柔和的光泽，她跪在了绿草地上。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi]
with closed eyes , she bent her curly head , and these were the words she
和 关闭 眼睛 , 她 弯曲 她 卷曲 头 , 和 这些 是 这 字 她
['ʌtəd] , —
uttered , —
说出 , —

她闭着眼睛，低下卷曲的脑袋，喃喃自语道：

- [oʊ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ænsər] [maɪ] [prer] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

'	**O**	**God**	**,**	**I**	**thank**	**You**	**for**	**answering**	**my**	**prayer**	**,**	**and**	**sending**	**me**	**tribulation**	**.**
-	哦	上帝	,	我	感谢	你	为了	回答	我的	祷告	,	和	发送	我	苦难	.

“上帝啊，我感谢你回应我的祈祷，并赐予我苦难。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði][tekst][æt; ət][læst] ！ -

I	**thank**	**You**	**that**	**I'm**	**in**	**the**	**text**	**at**	**last**	**!**	**'**
我	感谢	你	那	我是	在	这	文本	在	最后的	！	-

感谢你，我终于出现在文本里了！

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神